



3 1761 11973108 1

Government  
Publication

Handbook of Air Transport  
Legislation





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119731081>





Canadian Transport  
Commission

Commission canadienne  
des transports

CAI  
TA87 b  
-79411  
Government  
Publications

# HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

## MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN



CANADA









Commission canadienne  
des transports

Canadian Transport  
Commission

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

edited by

préparé par

GREGORY TARDI

containing

comprenant

The Aeronautics Act, as amended,

La Loi sur l'aéronautique, tel qu'amendée,

An Office Consolidation of  
The Air Carrier Regulations,

Une codification administrative du  
Règlement sur les transporteurs aériens,

The National Transportation Act,  
as amended, and

La Loi nationale sur les transports,  
tel qu'amendée, et

An Office Consolidation of  
The General Rules Under the  
National Transportation Act.

Une Codification administrative des  
Règles générales établies en vertu de  
La Loi nationale sur les transports.

February 1, 1979.  
Revised and updated  
to June 17, 1980.

Le 1er février 1979.  
Révisé et mis à jour  
jusqu'au 17 juin 1980.



© Minister of Supply and Services Canada 1978

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents  
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Catalogue No. TT52-4/1979  
ISBN 0-660-50141-4

Canada: \$15.00  
Other countries: \$18.00

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés  
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue TT52-4/1979  
ISBN 0-660-50141-4

Canada: \$15.00  
Hors Canada: \$18.00

Prix sujet à changement sans avis préalable.



## CREDITS

The Canadian Transport Commission Handbook of Air Transport Legislation was prepared and is edited by Mr. Gregory Tardi, Executive Assistant to the Vice President of the Canadian Transport Commission.

Technical arrangements were made by Mrs. Ursula Dickinson, Manager, Word Processing and E.D.P. Support, Mrs. Sylvie Lacroix, Supervisor, Word Processing Services and Mrs. Carole Beauséjour.

The Commission's Translation Services and Mr. Luc Gaudet, Assistant Secretary of the Commission also contributed to the preparation of this volume.

The publication of the Handbook of Air Transport Legislation was rewarded on August 6, 1980 by the granting of the Suggestion Award of the Public Service of Canada.
--

## REMERCIEMENTS

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien de la Commission canadienne des transports a été préparé par Me Gregory Tardi, Chef de cabinet du Vice président de la Commission canadienne des transports.

Les dispositions techniques ont été prises par Mme Ursula Dickinson, gérante du Service de traitement des mots et du Service de soutien du traitement électronique des données, Mme Sylvie Lacroix, surveillante du service de traitement des mots et par Mme Carole Beauséjour.

Le Service de la traduction de la Commission et M. Luc Gaudet, Secrétaire adjoint de la Commission, ont également participé à la préparation du présent Manuel.

Le 6 août 1980, la Fonction publique du Canada a décerné sa Prime à l'initiative pour la préparation du Manuel de législation sur le Transport aérien.
--

## COMMENTS

The following review of the Handbook appeared in the Italian law journal "Il Diritto aereo", no. 69-72, Rome, 1979:

"CANADIAN TRANSPORT COMMISSION,  
HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION;  
CANADA, FEBRUARY, 1979.

This 508 page volume is composed of loose-leaf pages, so that its owner can keep it up to date by removing pages containing regulations that have been repealed or amended, replacing them with others that are currently in force. For this purpose, a subscription card is enclosed, allowing the user to regularly receive the most recent regulations governing civil aviation in Canada.

This carefully prepared edition includes the statute regulating aeronautics, amendments to it and an administrative consolidation of all regulations governing air transport. This edition includes materials up to February 1, 1979.

The work is bilingual, all the legal texts appearing in it in French and English.

Mr. Gregory Tardi, one of the lawyers of the Legal Services of the Canadian Transport Commission is responsible for the compilation of legal provisions contained in the Handbook of Air Transport Legislation. The technical aspects of the book are the work of Mrs. Ursula Dickinson. Both have done a praiseworthy job that should be commended here.

This handbook is exceedingly important and extremely useful. Practising lawyers, airlines as well as researchers will applaud its appearance. The thankless task of searching for a regulation, discovering whether it is totally or only partially in force, or if a regulation even exists on a given subject, all this has been made much easier with the help this instrument put out by the Canadian administration.

We wish to bring this Handbook to public attention, not only extending the congratulations it deserves, but also holding it out as an example worthy of imitation, in the hope that the authorities of other countries will make similar efforts, thereby contributing to the improved knowledge of the laws and to their better application.

Enrique Mapelli,  
Director of Legal Services,  
Iberia, Air Lines of Spain."

-ia-



## COMMENTAIRES

La revue de livre suivante du Manuel est parue dans la publication juridique italienne "Il Diritto aereo", no. 69-72, Rome, 1979:

"COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS,  
MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN;  
CANADA, FÉVRIER 1979.

Cet ouvrage de 508 pages est présenté en reliure à feuilles mobiles, afin que celui qui le possède puisse le tenir à jour en substituant aux pages contenant des dispositions abrogées ou modifiées des pages ne contenant que des dispositions en vigueur. A cet effet, il est accompagné d'un bulletin d'abonnement ou de souscription, grâce auquel on peut être au courant, en permanence, des dispositions en vigueur réglant l'aviation civile au Canada.

Cette publication, éditée avec soin, comprend la loi qui régit l'aéronautique, ainsi que les modifications qui lui ont été apportées, et la codification administrative de tous les textes qui règlent les transports aériens. La date de publication de cette édition est le 1<sup>er</sup> février 1979.

Le texte est bilingue et toutes les dispositions y apparaissent en version française et en version anglaise.

La compilation des normes juridiques qui constituent ce Manuel de Législation sur le Transport aérien est l'oeuvre d'un avocat des services juridiques de la Commission canadienne des transports, M. Grégoire Tardi. La partie technique a été réalisée par Mme Ursula Dickinson. L'un et l'autre ont réalisé un travail méritoire dont il n'est que justice de souligner ici la valeur.

Cette publication est d'une importance notoire, d'une utilité extrême. Les avocats-conseils, les entreprises aériennes, ainsi que les chercheurs de cabinet l'accueilleront avec les plus chaleureux éloges. La tâche ingrate de chercher une disposition légale, de savoir si cette disposition est toujours intégralement en vigueur ou non, savoir s'il existe une norme réglementaire en telle ou telle matière, tout devient extrêmement facile avec cet instrument que nous offre l'administration du Canada.

Nous tenons à porter ce Manuel à l'attention du public, non seulement pour décerner de justes félicitations à qui les méritent, mais aussi pour que l'exemple porte fruit et que les autorités d'autres pays entreprennent un travail analogue et contribuent ainsi à améliorer la connaissance des lois, pour en faciliter la stricte application.

Enrique Mapelli,  
Directeur du contentieux,  
Iberia, Lignes aériennes d'Espagne."

-ib-

#### Note

All persons making use of the present Handbook of Air Transport Legislation are asked to take note that it has received the sanction of the Air Transport Committee of the Canadian Transport Commission for the use of the Commissioners and Staff of the C.T.C. only. It has no official sanction from any other branch of the Government of Canada. Amendments to both the Aeronautics Act and the Air Carrier Regulations have been embodied only for convenience of reference.

This text, including the six amendments, is up to date until October 23, 1980.

#### Remarque

Tous les usagers du présent Manuel de Législation sur le Transport aérien sont priés de noter que ce document a été approuvé par le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports à l'intention des commissaires et du personnel de la C.C.T. Il n'a été officiellement approuvé par nul autre organisme du Gouvernement du Canada. Les modifications apportées à la Loi sur l'aéronautique et au Règlement sur les transporteurs aériens n'ont été rassemblées que pour en faciliter la consultation.

Le texte du Manuel, tel que modifié par les six amendements, est à jour jusqu'au 23 octobre 1980.



### Amendments

From time to time, amendments may be brought to the Aeronautics Act and the Air Carrier Regulations. On such occasions, the amended version of the sections affected will be printed on new pages, which will then be distributed to users of the present Handbook. Instructions will accompany each sending, to designate which obsolete pages are to be removed and which new ones to be inserted.

### Modifications

Des modifications pourraient être apportées à la Loi sur l'aéronautique et au Règlement sur les transporteurs aériens. La nouvelle version des articles modifiés sera alors imprimée sur de nouvelles pages, qui seront distribuées aux usagers du présent Manuel. Toutes les modifications seront accompagnées d'instructions indiquant quelles pages doivent être supprimées et quelles pages doivent les remplacer.





SUMMARY  
OF THE HANDBOOK

SOMMAIRE  
DU MANUEL

Aeronautics Act	E-1
Loi sur l'aéronautique	F-1
Summary and Table of Contents of the Air Carrier Regulations	E-101
Sommaire et table des matières du Règlement sur les transporteurs aériens	F-101
Air Carrier Regulations	E-201
Règlement sur les transporteurs aériens	F-201
Index of the Air Carrier Regulations	E-501
Index du Règlement sur les transporteurs aériens	F-501
Table of Concordance of the Air Carrier Regulations	E-601
Table de concordance du Règlement sur les transporteurs aériens	F-601
National Transportation Act	E-701
Loi nationale sur les transports	F-701
General Rules Under the National Transportation Act	E-901
Règles générales établies en vertu de la Loi nationale sur les transports	F-901





Canadian Transport  
Commission

Commission canadienne  
des transports

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE

MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

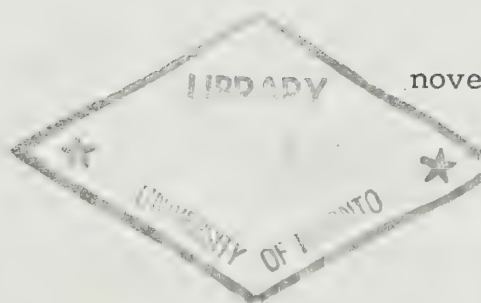
SERVICE D'AMENDEMENTS

Eleventh Amendment

Onzième Amendement

November, 1983

novembre 1983



- lix -

Eleventh amendment;  
Page added November, 1983

Onzième amendement;  
Page ajoutée novembre 1983

## NOTICE OF ELEVENTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983.

Since the date of the last amendment of this Handbook, the Registrar of Statutory Instruments has registered several SOR's, thereby changing the Air Carrier Regulations. The present amendment to the Handbook contains the texts of these regulatory changes as well as the correction of several printing errors. In consequence, to bring your copy of the Handbook up to date, please follow the instructions below:

### IN THE "SUMMARY AND CONTENTS OF A.C.R.'s" SECTION:

1. Take out pages E-101 to F-109 and insert in their place the revised pages E-101 to F-109 which are sent herewith;

### IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION:

2. Take out page E-200.2/E-201 and insert in its place the revised page E-200.2/E-201 which is sent herewith;
3. Take out pages F-224/E-225 and F-225/E-226 and insert in their place the revised pages F-224/E-225 and F-225/E-226 which are sent herewith;
4. Take out pages F-232/E-233 and F-233/E-234 and insert in their place the revised pages F-232/E-233 and F-233/E-234 which are sent herewith;
5. Take out pages F-238/E-239 and F-239/E-240 and insert in their place the revised pages F-238/E-239 and F-239/E-240 which are sent herewith;
6. Take out pages F-247/E-248 to F-250/E-251 and insert in their place the revised pages F-247/E-248 to F-250/E-251 which are sent herewith;
7. Take out pages F-257/E-258 to F-259/E-260 and insert in their place the revised pages F-257/E-258 to F-259/E-260 which are sent herewith;

## AVIS DU ONZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983.

Depuis la date à laquelle ce Manuel a été amendé la dernière fois, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré plusieurs DORS, modifiant ainsi le Règlement sur les transporteurs aériens. Le présent amendement au Manuel contient les versions amendées de ces textes réglementaires ainsi que les corrections de plusieurs erreurs d'imprimerie. En conséquence, pour mettre votre copie du Manuel à jour, veuillez suivre les instructions suivantes:

### DANS LA SECTION "SOMMAIRE ET MATIÈRES DU R.T.A."

1. Enlevez les pages E-101 à F-109 et remplacez-les par les pages E-101 à F-109 révisée, envoyées ci-jointes;

### DANS LA SECTION "REGL. SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS"

2. Enlevez la page E-200.2/E-201 et remplacez-la par la page E-200.2/E-201 révisée, envoyée ci-jointe;
3. Enlevez les pages F-224/E-225 et F-225/E-226 et remplacez-les par les pages F-224/E-225 et F-225/E-226 révisées, envoyées ci-jointes;
4. Enlevez les pages F-232/E-233 et F-233/E-234 et remplacez-les par les pages F-232/E-233 et F-233/E-234 révisées, envoyées ci-jointes;
5. Enlevez les pages F-238/E-239 et F-239/E-240 et remplacez-les par les pages F-238/E-239 et F-239/E-240 révisées, envoyées ci-jointes;
6. Enlevez les pages F-247/E-248 à F-250/E-251 et remplacez-les par les pages F-247/E-248 à F-250/E-251 révisées, envoyées, ci-jointes;
7. Enlevez les pages F-257/E-258 à F-259/E-260 et remplacez-les par les pages F-257/E-258 à F-259/D-260 révisées, envoyées ci-jointes;



8. Take out pages F-264/E-264.1 to F-268/E-269 and insert in their place the revised pages F-264/E264.1 to F-268/E-269 which are sent herewith;
9. Take out pages F-271/E-272 and F-272/E-273 and insert in their place the revised pages F-271/E-272 and F-272/E273 which are sent herewith;
10. Take out pages F-276/E-277 and F-277/E-278 and insert in their place the revised pages F-276/E-277 and F-277/E-278 which are sent herewith;
11. Take out pages F-279/E-280 to F-281/E-282 and insert in their place the revised pages F-279/E-280 to F-281/E-282 which are sent herewith;
12. Take out pages F-286.1/E-287 to F-291/E-292 and insert in their place the revised pages F-286.1/E-287 to F-291/E-292 which are sent herewith;
13. Take out pages F-295.1/E-296 to F-297/E-298 and insert in their place the revised pages F-295.1/E-296 to F-297/E-298 which are sent herewith;
14. Take out pages F-299/E-300 to F-303/E-304 and insert in their place the revised pages F-299/E-300 to F-303/E-304 which are sent herewith;

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION,  
USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO  
GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Commission  
OTTAWA, Ontario  
K1A ON9

8. Enlevez les pages F-264/E-264.1 à F-268/E-269 et remplacez-les par les pages F-264/E-264.1 à F-268/E-269 révisées, envoyées ci-jointes;
9. Enlevez les pages F-271/E-272 et F-272/E-273 et remplacez-les par les pages F-271/E-272 et F-272/E-273 révisées, envoyées ci-jointes;
10. Enlevez les pages F-276/E-277 et F-277/E-278 et remplacez-les par les pages F-276/E-277 et F-277/E-278 révisées, envoyées ci-jointes;
11. Enlevez les pages F-279/E-280 à F-281/E-282 et remplacez-les par les pages F-279/E-280 à F-281/E-282 révisées, envoyées ci-jointes;
12. Enlevez les pages F-286.1/E-287 à F-291/E-292 et remplacez-les par les pages F-286.1/E-287 à F-291/E-292 révisées, envoyées ci-jointes;
13. Enlevez les pages F-295.1/E-296 à F-297/E-298 et remplacez-les par les pages F-295.1/E-296 à F-297/E-298 révisées, envoyées ci-jointes;
14. Enlevez les pages F-299/E-300 à F-303/E-304 et remplacez-les par les pages F-299/E-300 à F-303/E-304 révisées, envoyées ci-jointes;

#### AU DEBUT DU MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'Aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ECRIVANT À L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements  
Manuel de Législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A ON9

- lxiii -

Onzième amendement;  
Page ajoutée novembre 1983

(Intentionally Left Blank)



HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE



MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS

TWELFTH AMENDMENT  
December 15, 1983

DOUZIÈME AMENDEMENT  
1e 15 décembre 1983

- 1xv -

Twelfth amendment;  
Page added December 15, 1983.

Douzième amendement;  
Page révisée 1e 15 décembre 1983

## NOTICE OF TWELFTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983;
ELEVENTH AMENDMENT	November, 1983.

Since the date of the last amendment of this Handbook, the Registrar of Statutory Instruments has registered several SOR's thereby changing the Air Carrier Regulations. The present amendment to the Handbook contains the texts of these regulatory changes as well as the correction of several printing errors. In consequence, to bring your copy of the Handbook up to date, please follow the instructions below:

### IN THE "SUMMARY AND CONTENTS OF A.C.R.'S" SECTION:

1. / Take out pages E-100/F-101 to F-109/E-110 and insert in their place the revised pages E-100/F-101 to F-110/E-111 which are sent herewith;

### IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION

2. / Take out pages E-200.2/E-201 to F-204/E-205 and insert in their place the revised pages E-200.2/E-201 to F-204.1/E-205 which are sent herewith;
3. / Take out pages F-211/E-212 to F-220/E-221 and insert in their place the revised pages F-211/E-212 to F-220/E-221 which are sent herewith;
4. / Take out pages F-222/E-223 to F-224/E-225 and insert in their place the revised pages F-222/E-223 to F-224/E-225 which are sent herewith;

## AVIS DU DOUZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983;
ONZIÈME AMENDEMENT	novembre 1983.

Depuis la date à laquelle ce Manuel a été amendé la dernière fois, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré plusieurs DORS, modifiant ainsi le Règlement sur les transporteurs aériens. Le présent amendement au Manuel contient les versions amendées de ces textes réglementaires ainsi que les corrections de plusieurs erreurs d'imprimerie. En conséquence, pour mettre votre copie du Manuel à jour, veuillez suivre les instructions suivantes:

### DANS LA SECTION "SOMMAIRE ET MATIERES DU R.T.A.":

1. Enlevez les pages E-100/F-101 à F-109/E-110 et remplacez-les par les pages E-100/F-101 à F-110/E-111 révisées, envoyées ci-jointes;

### DANS LA SECTION "REGL. SUR LES TRANSPORTEURS AERIENS":

2. Enlevez les pages E-200.2/E-201 à F-204/E-205 et remplacez-les par les pages E-200.2/E-201 à F-204.1/E-205 révisées, envoyées ci-jointes;
3. Enlevez les pages F-211/E-212 à F-220/E-221 et remplacez-les par les pages F-211/E-212 à F-220/E-221 révisées, envoyées ci-jointes;
4. Enlevez les pages F-222/E-223 à F-224/E-225 et remplacez-les par les pages F-222/E-223 à F-224/E-225 révisées, envoyées ci-jointes;



5. Take out page F-226/E-227 and insert in its place the revised page F-226/E-227 which is sent herewith;
6. Take out pages F-229/E-230 and F-230/E-231 and insert in their place the revised pages F-229/E-230 and F-230/E-231 which are sent herewith;
7. Take out pages F-249/E-250 to F-252/E-253 and insert in their place the revised pages F-249/E-250 to F-252/E-253 which are sent herewith;
8. Take out pages F-261/E-262 and F-262/E-263 and insert in their place the revised pages F-261/E-262 and F-262/E-263 which are sent herewith;
9. Take out pages F-282/E-283 to F-285/E-286 and insert in their place the revised pages F-282/E-283 to F-285/E-286 which are sent herewith;
10. Take out pages F-296/E-297 and F-297/E-298 and insert in their place the revised pages F-296/E-297 and F-297/E-298 which are sent herewith;
11. Take out page F-303/E-304 and insert in its place the revised pages F-303/E-303.1 to F-303.2/E-304 which are sent herewith;
12. Take out pages F-307/E-308 to F-309/E-310 and insert in their place the revised pages F-307/E-308 to F-309/E-310 which are sent herewith;
13. Take out page F-326/E-327 and insert in its place the revised page F-326/E-327 which is sent herewith;
14. Take out page F-345/E-346 and insert in its place the revised page F-345/E-346 which is sent herewith;
15. Take out pages F-347/E-348 and F-348/E-349 and insert in their place the revised pages F-347/E-348 and F-348/E-349 which are sent herewith;
16. Take out pages F-364.5/E-365 and F-365/E-366 and insert in their place the revised pages F-364.5/E-365 and F-365/E-366 which are sent herewith;
17. Take out pages F-371/E-372 and F-372/E-373 and insert in their place the revised pages F-371/E-372 and F-372/E-373 which are sent herewith;

5. Enlevez la page F-226/E-227 et remplacez-la par la page F-226-E-227 révisée, envoyée ci-jointe;
6. Enlevez les page F-229/E-230 et F-230/E-231 et remplacez-les par les pages F-229/E-230 et F-230/E-231 révisées, envoyées ci-jointes;
7. Enlevez les pages F-249/E-250 à F-252/E-253 et remplacez-les par les pages F-249/E-250 à F-252/E-253 révisées, envoyées ci-jointes;
8. Enlevez les pages F-261/E-262 et F-262/E-263 et remplacez-les par les pages F-261/E-262 et F-262/E-263 révisées, envoyées ci-jointes;
9. Enlevez les pages F-282/E-283 à F-285/E-286 et remplacez-les par les pages F-282/E-283 à F-285/E-286 révisées, envoyées ci-jointes;
10. Enlevez les pages F-296/E-297 et F-297/E-298 et remplacez-les par les pages F-296/E297 et F-297/E-298 révisées, envoyées ci-jointes;
11. Enlevez la page F-303/E-304 et remplacez-la par les pages F-303/E-303.1 à F-303.2/E-304 révisée et nouvelles, envoyées ci-jointes;
12. Enlevez les pages F-307/E-308 à F-309/E-310 et remplacez-les par les pages F-307/E-308 à F-309/E-310 révisées, envoyées ci-jointes;
13. Enlevez la page F-326/E-327 et remplacez-la par la page F-326/E-327 révisée, envoyée ci-jointe;
14. Enlevez la page F-345/E-346 et remplacez-la par la page F-345/E-346 révisée, envoyée ci-jointe;
15. Enlevez les pages F-347/E-348 et F-348/E-349 et remplacez-les par les pages F-347/E-348 et F-348/E-349 révisées, envoyées ci-jointes;
16. Enlevez les pages F-364.5/E-365 et F-365/E-366 et remplacez-les par les pages F-364.5/E-365 et F-348/E-349 révisées, envoyées ci-jointes;
17. Enlevez les pages F-371/E-372 et F-372/E-373 et remplacez-les par les pages F-371/E-372 et F-372/E-373 révisées, envoyées ci-jointes;

- lxix -

Douzième amendement;

Page ajoutée le 15 décembre 1983

18. Take out page F-395/E-396 and insert in its place the revised page F-395/E-396 which is sent herewith;
19. Take out pages F-400/E-401 and F-401/E-402 and insert in their place the revised pages F-400/E-401 and F-401/E-402 which are sent herewith;
20. Take out page F-412 and insert in its place the revised and new pages F-412/E-413 to F-414/E-415;

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

NOTE:

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION, USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Commission  
OTTAWA, Ontario  
K1A ON9

- lxx -

Twelfth amendment;  
Page added December 15, 1983.



18. Enlevez la page F-395/E-396 et remplacez-la par la page F-395/E-396 révisée, envoyée ci-jointe;
19. Enlevez les pages F-400/E-401 et F-401/E-402 et remplacez-les par les pages F-400/E-401 et F-401/E-402 révisées, envoyées ci-jointes;
20. Enlevez la page F-412 et remplacez-la par les pages F-412/E-413 à F-414/E-415 révisée et nouvelles, envoyées ci-jointes;

AU DEBUT DU MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'Aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ECRIVANT À L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendments  
Manuel de Législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A ON9

- lxxi -

Douzième amendement;  
Page ajoutée le 15 décembre 1983

(Intentionally left Blank)

Canadian Transport  
Commission

Commission canadienne  
des transports

CAI  
TAP  
22-11

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE

MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

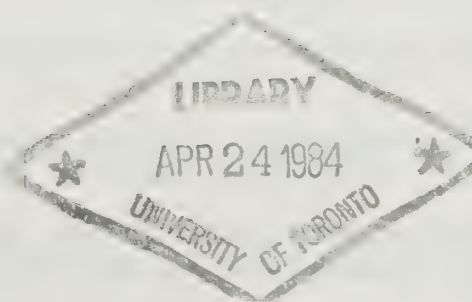
SERVICE D'AMENDEMENTS

THIRTEENTH AMENDMENT

TREIZIÈME AMENDEMENT

March 12, 1984

1e 12 mars 1984



- lxxiii -

Thirteenth amendment;  
Page added March 12, 1984.

Treizième amendement;  
Page ajoutée le 12 mars 1984.



NOTICE OF THIRTEENTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983;
ELEVENTH AMENDMENT	November, 1983;
TWELFTH AMENDMENT	December 15, 1983.

The present amendment to the Handbook corrects several printing and publishing errors. In consequence, to bring your copy of the Handbook up to date, please follow the instructions below:

IN THE "SUMMARY AND CONTENTS OF A.C.R.'S" SECTION:

1. Take out pages F-106/E-107 and F-107/E-108 and insert in their place the revised pages F-106/E-107 and F-107/E-108 which are sent herewith;

IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION:

2. Take out page F-211/E-212 and insert in its place the revised page F-211/E-212 which is sent herewith;
3. Take out page F-231/E-232 and insert in its place the revised page F-231/E-232 which is sent herewith; and
4. Take out pages F-347/E-348 and F-348/E-349 and insert in their place the revised pages F-347/E-348 and F-348/E-349 which are sent herewith;

## AVIS DU TREIZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983;
ONZIÈME AMENDEMENT	novembre 1983;
DOUZIÈME AMENDEMENT	le 15 décembre 1983.

Le présent amendement au Manuel corrige plusieurs erreurs d'imprimerie et de publication. En conséquence, pour mettre votre copie du Manuel à jour, veuillez suivre les instructions suivantes:

DANS LA SECTION "SOMMAIRE ET MATIÈRES DU R.T.A.":

1. Enlevez les pages F-106/E-107 et F-107/E-108 et remplacez-les par les pages F-106/E-107 et F-107/E-108 révisées, envoyées ci-jointes;

DANS LA SECTION "REGL. SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS":

2. Enlevez la page F-211/E-212 et remplacez-la par la page F-211/E-212 révisée, envoyée ci-jointe;
3. Enlevez la page F-231/E-232 et remplacez-la par la page F-231/E-232 révisée, envoyée ci-jointe;
4. Enlevez les pages F-347/E-348 et F-348/E-349 et remplacez-les par les pages F-347/E-348 et F-348/E-349 révisées, envoyées ci-jointes;

- lxxv -

Treizième amendement;  
Page ajoutée le 12 mars 1984.

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

NOTE:

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION, THE USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Committee  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9



AU DÉBUT DE MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'Aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LEGISLATION SUR LE TRANSPORT AERIEN SONT PRIES DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ECRIVANT A L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements  
Manuel de Législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

(Intentionally Left Blank)

(Intentionnellement laissé en blanc)

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE



MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS

FOURTEENTH AMENDMENT

QUATORZIÈME AMENDEMENT

March 15, 1985

le 15 mars 1985



NOTICE OF FOURTEENTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983;
ELEVENTH AMENDMENT	November, 1983;
TWELFTH AMENDMENT	December 15, 1983;
THIRTEENTH AMENDMENT	March 12, 1984.

## AVIS DU QUATORZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983;
ONZIÈME AMENDEMENT	novembre 1983;
DOUZIÈME AMENDEMENT	le 15 décembre 1983;
TRIEZIÈME AMENDEMENT	le 12 mars 1984;

Since the date of the last amendment of this Handbook, the Registrar of Statutory Instruments has registered several SOR's thereby changing the Air Carrier Regulations. The present amendment to the Handbook contains the texts of these regulatory changes as well as the correction of several printing errors. In consequence, to bring your copy of the Handbook up to date, please follow the instructions below:

IN THE "AERONAUTICS ACT" SECTION:

1. Take out page F-9/E-10 and insert in its place the revised page F-9/E-10 which is sent herewith.
2. Take out page F-16/E-17 and insert in its place the revised page F-16/E-17 which is sent herewith.

IN THE "SUMMARY AND CONTENTS OF A.C.R.'S" SECTION:

3. Take out pages F-101/E-102, and F-102/E-103 and insert in their place the revised pages F-101/E-102 and F-102/E-103 which are sent herewith;
4. Take out pages F-104/E-105, F-105/E-106, F-106/E-107, and insert in their place the revised pages F-104/E-105, F-105/E-106, F-106/E-107, which are sent herewith.
5. Take out pages F-108/E-109, F-109/E-110, and F-110/E-111 and insert in their place the revised pages F-108/E-109, F-109/E-110 and F-110/E-111, which are sent herewith.

IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION:

6. Take out pages E-200.2/E-201, F-201/E-202, F-202/E-203, F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, F-208/E-209 and F-209/E-210 and insert in their place the revised pages F-200.1/E-201, F-201/E-202, F-202/E-203, F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, F-208/E-209, F-209/E-210 which are sent herewith;
7. Take out pages F-212/E-213, F-213/E-214, F-214/E-215, F-215/E-216, and F-216/E-217 and insert in their place the revised pages F-212/E-213, F-213/E-214, F-214/E-215, F-215/E-216, F-216/E-216.1 and F-216.1/E-217 which are sent herewith.
8. Take out page F-218/E-219 and insert in its place the revised page F-218/E-219 which is sent herewith.



Depuis la date à laquelle ce Manuel a été amendé la dernière fois, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré plusieurs DORS, modifiant ainsi le Règlement sur les transporteurs aériens. Le présent amendement au Manuel contient les versions amendées de ces textes réglementaires ainsi que les corrections de plusieurs erreurs d'imprimerie. En conséquence, pour mettre votre copie du Manuel à jour, veuillez suivre les instructions suivantes:

DANS LA SECTION "LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE":

1. Enlevez la page F-9/E-10 et remplacez-la par la page F-9/E-10 révisée, envoyée ci-jointe;
2. Enlevez la page F-16/E-17 et remplacez-la par la page F-16/E-17 révisée, envoyée ci-jointe;

DANS LA SECTION "SOMMAIRE ET MATIÈRES DU R.T.A.":

3. Enlevez les pages F-101/E-102 et F-102/E-103 et remplacez-les par les pages F-101/E-102 et F-102/E-103 révisées, envoyées ci-jointes;
4. Enlevez les pages F-104/E-105, F-105/E-106, F-106/E-107, et remplacez-les par les pages F-104/E-105, F-105/E-106, F-106/E-107, révisées, envoyées ci-jointes.
5. Enlevez les pages F-108/E-109, F-109/E-110, F-110/E-111 et remplacez-les par les pages F-108/E-109, F-109/E-110, F-110/E-111 révisées, envoyées ci-jointes.

DANS LA SECTION "REGL. SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS":

6. Enlevez les pages E-200.2/E-201, F-201/E-202, F-202/E-203, F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, F-208/E-209 et F-209/E-210 et remplacez-les par les pages F-200.1/E-201, F-201/E-202, F-202/E-203, F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, F-208/E-209 et, F-209/E-210 révisées, envoyées ci-jointes;
7. Enlevez les pages F-212/E-213, F-213/E-214, F-214/E-215, F-215/E-216 et F-216/E-217 et remplacez-les par les pages F-212/E-213, F-213/E-214, F-214/E-215, F-215/E-216, F-216/E-216.1 et F-216.1/E-217 révisées, envoyées ci-jointes.
8. Enlevez la page F-218/E-219 et remplacez-la par la page F-218/E-219 révisée, envoyée ci-jointe.

9. Take out ✓ pages F-220/E-221, F-221/E-222 and F-222/E-222.1, F-222.1/E-222.2, and insert in their place the revised pages F-220/E-221, F-221/E-222, F-222/E-222.1 and F-222.1/E-222.2, which are sent herewith. ✓
10. Take out pages F-223/E-223.1 and F-223.1/E-224 and insert in their place the revised pages F-223/E-223.1 and F-223.1/E-224 which are sent herewith. ✓
11. Take out page F-228/E-229 and insert in its place the revised page F-228/E-229 which is sent herewith. ✓
12. Take out pages F-232/E-233 and F-233/E-234 and insert in their place the revised pages F-232/E-233 and F-233/E-234 which are sent herewith. ✓
13. Take out page F-237/E-238 and insert in its place the revised page F-237/E-238 which are sent herewith. ✓
14. Take out pages F-247/E-248 and F-248/E-249 and insert in their place the revised pages F-247/-248 and F-248/E-249 which are sent herewith. ✓
15. Take out pages F-250/E-251, F-251/E-251.1 and F-251.1/E-252 and insert in their place the revised pages F-250/E-251, F-251/E-251.1 and F-251.1/E-252 which are sent herewith. ✓
16. Take out pages F-263/E-264 and F-264/E-264.1 and insert in their place the revised pages F-263/E-264 and F-264/E-264.1 which are sent herewith. ✓
17. Take out pages F-269/E-270, F-270/E-271 and F-271/E-272 and insert in their place the revised pages F-269/E-270, F-270/E-271 and F-271/E-272 which are sent herewith. ✓
18. Take out page F-273/E-274 and insert in its place the revised page F-273/E-274 which is sent herewith. ✓
19. Take out pages F-282/E-283, F-283/E-284, F-284/E-285, F-285/E-286, F-286/E-286.1, F-286.1/E-287, F-287/E-288, F-288/E-288.1, F-288.1/E-289, F-289/E-290, F-290/E-291, F-291/E-292, F-292/E-293, F-293/E-294, F-294/E-295, F-295/E-295.1, F-295.1/E-296, F-296/E-297, F-297/E-298, F-298/E-299, F-299/E-300, F-300/E-301, F-301/E-302, F-302/E-303, F-303/E-303.1 and insert in their place the revised pages F-282/E-283, F-283/E-284, F-284/E-285, F-285/E-286, F-286/E-286.1, F-286.1/E-287, F-287/E-288, F-288/E-288.1, F-288.1/E-289, F-289/E-290, F-290/E-291, F-291/E-292, F-292/E-293, F-293/E-294, F-294/E-295, F-295/E-295.1, F-295.1/E-296, F-296/E-297, F-297/E-298, F-298/E-299, F-299/E-300, F-300/E-301, F-301/E-302, F-302/E-303, and F-303/E-303.1 which are sent herewith. ✓

9. Enlevez les pages F-220/E-221, F-221/E-222, F-222/E-222.1 et F-222.1/E-222.2, et remplacez-les par les pages F-220/E-221, F-221/E-222, F-222/E-222.1 et F-222.1/E-222.2 révisées, envoyées ci-jointes.
10. Enlevez les pages F-223/E-223.1 et F-223.1/E-224 et remplacez-les par les pages F-223/E-223.1 et F-223.1/E-224 révisées, envoyées ci-jointes.
11. Enlevez la page F-228/E-229 et remplacez-la par la page F-228/E-229 révisée, envoyée ci-jointe.
12. Enlevez les pages F-232/E-233 et F-233/E-234 et remplacez-les par les pages F-232/E-233 et F-233/E-234 révisées, envoyées ci-jointes.
13. Enlevez la page F-237/E-238 et remplacez-la par la page F-237/E-238 révisée, envoyée ci-jointe.
14. Enlevez les pages F-247/E-248 et F-248/E-249 et remplacez-les par les pages F-247/E-248 et F-248/E-249 révisées, envoyées ci-jointes.
15. Enlevez les pages F-250/E-251, F-251/E-251.1 et F-251.1/E-252 et remplacez-les par les pages F-250/E-251, F-251/E-251.1 et F-251.1/E-252 révisées, envoyées ci-jointes.
16. Enlevez les pages F-263/E-264 et F-264/E-264.1 et remplacez-les par les pages F-263/E-264 et F-264/E-264.1 révisées, envoyées ci-jointes.
17. Enlevez les pages F-269/E-270, F-270/E-271, F-271/E-272 et remplacez-les par les pages F-269/E-270, F-270/E-271, et F-271/E-272 révisées, envoyées ci-jointes.
18. Enlevez la page F-273/E-274 et remplacez-la par la page F-273/E-274 révisée, envoyée ci-jointe.
19. Enlevez les pages F-282/E-283, F-283/E-284, F-284/E-285, F-285/E-286, F-286/E-286.1, F-286.1/E-287, F-287/E-288, F-288/E-288.1, F-288.1/E-289, F-289/E-290, F-290/E-291, F-291/E-292, F-292/E-293, F-293/E-294, F-294/E-295, F-295/E-295.1, F-295.1/E-296, F-296/E-297, F-297/E-298, F-298/E-299, F-299/E-300, F-300/E-301, F-301/E-302, F-302/E-303, F-303/E-303.1 et remplacez-les par les pages F-282/E-283, F-283/E-284, F-284/E-285, F-285/E-286, F-286/E-286.1, F-286.1/E-287, F-287/E-288, F-288/E-288.1, F-288.1/E-289, F-289/E-290, F-290/E-291, F-291/E-292, F-292/E-293, F-293/E-294, F-294/E-295, F-295/E-295.1, F-295.1/E-296, F-296/E-297, F-297/E-298, F-298/E-299, F-299/E-300, F-300/E-301, F-301/E-302, F-302/E-303, F-303/E-303.1 révisées, envoyées ci-jointes.

20. Take out pages F-303.2/E-304, F-304/E-305 and F-305/E-305.1 and insert in their place the revised pages F-303.2/E-304, F-304/E-305 and F-305/E-305.1 which are sent herewith.
21. Take out pages F-306/E-306.1, F-306.1/E-307, F-307/E-308 and F-308/E-309 and insert in their place the revised pages F-306/E-306.1, F-306.1/E-306.2, F-306.2/E-307, F-307/E-308 and F-308/E-309 which are sent herewith.
22. Take out pages F-310/E-311 and F-311/E-312 and insert in their place the revised pages F-310/E-311 and F-311/E-312 which are sent herewith.
23. Take out pages F-333/E-334 and F-334/E-335 and insert in their place the revised pages F-333/E-334 and F-334/E-335 which are sent herewith.
24. Take out pages F-365/E-366 and F-366/E-367 and insert in their place the revised pages F-365/E-366 and F-366/E-367 which are sent herewith.
25. Take out pages F-411/E-412 and F-412/E-413 and insert in their place the revised pages F-411/E-412 and F-412/E-413 which are sent herewith.

IN THE "GENERAL RULES" SECTION

26. Take out pages F-909/E-910 and F-910/E-911 and insert in their place the revised pages F-909/E-910 and F-910/E-911 which are sent herewith.
27. Take out pages F-915/E-916 and F-916/E-917 and insert in their place the revised pages F-916/E-917 which are sent herewith.

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

NOTE:

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION, THE USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Committee  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9



20. Enlevez les pages F-303.2/E-304, F-304/E-305 et F-305/E-305.1 et remplacez-les par les pages F-303.2/E-304, F-304/E-305 et F-305/E-305.1 révisées, envoyées ci-jointes.
21. Enlevez les pages F-306/E-306.1, F-306.1/E-307, F-307/E-308 et F-308/E-309 et remplacez-les par les pages F-306/E-306.1, F-306.1/E-306.2, F-306.2/E-307, F-307/E-308, F-308/E-309 révisées, envoyées ci-jointes.
22. Enlevez les pages F-310/E-311 et F-311/E-312 et remplacez-les par les pages F-310/E-311 et F-311/E-312 révisées, envoyées ci-jointes.
23. Enlevez les pages F-333/E-334 et F-334/E-335 et remplacez-les par les pages F-333/E-334 et F-334/E-335 révisées, envoyées ci-jointes.
24. Enlevez les pages F-365/E-366 et F-366/E-367 et remplacez-les par les pages F-365/E-366 et F-366/E-367 révisées, envoyées ci-jointes.
25. Enlevez les pages F-411/E-412 et F-412/E-413 et remplacez-les par les pages F-411/E-412 et F-412/E-413 révisées, envoyées ci-jointes.

DANS LA SECTION "RÈGLES GÉNÉRALES ÉTABLIES EN VERTU DE LA L.N.T."

26. Enlevez les pages F-909/E-910 et F-910/E-911 et remplacez-les par les pages F-909/E-910 et F-910/E-911 révisées, envoyées ci-jointes.
27. Enlevez les pages F-915/E-916 et F-916/E-917 et remplacez-les par les pages F-915/E-916 et F-916/E-917 révisées, envoyées ci-jointes.

AU DÉBUT DE MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'Aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LEGISLATION SUR LE TRANSPORT AERIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ECRIVANT A L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements  
Manuel de Législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

(Intentionally left blank)

(Intentionnellement laissé en blanc)

- lxxxviii -

Fourteenth Amendment;  
Page added March 15, 1985.

Quatorzième amendement;  
Page ajoutée le 15 mars 1985.

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE

MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS



FIFTEENTH AMENDMENT

QUINZIÈME AMENDEMENT

September 24, 1985

1e 24 septembre 1985

NOTICE OF FIFTEENTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983;
ELEVENTH AMENDMENT	November, 1983;
TWELFTH AMENDMENT	December 15, 1983;
THIRTEENTH AMENDMENT	March 12, 1984;
FOURTEENTH AMENDMENT	March 15, 1985.



## AVIS DU QUINZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983;
ONZIÈME AMENDEMENT	novembre 1983;
DOUZIÈME AMENDEMENT	le 15 décembre 1983;
TRIEZIÈME AMENDEMENT	le 12 mars 1984;
QUATORZIÈME AMENDEMENT	le 15 mars 1985;

Since the date of the last amendment of this Handbook, the Registrar of Statutory Instruments has registered several SOR's thereby changing the Air Carrier Regulations. The present amendment to the Handbook contains the texts of these regulatory changes as well as the correction of several printing errors. In consequence, to bring your copy of the Handbook up to date, please follow the instructions below:

IN THE "SUMMARY AND CONTENTS OF A.C.R.'S" SECTION:

1. Take out pages E-100/E-101, F-101/E-102, F-102/E-103, and F-103/E-104 and insert in their place the revised pages E/F-100/E-101 F-101/E-102, F-102/E-103, and F-103/E-104 which are sent herewith;

IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION:

2. Take out page F-200.1/E-201 and F-201/E-202 and insert in their place the revised pages F-200.1/E-201 and F-201/E-202 which are sent herewith;
3. Take out pages F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205 and F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, and F-208/E-209 and insert in their place the revised pages F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205 and F-205/E-206 F-206/E-207, F-207/E-208 and F-208/E-209 which are sent herewith.
4. Take out pages F-210/E-211, F-211/E-212, F-212/E-213, and F-213/E-214 and insert in their place the revised pages F-210/E-211, F-211/E-212, F-212/E-213, F-213/E-213.1 and F-213.1/E-214 which are sent herewith.

Depuis la date à laquelle ce Manuel a été amendé la dernière fois, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré plusieurs DORS, modifiant ainsi le Règlement sur les transporteurs aériens. Le présent amendement au Manuel contient les versions amendées de ces textes réglementaires ainsi que les corrections de plusieurs erreurs d'imprimerie. En conséquence, pour mettre votre copie du Manuel à jour, veuillez suivre les instructions suivantes:

DANS LA SECTION "SOMMAIRE ET MATIÈRES DU R.T.A.":

1. Enlevez les pages E-100/E-101, F-101/E-102, F-102/E-103, et F-103/E-104 et remplacez-les par les pages E/F-100/E-101, F-101/E-102, F-102/E-103, et F-103/E-104, révisées, envoyées ci-jointes;

DANS LA SECTION "REGL. SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS":

2. Enlevez les pages F-200.1/E-201 et F-201/E-202, et remplacez-les par les pages F-200.1/E-201, F-201/E-202, révisées, envoyées ci-jointes;
3. Enlevez les pages F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-206/E-207, F-207/E-208, et F-208/E-209, et remplacez-les par les pages F-203/E-204, F-204/E-204.1, F-204.1/E-205, F-205/E-206, F-206/E-207, F-207/E-208, et F-208/E-209, révisées, envoyées ci-jointes.
4. Enlevez les pages F-210/E-211, F-211/E-212, F-212/E-213, et F-213/E-214 et remplacez-les par les pages F-210/E-211, F-211/E-212, F-212/E-213, et F-213.1/E-214 révisées, envoyées ci-jointes.

5. Take out page F-215/E-216 and insert in its place the revised page F-215/E-216 which is sent herewith.
6. Take out page F-227/E-228 and insert in its place the revised pages F-227/E-227.1 and F-227.1/E-228 which are sent herewith.
7. Take out pages F-242/E-243, F-243/E-244 and F-244/E-245 and insert in their place the revised pages F-242-E-243, F-243/E-244 and F-244/E-245 which are sent herewith.
8. Take out pages F-248/E-249 and F-249/E-250 and insert in their place the revised pages F-248/E-249 and F-249/E-250 which are sent herewith.
9. Take out pages F-258/E-259 and F-259/E-260 and insert in their place the revised pages F-258/E-259 and F-259/E-260 which are sent herewith.
10. Take out pages F-261/E-262, F-262/E-263, F-263/E-264, F-264/E-264.1, F-264.1/E-265, F-265/E-265.1, F-265.1/E-266, F-266/E-267, F-267/E-268, F-268/F-269, F-269/E-270 and F-270/E-271 and insert in their place the revised pages F-261/E-262, F-262/E-263, F-263/E-264, F-264/E-264.1, F-264.1/E-265, F-265/E-265.1, F-265.1/E-266, F-266/E-267, F-267/E-268, F-268/E-269, F-269/E-270 and F-270/E-271 which are sent herewith.
11. Take out pages F-272/E-273 and F-273/E-274 and insert in their place the revised pages F-272/E-273 and F-273/E-274 which are sent herewith.
12. Take out pages F-275/E-276 and F-276/E-277 and insert in their place the revised pages F-275/E-276 and F-276/E-277 which are sent herewith.
13. Take out page F-301/E-302 and insert in its place the revised page F-301/E-302 which is sent herewith.
14. Take out pages F-307/E-308 and F-308/E-309 and insert in their place the revised pages F-307/E-308, F-308/E-308.1 and F-308.1/E-309 which are sent herewith.



5. Enlevez la page F-215/E-216 et remplacez-la par la page F-215/E-216 révisée, envoyée ci-jointe.
6. Enlevez la page F-227/E-228 et remplacez-la par les page F-227/E-227.1, et F-227.1/E-228 révisées, envoyées ci-jointe.
7. Enlevez les pages F-242/E-243, F-243/E-244 et F-244/E-245 et remplacez-les par les pages F-242-E-243, F-243/E-244 et F-244/E-245 révisées, envoyées ci-jointes.
8. Enlevez les pages F-248/E-249 et F-249/E-250 et replacez-la par les pages F-248/E-249 et F-249/E-250 révisées, envoyées ci-jointe.
9. Enlevez les pages F-258/E-259 et F-259/E-260 et remplacez-les par les pages F-258/E-259 et F-259/E-260 révisées, envoyées ci-jointes.
10. Enlevez les pages F-261/E-262, F-262/E-263, F-263/E-264, F-264/E-264.1, F-264.1/E-265, F-265/E-265.1, F-265.1/E-266, F-266/E-267, F-267/E-268, F-268/F-269, F-269/E-270 et F-270/E-271 et remplacez-les par les pages F-261/E-262, F-262/E-263, F-263/E-264, F-264/E-264.1, F-264.1/E-265, F-265/E-265.1, F-265.1/E-266, F-266/E-267, F-267/E-268, F-268/E-269, F-269/E-270 et F-270/E-271 révisées, envoyées ci-jointes.
11. Enlevez les pages F-272/E-273 et F-273/E-274 et remplacez-les par les pages F-272/E-273 et F-273/E-274 révisées, envoyées ci-jointes.
12. Enlevez les pages F-275/E-276 et F-276/E-277 et remplacez-les par les pages F-275/E-276 et F-276/E-277 révisées, envoyées ci-jointes.
13. Enlevez la page F-301/E-302 et remplacez-la par la page F-301/E-302 révisée, envoyée ci-jointe.
14. Enlevez les pages F-307/E-308 et F-308/E-309 et remplacez-les par les pages F-307/E-308, F-308/E-308.1 et F-308.1/E-309 révisées, envoyées ci-jointes.

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

NOTE:

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION, THE USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Committee  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9

AU DÉBUT DE MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'Aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LEGISLATION SUR LE TRANSPORT AERIEN SONT PRIES DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ECRIVANT A L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements  
Manuel de Législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

(Intentionally left blank)

(Intentionnellement laissé en blanc)



HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE

MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS

SIXTEENTH AMENDMENT

December 31, 1985

SEIZIÈME AMENDEMENT

le 31 décembre 1985

NOTICE OF SIXTEENTH AMENDMENT

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
FIFTH AMENDMENT	June 17, 1980;
SIXTH AMENDMENT	October 23, 1980;
SEVENTH AMENDMENT	November 4, 1981;
EIGHTH AMENDMENT	October 1, 1982;
NINTH AMENDMENT	June 2, 1983;
TENTH AMENDMENT	September 1, 1983;
ELEVENTH AMENDMENT	November, 1983;
TWELFTH AMENDMENT	December 15, 1983;
THIRTEENTH AMENDMENT	March 12, 1984;
FOURTEENTH AMENDMENT	March 15, 1985;
FIFTEENTH AMENDMENT	September 24, 1985.

## AVIS DU SEIZIÈME AMENDEMENT

Le Manuel de législation sur le transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements ont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
CINQUIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1980;
SIXIÈME AMENDEMENT	le 23 octobre 1980;
SEPTIÈME AMENDEMENT	le 4 novembre 1981;
HUITIÈME AMENDEMENT	le 1er octobre 1982;
NEUVIÈME AMENDEMENT	le 2 juin 1983;
DIXIÈME AMENDEMENT	le 1er septembre 1983;
ONZIÈME AMENDEMENT	novembre 1983;
DOUZIÈME AMENDEMENT	le 15 décembre 1983;
TRIEZIÈME AMENDEMENT	le 12 mars 1984;
QUATORZIÈME AMENDEMENT	le 15 mars 1985;
QUINZIÈME AMENDEMENT	le 24 septembre 1985.

On June 28, 1985, an Act to amend the Aeronautics Act was passed into law. This Act brought into force substantive changes to the Aeronautics Act. To keep this Handbook as current as possible, the Canadian Transport Commission has obtained a copy of the new Aeronautics Act from Transport Canada and has reproduced it here as the sixteenth amendment. Although this new version of the Act has been paginated to be consistent with the remainder of the Handbook, it was, unfortunately, not always possible to have the content of the English and French pages correspond with each other. To bring your copy of the Handbook up-to-date, please follow the instructions below:

IN THE "AERONAUTICS ACT" SECTION:

Take out the title page/E-1 and pages F-1/E-2 to F-18 and insert in their place the new title page/E-1 and new pages F-1/E-2 to F-65 which are sent herewith.

IN THE "AIR CARRIER REGULATIONS" SECTION:

Take out pages F-200.1/E-201, F-219/E-220, F-220/E-221 and F-244/E-245 and insert in their place the revised pages F-200.1/E-201, F-219/E-220, F-220/E-221 and F-244/E-245 which are sent herewith.

AT THE FRONT OF THE HANDBOOK

Insert the pages of this amendment immediately before the divider marked "Aeronautics Act".

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTION WITHOUT INTERRUPTION, THE USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription  
Handbook of Air Transport Legislation  
Air Transport Committee  
Canadian Transport Commission  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9



Un projet de loi modifiant la Loi sur l'aéronautique a été adopté le 28 juin 1985. Ce projet de loi apportait plusieurs changements à la Loi sur l'aéronautique. Afin de maintenir le Manuel à jour, la Commission canadienne des transports s'est procurée, de Transport Canada, une copie de la nouvelle Loi sur l'aéronautique et l'a fait paraître à titre du seizième amendement. Quoique cette nouvelle version de la Loi ait été paginée pour coïncider avec le reste du Manuel, il n'a malheureusement pas toujours été possible de faire en sorte que le contenu des versions anglaises et françaises correspondent entre elles page par page. Pour mettre votre copie du Manuel à jour veuillez suivre les instructions suivantes:

DANS LA SECTION "LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE":

Enlevez la page titre/E-1 et les pages F-1/E-2 à F-18 et remplacez-les par la nouvelle page titre/E-1 et les nouvelles pages F-1/E-2 à F-65, envoyées ci-jointes.

DANS LA SECTION "RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS":

Enlevez les pages F-220.1/E-201, F-219/E-220, F-220/E-221 et F-244/E-245 et remplacez-les par les pages F-200.1/E-201, F-219/E-220, F-220/E-221 et F-244/E-245 révisées, envoyées ci-jointes.

AU DÉBUT DE MANUEL

Insérez les pages de cet amendement immédiatement avant l'onglet intitulé "Loi sur l'aéronautique".

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSES EN ÉCRIVANT À L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements  
Manuel de législation sur le transport aérien  
Comité des transports aériens  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

-16-3F-

Seizième amendement  
Page ajoutée le 31 décembre 1985







R.S.C. 1970  
CHAPTER A-3

S.R.C. 1970  
CHAPITRE A-3

An Act to authorize  
the control of aeronautics

Loi autorisant le  
contrôle de l'aéronautique

See pages E-63 to E-65 for  
a list of amendments and notes.

Voir les pages F-63 à F-65  
pour une liste de  
modifications et des  
notes.

Sixteenth amendment;  
December 31, 1985.

Seizieme amendement;  
le 31 décembre 1985.



## AERONAUTICS ACT

An Act to authorize the control of aeronautics

### SHORT TITLE

#### Short title

1. This Act may be cited as the Aeronautics Act. R.S., c. 2, s. 1.

#### Binding on Her Majesty

1.1. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

### INTERPRETATION

#### Definitions

2. (1) In this Act,

“aerodrome”  
«aérodrome»

“aerodrome” means any area of land, water (including the frozen surface thereof) or other supporting surface used, designed, prepared, equipped or set apart for use either in whole or in part for the arrival, departure, movement or servicing of aircraft and includes any buildings, installations and equipment situated thereon or associated therewith;

“aeronautical product”  
«matériels aéronautiques»

“aeronautical product” means any aircraft, aircraft engine, aircraft propeller or aircraft appliance or part or the component parts of any of those things;

“air carrier”  
«transporteur aérien»

“air carrier” means any person who operates a commercial air service;

“aircraft”  
«aéronef»

“aircraft” means

# LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

## Loi autorisant le contrôle de l'aéronautique

### TITRE ABRÉGÉ

#### Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi sur l'aéronautique. S.R., c. 2, art. 1.

#### Application de la présente loi à Sa Majesté

1.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et tout mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre de ces chefs.

### DÉFINITIONS

#### Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«aérodrome»  
"aerodrome"

«aérodrome» Tout terrain, plan d'eau (gelé ou non) ou autre surface d'appui servant ou conçu, aménagé, équipé ou réservé pour servir, en tout ou en partie, aux mouvements et à la mise en oeuvre des aéronefs, y compris les installations qui y sont situées ou leur sont rattachées.

«aéronef»  
"aircraft"

«aéronef»:

a) Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'alinéa b), tout appareil qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, ainsi qu'une fusée;

b) à compter de l'entrée en vigueur du présent alinéa, tout appareil qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, à l'exclusion d'appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère par l'effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent. Sont incluses les fusées. (Le paragraphe b) entre en vigueur à la date fixée par proclamation - Vous serez avisé.)

AERONAUTICS ACT

(a) until the day on which paragraph (b) comes into force, any machine capable of deriving support in the atmosphere from reactions of the air, and includes a rocket, and

(b) on and after the day on which this paragraph comes into force, any machine capable of deriving support in the atmosphere from reactions of the air, other than a machine designed to derive support in the atmosphere from reactions against the earth's surface of air expelled from the machine, and includes a rocket; (This paragraph shall come into force on a day to be fixed by proclamation - Notification will be given.)

“airport”

«aéroport»

“airport” means an aerodrome in respect of which a Canadian aviation document is in force;

“Canada”

«Canada»

“Canada” includes the territorial sea of Canada;

“Canadian aircraft”

«aéronef canadien»

“Canadian aircraft” means an aircraft registered in Canada;

“Canadian aviation document”

«document d'aviation canadien»

“Canadian aviation document” means any licence, permit, accreditation, certificate or other document issued by the Minister under Part I to or with respect to any person or in respect of any aeronautical product, aerodrome, facility or service;

“commercial air service”

«service aérien commercial»

“commercial air service” means any use of aircraft for hire or reward;

“hire or reward”

«rémunération»

“hire or reward” means any payment, consideration, gratuity or benefit, directly or indirectly charged,

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

«aéronef canadien»  
"Canadian aircraft"

«aéronef canadien» Aéronef immatriculé au Canada.

«aéroport»  
"airport"

«aéroport» Aérodrome agréé comme aéroport au titre d'un document d'aviation canadien en état de validité.

«Canada»  
"Canada"

«Canada» Le Canada y compris sa mer territoriale.

«commandant de bord»  
"pilot-in-command"

«commandant de bord» Le pilote responsable, pendant le temps de vol, de l'utilisation et de la sécurité d'un aéronef.

«conseiller»  
"French version only"

«conseiller» Membre du Tribunal.

«document d'aviation canadien»  
"Canadian aviation document"

«document d'aviation canadien» Tout document -- permis, licence, brevet, agrément, autorisation, certificat ou autre -- délivré par le ministre sous le régime de la partie I et concernant des personnes ou des matériels, des aérodromes, des installations ou des services aéronautiques.

«juridiction supérieure»  
"superior court"

«juridiction supérieure»

a) La division de première instance de la Cour suprême de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve;

b) la Cour suprême de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard;

c) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta;

d) la Cour supérieure du Québec;

## AERONAUTICS ACT

demandé, reçu ou collecté par toute personne pour l'usage d'un aéronef;

“Minister”

«ministre»

“Minister” means

(a) subject to paragraph (b), the Minister of Transport or such other Minister as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act, and

(b) with respect to any matter relating to defence, including any matter relating to military personnel or a military aircraft, military aerodrome or military facility of Canada or a foreign state, the Minister of National Defence or, under the direction of the Minister of National Defence, the Chief of the Defence Staff appointed under the National Defence Act;

“pilot-in-command”

«commandant de bord»

“pilot-in-command” means, in relation to an aircraft, the pilot having responsibility and authority for the operation and safety of the aircraft during flight time;

“registered owner”

«propriétaire enregistré»

“registered owner”, in respect of an aircraft, means the person to whom a certificate of registration for the aircraft has been issued by the Minister under Part I or in respect of whom the aircraft has been registered by the Minister under that Part;

“superior court”

«juridiction supérieure»

“superior court” means

(a) in the Provinces of Ontario, Nova Scotia and Newfoundland, the trial division or branch of the Supreme Court of the Province,

(b) in the Provinces of British Columbia and Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province,

(c) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province,



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

e) la Cour suprême du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.

«matériels aéronautiques»

“aeronautical product”

«matériels aéronautiques» Les aéronefs, les moteurs, les hélices et appareillages d'aéronefs, ainsi que leurs pièces ou autres éléments constitutifs.

«ministre»

“Minister”

«ministre» Soit le ministre des Transports, soit tel ministre chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi, soit pour les questions relatives à la défense, notamment au personnel, aux aéronefs, aux aérodrômes ou aux installations militaires du Canada ou d'un État étranger, le ministre de la Défense nationale ou, sur ses instructions, le chef de l'état-major de la défense nommé au titre de la Loi sur la défense nationale.

«propriétaire enregistré»

“registered owner”

«propriétaire enregistré» Le titulaire au titre de la partie I d'une marque d'immatriculation d'aéronef délivré par le ministre ou au nom duquel l'aéronef a été immatriculé par le ministre au titre de la même partie.

«rémunération»

“hire or reward”

«rémunération» Toute rétribution -- paiement, contrepartie, gratification, avantage -- demandée ou perçue, directement ou indirectement, pour l'utilisation d'un aéronef.

«service aérien commercial»

“commercial air service”

«service aérien commercial» Utilisation d'un aéronef contre rémunération.

«textes d'application»

“French version only”

«textes d'application» Les règlements ou arrêtés pris au titre de la présente loi ou de telle de ses dispositions.

## AERONAUTICS ACT

(d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province, and

(e) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court thereof;

“Tribunal”

«Tribunal»

“Tribunal” means the Civil Aviation Tribunal established by subsection 25(1). (This definition shall come into force on a day to be fixed by proclamation - Notification will be given.)

“Minister” for certain purposes

(2) Notwithstanding the definition “Minister” in subsection (1), “Minister”, in relation to any matter referred to in paragraph 3.2(n), 3.9(p), (q) or (r), section 5.3 or paragraph 7.6(1)(b), means the Minister of National Defence.

### PART I

#### AERONAUTICS

##### Application of Part

##### Application of Part

3. (1) This Part applies in respect of aeronautics to all persons and to all aeronautical products and other things in Canada, to all persons outside Canada who hold Canadian aviation documents and to all Canadian aircraft outside Canada.

##### Application of foreign law

(2) Every person exercising the privileges accorded by a Canadian aviation document in a foreign state and every Canadian aircraft operated in a foreign state shall comply with or be operated in accordance with the applicable aeronautics laws of that state.

##### Conflicts

(3) Nothing in this Part shall be construed as requiring a person or aircraft to contravene or be operated in contravention of a law of a foreign state that applies to or in respect of the person or aircraft.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

«transporteur aérien»  
“air carrier”

«transporteur aérien» L'exploitant d'un service aérien commercial.

«Tribunal»  
“Tribunal”

«Tribunal» Le Tribunal de l'aviation civile constitué au paragraphe 25(1). (Cette définition entre en vigueur à la date fixée par proclamation - Vous serez avisé.)

Définition exceptionnelle «ministre»

(2) Par dérogation à la définition du paragraphe (1), «ministre» signifie ministre de la Défense nationale pour les questions visées aux alinéas 3.2n), 3.9p), q) ou r), à l'article 5.3 ou à l'alinéa 7.6(1)b).

### PARTIE I

#### AÉRONAUTIQUE

##### Champ d'application

##### Règle générale

3. (1) En matière d'aéronautique, la présente partie s'applique, dans l'ensemble du Canada, aux personnes, aux matériels aéronautiques et à tous autres objets et, à l'étranger, aux titulaires de documents d'aviation canadiens et aux aéronefs canadiens.

##### Droit étranger

(2) Les personnes se prévalant des avantages octroyés par des documents d'aviation canadiens et les aéronefs canadiens sont, tant qu'ils se trouvent dans les limites d'un État étranger, soumis aux lois sur l'aéronautique de cet État.

##### Conflits de lois

(3) La présente partie n'a pas pour effet d'obliger des personnes ou des aéronefs se trouvant dans les limites d'un État étranger à contrevenir aux lois de cet État auxquelles ils sont soumis.

Contraventions outside Canada

3.1 Every holder of a Canadian aviation document who, while exercising the privileges accorded by that document, commits an act or omission outside Canada that if committed in Canada would be a contravention of a provision under this Part shall be deemed to have committed a contravention of the provision under this Part and may be proceeded against and punished in the place in Canada where the person is found as if the contravention had been committed in that place.

Responsibilities of Minister

Minister's responsibilities respecting aeronautics

3.2 The Minister is responsible for the development and regulation of aeronautics and the supervision of all matters connected with aeronautics and, in the discharge of those responsibilities, the Minister may

(a) promote aeronautics by such means as the Minister considers appropriate;

(b) construct, maintain and operate aerodromes and establish and provide other facilities and services relating to aeronautics;

(c) establish and provide facilities and services for the collection, publication or dissemination of information relating to aeronautics and enter into arrangements with any person or branch of government for the collection, publication and dissemination of that information;

(d) undertake, and cooperate with persons undertaking, such projects, technical research, study or investigation as in the opinion of the Minister will promote the development of aeronautics;

(e) control and manage all aircraft and equipment necessary for the conduct of any services of Her Majesty in right of Canada;

(f) establish aerial routes;

(g) cooperate with officers of Her Majesty in right of Canada and assist them in providing any services under their jurisdiction that may require any aerial work and collaborate with officers employed in aviation services of Her Majesty in such extension of their work as the development of aeronautics may require;



Infractions commises à l'étranger

3.1 Le titulaire d'un document d'aviation canadien, auteur à l'étranger, dans l'exercice des avantages qui lui sont octroyés par ce document, d'un fait -- acte ou omission -- qui, survenu au Canada, constituerait une contravention à une disposition de la présente partie ou de ses textes d'application, est réputé avoir commis cette contravention. Il peut être poursuivi et puni au lieu du Canada où il est trouvé comme si la contravention y avait été commise.

Attributions du ministre

Mission

3.2 Le ministre est chargé du développement et de la réglementation de l'aéronautique, ainsi que du contrôle de tous les secteurs liés à ce domaine. À ce titre, il peut:

- a) favoriser les progrès de l'aéronautique par les moyens qu'il estime indiqués;
- b) construire, entretenir et exploiter des aérodromes, prévoir et mettre en oeuvre tous autres services et installations liés à l'aéronautique;
- c) prévoir et mettre en oeuvre des services et installations pour la prise, la publication ou la diffusion de renseignements sur l'aéronautique et conclure à ces fins des ententes avec toute personne ou toute administration publique;
- d) entreprendre les travaux, recherches techniques, études ou enquêtes qui, selon lui, favorisent le développement de l'aéronautique et collaborer avec les personnes qui les entreprennent;
- e) assurer la responsabilité et la gestion des aéronefs et de l'équipement à affecter au service de Sa Majesté du chef du Canada;
- f) établir des routes aériennes;
- g) collaborer avec les fonctionnaires fédéraux et leur prêter son concours pour la fourniture des services de leur compétence susceptibles de comporter des travaux aériens, ainsi qu'avec les personnels de l'aviation fédérale en vue de l'adaptation de leurs fonctions aux progrès de l'aéronautique;



## AERONAUTICS ACT

(h) take such action as may be necessary to secure by international regulation or otherwise the rights of Her Majesty in right of Canada in international air traffic;

(i) cooperate with officers of Her Majesty in right of Canada on all matters relating to defence;

(j) cooperate or enter into administrative arrangements with aeronautics authorities of other governments or foreign states with respect to any matter relating to aeronautics;

(k) investigate, examine and report on the operation and development of commercial air services in, to or from Canada;

(l) provide financial and other assistance to persons, governments and organizations in relation to matters pertaining to aeronautics;

(m) for the purposes of providing aviation weather services that will ensure the safety, regularity and efficiency of aircraft operation, enter into arrangements with any branch of the Government of Canada that is capable of and responsible for providing those services or, where those arrangements cannot be made, enter into arrangements with any person or organization with respect to the provision of those services in such form and manner and at such places as the Minister considers necessary;

(n) investigate matters concerning aviation safety; and

(o) undertake such other activities in relation to aeronautics as the Minister considers appropriate or as the Governor in Council may direct.

### Delegation by Minister

3.3 (1) The Minister may authorize members of the Royal Canadian Mounted Police or any other person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Minister may specify, any of the powers, duties or functions of the Minister under this Part except, subject to subsection (3), any power conferred on the Minister by the Governor in Council to make regulations or orders.

### Ministerial orders

(2) The Governor in Council may by regulation authorize the Minister to make orders with respect to any matter in respect of which regulations of the Governor in Council under this Part may be made.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

- h) prendre les mesures nécessaires pour sauvegarder, notamment grâce à la réglementation internationale, les droits de Sa Majesté du chef du Canada en matière de circulation aérienne internationale;
- i) collaborer avec les fonctionnaires fédéraux en matière de défense;
- j) collaborer et conclure des ententes administratives avec les services officiels de l'aéronautique d'autres institutions des États étrangers pour toutes questions liées à ce domaine;
- k) procéder à des enquêtes, à des études et à des rapports sur l'exploitation et le développement des services aériens commerciaux effectués à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada;
- l) offrir son concours, financier ou autre, aux personnes et aux administrations ou organismes dans les domaines liés à l'aéronautique;
- m) pour assurer la fourniture de services météorologiques nécessaires à la sécurité, à la régularité et à l'efficacité de l'utilisation des aéronefs, conclure des ententes avec toute administration fédérale en mesure et chargée de les fournir ou, en cas d'impossibilité, avec toute personne ou tout organisme en mesure de les fournir aux lieux et selon les modalités qu'il estime nécessaires;
- n) procéder à des enquêtes sur tout aspect intéressant la sécurité aéronautique;
- o) entreprendre, à son initiative ou sur les instructions du gouverneur en conseil, toute autre activité liée à l'aéronautique.

### Délégation ministérielle

3.3 (1) Le ministre peut déléguer à la Gendarmerie royale du Canada ou à toute personne, avec ou sans restriction, les pouvoirs et fonctions que la présente partie lui confère, sauf, sous réserve du paragraphe (3), le pouvoir de prendre des textes d'application que lui délègue le gouverneur en conseil.

### Arrêtés ministériels

(2) Le ministre peut, lorsque le gouverneur en conseil l'y autorise par règlement, prendre des arrêtés en toute matière que ce dernier peut régir par règlement au titre de la présente partie.

Deputy may be authorized to make orders

(3) The Minister may authorize his deputy to make orders with respect to the matters referred to in paragraph 3.9(1).

### Charges

#### Regulations imposing charges

3.4 (1) The Governor in Council may make regulations imposing, with respect to aircraft in flight in Canada, charges for the availability during flights of any facility or service provided by or on behalf of the Minister.

#### Idem

(2) The Governor in Council may make regulations, or may, by order, subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified in the order, authorize the Minister to make regulations, imposing charges

(a) for the use of

(i) any facility or service provided by or on behalf of the Minister for or in respect of any aircraft, whether or not, where the facility or service is provided during flight, the flight originates or terminates in Canada or any portion of the flight is over Canada,

(ii) any other facility or service provided by or on behalf of the Minister at any aerodrome, or

(iii) any aerodrome operated by or on behalf of Her Majesty in right of Canada; or

(b) in respect of the issue, renewal, amendment or endorsement of any document issued or to be issued under this Part or any action preparatory thereto, whether or not the document is issued, renewed, amended or endorsed.

#### Regulations respecting charges

(3) Any regulation made under subsection (1) or (2) may prescribe the amount of charges imposed thereunder and the rate of interest payable in respect of those charges or the manner of calculating those charges or the rate of interest and may prescribe the time from which the interest is payable.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Subdélégation

(3) Le ministre peut autoriser le sous-ministre à prendre des arrêtés dans les domaines mentionnés à l'alinéa 3.9 1).

### Redevances

#### Règlements imposant des redevances

3.4 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des redevances pour la mise à la disposition des aéronefs en vol au Canada des installations ou des services mis en oeuvre par le ministre ou en son nom.

#### Idem

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des redevances ou, par décret, déléguer ce pouvoir réglementaire au ministre, aux conditions précisées dans le décret:

##### a) pour l'usage:

(i) de services ou installations mis en oeuvre par le ministre ou en son nom pour les aéronefs, au sol ou en vol, que le vol s'effectue en provenance ou à destination du Canada ou partiellement dans son espace aérien,

(ii) de tous autres services ou installations mis en oeuvre par le ministre ou en son nom à un aéroport,

(iii) de tout aéroport exploité par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom;

b) pour la délivrance, le renouvellement, la modification ou l'annotation de tout document prévu par la présente partie ou pour toute mesure préalable à ces formalités, que celles-ci se réalisent ou non.

#### Règlements sur le calcul des redevances

(3) Les règlements visés aux paragraphes (1) et (2) peuvent déterminer soit le montant des redevances en cause et des intérêts afférents, soit leur mode de calcul, ainsi que le moment où les intérêts commencent à courir.

#### Créances de la Couronne

(4) Les redevances imposées au titre du présent article et les intérêts afférents constituent des créances de Sa

F-7



## AERONAUTICS ACT

### Debt due to Her Majesty

(4) All charges imposed under this section and interest payable thereon constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

### Joint and several liability

(5) Where a charge is imposed in respect of an aircraft under this section, both the registered owner and operator of the aircraft are jointly and severally liable for payment of the charge.

### Security for payment of charges

(6) The Governor in Council may make regulations requiring registered owners and operators of aircraft who have failed to pay on time any charges imposed under this section to deposit each year with the Minister security in the form of a bond or letter of credit and in an amount satisfactory to the Minister to ensure full payment of the charges to be imposed in the next following year in respect of the aircraft.

### Interest on charges

(7) Every charge imposed by regulations made under this section bears interest in accordance with the regulations.

### Seizure and detention for charges

3.5 (1) Where the amount of any charge and interest thereon due by a person that has been imposed under section 3.4 has not been paid, the Minister may, in addition to any other remedy available for the collection of the amount and whether or not a judgment for the collection of the amount has been obtained, on application to the superior court of the province in which any aircraft owned or operated by the person is situated, obtain an order of the court, issued on such terms as the court deems necessary, authorizing the Minister to seize and detain the aircraft.

### Idem

(2) Where the amount of any charge and interest thereon due by a person that has been imposed under section 3.4 has not been paid and the Minister has reason to believe that the person is about to leave Canada or take from Canada any aircraft owned or operated by the person, the Minister may, in addition to any other remedy available for the collection of the amount and whether or not a judgment for the



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

### Solidarité

(5) Le propriétaire enregistré et l'utilisateur d'un aéronef sont solidaires du paiement des redevances frappant l'aéronef au titre du présent article.

### Sûretés

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger des propriétaires enregistrés et utilisateurs d'aéronefs défaillants le dépôt chaque année auprès du ministre des sûretés, sous forme de cautionnement ou de lettre de crédit ainsi que pour le montant, que celui-ci juge satisfaisants, en vue d'assurer l'intégralité du paiement des redevances qui frapperont leurs aéronefs l'année suivante.

### Intérêts

(7) Les redevances portent l'intérêt prévu au règlement.

### Saisie

3.5 (1) À défaut de paiement des redevances et des intérêts afférents, le ministre peut, en sus de tout autre recours à sa disposition pour leur recouvrement et indépendamment d'une décision judiciaire à cet égard, demander à la juridiction supérieure de la province où se trouve un aéronef dont le défaillant est propriétaire ou utilisateur de rendre une ordonnance l'autorisant à saisir et à retenir l'aéronef, aux conditions qu'elle estime indiquées.

### Demande sans préavis

(2) Le ministre peut, s'il est en outre fondé à croire que le défaillant s'apprête à quitter le Canada ou à en retirer un aéronef dont celui-ci est propriétaire ou utilisateur, procéder à la même demande sans préavis au défaillant, les autres dispositions du paragraphe (1) restant inchangées.

### Mainlevée

(3) Sauf ordonnance contraire de la juridiction, le ministre n'est pas tenu de donner mainlevée de la saisie tant que les sommes à payer n'ont pas été acquittées.

## AERONAUTICS ACT

collection of the amount has been obtained, on ex parte application to the superior court of the province in which any aircraft owned or operated by the person is situated, obtain an order of the court, issued on such terms as the court deems necessary, authorizing the Minister to seize and detain the aircraft.

### Release on payment

(3) Subject to subsection (4), except where otherwise directed by an order of a court, the Minister is not required to release from detention an aircraft seized under subsection (1) or (2) unless the amount in respect of which the seizure was made is paid.

### Release on security

(4) The Minister shall release from detention an aircraft seized under subsection (1) or (2) if a bond or other security in a form satisfactory to the Minister for the amount in respect of which the aircraft was seized is deposited with the Minister.

### Exempt aircraft

3.6 (1) Any aircraft of a person referred to in subsection 3.5(1) or (2) that would be exempt from seizure under a writ of execution issued out of the superior court of the province in which the aircraft is situated, is exempt from seizure and detention under that subsection.

### Idem

(2) The Governor in Council may by regulation exempt any aircraft from seizure and detention under section 3.5.

## Aeronautics Security

### Interpretation

3.7 (1) In this section,

“authorized search”

«fouille»

“authorized search” means a search carried out in such manner and under such circumstances as may be prescribed by regulations of the Governor in Council;

## Sûretés

(4) Le ministre donne cependant mainlevée contre remise d'une sûreté -- cautionnement ou autre garantie qu'il juge satisfaisante -- équivalente aux sommes dues.

## Insaississabilité

3.6 (1) S'appliquent aux aéronefs visés aux paragraphes 3.5(1) et (2) les règles d'insaississabilité opposables aux mesures d'exécution délivrées par la juridiction supérieure de la province où ils se trouvent.

## Règlement

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter tout aéronef de la saisie ou de la rétention prévue à l'article 3.5.

## Sûreté aéronautique

### Définitions

3.7 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«agent de sûreté»  
"security officer"

«agent de sûreté» Quiconque est désigné à ce titre par le ministre pour l'application du présent article.

«biens»  
"goods"

«biens» Tout ce qui peut être apporté ou placé à bord d'un aéronef comme fret, bagages ou effets personnels.

«fouille»  
"authorized search"

«fouille» Fouille effectuée selon les modalités et dans les circonstances prévues par les règlements d'application du présent article pris par le gouverneur en conseil.

### Mesures de sûreté: règlements

(2) En vue de protéger les aéronefs et leurs passagers et équipages, les aéroports et autres installations aéronautiques, de prévenir les atteintes illicites à l'aviation civile et de prévoir des mesures efficaces

## AERONAUTICS ACT

“goods”  
«biens»

“goods” means anything that may be taken or placed on board an aircraft as personal belongings, baggage or cargo;

“security officer”  
«agent de sûreté»

“security officer” means such person as may be designated by the Minister to be a security officer for the purposes of this section.

### Security measures

(2) For the purposes of protecting passengers, crew members, aircraft and aerodromes and other aviation facilities, preventing unlawful interference with civil aviation and ensuring that appropriate action is taken where that interference occurs or is likely to occur, the Governor in Council may make regulations

(a) requiring any owner or operator of a Canadian aircraft that lands at or departs from aerodromes in Canada to establish, maintain and carry out, at aerodromes and on the aircraft and at any aviation facilities under his control, such security measures as may be prescribed by the regulations or such security measures necessary for those purposes as may be approved by the Minister in accordance with the regulations;

(b) requiring any owner or operator of an aircraft registered outside Canada that lands at or departs from aerodromes in Canada to establish, maintain and carry out, at aerodromes and on the aircraft and at any aviation facilities under his control, such security measures as may be prescribed by the regulations or such security measures necessary for those purposes as may be approved by the Minister in accordance with the regulations; and

(c) requiring any operator of an aerodrome or person carrying on any activity at an aerodrome to establish, maintain and carry out, at the aerodrome and at aviation facilities at the aerodrome or elsewhere under his control, such security measures as may be prescribed by the regulations or such security measures necessary for those purposes as may be approved by the Minister in accordance with the regulations.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

lorsque de telles atteintes surviennent ou risquent de survenir, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) imposer aux propriétaires ou utilisateurs d'aéronefs canadiens qui évoluent dans des aéroports situés au Canada de prendre et de mettre en oeuvre, aux aéroports, à bord des aéronefs et dans les installations aéronautiques dont ils sont responsables, les mesures de sûreté nécessaires que peuvent prescrire les règlements ou que le ministre peut approuver à ces fins conformément aux règlements;

b) imposer aux propriétaires ou utilisateurs d'aéronefs immatriculés à l'étranger qui évoluent dans des aéroports situés au Canada de prendre et de mettre en oeuvre, aux aéroports, à bord des aéronefs et dans les installations aéronautiques dont ils sont responsables, les mesures de sûreté que peuvent prescrire les règlements ou que le ministre peut approuver à ces fins conformément aux règlements;

c) imposer aux exploitants d'aéroports et aux personnes qui y exercent des activités de prendre et de mettre en oeuvre, aux aéroports et dans les installations aéronautiques dont ils sont responsables, qu'elles soient situées ou non à ces aéroports, les mesures de sûreté que peuvent prescrire les règlements ou que le ministre peut approuver à ces fins conformément aux règlements.

### Mesures de sûreté: aéronefs étrangers

(3) Pour la protection des aéronefs, de leurs passagers et équipages, des aéroports et autres installations aéronautiques, ainsi que pour la prévention des atteintes illicites à l'aviation civile, il est interdit à l'utilisateur d'un aéronef immatriculé à l'étranger de le faire se poser à un aéroport situé au Canada si l'aéronef ainsi que les personnes et les biens se trouvant à son bord n'ont pas été assujettis à des mesures de sûreté équivalentes à celles que prescrivent les règlements d'application de l'alinéa (2)a) ou du paragraphe (4).

### Mesures de sûreté: pouvoirs du ministre

(4) Aux fins énoncées au paragraphe (2), le ministre peut prendre et mettre en oeuvre, aux aéroports, à bord des aéronefs et à l'égard des installations ou services aéronautiques, les mesures de sûreté que le gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ou celles que lui-même estime nécessaires. Ces mesures peuvent s'ajouter ou se substituer à celles visées au paragraphe (2).



## AERONAUTICS ACT

Idem

(3) For the purposes of protecting passengers, crew members, aircraft and aerodromes and other aviation facilities and preventing unlawful interference with civil aviation, no operator of an aircraft registered outside Canada shall land the aircraft at an aerodrome in Canada unless the aircraft and all persons and goods on board the aircraft have been subjected to security measures that are equivalent to those prescribed by regulations made under paragraph (2)(a) or subsection (4).

### Security measures established by Minister

(4) For the purposes described in subsection (2), the Minister may establish, maintain and carry out, at aerodromes, on aircraft and in respect of any aviation facility or service, in lieu of or in addition to the security measures required by regulations made under subsection (2), such security measures as may be prescribed by regulations of the Governor in Council or such security measures as the Minister considers necessary for those purposes.

### Search of persons and goods

(5) No person who, before boarding an aircraft, is required by a security officer

(a) to submit to an authorized search of his person, or

(b) to permit an authorized search to be carried out of the goods that he intends to take or have placed on board the aircraft

shall board the aircraft unless the person submits to an authorized search or permits an authorized search to be carried out, as the case may be.

### Search on board aircraft

(6) Where, after having boarded an aircraft, a person who is required by a security officer

(a) to submit to an authorized search of his person, or

(b) to permit an authorized search to be carried out of the goods that he took or had placed on board the aircraft

refuses to submit to an authorized search or to permit an authorized search to be carried out, as the case may be, the security officer may order that person to leave the aircraft

E-11

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Fouilles: règle générale

(5) Il est interdit à quiconque de monter à bord d'un aéronef s'il n'a pas obtempéré à la demande à lui faite par un agent de sûreté:

- a) de se soumettre à une fouille de corps;
- b) de laisser procéder à une fouille des biens qu'il se propose d'emporter ou de faire mettre à bord de l'aéronef.

### Fouilles à bord

(6) L'agent de sûreté peut ordonner -- cet ordre est immédiatement exécutoire -- de quitter l'aéronef, et d'en retirer ou de permettre d'en retirer les biens qu'elle y a apportés ou fait mettre, à toute personne refusant, après être montée à bord, d'obtempérer à la demande à elle faite:

- a) de se soumettre à une fouille de corps;
- b) de laisser procéder à une fouille de ces biens.

### Refus d'obtempérer

(7) Il est interdit à quiconque de mettre, tenter de mettre ou de faire mettre à bord de l'aéronef les biens qu'il se propose de faire transporter s'il n'a pas obtempéré à la demande de fouille des biens en cause à lui faite par un agent de sûreté.

### Biens non accompagnés

(8) L'agent de sûreté peut procéder à la fouille des biens livrés à un aéroport en vue de leur transport par aéronef mais non accompagnés par une personne qui peut obtempérer à la demande visée au paragraphe (7). Le cas échéant, il peut employer la force justifiable en la circonstance pour avoir accès aux biens.

### Affichage: fouille des passagers

(9) Dans les cas où les mesures de sûreté comportent la surveillance et la fouille des personnes à un aéroport ou à bord des aéronefs au sol, l'exploitant de l'aéroport est tenu d'afficher bien en vue, aux lieux de surveillance et de fouille, une affiche faisant état, au moins dans les langues officielles du Canada, de ces mesures et précisant qu'aucun des passagers n'est obligé de se soumettre à une fouille de corps ou à celle de ses biens s'il renonce à s'embarquer.

and remove from the aircraft the goods that he took or had placed on board the aircraft, and the person shall thereupon remove himself from the aircraft and remove or authorize the removal of the goods from the aircraft.

#### Search of goods

(7) No person who, having been required by a security officer to permit an authorized search of goods that he intends to have transported on an aircraft, refuses to permit the search to be carried out shall place or attempt to place the goods or cause the goods to be placed on board the aircraft.

#### Unaccompanied goods

(8) Where goods are received at an aerodrome for transport on an aircraft and are not accompanied by a person who may give the permission referred to in subsection (7), a security officer may carry out an authorized search of the goods and, in carrying out that search, may use such force as may reasonably be necessary to gain access to the goods.

#### Operator of aerodrome to post notice

(9) When security measures referred to in this section are instituted to observe and inspect persons at an aerodrome or on aircraft at an aerodrome, the operator of the aerodrome shall post in prominent places, where persons are observed or inspected under those measures, a notice, in at least the official languages of Canada, stating that security measures are being taken to observe and inspect passengers and that no passenger is obliged to submit to a search of his person and goods if he chooses not to board an aircraft.

#### Idem

(10) When security measures referred to in this section are instituted at an aerodrome to observe and inspect goods being placed on board an aircraft, the operator of the aerodrome shall post in prominent places, where goods are received at the aerodrome, a notice, in at least the official languages of Canada, stating that security measures are being taken to observe and inspect goods and that no person intending to place any goods on board an aircraft is obliged to permit a search to be carried out of the goods if he chooses not to have them placed on the aircraft.

#### Unauthorized disclosures of security measures

3.8 (1) No person other than the Minister shall disclose to any other person the substance of security measures that

Intentionnellement laissé en blanc



## AERONAUTICS ACT

have been approved by the Minister in accordance with regulations made under section 3.7 unless the disclosure is required by law or is necessary in order to make the security measures effective.

### Court to inform Minister

(2) Where in any proceedings before a court or other body having jurisdiction to compel the production or discovery of information, a request is made for the production or discovery of any security measures that have been approved by the Minister in accordance with regulations made under section 3.7, the court or other body shall, if the Minister is not a party to the proceedings, cause a notice of the request to be given to the Minister and shall, in camera, examine the security measures and give the Minister a reasonable opportunity to make representations with respect thereto and, if the court or other body concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the privilege attached to the security measures by virtue of subsection (1), the court or other body shall order the production and discovery, subject to such restrictions or conditions as the court or other body deems appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the security measures.

### General Regulatory Powers

#### Regulations respecting aeronautics

3.9 The Governor in Council may make regulations respecting aeronautics and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting

(a) the accreditation or licensing of

(i) flight crew members, air traffic controllers, operators of equipment used to provide services relating to aeronautics and other persons providing services relating to aeronautics, and

(ii) persons engaged in the design, manufacture, distribution, maintenance, approval, certification or installation of aeronautical products and the installation, maintenance, approval and certification of equipment used to provide services relating to aeronautics;

(b) the design, manufacture, distribution, maintenance, approval, installation, inspection, registration,



**Affichage: fouille des biens**

(10) Dans les cas où les mesures de sûreté comportent la surveillance et la fouille des biens mis à bord d'un aéronef, l'exploitant de l'aérodrome est tenu d'afficher bien en vue, aux lieux de réception des biens, une affiche faisant état, au moins dans les langues officielles du Canada, de ces mesures et précisant que nul n'est obligé de laisser procéder à la fouille de ses biens s'il renonce à les faire embarquer.

**Secret des mesures de sûreté**

3.8 (1) Seul le ministre peut communiquer la teneur des mesures de sûreté qu'il a approuvées, conformément aux règlements d'application de l'article 3.7, sauf si la communication est soit exigée par une loi, soit nécessaire pour rendre ces mesures efficaces.

**Avis au ministre**

(2) Le tribunal ou tout autre organisme compétent pour contraindre à la production et à l'examen de renseignements qui est saisi, dans le cadre d'une procédure engagée devant lui, d'une demande tendant à la production et l'examen des mesures de sûreté approuvées par le ministre conformément aux règlements d'application de l'article 3.7, fait notifier la demande au ministre, si celui-ci n'est pas déjà partie à la procédure, examine la teneur des mesures à huis clos, et lui donne toute possibilité de présenter ses observations à ce sujet. S'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur la protection conférée aux mesures par le présent article, il doit en ordonner la production et l'examen, sous réserve des restrictions ou conditions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de ces mesures.

**Dispositions réglementaires générales**

**Réglementation sur l'aéronautique**

3.9 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur l'aéronautique et notamment en ce qui concerne:

a) la délivrance de titres -- brevets, certificats, licences et autres documents -- aux personnes suivantes:

(i) les membres d'équipage de conduite des aéronefs, les contrôleurs de la circulation aérienne, les préposés à

AERONAUTICS ACT

licensing, identification and certification of aeronautical products;

(c) the design, installation, inspection, maintenance, approval and certification of equipment and facilities used to provide services relating to aeronautics;

(d) the approval of flight training equipment;

(e) activities at aerodromes and the location, inspection, certification, registration, licensing and operation of aerodromes;

(f) noise emanating from aerodromes and aircraft;

(g) the certification of air carriers;

(h) the conditions under which aircraft may be used or operated or under which any act may be performed in or from aircraft;

(i) the conditions under which persons or personal belongings, baggage, goods or cargo of any kind may be transported by aircraft;

(j) the areas within which aircraft coming from outside Canada are to land and the conditions to which such aircraft are subject;

(k) the classification and use of air-space and the control and use of aerial routes;

(l) the prohibition of the use of airspace or aerodromes;

(m) the prohibition of the doing of any other act or thing in respect of which regulations under this Part may be made;

(n) the enforcement of such laws as may be deemed necessary for the safe and proper operation of aircraft;

(o) the use and operation of any objects that in the opinion of the Minister are likely to be hazardous to aviation safety;

(p) the preservation, protection and removal of aircraft involved in accidents, personal belongings, baggage, goods, cargo of any kind thereon, and of any records pertaining to the aircraft or its flight, the preservation, protection, removal and testing of any part of such aircraft and the protection of sites of aircraft accidents;

- l'équipement destiné à fournir des services liés à l'aéronautique et quiconque assure de tels services,
- (ii) les personnes travaillant à la conception, la construction ou la fabrication, l'homologation, la certification, la distribution, l'entretien ou l'installation des matériels aéronautiques, ainsi qu'à l'installation, l'homologation, la certification, l'agrément et l'entretien de l'équipement destiné à fournir des services liés à l'aéronautique;
- b) la conception, la construction ou fabrication, le contrôle, l'homologation, l'immatriculation, l'agrément, l'identification et le marquage, la distribution, l'entretien, l'installation et la certification des matériels aéronautiques;
- c) la conception, l'installation, le contrôle, l'entretien, l'homologation et la certification de l'équipement et des installations destinés à fournir des services liés à l'aéronautique;
- d) l'homologation des équipements de formation aéronautique;
- e) les activités exercées aux aérodromes ainsi que l'emplacement, l'inspection, l'enregistrement, l'agrément et l'exploitation des aérodromes;
- f) les bruits provenant des aérodromes et des aéronefs;
- g) l'agrément des transporteurs aériens;
- h) les conditions d'utilisation des aéronefs et d'exécution de tout acte à bord ou à partir d'aéronefs;
- i) les conditions de transport par aéronef de personnes et de biens -- effets personnels, bagages, fret;
- j) les zones d'atterrissage imposées aux aéronefs en provenance de l'étranger et les conditions auxquelles ils sont soumis;
- k) la classification et l'usage de l'espace aérien, ainsi que le contrôle et l'usage des routes aériennes;
- l) l'interdiction de l'usage de l'espace aérien ou d'aérodromes;
- m) l'interdiction de tout autre acte ou chose qui peut être visée par un règlement d'application de la présente partie;



## AERONAUTICS ACT

(q) the investigation of any accident involving an aircraft, any alleged contravention under this Part or any incident involving an aircraft that, in the opinion of the Minister, endangered the safety of persons;

(r) the taking of statements by investigators for the purpose of an investigation referred to in paragraph (q);

(s) the keeping and preservation of records and documents relating to aerodromes, to activities, with respect to aeronautics, of persons who hold Canadian aviation documents and to aeronautical products and equipment and facilities used to provide services relating to aeronautics;

(t) the handling, marking, storage and delivery of fuel and any lubricants or chemicals used during or in connection with the operation of aircraft;

(u) the provision of facilities, services and equipment relating to aeronautics; and

(v) the provision of aviation weather services by persons other than Her Majesty in right of Canada.

### Hours of work limitation and insurance

4. The Governor in Council may make regulations

(a) limiting the hours of work of flight crew members of any aircraft operated by air carriers and of flight crew members of any aircraft used for carrying passengers; and

(b) requiring owners and operators of aircraft to subscribe for and carry liability insurance and specifying the minimum amount of that insurance if the owners and operators are not required by regulations made by the Canadian Transport Commission to subscribe for and carry liability insurance.

### Restrictions and prohibitions for safety purposes

4.1 The Minister or any person authorized by the Minister may by notice prohibit or restrict the operation of aircraft on or over such areas or within such airspace, and either absolutely or subject to such exceptions or conditions as the Minister or person may specify, if, in the opinion of the Minister or person, the prohibition or restriction is necessary to ensure aviation safety.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

- n) l'application des lois jugées nécessaires à la sécurité des aéronefs et à leur bonne utilisation;
- o) l'utilisation de tout objet susceptible, selon le ministre, de constituer un danger pour la sécurité aéronautique;
- p) la préservation et l'enlèvement des aéronefs en cause dans des accidents, y compris les effets personnels, les bagages, le fret et les documents de bord ou autres relatifs à leurs vols, ainsi que leurs pièces, les analyses de ces dernières et la protection des lieux des accidents;
- q) les enquêtes sur les accidents où sont en cause des aéronefs, les allégations de contraventions à la présente partie ou à ses textes d'application ou les incidents où sont en cause des aéronefs, lesquels incidents ont compromis, selon le ministre, la sécurité des personnes;
- r) la prise de déclarations par les enquêteurs dans le cadre des enquêtes visées à l'alinéa q);
- s) la tenue et la conservation des dossiers relatifs aux aérodrômes, aux activités aéronautiques des titulaires de documents d'aviation canadiens, aux matériels aéronautiques, à l'équipement et aux installations destinés à fournir des services liés à l'aéronautique;
- t) la manutention, le marquage, l'entreposage et la livraison des carburants, des lubrifiants et des produits chimiques liés à l'utilisation des aéronefs;
- u) la fourniture d'installations, de services et d'équipement liés à l'aéronautique;
- v) la fourniture de services météorologiques non fédéraux.

### Heures de travail et assurance

#### 4. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

- a) limiter le nombre d'heures de travail des membres d'équipage de conduite des aéronefs utilisés par un transporteur aérien et de ceux des aéronefs affectés au transport de passagers;
- b) obliger les propriétaires et les utilisateurs d'aéronefs qui ne sont pas tenus de contracter une assurance-responsabilité aux termes des règlements pris par la Commission canadienne des transports à en



## AERONAUTICS ACT

### Relationship to Radio Act

#### 4.2 Regulations made under this Part respecting

(a) aeronautical products or equipment or facilities used to provide services relating to aeronautics,

(b) persons who operate or are engaged in the design, installation, inspection, maintenance, approval and certification of aeronautical products, equipment or facilities, or

(c) the provision of information services in relation to the operation of aircraft or conditions of flight

are in addition to and not in derogation of the provisions of the Radio Act and regulations made thereunder and, where there is any conflict between any regulation made under this Part and any regulation made under the Radio Act, the regulation made under the Radio Act prevails.

### Relationship to Explosives Act

4.3 Regulations made under this Part respecting the use and operation of rockets are in addition to and not in derogation of the provisions of the Explosives Act and regulations made thereunder and, where there is any conflict between any regulation respecting rockets made under this Part and any regulation made under the Explosives Act, the regulation made under the Explosives Act prevails.

## Airport Zoning

### Definitions

4.4 (1) In this section and in sections 4.5 to 4.8,

“airport site”

«zone aéroportuaire»

“airport site” means any land, not being a part of an existing airport,

(a) the title to which is vested in or that otherwise belongs to Her Majesty in right of Canada, or

(b) in respect of which a notice of intention to expropriate under section 4 of the Expropriation Act has been registered

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

contracter une, la garder en état de validité et fixer le montant minimal de cette assurance.

### Sécurité aérienne

4.1 Le ministre ou son délégué peut, par avis, lorsqu'il estime que la sécurité aérienne le requiert, interdire ou restreindre l'utilisation d'aéronefs en vol ou au sol dans de telle zone ou dans tel espace aérien et ce, soit absolument, soit sous réserve des conditions ou exceptions qu'il détermine.

### Loi sur la radio

4.2 S'ajoutent, sans y déroger, à la Loi sur la radio et à ses règlements d'application, les règlements d'application de la présente partie portant sur:

- a) les matériels aéronautiques, l'équipement ou les installations destinés à fournir des services liés à l'aéronautique;
- b) les préposés à ces matériels aéronautiques, à ces équipements ou à ces installations, ou les personnes affectées à leur conception, installation, inspection, certification, agrément ou entretien;
- c) la fourniture de services de renseignements sur l'utilisation des aéronefs et les conditions de vol.

Toutefois, les dispositions des règlements d'application de la même loi l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements d'application de la présente partie.

### Loi sur les explosifs

4.3 S'ajoutent, sans y déroger, à la Loi sur les explosifs et à ses règlements d'application les règlements d'application de la présente partie relatifs à l'utilisation des fusées. Toutefois, les dispositions des règlements d'application de la même loi l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements d'application de la présente partie.

### Zonage des aéroports

### Définitions

4.4 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 4.5 à 4.8.

AERONAUTICS ACT

and that is declared by order of the Governor in Council to be required for use as an airport;

“federal airport”

«aéroport fédéral»

“federal airport” includes a military aerodrome;

“lands”

«biens-fonds»

“lands” include water (and the frozen surface thereof) and any other supporting surface;

“object”

«éléments»

“object” includes an object of natural growth;

“owner”

«propriétaire»

“owner” in respect of land or a building, structure or object, includes any person other than a lessee, who has a right, title or interest in the land, building, structure or object that is a recognized right, title or interest therein under the law of the province in which it is situated;

“zoning regulation”

«règlements de zonage»

“zoning regulation” means any regulation made pursuant to subsection (2).

Zoning regulation

(2) The Governor in Council may make regulations for the purposes of

(a) preventing lands adjacent to or in the vicinity of a federal airport or an airport site from being used or developed in a manner that is, in the opinion of the Minister, incompatible with the operation of an airport;

(b) preventing lands adjacent to or in the vicinity of an airport or airport site from being used or developed in a manner that is, in the opinion of the Minister, incompatible with the safe operation of an airport or aircraft; and

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

«aéroport fédéral»  
“federal airport”

«aéroport fédéral» Y est assimilé un aérodrome militaire.

«biens-fonds»  
“lands”

«biens-fonds» Y sont assimilés les plans d'eau (gelés ou non) et autres surfaces d'appui.

«éléments»  
“object”

«éléments» Y sont assimilées les plantations.

«propriétaire»  
“owner”

«propriétaire» Lui est assimilé quiconque, sauf un locataire, a un droit de propriété ou un intérêt, reconnu sous le régime juridique de la province de situation, à l'égard d'un bien-fonds ou d'un élément.

«règlements de zonage»  
“zoning regulation”

«règlements de zonage» Les règlements d'application du paragraphe (2).

«zone aéroportuaire»  
“airport site”

«zone aéroportuaire» Bien-fonds qui ne fait pas partie d'un aéroport existant et qui est déclaré nécessaire pour usage d'aéroport par décret du gouverneur en conseil et selon le cas:

a) qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada ou dont elle est locataire;

b) à l'égard duquel un avis d'intention d'exproprier sous le régime de l'article 4 de la Loi sur l'expropriation a été enregistré.

### Règlements de zonage

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements:

a) afin d'empêcher un usage ou un aménagement des biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport



(c) preventing lands adjacent to or in the vicinity of facilities used to provide services relating to aeronautics from being used or developed in a manner that would, in the opinion of the Minister, cause interference with signals or communications to and from aircraft or to and from those facilities.

#### Conditions precedent

(3) The Governor in Council shall not make a zoning regulation under paragraph (2)(a) unless

(a) the Minister, after making a reasonable attempt to do so, has been unable to reach an agreement with the government of the province in which the lands to which the zoning regulation applies are situated providing for the use or development of the lands in a manner that is compatible with the operation of an airport; or

(b) in the opinion of the Minister, it is necessary to immediately prevent the use or development of the lands to which the zoning regulation applies in a manner that is incompatible with the operation of an airport.

#### Non-conforming uses, etc.

(4) No zoning regulation shall apply to or in respect of a use of land, buildings, structures or objects or a building, structure or object that, on the day on which the zoning regulation comes into force, exists as a use, building, structure or object that does not conform with the zoning regulation.

#### Deeming existence of certain things

(5) For the purposes of subsection (4), where on the day on which a zoning regulation comes into force, all approvals for construction required by law have been obtained permitting a building, structure or object that, if constructed, would not conform with the zoning regulation, the building, structure or object shall be deemed to exist on the day on which the zoning regulation comes into force.

#### Publication of notice of proposed regulation

4.5 (1) The Minister shall cause a notice of every zoning regulation that is proposed to be made to be published in two successive issues of at least one newspaper, if any, serving the area to which the proposed zoning regulation relates and in two successive issues of the Canada Gazette, and a reasonable opportunity shall be afforded to interested



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

fédéral ou d'une zone aéroportuaire, incompatible, selon le ministre, avec l'exploitation de l'aéroport;

b) afin d'empêcher un usage ou un aménagement des biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport ou d'une zone aéroportuaire, incompatible, selon le ministre, avec la sécurité d'utilisation des aéronefs ou d'exploitation des aéroports;

c) afin d'empêcher un usage ou un aménagement des biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique, qui causerait, selon le ministre, des interférences dans les communications avec les aéronefs et les installations.

### Conditions préalables

(3) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de règlement d'application de l'alinéa (2)a) que dans l'un ou l'autre des cas suivants:

a) le ministre, malgré de sérieuses tentatives, n'a pu conclure, avec le gouvernement de la province où sont situés les biens-fonds visés, un accord prévoyant un usage ou un aménagement de ces biens-fonds compatible avec l'exploitation de l'aéroport;

b) il s'impose, selon le ministre, d'empêcher sans délai l'usage ou l'aménagement des biens-fonds incompatible avec l'exploitation de l'aéroport.

### Droits acquis

(4) Échappent à l'application d'un règlement de zonage les biens-fonds ou éléments, ou leurs usages, qui ne sont pas conformes au règlement lors de sa prise d'effet.

### Présomption

(5) Pour l'application du paragraphe (4), sont considérés comme réalisés à la prise d'effet d'un règlement de zonage les éléments qui ont déjà fait l'objet des autorisations requises et qui, une fois édifiés, ne seraient pas conformes au règlement.

### Avis

4.5 (1) Le ministre fait publier un avis de chaque projet de règlement de zonage dans deux numéros consécutifs d'au moins un journal desservant la zone visée, lorsqu'il en existe un, et dans deux numéros consécutifs de la Gazette du

F-18

## AERONAUTICS ACT

persons to make representations to the Minister with respect thereto.

### Exception

(2) No notice of a proposed zoning regulation is required to be published under subsection (1) if

(a) it has previously been published pursuant to this section whether or not the proposed zoning regulation is altered as a result of representations referred to in subsection (1); or

(b) the proposed zoning regulation would, in the opinion of the Minister, make no material substantive change in an existing zoning regulation.

### Publication of zoning regulations

4.6 (1) In addition to the publication required by the Statutory Instruments Act, a copy of every zoning regulation shall, forthwith after it is made, be published in two successive issues of at least one newspaper, if any, serving the area to which the zoning regulation relates.

### Deposit of regulation, plan and description

(2) A zoning regulation shall come into force in respect of the lands to which it applies when a copy thereof, together with a plan and description of the lands, signed by the Minister and by a land surveyor duly licensed in and for the province in which the lands are situated, has been deposited on record in the office of the registrar or master of deeds or land titles or other officer with whom the title to land is registered or recorded in each county, district or registration division in which any part of the lands are situated.

### Amendments

(3) Where a zoning regulation deposited pursuant to subsection (2) is amended, the amending regulation shall come into force when a copy thereof, signed in the manner provided in that subsection, is deposited in the same office or offices where the zoning regulation thereby amended was deposited, but a further plan and description need not be so deposited unless lands additional to those affected by the zoning regulation thereby amended are affected by the amending regulation.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Canada, les intéressés se voyant accorder toute possibilité de lui présenter leurs observations à cet égard.

### Exception

(2) Il est fait exception à la publication dans les cas suivants:

a) l'avis a déjà été publié en application du présent article, même si le projet de règlement est modifié à la suite d'observations des intéressés;

b) le projet de règlement n'apporte pas, selon le ministre, de modification de fond notable aux règlements de zonage en vigueur.

### Publication des règlements de zonage

4.6 (1) En sus de la publication prévue par la Loi sur les textes réglementaires, le texte de chaque règlement de zonage doit, dès qu'il est pris, être publié dans deux numéros consécutifs d'au moins un journal desservant la zone visée, lorsqu'il en existe un.

### Prise d'effet

(2) Le règlement de zonage s'applique aux biens-fonds visés lorsqu'en est déposé un exemplaire accompagné de leur plan et de leur description et signé par le ministre, ainsi que par un arpenteur dûment agréé pour la province où les biens-fonds sont situés, au bureau de l'enregistrement ou à celui du fonctionnaire où se trouve déjà inscrit le titre de propriété de chaque partie des biens-fonds.

### Modifications

(3) Les modifications d'un règlement déposé en application du paragraphe (2) deviennent applicables lorsqu'en est déposé un exemplaire, signé de la manière prévue à ce paragraphe, au bureau où le règlement a été déposé. Cependant, il n'est nécessaire de déposer un nouveau plan et une nouvelle description que si les modifications concernent d'autres biens-fonds.

### Obligation du directeur de l'enregistrement

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), le directeur de l'enregistrement ou tout autre fonctionnaire chargé de l'enregistrement des titres de propriété conserve en permanence à son bureau les règlements de zonage, les plans et les descriptions déposés conformément à ces



## AERONAUTICS ACT

### Duty of the registrar

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), the registrar or master of deeds or land titles or other officer with whom the title to land is registered or recorded shall receive and permanently retain in his office such zoning regulations and plans and descriptions as are deposited pursuant to those subsections and shall endorse thereon the day, hour and minute of their deposit.

### Abandonment

(5) Where a notice of intention to expropriate for any of the purposes described in subsection 4.4(2) has been registered in accordance with the Expropriation Act and that intention is abandoned or is deemed to have been abandoned under that Act, any zoning regulation with respect to the lands affected by the abandonment shall thereupon cease to have effect.

### Notice of entry to enforce compliance

4.7 (1) The Minister may by notice in writing to an owner or lessee who

(a) is making use of lands or a building, structure or object, or

(b) has a building, structure or object on any lands,

in contravention of a zoning regulation, advise the owner or lessee that, unless, prior to such date as the Minister shall specify in the notice, being not earlier than thirty days after the date the notice is served or last published pursuant to subsection (2), the contravening use is permanently discontinued or the building, structure or object is removed or altered to the extent described by the Minister in the notice, as the case may require, the Minister intends to enter on the lands and take such steps as may be reasonably necessary to prevent the continuation of the contravening use or to remove or alter the building, structure or object.

### Notice to contain statement

(2) A notice under subsection (1) shall

(a) contain a statement of the provisions of subsection (3); and

(b) be served on the owner or lessee to whom it is addressed personally or by registered mail or, where the



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

paragraphes; il inscrit sur ces documents la date, l'heure et la minute de leur dépôt.

### Renonciation

(5) Lorsqu'un avis d'intention d'exproprier aux fins mentionnées au paragraphe 4.4(2) a été enregistré conformément à la Loi sur l'expropriation et qu'il y a renonciation expresse ou présumée, sous le régime de cette loi, à cette intention, tout règlement de zonage relatif aux biens-fonds visés par la renonciation cesse d'être en vigueur.

### Avis d'entrée

4.7 (1) Dans le cas d'un bien-fonds, ou d'éléments qui s'y trouvent, utilisés ou détenus en violation d'un règlement de zonage, le ministre peut, par avis écrit, informer leur propriétaire ou locataire que si, avant la date fixée -- celle-ci ne pouvant être antérieure au trentième jour suivant la date où l'avis est signifié ou publié pour la dernière fois dans les conditions prévues au paragraphe (2) --, il n'y a pas cessation définitive de l'usage délictuel, ou enlèvement ou modification des éléments en cause conformément à l'avis, il a l'intention d'entrer sur le bien-fonds et de prendre les mesures justifiables en la circonstance pour faire cesser cet usage ou procéder à l'enlèvement ou à la modification.

### Contenu de l'avis

(2) L'avis inclut le texte du paragraphe (3) et est à signifier au propriétaire ou au locataire, soit à personne soit par courrier recommandé. Cependant, lorsque le ministre n'a pas réussi, malgré de sérieuses tentatives, à joindre l'intéressé, l'avis est à afficher sur le bien-fonds ou sur les éléments en cause et à publier dans deux numéros consécutifs d'au moins un journal desservant la zone visée, lorsqu'il en existe un, ainsi que dans deux numéros consécutifs de la Gazette du Canada.

### Opposition

(3) L'intéressé qui s'oppose à l'entrée ou aux mesures visées au paragraphe (1) peut, dans les trente jours suivant la date de signification prévue au paragraphe (2) ou dans les trente jours suivant celle de la dernière publication de l'avis, signifier au ministre son opposition, en précisant l'objet et les motifs. L'opposition est à signifier par courrier recommandé ou par dépôt auprès des bureaux du ministre.

## AERONAUTICS ACT

Minister is, after reasonable attempts, unable to ascertain the address or whereabouts of the owner or lessee, be

(i) posted on the land, building, structure or object to which the notice relates, and

(ii) published in two successive issues of at least one newspaper, if any, serving the area in which the land, building, structure or object is situated and in two successive issues of the Canada Gazette.

### Objection

(3) An owner or lessee who objects to the intended entry or steps to be taken referred to in subsection (1) may, within thirty days after the date of service of the notice on him under subsection (2) or within thirty days after the date of the last publication of the notice under subsection (2), as the case may be, serve on the Minister, by registered mail or by leaving at his office, an objection in writing indicating the nature of the objection and the grounds on which the objection is based.

### Representations on objections

(4) Where the Minister has received an objection under subsection (3), he shall, within a reasonable time thereafter, provide the owner or lessee who made the objection with a full opportunity before the Minister to be heard concerning the nature and grounds of the objection.

### Notice of intentions after objections

(5) The Minister shall, forthwith after providing a full opportunity to be heard to an owner or lessee in relation to an objection, in writing served personally or by registered mail, notify the owner or lessee whether the Minister intends to give effect to the objection and, where he does not intend to do so, the notice shall state the Minister's reasons therefor.

### Entry

(6) Where

(a) a notice to an owner or lessee under subsection (1) has been served or has been posted and published in accordance with subsection (2),

(b) a notice of objection by the owner or lessee has not been served on the Minister in accordance with subsection

Observations sur l'opposition

(4) Sur réception d'une opposition, le ministre donne à l'opposant, dans un délai suffisant, toute possibilité de lui présenter son point de vue.

Avis d'intentions

(5) Après avoir donné à l'opposant la possibilité de lui présenter son point de vue, le ministre, par avis signifié à personne ou par courrier recommandé, l'informe aussitôt de son intention de donner suite ou de passer outre à l'opposition; dans ce dernier cas, l'avis doit être motivé.

Entrée

(6) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe 7.6(3), pénétrer sur le bien-fonds et prendre les mesures qu'il estime raisonnablement nécessaires pour mettre fin à la contravention ou pour enlever ou modifier les éléments, lorsque les conditions suivantes sont réunies:

a) l'avis visé au paragraphe (1) a été signifié ou affiché et publié conformément au paragraphe (2);

b) le propriétaire ou le locataire n'a pas signifié d'avis d'opposition au ministre en application du paragraphe (3) ou, l'avis ayant été signifié et le propriétaire ou le locataire ayant eu l'occasion d'être entendu, le ministre a informé l'un ou l'autre qu'il n'a pas l'intention d'y donner suite;

c) le propriétaire ou le locataire continue d'utiliser ou de détenir le bien-fonds ou les éléments en contravention du règlement de zonage.

Nature des avis

(7) Les avis prévus au présent article ne constituent pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires.

Droits à indemnité: néant

4.8 Il n'est ouvert aucun droit à indemnité pour perte, dommage, enlèvement ou modification découlant de l'application d'un règlement de zonage à un bien-fonds ou à des éléments.



## AERONAUTICS ACT

(3) or, the notice having been served and a full opportunity afforded to the owner or lessee to be heard in relation thereto, the Minister has notified the owner or lessee pursuant to subsection (5) that the Minister does not intend to give effect to the objection, and

(c) the owner or lessee continues to make use of lands or any building, structure or object thereon in contravention of the zoning regulation in respect of which the notice was issued or continues to have a building, structure or object on lands in contravention of the zoning regulation, as the case may be,

the Minister may, subject to subsection 7.6(3), enter on the lands and take such steps as may be reasonably necessary to prevent the continuation of the contravening use or to remove or alter the building, structure or object, as the case may require.

### Notices not statutory instruments

(7) A notice under this section shall be deemed not to be a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act.

### No right to compensation, etc.

4.8 No person is entitled to any compensation or costs for any loss, damage, removal or alteration resulting from the application of a zoning regulation to any lands, building, structure or object.

## General Regulation Provisions

### Exemption by regulations

4.9 (1) The Governor in Council may make regulations exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, any person, aircraft, aerodrome, facility or service from the application of any regulation or order made under this Part.

### Exemption by Minister

(2) The Minister may, on such terms and conditions as he deems necessary, exempt any person, aircraft, aerodrome, facility or service from the application of any regulation or order made under this Part if in the opinion of the Minister the exemption is in the public interest and is not likely to affect aviation safety.



Intentionnellement laissé en blanc

## AERONAUTICS ACT

### Incorporation by reference

(3) A regulation or order made under this Part incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification, may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time and in such case the reference shall be read accordingly.

### Prohibition in regulations or orders

(4) A regulation or order made under this Part prohibiting the doing of any act or thing may prohibit the doing of that act or thing either at all times and places or at such times and places and on such occasions only as may be specified in the regulation or order, as the case may be, and either absolutely or subject to such exceptions or conditions as may be so specified.

### Publication of notice of proposed regulations and orders

5. (1) Subject to this section, a notice of each regulation or order that is proposed to be made under this Part, other than under section 4.4, shall be published in the Canada Gazette at least sixty days before the regulation or order is made and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect thereto.

### Exclusion

(2) No notice of a proposed regulation or order is required to be published under subsection (1) if the regulation or order

(a) would, in the opinion of the person proposing to make the regulation or order, make no material substantive change in an existing regulation or order;

(b) is likely to affect only a limited number of persons or should, in the opinion of the person proposing to make the regulation or order, take effect for reasons of aviation safety or aviation security earlier than sixty days after publication of the notice in the Canada Gazette; or

(c) would, when made, be exempt from publication by virtue of this Act or regulations made under section 27 of the Statutory Instruments Act.

Section 5 shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Notification will be given.

Textes d'application

Exemption: gouverneur en conseil

4.9 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et aux conditions prévues, soustraire toute personne, tout aéronef, aérodrome ou service, ou toute installation à l'application des textes d'application de la présente partie.

Exemption: ministre

(2) Le ministre peut aux conditions qu'il juge à propos exercer ce pouvoir s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité aérienne ne risque pas d'être compromise.

Incorporation par renvoi

(3) Les textes d'application de la présente partie peuvent incorporer par renvoi toute classification, toute procédure, toute norme ou autre spécification dans leur état premier ou modifié.

Interdictions

(4) Les textes d'application de la présente partie portant interdiction peuvent être soit de portée générale et permanente, ou limitée au temps, aux lieux et circonstances qu'ils visent, et soit absolus ou assortis de conditions ou d'exceptions.

Publication d'avis de projets de texte d'application

5. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, un avis de chaque projet de texte d'application de la présente partie, à l'exception de ceux de l'article 4.4, est à publier dans la Gazette du Canada au moins soixante jours avant qu'il ne soit pris, les intéressés se voyant accorder toute possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

L'article 5  
entre en  
vigueur à  
la date  
fixée par  
proclamation.  
Vous serez  
avisé.

Cas d'exception

(2) Il est fait exception à la publication dans les cas suivants:

a) le texte d'application n'apporte pas, selon son auteur, de modification de fond notable aux textes d'application en vigueur;

## AERONAUTICS ACT

### Single publication required

(3) No notice of a proposed regulation or order is required to be published more than once under subsection (1) whether or not the regulation or order is altered as a result of representations referred to in that subsection.

### Notice of unpublished regulations

5.1 Where a regulation, within the meaning of the Statutory Instruments Act, respecting the operation of aircraft is alleged to have been contravened at a time before it is published as required by that Act, a certificate purporting to be signed by the Minister or the Secretary of the Department of Transport stating that a notice containing the regulation was issued before that time is, in the absence of evidence to the contrary, proof for the purposes of paragraph 11(2)(b) of that Act that reasonable steps were taken to bring the purport of the regulation to the notice of those persons likely to be affected by it.

### Exemption of certain regulations from Statutory Instruments Act

5.2 (1) A regulation, within the meaning of the Statutory Instruments Act, that under this Part prohibits or restricts the use of any airspace or aerodrome is exempt from the application of subsections 3(1) and 5(1) and section 11 of the Statutory Instruments Act.

### Contravention under certain regulations

(2) No person shall be found to have contravened a regulation referred to in subsection (1) unless it is proved that at the date of the alleged contravention reasonable steps had been taken to bring the purport of the regulation to the notice of those persons likely to be affected by it.

### Notice of certain regulations

(3) For the purposes of subsection (2), a certificate purporting to be signed by the Minister or the Secretary of the Department of Transport stating that a notice containing the regulation was issued is, in the absence of evidence to the contrary, proof that reasonable steps were taken to bring the purport of the regulation to the notice of those persons likely to be affected by it.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

b) le texte d'application ne concerne qu'un nombre limité de personnes ou devrait, selon son auteur, pour des raisons de sécurité ou de sûreté aéronautique, entrer en vigueur moins de soixante jours après publication de l'avis;

c) le texte d'application bénéficie déjà d'une exception à l'obligation de publication aux termes de la présente loi ou des règlements d'application de l'article 27 de la Loi sur les textes réglementaires.

Idem

(3) Sont en outre exempts les projets déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (1), même s'ils sont modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

### Avis aux intéressés

5.1 En cas de contravention à un règlement, au sens de la Loi sur les textes réglementaires, relatif à l'utilisation d'aéronefs avant sa publication au titre de cette loi, le certificat censé être signé par le ministre ou par le secrétaire du ministère des Transports et faisant état de la diffusion d'un avis accompagné du règlement avant la publication fait foi, sauf preuve contraire, pour l'application de l'alinéa 11(2)b) de cette loi, de la prise des mesures voulues pour que l'objet du règlement soit porté à la connaissance des personnes qu'il est susceptible de concerner.

### Cas d'exception

5.2 (1) Est soustrait à l'application des paragraphes 3(1) et 5(1) et de l'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires tout règlement, au sens de cette loi, pris en application de la présente partie et portant interdiction ou restriction de l'usage de l'espace aérien ou d'aérodromes.

### Preuve des mesures

(2) Nul ne peut être reconnu coupable d'avoir contrevenu à un règlement visé au paragraphe (1) à moins qu'il ne soit établi qu'au moment de la prétendue contravention les mesures voulues avaient été prises pour que l'objet du règlement soit porté à la connaissance des personnes qu'il est susceptible de concerner.

## Boards of Inquiry

### Establishment

5.3 (1) The Minister may establish a board of inquiry to inquire into the circumstances of any accident involving an aircraft, any alleged contravention under this Part or any incident involving an aircraft that, in the opinion of the Minister, endangered the safety of persons, and may designate the persons who are to be members of that board.

### Powers of boards

(2) Every person designated by the Minister as a member of a board of inquiry has and may exercise all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the Inquiries Act and the powers that may be conferred on a commissioner under section 11 of that Act.

### Witnesses

(3) Every witness who attends and gives evidence before a board of inquiry is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by him in so attending and giving evidence and the witness fees prescribed in the tariff of fees in use in the superior court of the province in which his evidence is given.

### Reports of boards

(4) A board of inquiry shall send a full report of the inquiry conducted by it to the Minister within such time as the Minister may require.

### Investigation under Canadian Aviation Safety Board Act

(5) The Minister may not establish a board of inquiry to inquire into the contributing factors and causes of an accident or incident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the Canadian Aviation Safety Board Act, but nothing in this subsection prevents the Minister of National Defence from establishing a board of inquiry to inquire into the contributing factors and causes of an accident or incident in respect of which a coordinated investigation is conducted pursuant to section 13 of the Canadian Aviation Safety Board Act.

### Application of Canadian Aviation Safety Board Act

5.4 The provisions of sections 26 to 28 of the Canadian Aviation Safety Board Act relating to cockpit voice

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Certificat

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le certificat censé être signé par le ministre ou par le secrétaire du ministère des Transports et faisant état de la diffusion d'un avis accompagné du texte du règlement fait foi, sauf preuve contraire, de la prise des mesures indiquées à ce paragraphe.

### Commissions d'enquête

#### Constitution

5.3 (1) Le ministre peut constituer une commission d'enquête chargée d'examiner les circonstances de tout accident d'aéronef, de toute allégation de contravention à la présente partie ou à ses textes d'application ou de tout incident mettant en cause un aéronef, lequel incident a compromis, selon lui, la sécurité des personnes. Il désigne les commissaires.

#### Pouvoirs

(2) Les commissaires possèdent tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes et ceux qui peuvent lui être attribués sous le régime de l'article 11 de cette loi.

#### Témoins

(3) Quiconque se présente et témoigne devant une commission a droit aux frais de déplacement et de séjour ainsi entraînés et aux indemnités fixées par le tarif de la juridiction supérieure de la province où la commission siège.

#### Rapports

(4) La commission adresse au ministre, dans le délai fixé par celui-ci, un rapport d'enquête circonstancié.

#### Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne: enquêtes

(5) Le ministre ne peut constituer une commission d'enquête chargée de reconnaître les causes et les autres facteurs en jeu d'un accident ou d'un incident visé au paragraphe (1) qui est un fait aéronautique assujéti à une enquête en application de la Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire au ministre de la Défense



## AERONAUTICS ACT

recordings, air traffic control recordings and statements within the meaning of those sections apply, with such modifications as the circumstances require, to and in respect of a board of inquiry and an inquiry conducted by such board under section 5.3 and any investigation by the Minister concerning aviation safety.

### Medical and Optometric Information

#### Minister to be provided with information

5.5 (1) Where a physician or an optometrist believes on reasonable grounds that a patient is a flight crew member, an air traffic controller or other holder of a Canadian aviation document that imposes standards of medical or optometric fitness, the physician or optometrist shall, if in his opinion the patient has a medical or optometric condition that is likely to constitute a hazard to aviation safety, inform a medical adviser designated by the Minister forthwith of his opinion and the reasons therefor.

#### Patient to advise

(2) The holder of a Canadian aviation document that imposes standards of medical or optometric fitness shall, prior to any medical or optometric examination of his person by a physician or optometrist, advise the physician or optometrist that he is the holder of such a document.

#### Use by Minister

(3) The Minister may make such use of any information provided pursuant to subsection (1) as he considers necessary in the interests of aviation safety.

#### No proceedings shall lie

(4) No legal, disciplinary or other proceedings lie against a physician or optometrist for anything done by him in good faith in compliance with this section.

#### Information privileged

(5) Notwithstanding subsection (3), information provided pursuant to subsection (1) is privileged and no person shall be required to disclose it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings and the information so provided shall not be used in any such proceedings.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

nationale de constituer une telle commission dans le cas d'un accident ou incident qui fait l'objet d'une enquête coordonnée en application de l'article 13 de cette loi.

Application de la Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne

5.4 Les dispositions des articles 26 à 28 de la Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne relatives aux enregistrements pilotage, aux enregistrements contrôle et aux déclarations prévues dans ces articles s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux commissions constituées au titre de l'article 5.3 et à leurs enquêtes ainsi qu'aux enquêtes faites par le ministre sur tout aspect intéressant la sécurité aéronautique.

### Renseignements médicaux et optométriques

Communication de renseignements au ministre

5.5 (1) Le médecin ou optométriste qui a des motifs raisonnables de croire que son patient est titulaire d'un document d'aviation canadien assorti de normes médicales ou optométriques doit, s'il estime que l'état de l'intéressé est susceptible de constituer un risque pour la sécurité aérienne, faire part sans délai de son avis motivé au conseiller médical désigné par le ministre.

Devoir du patient

(2) Quiconque est titulaire d'un document d'aviation canadien visé au paragraphe (1) est tenu de dévoiler ce fait avant l'examen au médecin ou à l'optométriste.

Utilisation des renseignements

(3) Le ministre peut faire de ces renseignements l'usage qu'il estime nécessaire à la sécurité aérienne.

Exclusion

(4) Il ne peut être intenté de procédure judiciaire, disciplinaire ou autre contre un médecin ou optométriste pour l'acte accompli de bonne foi en application du présent article.

Protection des renseignements

(5) Par dérogation au paragraphe (3), les renseignements sont protégés et ne peuvent être utilisés dans des

## AERONAUTICS ACT

### Deemed consent

(6) The holder of a Canadian aviation document that imposes standards of medical or optometric fitness shall be deemed, for the purposes of this section, to have consented to the giving of information to a medical adviser designated by the Minister under subsection (1) in the circumstances referred to in that subsection.

### Measures relating to Canadian aviation documents

#### Definition of "Canadian aviation document"

5.6 In sections 5.7 to 6.2, "Canadian aviation document" includes any privilege accorded by a Canadian aviation document.

#### Non-application of certain provisions

5.7 Sections 5.8 to 6.2 do not apply to a member of the Canadian Armed Forces acting in that capacity or to any other person in relation to a Canadian aviation document issued in respect of a military aircraft, military aerodrome or military facility.

#### Suspensions, etc., generally

5.8 In addition to any ground of suspension, cancellation or refusal of renewal referred to in sections 5.9 to 6.1, the Minister may suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document in such circumstances and on such grounds as the Governor in Council may by regulation prescribe.

#### Suspension, etc., where contravention

5.9 (1) Where the Minister decides to suspend or cancel a Canadian aviation document on the grounds that the holder of the document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which the document was issued has contravened any provision of this Part or any regulation or order made under this Part, the Minister shall by personal service or by registered mail sent to the holder, owner or operator, as the case may be, at his latest known address, notify the holder, owner or operator of his decision and of the effective date of the suspension or cancellation, but no such suspension or cancellation shall take effect earlier than the date that is thirty days after the notice under this subsection is served or sent.

Sections 5.6 to 6.2 shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Notification will be given.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

procédures judiciaires, disciplinaires ou autres. Nul n'est tenu de les y communiquer ou de témoigner à leur sujet.

### Présomption

(6) Quiconque est titulaire d'un document d'aviation canadien visé au paragraphe (1) est présumé avoir consenti à la communication au conseiller médical désigné par le ministre des renseignements portant sur son état dans les circonstances qui y sont mentionnées.

### Mesures relatives aux documents d'aviation canadiens

#### Définition de «document d'aviation canadien»

5.6 Pour l'application des articles 5.7 à 6.2, est assimilé à un document d'aviation canadien tout avantage qu'il octroie.

#### Exception

5.7 Les articles 5.8 à 6.2 ne s'appliquent pas aux membres à qualités des Forces armées canadiennes ni aux autres personnes concernées par des documents d'aviation canadiens délivrés pour un aéronef, un aéroport ou une installation militaires.

#### Mesures diverses -- principe

5.8 En sus des motifs de suspension, d'annulation ou de refus de renouveler mentionnés aux articles 5.9 à 6.1, le ministre peut suspendre, annuler ou refuser de renouveler un document d'aviation canadien dans les circonstances et pour les motifs que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement.

#### Contravention à la présente partie

5.9 (1) Lorsqu'il décide de suspendre ou d'annuler un document d'aviation canadien parce que l'intéressé -- titulaire du document ou propriétaire, exploitant ou utilisateur d'aéronefs, d'aéroports ou d'autres installations que vise le document -- a contrevenu à la présente partie ou à ses textes d'application, le ministre expédie par courrier recommandé à la dernière adresse connue de l'intéressé, ou par signification à personne, avis de la mesure et de la date de sa prise d'effet, laquelle ne peut survenir moins de trente jours après l'expédition ou la signification de l'avis.

Les articles 5.6 à 6.2 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation. Vous serez avisé.



## AERONAUTICS ACT

### Contents of notice

(2) A notice under subsection (1) shall be in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe and shall, in addition to any other information that may be so prescribed,

(a) indicate the provision of this Part or of the regulation or order made under this Part that the Minister believes has been contravened; and

(b) state the date, being thirty days after the notice is served or sent, on or before which and the address at which a request for a review of the decision of the Minister is to be filed in the event the holder of the document or the owner or operator concerned wishes to have the decision reviewed.

### Request for review of Minister's decision

(3) Where the holder of a Canadian aviation document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which a Canadian aviation document is issued who is affected by a decision of the Minister referred to in subsection (1) wishes to have the decision reviewed, he shall, on or before the date that is thirty days after the notice is served on him or sent to him under that subsection or within such further time as the Tribunal, on application by the holder, owner or operator, may allow, in writing file with the Tribunal at the address set out in the notice a request for a review of the decision.

### Request for review not a stay of suspension, etc.

(4) A request for a review of the decision of the Minister under subsection (3) does not operate as a stay of the suspension or cancellation of the Canadian aviation document to which the decision relates, but where a request for a review has been filed with the Tribunal a member of the Tribunal assigned for the purpose may, subject to subsection (5), on application in writing by the holder of the document or the owner or operator affected by the decision, as the case may be, on such notice to the Minister as the member deems necessary, and after considering such representations by the holder, owner or operator and the Minister as they wish to make in that behalf, direct that the suspension or cancellation of the document be stayed until the review of the decision of the Minister has been concluded.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Contenu de l'avis

(2) L'avis est établi en la forme que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement. Y sont en outre indiqués:

- a) la disposition de la présente loi ou de ses textes d'application à laquelle il a été, selon le ministre, contrevenu;
- b) le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition ou la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

### Requête en révision

(3) L'intéressé qui désire faire réviser la décision du ministre dépose une requête à cet effet auprès du Tribunal à l'adresse et pour la date limite indiquées dans l'avis, ou dans le délai supérieur éventuellement octroyé à sa demande par le Tribunal.

### Effet de la requête

(4) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre la mesure prise par le ministre. Sous réserve du paragraphe (5), le conseiller commis à l'affaire, saisi d'une demande écrite de l'intéressé, peut toutefois, après avoir donné au ministre le préavis qu'il estime indiqué et avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la mesure jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la requête en révision.

### Exception

(5) La suspension de la mesure n'est pas à prononcer si le conseiller estime qu'elle constituerait un danger pour la sécurité aéronautique.

### Audition

(6) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe la date et le lieu de l'audition et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

### Déroulement

(7) À l'audition, le conseiller accorde au ministre et à l'intéressé toute possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations sur la mesure attaquée conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

## AERONAUTICS ACT

### Exception re stay direction

(5) No direction of a stay of a suspension or cancellation shall be made under subsection (4) where the member of the Tribunal considering the matter is of the opinion that the stay would result in a threat to aviation safety.

### Appointment of review time

(6) On receipt of a request filed in accordance with subsection (3), the Tribunal shall appoint a time and place for the review of the decision referred to in the request and in writing notify the Minister and the person who filed the request of the time and place so appointed.

### Review procedure

(7) At the time and place appointed under subsection (6) for the review of the decision, the member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the holder of the Canadian aviation document or the owner or operator affected by the decision, as the case may be, with a full opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations in relation to the suspension or cancellation under review.

### Determination of Tribunal member

(8) On a review under this section of a decision of the Minister to suspend or cancel a Canadian aviation document, the member of the Tribunal conducting the review may determine the matter by confirming the suspension or cancellation or substituting the member's decision for the decision of the Minister.

### Suspension where immediate threat to aviation safety

6. (1) Where the Minister decides to suspend a Canadian aviation document on the grounds that an immediate threat to aviation safety exists or is likely to occur as a result of an act or thing having been, being or proposed to be done under the authority of the document, the Minister shall forthwith by personal service or by registered mail sent to the holder of the document or to the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which the document was issued, as the case may be, at his latest known address, notify the holder, owner or operator of his decision.

Intentionnellement laissé en blanc

## AERONAUTICS ACT

### Contents of notice

(2) A notice under subsection (1) shall be in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe and shall, in addition to any other information that may be so prescribed,

(a) indicate the immediate threat to aviation safety that the Minister believes exists or is likely to occur as a result of an act or thing having been, being or proposed to be done under the authority of the Canadian aviation document concerned, and the nature of that act or thing; and

(b) state the date, being thirty days after the notice is served or sent, on or before which and the address at which a request for a review of the decision of the Minister is to be filed in the event the holder of the document or the owner or operator concerned wishes to have the decision reviewed.

### Request for review of Minister's decision

(3) Where the holder of a Canadian aviation document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which a Canadian aviation document is issued who is affected by a decision of the Minister referred to in subsection (1) wishes to have the decision reviewed, he shall, on or before the date that is thirty days after the notice is served on him or sent to him under that subsection, in writing file with the Tribunal at the address set out in the notice a request for a review of the decision.

### Request for review not a stay of suspension

(4) A request for a review of the decision of the Minister under subsection (3) does not operate as a stay of the suspension to which the decision relates.

### Appointment of review time

(5) On receipt of a request filed in accordance with subsection (3), the Tribunal shall forthwith appoint a time, as soon as practicable after the request is filed, and place for the review of the decision referred to in the request and in writing notify the Minister and the person who filed the request of the time and place so appointed.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Décision

(8) Le conseiller peut confirmer la mesure ou substituer sa décision à celle du ministre.

### Danger pour la sécurité aéronautique

6. (1) Lorsqu'il décide de suspendre un document d'aviation canadien parce qu'un acte ou chose autorisé par le document a été, est ou doit être accompli de façon qu'il constitue un danger immédiat ou probable pour la sécurité aéronautique, le ministre expédie sans délai avis de la mesure par signification à personne ou par courrier recommandé à la dernière adresse connue de l'intéressé -- titulaire du document ou propriétaire, exploitant ou utilisateur d'aéronefs, d'aéroports ou d'autres installations que vise le document.

### Contenu de l'avis

(2) L'avis est établi en la forme que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement. Y sont en outre indiqués:

- a) la nature du danger et de l'acte ou de la chose mis en cause;
- b) le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition ou la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

### Requête en révision

(3) L'intéressé qui désire faire réviser la décision du ministre dépose une requête à cet effet auprès du Tribunal à l'adresse et pour la date limite indiquées dans l'avis.

### Effet de la requête

(4) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre la mesure prise par le ministre.

### Audition

(5) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe aussitôt le lieu et la date de l'audition, laquelle est à tenir dans les meilleurs délais possible suivant le dépôt de la requête, et il en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Review procedure

(6) At the time and place appointed under subsection (5) for the review of the decision, the member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the holder of the Canadian aviation document or the owner or operator affected by the decision, as the case may be, with a full opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations in relation to the suspension under review.

Determination of Tribunal member

(7) On a review under this section of a decision of the Minister to suspend a Canadian aviation document, the member of the Tribunal conducting the review may determine the matter by confirming the suspension or substituting the member's decision for the decision of the Minister.

Request for reconsideration of immediate threat

(8) Where

(a) no appeal from a determination confirming a suspension under subsection (7) is taken under section 6.2 within the time limited for doing so under that section, or

(b) the Tribunal has, on an appeal under section 6.2, confirmed the suspension of a Canadian aviation document under this section,

the holder of the document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which the document was issued may, in writing, request the Minister to reconsider whether the immediate threat to aviation safety referred to in subsection (1) that occasioned the suspension continues to exist or is likely to occur as described in that subsection.

Reconsideration

(9) On receipt of a request under subsection (8), the Minister shall forthwith reconsider the matter and give a notice of his decision to the holder, owner or operator who made the request, and the provisions of this section and section 6.2 providing for a review of a decision of the Minister and an appeal from a determination on a review apply, with such modifications as the circumstances require, to and in respect of a decision of the Minister under this subsection.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Déroulement

(6) À l'audition, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé toute possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations sur la mesure attaquée, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

### Décision

(7) Le conseiller peut confirmer la mesure ou substituer sa décision à celle du ministre.

### Cas de réexamen

(8) À défaut de porter en appel une décision confirmant la mesure de suspension dans le délai imparti ou si le Tribunal a, lors de l'appel, maintenu la mesure, l'intéressé peut, par écrit, demander au ministre de réexaminer s'il y a toujours danger immédiat ou probable pour la sécurité aéronautique.

### Réexamen

(9) Sur réception de la demande, le ministre procède sans délai au réexamen et informe l'intéressé de sa décision. Les dispositions du présent article et de l'article 6.2 portant sur la révision d'une décision du ministre et sur l'appel de la révision s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à sa décision.

### Autres motifs

6.1 (1) Lorsque le ministre décide soit de suspendre, d'annuler ou de ne pas renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales, soit de suspendre ou d'annuler un document parce que le titulaire du document est inapte ou que le titulaire ou l'aéronef, l'aéroport ou autre installation que vise le document ne répond plus aux conditions de délivrance ou de maintien en état de validité du document, il expédie avis de la mesure par signification à personne ou par courrier recommandé à la dernière adresse connue du titulaire ou du propriétaire, exploitant ou utilisateur en cause.

### Contenu de l'avis

(2) L'avis est établi en la forme que peut fixer le gouverneur en conseil par règlement. Y sont en outre indiqués:

Suspension, etc. on medical, etc., grounds

6.1 (1) Where the Minister decides

(a) to suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document on medical grounds, or

(b) to suspend or cancel a Canadian aviation document on the grounds that the holder of the document is incompetent or the holder or any aircraft, airport or other facility in respect of which the document was issued ceases to have the qualifications necessary for the issuance of the document or to meet or comply with the conditions subject to which the document was issued,

the Minister shall by personal service or by registered mail sent to the holder or to the owner or operator of the aircraft, airport or facility, as the case may be, at his latest known address, notify the holder, owner or operator of his decision.

Contents of notice

(2) A notice under subsection (1) shall be in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe and shall, in addition to any other information that may be so prescribed,

(a) indicate, as the case requires,

(i) the medical grounds on which the decision of the Minister is based, or

(ii) the nature of the incompetence of the holder of the Canadian aviation document that the Minister believes exists, the qualifications necessary for the issuance of the document that the Minister believes the holder of the document or the aircraft, airport or facility in respect of which the document was issued ceases to have or the conditions subject to which the document was issued that the Minister believes are no longer being met or complied with; and

(b) state the date, being thirty days after the notice is served or sent, on or before which and the address at which a request for a review of the decision of the Minister is to be filed in the event the holder of the document or the owner or operator concerned wishes to have the decision reviewed.



Intentionnellement laissé en blanc

Request for review of Minister's decision

(3) Where the holder of a Canadian aviation document or the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which a Canadian aviation document is issued who is affected by a decision of the Minister referred to in subsection (1) wishes to have the decision reviewed, he shall, on or before the date that is thirty days after the notice is served on him or sent to him under that subsection or within such further time as the Tribunal, on application by the holder, owner or operator, may allow, in writing file with the Tribunal at the address set out in the notice a request for a review of the decision.

Request for review not a stay of suspension, etc.

(4) A request for a review of the decision of the Minister under subsection (3) does not operate as a stay of the suspension, cancellation or refusal to renew to which the decision relates.

Appointment of review time

(5) On receipt of a request filed in accordance with subsection (3), the Tribunal shall forthwith appoint a time, as soon as practicable after the request is filed, and place for the review of the decision referred to in the request and in writing notify the Minister and the person who filed the request of the time and place so appointed.

Review procedure

(6) At the time and place appointed under subsection (5) for the review of the decision, the member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the holder of the Canadian aviation document or the owner or operator affected by the decision, as the case may be, with a full opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations in relation to the suspension, cancellation or refusal to renew under review.

Burden of proof on medical grounds review

(7) On a review under this section of a decision of the Minister to refuse to renew a Canadian aviation document on medical grounds, the burden of establishing that the Minister's decision in the matter is unjustified is on the person requesting the review.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

a) soit la raison médicale à l'origine, selon le ministre, de la mesure, soit la nature de l'inaptitude, soit les conditions -- de délivrance ou maintien en état de validité -- auxquelles, selon le ministre, le titulaire ou l'aéronef, l'aéroport ou autre installation ne répond plus;

b) le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition ou la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

### Requête en révision

(3) L'intéressé qui désire faire réviser la décision du ministre dépose une requête à cet effet auprès du Tribunal à l'adresse et pour la date limite indiquées dans l'avis, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

### Effet de la requête

(4) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre la mesure prise par le ministre.

### Audition

(5) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe aussitôt le lieu et la date de l'audition, laquelle est à tenir dans les meilleurs délais possible suivant le dépôt de la requête, et il en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

### Déroulement

(6) À l'audition, le conseiller commis à l'affaire donne au ministre et à l'intéressé toute possibilité de lui présenter leurs éléments de preuve et leurs observations sur la mesure attaquée, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

### Charge de la preuve

(7) Lors de la révision du refus de renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales, il incombe à l'intéressé d'établir que la décision du ministre est mal fondée.

### Décision

(8) Le conseiller peut confirmer la mesure ou renvoyer le dossier au ministre pour réexamen.

Determination of Tribunal member

(8) On a review under this section of a decision of the Minister to suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document, the member of the Tribunal conducting the review may determine the matter by confirming the suspension, cancellation or refusal to renew or by referring the matter back to the Minister for reconsideration.

Effect of reference back for reconsideration

(9) Where a matter of the suspension or cancellation of or refusal to renew a Canadian aviation document is referred back to the Minister for reconsideration under subsection (8),

(a) the suspension or cancellation shall cease to be of any force or effect until the Minister decides otherwise as a consequence of the reconsideration; or

(b) the Minister shall, as soon as practicable after the referral of the matter back to him if the document concerned has expired, renew the document that he had refused to renew unless the Minister decides not to renew the document as a consequence of the reconsideration.

Right of appeal

6.2 (1) The Minister or any person affected by the determination of a member of the Tribunal under subsection 5.9(8) or 6(7) or any person, other than the Minister, affected by the determination of a member of the Tribunal under subsection 6.1(8) may, within ten days after the determination, appeal the determination to the Tribunal.

Appeal panel exclusion

(2) The member of the Tribunal from whose determination an appeal is taken shall not be a member of the panel of members of the Tribunal appointed to hear the appeal.

Nature of appeal

(3) An appeal to the Tribunal shall be on the merits based on the record of the proceedings of the member of the Tribunal from whose determination the appeal is taken but the Tribunal shall allow oral argument and, if it deems it necessary for the purposes of the appeal, shall hear evidence not previously available.



Réexamen du dossier

(9) En cas de renvoi du dossier au ministre, la mesure cesse d'avoir effet, sauf décision contraire du ministre, après réexamen; celui-ci est tenu, si le document d'aviation canadien visé est expiré, de le renouveler dès que possible après le renvoi, sauf décision contraire de sa part.

Appel

6.2 (1) Le ministre ou toute personne concernée peuvent faire appel de la décision rendue en application du paragraphe 5.9(8) ou 6(7); seule une personne concernée peut faire appel de celle rendue en application du paragraphe 6.1(8). Dans tous les cas, le délai d'appel est de dix jours à compter de la décision.

Composition du comité d'appel

(2) Le conseiller dont la décision est attaquée est exclu du comité commis à l'appel.

Nature de l'appel

(3) L'appel porte au fond sur le dossier d'instance du conseiller dont la décision est attaquée. Toutefois, le Tribunal est tenu d'autoriser les observations orales et il peut, s'il l'estime indiqué pour l'appel, prendre en considération tout élément de preuve non disponible lors de l'instance.

Charge de la preuve

(4) Lors de l'appel d'une décision rendue en application du paragraphe 6.1(8) à l'égard du refus de renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales, il incombe à l'appelant d'établir que la décision du ministre est mal fondée.

Sort de l'appel

(5) Le Tribunal peut rejeter l'appel ou y donner droit et substituer sa décision à celle rendue en application des paragraphes 5.9(8) ou 6(7), ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen dans le cas d'une décision rendue en application du paragraphe 6.1(8).

## AERONAUTICS ACT

### Burden of proof on medical grounds appeal

(4) On an appeal from the determination of a member of the Tribunal under subsection 6.1(8) in respect of a refusal to renew a Canadian aviation document on medical grounds, the burden of establishing that the Minister's decision in the matter is unjustified is on the appellant.

### Disposition of appeal

(5) The Tribunal may dispose of an appeal from the determination of a member of the Tribunal under

(a) subsection 5.9(8) or 6(7), by dismissing it or allowing it and in allowing the appeal the Tribunal may substitute its decision for the determination appealed against; or

(b) subsection 6.1(8), by dismissing it or referring the matter back to the Minister for reconsideration.

## Offences and Punishment

### Offences

#### 6.3 (1) No person shall

(a) knowingly make any false representation for the purpose of obtaining a Canadian aviation document or any privilege accorded thereby;

(b) wilfully destroy any document required under this Part to be kept;

(c) make or cause to be made any false entry in a record required under this Part to be kept with intent to mislead or wilfully omit to make any entry in any such record;

(d) wilfully obstruct any person who is performing duties under this Part;

(e) except as authorized under this Part, wilfully operate or otherwise deal with an aircraft that has been detained under this Part;

(f) wilfully do any act or thing in respect of which a Canadian aviation document is required except under and in accordance with the required document; or

(g) wilfully do any act or thing in respect of which a Canadian aviation document is required where

Infractions et peines

Infractions

6.3 (1) Il est interdit:

- a) de faire sciemment une fausse déclaration pour obtenir un document d'aviation canadien ou tout avantage qu'il octroie;
- b) de détruire délibérément un document dont la tenue est exigée sous le régime de la présente partie;
- c) de faire, ou faire faire, de fausses inscriptions dans les registres dont la tenue est exigée sous le régime de la présente partie, dans le dessein d'induire en erreur, ou d'omettre délibérément d'y faire une inscription;
- d) d'entraver délibérément l'action d'une personne exerçant ses fonctions sous le régime de la présente partie;
- e) sauf autorisation donnée en application de la présente partie, d'utiliser délibérément un aéronef retenu sous le régime de celle-ci, ou d'effectuer quelque opération se rapportant à cet aéronef;
- f) d'accomplir délibérément un acte ou chose pour lequel il faut un document d'aviation canadien sans en être titulaire ou en violation de ses termes;
- g) d'accomplir délibérément un acte ou chose pour lequel il faut un document d'aviation canadien:

(i) alors que le document est frappé de suspension,

(ii) alors qu'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6.5(1) l'interdit.

Peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction punissable:

- a) soit par mise en accusation;
- b) soit par procédure sommaire.

Procédure sommaire

(3) Sauf disposition contraire de la présente partie, quiconque contrevient à celle-ci ou à ses textes

F-35

## AERONAUTICS ACT

(i) the document that has been issued in respect of that act or thing is suspended, or

(ii) an order referred to in subsection 6.5(1) prohibits the person from doing that act or thing.

### Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of

(a) an indictable offence; or

(b) an offence punishable on summary conviction.

### Summary conviction offences

(3) Except as otherwise provided by this Part, every person who contravenes a provision of this Part or any regulation or order made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.

### Offences by individuals

(4) An individual who is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction is liable to a fine not exceeding five thousand dollars and, in the case of an offence referred to in subsection (1), to imprisonment for a term not exceeding one year or to both fine and imprisonment.

### Offences by corporations

(5) A corporation that is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

### Subsequent offences

(6) Where a person is convicted of a second or subsequent offence under this Part, the fine shall not be less than two hundred and fifty dollars.

### Imprisonment precluded in certain cases

(7) Where a person is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction, no imprisonment may be imposed as punishment for the offence or in default of payment of any fine imposed as punishment unless the offence is an offence referred to in subsection (1).



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

d'application est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire.

### Infractions: personnes physiques

(4) La personne physique déclarée coupable d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application punissable par procédure sommaire encourt une amende maximale de cinq mille dollars, et dans le cas d'une infraction visée au paragraphe (1), un emprisonnement maximal de un an et une amende maximale de cinq mille dollars, ou l'une de ces peines.

### Infractions: personnes morales

(5) La personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application punissable par procédure sommaire encourt une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

### Récidive

(6) Le montant minimal de l'amende imposée pour récidive est de deux cent cinquante dollars.

### Exclusion de l'emprisonnement

(7) La personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application punissable par procédure sommaire ne peut encourir d'emprisonnement pour cette infraction ni pour défaut de paiement de l'amende imposée, sauf s'il s'agit d'une infraction visée au paragraphe (1).

### Recouvrement des amendes

(8) Lorsqu'une personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application ne paie pas l'amende dans le délai imparti, la déclaration de culpabilité, sur présentation devant la juridiction supérieure, y est enregistrée. Dès lors, elle devient exécutoire, et toute procédure d'exécution peut être engagée, la condamnation étant assimilée à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne en cause pour une dette dont le montant équivaut à l'amende.

### Recouvrement des frais

(9) Tous les frais entraînés par l'enregistrement peuvent être recouvrés comme s'ils avaient été enregistrés avec la déclaration de culpabilité.

## AERONAUTICS ACT

### Recovery of fines

(8) Where a person is convicted of an offence under this Part and the fine that is imposed is not paid when required, on production in the superior court of any province, the conviction shall be registered in the court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the conviction were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the convicted person for a debt of the amount of the fine.

### Recovery of costs and charges

(9) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the conviction are recoverable in like manner as if they had been registered as part of the conviction.

### Court may order forfeiture

6.4 (1) Where a person is convicted on indictment of an offence referred to in paragraph 6.3(1)(f) or (g) in relation to the operation of a commercial air service, the court may, in addition to any other punishment it may impose, order that any aircraft used in the commercial air service be forfeited and, on the making of such an order, the aircraft is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

### Application by person claiming interest

(2) Where any aircraft is forfeited under subsection (1), any person (in this section referred to as the "applicant"), other than a person convicted of the offence that resulted in the forfeiture, who claims an interest in the aircraft may, within 30 days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge of the superior court of the province where the aircraft is situated for an order under subsection (5).

### Date of hearing

(3) A judge to whom an application is made under subsection (2) shall fix a day not less than thirty days after the date of filing of the application for the hearing thereof.

### Notice

(4) An applicant shall serve a notice of the application and of the day fixed for the hearing of the application on the Minister at least fifteen days before the day so fixed.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Confiscation

6.4 (1) Le tribunal qui a prononcé un verdict de culpabilité sur mise en accusation pour une infraction aux alinéas 6.3(1)f) ou g) relative à l'exploitation d'un service aérien commercial peut, en sus de toute autre sanction, ordonner la confiscation immédiate, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout aéronef affecté à cette exploitation.

### Revendication de droits

(2) Quiconque, autre que la personne déclarée coupable de l'infraction, revendique un droit sur un aéronef confisqué en application du paragraphe (1), peut, dans les trente jours suivant la confiscation, par requête écrite adressée à un juge de la juridiction supérieure de la province où se trouve l'aéronef, lui demander de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (5).

### Date d'audition

(3) Le juge saisi de la requête en fixe l'audition pour une date qui suit d'au moins trente jours celle de son dépôt.

### Avis

(4) Le requérant donne au ministre avis de la demande et de la date d'audition au moins quinze jours avant celle-ci.

### Ordonnance du juge

(5) Le requérant a droit à une ordonnance portant opposabilité de son droit à la confiscation et précisant la nature et l'étendue de ce droit lorsque le juge, à l'audition de la requête, est convaincu de ce qui suit:

a) il n'y a eu, à l'égard de l'infraction qui a entraîné la confiscation, aucune complicité ni collusion entre le requérant et le coupable;

b) le requérant a usé de toute la diligence possible pour éviter que l'aéronef ne soit utilisé en contravention à la présente partie et à ses textes d'application.

### Appel

(6) Il peut être fait appel de la décision rendue en application du paragraphe (5) devant le tribunal qui connaît des appels des ordonnances de la juridiction supérieure de

## AERONAUTICS ACT

### Order by judge

(5) Where, on the hearing of an application, the judge is satisfied that the applicant

(a) is innocent of any complicity in the offence that resulted in the forfeiture and of any collusion in relation to the offence with the person convicted thereof, and

(b) exercised reasonable care to satisfy himself that the aircraft concerned was not likely to be used in contravention of this Part or any regulation or order made under this Part,

the applicant is entitled to an order by the judge declaring that his interest is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of that interest.

### Appeal

(6) An appeal from an order or refusal to make an order under subsection (5) lies to the court to which an appeal may be taken from an order of the superior court in the province in which the forfeiture occurred and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court from orders or judgments of a judge of the superior court.

### Application to Minister

(7) The Minister shall, on application made to him by any person who has obtained an order under subsection (5),

(a) direct that the aircraft to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant; or

(b) direct that an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.

### Disposal of forfeited aircraft

(8) Where no application is made under this section for an order in relation to an interest in a forfeited aircraft or an application is made and the judge or, on appeal, the court refuses to make an order referred to in subsection (5), the aircraft shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

la province où la confiscation a eu lieu. Il en est disposé selon les règles de procédure de ce tribunal.

### Demande au ministre

(7) À la demande du bénéficiaire de l'ordonnance, le ministre ordonne soit de lui restituer l'aéronef sur lequel porte son droit, soit de lui verser la contre-partie de son droit.

### Défaut d'ordonnance

(8) En l'absence de toute requête au titre du présent article ou si le juge saisi de la requête ou, en appel, le tribunal refuse de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (5), il peut être disposé de l'aéronef selon les instructions du ministre.

### Ordonnance d'interdiction

6.5 (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application peut, en sus de la sanction, se voir interdire, par ordonnance du tribunal saisi de la poursuite:

a) s'il s'agit d'un titulaire de document d'aviation canadien, ou du propriétaire, de l'exploitant, de l'utilisateur d'un aéronef, d'un aéroport ou d'autres installations visés par un tel document, d'accomplir tout acte ou chose autorisé par le document pendant la durée de validité de celui-ci ou sous réserve des conditions de temps ou de lieu précisées;

b) d'utiliser un aéronef ou de fournir des services essentiels à son utilisation sous réserve des conditions de temps ou de lieu précisées.

### Refus de délivrer un certificat

(2) Le ministre peut, lorsqu'une personne physique est déclarée coupable d'une infraction aux alinéas 6.3(1)f) ou g) relative à l'exploitation d'un service aérien commercial, refuser de lui délivrer le certificat d'exploitation correspondant pendant une période maximale de douze mois suivant la déclaration de culpabilité. Ce refus peut s'étendre à toute personne morale dont l'intéressé est un dirigeant.

### Idem

(3) Le ministre peut, lorsqu'une personne morale est déclarée coupable d'une infraction aux alinéas 6.3(1)f) ou

Prohibition by court

6.5 (1) Where a person is convicted of an offence under this Part, the court may, in addition to any other punishment it may impose, make an order

(a) where the person is the holder of a Canadian aviation document or is the owner or operator of any aircraft, airport or other facility in respect of which a Canadian aviation document was issued, prohibiting the person from doing any act or thing authorized by the document at all times while the document is in force or for such period or at such times and places as may be specified in the order; or

(b) prohibiting the person from operating an aircraft or providing services essential to the operation of an aircraft for such period or at such times and places as may be specified in the order.

Minister may refuse to issue certificate

(2) Where an individual is convicted of an offence referred to in paragraph 6.3(1)(f) or (g) in relation to the operation of a commercial air service, the Minister may, if he thinks fit, refuse, for a period not exceeding twelve months after the date of the conviction, to issue to the individual or to any corporation of which the individual is a principal a certificate authorizing the operation of a commercial air service.

Idem

(3) Where a corporation is convicted of an offence referred to in paragraph 6.3(1)(f) or (g) in relation to the operation of a commercial air service, the Minister may, if he thinks fit, refuse, for a period not exceeding twelve months after the date of the conviction, to issue a certificate authorizing the operation of a commercial air service to

(a) the corporation;

(b) any person who, as a principal of the corporation, directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence; and

(c) any body corporate of which the corporation or the person referred to in paragraph (b) is a principal.

Intentionnellement laissé en blanc

Regulations to define ‘‘principal’’

(4) The Governor in Council may make regulations defining the term ‘‘principal’’ for the purposes of this section.

Procedure pertaining to certain contraventions

Designation of provisions

6.6 (1) The Governor in Council may, by regulation,

(a) designate any regulation or order made under this Part (in this section and in sections 6.7 to 7.2 referred to as a ‘‘designated provision’’) as a regulation or order the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 6.7 to 7.2; and

(b) prescribe, in respect of a designated provision, the amount not exceeding one thousand dollars that is the maximum amount payable in respect of a contravention of that provision.

Sections 6.6 to 7.2 shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Notification will be given.

Non-application of summary conviction procedure

(2) A person who contravenes a designated provision is guilty of an offence and is liable to the punishment imposed in accordance with sections 6.7 to 7.2 and no proceedings against the person shall be taken by way of summary conviction.

Notice of allegations of contravention

6.7 (1) Where the Minister believes on reasonable grounds that a person has contravened a designated provision, he shall notify the person of the allegations against him in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe specifying in the notice, in addition to any other information that may be so prescribed,

(a) subject to any regulations made under paragraph 6.6(1)(b), the amount, not exceeding one thousand dollars, that is determined by the Minister, in accordance with such guidelines as he may make for the purpose, to be the amount that must be paid to the Minister by the person as the penalty for the contravention in the event the person does not wish to appear before a member of the Tribunal to make representations in respect of the allegations; and

(b) the time, being not less than thirty days after the date the notice is served or sent, at or before which and



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

g) relative à l'exploitation d'un service aérien commercial, refuser de lui délivrer le certificat d'exploitation correspondant pendant une période maximale de douze mois suivant la déclaration de culpabilité. Ce refus peut viser:

- a) la personne morale;
- b) une personne qui, à titre de dirigeant de la personne morale visée à l'alinéa a) a ordonné ou autorisé la perpétration de l'infraction ou y a acquiescé ou participé;
- c) toute autre personne morale dont la personne morale ou la personne visée à l'alinéa b) est un dirigeant.

### Définition de «dirigeant»

(4) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application du présent article, définir par règlement «dirigeant».

### Procédure relative à certaines contraventions

#### Désignation des contraventions

6.6 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

- a) désigner tout texte d'application de la présente partie (ci-après appelé au présent article et aux articles 6.7 à 7.2 «texte désigné») dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue à ces articles;

- b) fixer le montant maximal -- plafonné à mille dollars -- à payer au titre d'une contravention à un texte désigné.

Les articles 6.6 à 7.2 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation. Vous serez avisé.

#### Non-application de la procédure sommaire

(2) Quiconque contrevient à un texte désigné commet une infraction et encourt la sanction prévue aux articles 6.7 à 7.2. Aucune poursuite ne peut être intentée contre lui par procédure sommaire.

#### Avis de contravention

6.7 (1) Le ministre, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu à un texte désigné, l'avise des faits reprochés, en conformité avec les règlements que peut prendre le gouverneur en conseil, et, outre les autres renseignements éventuellement requis, il indique dans l'avis:

AERONAUTICS ACT

the place at which the amount is required to be paid in the event referred to in paragraph (a).

Service of notice

(2) A notice under subsection (1) shall be served personally or by ordinary mail sent to the latest known address of the person to whom the notice relates.

Payment of specified amount precludes further proceedings

6.8 (1) Where a person served with a notice under subsection 6.7(1) pays the amount specified in the notice in accordance with the requirements set out therein, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of penalty for the contravention by that person of the designated provision and no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of that contravention.

Failure to pay specified amount

(2) Where a person served with a notice under subsection 6.7(1) fails to pay the amount specified in the notice in accordance with the requirements set out therein, the Minister shall, within fifteen days after the time referred to in paragraph 6.7(1)(b), forward a copy of the notice to the Tribunal.

Request to appear to be issued by Tribunal

6.9 (1) On receipt of the copy of the notice forwarded by the Minister under subsection 6.8(2), the Tribunal shall

(a) in writing, served personally or by registered mail, request the person to whom the notice was sent to appear before a member of the Tribunal at the time and place set out in the request to hear the allegations referred to in subsection 6.7(1); and

(b) in writing, advise the Minister of the time and place set out in the request referred to in paragraph (a).

Failure to appear before member of the Tribunal

(2) Where a person served with a request under subsection (1) fails to appear before the member of the Tribunal at the time and place set out in the request, the member of the Tribunal shall consider all the information that is presented to him by the Minister in relation to the contravention referred to in the request.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

a) sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 6.6(1)b) le montant -- plafonné à mille dollars -- que peut fixer le ministre, conformément aux critères qu'il peut établir à cette fin et qui doit lui être payé à titre d'amende pour la contravention lorsque la personne ne désire pas comparaître devant un membre du Tribunal pour présenter ses observations sur les faits reprochés;

b) la date limite, qui suit d'au moins trente jours celle de signification ou d'expédition de l'avis, et le lieu où le montant visé à l'alinéa a) doit être versé.

### Signification de l'avis

(2) L'avis est à signifier à personne ou par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de l'intéressé.

### Paie ment de l'amende

6.8 (1) Lorsque le destinataire de l'avis paie le montant requis conformément aux modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de l'amende imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente partie contre l'intéressé pour la même contravention.

### Défaut de paiement

(2) En cas de défaut de paiement du montant fixé, le ministre envoie, dans les quinze jours suivant la date visée à l'alinéa 6.7(1)b), une copie de l'avis au Tribunal.

### Assignation devant le Tribunal

6.9 (1) Sur réception de la copie, le Tribunal:

a) par signification à personne ou par courrier recommandé, assigne le destinataire de l'avis à comparaître devant un conseiller à la date et au lieu indiqués pour y entendre les faits qui lui sont reprochés;

b) informe par écrit le ministre de la date et du lieu indiqués dans l'assignation.

### Défaut de comparution

(2) En cas de défaut de comparution, le conseiller examine tous les renseignements qui lui sont fournis par le ministre sur la contravention.

Determination of member of Tribunal

(3) Where, at the conclusion of the proceedings in respect of allegations against a person referred to in subsection (2), the member of the Tribunal determines that

(a) the person has not contravened the designated provision that he is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall forthwith inform the person and the Minister of the determination and, subject to section 7.1, no further proceeding under this Part shall be taken against the person in respect of the alleged contravention; or

(b) the person has contravened the designated provision that he is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall forthwith

(i) issue to the Minister a certificate in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe, setting out the determination of the member and setting out therein the amount that was specified in the notice that was sent to the person under subsection 6.7(1) in respect of the contravention, and

(ii) by registered mail, send to the person at his latest known address a copy of the certificate issued under subparagraph (i).

Appearance before Tribunal

(4) Where a person served with a request under subsection (1) appears before the member of the Tribunal at the time and place set out in the request, the member of the Tribunal shall provide the Minister and the person with a full opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the member of the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention.

Proceeding generally

(5) On a proceeding before a member of the Tribunal under subsection (4),

(a) the burden of proving that the person appearing before the member has contravened the designated provision that he is alleged to have contravened is on the Minister; and

(b) the person is not required and shall not be compelled to give any evidence or testimony in the matter.



Décision

(3) Après audition du ministre, le conseiller informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide:

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 7.1, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard au titre de la présente partie;

b) qu'il y a eu violation, il expédie au ministre un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement, où sont consignés sa décision et le montant fixé dans l'avis. Il expédie également par courrier recommandé un double du certificat à l'intéressé à sa dernière adresse connue.

Comparution

(4) Lors de la comparution de l'intéressé, le conseiller donne au ministre et à l'intéressé toute possibilité de lui présenter leurs éléments de preuve et leurs observations sur la contravention, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Charge de la preuve

(5) Lors de l'instance, il incombe au ministre d'établir que l'intéressé a contrevenu au texte désigné; l'intéressé n'est cependant pas tenu de témoigner.

Décision

7. Après audition des parties, le conseiller informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide:

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 7.1, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente partie;

b) qu'il y a eu contravention, il les informe sans délai également, sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 6.6(1)b), du montant qu'il détermine -- plafonné à mille dollars -- à payer au Tribunal. En outre, à défaut de paiement dans le délai imparti, il expédie au ministre un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement, où est inscrit ce montant.

## AERONAUTICS ACT

### Determination of member of the Tribunal

7. Where, at the conclusion of the proceedings in respect of allegations against a person referred to in subsection 6.9(4), the member of the Tribunal determines that

(a) the person has not contravened the designated provision that he is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall forthwith inform the person and the Minister of the determination and, subject to section 7.1, no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the alleged contravention; or

(b) the person has contravened the designated provision that he is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall forthwith inform the person and the Minister of the determination and, subject to any regulations made under paragraph 6.6(1)(b), of the amount not exceeding one thousand dollars determined by the member of the Tribunal to be payable by the person in respect of the contravention and, where the amount is not paid to the Tribunal by or on behalf of the person within such time as the member of the Tribunal may allow, the member of the Tribunal shall issue to the Minister a certificate in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe, setting out the amount required to be paid by the person.

### Right of appeal

7.1 (1) The Minister or any person affected by the determination of a member of the Tribunal under subsection 6.9(2) or section 7 may, within ten days after the determination, appeal the determination to the Tribunal.

### Appeal panel exclusion

(2) The member of the Tribunal from whose determination an appeal is taken shall not be a member of the panel of members of the Tribunal appointed to hear the appeal.

### Nature of appeal

(3) An appeal to the Tribunal shall be on the merits based on the record of the proceedings of the member of the Tribunal from whose determination the appeal is taken but the Tribunal shall allow oral argument and, if it deems it necessary for the purposes of the appeal, shall hear evidence not previously available.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Appel

7.1 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut en appeler devant le Tribunal de la décision rendue au titre du paragraphe 6.9(2) ou de l'article 7. Le délai d'appel est de dix jours à compter de la décision.

### Constitution du comité d'appel

(2) Est exclu du comité d'appel du Tribunal le conseiller dont la décision est attaquée.

### Nature de l'appel

(3) L'appel porte au fond sur le dossier d'instance du conseiller dont la décision est attaquée. Toutefois, le tribunal est tenu d'autoriser les observations orales et il peut, s'il l'estime indiqué pour l'appel, prendre en considération tout élément de preuve non disponible lors de l'instance.

### Sort de l'appel

(4) Le Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa décision à celle en cause.

### Arrêt

(5) S'il statue qu'il y a eu contravention, le Tribunal en informe sans délai l'intéressé. Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 6.6(1)b), il l'informe également du montant qu'il détermine -- plafonné à mille dollars -- à payer. En outre, à défaut de paiement dans le délai imparti, il expédie au ministre un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement, où est inscrit ce montant.

### Enregistrement du certificat

7.2 (1) Sur présentation, une fois le délai d'appel expiré, ou après rejet d'un appel formé au titre de l'article 7.1, à la juridiction supérieure, le certificat visé au paragraphe 6.9(3) ou à l'article 7 ou au paragraphe 7.1(5) y est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.



## AERONAUTICS ACT

### Disposition of appeal

(4) The Tribunal may dispose of the appeal by dismissing it or allowing it and in allowing the appeal, the Tribunal may substitute its decision for the determination appealed against.

### Determination on appeal

(5) Where the Tribunal finds on an appeal that a person has contravened the designated provision that he is alleged to have contravened, the Tribunal shall forthwith inform the person of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 6.6(1)(b), of the amount not exceeding one thousand dollars determined by the Tribunal to be payable by the person in respect of the contravention and, where the amount is not paid to the Tribunal by or on behalf of the person within such time as the Tribunal may allow, the Tribunal shall issue to the Minister a certificate in such form as the Governor in Council may by regulation prescribe, setting out the amount required to be paid by the person.

### Registration of certificate of amount

7.2 (1) Where the time limit for an appeal under subsection 7.1(1) has expired or an appeal taken under section 7.1 has been dismissed, on production in the superior court of any province, a certificate issued under subsection 6.9(3), section 7 or subsection 7.1(5) shall be registered in the court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

### Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

### Amounts received deemed public moneys

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section shall be deemed to be public money within the meaning of the Financial Administration Act.



Intentionnellement laissé en blanc

## AERONAUTICS ACT

### Records

7.21 (1) Any notation of a suspension by the Minister of a Canadian aviation document under this Act or of a penalty imposed in accordance with sections 6.6 to 7.2 shall, on application by the person affected by the suspension or penalty, be removed from the record respecting that person kept by the Minister after the expiration of two years from the date the suspension expires or the penalty amount has been paid unless

(a) in the opinion of the Minister, the removal from the record would not be in the interest of aviation safety; or

(b) a suspension or penalty under this Act has been recorded by the Minister in respect of that person after that date.

### Notice of decision

(2) The Minister shall, as soon as practicable after the receipt of an application under subsection (1), by personal service or by registered mail, notify the applicant of the decision of the Minister in relation thereto.

### Application of certain provisions

(3) Subsections 6.1(3) to (9) and section 6.2 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a decision of the Minister referred to in subsection (2) of this section.

### Repeat of applications limited

(4) No application under subsection (1) shall be considered by the Minister within two years from the date of a previous application under that subsection in respect of the same applicant.

## Enforcement

### Owner of aircraft may be found liable

7.3 (1) The registered owner of an aircraft may be proceeded against in respect of and found to have committed an offence under this Part in relation to the aircraft for which another person is subject to be proceeded against unless, at the time of the offence, the aircraft was in the possession of a person other than the owner without the owner's consent and, where found to have committed the

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie du montant indiqué sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

### Deniers publics

(3) Les montants reçus par le ministre ou le Tribunal au titre du présent article sont assimilés à des deniers publics au sens de la Loi sur l'administration financière.

### Dossiers

7.21 (1) Toute mention de la suspension d'un document d'aviation canadien au titre de la présente loi ou d'une peine imposée au titre des articles 6.6 à 7.2 est, à la demande de l'intéressé, rayée du dossier que le ministre tient deux ans après l'expiration de la suspension ou paiement de la peine, à moins que celui-ci n'estime que ce serait contraire aux intérêts de la sécurité aéronautique ou qu'une autre suspension ou peine n'ait été consignée au dossier au sujet de l'intéressé par la suite.

### Avis

(2) Le ministre, dès que possible après réception de la demande, expédie un avis de sa décision à l'intéressé par signification à personne ou par courrier recommandé.

### Application

(3) Les paragraphes 6.1(3) à (9) et l'article 6.2 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la décision du ministre.

### Nouvelle demande

(4) Sont irrecevables les demandes au titre du paragraphe (1) faites moins de deux ans après une première demande.

### Mesures de contrainte

### Propriétaires d'aéronefs

7.3 (1) Lorsqu'une personne peut être poursuivie en raison d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application relative à un aéronef, le propriétaire enregistré peut être poursuivi, et encourir la peine prévue

## AERONAUTICS ACT

offence, the owner is liable to the penalty provided as punishment therefor.

### Operator of aircraft may be found liable

(2) The operator of an aircraft may be proceeded against in respect of and found to have committed an offence under this Part in relation to the aircraft for which another person is subject to be proceeded against unless, at the time of the offence, the aircraft was in the possession of a person other than the operator without the operator's consent and, where found to have committed the offence, the operator is liable to the penalty provided as punishment therefor.

### Pilot-in-command may be found liable

(3) The pilot-in-command of an aircraft may be proceeded against in respect of and found to have committed an offence under this Part in relation to the aircraft for which another person is subject to be proceeded against unless the offence was committed without the consent of the pilot-in-command and, where found to have committed the offence, the pilot-in-command is liable to the penalty provided as punishment therefor.

### Operator of aerodrome, etc., may be found liable

(4) The operator of an aerodrome or other aviation facility may be proceeded against in respect of and found to have committed an offence under this Part in relation to the aerodrome or facility for which another person is subject to be proceeded against unless the offence was committed without the consent of the operator of the aerodrome or facility and, where found to have committed the offence, the operator of the aerodrome or facility is liable to the penalty provided as punishment therefor.

### Defence

7.4 No person shall be found to have contravened a provision of this Part or of any regulation or order made under this Part if the person exercised all due diligence to prevent the contravention.

### Admissibility of evidence

7.5 Evidence relating to the presence or concentration of alcohol in the blood of a person obtained pursuant to any provision of the Criminal Code is admissible in evidence in proceedings taken against a person under this Part, and the provisions of section 237 of the Criminal Code, except

E-46



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

à moins que, lors de l'infraction, l'aéronef n'ait été en possession d'un tiers sans le consentement du propriétaire.

### Utilisateurs d'aéronefs

(2) Lorsqu'une personne peut être poursuivie en raison d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application relative à un aéronef, l'utilisateur de celui-ci peut être poursuivi et encourir la peine prévue, à moins que, lors de l'infraction, l'aéronef n'ait été en possession d'un tiers sans le consentement de l'utilisateur.

### Commandants de bord

(3) Lorsqu'une personne peut être poursuivie en raison d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application relative à un aéronef, le commandant de bord de celui-ci peut être poursuivi et encourir la peine prévue, à moins que l'infraction n'ait été commise sans le consentement du commandant.

### Exploitants d'aérodromes

(4) Lorsqu'une personne peut être poursuivie en raison d'une infraction à la présente partie ou à ses textes d'application relative à un aérodrome ou autre installation aéronautique, l'exploitant peut être poursuivi et encourir la peine prévue, à moins que l'infraction n'ait été commise sans le consentement de l'exploitant.

### Moyens de défense

7.4 Nul ne peut être reconnu coupable d'avoir contrevenu à la présente partie ou à ses textes d'application s'il a pris toutes les mesures nécessaires pour s'y conformer.

### Admissibilité

7.5 Les indications d'alcoolémie ou de présence d'alcool dans le sang recueillies sous le régime du Code criminel sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente partie. L'article 237 du Code criminel, à l'exception de l'alinéa 237(1)a), s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à ces poursuites.

### Pouvoirs d'entrée, de saisie et de rétention

7.6 (1) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut:

a) entrer dans un aéronef, un aérodrome, des installations liées à l'aéronautique ou tout autre lieu où sont conçus, construits ou fabriqués, distribués, entretenus ou

## AERONAUTICS ACT

paragraph 237(1)(a) thereof, apply, with such modifications as the circumstances require, to any such proceedings.

### Powers to enter, seize and detain

7.6 (1) Subject to subsection (4), the Minister may

(a) enter any aircraft, aerodrome, facility relating to aeronautics or any premises used for the design, manufacture, distribution, maintenance or installation of aeronautical products for the purposes of making inspections relating to the enforcement of this Part;

(b) enter any place for the purposes of an investigation of matters concerning aviation safety;

(c) seize anything found in any place referred to in paragraph (a) or (b) that the Minister believes on reasonable grounds will afford evidence with respect to an offence under this Part or the causes or contributing factors pertaining to an investigation referred to in paragraph (b); and

(d) detain any aircraft that the Minister believes on reasonable grounds is unsafe or is likely to be operated in an unsafe manner and take reasonable steps to ensure its continued detention.

### Search warrants

(2) Sections 443 to 447 of the Criminal Code apply in respect of any offence committed or suspected to have been committed under this Part.

### Regulations respecting things seized or detained

(3) The Governor in Council may make regulations respecting

(a) the protection and preservation of any evidence that has been seized without a warrant under paragraph (1)(c) or aircraft that has been detained under paragraph (1)(d); and

(b) the return of the evidence or aircraft to the owner thereof or the person from whom the evidence was seized or who had custody of the aircraft when it was detained.

### Warrant required to enter dwelling-house

(4) Where any place referred to in subsection 4.7(6) or subsection (1) of this section is a dwelling-house, the

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

installés des matériels aéronautiques, aux fins d'inspection dans le cadre de l'application de la présente partie;

b) entrer en tout lieu aux fins d'enquêtes sur tout aspect intéressant la sécurité aéronautique;

c) saisir dans un lieu visé à l'alinéa a) ou b) tout élément dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il peut constituer une preuve de l'infraction à la présente partie ou à ses textes d'application ou des causes ou des facteurs en jeu objet des enquêtes visées à l'alinéa b);

d) retenir un aéronef lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas sûr ou qu'il pourrait être utilisé de façon dangereuse, et prendre les mesures appropriées pour son maintien en rétention.

### Mandats

(2) Les articles 443 à 447 du Code criminel s'appliquent aux infractions -- prétendues ou commises -- à la présente partie ou à ses textes d'application.

### Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant:

a) la préservation de tout élément de preuve saisi sans mandat en application de l'alinéa (1)c) ou de tout aéronef retenu en application de l'alinéa (1)d);

b) la restitution à son propriétaire ou à son gardien ou encore au saisi, de l'aéronef ou de l'élément de preuve.

### Mandat: maison d'habitation

(4) Lorsque le lieu visé au paragraphe (1) ou 4.7(6) est une maison d'habitation, le ministre ne peut y entrer sans l'autorisation de l'occupant qu'en vertu du mandat prévu au paragraphe (5).

### Pouvoir de délivrer un mandat

(5) Le juge de paix peut, sur demande sans préavis à l'intéressé, délivrer sous son seing un mandat autorisant le ministre, sous réserve des conditions fixées dans le mandat, à entrer dans la maison d'habitation s'il est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment:

## AERONAUTICS ACT

Minister may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (5).

### Authority to issue warrant

(5) Where on ex parte application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that entry to a dwelling-house is necessary for the purpose of performing any function of the Minister pursuant to this Act, and

(b) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

he may issue a warrant under his hand authorizing the Minister to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

### Use of force

(6) In executing a warrant under subsection (5), the Minister shall not use force unless he is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

## General

Regulations establishing compensation payable for death or injury

7.7 (1) The Governor in Council may make regulations establishing the compensation to be paid and the persons to whom and the manner in which such compensation shall be payable for the death or injury of any person employed in the public service of Canada or employed under the direction of any department of the public service of Canada that results directly from a flight undertaken by that person in the course of duty in the public service of Canada.

Idem

(2) Regulations made under subsection (1) shall not extend to the payment of compensation for any death or injury in respect of which provision for the payment of other compensation or a gratuity or pension is made by any other Act, unless the claimant elects to accept the compensation instead of the other compensation, gratuity or pension under that other Act.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

a) d'une part, qu'il est nécessaire d'y entrer pour l'exercice des fonctions conférées au ministre dans le cadre de la présente loi;

b) d'autre part, qu'un refus d'y entrer a été opposé ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.

### Usage de la force

(6) Le ministre ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si le ministre est accompagné d'un agent de la paix.

### Dispositions générales

#### Décès ou blessure

7.7 (1) Pour les cas de décès ou blessures du fait d'un vol effectué au titre d'un emploi au sein de l'administration publique fédérale ou sous la direction d'un des services de celle-ci, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer le montant et le mode de versement des indemnités et désigner leurs bénéficiaires.

#### Restriction

(2) Les indemnités visées au paragraphe (1) ne sont pas versées en cas de décès ou de blessure pour lesquels une autre loi prévoit une indemnité, un dédommagement ou une pension, sauf si l'intéressé les préfère à ce que prévoit l'autre loi.

## PARTIE II

### Définitions

9. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Commission»  
"Commission"

«Commission» La Commission canadienne des transports.

PART II

Definitions

9. (1) In this Part,

“Commission”

«Commission»

“Commission” means the Canadian Transport Commission;

“licence”

«permis»

“licence” includes a temporary licence or permit to operate a seasonal, emergency or occasional commercial air service.

Application

(2) This Part does not apply to aircraft that are used by Her Majesty's Forces or by any armed forces cooperating with Her Majesty's Forces and bear the insignia or markings of Her Majesty's Forces or any such forces. R.S., c. 2, s. 6; 1966-67, c. 69, ss. 93, 94; 1968-69, c. 13, s. 4.

Jurisdiction

10. (1) The Commission has full jurisdiction to inquire into, hear and determine any matter

(a) where it appears to the Commission that any person has failed to do any act, matter or thing required to be done by this Part or by any regulation, licence, permit, order or direction made thereunder by the Commission, or that any person has done or is doing any act, matter or thing contrary to or in violation of this Part or any such regulation, licence, permit, order or direction, or

(b) where it appears to the Commission that the circumstances may require the Commission, in the public interest, to make any order or give any direction, leave, sanction or approval that by law it is authorized to make or give, or with respect to any matter, act, or thing that by this Part or any such regulation, licence, permit, order or direction is prohibited, sanctioned or required to be done.

Mandatory orders

(2) The Commission may order and require any person to do, forthwith, or within or at any specified time and in any

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

«permis»  
«licence»,

«permis» Comprend une licence ou un permis temporaire d'exploitation d'un service aérien commercial saisonnier ou occasionnel ou d'un service aérien commercial d'urgence.

### Application

(2) La présente Partie ne s'applique pas aux aéronefs utilisés par les forces de Sa Majesté ou par quelques forces armées coopérant avec les forces de Sa Majesté, et portant les insignes ou marques des forces de Sa Majesté ou de ces autres forces. S.R., c. 2, art. 6; 1966-67, c. 69, art. 93, 94; 1968-69, c. 13, art. 4.

### Juridiction

10. (1) La Commission a pleine juridiction pour examiner, entendre et juger toute question

a) où la Commission estime qu'une personne a omis d'accomplir un acte ou une chose dont l'accomplissement est prescrit par la présente Partie ou par un règlement, une licence, un permis, une ordonnance ou une instruction que la Commission a établis sous l'autorité de ladite Partie, ou qu'une personne a accompli ou est en train d'accomplir un acte ou une chose qui s'oppose ou qui contrevient à la présente Partie, ou à ce règlement, cette licence, ce permis, cette ordonnance ou cette instruction, ou

b) où la Commission estime que les circonstances exigent que, dans l'intérêt public, elle rende une ordonnance, donne des directives, une permission, sanction ou approbation que la loi l'autorise à rendre ou à donner, ou en ce qui concerne un acte ou une chose dont l'accomplissement est interdit, sanctionné ou prescrit par la présente Partie ou l'un de ces règlements, licences, permis, ordonnances ou directives.

### Ordres formels

(2) La Commission peut ordonner et prescrire à toute personne d'accomplir immédiatement, ou dans tel délai ou à telle époque qu'elle fixe, et de la manière qu'elle détermine, en tant qu'il ne s'y trouve rien d'incompatible avec la présente loi, tout acte ou chose que cette personne est ou peut être tenue d'accomplir sous l'autorité de la présente Partie ou de tout règlement, licence, permis, ordonnance ou directive que la Commission a établie sous

## AERONAUTICS ACT

manner prescribed by the Commission so far as it is not inconsistent with this Act, any act, matter or thing that such person is or may be required to do under this Part, or any regulation, licence, permit, order or direction made thereunder by the Commission and may forbid the doing or continuing of any act, matter or thing that is contrary to this Part or any such regulation, licence, permit, order or direction and, for the purposes of this section, has full jurisdiction to hear and determine all matters, whether of law or fact. R.S., c. 2, s. 8; 1966-67, c. 69, s. 94; 1968-69, c. 13, s. 5.

### Rules of the Commission

11. The Commission may make rules for the regulation of its proceedings and the performance of its functions and duties under this Act. R.S., c. 2, s. 10.

### Investigation and surveys

12. Subject to the directions of the Minister, the Commission shall make investigations and surveys relating to the operation and development of commercial air services in Canada and relating to such other matters in connection with civil aviation as the Minister may direct. R.S., c. 2, s. 11.

### Recommendations

13. The Commission shall from time to time make recommendations to the Minister with reference to any investigation or survey made by it and shall advise the Minister in the exercise of his duties and powers under this Part in all matters relating to civil aviation. 1968-69, c. 13, s. 6.

### Regulations

14. (1) The Commission may make regulations

(a) establishing the classification and form of licences to be issued under this Part, the terms upon which and the manner in which they shall be issued and renewed, the conditions and restrictions to which they shall be subject and the issue of duplicate licences;

(b) prescribing the terms and conditions to which licences issued under this Part shall be subject;

(c) prescribing forms of accounts and records to be kept by air carriers, and providing for access by the Commission thereto;



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

l'autorité de cette Partie; et elle peut aussi interdire l'accomplissement ou la continuation de tout acte ou chose contraire à la présente Partie ou à l'un de ces règlements, licences, permis, ordonnances ou directives et, aux fins du présent article, elle a pleine juridiction pour entendre et juger toute question tant de droit que de fait. S.R., c. 2, art. 8; 1966-67, c. 69, art. 94; 1968-69, c. 13, art. 5.

### Règlement intérieur de la Commission

11. La Commission peut établir un règlement intérieur pour la conduite de ses délibérations et l'exercice de ses fonctions et attributions prévues dans la présente loi. S.R., c. 2, art. 10.

### Enquêtes et études

12. Sous réserve des instructions du Ministre, la Commission doit procéder à des enquêtes et études sur l'exploitation et l'expansion des services aériens commerciaux au Canada et sur les autres questions relatives à l'aviation civile que le Ministre peut déterminer. S.R., c. 2, art. 11.

### Recommandations

13. La Commission fait, au besoin, des recommandations au Ministre concernant toute enquête ou étude faite par elle et conseille le Ministre dans l'exercice des devoirs et pouvoirs que lui confère la présente Partie, relativement à toute question se rapportant à l'aviation civile. 1968-69, c. 13, art. 6.

### Règlements

14. (1) La Commission peut établir des règlements

a) établissant la classification et la forme des permis à délivrer en vertu de la présente Partie, leurs modalités et mode d'émission et de renouvellement, les conditions et restrictions auxquelles ils seront assujettis et l'émission de duplicata de permis;

b) prescrivant les modalités auxquelles seront assujettis les permis émis en vertu de la présente Partie;

c) prescrivant les formes de comptes et registres que doivent tenir les transporteurs aériens et pourvoyant à l'accès auxdits comptes et registres par la Commission;

d) enjoignant aux transporteurs aériens de faire tenir à la Commission des relevés concernant leur actif, leur

## AERONAUTICS ACT

- (d) requiring air carriers to file with the Commission returns with respect to their assets, liabilities, capitalization, revenues, expenditures, equipment, traffic, employees and any other matters to which this Part applies relating to the operation of commercial air services or of any air carrier;
- (e) requiring any person to furnish information respecting the ownership or any existing or proposed control, transfer, consolidation, merger or lease of commercial air services or of any air carrier;
- (f) requiring copies of agreements respecting any control, transfer, consolidation, merger or lease referred to in paragraph (e), copies of contracts and proposed contracts and copies of agreements affecting commercial air services to be filed with the Commission;
- (g) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto any air carrier or commercial air service or class or group of air carriers or commercial air services;
- (h) prescribing fees for licences issued under this Part and requiring applicants for such licences to furnish information respecting their financial position, their relation to other common carriers, the nature of the proposed routes, the proposed tariffs of tolls and such other matters as the Commission may consider advisable;
- (i) providing for uniform bills of lading and other documentation;
- (j) governing minimum insurance requirements and the filing of bonds and certificates of insurance with the Commission;
- (k) establishing classifications or groups of air carriers or commercial air services;
- (l) prohibiting the change of control, transfer, consolidation, merger or lease of commercial air services or of any air carrier except subject to such conditions as may by such regulations be prescribed;
- (m) respecting traffic, tolls and tariffs and providing for
  - (i) the disallowance or suspension of any tariff or toll by the Commission,

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

passif, leur capitalisation, leurs revenus, leurs dépenses, leur matériel, leur trafic, leurs employés et toute autre question relative à l'exploitation des services aériens commerciaux et à laquelle s'applique la présente Partie;

e) enjoignant à toute personne de fournir des renseignements soit sur la propriété de services aériens commerciaux ou de tout transporteur aérien, soit sur des contrôles, transferts, unifications, fusions ou locations, réalisés ou projetés, qui s'y rapportent;

f) exigeant la remise à ses bureaux de copies des conventions concernant des contrôles, transferts, unifications, fusions ou locations visés à l'alinéa e), de copies de contrats, de projets de contrats et de copies de conventions visant les services aériens commerciaux;

g) excluant de l'application totale ou partielle de la présente Partie, ou des règlements établis, ordonnances rendues ou instructions données ou émises conformément à cette Partie, tout transporteur aérien, service aérien commercial, ou toute catégorie ou groupe de transporteurs aériens, ou de services aériens commerciaux;

h) prescrivant des droits pour les permis émis en vertu de la présente Partie et enjoignant aux requérants de ces permis de fournir des renseignements sur leur état financier, leur situation vis-à-vis d'autres transporteurs en commun, la nature des itinéraires projetés, les tarifs de taxes projetés et les autres questions que la Commission peut juger utiles;

i) prévoyant l'uniformité des connaissances et autres documents;

j) régissant les exigences minimales en matière d'assurances et la production de cautionnements et de certificats d'assurance à la Commission;

k) établissant des classifications ou groupes de transporteurs aériens ou de services aériens commerciaux;

l) interdisant le changement de contrôle, le transfert, l'unification, la fusion ou la location de services aériens commerciaux ou de tout transporteur aérien, sauf aux conditions que ces règlements peuvent déterminer;

m) concernant le trafic, les taxes et les tarifs, et pourvoyant



## AERONAUTICS ACT

(ii) the substitution of a tariff or toll satisfactory to the Commission, or

(iii) the prescription by the Commission of other tariffs or tolls in lieu of the tariffs or tolls so disallowed;

(n) respecting the manner and extent to which any regulations with respect to traffic, tolls or tariffs shall apply to any air carrier licensed by the Commission or to any person operating an international air service pursuant to any international agreement or convention relating to civil aviation to which Canada is a party;

(o) prescribing penalties, enforceable on summary conviction, for

(i) contravention of or failure to comply with any regulation or any direction or order made by the Commission pursuant to this Part or such regulations,

(ii) making any false statement or furnishing false information to or for the use or information of the Commission, or

(iii) making any false statement or furnishing false information when required to make a statement or furnish information pursuant to any regulation, direction or order of the Commission,

but such penalties shall not exceed a fine of five thousand dollars or imprisonment for a term of six months, or both;

(p) designating persons as examiners to carry out investigations on behalf of the Commission in respect of matters related to the operations of commercial air services and providing for the making of reports thereon and for other matters deemed necessary in connection with such investigations; and

(q) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Part.

### Review and appeal

(2) Section 64 of the National Transportation Act applies mutatis mutandis in respect of any regulation made by the Commission under this section. R.S., c. A-3, s. 14; 1976-77, c. 26, s. 2.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

(i) à l'annulation ou à la suspension, par la Commission, de tout tarif ou de toute taxe,

(ii) à la substitution d'un tarif ou d'une taxe satisfaisants pour la Commission, ou

(iii) à l'établissement, par la Commission, de tarifs ou taxes remplaçant des tarifs ou taxes annulés par elle;

n) prescrivant de quelle façon et dans quelle mesure tout règlement concernant le trafic, les taxes ou les tarifs doit s'appliquer à un transporteur aérien autorisé par la Commission ou à toute personne qui exploite un service aérien international conformément à une entente ou convention internationale relative à l'aviation civile et à laquelle le Canada est partie;

o) imposant des peines applicables sur déclaration sommaire de culpabilité,

(i) pour infraction ou défaut de se conformer à un règlement établi par la Commission en conformité de la présente Partie ou à une ordonnance rendue ou instruction donnée par elle en conformité de la présente Partie ou de tels règlements,

(ii) pour fausse déclaration ou production de faux renseignements soit à la Commission, soit pour l'usage ou la gouverne de cette dernière, ou

(iii) pour fausse déclaration ou production de faux renseignements lorsqu'on est requis de fournir des renseignements ou une déclaration en conformité d'un règlement, d'une instruction ou d'une ordonnance de la Commission,

ces peines ne devant pas excéder une amende de cinq mille dollars ou un emprisonnement de six mois, ou les deux à la fois;

p) désignant, à titre d'examineurs, des personnes chargées de faire des enquêtes pour le compte de la Commission au sujet de questions relatives aux exploitations de services aériens commerciaux et prévoyant l'établissement de rapports à ce sujet, ainsi que d'autres dispositions jugées nécessaires en ce qui concerne ces enquêtes; et

q) concernant tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour l'application efficace de la présente Partie selon son esprit et conformément à son objet.

## AERONAUTICS ACT

### Free and reduced rate transportation

15. Notwithstanding any previous contract or commitment or any other general or special Act or provision, no air carrier shall issue free or reduced rate transportation except with the approval in writing of the Commission and under such terms, conditions and forms as the Commission may direct. R.S., c. 2, s. 14.

### No shares to be transferred to a provincial government

15.1 (1) From April 4, 1977, an air carrier, operating interprovincially or internationally, shall refuse to allow a transfer of a share of the capital stock of the air carrier to Her Majesty in right of a province, any agent thereof or any corporation controlled directly or indirectly by Her Majesty in right of a province or such an agent to be made in a register of transfers of shares of the capital stock of the air carrier unless the Governor in Council has approved such transfer.

### Control

(2) For the purposes of this section, "control" shall be as determined pursuant to the Canada Business Corporations Act, 1976-77, c. 26, s. 3.

### Licences

16. (1) The Commission may issue to any person applying therefor a licence to operate a commercial air service in the form of licence applied for or in any other form.

### Persons engaged in other than aircraft transport

(2) No such licence shall be issued in respect of a commercial air service, owned, leased, controlled or operated by any person who is engaged in the transport of goods or passengers for hire or reward by means other than aircraft unless the Governor in Council is of opinion that it is in the public interest that such licence be issued.

No licence where province has interest in air carrier without approval by Governor in Council

(2.1) No such licence shall be issued to any air carrier, operating interprovincially or internationally, in which Her Majesty in right of a province, any agent thereof or any corporation controlled directly or indirectly by Her Majesty in right of a province or such an agent has or is in the process of acquiring, directly or indirectly, a debt or equity interest without approval of the Governor in Council,

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Revision et appel

(2) L'article 64 de la Loi nationale sur les transports s'applique, mutatis mutandis, à tout règlement établi par la Commission en vertu du présent article. S.R., c. A-3, art. 14; 1976-77, c. 26, art. 2.

### Transport gratuit ou à tarif réduit

15. Nonobstant tout contrat ou engagement antérieur ou toute autre loi ou disposition générale ou spéciale, nul transporteur aérien ne doit fournir de transport gratuit ou à tarif réduit, sauf avec l'approbation écrite de la Commission et aux conditions et selon les formules que cette dernière peut prescrire. S.R., c. 2, art. 14.

### Interdiction de transférer des actions à un gouvernement provincial

15.1 (1) A partir du 4 avril 1977, il est interdit à tout transporteur aérien exploitant un service interprovincial ou international de permettre, sans l'approbation préalable du gouverneur en conseil, l'immatriculation dans son registre de transferts d'un transfert d'actions de son capital-actions à Sa Majesté du chef d'une province, à l'un de ses mandataires de ce chef, ou à une corporation contrôlée directement ou indirectement par Sa Majesté du chef d'une province ou par un de ses mandataires de ce chef.

### Contrôle

(2) Aux fins du présent article, le «contrôle» se détermine conformément à la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. 1976-77, c. 26, art. 3.

### Permis

16. (1) La Commission peut délivrer, à toute personne qui en fait la demande, un permis d'exploitation d'un service aérien commercial qui revêt la forme du permis demandé ou toute autre forme.

### Personnes exploitant des transports autres que par aéronefs

(2) Aucun permis de ce genre ne doit être délivré en ce qui concerne un service aérien commercial possédé, loué, contrôlé ou exploité par une personne qui se livre au transport de marchandises ou de passagers ou voyageurs pour un prix de louage ou une rémunération, par des moyens autres que les aéronefs, à moins que le gouverneur en conseil ne



## AERONAUTICS ACT

but any existing licence shall not be affected by this subsection.

### Application to Governor in Council

(2.2) The Governor in Council may, on application by an air carrier referred to in subsection (2.1), prior to consideration by the Commission of an application by the air carrier for a licence, by order, approve, subject to the decision of the Commission, the granting of a licence to the air carrier.

### Control

(2.3) For the purposes of this section, "control" shall be as determined pursuant to the Canada Business Corporations Act.

### Public convenience and necessity

(3) The Commission shall not issue any such licence unless it is satisfied that the proposed commercial air service is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

### Exception

(4) The Commission may exempt from the operation of the whole or any part of subsection (3), any air carrier or commercial air service or any class or group thereof, except a scheduled commercial air service operating wholly within Canada or the operator thereof either generally or for a limited period or in respect of a limited area, if in the opinion of the Commission such exemption is in the public interest.

(5) Repealed, S.C. 1985, c.28, s.3.

### Routes and conditions

(6) In issuing any licence, the Commission may prescribe the routes that may be followed or the areas to be served and may attach to the licence such conditions as the Commission may consider necessary or desirable in the public interest, and, without limiting the generality of the foregoing, the Commission may impose conditions respecting schedules, places of call, carriage of passengers and freight, insurance, and, subject to the Canada Post Corporation Act, the carriage of mail.

(7) Repealed, S.C. 1977-78, c. 5, s. 24.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

soit d'avis qu'il est dans l'intérêt public de délivrer ce permis.

Non-octroi d'un permis sans l'approbation du gouverneur en conseil au cas où une province détient certains droits

(2.1) Aucun permis de ce genre ne peut, sans l'approbation du gouverneur en conseil, être délivré à un transporteur aérien exploitant un service interprovincial ou international, dans lequel Sa Majesté du chef d'une province, l'un de ses mandataires de ce chef, ou une corporation contrôlée directement ou indirectement par Sa Majesté du chef d'une province ou par un de ses mandataires de ce chef, détient ou est en voie d'acquérir, directement ou indirectement, des droits de créance ou des actions. Le présent paragraphe ne vise pas les permis déjà octroyés.

Demande au gouverneur en conseil

(2.2) Le gouverneur en conseil peut, sur demande d'un transporteur aérien visé au paragraphe (2.1) et avant son examen par la Commission, approuver, par décret et sous réserve de la décision de la Commission, l'octroi d'un permis audit transporteur aérien.

Contrôle

(2.3) Aux fins du présent article, le «contrôle» se détermine conformément à la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes.

Commodité et besoins du public

(3) La Commission ne doit pas délivrer de permis de ce genre à moins qu'elle ne soit convaincue que le service aérien commercial projeté est et sera requis pour la commodité et les besoins présents et futurs du public.

Exception

(4) La Commission peut exempter de l'application de la totalité ou de quelque partie du paragraphe (3) tout transporteur aérien ou tout service aérien commercial, ou quelque catégorie ou groupe des susdits, sauf un service aérien commercial à horaire exploité entièrement à l'intérieur du Canada, ou l'exploitant d'un tel service, soit d'une manière générale, soit pour une période limitée ou à l'égard d'une région restreinte, si, de l'avis de la Commission, cette exemption est dans l'intérêt public.

(5) Abrogé, 1985, c. 28, art. 3.

## AERONAUTICS ACT

### Suspension, cancellation or amendment

(8) The Commission may suspend, cancel or amend any licence or any part thereof where, in the opinion of the Commission, the public convenience and necessity so requires.

### Suspension or cancellation

(8.1) The Commission may suspend or cancel any licence of an air carrier operating interprovincially or internationally where the air carrier allows a transfer of a share of its capital stock to be made in a register of transfers thereof contrary to subsection 15.1(1) or permits, without approval of the Governor in Council, Her Majesty in right of a province, any agent thereof or any corporation controlled directly or indirectly by Her Majesty in right of a province or such an agent to acquire a debt interest in such air carrier.

### Idem

(9) Where in the opinion of the Commission, an air carrier has violated any of the conditions attached to his licence the Commission may cancel or suspend the licence. R.S., c. A-3, s. 16; 1976-77, c. 26, s. 4; 1977-78, c. 5, s. 24; 1980-81, c. 54, s. 56.

### No operation without licence

17. (1) No person shall operate a commercial air service unless he holds a valid and subsisting licence issued under section 16.

### Offence and penalty

(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable upon summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

### Penalty to directors or officers of corporation

(3) Where a person guilty of an offence under subsection (2) is a corporation, every person who at the time of the commission of the offence was a director or officer of the corporation is guilty of the like offence unless he proves that the act or omission constituting the offence took place without his knowledge or consent, or that he exercised all due diligence to prevent the commission of the offence. R.S., c. 2, s. 16.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Itinéraires et conditions

(6) Lorsqu'elle délivre un permis, la Commission peut déterminer les itinéraires qui peuvent être suivis ou les régions à desservir, et elle peut joindre au permis les conditions qu'elle juge nécessaires ou désirables dans l'intérêt public; et, sans restreindre la généralité des dispositions qui précèdent, elle peut imposer des conditions concernant les horaires, les ports d'escale, le transport des passagers et des marchandises, ainsi que les assurances, et, sous réserve de la Loi sur la Société canadienne des postes, transport du courrier postal.

(7) Abrogé, 1977-78, c. 5, art. 24.

### Suspension, annulation ou modification

(8) La Commission peut suspendre, annuler ou modifier la totalité ou toute partie d'un permis, si, à son avis, la commodité et les besoins du public l'exigent.

### Suspension ou annulation

(8.1) La Commission peut suspendre ou annuler tout permis d'un transporteur aérien qui exploite un service interprovincial ou international et qui permet l'immatriculation d'un transfert d'actions en violation du paragraphe 15.1(1), ou qui, sans l'approbation du gouverneur en conseil, permet à Sa Majesté du chef d'une province, à l'un de ses mandataires de ce chef, ou à une corporation contrôlée directement ou indirectement par Sa Majesté du chef d'une province ou par un de ses mandataires de ce chef, d'acquérir un droit de créance dans son entreprise.

Idem

(9) Lorsque, de l'avis de la Commission, un transporteur aérien a violé l'une des conditions afférentes à son permis, la Commission peut annuler ou suspendre le permis. S.R., c. A-3, art. 16; 1976-77, c. 26, art. 4; 1977-78, c. 5, art. 24.

### Nulle exploitation sans permis

17. (1) Nul ne doit exploiter un service aérien commercial à moins qu'il ne détienne un permis valable et restant en vigueur délivré aux termes de l'article 16.

### Infraction et peine

(2) Quiconque viole le paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de



## AERONAUTICS ACT

### Granting of assistance

18. The Governor in Council may authorize the Minister to enter into a contract with any air carrier for the grant of such assistance, financial or otherwise, as may be specified by the Governor in Council payable out of moneys to be appropriated by Parliament for that purpose. R.S., c. 2, s. 17.

### Powers subject to international agreement

19. The powers conferred by this Part on the Commission shall be exercised subject to any international agreement or convention relating to civil aviation to which Canada is a party. R.S., c. 2, s. 18.

## PART III

### Employment of officers, clerks and employees

20. Such officers, clerks and employees as may be necessary for the proper administration of this Act may be employed in the manner authorized by law. R.S., c. 2, s. 20.

### Salaries and expenses

21. All salaries mentioned herein and all expenses incurred under this Act shall be paid out of such money as may be appropriated by Parliament therefor. R.S., c. 2, s. 22.

### Time limit

22. No proceedings under sections 6.6 to 7.2 or by way of summary conviction under this Act may be instituted after twelve months from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

### Proof of documents

23. (1) In any action or proceeding under this Act, any document purporting to be certified by the Minister, the Secretary of the Department of Transport or the Secretary of the Canadian Transport Commission to be a true copy of a document made, given or issued under this Act is, without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document, evidence

(a) of the original document of which it purports to be a copy;



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus un an, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

### Administrateurs ou fonctionnaires d'une corporation

(3) Lorsqu'une personne coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) est une corporation, toute personne qui, au moment où a été commise cette infraction, était un administrateur ou un fonctionnaire de la corporation, est coupable de la même infraction à moins qu'elle ne prouve que l'acte ou l'omission constituant l'infraction a eu lieu sans sa connaissance ou son consentement, ou qu'elle a pris tous les soins requis pour empêcher cette infraction. S.R., c. 2, art. 16.

### Aide à fournir

18. Le gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à passer un contrat avec tout transporteur aérien pour fournir l'aide, financière ou autre, que le gouverneur en conseil spécifie, laquelle est payable à même des deniers à voter à cette fin par le Parlement. S.R., c. 2, art. 17.

### Pouvoirs subordonnés aux conventions internationales

19. Les pouvoirs conférés à la Commission par la présente Partie doivent être exercés sous réserve de tout accord ou toute convention internationale, concernant l'aviation civile, à laquelle le Canada est partie. S.R., c. 2, art. 18.

## PARTIE III

### Fonctionnaires, commis et préposés

20. Les fonctionnaires, commis et préposés nécessaires à l'application régulière de la présente loi peuvent être employés de la manière autorisée par la loi. S.R., c. 2, art. 20.

### Traitements et dépenses

21. Tous les salaires ou traitements mentionnés aux présentes et toutes les dépenses faites en exécution de la présente loi doivent être payés à même les deniers que le Parlement peut attribuer à cette fin. S.R., c. 2, art. 22.

## AERONAUTICS ACT

(b) that the original document was made, given or issued by or by the authority of or deposited with the person named therein and was made, given, issued or deposited at the time stated in the certified copy, if a time is stated therein; and

(c) that the original document was signed, certified, attested or executed by the persons and in the manner shown in the certified copy.

### Certificate

(2) In any action or proceeding under this Act, any certificate purporting to be signed by the Minister, the Secretary of the Department of Transport or the Secretary of the Canadian Transport Commission stating that a document, authorization or exemption under this Act

(a) has or has not been issued to or in respect of any person named in the certificate or in respect of any aircraft, aerodrome or other aviation facility identified in the certificate, or

(b) having been issued to or in respect of any person named in the certificate or in respect of any aircraft, aerodrome or other aviation facility identified in the certificate, has expired, or has been cancelled or suspended as of a date stated therein, and stating, in the case of a suspension, the period of the suspension,

is evidence of the facts stated therein, without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the certificate and without further proof thereof.

### Document entries as proof

24. In any action or proceeding under this Act, an entry in any record required under this Act to be kept is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matters stated therein as against the person who made the entry or was required to keep the record or, where the record was kept in respect of an aeronautical product, aerodrome or other aviation facility, against the owner or operator of the product, aerodrome or facility.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Prescription

22. Les poursuites au titre des articles 6.6 à 7.2 ou celles visant une infraction à la présente loi ou à ses règlements punissable par procédure sommaire se prescrivent par douze mois à compter de la perpétration de l'infraction.

### Authenticité des documents

23. (1) Dans toute action ou procédure engagée en vertu de la présente loi, le document censé être une copie, certifiée conforme par le ministre, par le secrétaire du ministère des Transports ou par le secrétaire de la Commission canadienne des transports, d'un document établi, donné ou délivré en application de la présente loi fait foi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire:

- a) de l'authenticité de l'original;
- b) du fait que l'original a été établi, donné ou délivré par la personne qui y est nommée, ou sous son autorité, ou déposée auprès d'elle, à la date éventuellement indiquée dans la copie;
- c) du fait que l'original a été signé, certifié, attesté ou passé par les personnes et de la manière indiquées dans la copie.

### Certificat

(2) Dans toute action ou procédure engagée en vertu de la présente loi, fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, ni d'apporter de preuve complémentaire, le certificat censé être signé par le ministre, par le secrétaire du ministère des Transports ou par le secrétaire de la Commission canadienne des transports, où est énoncé, à propos d'un acte -- document, autorisation ou exemption -- prévu par cette loi, l'un des faits suivants:

- a) l'acte a été, ou non, délivré à ou pour une personne nommée, ou pour des aéronefs, aérodromes ou installations aéronautiques désignés dans le certificat;
- b) l'acte a été délivré à l'une des fins visées à l'alinéa a), mais il a expiré ou été annulé à telle date, ou a été suspendu à telle date et pour telle période.

PART IV

CIVIL AVIATION TRIBUNAL

Tribunal established

25. (1) There is hereby established a tribunal to be known as the Civil Aviation Tribunal consisting of a Chairman, a Vice-Chairman and such other members as are from time to time appointed by the Governor in Council.

Qualifications of members

(2) The Governor in Council shall appoint as members of the Tribunal persons who have knowledge and experience in aeronautics.

Full or part-time members

(3) The Chairman and the Vice-Chairman are each full-time members of the Tribunal and the other members may be appointed as full-time or part-time members.

Term of office

(4) A member of the Tribunal shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years and may be removed for cause by the Governor in Council.

Re-appointment

(5) A member of the Tribunal is eligible to be re-appointed on the expiration of a first or subsequent term of office.

Duties of Chairman

26. (1) The Chairman is the chief executive officer of the Tribunal and has supervision over and direction of the work and staff of the Tribunal including

(a) the apportionment of work among the members thereof and the assignment of members to hear matters brought before the Tribunal and, where the Tribunal sits in panels, the assignment of members to panels and to preside over panels; and

(b) generally, the conduct of the work of the Tribunal and the management of its internal affairs.

Part IV shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Notification will be given.



# LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

## Inscription

24. Dans toute action ou procédure engagée en vertu de la présente loi, les inscriptions portées aux registres dont celle-ci exige la tenue font foi, sauf preuve contraire, de leur contenu contre l'auteur des inscriptions ou le responsable de la tenue des registres ou, s'il s'agit de matériels aéronautiques, d'un aérodrome ou autre installation aéronautique, contre leur propriétaire, utilisateur ou exploitant.

## PARTIE IV

### TRIBUNAL DE L'AVIATION CIVILE

#### Constitution

25. (1) Est constitué le Tribunal de l'aviation civile. Ses conseillers, dont le président et le vice-président, sont nommés par le gouverneur en conseil.

#### Compétences

(2) Les conseillers sont nommés en raison de leurs connaissances et de leur expérience en aéronautique.

#### Exercice des fonctions

(3) Le président et le vice-président exercent leurs fonctions à temps plein, et les autres conseillers soit à temps plein, soit à temps partiel.

#### Mandat

(4) Les conseillers sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de sept ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

#### Renouvellement

(5) Le mandat des conseillers est renouvelable.

#### Fonctions du président

26. (1) Le président est le premier dirigeant du Tribunal; à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. Il est notamment chargé:

a) de la répartition des affaires et du travail entre les conseillers et, le cas échéant, de la constitution et de la présidence des comités;

La partie IV  
entre en  
vigueur à  
la date  
fixée par  
proclamation.  
Vous serez  
avisé.

## AERONAUTICS ACT

### Absence or incapacity

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairman of the Tribunal or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the Chairman.

### Remuneration

27. (1) Each full-time member of the Tribunal shall be paid such salary as is fixed by the Governor in Council and each part-time member is entitled to be paid such fees or other remuneration for his services as may be fixed by the Governor in Council.

### Expenses

(2) Each member of the Tribunal is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by him in the course of his duties under this Act while absent from his ordinary place of residence.

### Inconsistent interests of full-time members

28. (1) A full-time member of the Tribunal shall not accept or hold any office, membership, employment or interest or engage in any business that the Governor in Council may declare to be inconsistent with the proper performance of the duties and functions of a full-time member of the Tribunal.

### Disclosure and disposition of interest

(2) Where any interest prohibited under subsection (1) vests in a full-time member of the Tribunal by gift, will, succession, settlement or otherwise, the member shall forthwith disclose the interest to the Governor in Council and, within three months after the disclosure, dispose of the interest to the satisfaction of the Governor in Council unless he ceases to be a full-time member within that time.

### Inconsistent interests of part-time members

(3) Where a part-time member of the Tribunal who is assigned to hear or is hearing any matter before the Tribunal, either alone or as a member of a panel, holds any pecuniary or other interest that could be inconsistent with the proper performance of his duties and functions in relation to the matter, the member shall forthwith disclose that interest to the Chairman of the Tribunal and is ineligible to hear, or to continue to hear, the matter.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

b) de la conduite des travaux du Tribunal et de son administration.

### Absence ou empêchement

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

### Rémunération

27. (1) Les conseillers à temps plein reçoivent le traitement, et les conseillers à temps partiel reçoivent les honoraires ou toute autre rémunération, que fixe le gouverneur en conseil.

### Frais

(2) Les conseillers ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors de leur lieu ordinaire de résidence, de leurs attributions.

### Incompatibilité: conseillers à temps plein

28. (1) Les conseillers à temps plein ne peuvent avoir d'intérêts ou d'affiliations, occuper des charges ou des emplois ni se livrer à des activités que le gouverneur en conseil déclare incompatibles avec l'exercice de leurs attributions.

### Communication et cession d'intérêts

(2) Les conseillers à temps plein portent sans délai à la connaissance du gouverneur en conseil ceux des intérêts visés au paragraphe (1) qui leur sont dévolus par donation, testament, succession, substitution, fiducie ou autre disposition de biens. Ils sont tenus, dans les trois mois, soit de s'en départir à la satisfaction du gouverneur en conseil, soit de démissionner.

### Incompatibilité: conseillers à temps partiel

(3) Les conseillers à temps partiel appelés à connaître d'une affaire soit seuls, soit en comité, qui détiennent un intérêt pécuniaire ou autre susceptible d'être incompatible avec l'exercice de leurs attributions quant à l'affaire, le portent sans délai à la connaissance du président. Ils ne peuvent dès lors connaître de l'affaire.

## AERONAUTICS ACT

### Guidelines concerning inconsistent interests

(4) For the purposes of subsection (3), the Governor in Council may issue guidelines to part-time members of the Tribunal concerning the nature of the interests that could be inconsistent with the proper performance of their duties and functions in relation to matters before the Tribunal.

### Principal office

29. (1) The principal office of the Tribunal shall be in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act.

### Sittings

(2) The Tribunal or any member thereof shall sit at such times and at such places in Canada as the Chairman of the Tribunal considers necessary for the proper performance of its functions.

### Rules of Tribunal

(3) The Tribunal may, with the approval of the Governor in Council, make rules not inconsistent with this Act governing the carrying out of the affairs of the Tribunal and the practice and procedure in connection with matters dealt with by it.

### Employees

30. (1) Such employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Tribunal shall be appointed in accordance with the Public Service Employment Act.

### Status of employees

(2) Employees appointed under subsection (1) shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the Public Service Superannuation Act.

### Experts to assist

(3) The Tribunal may appoint and, subject to the approval of the Treasury Board, fix the remuneration of experts or persons having technical or special knowledge to assist the Tribunal in any matter in an advisory capacity.

### Annual report

31. The Tribunal shall, within three months after the end of each calendar year, submit to Parliament through such



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Directives

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut adresser des directives aux conseillers à temps partiel sur la nature des intérêts susceptibles d'être incompatibles avec l'exercice de leurs attributions quant aux affaires portées devant le Tribunal.

### Siège

29. (1) Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale.

### Séances

(2) Le Tribunal ou les conseillers siègent, au Canada, aux dates, heures et lieux que le président estime nécessaires à l'exercice de ses attributions.

### Règles de procédure

(3) Le Tribunal peut, avec l'aval du gouverneur en conseil, établir toute règle conforme à la présente loi pour régir ses activités et la procédure des affaires portées devant lui.

### Personnel

30. (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Tribunal est nommé conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

### Statut

(2) Ce personnel est réputé employé par l'administration publique fédérale pour l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique.

### Experts

(3) Le Tribunal peut engager des experts compétents dans des domaines relevant de son champ d'activité et, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer leur rémunération.

### Rapport annuel

31. Dans les trois premiers mois de chaque année civile, le Tribunal présente son rapport d'activité pour l'année précédente au membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada faisant fonction, pour l'application du présent article, de ministre. Celui-ci le fait déposer devant chaque

## AERONAUTICS ACT

member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this section a report of its activities during that year and that Minister shall cause each such report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he receives it.

### Appeal matters to be heard by panel

32. (1) Subject to subsection (2), every appeal to the Tribunal under this Act from a determination of a member of the Tribunal shall be heard, determined and disposed of by a panel of three members.

### Size of panel

(2) The Chairman of the Tribunal may, if he considers it appropriate, direct that an appeal to the Tribunal be heard by a panel of more than three members or, with the consent of the parties, by one member alone.

### Decision of panel

(3) A decision of a majority of the members of a panel is a decision of the panel.

### How matters to be dealt with

33. (1) Subject to subsection (5), the Tribunal or a member thereof is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting any matter that comes before it or the member and all such matters shall be dealt with by the Tribunal or member as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.

### Appearance may be by agent

(2) Any person appearing before the Tribunal or any member thereof may appear in person or by agent.

### Hearing in public

(3) Matters before the Tribunal or a member thereof shall be heard in public unless the Tribunal or member is satisfied that a public hearing would not be in the public interest, in which case the hearing or any part thereof may be held in private.

## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

### Audition des appels

32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un comité de trois conseillers connaît des appels formulés devant le Tribunal.

### Effectif du comité

(2) Le président peut, s'il l'estime indiqué, soumettre l'appel à un comité de plus de trois conseillers ou, si les parties y consentent, à un seul conseiller.

### Décision

(3) Les décisions du comité se prennent à la majorité de ses membres.

### Audiences

33. (1) Sous réserve du paragraphe (5), le Tribunal ou les conseillers ne sont pas liés par les règles juridiques ou techniques applicables en matière de preuve lors des audiences. Dans la mesure où les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent, il leur appartient d'agir rapidement et sans formalités.

### Comparution

(2) Les comparutions devant le Tribunal ou un conseiller peuvent être faites par mandataire.

### Huis clos

(3) Les audiences devant le Tribunal ou les conseillers sont publiques. Toutefois, s'ils l'estiment de l'intérêt public, elles peuvent être tenues en tout ou en partie à huis clos.

### Pouvoirs

(4) Pour l'application de la présente loi, le Tribunal et chaque conseiller ont les pouvoirs conférés aux commissaires nommés en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes.

### Exception

(5) Le Tribunal ou les conseillers ne peuvent recevoir ni admettre en preuve quelque élément protégé par le droit de la preuve et rendu, de ce fait, inadmissible en justice devant un tribunal judiciaire.

## AERONAUTICS ACT

### Powers of Tribunal

(4) For the purposes of this Act, the Tribunal and each member thereof has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the Inquiries Act.

### Restriction

(5) The Tribunal or a member thereof may not receive or accept as evidence anything that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.

### Reasons for decision

(6) The Tribunal or a member thereof shall, on request by a party to a proceeding before the Tribunal or member, furnish the party with the reasons in writing for the determination or decision of the Tribunal or member.

### No costs

(7) No costs may be awarded by the Tribunal or a member thereof on the disposition of any matter under this Act.

### Proceedings to be recorded

(8) Proceedings before the Tribunal or any member thereof shall be recorded and the record shall show all evidence taken and all determinations and findings made in respect of the proceedings.

### Decision on appeal final

(9) A decision of the Tribunal on an appeal under this Act is final and binding on the parties to the appeal.



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

### Motifs

(6) Le Tribunal ou le conseiller donne, par écrit, à la partie qui en fait la demande les motifs de sa décision.

### Dépens

(7) Il n'est accordé aucuns dépens au titre d'affaires engagées sous le régime de la présente loi.

### Tribunal d'archives

(8) Il est tenu registre des affaires dont le Tribunal ou ses conseillers sont saisis. Y sont consignés les éléments de preuve et les décisions afférents à l'affaire.

### Décision définitive

(9) La décision rendue en appel par le Tribunal est définitive.

AERONAUTICS ACT

Established by the Revised Statutes of Canada, 1970.

CHAPTER A-3

List of Amendments

s.1.1, added, 1976-77, c.26, s.1

ss.3,4, 1976-77, c.28, s.49(F)

s.5.1, added, 1973-74, c.20, s.1; 1974-75-76, c.100, s.1

s.6, c.16(1st Supp.), s.43; 1976-77, c.28, ss.2, 49(F)

s.7, 1976-77, c.28, s.49(F)

s.8, 1980-81-82-83, c.165, s.36

s.8.1, added, 1980-81-82-83, c.165, s.36

s.14, 1976-77, c.26, s.2

s.15.1, added, 1976-77, c.26, s.3

s.16, 1976-77, c.26, s.4; 1977-78, c.5, s.26; 1980-81-82-83, c.54, s.56(Item 1)

s.24, definition "aircraft" not in force 31/12/83

CIF, 1973-74, c.20 in force 16/10/73 see SI/73-97

CIF, 1974-75-76, c.100 in force 27/7/76 see SI/76-98

CIF, 1976-77, c.26 in force 15/8/77 see SI/77-153

CIF, 1980-81-82-83, c.54, s.56 in force 16/10/81 see SI/81-146

amended by

Statutes of Canada 1980-81-82-83 Chapter 165 in force 1/10/84 see SI/84-76

Section 8 by adding subsection (1.1); and section 8 by adding section 8.1.

Statutes of Canada 1983-84 Chapter 40 (Assented to 29th June, 1984)

Subsection 6(8).

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Établi par les Statuts Révisés du Canada, 1970.

CHAPITRE A-3

Liste des modifications

art.1.1 ajouté, 1976-77, c.26, art.1

art.3,4, 1976-77, c.28, art.49(Item 1)

art.5.1 ajouté, 1973-74, c.20, art.1; 1974-75-76, c.100, art.1

art.6, c.16(1er suppl.), art.43; 1976-77, c.28, art.2, 49(Item 1)

art.7, 1976-77, c.28, art.49(Item 1)

art.8, 1980-81-82-83, c.165, art.36

art.8.1 ajouté, 1980-81-82-83, c.165, art.36

art.14, 1976-77, c.26, art.2

art.15.1 ajouté, 1976-77, c.26, art.3

art.16, 1976-77, c.26, art.4; 1977-78, c.5, art.26; 1980-81-82-83, c.54, annexe(Item 1)

art.24, définition «aéronef» non en vigueur 31/12/80

EEV, 1973-74, c.20 en vigueur 16/10/73 voir TR/73-97

EEV, 1974-75-76, c.100 en vigueur 27/7/76 voir TR/76-98

EEV, 1976-77, c.26 en vigueur 15/8/77 voir TR/77-153

EEV, 1980-81-82-83, c.54, art.56 en vigueur 16/10/81 voir TR/81-146

modifié par

Statuts du Canada 1980-81-82-83 Chapitre 165 en vigueur 1/10/84 voir TR/84-76

L'article 8 par l'adjonction du paragraphe (1.1); et l'article 8 par l'adjonction de l'article 8.1.

Statuts du Canada 1983-84 Chapitre 40 (Sanctionnée le 29 juin 1984)

Le paragraphe 6(8).

## AERONAUTICS ACT

Statutes of Canada 1985 Chapter 28 (As passed by the House of Commons June 20, 1985)

The heading preceding section 2 and sections 2 to 8.1; subsection 9(1); subsection 16(5) is repealed; sections 22 to 24; and Part IV is added.

## INFORMATION RELATING TO STATUTES OF CANADA 1985, CHAPTER 28

R.S. 1952, c. 2

### Aeronautics Act (1952)

Repeal of paragraph 6(1)(a)

Paragraph 6(1)(a) of the Aeronautics Act, chapter 2 of the Revised Statutes of Canada, 1952 is repealed. S.C.1985, c.28, s.7.

### TRANSITIONAL

Continuation of certain regulations

Regulations respecting the suspension and revocation of licences or certificates made under subsection 6(1) of the Aeronautics Act, as it read immediately before the coming into force of this section, shall remain in force until they are revoked or until the day fixed by the proclamation, whichever first occurs. S.C.1985, c.28, s.8.

### References

Wherever in any Act of Parliament, other than this Act, a reference is made to section 7 of the Aeronautics Act, there shall in every case be substituted therefor a reference to section 7.7 of the Aeronautics Act. S.C.1985, c.28, s.9.

### COMING INTO FORCE

Proclamation of certain provisions

(1) The following provisions of the Aeronautics Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation proclaiming those provisions in force:

(a) the definition "Tribunal" in section 2 of the Aeronautics Act;



## LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Statuts du Canada 1985 Chapitre 28 (Adopté par la Chambre des Communes le 20 juin 1985)

L'intertitre qui précède l'article 2 et les articles 2 à 8.1; le paragraphe 9(1); le paragraphe 16(5) est abrogé; les articles 22 à 24; et la partie IV est ajoutée.

## INFORMATION RELATIVE AUX STATUTS DU CANADA 1985, CHAPITRE 28

S.R. 1952, ch. 2

Loi sur l'aéronautique (1952)

Abrogation de l'alinéa 6(1)a)

L'alinéa 6(1)a) de la Loi sur l'aéronautique, chapitre 2 des Statuts révisés du Canada de 1952, est abrogé. S.C.1985, c.28, art.7.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Prolongation de certains règlements

Les règlements relatifs à la suspension et à la révocation de permis ou certificats délivrés au titre du paragraphe 6(1) de la Loi sur l'aéronautique dans sa formulation antérieure à l'entrée en vigueur du présent article demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou, au plus tard, jusqu'à la date fixée par proclamation. S.C.1985, c.28, art.8.

Renvois

Les renvois à l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique contenus dans toute autre loi du Parlement sont remplacés par un renvoi à l'article 7.7 de la Loi sur l'aéronautique. S.C.1985, c.28, art.9.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Proclamation

(1) Les dispositions suivantes de la Loi sur l'aéronautique entrent en vigueur à la date fixée par proclamation pour leur entrée en vigueur:

a) la définition de «Tribunal», à l'article 2 de la Loi sur l'aéronautique;

AERONAUTICS ACT

(b) sections 5.6 to 6.2 and 6.6 to 7.2 of the Aeronautics Act; and

(c) Part IV of the Aeronautics Act.

Idem

(2) Paragraph (b) of the definition "aircraft" in section 2 of the Aeronautics Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Idem

(3) Section 5 of the Aeronautics Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation. S.C.1985, c.28, s.10.

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

b) les articles 5.6 à 6.2 et 6.6 à 7.2 de la Loi sur l'aéronautique;

c) la partie IV de la Loi sur l'aéronautique.

Idem

(2) L'alinéa b) de la définition «aéronef» à l'article 2 de la Loi sur l'aéronautique entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Idem

(3) L'article 5 de la Loi sur l'aéronautique entre en vigueur à la date fixée par proclamation. S.C.1985, c.28, art.10.









SUMMARY AND  
TABLE OF CONTENTS OF THE

SOMMAIRE ET  
TABLE DES MATIÈRES DU

AIR CARRIER REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

TWELFTH AMENDMENT  
Page revised December 15, 1983

DOUZIÈME AMENDEMENT  
Page révisée le 15 décembre 1983

SUMMARY OF AIR CARRIER REGULATIONS

	<u>Section(s)</u>
- Introductory Sections	1 - 2
PART I      - Classification and Grouping of Commercial Air Services and Air Carriers	3 - 6
PART II     - Licences	7 - 20
PART II.1   - Liability Insurance	20.1 - 20.4
PART III    - Changes of Control, Consolidations, Mergers, Leases and Transfers	21 - 22.1
PART IV     - International Charters	
Division I   : Eligible List of Air Carriers	25 - 31
Division II  : Common Purpose Charters	32 - 38
Division III : Entity Charters	39 - 40.1
Division IV  : Revoked	41 - 42
Division V   : Charters Carrying Both Advanced Booking Passengers and Inclusive Tour Participants	43 - 49
Division VI  : Inclusive Tour Charters	50 - 53
Division VII : Advance Booking Charters	54 - 79.2
Division VIII: Charters Originating in a Foreign Country	80 - 82
PART V      - Resaleable Charters (Domestic)	
Division I   : Advance Booking Charters (Domestic)	83 - 111
Division II  : Inclusive Tour Charters (Domestic)	111.1
Division III : Common Purpose Charters (Domestic)	111.2
Division IV  : ABC/ITC's (Domestic)	111.3
PART VI     - Tariffs and Tolls	112 - 115
PART VII    - Air Tariffs	116 - 144
PART VIII   - Accounts, Records and Returns	145 - 149
PART IX     - Service -- Schedules and Patterns	150 - 156
PART X      - Examiners	157
PART XI     - General	158 - 160.2
PART XII    - Penalties	161
SCHEDULES I THROUGH XVI	



# SOMMAIRE DU RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

		Article(s)
	- Articles introductifs	1 - 2
PARTIE I	- Classification et répartition par groupe des services aériens commerciaux et des transporteurs aériens	3 - 6
PARTIE II	- Permis	7 - 20
PARTIE II.1	- Assurance Responsabilité	20.1 - 20.4
PARTIE III	- Changements de contrôle financier, unifications, fusions, locations et transferts	21 - 22.1
PARTIE IV	- Affrètements internationaux	
	Section I : Liste d'admissibilité des transporteurs aériens	25 - 31
	Section II : Affrètements à but commun	32 - 38
	Section III : Affrètements sans participation	39 - 40.1
	Section IV : Abrogé	41 - 42
	Section V : Vols d'affrètement transportant des passagers à des affrètements avec réservation anticipée et des participants à des voyages tout compris	43 - 49
	Section VI : Affrètements pour voyages tout	50 - 53
	Section VII : Affrètements avec réservations	54 - 79.2
	Section VIII : Affrètements en provenance d'un pays étranger	80 - 82
PARTIE V	- Affrètements revendables (intérieurs)	
	Section I : Affrètements avec réservation anticipée (intérieurs)	83 - 111
	Section II : Affrètements pour voyages tout compris (intérieurs)	111.1
	Section III : Affrètements à but commun (intérieurs)	111.2
	Section IV : ABC/AVTC (intérieurs)	111.3
PARTIE VI	- Tarifs et taux	112 - 115
PARTIE VII	- Tarifs aériens	116 - 144
PARTIE VIII	- Comptes, Dossiers et Rapports	145 - 149
PARTIE IX	- Travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier	150 - 156
PARTIE X	- Examineurs	157
PARTIE XI	- Dispositions générales	158 - 160.2
PARTIE XII	- Pénalités	161
ANNEXES I à XVI		

TABLE OF CONTENTS

	Section	Page
Short Title	1	E-201
Interpretation	2	E-201
 PART I		
CLASSIFICATION AND GROUPING OF COMMERCIAL AIR SERVICES AND AIR CARRIERS		
Classification	3	E-205
Grouping	4	E-209
(Revoked)	5	E-210
	6	E-210
 PART II		
LICENCES		
	7	E-211
	8	E-211
Exclusions from Certain Provisions of the Act	9	E-213
	9.1	E-213
	9.2	E-213
	10	E-213.1
	11	E-215
	12	E-216
	13	E-216.1
	14	E-217
	14.1	E-217
	15	E-217.1
	16	E-218
	17	E-218
	17.1	E-218
(Revoked)	18	E-218
(Revoked)	19	E-219
(Revoked)	19.1	E-219
Conditions	20	E-219
 PART II.1		
LIABILITY INSURANCE		
Interpretation	20.1	E-222.1
Application	20.2	E-222.1
Minimum Insurance Requirements	20.3	E-222.1
Filing Requirements	20.4	E-222.2
 PART III		
CHANGES OF CONTROL, CONSOLIDATIONS, MERGERS, LEASES AND TRANSFERS		
	21	E-223
	22	E-223
	22.1	E-223.1

## TABLE DES MATIÈRES

	Article	Page
Titre abrégé	1	F-201
Interprétation	2	F-201
 PARTIE I		
CLASSEMENT ET RÉPARTITION PAR GROUPE DES SERVICES AÉRIENS COMMERCIAUX ET DES TRANSPORTEURS		
Classement	3	F-205
Répartition par groupes	4	F-209
(Abrogé)	5	F-210
	6	F-210
 PARTIE II		
PERMIS		
	7	F-211
	8	F-211
Exclusions de certaines dispositions de la loi	9	F-213
	9.1	F-213
	9.2	F-213
	10	F-213.1
	11	F-215
	12	F-216
	13	F-216.1
	14	F-217
	14.1	F-217
	15	F-217.1
	16	F-218
	17	F-218
	17.1	F-218
(Abrogé)	18	F-218
(Abrogé)	19	F-219
(Abrogé)	19.1	F-219
Conditions	20	F-219
 PARTIE II.1		
ASSURANCE RESPONSABILITÉ		
Définition	20.1	F-222.1
Application	20.2	F-222.1
Exigences minimales	20.3	F-222.1
Exigences de dépôt	20.4	F-222.2
 PARTIE III		
CHANGEMENTS DE CONTRÔLE, UNIFICATIONS, FUSIONS, LOCATIONS ET TRANSFERTS		
	21	F-223
	22	F-223
	22.1	F-223.1

	Section	Page
PART IV		
INTERNATIONAL CHARTERS		
Interpretation	23	E-224
International Agreements Governing Charter Flights	23.1	E-227.1
Public Interest	23.2	E-227.1
Departures	24	E-228
Carriage of Goods on Passenger Charters	24.1	E-229
Division I: <u>Eligible List of Air Carriers</u>		
	25	E-230
	26	E-230
	27	E-231
	28	E-231
(Revoked)	29	E-232
	30	E-232
	31	E-232
Division II: <u>Common Purpose Charters</u>		
	32	E-235
	33	E-235
	34	E-238
	35	E-239
	36	E-240
	37	E-241
	38	E-243
Division III: <u>Entity Charters</u>		
	39	E-246
	40	E-246
	40.1	E-248
Division IV: <u>(Revoked)</u>		
	41	E-249
	42	E-249
Division V: <u>Charters Carrying Both Advanced Booking Passengers and Inclusive Tour Participants</u>		
	43	E-250
	44	E-250
	45	E-251
	46	E-251
	47	E-251
	48	E-251
	49	E-251.1
Division VI: <u>Inclusive Tour Charters</u>		
	50	E-252
	51	E-259
	52	E-259
	53	E-259



## PARTIE IV AFFRÈTEMENTS INTERNATIONAUX

	Article	Page
Interprétation	23	F-224
Accords internationaux régissant les vols d'affrètement	23.1	F-227.1
Intérêt public	23.2	F-227.1
Déroations	24	F-228
Transport de marchandises	24.1	F-229
Section I: <u>Liste d'admissibilité des transporteurs aériens</u>		
	25	F-230
	26	F-230
	27	F-231
	28	F-231
(Abrogé)	29	F-232
	30	F-232
	31	F-232
Section II: <u>Affrètements à but commun</u>		
	32	F-235
	33	F-235
	34	F-238
	35	F-239
	36	F-240
	37	F-241
	38	F-243
Section III: <u>Affrètements sans participation</u>		
	39	F-246
	40	F-246
	40.1	F-248
Section IV: <u>(Abrogé)</u>		
	41	F-249
	42	F-249
Section V: <u>Vols d'affrètements transportant des passagers à des affrètements avec réservation</u>		
	43	F-250
	44	F-250
	45	F-251
	46	F-251
	47	F-251
	48	F-251
	49	F-251
Section VI: <u>Affrètements pour voyages tout compris</u>		
	50	F-252
	51	F-259
	52	F-259
	53	F-259

PART IV INTERNATIONAL CHARTERS

Division VII: Advance Booking Charters

Definitions	54	E-262
Application	55	E-263
Contracting for Aircraft Capacity	56	E-263
Operations of ABC by Two Carriers	57	E-263
Reservations	58	E-264
Air Carriers Performing Outgoing Portion of ABC	59	E-265.1
	60	E-267
	61	E-267
Public Solicitations	62	E-268
(Revoked)	63	E-268
Advance Booking Requirements	64	E-269
	65	E-270
(Revoked)	66	E-271
Passenger Manifest	67	E-271
Minimum Stay for ABC Passenger	68	E-271
Participation in ABC	69	E-272
	69.1	E-272
Tariffs and Tolls	70	E-272
Operational Restriction	71	E-274
Protection of Advance Payments	72	E-275
	73	E-276
	74	E-276
Payment of Benefits and Advertisements of ABC's		
Prohibited	75	E-276
Stranded Passengers	76	E-276
Licences for Foreign Air Carriers	77	E-277
General Provisions	78	E-277
	79	E-277
Cancellations	79.1	E-277
Consolidation of ABC's	79.2	E-277

Division VIII: Charters Originating  
in a Foreign Country

	80	E-280
	81	E-281
	82	E-282

PARTIE IV

AFFRÈTEMENTS INTERNATIONAUX

Section VII: Affrètements avec réservation anticipée

Définition	54	F-262
Application	55	F-263
Location de la capacité d'un aéronef	56	F-263
Exécution d'un vol d'ABC par deux transporteurs	57	F-263
Réservations	58	F-264
Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol aller d'un ABC	59	F-265.1
	60	F-267
	61	F-267
Réclame	62	F-267
(Abrogé)	63	F-268
Délai de réservation anticipée	64	F-269
	65	F-270
(Abrogé)	66	F-271
Manifeste des passagers	67	F-271
Séjour minimum pour les passagers de vols ABC	68	F-272
Participation aux vols d'ABC	69	F-272
	69.1	F-272
Tarifs et taux	70	F-272
Restriction d'exploitation	71	F-274
Garantie des acomptes	72	F-275
	73	F-276
	74	F-276
Interdiction visant le paiement des commissions, etc., et la publicité pour les ABC	75	F-276
Passagers restés sur place	76	F-276
Permis des transporteurs aériens étrangers	77	F-277
Dispositions générales	78	F-277
	79	F-277
Annulations	79.1	F-277
Regroupement des vols d'ABC	79.2	F-277

Section VIII: Affrètements en provenance d'un pays étrangers

	80	F-280
	81	F-281
	82	F-282

	Section	Page
PART V	RESALEABLE CHARTERS (DOMESTIC)	
Division I:	<u>Advanced Booking Charters (Domestic)</u>	
Interpretation	83	E-283
Application	84	E-285
Carriage of Goods on ABC's (Domestic)	84.1	E-285
Seating Requirements	85	E-285
Operation of ABC (Domestic) by Two Carriers	86	E-286
Reservations	87	E-286
Air Carriers Entitled to Operate Regional ABC's (Domestic)	88	E-288
Air Carriers Performing Inter-Regional ABC's (Domestic)	89	E-289
(Revoked)	90	E-289
Air Carriers Performing Outgoing Portion of ABC's (Domestic)	91	E-289
	92	E-291
	93	E-291
Public Solicitation	94	E-292
(Revoked)	95	E-292
Advance Booking Requirements	96	E-293
	97	E-294
Night ABC's (Domestic)	98	E-295
Passenger Manifest	99	E-296
Minimum Stay for ABC (Domestic) Passengers	100	E-296
Participation in ABC (Domestic)	101	E-296
	101.1	E-297
Tariffs and Tolls	102	E-297
Operational Restriction	103	E-298
Protection of Advance Payments	104	E-298
	105	E-299
	106	E-299
Payment of Benefit and Advertisements of ABC's (Domestic) Prohibited	107	E-299
Stranded Passengers	108	E-300
General Provisions	109	E-300
	110	E-300
Cancellations	110.1	E-300
Consolidations of ABC's (Domestic)	110.2	E-301
Departures	111	E-303
Division II:	<u>Inclusive Tour Charters (Domestic)</u>	
	111.1	E-303.1
Division III:	<u>Common Purpose Charters (Domestic)</u>	
	111.2	E-303.1
Division IV:	<u>ABC/ITC's (Domestic)</u>	
	111.3	E-303.2



	Article	Page
PARTIE IV		
AFFRÈTEMENTS REVENDABLES (INTÉRIEURS)		
Section I: <u>Affrètements avec réservation anticipée (intérieurs)</u>		
Interprétation	83	F-283
Application	84	F-285
Transport de marchandises	84.1	F-285
Nombre de places à louer	85	F-285
Exécution d'un vol d'ABC (intérieur) par deux transporteurs	86	F-286
Réservations	87	F-286
Transporteurs aériens ayant droit d'exécuter des vols d'ABC régionaux (intérieurs)	88	F-288
Transporteurs aériens chargés d'exécuter des vols d'ABC inter-régionaux (intérieurs)	89	F-289
(Abrogé)	90	F-289
Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol d'aller d'un ABC (intérieur)	91	F-289
	92	F-291
	93	F-291
Réclame	94	F-292
(Abrogé)	95	F-292
Exigences relatives aux réservations anticipées	96	F-293
	97	F-294
Vols de nuit d'ABC (intérieurs)	98	F-295
Manifeste des passagers	99	F-296
Séjour minimum des passagers de vols ABC (intérieurs)	100	F-296
	101	F-296
	101.1	F-297
Tarifs et taux	102	F-297
Restriction d'exploitation	103	F-298
Garantie des acomptes	104	F-298
	105	F-299
	106	F-299
Interdiction visant le paiement de commissions, etc., et la publicité pour les ABC (intérieurs)	107	F-299
Passagers restés sur place	108	F-300
Dispositions générales	109	F-300
	110	F-300
Annulations	110.1	F-300
Regroupement des vols d'ABC (intérieurs)	110.2	F-301
Déroations	111	F-303
Section II: <u>Affrètements pour voyages tout compris (intérieurs)</u>	111.1	F-303.1
Section III: <u>Affrètements à but commun (intérieurs)</u>	111.2	F-303.1
Section IV: <u>ABC/AVTC (intérieurs)</u>	111.3	F-303.2

	Section	Page
PART VI	TARIFFS AND TOLLS	
	112	E-304
	113	E-306.2
	114	E-307
	115	E-307
PART VII	AIR TARIFFS	
Application	116	E-308
Exceptions	117	E-308
Unit Tolls	118	E-309
Charter Tariffs and Tolls	119	E-309
Filing of Tariffs	120	E-310
	120.1	E-310
Construction of Tariffs	121	E-311
Title Page of Tariffs	122	E-311
Contents of Tariffs	123	E-313
Tolls in Canadian Currency	124	E-315
Loose Leaf Tariffs	125	E-315
Supplements	126	E-317
Symbols	127	E-318
Reference to Orders	128	E-319
Supplemental Matter	129	E-319
Rejections	130	E-320
Departures	131	E-320
Cancellation of Tariff Schedules	132	E-321
Suspensions	133	E-322
Changes in Tariffs	134	E-323
Rules and Regulations Tariffs	135	E-324
Official Distance Tables	136	E-324
Special Services Tariffs	137	E-325
Tariff Index	138	E-326
Joint Tariffs	139	E-327
Concurrences	140	E-328
Powers of Attorney	141	E-331
Transfer of Operating Control	142	E-332
Filing and Posting of Tariffs	143	E-334
	144	E-334
PART VIII	ACCOUNTS, RECORDS AND RETURNS	
	145	E-335
	146	E-335
	147	E-338
	148	E-340.2
	149	E-340.3

	Article	Page
PARTIE VI		
TARIFS ET TAUX		
	112	F-304
	113	F-306.2
	114	F-307
	115	F-307
PARTIE VII		
TARIFS AÉRIENS		
Application	116	F-308
Exceptions	117	F-308
Taux unitaires	118	F-309
Tarifs et taux applicables aux services d'affrètement	119	F-309
Dépôts des tarifs	120	F-310
	120.1	F-310
Présentation des tarifs	121	F-311
Page-titre des tarifs	122	F-311
Contenu des tarifs	123	F-313
Expression des taux en monnaie canadienne	124	F-315
Tarifs à feuillets mobiles	125	F-315
Suppléments	126	F-317
Symboles	127	F-318
Renvoi aux ordonnances	128	F-319
Suppléments	129	F-319
Rejets	130	F-320
Déroptions	131	F-320
Annulations	132	F-321
Suspensions	133	F-322
Changement dans les tarifs	134	F-323
Règles et règlements publiés dans le tarif	135	F-324
Table officielle des distances	136	F-324
Tarifs des services spéciaux	137	F-325
Répertoire des tarifs	138	F-326
Tarifs communs	139	F-327
Adhésions	140	F-328
Procurations écrites	141	F-331
Transfert du contrôle de l'exploitation	142	F-332
Dépôt et affichage des tarifs	143	F-334
	144	F-334
PARTIE VIII		
COMPTES, DOSSIERS ET RAPPORTS		
	145	F-335
	146	F-335
	147	F-338
	148	F-340.2
	149	F-340.3

	Section	Page
PART IX	SERVICE -- SCHEDULES AND PATTERNS	
Application	150	E-341
Filing Requirements	151	E-341
Compliance with Service Schedules or Service Patterns	152	E-344
Operations without Filing Amendments	153	E-345
Information to Connecting Carriers and Post Office Department	154	E-345
Timetables	155	E-345
Departures	156	E-346
PART X	EXAMINERS	
	157	E-347
PART XI	GENERAL	
Prohibited Form of Lease	158	E-348
Applications - Forms	159	E-348
Documents and Information	160	E-348
International Agreements and Conventions	160.1	E-348
Information Designated to be Confidential	160.2	E-348
PART XII	PENALTIES	
	161	E-349
SCHEDULE I (s.120)	Filing Advice	E-350
SCHEDULE II (s.131)	Forms of Application for Relief from Provision of Air Carrier Regulations	E-351
SCHEDULE III (s.140)	Specific Concurrence	E-352
SCHEDULE IV (s.140)	Limited Concurrence	E-354
SCHEDULE V (s.140)	General Concurrence	E-355
SCHEDULE VI (s.140)	Notice of Revocation of Concurrence	E-356



	Article	Page
PARTIE IX	TRAVAUX DE SERVICE À HORAIRE FIXE ET À HORAIRE RÉGULIER	
Application	150	F-341
Exigences visant le dépôt	151	F-341
Observations des horaires fixes et réguliers	152	F-344
Exploitation sans dépôt préalable	153	F-345
Renseignements à fournir aux transporteurs qui assurent des correspondances et au Ministère des Postes	154	F-345
Horaires	155	F-345
Dérogations	156	F-346
PARTIE X	EXAMINATEURS	
	157	F-347
	158	F-348
PARTIE XI	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Forme de location prohibée	158	F-348
Demandes -- formules	159	F-348
Documents et renseignements	160	F-348
Conventions et accords internationaux	160.1	F-348
Renseignements désignés confidentiels	160.2	F-348
PARTIE XII	PÉNALITÉS	
	161	F-349
ANNEXE I (art.120)	Modèle d'avis de dépôt	F-350
ANNEXE II (art.131)	Modèle de demande d'exemption de certaines dispositions du Règle- ment sur les transporteurs aériens	F-351
ANNEXE III (art.140)	Adhésion spécifique	F-352
ANNEXE IV (art.140)	Adhésion limitée	F-354
ANNEXE V (art.140)	Adhésion générale	F-355
ANNEXE VI (art.140)	Avis de révocation	F-356

	Section	Page
SCHEDULE VII (s.141)	Power of Attorney	E-357
SCHEDULE VIII (s.141)	Power of Attorney	E-359
SCHEDULE IX (s.141)	Revocation of Power of Attorney	E-360
SCHEDULE X (s.147(14))	Schedule of Statistical and Financial Statements	E-361
SCHEDULE X.1 (s.148(3))	Schedule of Possible Substitute Statistical and Financial Statements	E-364.3
SCHEDULE XI (s.151)	Filing Advice	E-365
SCHEDULE XII (s.157)	Examiners	E-366
SCHEDULE XIII (s.119)	Fixed Wing Aircraft - Terms and Conditions	
Interpretation	1	E-367
Application of Tariff	2	E-368
Operation, Interruption or Cancellation of Charter Flights	3	E-368
Traffic Documents	4	E-369
Space for Carrier's Use	5	E-369
Human Remains	6	E-369
Live Animals	7	E-370
Dangerous Articles	8	E-370
Perishable Goods	9	E-370
Prisoners	10	E-371
Refusal of Carriage	11	E-371
Liability for Delay	12	E-372
Liability of the Carrier Respecting Passengers	13	E-372
Liability of Carrier Respecting Baggage	14	E-373
Liability of Carrier Respecting Goods	15	E-373
Exclusions from Liability Respecting Goods	16	E-374
Limitation of Action	17	E-375
Currency	18	E-376
Payment and Adjustment of Charges	19	E-376
Ground Transportation	20	E-377
Split Charters	21	E-377
Substitution of Aircraft	22	E-377
Charges for Cancellation of Charters by the Charterer	23	E-378
Payment of Charges on Behalf of the Charterer	24	E-378
Facilities and Services Required to be Provided by Charterer	25	E-379
Minimum Charges	26	E-380
Application for Zone Rates and Charges	27	E-381
Charges for Loading and Unloading Aircraft	28	E-384
Crew's Expenses	29	E-385

	Article	Page
ANNEXE VII (art.141)	Procuration	F-357
ANNEXE VIII (art.141)	Procuration	F-359
ANNEXE IX (art.141)	Révocation de procuration	F-360
ANNEXE X (art.147(14))	Liste des rapports statistiques et des états financiers	F-361
ANNEXE X.1 (art.148(3))	Liste des états statistiques et financiers substitutifs	F-364.3
ANNEXE XI (art.151)	Avis de dépôt	F-365
ANNEXE XII (art.157)	Examineurs	F-366
ANNEXE XIII (art.119)	Aéronefs à voilure fixe - conditions de transports	
Interprétation	1	F-367
Application du tarif	2	F-368
Exécution, interruption ou annulation des vols d'affrètement	3	F-368
Documents de transport	4	F-369
Espace réservé au transporteur	5	F-369
Dépouilles humaines	6	F-369
Animaux vivants	7	F-370
Articles dangereux	8	F-370
Denrées périssables	9	F-370
Prisonniers	10	F-371
Refus de transport	11	F-371
Responsabilité en cas de retard	12	F-372
Responsabilité du transporteur à l'égard des passagers	13	F-372
Responsabilité du transporteur à l'égard des bagages	14	F-373
Responsabilité du transporteur à l'égard des marchandises	15	F-373
Cas de non-responsabilité à l'égard des marchandises	16	F-374
Prescriptions	17	F-375
Monnaie	18	F-376
Paieement et redressement des frais facturés	19	F-376
Transport au sol	20	F-377
Affrètements partagés	21	F-377
Substitution d'aéronefs	22	F-377
Frais consécutifs à l'annulation par l'affréteur d'un contrat d'affrètement	23	F-378
Paieements pour le compte de l'affréteur	24	F-378
Installations et services à fournir par l'affréteur	25	F-379
Taxes minimales	26	F-380
Taux et taxes applicables à l'intérieur des zones	27	F-381
Frais de chargement et de déchargement de l'aéronef	28	F-384
Dépenses de l'équipage	29	F-385

SCHEDULE XIII (s.119)

Fixed Wing Aircraft -  
Terms and Conditions

Charges for In-Flight Meals and Cabin Attendants	30	E-385
Charges for Exgra Air Crew	31	E-385
Charges for Fuel and Oil	32	E-385
Charges for Storage	33	E-386
Charges for Special Services, Equipment and Personnel	34	E-387
Charges for Goods Carried Outside Aircraft	35	E-387
Charges for Detention of Non-Term Charters	36	E-388
Incidental Traffic	37	E-388
Use of Aircraft by Persons Other than a Term Charterer	38	E-389
Disposition of Fractions When Computing Charges	39	E-389
Application of Rates and Charges	40	E-390
Method of Measuring Distance	41	E-390
Determination of Flight Time	42	E-391
Determination of Total Charter Miles or Hours	43	E-391
Charges for Landings on Non-Term Charters	44	E-392
Charges for Taxiing Aircraft	45	E-392
Special Rates for Guaranteed Volume of Flying	46	E-393
Extension of Guarantee	47	E-394
Credits for Fuel and Oil Supplied	48	E-395
Table I : Carrier's Bases		E-395
Table II : Rates and Charges for Aircraft		E-395
Table III: One Way Distances		E-396
Table IV : Charter Transportation Charges per Aircraft		E-396

SCHEDULE XIV (s.119)

Rotating Wing Aircraft -  
Terms and Conditions

Interpretation	1	E-397
Application of Tariff	2	E-398
Operation, Interruption or Cancellation of Charter Flights	3	E-398
Traffic Documents	4	E-399
Dangerous Articles	5	E-399
Refusal of Carriage	6	E-399
Liability for Delay	7	E-400
Liability of the Carrier Respecting Passengers	8	E-400
Liability of Carrier Respecting Baggage	9	E-401
Liability of Carrier Respecting Goods	10	E-401
Limitation of Action	11	E-402
Currency	12	E-402
Cancellations, Non-Completion or Deviations	13	E-402



	Article	Page
ANNEXE XIII (art.119)      Aéronefs à voilure fixe - conditions de transport		
Frais de repas en vol et personnel commercial	30	F-385
Frais d'équipage supplémentaire	31	F-385
Prix du carburant et de l'huile	32	F-385
Frais d'équipage	33	F-386
Coûts des services, matériel et personnel spéciaux	34	F-387
Coûts du transport des marchandises à l'extérieur de l'aéronef	35	F-387
Coûts de retenue en cas d'affrètements autres qu'à terme	36	F-388
Trafic fortuit	37	F-388
Utilisation de l'aéronef par d'autres que l'affréteur à terme	38	F-389
Arrondissement des chiffres lors du calcul des coûts	39	F-389
Taux et taxes spéciales	40	F-390
Mesure de distance	41	F-390
Calcul de temps de vol	42	F-391
Calcul du nombre total de milles ou d'heures d'affrètement	43	F-391
Cot d'un atterrissage en cas d'affrètements autres qu'à terme	44	F-392
Coûts des déplacements au sol	45	F-392
Taux spéciaux en cas de garantie d'un certain nombre de milles ou d'heures de vol	46	F-393
Prolongation de la garantie	47	F-394
Crédits pour huile et carburant fournis par l'affréteur	48	F-395
Tableau I : Bases du transporteur		F-395
Tableau II : Taux et taxes exigibles pour aéronef		F-395
Tableau III: Distance (dans un sens seulement)		F-396
Tableau IV : Affrètement -- coût par aéronef		F-396
ANNEXE XIV (art.119)      Aéronefs à voilure tournante - conditions de transport		
Interprétation	1	F-397
Application du tarif	2	F-398
Exécution, interruption ou annulation des vols d'affrètement	3	F-398
Document de transport	4	F-399
Articles dangereux	5	F-399
Refus transport	6	F-399
Responsabilité en cas de retard	7	F-400
Responsabilité du transporteur à l'égard des passagers	8	F-400
Responsabilité du transporteur à l'égard des bagages	9	F-401
Responsabilité du transporteur à l'égard des marchandises	10	F-401
Prescription	11	F-402
Monnaie	12	F-402
Annulations, exécutions partielles ou déroutements	13	F-402

	Section	Page
SCHEDULE XIV (s.119)	Rotating Wing Aircraft - Terms and Conditions	
Substitution of Aircraft	14	E-403
Continuance of Term Charter	15	E-403
Minimum Charges	16	E-404
Crew Expenses	17	E-405
Charges for Fuel and Oil	18	E-405
Determination of Flight Time	19	E-406
Basic Charter Charges	20	E-406
Accessorial Charges	21	E-407
Transportation of Carrier's Personnel, Equipment and Spare Parts	22	E-408
Table I : Carrier's Bases		E-409
Table II: Rates, Charges, Minimums		E-409
SCHEDULE XV (s.83)	(Revoked)	E-412
SCHEDULE XVI (s.8(8), 20.4(1) & 26(2))	Certificate of Insurance	
	1	E-413
	2	E-413
	3	E-413
	4	E-414
	5	E-414

ANNEXE XIV (art.119) Aéronefs à voilure tournante -  
conditions de transport

Substitution d'aéronefs	14	F-403
Prolongation des affrètements à terme	15	F-403
Taxes minimales	16	F-404
Dépenses de l'équipage	17	F-405
Coût du carburant et de l'huile	18	F-405
Calcul du temps de vol	19	F-406
Coût de l'affrètement	20	F-406
Frais accessoires	21	F-407
Transport du personnel, du matériel et de pièces de rechange du transporteur	22	F-408
Tableau I : Bases du transporteur		F-408
Tableau II : Taux, taxes, minimaux		F-409

ANNEXE XV (art.83) (Abrogé) F-412

ANNEXE XVI (art.8(8), Certificat d'assurance  
20.4(1) et 26(2))

1	F-413
2	F-413
3	F-413
4	F-414
5	F-414

(Intentionally left blank)







CANADIAN TRANSPORT  
COMMISSION  
OFFICE CONSOLIDATION OF THE

COMMISSION CANADIENNE  
DES TRANSPORTS  
CODIFICATION ADMINISTRATIVE DU

AIR CARRIERS REGULATIONS  
RÈGLEMENTS SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

made by the

établi par la

CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA 1978, c.3

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA 1978, c.3

as amended by the  
SOR's listed on the  
following pages.

tel qu'amendé par les  
DORS éminérés aux  
les pages suivantes.

F-200

Ninth amendment;  
page revised June 2, 1983

Neuvième amendement;  
Page révisée le 2 juin 1983

SOR/DORS/78-224	of/du	9- 3-78
SOR/DORS/78-687	of/du	29- 8-78
SOR/DORS/78-688	of/du	29- 8-78
SOR/DORS/78-689	of/du	29- 8-78
SOR/DORS/78-690	of/du	30- 8-78
SOR/DORS/78-691	of/du	30- 8-78
SOR/DORS/79-16	of/du	22-12-78
SOR/DORS/79-17	of/du	22-12-78
SOR/DORS/79-18	of/du	22-12-78
SOR/DORS/79-19	of/du	22-12-78
SOR/DORS/79-20	of/du	22-12-78
SOR/DORS/79-183	of/du	20- 2-79
SOR/DORS/79-384	of/du	8- 5-79
SOR/DORS/79-385	of/du	8- 5-79
SOR/DORS/79-761	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-762	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-763	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-764	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-765	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-766	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-767	of/du	22-10-79
SOR/DORS/79-924	of/du	5-12-79
SOR/DORS/79-925	of/du	5-12-79
SOR/DORS/79-926	of/du	5-12-79
SOR/DORS/79-927	of/du	5-12-79
SOR/DORS/79-928	of/du	5-12-79
SOR/DORS/80-36	of/du	21-12-79
SOR/DORS/80-148	of/du	15- 2-80
SOR/DORS/80-170	of/du	3- 3-80
SOR/DORS/80-475	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-476	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-477	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-478	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-479	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-480	of/du	26- 6-80
SOR/DORS/80-586	of/du	22- 7-80
SOR/DORS/80-744	of/du	16- 9-80
SOR/DORS/80-745	of/du	16- 9-80
SOR/DORS/80-746	of/du	16- 9-80
SOR/DORS/80-747	of/du	16- 9-80
SOR/DORS/81-146	of/du	16- 2-81
SOR/DORS/81-147	of/du	16- 2-81
SOR/DORS/81-606	of/du	23- 7-81
SOR/DORS/81-607	of/du	23- 7-81
SOR/DORS/81-608	of/du	23- 7-81
SOR/DORS/81-790	of/du	6-10-81
SOR/DORS/81-791	of/du	6-10-81
SOR/DORS/81-792	of/du	6-10-81
SOR/DORS/81-953	of/du	24-11-81



SOR/DORS/82-94	of/du	29-12-81
SOR/DORS/82-98	of/du	8- 1-82
SOR/DORS/82-508	of/du	14- 5-82
SOR/DORS/82-509	of/du	14- 5-82
SOR/DORS/82-694	of/du	15- 7-82
SOR/DORS/82-695	of/du	15- 7-82
SOR/DORS/82-696	of/du	15- 7-82
SOR/DORS/82-697	of/du	15- 7-82
SOR/DORS/82-698	of/du	15- 7-82
SOR/DORS/82-862	of/du	23- 9-82
SOR/DORS/82-863	of/du	23- 9-82
SOR/DORS/82-864	of/du	23- 9-82
SOR/DORS/82-865	of/du	23- 9-82
SOR/DORS/82-866	of/du	23- 9-82
SOR/DORS/82-1013	of/du	19-11-82
SOR/DORS/83-166	of/du	15- 2-83
SOR/DORS/83-167	of/du	15- 2-83
SOR/DORS/83-168	of/du	15- 2-83
SOR/DORS/83-440	of/du	13- 5-83
SOR/DORS/83-441	of/du	25- 5-83
SOR/DORS/83-442	of/du	13- 5-83
SOR/DORS/83-443	of/du	13- 5-83
SOR/DORS/83-449	of/du	17- 5-83
SOR/DORS/83-556	of/du	28- 6-83
SOR/DORS/83-590	of/du	13- 7-83
SOR/DORS/83-689	of/du	30- 8-83
SOR/DORS/83-694	of/du	7- 9-83
SOR/DORS/84-379	of/du	17- 5-84
SOR/DORS/84-380	of/du	17- 5-84
SOR/DORS/84-770	of/du	21- 9-84
SOR/DORS/84-771	of/du	12- 9-84
SOR/DORS/84-781	of/du	28- 9-84
SOR/DORS/84-903	of/du	14-11-84
SOR/DORS/84-939	of/du	28-11-84
SOR/DORS/84-940	of/du	28-11-84
SOR/DORS/84-941	of/du	28-11-84
SOR/DORS/85-76	of/du	15- 1-85
SOR/DORS/85-463	of/du	22-05-85
SOR/DORS/85-646	of/du	05-07-85
SOR/DORS/85-647	of/du	05-07-85
SOR/DORS/85-648	of/du	05-07-85
SOR/DORS/85-649	of/du	05-07-85
SOR/DORS/85-916	of/du	19-09-85
SOR/DORS/85-917	of/du	19-09-85
SOR/DORS/85-918	of/du	19-09-85
SOR/DORS/86-153	of/du	22-01-86

REGULATIONS RESPECTING  
AIR CARRIERS

Enacted by the Canadian Transport Commission, pursuant to section 14  
of the Aeronautics Act.

Short Title

1. These Regulations may be cited as the Air Carrier Regulations.

Interpretation

2. In these Regulations and in licences issued under the Act,

"Act" means the Aeronautics Act; (Loi)

"air carrier" means any person who operates a commercial air service;  
(transporteur aérien)

"aircraft" means any machine used or designed for navigation of the  
air but does not include a machine designed to derive support in  
the atmosphere from reactions against the earth's surface of air  
expelled from the machine; (aéronef)

"aircrew" or "crew" means one or more persons who, as an air carrier  
or on behalf of an air carrier, perform in-flight duties on board  
an aircraft of the air carrier; (équipage or équipage de conduite)

"base" in respect of a commercial air service means the city, town or  
place specified in a licence from which an air carrier is  
authorized to provide service and that is identified where  
necessary by reference to latitude and longitude; (base)

"Canadian air carrier" means any air carrier that carries on business  
principally in Canada and

a) is incorporated or registered in Canada, or

b) has its head office in Canada; (transporteur aérien canadien)

RÈGLEMENT SUR LES  
TRANSPORTEURS AÉRIENS

Adopté par la Commission canadienne des transports en application de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique.

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les transporteurs aériens.

Interprétation

2. Dans le présent règlement et dans les permis délivrés en vertu de la Loi,

"aéronef" désigne tout appareil utilisé ou conçu pour la navigation aérienne, mais ne comprend pas un appareil conçu pour se maintenir dans l'atmosphère au moyen de la réaction, sur la surface de la terre, de l'air expulsé par l'appareil, (aircraft)

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

"base" lorsqu'il s'agit d'un service aérien commercial, désigne la ville, la cité ou tout autre lieu nommément désignés dans un permis, dont la position est indiquée au besoin par des degrés de longitude et de latitude, et d'où un transporteur aérien est autorisé à exploiter ce service; (base)

"base protégée" désigne

a) la zone définie au permis d'un transporteur aérien de classe 4, ou

b) lorsque aucune zone n'est définie dans le permis d'un transporteur aérien de classe 4, la zone située dans un rayon de 25 milles

(i) du bureau de poste principal de la base indiquée dans ce permis, ou

(ii) si la base n'a pas de bureau de poste, de la position de cette base, exprimée en degrés de longitude et de latitude, lorsqu'il s'agit d'une zone ou d'une base qualifiée de base protégée, dans le permis, conformément au paragraphe 20(4); (protected base)

"Comité désigne le Comité des transports aériens établi en vertu de l'article 24 de la Loi nationale sur les transports; (Committee)

"équipage" ou "équipage de conduite" désigne une ou plusieurs personnes qui, à titre de transporteur aérien ou au nom de celui-ci, assurent des services en vol à bord d'un aéronef du transporteur aérien; (aircrew ou crew)

Nouveau  
DORS/83-443  
13-05-83

Air Carrier Regulations, section 2

"commercial air service" means any use of aircraft in or over Canada for hire or reward; (service aérien commercial)

"Committee" means the Air Transport Committee established by the Canadian Transport Commission pursuant to section 24 of the National Transportation Act; (Comité)

"commodity rate" means a toll applicable to specifically named commodities; (taux spécifique)

"dry lease" means a lease of an aircraft under the terms of which the lessor does not provide, directly or indirectly, the aircrew to operate the aircraft; (locations sans équipage)

"eligible list" means a register, maintained by the Secretary, that lists foreign air carriers that may apply to the Committee to operate international charter flights; (liste d'admissibilité)

"foreign air carrier" means any air carrier that is not a Canadian air carrier; (transporteur aérien étranger)

"goods" means anything that can be transported by air including animals but does not include mail other than in plane load lots; (marchandises)

"hire or reward" means any payment, consideration, gratuity or benefit, directly or indirectly charged, demanded, received or collected by any person for the use of an aircraft; (prix de louage ou rémunération)

"international air carrier" means

(a) a Canadian air carrier authorized to operate a commercial air service between Canada and any area outside Canada, or

(b) a foreign air carrier licensed by its country of origin and licensed or authorized by the Committee to operate a commercial air service between Canada and any area outside Canada;

(transporteur aérien international)

"joint tariff" means a tariff that applies to through service by two or more carriers; (tarif commun)

"joint toll" means a toll that applies to through service by two or more carriers; (taux commun)

"licence" means a licence to operate a commercial air service and includes a temporary licence or permit to operate a seasonal, emergency or occasional commercial air service, but does not include a permit as defined in section 23; (permis)

New  
SOR/83-443  
13-05-83

Rev. & Amended  
SOR/84-939  
28-11-84

Rev. & Amended  
SOR/85-649  
05-07-85



- "liste d'admissibilité" désigne un registre, tenu par le Secrétaire, de tous les transporteurs aériens étrangers qui peuvent demander au Comité l'autorisation d'exploiter des vols d'affrètement internationaux; (eligible list) DORS/83-443  
13-05-83
- "location avec équipage" désigne une location d'aéronef aux termes de laquelle le loueur fournit, directement ou indirectement, l'équipage nécessaire à la conduite de l'aéronef; (wet lease)
- "location sans équipage" désigne une location d'aéronef aux termes de laquelle le loueur ne fournit, ni directement ni indirectement l'équipage nécessaire à la conduite de l'aéronef; (dry lease)
- "Loi" désigne la Loi sur l'aéronautique; (Act)
- "marchandises" désigne tous objets pouvant être transportés par la voie des airs et comprend les animaux mais non le courrier, sauf s'il est expédié en chargement complet de l'aéronef; (goods)
- "mille" désigne un mille terrestre, sauf s'il est précisé qu'il s'agit d'un mille marin; (mile) Nouveau  
DORS/84-941  
28-11-84
- "paiement ou toute autre rémunération" (Intentionnellement laissé en blanc) Abrogé  
DORS/84-939  
28-11-84
- "passager" désigne une personne, sauf un membre d'équipage, qui utilise un service aérien commercial d'un transporteur aérien en montant à bord de l'aéronef de ce dernier en vertu d'une entente ou d'un accord valide autorisant cette utilisation; (passenger) DORS/83-443  
13-05-83
- "permis" signifie un permis d'exploitation d'un service aérien commercial et comprend un permis temporaire ou une autorisation spéciale d'exploitation d'un service aérien commercial saisonnier, d'urgence ou occasionnel, mais ne comprend pas une autorisation telle que définie à l'article 23, (licence)
- "PMAD" désigne le poids maximal autorisé au décollage pour les aéronefs à voilure tournante ou le poids maximal autorisé au décollage sur roues pour les aéronefs à voilure fixe, poids indiqué dans le manuel de vol de l'aéronef mentionné dans le certificat de navigabilité de l'aéronef délivré par l'autorité canadienne ou étrangère compétente; (MTOW) DORS/83-443  
13-05-83
- "point", dans un service aérien commercial à taux unitaires, désigne la ville, la cité ou le lieu qui est désigné dans un permis, qu'un transporteur aérien est autorisé à desservir en vertu du permis et dont la position est indiquée au besoin par des degrés de latitude et de longitude et,

"local tariff" means a tariff containing the local tolls of each air carrier named therein; (tarif simple)

New  
SOR/84-941  
28-11-84

"mile" means a statute mile unless a nautical mile is specified; (mille)

"local toll" means a toll that applies between places served by one air carrier; (taux simple)

SOR/83-443  
13-05-83

"MTOW" means the maximum authorized take-off weight for rotating wing aircraft or the maximum authorized take-off weight on wheels for fixed wing aircraft, as shown in the aircraft flight manual referred to in the aircraft's Certificate of Airworthiness issued by the competent Canadian or foreign authority; (PMAD)

SOR/83-443  
13-05-83

"passenger" means a person, other than a member of the aircrew, who uses an air carrier's commercial air service by boarding its aircraft pursuant to a valid agreement or arrangement that authorizes that use; (passager)

"point" in respect of a unit toll commercial air service means the city, town or place specified in a licence that a carrier is authorized to serve by such licence and that is identified where necessary by reference to latitude and longitude and that

(a) in respect of a point in a Class 1 licence, comprises an area 25 miles in radius measured from the main post office of such point or from the latitude and longitude of such point; and

(b) in respect of a point in a Class 2 licence, comprises an area 10 miles in radius measured from the main post office of such point or from the latitude and longitude of such point; (point)

"protected base" means

(a) the area described in the licence of a Class 4 air carrier, or

(b) where no area is described in the licence of a Class 4 air carrier, an area 25 miles in radius measured from

(i) the main post office of the base specified in that licence, or

(ii) if there is no post office, from the latitude and longitude of that base,

which area or base is denoted in the licence as a protected base in accordance with subsection 20(4); (base protégée)

- a) s'il s'agit d'un permis de classe 1, comprend une zone de 25 milles de rayon et dont le centre est le bureau de poste principal du point ou sa position indiquée par des degrés de latitude et de longitude; et
- b) s'il s'agit d'un permis de classe 2, comprend une zone de 10 milles de rayon dont le centre est le bureau de poste principal du point ou sa position indiquée par les degrés de latitude et de longitude; (point)
- "prix de louage ou rémunération" signifie tout paiement, contrepartie, gratification ou profit, directement ou indirectement demandé, exigé, reçu ou perçu par une personne pour l'usage d'un aéronef; (hire or reward) Abrogé & remp.  
DORS/84-939  
28-11-84
- "responsabilité civile" désigne la responsabilité légale d'un transporteur aérien découlant de l'exploitation, de la propriété ou de la possession d'un aéronef, à l'égard Abrogé & remp.  
DORS/83-443  
13-05-83
- a) de blessures ou de décès de personnes autres que ses passagers, son équipage ou ses employés, et
- b) de dommages matériels autres que ceux de la propriété à-sa charges; (public liability)
- "route", dans un service aérien commercial, désigne la route desservie par un transporteur aérien canadien des classes 1 ou 2, entre des points désignés dans un permis lorsqu'il assure un service de transport décrit dans son tableau de service à horaire fixe ou à horaire régulier en vigueur et déposé auprès du Comité; (route)
- "Secrétaire" désigne la personne qui remplit les fonctions de secrétaire du Comité; (Secretary)
- "service aérien commercial" signifie toute emploi d'aéronef dans les limites ou au-dessus du Canada, moyennant un prix de louage ou une rémunération; (commercial air service) Abrogé & remp.  
DORS/84-939  
28-11-84
- "sud du Canada" désigne la partie du Canada située: Nouveau  
DORS/85-646  
05-07-85
- a) au sud du 50<sup>e</sup> parallèle entre la côte Atlantique du Canada et la frontière Ontario-Manitoba;
- b) au sud d'une ligne diagonale à partir de l'intersection du 50<sup>e</sup> parallèle et de la frontière Ontario-Manitoba jusqu'à l'intersection du 53<sup>e</sup> parallèle et de la frontière Manitoba-Saskatchewan;
- c) au sud d'une ligne diagonale à partir de l'intersection du 53<sup>e</sup> parallèle et de la frontière Manitoba-Saskatchewan jusqu'à l'intersection du 55<sup>e</sup> parallèle et de la frontière Saskatchewan-Alberta; et

New  
SOR/83-443  
13-05-83

"public liability" means an air carrier's legal responsibility, arising from its operation, ownership or possession of an aircraft, for

(a) injury to or death of persons other than its passengers, aircrew or employees, and

(b) damage to property other than property in its charge;

(responsabilité civile)

"published through toll" means a toll specifically published in a tariff as a through toll; (taux combiné publié)

"route", in respect of a commercial air service, means the route served by a Class 1 or Class 2 Canadian air carrier between points in any licence when providing a transportation service described in the carrier's service schedule or service pattern filed with the Committee and in effect; (route)

"Secretary" means the person acting as secretary of the Committee; (Secrétaire)

"service pattern" means a written statement of the frequency and time of departure and arrival of flights under which a Class 2 or Class 9-2 air carrier provides public transportation; (tableau de service à horaire régulier)

"service schedule" means a written statement of the frequency and time of departure and arrival of flights under which a Class 1 or Class 8 air carrier provides public transportation; (tableau de service à horaire fixe)

New  
SOR/85-646  
05-07-85

"Southern Canada" means that part of Canada

(a) south of the 50th parallel between the Atlantic coast of Canada and the border of Ontario and Manitoba;

(b) south of a diagonal line drawn from the intersection of the 50th parallel with the border of Ontario and Manitoba to the intersection of the 53rd parallel with the border of Manitoba and Saskatchewan;

(c) south of a diagonal line drawn from the intersection of the 53rd parallel with the border of Manitoba and Saskatchewan to the intersection of the 55th parallel with the border of Saskatchewan and Alberta; and

(d) south of a line drawn from the intersection of the 55th parallel with the border of Saskatchewan and Alberta along the 55th parallel to the Pacific coast of Canada;

(sud du Canada)



d) au sud d'une ligne à partir de l'intersection du 55<sup>e</sup> parallèle et de la frontière Saskatchewan-Alberta le long du 55<sup>e</sup> parallèle jusqu'à la côte Pacifique du Canada;

Nouveau  
DORS/85-646  
05-07-85

(Southern Canada)

"tableau de service à horaire fixe" est une déclaration écrite de la fréquence des vols et des heures d'arrivée et de départ des aéronefs dans un service des classes 1 ou 8 assuré par un transporteur aérien public, (service schedule)

"tableau de service à horaire régulier" est une déclaration écrite de la fréquence des vols et des heures d'arrivée et de départ des aéronefs dans un service des classes 2 ou 9-2 assuré par un transporteur aérien public, (service pattern)

"tarif" désigne une publication contenant les conditions de transport, les taux, règles, règlements et pratiques applicables au transport qu'assure un transporteur aérien et comprend une modification ou un supplément à un tarif ou à une page d'un tarif à feuillets mobiles; (tariff)

"tarif commun" désigne le tarif applicable à un service d'entier parcours assuré par deux transporteurs aériens ou plus; (joint tariff)

"tarif simple" désigne la liste des taux propres à chacun des transporteurs aériens qui y sont inscrits; (local tariff)

"taux" désigne tout prix facturé ou établi selon toute cotation, réduction ou franchise par un transporteur aérien pour le transport, l'expédition, le soin, la manutention ou la livraison des personnes, des marchandises ou du courrier ou pour tout service y afférent; (toll)

"taux combiné" désigne une combinaison de taux établis séparément; (through toll)

"taux combiné publié" désigne un taux expressément publié dans une pièce tarifaire comme étant un taux combiné; (published through toll)

"taux commun" désigne le taux applicable à un service d'entier parcours assuré par deux transporteurs aériens ou plus; (joint toll)

"taux simple" désigne un taux applicable entre les points desservis par un seul transporteur aérien; (local toll)

"taux spécifique" désigne le taux applicable à un produit spécifiquement désigné; (commodity rate)

"tariff" means a publication containing terms and conditions of carriage, tolls, rules, regulations and practices applicable to the carriage of traffic by an air carrier, and includes an amendment or a supplement to a tariff or a page of a loose leaf tariff; (tarif)

"through toll" means a combination of separately established tolls; (taux combiné)

"toll" means any charge, classification, fare, rate or allowance made by an air carrier in respect of the carriage, shipment, transportation, care, handling or delivery of traffic, or in respect of any service incidental thereto; (taux)

"traffic" means any persons, goods or mail that are transported by air; (trafic) or (transport)

"wet lease" means a lease of an aircraft under the terms of which the lessor provides, directly or indirectly, the aircrew to operate the aircraft; (location avec équipage)

"trafic" ou "transport" signifie le transport aérien des passagers, du courrier et des marchandises; (traffic)

"transporteur aérien" désigne toute personne qui exploite un service aérien commercial; (air carrier)

"transporteur aérien canadien" désigne tout transporteur aérien qui exploite son entreprise principalement au Canada et

a) qui est constitué en société ou enregistré au Canada, ou

b) qui a son siège social au Canada; (Canadian air carrier)

"transporteur aérien étranger" désigne un transporteur aérien qui n'est pas un transporteur aérien canadien; (foreign air carrier)

"transporteur aérien international" désigne

Abrogé & rempl.  
DORS/85-649  
05-07-85

a) un transporteur aérien canadien autorisé à exploiter un service aérien commercial entre le Canada et tout endroit hors du Canada, ou

b) un transporteur aérien étranger titulaire d'un permis qui lui a été délivré par son pays d'origine et titulaire d'un permis ou d'une autorisation du Comité lui permettant d'exploiter un service aérien commercial entre le Canada et tout endroit hors du Canada.

(international air carrier)

PART I

CLASSIFICATION AND GROUPING OF COMMERCIAL AIR SERVICES  
AND AIR CARRIERS

(This Part consists of sections 3 through 6,  
as set out on pages E-205 through E-210.)

Classification

3. (1) The following classes of commercial air services are established for the purposes of these Regulations:

Rev. & Amended  
SOR/85-916  
19-09-85

(a) Class 1: Scheduled commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and that is required to provide public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving points in accordance with a service schedule at a toll per unit of traffic;

Rev. & Amended  
SOR/85-916  
19-09-85

(b) Class 2: Regular Specific Point commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and that is required to provide, to the extent that facilities are available, public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving points in accordance with a service pattern at a toll per unit of traffic;

Rev. & Amended  
SOR/85-916  
19-09-85

(c) Class 3: Specific Point commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and that offers public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving points consistent with traffic requirements and operating conditions at a toll per unit of traffic;

Rev. & Amended  
SOR/85-916  
19-09-85

(d) Class 4: Charter commercial air service, being a service that that offers public transportation of persons or goods on reasonable demand from the base specified or the protected base denoted in the licence issued for that commercial air service, or from or to any other point in Canada in accordance with these Regulations and the Class 4 Positioning Charges Regulations, at a toll per mile or per hour for the charter of an entire aircraft with crew, or at such tolls as may be allowed by the Committee, and includes the additional authority to perform the following Class 7 Specialty commercial air services with aircraft that the carrier may use pursuant to the terms and conditions of its Class 4 licence:



PARTIE I

CLASSEMENT ET RÉPARTITION PAR GROUPES  
DES SERVICES AÉRIENS COMMERCIAUX ET  
DES TRANSPORTEURS AÉRIENS

(Cette Partie comprend les articles de 3 à 6,  
apparaissant sur les pages F-205 à F-210.)

Classement

3. (1) Aux fins de l'application du présent règlement, sont établies les classes de services aériens commerciaux ci-après.

a) Classe 1: Service aérien commercial à horaire fixe, exploité entre des points situés au Canada, qui a pour obligation d'assurer le transport en commun par aéronef des personnes, des marchandises ou du courrier et qui dessert des points selon un horaire fixe et moyennant un taux de transport unitaire;

Abrogé & remp.  
DORS/85-916  
19-09-85

b) Classe 2: Service aérien commercial régulier entre points déterminés, exploité entre des points situés au Canada, qui a pour obligation d'assurer, dans la mesure où il existe des installations disponibles, le transport en commun par aéronef des personnes, des marchandises ou du courrier et qui dessert des points selon un plan horaire et moyennant un taux de transport unitaire;

Abrogé & remp.  
DORS/85-916  
19-09-85

c) Classe 3: Service aérien commercial entre points déterminés, exploité entre des points situés au Canada, qui offre le transport en commun par aéronef des personnes, des marchandises ou du courrier et qui dessert des points suivant les besoins du trafic et les conditions d'exploitation, moyennant un taux de transport unitaire;

Abrogé & remp.  
DORS/85-916  
19-09-85

d) Classe 4: Service aérien commercial d'affrètement offrant, si la demande est suffisante, le transport en commun de personnes ou de marchandises à partir de la base spécifiée ou de la zone qualifiée de base protégée dans le permis délivré pour ce service, ou en provenance ou à destination de tout autre point situé au Canada, conformément au présent règlement et au Règlement sur les taxes de mise en place (classe 4), moyennant un taux au mille ou à l'heure établi pour l'affrètement d'un aéronef entier avec équipage, ou tout autre taux autorisé par le Comité, et qui comprend l'autorisation d'exploiter les services aériens commerciaux spécialisés de la classe 7 énoncés ci-après au moyen des aéronefs que le transporteur peut utiliser en vertu des conditions de transport de son permis de la classe 4:

Abrogé & remp.  
DORS/85-916  
19-09-85

- (i) aerial application and distribution,
- (ii) aerial construction,
- (iii) aerial control,
- (iv) aerial inspection, reconnaissance and advertising,
- (v) aerial photography and survey,
- (vi) aerial photography restricted to scenics, and
- (vii) recreational flying;

(e) Class 5: Contract commercial air service, being a service that is operated wholly within Canada from the base specified in the licence issued for that commercial air service, that offers transportation of persons or goods solely under contracts of carriage with users with whom the air carrier has a substantial relationship through corporate structure or financial control and that does not hold out to the general public, or a class or segment thereof, the offer of transportation by air;

Rev. & New  
SOR/79-761  
22-10-79

(f) Class 6: Flying Club commercial air service, being a service that is operated from the base in Canada specified in the licence issued for that commercial air service and that provides flying training and recreational flying to members of a flying club incorporated as a non-profit organization;

Rev. & New  
SOR/83-166  
15-02-83

(g) Class 7: Specialty commercial air service, being a service that is operated from the base specified in the licence issued for that commercial air service or from or to any other point in Canada where the licensee performs:

(i) aerial application and distribution, being the application of chemicals or distribution of other materials from aircraft to

(A) inhibit and destroy insect life and other forms or organism injurious to plants, crops and forests, or

(B) foster the growth of crops, forests or fish including agricultural flying, aerial pest control, spraying, seeding and reseedling, forest cultivation and fish cultivation,

(ii) aerial construction, being the use of rotating wing aircraft in construction work, including aerial hoisting, mountain tram line construction, aerial pole setting and aerial power line construction,

- (i) épandage et dispersion de produits,
- (ii) construction au moyen d'aéronefs,
- (iii) surveillance aérienne,
- (iv) inspection, reconnaissance et publicité aériennes,
- (v) aérophotogrammétrie,
- (vi) photographie aérienne non technique, et
- (vii) vol récréatif;

e) Classe 5: Service aérien commercial contractuel, exploité entièrement au Canada, à partir de la base spécifiée dans le permis délivré pour ce service, qui offre le transport de personnes ou de marchandises uniquement aux termes de contrats de transport passés avec les usagers avec lesquels le transporteur aérien a un lien social ou financier important et qui n'offre pas de services de transport aérien au grand public ni à une catégorie déterminée de personnes;

f) Classe 6: Service aérien commercial d'aéro-club, exploité à partir de la base située au Canada, spécifiée dans le permis délivré pour ce service, et qui assure l'entraînement au vol et le vol récréatif des membres d'un aéro-club constitué en association sans but lucratif;

Abrogé & remp.  
DORS/79-761  
22-10-79

g) Classe 7: Service aérien commercial spécialisé, exploité à partir de la base spécifiée dans le permis délivré pour ce service, ou à partir ou à destination de tout autre point situé au Canada, dans le cadre duquel le titulaire du permis exécute une ou plusieurs des opérations suivantes:

Abrogé & remp.  
DORS/83-166  
15-02-83

(i) épandage et dispersion de produits, soit l'épandage de produits chimiques ou la dispersion d'autres matières au moyen d'aéronefs pour

(A) combattre et détruire les insectes et les autres formes d'organismes nuisibles aux plantes, aux récoltes et aux forêts, ou

(B) favoriser la croissance des plantes, des arbres ou des poissons,

y compris les vols à des fins agricoles, la lutte aérienne contre les parasites, la pulvérisation, l'ensemencement et le réensemencement, la sylviculture, et l'empoissonnement des lacs et rivières;

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(ii) construction au moyen d'aéronefs, soit l'emploi d'aéronefs à voilure tournante dans les travaux de construction, y compris le levage de fardeaux, la construction de téléphériques, la pose de poteaux, la construction de lignes de transport d'énergie;

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(iii) aerial control, being fire suppression, fire or frost prevention or altering the normal processes or weather, including aerial fire control, forest fire protection, firefighting, forest firefighting, forest protection, water pumping, forest control, hail suppression, aerial frost control, rain making; fog dispersal and cloud seeding,

Rev. & Amended  
SOR/84-770  
21-09-84

(iv) aerial inspection, reconnaissance and advertising, being  
(A) the reporting from visual observation on events, natural phenomena or phenomena related to man-made objects, or  
(B) the providing of visual messages in the atmosphere, including aerial patrol and inspection, ice reconnaissance, seal spotting, forest inspection and administration, forest patrol, pipeline patrol, powerline patrol, news service and aerial advertising,

(v) aerial photography and survey, being  
(A) the taking of photographs or the recording in other tangible form of phenomena on, under or above the earth's crust by an air carrier using a camera or other measuring or recording device mounted in or attached to the carrier's aircraft and under the carrier's control, and  
(B) the eventual delivery of the photograph or other record to the client in finished, semi-finished or other tangible form, including aerial photography, scintillometer survey, aerial prospecting and geophysical survey,

(vi) aerial photography restricted to scenics, being the recording of scenes only and not involving any interpretative services or the creation of maps of any kind,

(vii) flying training, being an air service for the purpose of instructing a person in the art and science of pilotage and the operation and navigation of aircraft.

(viii) recreational flying, being flights that originate and terminate at the same place without landing at any other place for the purpose of taking on or discharging passengers and that are

(A) flown over a standard course that has been advertised by the carrier,  
(B) conducted for the sole purpose of the recreation of the passengers, and  
(C) charged for at a rate per seat per unit of time, including sightseeing, barn storming and parachute jumping, and

(ix) any other type of aerial work assigned by the Committee to Class 7;

New  
SOR/83-166  
15-02-83



(iii) surveillance aérienne, soit l'extinction des incendies, la prévention des incendies et du gel ou la modification des processus météorologiques normaux, y compris la surveillance aérienne et la lutte contre les incendies en général et les incendies de forêt, la protection et la surveillance des forêts, le largage d'eau, la suppression de la grêle, les services aériens de lutte contre le gel, la production de pluie, la dispersion du brouillard et l'ensemencement des nuages,

(iv) inspection, reconnaissance et publicité aériennes, soit

(A) les reportages à partir d'observations visuelles sur les événements et les phénomènes naturels ou produits par des choses artificielles, ou

Abrogé & rempl.

DORS/84-770

21-09-84

(B) la production de messages visuels dans l'atmosphère, y compris la surveillance et l'inspection aériennes, la reconnaissance des glaces, le repérage des phoques, l'inspection, l'administration et la surveillance des forêts, la surveillance des pipe-lines et des lignes de transport d'énergie, la diffusion de nouvelles et la publicité aériennes,

Abrogé & rempl.

DORS/79-20

22-12-78

(v) "aérophotogrammétrie", soit

Abrogé & rempl.

DORS/79-20

22-12-78

(A) la prise de photographies ou l'enregistrement, sous une autre forme tangible, de phénomènes qui se produisent à la surface, en dessous ou au-dessus de la croûte terrestre par un transporteur, au moyen d'un appareil photographique ou d'un appareil de mesure ou d'enregistrement incorporé ou fixé à son aéronef et dont ce transporteur a le contrôle, et

(B) la livraison, par la suite, au client, des photographies ou des choses enregistrées sous la forme d'un produit fini, semi-fini ou sous une autre forme tangible,

y compris la photographie aérienne, les relevés au scintillomètre, la prospection aérienne et les relevés géophysiques;

(vi) photographie aérienne non technique soit de simples prises de vues n'exigeant aucune interprétation ni l'établissement de cartes d'aucune sorte,

(vii) entraînement au vol soit un service aérien ayant pour fin d'instruire une personne dans l'art et la science du pilotage, l'exploitation et la navigation des aéronefs,

(viii) vol récréatif soit un vol qui commence et se termine au même endroit, sans atterrissage en aucun autre endroit pour prendre ou déposer des passagers, et

(A) qui suit un itinéraire régulier, annoncé par le transporteur aérien,

(B) qui est effectué uniquement pour le divertissement des passagers, et

(C) dont le prix est fixé à tant par siège, par unité de temps, y compris les excursions aériennes, les démonstrations d'acrobatie aérienne et le saut en parachute, et

(ix) tout autre genre d'opération aérienne considérée par le Comité comme un service de la classe 7;

Nouveau

DORS/83-166

15-02-83

(h) Class 8: International Scheduled commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and points in any other country and that is required to provide public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving such points in accordance with a service schedule at a toll per unit of traffic;

(i) Class 9-2: International Regular Specific Point commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and points in any other country and that is required to provide, to the extent that facilities are available, public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving such points in accordance with a service pattern at a toll per unit of traffic;

(j) Class 9-3: International Specific Point commercial air service, being a service that is operated between points in Canada and points in any other country and that offers public transportation of persons, goods or mail by aircraft, serving such points consistent with traffic requirements and operating conditions at a toll per unit of traffic;

(k) Class 9-4: International Charter commercial air service, being a service that is operated between Canada and any area outside Canada and that offers public transportation of persons or goods on reasonable demand at a toll per mile or per hour for the charter of the entire aircraft with crew, or at such tolls as may be allowed by the Committee; and

(1) Class 9-5: International Contract commercial air service, being a service that is operated between Canada and any other country from the base specified in the licence issued for that commercial air service, that offers transportation of persons or goods solely under contracts of carriage with users with whom the air carrier has a substantial relationship through corporate structure or financial control and that does not hold out to the general public, or a class or segment thereof, the offer of transportation by air.

(2) An air carrier licensed to operate a commercial air service of a class established by subsection (1) is allocated the same class as that commercial air service.

Rev. & Amended  
SOR/85-649  
05-07-85

h) Classe 8: Service aérien commercial international à horaire fixe, exploité entre des points situés au Canada et des points situés dans un autre Etat, qui a pour obligation d'assurer le transport en commun par aéronef de personnes, de marchandises ou de courrier et qui dessert ces points selon un tableau de service à horaire fixe et moyennant un taux de transport unitaire;

i) Classe 9-2: Service aérien commercial international régulier entre points déterminés, exploité entre des points situés au Canada et des points situés dans un autre Etat, qui a pour obligation d'assurer, dans la mesure où il existe des installations disponibles, le transport en commun par aéronef de personnes, de marchandises ou de courrier et qui dessert ces points selon un tableau de service à horaire régulier et moyennant un taux de transport unitaire;

j) Classe 9-3: Service aérien commercial international entre points déterminés, exploité entre des points situés au Canada et des points situés dans un autre Etat, qui offre le transport en commun par aéronef de personnes, de marchandises ou de courrier et qui dessert ces points suivants les besoins du trafic et les conditions d'exploitation et moyennant un taux de transport unitaire;

k) Classe 9-4: Service aérien commercial d'affrètement international, exploité entre le Canada et tout endroit hors du Canada, qui offre, si la demande est suffisante, le transport en commun de personnes ou de marchandises moyennant un taux calculé au mille ou à l'heure pour l'affrètement de l'aéronef entier avec équipage, ou tout autre taux autorisé par le Comité; et

Abrogé & rempl.  
DORS/85-649  
05-07-85

l) Classe 9-5: Service aérien commercial contractuel international, exploité entre le Canada et un autre Etat, à partir de la base spécifiée dans le permis délivré pour ce service, qui offre le transport de personnes ou de marchandises uniquement aux termes de contrats de transport passés avec les usagers avec lesquels le transporteur aérien a un lien social ou financier important et qui n'offre pas le transport aérien au grand public ni à une catégorie déterminée de personnes.

(2) Un transporteur aérien muni d'un permis d'exploitation d'un service aérien commercial d'une classe établie au paragraphe (1) est désigné par la même classe que ce service.

Grouping

4. (1) Each class of commercial air service established by subsection 3(1) is divided, on the basis of the weight of the aircraft authorized to be operated, into the following groups:

- (a) commercial air services operated with fixed wing aircraft,
  - (i) Group A, having a maximum authorized take-off weight on wheels not greater than 4,300 pounds,
  - (ii) Group B, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 4,300 pounds but not greater than 7,000 pounds,
  - (iii) Group C, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 7,000 pounds but not greater than 18,000 pounds,
  - (iv) Group D, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 18,000 pounds but not greater than 35,000 pounds,
  - (v) Group E, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 35,000 pounds but not greater than 75,000 pounds,
  - (vi) Group F, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 75,000 pounds but not greater than 150,000 pounds,
  - (vii) Group G, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 150,000 pounds but not greater than 350,000 pounds,
  - (viii) Group H, having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 350,000 pounds, and

- (b) commercial air services operated with rotating wing aircraft,
  - (i) Group A-RW, having a maximum authorized take-off weight not greater than 4,409 pounds,
  - (ii) Group B-RW, having a maximum authorized take-off weight greater than 4,409 pounds but not greater than 7,500 pounds,
  - (iii) Group C-RW, having a maximum authorized take-off weight greater than 7,500 pounds but not greater than 18,000 pounds,
  - (iv) Group D-RW, having a maximum authorized take-off weight greater than 18,000 pounds but not greater than 35,000 pounds,
  - (v) Group E-RW, having a maximum authorized take-off weight greater than 35,000 pounds but not greater than 75,000 pounds, and
  - (vi) Group F-RW, having a maximum authorized take-off weight greater than 75,000 pounds.

Rev. & New  
SOR/79-16  
22-12-78



Répartition par groupes

4. (1) Chacune des classes de services aériens commerciaux établies au paragraphe 3(1) se subdivise en groupes d'après le poids de l'aéronef dont l'exploitation est autorisée de la façon suivante:

a) les services aériens commerciaux exploités au moyen d'aéronefs à voilure fixe du

(i) Groupe A, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, ne dépasse pas 4,300 livres,

(ii) Groupe B, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 4,300 livres mais ne dépasse pas 7,000 livres,

(iii) Groupe C, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 7,000 livres mais ne dépasse pas 18,000 livres,

(iv) Groupe D, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 18,000 livres mais ne dépasse pas 35,000 livres,

(v) Groupe E, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 35,000 livres mais ne dépasse pas 75,000 livres,

(vi) Groupe F, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 75,000 livres mais ne dépasse pas 150,000 livres,

(vii) Groupe G, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 150,000 livres mais ne dépasse pas 350,000 livres,

(viii) Groupe H, dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 350,000 livres, et

b) les services aériens commerciaux exploités au moyen d'aéronefs à voilure tournante du

(i) Groupe A-RW, dont le poids maximal autorisé au décollage ne dépasse pas 4,409 livres,

(ii) Groupe B-RW, dont le poids maximal autorisé au décollage est supérieur à 4,409 livres mais ne dépasse pas 7,500 livres,

(iii) Groupe C-RW, dont le poids maximal autorisé au décollage est supérieur à 7,500 livres mais ne dépasse pas 18,000 livres,

(iv) Groupe D-RW, dont le poids maximal autorisé au décollage est supérieur à 18,000 livres mais ne dépasse pas 35,000 livres,

(v) Groupe E-RW dont le poids maximal autorisé au décollage est supérieur à 35,000 livres mais ne dépasse pas 75,000 livres, et

(vi) Groupe F-RW, dont le poids maximal autorisé au décollage dépasse 75,000 livres.

Abrogé & remp.  
DORS/79-16  
22-12-78

Air Carrier Regulations, sections 4, 5, 6

(2) An air carrier licensed to operate a commercial air service of a group referred to in subsection (1) is allocated to the same group as that commercial air service.

Revoked  
SOR/83-166  
15-02-83

5. (Intentionally left blank.)

6. Where there is any doubt as to the class or group to which a commercial air service or air carrier belongs, the Committee may allocate the service or carrier to such class or group as the Committee deems appropriate.

(2) Un transporteur aérien muni d'un permis d'exploitation d'un service aérien commercial exploité au moyen d'aéronefs d'un groupe défini au paragraphe (1) est désigné par ce même groupe.

5. (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-166  
15-02-83

6. Lorsqu'il y a doute quant à la classe ou au groupe auquel appartient un service ou un transporteur aérien, le Comité peut classer ce service ou ce transporteur aérien dans la classe ou le groupe qu'il juge appropriés.

PART II

LICENCES

(This Part consists of sections 7 through 20,  
as set out on pages E-211 through E-222.)

Rev. & Amended  
SOR/85-646  
05-07-85

7. (1) Subject to subsection 16(4) of the Act and to sections 9, 9.1 and 9.2, every applicant for a licence shall submit to the Committee evidence to establish that the proposed commercial air service is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

Rev. & Amended  
SOR/85-646  
05-07-85

(2) Subject to subsection 16(4) of the Act and subsection 9.2(2), every applicant for an amendment to an existing licence shall submit to the Committee evidence to establish that the proposed amendment to the licence is required by the public convenience and necessity.

(3) No air carrier shall operate a commercial air service other than in the class and the group for which it is licensed.

(4) The Committee may issue a licence for such period of time as the Committee may specify and may renew any licence for any further period, but nothing contained in these Regulations shall limit the authority of the Committee to cancel, suspend or amend any licence.

(5) Every commercial air service shall be operated in accordance with the terms and conditions contained in the air carrier's licence.

(6) No commercial air service shall be suspended or abandoned by an air carrier without prior approval of the Committee upon written application filed with the Secretary stating the grounds therefor.

(7) No licensed air carrier shall operate a commercial air service or represent itself by advertisement or otherwise as operating such a service under a name and style other than that specified in its licence.

8. (1) In this section, "application" means an application for a licence to operate a commercial air service or for an amendment to such a licence.



PARTIE II

PERMIS

(Cette Partie comprend les articles de 7 à 20,  
apparaissant sur les pages F-211 à F-222.)

7. (1) Sous réserve du paragraphe 16(4) de la Loi et des articles 9, 9.1, et 9.2, toute personne qui demande un permis en vue d'exploiter un service aérien commercial doit fournir au Comité la preuve que ce service est et sera nécessaire pour la commodité et les besoins présents et futurs du public.

Abrogé & remp.  
DORS/85-646  
05-07-85

(2) Sous réserve du paragraphe 16(4) de la Loi et du paragraphe 9.2(2), toute personne qui demande la modification d'un permis existant doit fournir au Comité la preuve que la modification proposée est nécessaire pour la commodité et les besoins du public.

Abrogé & remp.  
DORS/85-646  
05-07-85

(3) Un transporteur aérien ne peut exploiter un service aérien commercial que dans la classe et le groupe pour lesquels il a un permis.

(4) Le Comité peut délivrer un permis dans lequel il en spécifie la durée et peut le renouveler pour un temps déterminé, mais rien dans le présent règlement ne doit être interprété comme limitant l'autorité dont il dispose pour annuler, suspendre ou modifier un permis.

(5) Tout service aérien commercial doit être exploité aux conditions énoncées dans le permis du transporteur aérien.

(6) La suspension ou l'abandon d'un service aérien commercial doivent être soumis à l'approbation préalable du Comité sur requête motivée présentée par écrit à cet effet par le transporteur aérien, et déposée auprès du Secrétaire.

(7) Il est interdit à un transporteur aérien titulaire d'un permis d'exploiter un service aérien commercial ou de se présenter par une annonce comme exploitant un tel service sous une autre dénomination que celle qui apparaît sur son permis.

8. (1) Dans le présent article, le mot "demande" désigne une demande de permis d'exploitation d'un service aérien commercial ou une demande en vue de faire modifier un tel permis.

(2) Every application shall be submitted in writing to the Secretary and shall include particulars as to the applicant's name and address, its officers and partners, if any, and its interest in any other transport carrier, evidence of its financial position, nature and scope of service to be performed, present transportation facilities, estimate of traffic or use of service, economic basis for the proposed service, operating property and equipment to be used, proposed tolls and operating revenue and expense and any information required to determine whether subsection 16(2) of the Act is applicable.

(3) The Committee may require an applicant to make available to any interested party a copy of any part of the information supplied by the applicant pursuant to these Regulations.

(4) Where an application is made

(a) by an individual, he shall sign the application;

(b) by a partnership, each partner shall sign the application; or

(c) by a corporation, the officer or officers of the corporation duly authorized to execute documents on behalf of the corporation shall sign the application under the seal of the corporation, if any.

(5) The information contained in an application, including supporting documents, shall be verified by affidavit or statutory declaration.

(6) The Committee may direct that such public or other notice of an application as it deems reasonable be given by and at the expense of the applicant.

(7) Immediately upon the giving of notice under subsection (6), the applicant shall file with the Committee evidence thereof.

(8) The Committee shall not issue a licence to an applicant until the applicant has

(a) filed a tariff in accordance with the applicable provisions of Parts VI and VII; and

(b) submitted a valid certificate of insurance in the form set out in Schedule XVI that demonstrates to the Committee's satisfaction that the requirements specified in Part II.1 have been met.

Rev. & Amended  
SOR/83-443  
13-05-83

(2) Les demandes doivent être présentées par écrit au Secrétaire et fournir les renseignements suivants: les nom et adresse du requérant, ses administrateurs et associés, s'il en est, sa participation dans l'entreprise d'un autre transporteur, une attestation de sa situation financière, la nature et l'objet du service projeté, les moyens de transport existants, une estimation du trafic et du coefficient d'utilisation du service, son fondement économique, les matériels et équipements devant être utilisés, les taux envisagés, une estimation des recettes et dépenses d'exploitation et tous les autres renseignements requis pour établir si le paragraphe 16(2) de la Loi est applicable.

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(3) Le Comité peut exiger d'un requérant qu'il mette à la disposition d'un intéressé une copie de toute partie des renseignements fournis par ce requérant conformément au présent règlement.

(4) Lorsqu'une demande est faite

a) par un particulier, ce dernier doit signer la demande;

b) par une société de personnes, chacun des membres de la société doit signer la demande; ou

c) par une corporation, le ou les administrateurs de la corporation dûment autorisés à passer des actes au nom de celle-ci doivent signer la demande sous le sceau de la corporation, s'il en est un.

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(5) Les renseignements que renferme la demande, y compris les pièces justificatives, doivent être confirmées par affidavit ou déclaration solennelle.

(6) Le Comité peut exiger que le postulant, à ses frais, fasse connaître sa demande par avis public ou autrement, comme il le juge raisonnable.

(7) Dès que le postulant a fait connaître sa demande conformément au paragraphe (6), il doit déposer une preuve de ce fait auprès du Comité.

(8) Le Comité ne délivre pas de permis à un requérant avant que ce dernier

Abrogé & remp.  
DORS/83-443  
13-05-83

a) ait déposé un tarif, conformément aux dispositions applicables des parties VI et VII; et

b) ait déposé un certificat d'assurance valide conforme à l'annexe XVI, qui établit à la satisfaction du Comité que les exigences de la partie II.1 ont été respectées.

Exclusions from Certain Provisions of the Act

Rev. & Amended  
SOR/83-166  
15-02-83

9. (1) A proposed Class 7 Specialty commercial air service for
- (a) aerial application and distribution,
  - (b) aerial construction,
  - (c) aerial control,
  - (d) aerial inspection, reconnaissance and advertising,
  - (e) aerial photography and survey,
  - (f) aerial photography restricted to scenics, or
  - (g) recreational flying

is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act.

Rev. & Amended  
SOR/85-917  
19-09-85

- (2) The Committee shall not issue a licence in respect of a commercial air service referred to in any of paragraphs (1)(a) to (g) unless the applicant has filed with the Secretary evidence, satisfactory to the Committee, establishing that the applicant is financially capable of carrying out that service.

New  
SOR/80-478  
26-06-80

9.1 (1) An air carrier licensed to operate a Class 4 Charter commercial air service or a Class 7 Specialty - Flying Training - commercial air service using rotating wing aircraft that applies to the Committee for

(a) authority to use rotating wing aircraft in a group for which it is not authorized, or

(b) removal of a restriction relating to the number or type of aircraft that may be used in the operation of its commercial air services

in respect of its Class 4 Charter service or its Class 7 Specialty - Flying Training - service, is, in respect of that application, excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act.

Rev. & Amended  
SOR/84-380  
17-05-84

(2) Subsection (1) does not apply to an air carrier in respect of an application filed by that carrier with the Committee on or after January 1, 1988.

New  
SOR/85-646  
05-07-85

9.2 (1) A proposed Class 4 Charter commercial air service using fixed wing aircraft for operations wholly within Southern Canada is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act.

New  
SOR/85-646  
05-07-85

(2) Where an air carrier licensed to operate Class 4 Charter commercial air services using fixed wing aircraft applies to the Committee for an amendment to its licence for additional authority to operate Class 4 services using fixed wing aircraft wholly within Southern Canada, the air carrier is excluded from that portion of subsection 16(8) of the Act that requires the Commission to be of the opinion that the public convenience and necessity requires the amendment.



Exclusions de certaines dispositions de la Loi

9. (1) Est exempté du paragraphe 16(3) de la Loi tout projet de service aérien commercial spécialisé de classe 7 visant

Abrogé & rempl.  
DORS/83-166  
15-02-83

- a) l'épandage et la dispersion de produits;
- b) la construction au moyen d'aéronefs;
- c) la surveillance aérienne;
- d) l'inspection, la reconnaissance et la publicité aériennes;
- e) l'aérophotogrammétrie;
- f) la photographie aérienne non technique; ou
- g) le vol récréatif.

(2) Le Comité ne délivre un permis pour l'un des services visés aux alinéas (1) a) à g) que si le requérant a fourni au Secrétaire une preuve jugée satisfaisante par le Comité, établissant que le requérant est financièrement en mesure d'assurer le service projeté.

Abrogé & rempl.  
DORS/85-917  
19-09-85

9.1 (1) Un transporteur aérien autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 4 (affrètement) ou de la classe 7 (spécialisé: entraînement au vol), au moyen d'aéronefs à voilure tournante, et qui demande au Comité

Nouveau  
DORS/80-478  
26-06-80

a) l'autorisation d'utiliser des aéronefs à voilure tournante d'un groupe pour lequel il n'est pas autorisé, ou

b) la suppression d'une restriction portant sur le nombre ou le type d'aéronefs qui peuvent être utilisés dans le cadre de ses services aériens commerciaux

à l'égard de son service aérien commercial de la classe 4 (affrètement) ou de la classe 7 (spécialisé: entraînement au vol), est, relativement à cette demande, soustrait de l'application du paragraphe 16(3) de la Loi.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux transporteurs aériens qui déposent auprès du Comité une demande visée à ce paragraphe le 1<sup>er</sup> janvier 1988 ou après cette date.

Abrogé & rempl.  
DORS/84-380  
17-05-84

9.2 (1) Est exempté de l'application du paragraphe 16(3) de la Loi tout projet de service aérien commercial de la classe 4 (affrètement) exploité au moyen d'aéronefs à voilure fixe uniquement dans le sud du Canada.

Nouveau  
DORS/85-646  
05-07-85

(2) Un transporteur aérien autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 4 (affrètement) au moyen d'aéronefs à voilure fixe qui demande au Comité de modifier son permis pour obtenir l'autorisation d'exploiter des services supplémentaires de la classe 4 au moyen d'aéronefs à voilure fixe uniquement dans le sud du Canada est soustrait de l'application de la partie du paragraphe 16(8) de la Loi qui oblige la Commission à être d'avis que la commodité et les besoins du public exigent la modification.

Nouveau  
DORS/85-646  
05-07-85

New  
SOR/85-646  
05-07-85

(3) The Committee shall not issue a licence in respect of a commercial air service referred to in subsection (1), or amend a licence referred to in subsection (2), unless the applicant has filed with the Secretary evidence satisfactory to the Committee, establishing that the applicant is financially capable of carrying out that service.

Rev. & Amended  
SOR/80-747  
16-09-80

10. (1) In this section, "farming" includes tillage of the soil, raising of livestock and poultry, dairy farming and grain, fruit, vegetable and tobacco growing but does not include an office or employment under a person engaged in any such occupation.

(3) Le Comité ne délivre un permis pour le service visé au paragraphe (1) ou ne modifie un permis visé au paragraphe (2) que si le requérant a fourni au Secrétaire une preuve, jugée satisfaisante par le Comité, établissant que le requérant est financièrement en mesure d'assurer le service projeté.

Nouveau  
DORS/85-646  
05-07-85

10. (1) Dans le présent article, le terme "agriculture" comprend la culture du sol, l'élevage des bestiaux et des volailles, la production laitière, la céréaliculture, la culture des fruits, des légumes et du tabac, mais ne comprend pas une charge ou un emploi au service d'une personne qui se livre à l'agriculture.

Abrogé & rempl.  
DORS/80-747  
16-09-80

Air Carrier Regulations, section 10

(2) A person whose chief source of income is derived from farming and who uses his aircraft for the purpose of providing aerial application and distribution services is not required to hold a valid and subsisting licence under section 16 of the Act, if

(a) he is so authorized in writing by the Committee on application filed with the Secretary containing evidence to establish that he qualifies for such an exemption;

(b) he operates only one aircraft in providing the services and that aircraft

(i) is owned by him,

(ii) is operated primarily for spraying his own farm, and

(iii) has a maximum authorized take-off weight on wheels not greater than 4,300 pounds;

(c) he provides the services only to farms located within a radius of twenty-five statute miles from the centre of his farm;

(d) he provides the services as an adjunct to his farming operations;

(e) he does not advertise or make any representation either directly or indirectly that he is in the business of providing the services;

(f) he maintains insurance covering risks of public liability in an amount not less than the minimum amount determined pursuant to paragraph 20.3(1)(b);

(g) he complies with Part I of the Act; and

(h) he annually files evidence, including statistics, satisfactory to the Committee indicating that he continues to qualify for such an exemption.

(3) The authorization referred to in paragraph 2(a) shall be carried in the aircraft in respect of which the authorization is given.

(4) The exemption given to a person under this section ceases if the person fails to submit the evidence referred to in paragraph 2(h) by the first day of January of the year immediately following the year in which the exemption was given.

Rev. & Amended  
SOR/83-443  
13-05-83



(2) Une personne dont la principale source de revenu est tiré de l'agriculture et qui utilise son aéronef pour assurer des services aériens d'épandage et de dispersion de produits, n'est pas obligée de détenir le permis valable et en vigueur prévu à l'article 16 de la Loi, si

a) elle y a été autorisée par écrit par le Comité, après avoir présenté au Secrétaire une demande dans laquelle elle établit qu'elle remplit les conditions requises pour une telle exemption;

b) elle n'utilise qu'un seul aéronef pour exécuter lesdits services et que cet aéronef

(i) lui appartient,

(ii) est utilisé principalement pour des travaux de pulvérisation sur sa propre exploitation agricole, et

(iii) a un poids maximal autorisé au décollage, sur roues, de 4,300 livres;

c) elle assure lesdits services uniquement aux exploitations agricoles situées dans un rayon de vingt-cinq milles terrestres du centre de son exploitation agricole;

d) elle assure lesdits services comme complément à ses travaux agricoles;

e) elle n'annonce ni ne cherche à donner l'impression, directement ou indirectement, qu'elle fait profession d'assurer lesdits services;

f) elle possède une assurance couvrant la responsabilité civile pour un montant au moins équivalent au montant minimal prévu à l'alinéa 20.3(1)(b);

DORS/83-443  
13-05-83

g) elle se conforme à la Partie I de la Loi; et

h) elle dépose chaque année une preuve, appuyée de statistiques, établissant à la satisfaction du Comité qu'elle remplit toujours les conditions requises pour l'exemption.

(3) L'autorisation visée à l'alinéa (2)a) doit être conservée à bord de l'aéronef pour lequel elle a été accordée.

(4) L'exemption accordée à une personne en vertu du présent article cesse de s'appliquer si celle-ci omet de présenter la preuve visée à l'alinéa (2)h) au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle où l'exemption lui a été accordée.

Air Carrier Regulations, section 11

11. The lessor of an aircraft is required to hold a valid and subsisting licence issued under section 16 of the Act in respect of the use of leased aircraft, unless

(a) in the case of a dry lease,

(i) the lessee is a person holding a valid and subsisting private pilot's licence or other higher category licence and who personally flies the aircraft for his own purposes and not for hire or reward;

(ii) the lessee is licensed to operate a commercial air service using aircraft of the group in which the leased aircraft falls and the leased aircraft is not flown by the lessor or his servants, agents, employees, officers or directors, whether as an employee of the lessee or otherwise, except for the lessor's own purposes, with the lessee's consent and not for hire or reward; or

(iii) the lessee maintains on his payroll aircrew to operate the aircraft and

(A) the lessee maintains exclusive possession and operational control of the aircraft for the term of the lease,

(B) the term of the lease is not less than thirty days,

(C) the aircraft is not leased to more than one lessee during the term of any one lease,

(D) the aircraft is not operated by the lessee for hire or reward; and

(E) all agreements pertaining to the leasing of the aircraft have been filed with the Committee; or

(b) in the case of a wet lease,

(i) the lessee is an air carrier licensed to operate aircraft of the type and group in the class of service in which the aircraft is proposed to be used;

(ii) the lessor obtains such authority as the Minister of Transport in his discretion may grant; and

(iii) all agreements pertaining to the leasing of the aircraft have been filed with the Committee.

Rev. & New  
SOR/79-20  
22-12-78

Rev. & New  
SOR/79-925  
05-12-79

Rev. & New  
SOR/79-925  
05-12-79

11. Le loueur d'un aéronef est obligé de détenir un permis valide et en vigueur aux termes de l'article 16 de la Loi pour ce qui concerne l'utilisation de tout aéronef en location, excepté,

a) dans le cas d'une location sans équipage,

(i) si le locataire est titulaire d'une licence de pilote privé ou d'une licence de catégorie supérieure, valide et en vigueur, et utilise l'appareil pour son propre compte et non contre paiement ou toute autre rémunération,

(ii) si le locataire est titulaire d'un permis pour l'exploitation d'un service aérien commercial au moyen d'aéronefs du groupe auquel appartient l'aéronef loué et si ledit aéronef loué n'est pas piloté par le loueur, ses préposés, agents, employés, administrateurs ou directeurs à titre d'employés du locataire ou à tout autre titre, sauf pour les besoins personnels du loueur et avec le consentement du locataire et ce, non contre paiement ou toute autre rémunération, ou

(iii) si le locataire possède un équipage rémunéré pour manoeuvrer l'appareil, et

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(A) si le locataire garde la possession exclusive de l'appareil et le contrôle entier de la manoeuvre pour le temps de la location,

(B) si le terme de la location n'est pas inférieur à trente jours,

(C) si l'appareil n'est pas loué à plus d'un locataire pendant le terme d'une location,

(D) si l'appareil n'est pas piloté par le locataire contre paiement ou autre rémunération, et

(E) si tous les accords se rapportant à la location de l'aéronef ont été déposés auprès du Comité; ou

Abrogé & remp.  
DORS/79-925  
05-12-79

b) dans le cas d'une location avec équipage,

(i) si le locataire est un transporteur aérien titulaire d'un permis d'exploitation d'appareils du type et du groupe utilisés dans la classe de service qu'il se propose d'exploiter,

(ii) si le loueur obtient l'autorisation que peut lui accorder le ministre des Transports, à sa discrétion, et

(iii) si tous les accords se rapportant à la location de l'aéronef ont été déposés auprès du Comité.

Abrogé & remp.  
DORS/79-925  
05-12-79

Rev. & Amended  
SOR/81-607  
23-07-81

12. The owner or lessee of an aircraft falling within Group A, B, A-RW, or B-RW is not required to hold a valid and subsisting licence under section 16 of the Act or comply with these Regulations, if

(a) he is duly authorized in writing by the Committee, on his application made therefor and supported by a statement in writing from his employer certifying that

(i) the aircraft will be flown by the employee only for his transportation in carrying out his duties as an employee, and

(ii) the employee is employed in a full time capacity for purposes other than flying;

(b) no person is transported in the aircraft other than the employee, the spouse and dependent children of the employee, his employer and, other employees of that employer who are proceeding on the employer's business;

(c) in respect of an employee's personally owned aircraft, compensation is paid at a rate per kilometre and, in respect of a leased aircraft, reimbursement does not exceed the actual rental and operating costs, and

Rev. & Amended  
SOR/83-443  
13-05-83

(d) insurance is maintained by the owner or lessee covering risks of liability to passengers and public liability in amounts not less than the minimum amounts determined pursuant to paragraphs 20.3(1)(a) and (b).

New  
SOR/84-903  
14-11-84

12.1 (1) In this section, "ultra-light aircraft" means any fixed wing aircraft in Group A that is an ultra-light aeroplane within the meaning of section 101 of the Air Regulations whose weight at take-off is not greater than 1,000 pounds.

(2) An air carrier using an ultra-light aircraft is not required to hold a valid and subsisting licence issued under section 16 of the Act and is exempt from the operation of the provisions of these Regulations in respect of the use of that aircraft if

(a) the only commercial air services performed by the air carrier with that aircraft are

(i) flying training as described in subparagraph (3)(1)(g)(vii), or

(ii) dry leasing, as lessor; and

(b) insurance is maintained by the air carrier covering risks of liability to passengers and public liability in amounts not less than the minimum amounts determined pursuant to paragraphs 20.3(1)(a) and (b).

(3) Notwithstanding paragraph (2)(b), an air carrier may perform commercial air services of the kinds referred to in paragraph 2(a) without maintaining insurance covering risks of liability to passengers in accordance with paragraph 20.3(1)(a) if that air carrier



12. Le propriétaire ou le locataire d'un aéronef du groupe A, B, A-RW ou B-RW n'est pas obligé de détenir un permis valide en vertu de l'article 16 de la Loi, ni de se conformer au présent règlement si:

DORS/81-607  
23-07-81

(a) le propriétaire ou le locataire de l'aéronef a obtenu une autorisation écrite du Comité, après lui avoir présenté une demande appuyée d'une lettre de son employeur attestant

(i) qu'il n'utilisera l'aéronef que dans l'exercice de ses fonctions d'employé et

(ii) qu'il occupe un poste à plein temps autre que celui de pilote;

(b) l'aéronef ne transporte nulle autre personne que l'employé, son conjoint, les enfants à sa charge, son employeur et d'autres employés de ce dernier voyageant pour le compte de leur employeur;

(c) dans le cas où l'employé est propriétaire de l'aéronef, il reçoit une indemnité correspondant à la distance parcourue et, dans le cas où il en est locataire, il reçoit une indemnité n'excédant pas les frais de location et d'exploitation réels;

(d) le propriétaire ou le locataire de l'aéronef possède une assurance couvrant les passagers et la responsabilité civile pour des montants au moins équivalents aux montants minimaux prévus aux alinéas 20.3(1)a) et b).

DORS/83-443  
13-05-83

12.1 (1) Dans le présent article, "aéronef ultra-léger" désigne tout aéronef à voilure fixe du groupe A qui est un avion ultra-léger au sens de l'article 101 du Règlement de l'Air, et dont le poids au moment du décollage ne dépasse pas 1,000 livres.

Nouveau  
DORS/84-903  
14-11-84

(2) Un transporteur aérien qui utilise un aéronef ultra-léger n'est pas tenu de détenir le permis valide et en vigueur délivré en vertu de l'article 16 de la Loi et est exempté de l'application des dispositions du présent règlement concernant l'utilisation dudit aéronef, s'il

a) utilise cet aéronef uniquement pour l'exploitation, par lui, des services aériens commerciaux suivants:

(i) un service d'entraînement au vol décrit au sous-alinéa 3(1)(g)(vii), ou

(ii) un service de location sans équipage en tant que loueur; et

b) possède une assurance couvrant les passagers et la responsabilité civile, pour des montants au moins équivalents aux montants minimaux prescrits aux alinéas 20.3(1)a) et b).

(3) Nonobstant l'alinéa (2)b), un transporteur aérien peut exploiter des services aériens commerciaux en vertu de l'alinéa (2)a) sans posséder l'assurance couvrant les passagers prescrite à l'alinéa 20.3(1)a) si ce transporteur aérien

a) posts a notice in every one of its offices and places of business in a prominent location stating that liability insurance covering risks of injury to or death of flying trainees and renter pilots is not maintained by the air carrier in an amount of \$300,000 or more per passenger seat; and

(b) directs the attention of every potential flying trainee and renter pilot to the notice referred to in paragraph (a).

SOR/83-443  
13-05-83

**13.** The owner of a privately registered aircraft is not required to hold a valid and subsisting licence issued under Section 16 of the Act and is exempt from the provisions of these Regulations in respect of the use of that aircraft

(a) when called upon by an appropriate government authority to participate in search and rescue operations or to assist in the suppression of forest fires; or

(b) where during any period in which he is enrolled in a provincial civil defence air service organized in accordance with the Federal Guide to the Organization of an Air Service for Civil Defence Purposes, he participates in civil defence operation and emergency assistance sponsored or approved by the civil defence authorities of a province.

a) affiche, à un endroit bien en vue à chacun de ses bureaux et places d'affaires, un avis indiquant clairement qu'il ne possède pas l'assurance responsabilité d'un montant de 300 000 \$ ou plus par siège passager couvrant les blessures ou le décès d'étudiants d'entraînement au vol et de pilotes locataires; et

b) porte à l'attention de chaque étudiant d'entraînement au vol et de chaque pilote locataire potentiels l'avis visé à l'alinéa a).

13. Le propriétaire d'un aéronef immatriculé comme aéronef privé n'est pas obligé de détenir un permis valide et en vigueur délivré selon l'article 16 de la Loi et il est exempté des dispositions du présent règlement concernant l'utilisation dudit aéronef

DORS/83-443  
13-05-83

a) s'il participe à la demande des autorités gouvernementales, à des opérations de recherche et de sauvetage ou à l'extinction de feux de forêts; ou

b) si, au cours d'une période où il fait partie d'un service aérien provincial de protection civile organisé selon le Federal Guide to the Organization of an Air Service for Civil Defence Purposes, il participe à des opérations de protection civile et à des secours d'urgence patronnés ou approuvés par les services officiels de protection civile d'une province.

14. The holder of a commercial pilot licence or a licence of a higher category is not required to hold a valid and subsisting licence under section 16 of the Act if the only commercial air service performed by him consists of the operation of an aircraft for the sole purpose of checking out another licensed pilot.

SOR/81-953  
24-11-81

14.1 A person holding a valid and subsisting pilot's licence may, without holding a valid and subsisting licence issued under section 16 of the Act, share the operating expenses of a flight with one or more passengers and is not otherwise subject to these Regulations if

(a) the aircraft used for the flight is owned by that person and falls within Group A, B, A-RW or B-RW;

(b) that person is pilot in command of the aircraft, conducts the flight for his own purposes and carries passengers only incidentally to the purposes of the flight;

(c) the only operating expenses shared are those respecting costs for fuel and oil and fees on landing and parking, and the sharing of those expenses is calculated on the basis of an equal amount paid by each occupant of the aircraft including the pilot; and

SOR/83-443  
13-05-83

(d) that person maintains insurance covering risks of liability to passengers and public liability in amounts not less than the minimum amounts determined pursuant to paragraphs 20.3(1)(a) and (b).



14. Le titulaire d'une licence de pilote commercial ou d'une licence d'une catégorie plus élevée n'est pas obligé de détenir le permis valable et en vigueur prévu à l'article 16 de la Loi si le seul service aérien commercial qu'il assure consiste dans l'exploitation d'un aéronef dans le seul but de vérifier les connaissances d'un autre pilote titulaire d'un permis.

14.1 Le titulaire d'une licence de pilote valable et restant en vigueur peut partager les frais d'exploitation d'un vol avec le ou les passagers sans détenir le permis valable et restant en vigueur prévu à l'article 16 de la Loi et n'est pas assujéti au présent règlement si,

DORS/81-953

a) l'aéronef utilisé pour le vol appartient à cette personne et fait partie des groupes A, B, A-RW ou B-RW;

b) cette personne est le pilote de l'aéronef, effectue le vol à ses propres fins et ne prend pas des passagers à bord qu'à titre occasionnel;

c) les seuls frais d'exploitation partagés sont les frais de carburant, d'atterrissage et de stationnement et que ces frais sont partagés équitablement entre chaque occupant de l'aéronef, y compris le pilote; et

d) cette personne possède une assurance couvrant les passagers et la responsabilité civile pour des montants au moins équivalents aux montants minimaux prévus aux alinéas 20.3(1)a) et b).

DORS/83-443

15. (1) In this section, "designated aerodrome" means a Canadian aerodrome designated by the Minister as a regular aerodrome, refuelling aerodrome or alternate aerodrome.

(2) A foreign air carrier is excluded from the operation of section 16 of the Act where

(a) it holds a permit issued pursuant to the applicable provisions of Part IV of these Regulations;

(b) it has obtained special authorization in writing from the Committee;

(c) it is taking on or putting down its employees on duty and their dependants, transporting goods for servicing or maintaining its aircraft or facilities at one or more designated aerodromes;

(d) it is effecting the transfer of passengers and baggage or of goods to other air carriers at the designated aerodromes as a result of unexpected delays due to circumstances beyond its control and it files with the Committee within three weeks of the date of the transfer a report indicating

(i) the date the transfer occurred,

(ii) the name of each passenger or the amount of goods transferred,

(iii) the destination of the passengers or goods,

(iv) the air carrier providing onward movement,

(v) the circumstances that necessitated the transfer, and

(vi) the airport manager's written approval; or

(e) its flight has deviated from its planned destination to a designated aerodrome from weather, mechanical or operational reasons and the carrier is putting down passengers or goods ultimately destined for such designated aerodrome or the passengers or goods are ultimately destined for points beyond the designated aerodrome and the designated aerodrome is an intermediate point on a through connecting schedule service, and the air carrier complies with paragraph (d) subject to such modifications as the circumstances require.

15. (1) Dans le présent article, "aérodrome désigné" signifie un aérodrome canadien désigné par le Ministre en tant qu'aérodrome régulier, de ravitaillement ou de dégagement.

(2) Un transporteur aérien étranger est exclus de l'application de l'article 16 de la Loi

a) s'il détient une autorisation délivrée en vertu des dispositions applicables de la partie IV du présent règlement;

b) s'il a obtenu une autorisation spéciale, par écrit, du Comité;

c) s'il prend ou dépose ses employés et les personnes à leur charge dans l'exercice de leurs fonctions ou s'il transporte des marchandises devant servir à la réparation, au ravitaillement ou à l'entretien de son appareil ou des installations, à un ou plusieurs aérodromes désignés;

d) si, par suite de retards imprévus résultant de circonstances indépendantes de sa volonté, il confie les passagers et leurs bagages ou des marchandises à d'autres transporteurs aériens aux aérodromes désignés, et s'il remet au Comité dans les trois semaines suivant le transbordement, un rapport portant

(i) la date de transbordement,

(ii) le nom de chaque passager transbordé ou la quantité de marchandises transbordées,

(iii) la destination des passagers ou des marchandises,

(iv) le transporteur aérien qui a assuré l'autre partie du transport,

(v) les circonstances qui ont nécessité le transbordement, et

(vi) l'approbation écrite du directeur de l'aéroport; ou

e) si, par suite de mauvaises conditions atmosphériques ou d'ennuis mécaniques ou de vol, il conduit l'appareil non à la destination prévue, mais à un aéroport désigné et s'il y dépose les passagers ou les marchandises, soit que leur destination ultime soit précisément cet aéroport, soit qu'elle se situe au-delà et si l'aérodrome désigné est un point intermédiaire permettant la correspondance avec un service à horaire fixe et pourvu que, les ajustements nécessaires effectués, il se conforme aux exigences de l'alinéa d).

SOR-78-688

16. (1) The Committee may issue to any Canadian Class 4, Group A, B, C, D or E air carrier applying therefor, a licence to operate a Class 9-4, Group A, B, C, D or E commercial air service containing the authority to operate international commercial air services of the same nature as that contained in the applicant's Class 4 licence unless, in the opinion of the Committee, the issue of such a licence would be contrary to the public interest.

(2) For the purpose of an application under subsection (1), a Canadian Class 4, Group A, B, C, D or E air carrier is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act.

SOR/82-694

17. Notwithstanding section 17 of the Act, an air carrier is not required to hold a valid and subsisting licence issued under section 16 of the Act and is exempted from all other provisions of these Regulations in respect of the use of its aircraft in glider, glider towing or parachute jumping operations if

(a) such use of the aircraft is authorized in writing by the Committee on application by the air carrier;

SOR/83-443

(b) the air carrier maintains insurance covering risks of public liability in an amount not less than the minimum amount determined pursuant to paragraph 20.3(1)(b) and, in the case of parachute jumping operations, also maintains insurance covering risks of liability to passengers in an amount not less than the minimum amount determined pursuant to paragraph 20.3(1)(a) for each passenger that the aircraft is capable of carrying when it is in a configuration to perform parachute jumping operations; and

(c) the air carrier provides the Committee with such information as may be required by the Committee from time to time in connection with such use of the aircraft.

SOR/82-694

17.1 The exclusions granted by sections 9 to 17 do not relieve the person so exempted from complying with any other provision of the Act or of any applicable law or regulation, except that an air carrier is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act when applying for an amendment to its licence to include therein any additional authority it may obtain pursuant to sections 9, 9.1 or 16 without satisfying the Committee that the commercial air service to be provided under that authority is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

SOR/83-694

18. [Note intentionally left blank]



16. (1) Le Comité peut délivrer à un transporteur aérien canadien exploitant des services de classe 4 des groupes A, B, C, D ou E qui en fait la demande, un permis d'exploitation d'un service aérien commercial de classe 9-4 des groupes A, B, C, D ou E ou apparaît l'autorisation à exploiter des services aériens commerciaux internationaux de la même nature que ceux qui apparaissent au permis de classe 4 du requérant, à moins que, de l'avis du Comité, la délivrance d'un tel permis ne soit contraire à l'intérêt public.

DORS/78-688  
29-08-78

(2) Aux fins de la demande visée au paragraphe (1), un transporteur aérien canadien exploitant un service de classe 4 des groupes A, B, C, D ou E est exclu de l'application du paragraphe 16(3) de la Loi.

17. Nonobstant l'article 17 de la Loi, un transporteur aérien n'est pas tenu de détenir un permis valable et restant en vigueur en vertu de l'article 16 de la Loi et est exempté de toute autre disposition du présent règlement lorsqu'il utilise un de ses aéronefs soit comme planeur, soit pour remorquer un planeur, soit pour l'exécution de sauts en parachute, si

Abrogé & remp.  
DORS/84-939  
28-11-84

a) l'utilisation de l'aéronef est autorisée par écrit par le Comité, sur demande présentée par le transporteur aérien;

b) le transporteur aérien possède une assurance couvrant la responsabilité civile pour un montant au moins équivalent au montant minimal prévu à l'alinéa 20.3(1)b) et, dans le cas de l'exécution de sauts en parachute, possède également une assurance couvrant sa responsabilité à l'égard des passagers, pour un montant au moins équivalent au montant minimal prévu à l'alinéa 20.3(1)a), pour chaque passager que l'aéronef peut transporter lorsqu'il est désigné pour les sauts en parachute; et

DORS/83-443  
13-05-83

c) le transporteur aérien fournit au Comité les renseignements que celui-ci peut lui demander au sujet de l'utilisation de l'aéronef.

17.1 Les exemptions accordées en application des articles 9 à 17 ne dispensent pas la personne ainsi exemptée de l'obligation d'observer toute autre disposition applicable de la Loi ou de toute autre loi ou règlement, sauf qu'un transporteur aérien est dispensé de l'application du paragraphe 16(3) de la Loi lorsqu'il demande de faire modifier son permis en vue d'y ajouter toute autre autorisation qu'il peut obtenir aux termes des articles 9, 9.1 ou 16 sans avoir à convaincre le Comité que le service aérien commercial visé sous cette autorisation est et sera requis pour la commodité et les besoins présents et futurs du public.

DORS/82-694  
15-07-82

18. (Intentionnellement laissé en blanc)

DORS/83-694  
07-09-83

SOR/83-694  
07-09-83

19. (Intentionally left blank)

SOR/83-694  
07-09-83

19.1 (Intentionally left blank)

Conditions

20. (1) Every licence shall, in addition to such specific conditions as the Committee may attach thereto, be subject to the following terms and conditions:

(a) the licensee shall comply with the law of Canada pertaining to aeronautics, including the National Transportation Act, the Aeronautics Act, and all directions, orders, rules and regulations made thereunder;

19. (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-694  
07-09-83

19.1 (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-694  
07-09-83

#### Conditions

20. (1) Sous réserve de toutes conditions spéciale que le Comité peut mettre à l'exploitation d'un service aérien commercial, tout permis délivré par le Comité est soumis aux conditions énumérées ci-dessous:

a) le titulaire doit observer les lois du Canada ayant trait à l'aéronautique, qui comprennent la Loi nationale sur les transports, la Loi sur l'aéronautique et toutes les directives, ordonnances, règles et règlement qui s'y rattachent;

Revoked  
SOR/86-153  
22-01-86

(b) (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/83-443  
13-05-83

(c) (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/83-443  
13-05-83

(d) (Intentionally left blank)

(e) the licensee shall, upon reasonable request therefor, provide and furnish transportation in accordance with the terms and conditions of its licence and shall provide adequate service, equipment and facilities in connection with such transportation;

(f) where the licensee is a Class 1, 2, 8 or 9-2 air carrier, it shall also provide reasonable through service to connect with other air carriers; and



b) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/86-153  
22-01-86

c) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-443  
13-05-83

d) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-443  
13-05-83

e) le titulaire doit répondre aux demandes raisonnables de transport conformément aux termes et conditions de son permis et doit fournir le service, le matériel et les installations appropriés à ce transport;

f) les transporteurs aériens des classes 1, 2, 8 et 9-2 doivent en plus assurer dans une mesure raisonnable un service direct permettant la correspondance avec les autres transporteurs aériens; et

(g) the licensee shall not publish any statement that is false or misleading

(i) in any advertisement, timetable, official airline guide or any other document available to the public, or

(ii) without limiting the generality of subparagraph (i), respecting

(A) traffic, tolls, tariffs or schedules of aircraft regularity between points authorized to be served,

(B) the commercial air service authorized,

(C) equipment operated, or

(D) the quality of the service provided.

(2) Class 7 Specialty licences shall be subject, in addition to the terms and conditions contained in subsection (1), to the condition that the licensee shall not transport persons or goods except

(a) as required, to assist in the performance of the service authorized by the licence; or

(b) in case of accident, serious illness, catastrophe or other emergency.

(3) Class 9-4 International non-scheduled charter licences issued to foreign air carriers operating aircraft in Group A, B or C shall, in addition to the terms and conditions contained in subsection (1), be subject to the following terms and conditions:

(a) on any flight involving passengers destined to more than one place in that part of Canada to which the licensee is authorized to operate, the licensee may disembark each passenger at the place to which such passenger is destined;

(b) on any flight involving the return to the country of origin of passengers who were individually disembarked at various places in Canada under paragraph (a), the licensee may on the same returning flight embark each passenger at the same place at which such passenger originally disembarked or may embark all or any number of such passengers at any of the places at which any of the passengers were disembarked;

(c) the licensee, in addition to any mandatory stops, may stop at any intermediate place in Canada

(i) to satisfy technical operational requirements of the flight, or

(ii) to permit passengers entering Canada to purchase fishing and hunting licences, camping necessities and other like items for their own personal use or consumption; and

Rev. & New  
SOR/83-166  
15-02-83

g) le titulaire ne doit pas faire des déclarations fausses ou trompeuses

(i) dans toute annonce, horaire, guide officiel de lignes aériennes ou tout autre document à la disposition du public, ni

(ii) sans restreindre la portée générale du sous-alinéa (i), des déclarations fausses ou trompeuses qui concernent

(A) le trafic, les taux, tarifs ou horaires des vols réguliers reliant les points qu'il est autorisé à desservir,

(B) le service aérien autorisé,

(C) le matériel utilisé, ou

(D) la qualité du service fourni.

(2) Pour ce qui est des permis visant les services spécialisés de la classe 7, en plus d'être soumis aux conditions énoncées au paragraphe (1), il est interdit au titulaire de permis de transporter des personnes ou des marchandises, sauf

a) au besoin, pour aider à l'exploitation du service autorisé par son permis; ou

b) en cas d'accident, de maladie grave, de catastrophe ou dans tout autre cas d'urgence.

(3) En plus d'être soumis aux conditions énoncées au paragraphe (1), les permis visant les services d'affrètement internationaux sans horaire fixe de la classe 9-4 délivrés aux transporteurs aériens étrangers qui exploitent des aéronefs des groupes A, B ou C, sont soumis aux conditions suivantes:

a) dans un vol qui comprend des passagers qui ont pour destination divers endroits dans la partie du Canada que le titulaire est autorisé à desservir, le titulaire peut déposer chaque passager à son propre point de destination;

b) dans un vol comportant le retour dans leur pays d'origine de passagers déposés individuellement en divers points du Canada, comme l'autorise l'alinéa a), le titulaire peut, lors du même vol de retour, prendre les passagers individuellement aux points où ils sont individuellement descendus et il peut en outre prendre un certain nombre de passagers ou la totalité des passagers à un point quelconque où l'un de ces derniers a été déposé à l'aller;

c) le titulaire du permis peut, en plus d'effectuer les escales obligatoires, faire escale à tout point intermédiaire au Canada

(i) pour les besoins techniques du vol, ou

(ii) pour permettre aux passagers qui entrent au Canada de se procurer des permis de chasse et de pêche, des articles de camping ou autres articles semblables, pour leur propre usage ou consommation; et

Abrogé & remp.  
DORS/83-166  
15-02-83

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

(d) subject to paragraphs (a) to (c), the licensee shall not carry traffic between places in Canada.

(4) Where the licence of a Class 4 air carrier denotes an area or a base as its protected base in respect of a specified group or specified groups of aircraft, the licence of every other Class 4 air carrier, other than an air carrier whose licence denotes the same area or base as its protected base in respect of the specified group or specified groups of aircraft, shall, in addition to the terms and conditions contained in subsection (1), be subject to the following terms and conditions:

(a) the air carrier shall not carry traffic from the protected base by means of aircraft of the specified group or specified groups except where

(i) the air carrier's base is located within the protected base and the traffic is carried from the air carrier's base,

(ii) the traffic is carried directly or through intermediate points to the air carrier's base,

(iii) the same traffic is carried into and out of the protected base and both the inbound and outbound flights are operated under a single charter,

(iv) in the case of an emergency, the flight is required for reasons of public health or safety, or

(v) the traffic is carried from the protected base with the written authorization of the Committee or with the written concurrence of every air carrier whose licence denotes the same area or base as its protected base in respect of the specified group or specified groups of aircraft; and

(b) an air carrier, when carrying traffic under an exception set out in paragraph (a), is exempt from the Class 4 Positioning Charges Regulations.

(5) Every application for a Class 4 licence denoting, or an amendment to a Class 4 licence to denote, an area or base as a protected base shall be advertised by the applicant at its own expense by publication in the Canada Gazette and in such other manner as the Committee may direct in order to afford any interested person an opportunity to support, oppose or modify the application.



d) sous réserve des alinéas a) à c), il est interdit au titulaire de transporter des personnes, des marchandises ou du courrier d'un point à l'autre du Canada.

(4) Lorsque le permis d'un transporteur aérien de classe 4 qualifie une base ou une zone de base protégée de ce transporteur à l'égard d'un ou de plusieurs groupes spécifiés d'aéronefs, le permis de tout autre transporteur aérien de classe 4, sauf si la même zone ou base y est qualifiée de base protégée du transporteur à l'égard de ce ou ces groupes spécifiés d'aéronefs, est soumis à la fois aux conditions prévues au paragraphe (1) et aux conditions suivantes:

Abrogé & rempl.  
DORS/79-20  
22-12-78

a) le transporteur aérien ne doit pas effectuer de transport, à partir de la base protégée, au moyen d'aéronefs du ou des groupes spécifiés, sauf dans les cas suivants:

(i) lorsque la base du transporteur aérien est située dans les limites de la base protégée et que le transport est effectué à partir de la base du transporteur aérien,

(ii) lorsque le transport est effectué, directement ou par des points intermédiaires, à destination de la base du transporteur aérien,

(iii) lorsque les mêmes personnes ou marchandises sont transportées à l'aller vers la base et au retour et que les vols d'aller et de retour sont effectués dans le cadre d'un même contrat d'affrètement,

(iv) lorsque, en cas d'urgence, le vol est nécessaire pour des raisons de santé ou de sécurité publiques, ou

(v) lorsque le transport est effectué à partir de la base protégée avec l'autorisation écrite du Comité ou avec l'accord écrit de chaque transporteur aérien dont le permis qualifie la même zone ou base, de base protégée du transporteur à l'égard du ou des groupes spécifiés d'aéronefs; et

b) le transporteur aérien qui transporte des personnes ou des marchandises en vertu d'une exception prévue à l'alinéa a) est soustrait à l'application du Règlement sur les taxes de mise en place (classe 4).

(5) Toute requête en délivrance ou modification de permis de classe 4 dans laquelle le requérant demande qu'une zone ou base soit qualifiée de base protégée dans son permis, doit être publiée par le requérant, à ses frais, dans la Gazette du Canada et de toute autre manière que le Comité pourra prescrire afin de donner à tous les intéressés la possibilité d'appuyer, de contester ou de faire modifier la requête.

SOR/83-443  
13-05-83

PART II.1

LIABILITY INSURANCE

Interpretation

20.1 In this Part, "passenger seat" means a seat on board an aircraft that may be occupied permanently by a passenger while the aircraft is engaged in a commercial air service.

Application

20.2 This part applies to all air carriers unless partly or wholly exempted from the operation thereof by these Regulations, but paragraph 20.3(1)(a) does not apply in respect of a commercial air service where the aircraft engaged in that service does not land in Canada for the purpose of embarking or disembarking passengers.

Minimum Insurance Requirements

20.3 (1) No air carrier shall provide a commercial air service unless it maintains for each incident related to the operation of that service

(a) liability insurance covering risks of injury to or death of passengers in an amount that is not less than the amount determined by multiplying \$300,000 by the number of passenger seats on board the aircraft engaged in the commercial air service; and

(b) insurance covering risks of public liability in an amount that is not less than

(i) \$1,000,000, where the aircraft engaged in the commercial air service falls within Group A, B, A-RW or B-RW,

(ii) \$2,000,000, where the aircraft engaged in the commercial air service falls within Group C or C-RW, and

(iii) \$2,000,000 plus an amount determined by multiplying \$150 by the number of pounds by which the MTOW of the aircraft engaged in the commercial air service exceeds 18,000 pounds, where the aircraft falls within Group D or D-RW or a heavier weight grouping.

PARTIE II.1

DORS/83-443

13-05-83

ASSURANCE RESPONSABILITÉ

Définition

20.1 Dans la présente partie, "siège passager" désigne un siège à bord d'un aéronef, qui peut être occupé en permanence par un passager pendant la durée d'un vol effectué dans le cadre d'un service aérien commercial.

Application

20.2 La présente partie s'applique à tous les transporteurs aériens à moins qu'ils ne soient partiellement ou entièrement exemptés de son application en vertu du présent règlement; cependant, l'alinéa 20.3(1)a) ne s'applique pas à un service aérien commercial dans le cadre duquel l'aéronef utilisé n'arrête pas au Canada afin d'embarquer ou de débarquer des passagers.

Exigences minimales

20.3 (1) Un transporteur aérien ne peut exploiter un service aérien commercial que s'il possède pour chaque sinistre lié à l'exploitation de ce service

a) une assurance responsabilité couvrant les blessures ou le décès de passagers pour un montant au moins équivalent au produit de \$300 000 multiplié par le nombre de sièges passagers à bord de l'aéronef utilisé dans le cadre du service aérien commercial; et

b) une assurance couvrant sa responsabilité civile pour un montant au moins équivalent

(i) à \$1 000 000, si l'aéronef utilisé dans le cadre du service aérien commercial fait partie du groupe A, B, A-RW ou B-RW,

(ii) à \$2 000 000, si l'aéronef utilisé dans le cadre du service aérien commercial fait partie du groupe C ou C-RW, et

(iii) à \$2 000 000 plus un montant de \$150 multiplié par le nombre de livres par lequel le PMAD de l'aéronef utilisé dans le cadre du service aérien commercial est supérieur à 18,000 livres, si cet aéronef fait partie du groupe D ou D-RW ou d'un groupe plus lourd.

(2) The insurance coverage required by paragraph (1)(a) need not extend to any employees of an air carrier if a claim for damages against that air carrier by the employee is governed by applicable workmen's compensation legislation.

(3) No air carrier shall take out liability insurance to comply with subsection (1) that contains an exclusion or waiver provision reducing insurance coverage for any incident below the applicable minima determined pursuant to that subsection, unless that provision

(a) is in respect of standard exclusion clauses adopted by the international aviation insurance community dealing with

- (i) war, hi-jacking and other perils,
- (ii) noise and pollution and other perils, and
- (iii) aviation radioactive contamination; or

(b) has been approved in writing by the Committee.

(4) An air carrier may have a comprehensive single limit liability coverage where liability risks are covered by a single policy or a combination of primary and excess policies, but no single limit liability coverage of that air carrier shall be for an amount that is less than the applicable combined insurance minima determined pursuant to paragraphs (1)(a) and (b).

#### Filing Requirements

20.4 (1) Every licensed air carrier and every air carrier on the eligible list shall file with the Committee a valid certificate of insurance in the form set out in Schedule XVI signed by an authorized officer or agent of its insurer.

(2) A certificate of insurance referred to in subsection (1) shall not be accepted by the Committee unless it

(a) demonstrates to the Committee's satisfaction that the requirements specified in Section 20.3 have been met; and

(b) contains an undertaking by the insurer or its agent to notify the Secretary forthwith in writing when an insured air carrier's coverage

- (i) is changed or is intended to be changed in a manner that results in the air carrier's failure to comply with Section 20.3, or
- (ii) is cancelled or is intended to be cancelled.



(2) Il n'est pas nécessaire que l'assurance exigée à l'alinéa (1)a) s'étende aux employés d'un transporteur aérien si les réclamations en dommages des employés contre ce transporteur aérien sont régies par une loi sur les accidents.

(3) Un transporteur aérien ne peut, pour se conformer au paragraphe (1), souscrire à une assurance responsabilité qui contient une clause d'exclusion ou d'exemption qui réduit l'étendue des risques assurés pour un sinistre en deçà des montants minimaux prévue à ce paragraphe, à moins que cette clause

a) ne soit une clause d'exclusion normalement adoptée par les compagnies d'assurances en aviation internationale, qui vise

(i) la guerre, la piraterie aérienne et d'autres dangers,

(ii) le bruit, la pollution et d'autres dangers, et

(iii) la contamination radioactive des aéronefs; ou

b) n'ait été approuvée par écrit par le Comité.

(4) Un transporteur aérien peut souscrire à une assurance tous risques à limite d'indemnité unique lorsque sa responsabilité est couverte par une seule police ou par un ensemble de polices primaires et complémentaires, mais toute assurance tous risques à limite d'indemnité unique que détient ce transporteur aérien doit prévoir une protection pour un montant au moins équivalent aux montants minimaux d'assurance combinés prévus aux alinéas (1)a) et b).

#### Exigences de dépôt

20.4 (1) Chaque transporteur aérien autorisé et chaque transporteur aérien inscrit sur la liste d'admissibilité doivent déposer auprès du Comité un certificat d'assurance valide conforme à l'annexe XVI et signé par un agent autorisé ou un représentant de l'assureur.

(2) Le Comité n'accepte un certificat d'assurance visé au paragraphe (1) que si celui-ci

a) établit à la satisfaction du Comité que les exigences de l'article 20.3 ont été respectées; et

b) stipule l'engagement de la part de l'assureur ou de son agent d'aviser par écrit le Secrétaire dès que l'étendue des risques assurés du transporteur aérien

(i) est modifiée ou est censée être modifiée de façon que le transporteur aérien ne puisse plus respecter les exigences de l'article 20.3, ou

(ii) est annulée ou est censée être annulée.

PART III

CHANGES OF CONTROL, CONSOLIDATIONS, MERGERS,  
LEASES AND TRANSFERS

21. No person shall enter into a transaction that is intended to or would result in a change of control, consolidation, merger, lease or transfer of any commercial air service or of any air carrier unless he complies with section 22.

22. (1) Any person who proposes to enter into a transaction described in section 21 shall give notice of such proposed transaction to the Committee.

(2) Subject to subsection (4), where section 27 of the National Transportation Act applies to a transaction described in section 21, the provision of that Act shall be complied with.

(3) Subject to subsection (4), where section 27 of the National Transportation Act does not apply to a transaction described in section 21, the provisions of section 27 of that Act shall be complied with as though that section did apply to that transaction, subject to such modifications as the circumstances require, except that the Committee may proceed to investigate the transaction even if no objection is received.

(4) The Committee may, following receipt of notice of a transaction described in section 21, require the person referred to in subsection (1) to file with the Secretary such information and documents as will enable the Committee to determine whether the transaction will unduly restrict competition or otherwise be prejudicial to the public interest.

PARTIE III

CHANGEMENTS DE CONTRÔLE, UNIFICATIONS,  
FUSIONS, LOCATIONS ET TRANSFERTS

Abrogé & remp.  
DORS/82-862  
23-09-82

(Cette Partie comprend les articles de 21 à 22.1,  
apparaissant sur les pages F-223 et F-223.1.)

21. Doit se soumettre aux conditions visées à l'article 22 quiconque entend se livrer à une opération dont le but est, ou dont résulterait, un changement de contrôle, l'unification, la fusion, la location ou le transfert d'un service aérien commercial ou d'un transporteur aérien.

Abrogé & remp.  
DORS/82-862  
23-09-82

22. (1) Toute personne qui se propose de se livrer à une des opérations décrites à l'article 21 doit donner avis de ce projet au Comité.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'une opération dont il est question à l'article 21 tombe sous le coup de l'article 27 de la Loi nationale sur les transports, il est obligatoire de se conformer aux dispositions de cette loi.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'une opération dont il est question à l'article 21 ne tombe pas sous le coup de l'article 27 de la Loi nationale sur les transports, les dispositions de cet article s'appliquent à l'opération projetée, sous réserve de toutes modifications que les circonstances exigent, sauf que le Comité peut instituer une enquête sur cette opération, même s'il n'y a aucune opposition.

Abrogé & remp.  
DORS/81-606  
23-07-81

(4) Le Comité peut, sur réception d'un avis d'opération décrite à l'article 21, exiger de la personne dont il est question au paragraphe (1) qu'elle dépose chez le Secrétaire les informations ou documents de nature à permettre au Comité de déterminer si l'opération pourrait réduire indûment la concurrence ou porter autrement préjudice à l'intérêt public.

SOR/82-866  
23-09-82

22.1 (1) Where the Committee does not disallow a transaction that results in a change of control, consolidation, merger, lease or transfer of Class 4 Charter rotating wing commercial air services set out in an air carrier's licence and those commercial air services constitute less than all of the rotating wing aircraft weight group charter authorities specified in that licence, all of that air carrier's Class 4 Charter rotating wing authorities specified in that licence shall be cancelled on the issuance of new or amended licences with respect to the services affected by that transaction.

(2) Where the Committee does not disallow a transaction that results in the change of control, consolidation, merger, lease or transfer of Class 7 Specialty - flying training rotating wing commercial air services set out in an air carrier's licence and those commercial air services constitute less than all of the rotating wing aircraft weight group flying training specialty authorities specified in that licence, all of that air carrier's Class 7 Specialty - flying training rotating wing authorities specified in that licence shall be cancelled on the issuance of new or amended licences with respect to the services affected by that transaction.

Rev. & Amended  
SOR/84-380  
17-05-84

(3) Subsections (1) and (2) shall cease to have effect on December 31, 1987.



22.1 (1) Lorsque le Comité ne refuse pas une opération qui entraîne un changement de contrôle, l'unification, la fusion, la location ou le transfert de services aériens commerciaux d'affrètement de la classe 4 assurés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, lesquels services sont énoncés dans un permis de transporteur aérien, et que ces services aériens commerciaux n'incluent pas la totalité des groupes d'aéronefs à voilure tournante autorisés à être exploités dans ce genre de service en vertu dudit permis, toutes les autorisations d'utiliser des aéronefs à voilure tournante dans le cadre d'un service aérien commercial d'affrètement de la classe 4 en vertu dudit permis seront annulées dès la délivrance de permis nouveaux ou modifiés par suite de l'opération.

DORS/82-866  
23-09-82

(2) Lorsque le Comité ne refuse pas une opération qui entraîne un changement de contrôle, l'unification, la fusion, la location ou le transfert de services aériens commerciaux spécialisés d'entraînement au vol de la classe 7 assurés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, lesquels services sont énoncés dans un permis de transporteur aérien, et que ces services aériens commerciaux spécialisés n'incluent pas la totalité des groupes d'aéronefs à voilure tournante autorisés à être exploités dans ce genre de service en vertu dudit permis, toutes les autorisations d'utiliser des aéronefs à voilure tournante dans le cadre d'un service aérien commercial spécialisé d'entraînement au vol de la classe 7 en vertu dudit permis seront annulées dès la délivrance de permis nouveaux ou modifiés par suite de l'opération.

(3) Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet le 31 décembre, 1987.

Abrogé & rempl.  
DORS/84-380  
17-05-84

PART IV

INTERNATIONAL CHARTERS

(This Part consists of sections 23 through 82,  
as set out on pages E-224 through E-282.)

Interpretation

23. (1) In this Part,

Rev. & Amended "accommodation" means sleeping facilities provided on a commercial  
SOR/79-17 basis to the general public; (logement)  
22-12-78

"advance booking charter" or "ABC" means a round-trip international  
charter originating in Canada operated by one or two licensed air  
carriers under a contract with a charterer or contracts with  
charterers, where

a) one charterer, all the charterers or a combination of charterers  
and foreign origin charterers contract for the entire passenger  
seating capacity of the aircraft of hire to the public;

b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20  
passenger seats, each charterer and each foreign origin charter  
contracting for passenger seats contracts for at least 20 passenger  
seats for hire to the public; and

c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than  
20 passenger seats, one charterer charts the entire passenger  
seating capacity of the aircraft for hire to the public;  
(affrètement à réservation anticipée ou ABC)

Rev. & Amended "back-to-back flights" means a series of operationally interrelated  
SOR/79-17 return charters where traffic carried outbound is returned on an  
22-12-78 inbound flight of a subsequent return operation the outbound flight  
of which was used to transport other outbound return traffic in  
that series and includes the last return operation in the series  
transporting only inbound traffic previously carried outbound on a  
flight in the series; (vols d'affrètement en circuit)

PARTIE IV

AFFRÈTEMENTS INTERNATIONAUX

[Cette Partie comprend les articles de 23 à 82,  
apparaissant sur les pages F-224 à F-282.]

Interprétation

23. (1) Dans la présente partie,
- Abrogé et rempl.  
DORS/79-17  
22 décembre  
1978
- "affrètement à but commun" ou "CPC" désigne un affrètement aller-retour, depuis le Canada, dans lequel le ou les affrêteurs retiennent toutes les places de l'aéronef pour les vendre au détail à des passagers:
- Abrogé et rempl.  
DORS/80-148  
15 février  
1980
- a) à destination et en provenance d'un événement CPC, ou
- Abrogé et rempl.  
DORS/79-17  
22 décembre  
1978
- b) relativement à un programme éducatif CPC; (common purpose charter ou CPC)
- "affrètement à réservation anticipée" ou "ABC" désigne l'affrètement pour un vol international aller-retour en partance du Canada qu'exécutent, aux termes de contrats passés avec les affrêteurs, un ou deux transporteurs aériens titulaires de permis, à la condition
- Nouveau  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979
- a) que cet ou ces affrêteurs, qu'ils soient uniquement canadiens ou qu'ils soient composés de Canadiens et d'étrangers, retiennent toutes les places de l'aéronef pour les vendre au public;
- Abrogé et rempl.  
DORS/80-148  
15 février  
1980
- b) que chaque affrêteur canadien ou étranger retienne vingt places au moins pour les vendre au public lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places;
- c) qu'un seul affrêteur retienne toutes les places pour les vendre au public lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places; (advance booking charter ou ABC)
- "affrètement pour voyage tout compris" ou "AVTC" désigne un affrètement selon un contrat passé entre un transporteur aérien et un ou plusieurs organisateurs de voyages qui retiennent toutes les places de l'aéronef pour les vendre au détail à des passagers à un prix de voyage tout compris; (inclusive tour charter ou ITC)
- Abrogé et rempl.  
DORS/80-148  
15 février  
1980

SOR/80-148

"common purpose charter" or "CPC" means a return passenger charter originating in Canada where one or more charterers contract for the entire passenger seating capacity of an aircraft in order to provide ir transportation at a price per seat

SOR/79-17

(a) to and from a CPC event, or

(b) in connection with a CPC educational programme;

(affrètement à but commun ou CPC)

"CPC educational programme" means a programme for educational purposes organized with the written concurrence of the appropriate school authorities for the exclusive benefit of full time elementary or secondary school students or both of the schools participating, who are accompanied by educational staff of those schools or parents of participating students as leaders or chaperones, in the proportion of one leader or chaperone for not more than 20 and not less than 10 such students; (programme éducatif CPC)

"CPC event" means a presentation, performance, exhibition, competition, gathering or activity that

(a) is of apparent and considerable significance unrelated to the general interest inherent in travel, and

(b) is not being created or organized for the primary purpose of generating charter air traffic;

(événement CPC)

"destination" means the point to which the passengers or goods to be transported on a charter flight are bound; (destination)

SOR/83-443

"eligible list" [Note intentionally left blank]

"entity charter" means a charter in which

(a) the cost of transportation of passengers or goods is paid by one person, company or organization without any contribution, direct or indirect, from any other person, and

(b) no charge or other financial obligation is imposed on any passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the trip, (affrètement sans participation)



"affrètement sans participation" désigne un affrètement aux termes duquel DORS/79-17

a) le coût du transport des passagers ou des marchandises est payé par une seule personne, une seule société ou un seul organisme et n'est pas partagé, ni directement ni indirectement, par aucune autre personne, et

b) aucun droit ou autre obligation financière n'est imposé à l'un quelconque des passagers comme condition de transport ou pour un élément quelconque du voyage; (entity charters)

"autorisation" désigne un document écrit, délivré par le Comité, qui autorise un transporteur aérien inscrit sur la liste d'admissibilité ou détenteur d'un permis de classe 9-4, valide et en vigueur, pour le vol projeté, ou la série de vols, à exploiter, en conformité des règlements applicables, le vol ou la série de vols internationaux d'affrètement prévus par l'autorisation; (permit)

"bétail" désigne les bovins, les équidés, les porcins, les ovins, les caprins et les volailles vivants; (livestock) DORS/83-440

"cinquième liberté" désigne le privilège d'un transporteur aérien étranger exploitant un vol d'affrètement d'embarquer ou de débarquer au Canada des personnes ou des marchandises en provenance ou à destination d'un pays tiers; (fifth freedom)

"destination" désigne le point auquel doivent être transportés les passagers ou les marchandises qui font l'objet du vol d'affrètement; (destination)

"éléments particuliers du voyage" désignent tous les biens, services, commodités et avantages qui sont inclus dans le prix d'un voyage tout compris d'un programme ATVC ou offerts aux participants au voyage à titre facultatif moyennant un supplément; (tour features) DORS/79-924

"événement CPC" désigne une présentation, un spectacle, une exposition, une compétition, un rassemblement ou une activité DORS/79-17

"fifth freedom" means the privilege of a foreign air carrier operating a charter to take on or put down in Canada persons or goods destined to, or coming from, the territory of a country other than that of the foreign air carrier; (cinquième liberté)

"fourth freedom" means the privilege of a foreign air carrier operating a charter to take on in Canada persons or goods destined to the territory of the country of the foreign air carrier and includes the privilege to put down such persons in Canada upon return from that country; (quatrième liberté)

"inclusive tour" or "tour" means a round or circle trip performed in whole or in part by air for an inclusive tour price for the period the participants are away from the starting point of the journey; (voyage tout compris)

SOR/80-148

"inclusive tour charter" or "ITC" means a charter under which an air carrier contracts with one or more tour operators to charter the entire passenger seating capacity of an aircraft, for resale by the tour operator or operators at a per seat inclusive tour price; (affrètement pour voyage tout compris ou AVTC)"

SOR/79-924

"inclusive tour price" includes, for a participant in an inclusive tour, charges made for

a) transportation

b) accommodation, and

c) where applicable, tour features; (prix du voyage tout compris)

SOR/83-440

"livestock" means live cattle, equines, swine, sheep, goats and poultry; (bétail)

SOR/79-17

"origin" means the point from which a charter flight commences with the passengers or goods to be transported; (origin)

a) dont l'importance manifeste et considérable n'est pas liée à l'intérêt général inhérent aux voyages; et

b) n'est pas mis sur pied ni organisé dans le but premier d'engendrer du trafic aérien d'affrètement; (CPC event)

"liste d'admissibilité" [Note Intentionnellement laissé en blanc]

DORS/83-443

"logement" désigne une chambre mise à la disposition du public à des fins commerciales; (accommodation)

"organisateur de voyages" désigne l'affréteur avec qui un transporteur aérien s'est engagé, par contrat, à fréter tout ou partie d'un aéronef, pour effectuer un voyage tout compris; (tour operator)

"origine" désigne le point de départ du vol d'affrètement, où sont pris les passagers ou chargées les marchandises à transporter; (origin)

"prix du voyage tout compris" comprend les frais supportés par un participant pour

DORS/79-924

a) le transport,

b) le logement, et

c) le cas échéant, les éléments particuliers du voyage; (inclusive tour price)

"programme éducatif CPC" désigne un programme à but éducatif organisé avec l'approbation écrite des autorités scolaires compétentes au bénéfice exclusif des élèves à plein temps du primaire ou du secondaire, ou des deux, des écoles participantes, accompagnés d'éducateurs de ces écoles ou de parents des participants, à titre de moniteurs ou de surveillants, selon une proportion de un moniteur ou surveillant pour au plus 20 et au moins 10 élèves; (CPC educational programme)

DORS/79-17

"quatrième liberté" désigne le privilège d'un transporteur aérien étranger d'embarquer au Canada des personnes ou des marchandises à

"permit" means a written approval issued by the Committee authorizing an air carrier on the eligible list or holding a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed flight or series of flights to operate, subject to compliance with applicable regulations, the international charter flight or series of international charter flights specified in the permit; (autorisation)

"territory" means the land areas under the sovereignty, jurisdiction or trusteeship of a country, as well as territorial waters adjacent thereto, and any reference to a country shall be construed, where applicable, as a reference to such territory of that country and any reference to a geographical area comprising several countries shall be construed, where applicable, as a reference to the aggregate of the respective territories of the countries constituting that geographical area; (territoire)

"third freedom" means the privilege of a foreign air carrier operating a charter to put down in Canada persons who or goods that originated in the territory of the country of the foreign air carrier and includes the privilege to take on such persons in Canada for the purpose of returning them to that territory; (troisième liberté)

New  
SOR/79-924  
5-12-79

"tour features" means all goods, services, facilities and benefits, other than accommodation and transportation, that are included in an ITC program at the inclusive tour price or made available to tour participants as optional extras at an additional charge; (éléments particuliers du voyage)

Rev. and New  
SOR/79-17  
22-12-79

"tour operator" means a charterer with whom an air carrier has contracted to charter an aircraft in whole or in part for the purpose of operating an inclusive tour; (organisateur de voyages)

Rev. and New  
SOR/81-608  
23-7-81

"transportation", in respect of an inclusive tour, means the transport of the tour participants and their personal baggage by air or other modes between

(a) all points in the tour itinerary, and

(b) airports or surface terminals and the location where accommodation is provided in the tour itinerary other than the point of origin.  
(transport)

Revoked  
SOR/79-924  
5-12-79

(2) [NOTE: Intentionally left blank.]



destination du territoire de son pays d'origine et notamment le privilège de débarquer au Canada ces personnes, à leur retour; (fourth freedom)

"territoire" désigne les étendues de terre, y compris les eaux territoriales adjacentes, qui relèvent de la souveraineté, de la juridiction ou de l'administration d'un État, et toute mention d'un État doit s'interpréter, s'il y a lieu, comme une mention du territoire de cet État et toute mention d'une zone géographique qui comprend plusieurs États doit s'interpréter, s'il y a lieu comme une mention de l'ensemble des territoires respectifs des États qui composent cette zone géographique; (territory)

"transport" désigne à l'égard d'un voyage tout compris, le transport aérien, ou par tout autre moyen, des participants au voyage et de leurs bagages personnels entre

Abrogé & remp.  
DORS/81-608  
23-07-81

a) tous les points de l'itinéraire du voyage, et

b) les aéroports ou les gares de transport terrestre et l'endroit où le logement est fourni à tous les points de l'itinéraire du voyage autres que le point d'origine;

(transportation)

"troisième liberté" désigne le privilège d'un transporteur étranger exploitant un vol d'affrètement de débarquer au Canada des personnes ou des marchandises embarquées dans le pays de ce transporteur et notamment celui de les embarquer au Canada pour les retourner dans ce pays; (third freedom)

"vols d'affrètement en circuit" désigne une série de vols d'affrètement aller-retour enchaînés, au cours de laquelle les personnes transportées sur un vol aller reviennent au pays sur un vol d'affrètement subséquent dont la liaison aller transportait des personnes voyageant en aller-retour dans le cadre de ladite série et inclut le dernier vol de retour de cette dernière sur lequel ne seront ramenées au pays que les personnes déjà transportées sur un vol d'aller de ladite série; (back-to-back flights)

"voyage tout compris" désigne un voyage aller-retour ou un voyage circulaire dont la totalité ou une partie est effectuée par air, offert pour un prix global et pour la période comprise entre la date de départ et celle du retour au point de départ (inclusive tour)

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé & remp.  
DORS/79-924  
05-12-79

New  
SOR/85-647  
05-07-85

International Agreements Governing Charter Flights

23.1 (1) Where, by an international agreement or convention, Canada permits a licensed foreign air carrier to operate flights belonging to a category of charter operations referred to in this Part, the requirements of the agreement or convention applicable to that air carrier shall, subject to subsection (2), apply also to every Canadian air carrier that operates international charter flights belonging to that category and holds a subsisting Class 9-4 licence valid therefor.

(2) Where there is any inconsistency between a requirement of the other provisions of this Part and a requirement referred to in subsection (1), the requirement that is more favourable to the Canadian air carrier shall prevail.

New  
SOR/85-647  
05-07-85

Public Interest

23.2 Where the Committee is of the opinion that the operation of a charter carrying traffic originating in Canada would be contrary to the public interest, it may prohibit the performance of that charter by

- (a) denying the application for a permit or identification number; or
- (b) revoking the permit or identification number.

Accords internationaux régissant les vols d'affrètement

**23.1** (1) Lorsque, aux termes d'un accord ou d'une convention internationale, le Canada autorise un transporteur aérien étranger, titulaire d'un permis, à assurer des vols d'affrètement internationaux visés à la présente partie, les dispositions de cet accord ou de cette convention qui s'appliquent au transporteur aérien s'appliqueront aussi, sous réserve du paragraphe (2), à tout transporteur aérien canadien qui exécute des vols d'affrètement internationaux appartenant à cette catégorie et titulaire d'un permis de classe 9-4 valable et en vigueur.

Nouveau  
DORS/85-647  
05-07-85

(2) En cas de conflit entre les autres dispositions de la présente partie et une disposition visée au paragraphe (1), la disposition la plus favorable au transporteur aérien canadien prévaut.

Intérêt public

**23.2** Le Comité peut interdire la prestation d'un affrètement qui achemine du trafic en provenance du Canada lorsqu'il est d'avis que le service peut être contraire à l'intérêt public:

Nouveau  
DORS/85-647  
05-07-85

a) soit en rejetant la requête en obtention d'une autorisation ou d'un numéro d'identité;

b) soit en annulant l'autorisation ou le numéro d'identité.

Departures

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Committee may, by special permission, authorize a departure from any provision of this Part upon receipt of an application in writing or by telegram addressed to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, setting out fully departure desired and the reasons therefor and giving the reference to the pertinent provisions of this Part.

(2) The Committee shall not grant any exemption from any of the following requirements:

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

- (a) in respect of ITC's
  - (i) that the entire passenger seating capacity of the aircraft be chartered,
  - (ii) that full payment for the total passenger seating capacity of the aircraft be made, and
  - (iii) that accommodation be provided in accordance with the provisions of subparagraph 50(3)(d)(ii);

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

- (b) in respect of ABC's
  - (i) that the entire passenger seating capacity of the aircraft be chartered,
  - (ii) that full payment for the entire passenger seating capacity of the aircraft be made,
  - (iii) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, that each charterer and each foreign origin charterer contracting for passenger seats contracts for at least 20 seats,
  - (iv) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, that one charterer charts the entire passenger seating capacity of the aircraft; and

- (c) in respect of CPC's
  - (i) that the entire passenger seating capacity of the aircraft be chartered, and
  - (ii) that full payment for the entire passenger seating capacity of the aircraft be made.

(3) The Committee shall not authorize a departure from any of the provisions of subsection 36(3) unless the Committee is satisfied that:

(a) the CPC event is of such a nature that the needs of the public for air transportation to and from the event would not be adequately served unless a departure was granted; and

(b) the proposed operation cannot be performed under any other category of charter commercial air service provided for in these Regulations.



Déroptions

24. (1) Sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3), le Comité peut, au moyen d'une autorisation spéciale, consentir à la dérogation à toute disposition de la présente partie après réception d'une requête en ce sens adressée par écrit ou par télégramme au Secrétaire du Comité des transports aériens, de la Commission canadienne des transports. Dans cette requête doivent être énoncés explicitement la nature et les motifs de la dérogation demandée, ainsi que les références aux dispositions pertinentes de la présente partie.

(2) Le Comité n'accorde aucune dispense aux prescriptions suivantes:

a) relativement aux AVTC

- (i) que toutes les places de l'aéronef soient affrétées,
- (ii) que le prix de toutes les places de l'aéronef soit acquitté, et
- (iii) que le logement soit fourni conformément aux dispositions du sous-alinéa 50(3)d)(ii);

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

b) relativement aux ABC

- (i) que toutes les places de l'aéronef soient affrétées,
- (ii) que le prix de toutes les places de l'aéronef soit acquitté,
- (iii) que chaque affréteur canadien et étranger retienne vingt places au moins, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places, et
- (iv) qu'un seul affréteur retienne toutes les places, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places; et

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

c) relativement aux CPC

- (i) que toutes les places de l'aéronef soient affrétées, et
- (ii) que le prix de toutes les places de l'aéronef soit acquitté.

(3) Le Comité n'autorise aucune dérogation à toute disposition du paragraphe 36(3) à moins qu'il ne soit convaincu que

a) les besoins en transport aérien du public à destination et en provenance de l'événement ne pourraient être convenablement satisfaits, à cause de la nature de l'événement CPC, à moins qu'une dérogation ne soit autorisée, et

b) l'exploitation projetée ne peut être raisonnablement exécutée en vertu de toute autre catégorie de service aérien commercial d'affrètement prévue au présent règlement.

New  
SOR/80-148  
15-02-80

Carriage of Goods on Passenger Charters

24.1(1) No goods may be carried for hire or reward on an aircraft used for an ABC, an ABC/ITC, a CPC or an ITC except

(a) in that part of the bellyhold of the aircraft not required for use pursuant to one or more passenger charter contracts;

(b) between the points served for the purpose of embarking or disembarking passenger traffic;

(c) pursuant to one or more charter contracts; any of which may be for only part of the bellyhold; and

(d) where the Committee has issued a permit or is deemed to have issued a permit to the air carrier for the operation of the ABC, ABC/ITC, ITC or CPC.

(2) Except as otherwise provided in this section, Parts VI and VII apply to the carriage of goods in the bellyhold of aircraft engaged in passenger charters.

(3) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll respecting the carriage of goods for hire or reward on an aircraft used for an ABC, and ABC/ITC, a CPC or an ITC in the tariff of a foreign air carrier on file with the Committee shall be deemed to be disallowed and not in effect if that toll is less than the lowest such toll in the tariff of any Canadian air carrier on file with the Committee and in effect that, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's tariff, could apply to the transportation that is covered by the foreign air carrier's toll.

(4) Where, pursuant to subsection (3), the toll in the tariff of a foreign air carrier is deemed to be disallowed and not in effect,

(a) that foreign air carrier may, on notification by the Committee, substitute a new toll therefor on not less than one day's notice, which toll shall be not less than the toll of the Canadian air carrier described in subsection (3); or

(b) the Committee may prescribe a new toll therefor, which toll shall take effect in the tariff forthwith.

Transport de marchandises

Nouveau  
DORS/80-148  
15 février  
1980

24.1 (1) Il est interdit de transporter contre paiement ou toute autre rémunération des marchandises à bord d'un aéronef affecté à un ABC, un ABC/AVTC, un CPC ou un AVTC sauf si les conditions suivantes sont réunies:

- a) les marchandises sont transportées dans une partie de la soute non requise par l'affrètement susvisé;
- b) ce transport s'effectue entre les points d'embarquement et de débarquement des passagers;
- c) ce transport s'effectue en exécution d'un ou de plusieurs contrats d'affrètement, lequel ou lesquels peuvent ne porter que sur une partie de la soute de l'aéronef; et
- d) le Comité a donné ou est censé avoir donné une autorisation d'exploitation, dans le cas d'un ABC, ABC/AVTC, AVTC ou CPC.

(2) Sauf disposition contraire dans la présente section, le transport de marchandises dans la soute d'un aéronef affrété pour le transport de passagers est régi par les parties VI et VII.

(3) Nonobstant toute disposition contraire du présent règlement, le taux inscrit au tarif qu'un transporteur aérien étranger a déposé auprès du Comité et relatif du transport de marchandises contre paiement ou toute autre rémunération à bord d'un aéronef affecté à un ABC, ABC/AVTC, un CPC ou un AVTC est réputé non valide s'il est inférieur au taux le plus bas qu'un transporteur aérien canadien appliquerait, dans les mêmes circonstances et en conformité avec les conditions énoncées dans son tarif dûment déposé, à un transport analogue.

(4) Lorsque le taux d'un transporteur aérien étranger est réputé non valide en application du paragraphe (3),

- a) ce transporteur, après avoir été notifié par le Comité, peut, en donnant un préavis d'un jour au moins, modifier son tarif pour régulariser le taux invalidé; ou
- b) le Comité peut remplacer d'office le taux invalidé; le nouveau taux fait alors partie du tarif.

DIVISION I

ELIGIBLE LIST OF AIR CARRIERS

25. Subject to subsection 30(2), the Secretary shall place on the eligible list the name of every foreign air carrier holding a valid and subsisting Class 8 licence.

26. (1) Every foreign air carrier, other than a Class 8 carrier, desiring to be placed on the eligible list, shall make a written application therefor to the Committee.

(2) The Secretary shall not place on the eligible list the name of any carrier applying pursuant to subsection (1) unless

(a) the Committee is satisfied that

(i) Canadian air carriers are afforded reasonable reciprocity in international charter operations in the applicant's home country, and

(ii) the applicant is operationally and financially capable of performing the charter flights and maintains insurance covering risks of liability to passengers and public liability in amounts not less than the minimum amounts determined pursuant to paragraphs 20.3(1)(a) and (b); and

(b) the applicant provides the Committee with the following information:

(i) the full name and address of the carrier,

(ii) if the carrier is a corporation, the names of its principal officers and its legal status in its home country,

(iii) if the carrier is a partnership, the names of its partners and the legal status of the partnership in its home country,

(iv) documentary evidence establishing that the carrier is authorized in its home country to operate the type of service for which authorization is sought in Canada,

(v) a valid certificate of insurance in the form set out in Schedule XVI signed by an authorized officer or agent of the air carrier's insurer that sets out the applicant's insurance coverage and that demonstrates to the Committee's satisfaction that the requirements specified in Part II.1 have been met,

(vi) an up-to-date narrative description of the plan by which the carrier proposes to operate the charters for which application is to be made, which description shall satisfy the Committee that the carrier has the capacity in all respects to perform the charters and shall include details of arrangements made to



SECTION I

LISTE D'ADMISSIBILITÉ DES TRANSPORTEURS AÉRIENS

25. Sous réserve du paragraphe 30(2), le Secrétaire doit porter sur la liste d'admissibilité le nom de tout transporteur aérien étranger titulaire d'un permis de classe 8 valide et en vigueur.

26. (1) Tout transporteur aérien étranger, n'appartenant pas à la classe 8, qui désire voir son nom figurer sur la liste d'admissibilité doit en faire la demande par écrit, au Comité.

(2) Le Secrétaire n'inscrit sur la liste d'admissibilité le nom d'un transporteur qui présente une demande conformément au paragraphe (1), que si

a) à la satisfaction du Comité,

(i) les transporteurs aériens canadiens jouissent de conditions raisonnables de réciprocité en matière d'affrètements internationaux dans le pays d'origine du requérant, et

(ii) le requérant possède les moyens financiers et techniques nécessaires pour effectuer des vols d'affrètement et possède une assurance couvrant les passagers et la responsabilité civile pour des montants au moins équivalents aux montants minimaux prévus aux alinéas 20.3(1)a) et b); et

DORS/83-443

b) le requérant fournit au Comité les renseignements suivants:

(i) les noms et adresses, au complet, du transporteur,

(ii) si le transporteur est une corporation, le nom de ses principaux dirigeants et son status juridique dans son pays d'origine,

(iii) si le transporteur est une société, le nom des associés et son statut juridique dans son pays d'origine,

(iv) une preuve par écrit attestant que le transporteur est autorisé, dans son pays d'origine, à exploiter le genre de service qu'il demande à exploiter au Canada,

(v) un certificat d'assurance valide conforme à l'annexe XVI et signé par un agent autorisé ou un représentant de l'assureur du transporteur aérien, qui indique le montant de l'assurance du requérant et établit à la satisfaction du Comité que le transporteur aérien répond aux exigences de la partie II.1,

DORS/83-443

(vi) un plan chronologique des vols d'affrètement que le transporteur se propose d'effectuer et pour lesquels il doit demander l'autorisation du Comité. Ce plan doit établir, à la satisfaction du Comité, que le transporteur possède, à tous égards, la capacité d'exploiter les vols d'affrètement en question et doit exposer en détail les mesures prises pour parer à toute interruption de service fortuite ou autres situations

F-230

Douzième amendement;

Page révisée le 15 décembre 1983.

provide for unforeseen service interruption or other emergencies that might tend to result in serious delay to charter groups,  
(vii) a description of the arrangements by which the carrier proposes to protect advance payments under charter contracts as required by paragraph 33(2)(g), together with a letter of intent or other form of offer to enter into such arrangements from a Canadian bank, trust company, financial institution, bonding or insurance company acceptable to the Committee,  
(viii) in respect of the carrier's latest financial year a copy of the financial statements duly approved by the board of directors or other executive body and the auditor's report, and  
(ix) a statement of the policy of the carrier's home country in respect of international charter operations by Canadian air carriers into and out of that country.

(3) Every air carrier, other than a Class 8 carrier, whose name is on the eligible list shall,

(a) where any change occurs in respect of information provided by it as required by subparagraphs (2)(b)(i) to (vii) and subparagraph (2)(b)(ix), notify the Committee in writing of such change; and

(b) within six months of the end of each of the carrier's financial year, provide the Committee, in respect of the carrier's latest financial year, with copies of the financial statements duly approved by the board of directors or other executive body and the auditor's report.

27. An air carrier on the eligible list may apply to the Committee for permits to operate international charter flights other than

(a) fourth freedom ABC or ITC flights; or

(b) third freedom or fourth freedom flights governed by the provisions of an international agreement or convention to which Canada and the home country of the air carrier are both parties.

28. Every air carrier shall, before applying for a permit or a licence, as the case may be, to perform an international air charter service,

(a) file a tariff covering such service; and

critiques qui pourraient occasionner de sérieux retards pour les groupes affrêteurs,

(vii) un énoncé des dispositions par lesquelles le transporteur entend protéger les avances faites aux termes des contrats d'affrètement, comme l'exige l'alinéa 33(2)g), ainsi qu'une déclaration d'intention, ou une autre forme d'offre de donner suite à ces dispositions émanant d'une banque, d'un établissement financier, d'une compagnie de fiducie, de garantie ou d'assurances canadienne que le Comité juge acceptable,

(viii) pour le dernier exercice financier du transporteur, une copie des états financiers, dûment approuvée par le conseil d'administration ou autre organe exécutif, ainsi que les rapports du vérificateur, et

(ix) un exposé de la politique de l'Etat d'origine du transporteur en matière d'affrètements internationaux effectués par les transporteurs aériens canadiens au départ ou à destination de cet Etat.

(3) Tout transporteur aérien, n'appartenant pas à la classe 8, dont le nom figure sur la liste d'admissibilité doit

a) informer le Comité, par écrit, de toute modification aux renseignements fournis aux termes des alinéas (2)b)(i) à (vii) et (2)b)(ix); et

b) dans les six mois suivant la fin de chaque exercice financier, faire parvenir au Comité des copies des états financiers du dernier exercice financier, dûment approuvées par le conseil d'administration ou autre organe exécutif, ainsi que le rapport du vérificateur.

27. Un transporteur aérien dont le nom figure sur la liste d'admissibilité peut demander au Comité des permis d'exploitation de vols d'affrètement internationaux autres que

a) des vols ABC ou AVTC en quatrième liberté; ou

b) des vols en troisième ou quatrième liberté régis par les dispositions d'un accord ou d'une convention internationale auxquels sont parties le Canada et le pays d'origine du transporteur.

28. Avant de demander une autorisation ou un permis en vue d'exploiter un service d'affrètement international, un transporteur aérien doit

a) déposer un tarif applicable à un tel service; et

(b) satisfy the Committee that it has a valid and subsisting operating certificate issued by the Minister certifying that the holder is adequately equipped and able to conduct a safe operation as an air carrier.

Revoked  
SOR/80-475  
26-06-80

29. [NOTE: Intentionally left blank.]

30. (1) Where the licence of an air carrier whose name is on the eligible list is cancelled or suspended, the name of the carrier shall forthwith be removed from the eligible list.

(2) Where, after giving a reasonable opportunity to be heard to an air carrier whose name is on the eligible list, the Committee is of the opinion that

(a) the air carrier has violated any of these Regulations or is no longer operationally or financially capable of performing charter flights, or

(b) Canadian air carriers are not afforded reasonable reciprocity in international charter operations in the country of the air carrier,

the name of that air carrier shall be removed from the eligible list for such period of time as the Committee may direct.

Rev. & New  
SOR/81-147  
16-02-81

31. (1) Except as provided for in subsection (2), upon receipt of an application that satisfies the applicable requirements of these Regulations and is made pursuant to section 27 by an air carrier on the eligible list for a permit to operate a CPC or an entity charter originating in Canada, the Committee shall advise thereof all Canadian air carriers holding a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed charter by making details of the application available to those air carriers.

(2) Where an air carrier holding a valid and subsisting Class 8 licence applies under section 27 for a permit to operate a CPC or an entity charter between points served in Canada and points served in the carrier's home country pursuant to that Class 8 licence, subsection (1) does not apply.



b) établir, à la satisfaction du Comité, qu'il possède un certificat dit d'exploitation, valable et en vigueur, délivré par le Ministre et attestant que le titulaire possède l'équipement nécessaire et est en mesure d'assurer en toute sécurité les opérations d'un transporteur aérien.

29. (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/80-475  
26-06-80

30. (1) Lorsque le permis d'un transporteur aérien dont le nom est inscrit sur la liste d'admissibilité est annulé ou suspendu, le Secrétaire doit sur-le-champ rayer de cette liste le nom du transporteur aérien.

(2) Si, après avoir fourni à un transporteur aérien dont le nom figure sur la liste d'admissibilité, la possibilité raisonnable d'être entendu, le Comité estime que

a) le transporteur aérien a violé l'un de ces règlements ou n'a plus les moyens techniques ou financiers voulus pour exploiter des vols d'affrètements, ou

b) les transporteurs aériens canadiens ne bénéficient pas de conditions de réciprocité raisonnables à l'égard des affrètements internationaux dans le pays d'origine du transporteur dont le nom est inscrit sur la liste d'admissibilité,

le nom de ce transporteur est radié de la liste d'admissibilité pour une durée que le Comité peut déterminer.

31. (1) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (2), après avoir reçu une requête qui satisfait aux exigences applicables du présent règlement et qui est présentée conformément à l'article 27 par un transporteur aérien dont le nom figure sur la liste d'admissibilité et qui veut obtenir l'autorisation d'exploiter un CPC ou un affrètement sans participation en provenance du Canada, le Comité devra en informer tous les transporteurs aériens canadiens détenant un permis de la classe 9-4 valide et en vigueur pour effectuer l'affrètement projeté en mettant à la disposition desdits transporteurs aériens les détails concernant ladite requête.

Abrogé & remp.  
DORS/81-147  
16-02-81

(2) Lorsqu'un transporteur aérien détenteur d'un permis de la classe 8 valide et en vigueur présente, conformément à l'article 27, une requête en vue d'obtenir un permis l'autorisant à exploiter, en vertu dudit permis de la classe 8, un CPC ou un affrètement sans participation entre des points au Canada et d'autres situés dans le pays d'origine du transporteur, ladite requête n'est pas assujettie aux dispositions du paragraphe (1).

(3) Each air carrier advised pursuant to subsection (1) shall notify the Committee in writing within 7 days of the receipt of the Committee's advice, or within such other times as the Committee may prescribe in the advice, specifying the departures it may propose from the details of the application described in that subsection, if it is willing and able to undertake

(a) all charters set out in that advice, proposed to be operated as a series of back-to-back flights; or

(b) any charter set out in that advice, proposed to be operated in a manner other than that described in paragraph (a).

(4) Where an air carrier advised pursuant to subsection (1) notifies the Committee in compliance with the provisions of subsection (3), and the substitution of the notifying air carrier for the foreign air carrier in the charter applied for is satisfactory to the Committee, no permit shall be issued to the foreign air carrier in respect of any such charter.

(5) Where a notification described in subsection (4) is received by the Committee

(a) from an air carrier holding a valid and subsisting Class 8 licence, and

(b) the notification is in respect of a charter that is proposed to be operated between a point in Canada and a point in a foreign country that are both served on the licence referred to in paragraph (a),

no permit to perform that charter shall be granted to any air carrier other than the Class 8 air carrier.

Rev. & Amended  
SOR/85-76  
15-01-85

(6) This section does not apply in respect of applications for charters for the transportation of livestock submitted to the Committee before February 28, 1987.

(3) Tout transporteur aérien ainsi informé en application du paragraphe (1) doit faire savoir au Comité par écrit, dans les sept jours qui suivent la date de réception de l'avis donné par le Comité ou dans le délai prescrit dans ledit avis par le Comité, spécifiant toutes dérogations projetées aux détails de la requête décrite audit paragraphe, s'il est désireux et capable d'exécuter:

a) tous les affrètements énoncés dans ledit avis, que l'on se propose d'exploiter comme une série de vols d'affrètement en circuit; ou

b) tout affrètement énoncé dans ledit avis, que l'on se propose d'exploiter autrement que de la manière décrite à l'alinéa a).

(4) Lorsque le Comité reçoit, d'un transporteur aérien informé en application du paragraphe (1), une notification conformément au paragraphe (3), et que la substitution dudit transporteur aérien au transporteur aérien étranger à l'égard de l'affrètement qui a fait l'objet d'une requête satisfait le Comité, aucune autorisation ne doit être délivrée au transporteur aérien étranger relativement à cet affrètement.

(5) Lorsque le Comité reçoit une notification décrite au paragraphe(4);

a) d'un transporteur aérien détenant un permis valide et en vigueur de la classe 8;

b) et que ladite modification concerne un vol d'affrètement que l'on se propose d'exploiter entre un point situé au Canada et un autre situé dans un pays étranger qui figurent tous deux sur le permis mentionné à l'alinéa a),

aucune autorisation d'effectuer ce vol d'affrètement ne doit être accordée à un transporteur aérien qui n'exploite pas de service de la classe 8.

(6) Le présent article ne s'applique pas aux requêtes présentées au Comité avant le 28 février 1987, visant à effectuer des vols d'affrètement destinés au transport de bétail.

Abrogé & rempl.  
DORS/85-76  
15-01-85

(Intentionally left blank.)



Règlement sur les transporteurs aériens

[NOTE: Intentionnellement laissé en blanc.]

F-234

Cinquième amendement;  
Page révisée le 17 juin 1980.

DIVISION II

COMMON PURPOSE CHARTERS

[This Division consists of sections 32 through 38,  
as set out on pages E-235 through E-245.]

32. (1) No application for a permit to operate a CPC shall be considered by the Committee unless the applicant air carrier is on the current eligible list or holds a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed charter.

(2) No air carrier shall operate a CPC without first obtaining a permit from the Committee therefor.

33. (1) An application for a permit to operate a CPC and any application to amend a submitted application shall be filed with the Committee by the air carrier that is to perform the outgoing portion thereof as soon as the pertinent CPC contract is signed or amended, as applicable, by the air carrier and the charterer and in any case not less than:

(a) 30 days prior to the commencement of a CPC destined to the United States proposed to be operated by the air carrier pursuant to its valid and subsisting Class 9-4 licence; or

(b) 60 days prior to the commencement of a CPC other than that described in paragraph (a).

(2) Every application for a permit shall be made in writing and the applicant air carrier shall:

(a) submit therewith an executed copy of the charter contract;

(b) give a detailed description of

(i) the CPC event, including

(A) its location, duration and character,

(B) the name or names of its organizers and sponsors, and

(C) the charge or other contribution, if any, to be made for attendance at, or participation in, the event, or

(ii) the particulars of the CPC educational programme as concurred in by the appropriate school authorities and written evidence of their concurrence;

(c) attach samples of any documentation or other material from any source promoting or describing the CPC event or, if none, provide

SECTION II

AFFRÈTEMENTS À BUT COMMUN

[Cette Section comprend les articles de 32 à 38,  
apparaissant sur les pages F-235 à F-245.]

32. (1) Aucune requête en autorisation d'exploiter un CPC ne sera examinée par le Comité à moins que le transporteur aérien requérant ne soit inscrit sur la liste d'admissibilité en vigueur ou ne détienne un permis de la classe 9-4 valide et en vigueur pour effectuer l'affrètement projeté.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un CPC sans avoir obtenu l'autorisation préalable du Comité.

33. (1) Une requête en autorisation d'exploiter un CPC et toute demande de modification d'une requête présentée doivent être déposées auprès du Comité par le transporteur aérien chargé d'effectuer l'aller d'un CPC aussitôt que le contrat CPC pertinent est signé ou modifié, selon le cas, par le transporteur aérien et l'affrêteur, et dans tous les cas au moins

a) 30 jours avant le début d'un CPC à destination des États-Unis que projette d'effectuer un transporteur aérien en vertu de son permis de la classe 9-4 valide et en vigueur, ou

b) 60 jours avant le début d'un CPC autre que celui prévu à l'alinéa a).

(2) Toute demande d'autorisation doit être faite par écrit et le transporteur aérien intéressé doit

a) présenter en outre une copie signée du contrat d'affrètement;

b) donner une description détaillée

(i) de l'événement CPC, notamment

(A) le lieu, la durée et les caractéristiques,

(B) les noms des organisateurs et des parrains, et

(C) le droit ou toute autre contribution, le cas échéant, qui doit être payé pour assister ou participer à cet événement, ou

(ii) des particularités du programme éducatif CPC auquel ont adhéré les autorités scolaires compétentes et la preuve écrite de leur adhésion;

c) fournir des exemplaires de tout document ou autre matériel faisant la promotion ou la description de l'événement CPC ou, s'il

evidence satisfactory to the Committee that the CPC event will take place;

(d) specify how the charter price stated in the charter contract referred to in paragraph (a) was calculated;

(e) provide the Committee with a statement, satisfactory to the Committee, by each charterer, verified by his statutory declaration, or where the charterer is a company, by the statutory declaration of a duly authorized officer of the company, setting out:

(i) the name, address, nationality and nature of business of the charterer,

(ii) where the charterer is a company, the name, address and nationality of each director of the company,

(iii) a summary of the charterer's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of his membership in travel organizations, and his registration under provincial requirements for travel agents, and  
(iv) evidence of the financial responsibility of the charterer, consisting of:

(A) in respect of the charterer's latest financial year, financial statements duly approved by the board of directors or other executive body, and the auditor's report,

(B) if the date of the receipt by the Committee pursuant to paragraph (a) of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the charterer's financial year, a copy of the current financial statements signed by the charterer's principal officers,

(C) a letter from the charterer's bank stating the charterer's line of credit and the extent thereof,

(D) a description of the arrangements made by the charterer to ensure the protection of moneys paid to him in respect of CPC's during the period in which those moneys remain in his possession, and

(E) such other information as the Committee may from time to time require;

(f) satisfy the Committee as to

(i) the financial responsibility of the charterer,

(ii) the business experience of the charterer relating to transportation activities,

(iii) the adequacy of the arrangements referred to in clause (e)(iv)(D),

(iv) the ability of the charterer to successfully perform the contract,

(v) the residence of the charterer in Canada or, if the charterer is a company, its registration under the laws of Canada or any province thereof, and

(vi) the licensing or registration of the tour operator under any law of a province of Canada regulating the travel industry and



n'y en a pas, prouver à la satisfaction du Comité que l'événement CPC aura lieu;

d) spécifier de quelle manière le prix d'affrètement indiqué dans le contrat d'affrètement mentionné à l'alinéa a) a été calculé;

e) fournir au Comité une déclaration sous forme d'attestation faite par chaque affréteur, ou, s'il s'agit d'une compagnie, par un agent dûment autorisé de cette dernière, exposant

(i) l'adresse, la nationalité et la nature des opérations commerciales de l'affréteur,

(ii) s'il s'agit d'une compagnie, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,

(iii) un résumé de l'expérience des affaires que possède l'affréteur dans le domaine des transports précisant, s'il y a lieu, les organisations de voyage dont il fait partie et son immatriculation aux termes des lois provinciales relatives aux agents de voyages, et

(iv) la preuve de la solvabilité de l'affréteur, et notamment

(A) les états financiers du dernier exercice financier de l'affréteur, dûment approuvés par le conseil d'administration ou autre organe exécutif, ainsi que le rapport du vérificateur,

(B) une copie des états financiers courants signée par les principaux dirigeants de l'affréteur si le Comité reçoit la copie signée du contrat d'affrètement, conformément à l'alinéa a), plus de six mois après la fin de l'exercice financier de l'affréteur,

(C) une lettre de la banque de l'affréteur indiquant la limite et la marge de crédits de celui-ci,

(D) un exposé des dispositions prises par l'affréteur pour garantir les sommes d'argent qui lui seront versées pour des vols CPC pendant que lesdites sommes seront en sa possession, et

(E) tout autre renseignement que le Comité peut demander de temps à autre;

f) convaincre le Comité

(i) de la solvabilité de l'affréteur,

(ii) de l'expérience des affaires que possède l'affréteur dans le domaine des transports,

(iii) de la pertinence des mesures mentionnées à la disposition e)(iv)(D),

(iv) de l'aptitude de l'affréteur à réaliser le contrat,

(v) de la résidence canadienne de l'affréteur ou, s'il s'agit d'une compagnie, de son immatriculation aux termes des lois fédérales ou provinciales du Canada, et

(vi) de la délivrance d'un permis à l'organisateur de voyages ou de son immatriculation en vertu de toute loi d'une province

requiring the tour operator to be licensed or registered in that province; and

(g) provide evidence, satisfactory to the Committee, that all advance payments received from all charterers under the charter contract referred to in paragraph (a) are fully protected for the benefit and in the name of each charterer party to that contract by one of the following arrangements for securing such advance payments:

(i) an agreement of guarantee, satisfactory to the Committee, between the air carrier responsible for the outgoing portion of the CPC and a Canadian banking, trust or financial institution acceptable to the Committee, whereby the full refund of all or part of the advances made to that carrier to which the charterer may be entitled under the contract for unperformed CPC transportation is guaranteed to be paid promptly to the charterer by the institution entering into the agreement with that air carrier,

(ii) a performance bond, satisfactory to the Committee, provided to the air carrier responsible for the outgoing portion of the CPC by a Canadian bonding or insurance company, acceptable to the Committee, under which the company agrees to refund promptly to the charterer, if that air carrier fails so to refund, all or part of the advances made to that carrier to which the charterer may be entitled under the contract for unperformed CPC transportation, or

(iii) performance insurance, satisfactory to the Committee, covering the CPC price of each CPC, whereby if the air carrier responsible for the outgoing portion of the CPC fails to perform that CPC or any part thereof, the charterer shall be reimbursed to the extent of his interest in an entitlement under the contract for the unperformed transportation portion of the contract.

(3) Any agreement or contract entered into by an air carrier to implement arrangements made under any of subparagraphs (2)(g)(i) to (iii) shall specify the province in Canada under the laws of which the agreement or contract is to be interpreted.

(4) In connection with arrangements made by an air carrier under any of subparagraphs (2)(g)(i) to (iii), the air carrier shall permit any person authorized by the Committee to inspect at any time the records maintained by the air carrier of all payments made by charterers.

(5) Every application for a permit shall be verified by affidavit or statutory declaration by an authorized officer of the applicant.

canadienne régissant l'industrie touristique et prescrivant la délivrance d'un tel permis audit organisateur ou son immatriculation dans ladite province; et

g) fournir au Comité une preuve satisfaisante que toutes les avances faites aux termes du contrat d'affrètement mentionné à l'alinéa a) sont pleinement protégées au profit et au nom de l'affréteur qui est partie dudit contrat par l'une des garanties ou sûretés suivantes:

(i) un accord de garantie, jugé satisfaisant par le Comité, entre le transporteur aérien chargé d'exécuter le vol d'aller d'un CPC et une institution bancaire, fiduciaire ou autre entreprise financière canadienne agréée par le Comité, par lequel le remboursement prompt et intégral de la totalité ou d'une partie des avances faites au transporteur et auquel l'affréteur peut avoir droit aux termes de son contrat pour inexécution d'un CPC, est garanti à l'affréteur par l'entreprise qui a conclu l'accord avec ce transporteur aérien;

(ii) un titre de garantie d'exécution, que le Comité juge satisfaisant, fourni au transporteur aérien chargé d'exécuter le vol d'aller d'un CPC par une compagnie de garantie ou d'assurances canadienne agréée par le Comité, et par lequel cette compagnie accepte de rembourser promptement l'affréteur, à défaut de remboursement par le transporteur, de la totalité ou d'une partie des avances faites au transporteur et auquel l'affréteur peut avoir droit, aux termes de son contrat, pour inexécution du vol CPC; ou

(iii) un titre d'assurance d'exécution, que le Comité juge satisfaisant, couvrant le prix CPC de chaque vol CPC et en vertu duquel, à défaut de l'exécution par le transporteur aérien chargé du vol d'aller d'un CPC ou d'une partie dudit vol, l'affréteur est remboursé, dans la mesure de ses intérêts et de ses droits, aux termes de son contrat, en ce qui concerne la partie inexécutée dudit contrat.

(3) Tout accord ou contrat conclu par un transporteur aérien pour donner effet aux sous-alinéas (2)g)(i) à (iii) doit indiquer la province du Canada dont les lois régissent son interprétation.

(4) Relativement aux dispositions prises par un transporteur aérien en vertu de l'un des sous-alinéas (2)g)(i) à (iii), ce dernier doit permettre à toute personne autorisée par le Comité d'inspecter en tout temps les registres qu'il tient de tous les paiements effectués par les affréteurs.

(5) Toutes les demandes d'autorisation doivent être certifiées par affidavit ou attestation d'un agent autorisé par le requérant.

34. (1) No CPC contract between an air carrier and one or more charterers shall be entered into unless:

(a) one charterer or all the charterers contract for the entire passenger seating capacity of the aircraft to be engaged exclusively in CPC transportation;

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, each charterer contracting for passenger seats contracts for at least 20 seats; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, one charterer charters the entire passenger seating capacity of the aircraft.

(2) Every CPC contract shall specify in respect of each CPC to be operated thereunder:

(a) the proposed origin and destination for each CPC;

(b) the routing, including landings for technical purposes, if any;

(c) the proposed dates and times of arrival and departure in respect of the origin, destination and landings for technical purposes;

(d) the type, configuration and capacity of the aircraft to be used;

(e) the number of seats contracted for by each charterer;

(f) the full contract charter price, which price shall be in accordance with the terms of the air carrier's applicable tariff on file with the Committee and in effect on the date the contract is signed; and

(g) the price per seat described in subparagraph (3)(a)(ii).

(3) Every CPC contract shall contain the following terms and conditions:

(a) the charterer shall:

(i) pay to the air carrier prior to the commencement of the outgoing portion of any CPC provided for therein the full charter price for the CPC,

(ii) charge each person to be carried on the CPC for return air transportation exclusive of any other charge, contribution, fee or levy that may be collected by a charterer or by any other person in connection with the CPC, CPC event or CPC educational

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80



34. (1) Il est interdit à un transporteur aérien et à un ou plusieurs affrêteurs de passer un contrat CPC sauf

- a) si ce ou ces affrêteurs retiennent toutes les places de l'aéronef qui sera affecté exclusivement aux CPC;
- b) si chaque affrêteur retient au moins vingt places, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places; et
- c) si un seul affrêteur retient toutes les places, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places.

Abrogé et rempl.  
DORS/80-148  
15 février  
1980

(2) Tous les contrats CPC doivent spécifier relativement à chaque vol CPC devant être effectué en vertu desdits contrats

- a) l'origine et la destination projetées de chaque CPC;
- b) le parcours, y compris les atterrissages à des fins techniques, s'il y a lieu;
- c) la date et l'heure d'arrivée et de départs projetées relativement à l'origine, à la destination et aux atterrissages à des fins techniques;
- d) le type, la configuration et la capacité de l'aéronef qui sera utilisé;
- e) le nombre de places louées par chaque affrêteur à bord de l'aéronef;
- f) le prix total contractuel de l'affrètement, lequel doit être en conformité avec les conditions du tarif applicable du transporteur aérien déposé auprès du Comité et en vigueur à la date de signature du contrat; et
- g) le prix par place prévu au sous-alinéa (3)a)(ii).

(3) Dans chaque contrat CPC,

a) l'affrêteur convient

- (i) de payer au transporteur aérien avant le départ du vol d'aller de tout CPC le prix total de l'affrètement qui y est prévu,
- (ii) de demander à chaque personne devant se faire transporter aux termes d'un CPC, pour le transport aérien aller-retour, à l'exclusion de tout autre frais, cotisation, droit ou contribution que peut faire payer un affrêteur ou toute autre personne relativement à un CPC, un événement CPC ou un programme

programme, a price per seat that is not less than the per seat pro rata of the charter price to be paid pursuant to subparagraph (i) for the entire capacity of the aircraft to be engaged in that CPC,

(iii) issue or cause to be issued to each person who paid the price per seat referred to in subparagraph (ii) a return ticket in his name or in the name of any other person designated by him, which ticket shall show the price paid,

(iv) inform such persons in writing of the terms and conditions applicable to the refund of payments they made to the charterer or his agents, including a notice to the effect that no refund will be made and no alternate transportation will be provided to a person who elects not to use the return portion of the CPC shown on his ticket,

(v) provide the air carrier with the information required by the Committee concerning a charterer,

(vi) observe the requirements of this Division,

(vii) forfeit any payments made to the air carrier if, owing to his acts or omissions, no permit is issued by the Committee in respect of the CPC the charterer contracted for, or if, owing to a breach by the charterer of the CPC contract, a permit issued to the air carrier is cancelled by the Committee in respect of that charterer, and

(viii) make available to each of its agents engaged in the sale of CPC transportation and, on request, to any person interested in participating in a CPC, a brochure that sets out accurately

(A) the name of the air carrier or air carriers offering transportation,

(B) the name of the charterer of charterers,

(C) the price per seat to be charged by the charterer for the air transportation contracted for, and

(D) that the transportation offered is pursuant to the CPC provisions of these Regulations; and

(b) any public solicitation carried out and any ticket issued in respect of a CPC before the Committee has issued a permit for that CPC shall include a notice that the CPC is subject to the approval of the Air Transport Committee.

35. (1) Subject to subsection (2) a CPC may be operated by two air carriers if

(a) both air carriers qualify therefor under subsection 32(1);

éducatif CPC, un prix par place qui n'est pas inférieur au quotient par place du prix d'affrètement qui doit être payé conformément au sous-alinéa (i) pour l'entière capacité de l'aéronef qui sera utilisé pour ce CPC,

(iii) d'émettre ou de se charger de faire émettre à chaque personne qui a payé le prix par place mentionné à l'alinéa b) un billet de retour en son nom ou au nom de toute autre personne désignée par elle, sur lequel sera indiqué le prix payé,

(iv) d'informer ces personnes par écrit des conditions applicables au remboursement de paiements faits à l'affrêteur ou à ses agents, y compris un avis décrétant qu'aucun remboursement ne sera fait et qu'aucun autre moyen de transport ne sera fourni à une personne qui choisit de ne pas utiliser le billet de retour d'un CPC,

(v) de fournir au transporteur aérien les informations le concernant requises par le Comité,

(vi) d'observer les prescriptions de la présente division,

(vii) de perdre tout paiement fait à un transporteur aérien si, à cause de ses actes ou de ses omissions, aucune autorisation n'est accordée par le Comité relativement à un CPC qui a fait l'objet d'un contrat passé avec un affrêteur, ou si, à cause de la rupture par l'affrêteur d'un contrat CPC, l'autorisation accordée au transporteur est annulée par le Comité relativement à cet affrêteur, et

(viii) de mettre à la disposition de chacun de ses agents qui s'occupent de la vente de CPC et, sur demande, de toute personne intéressée à participer à un CPC, une brochure stipulant explicitement

DORS/83-442

(A) le(s) nom(s) du (des) transporteur(s) aérien(s) offrant le transport,

(B) le(s) nom(s) de l'affrêteur (des affrêteurs),

(C) le prix par place demandé par l'affrêteur pour le transport aérien pour lequel il a traité, et

DORS/83-442

(D) que le service offert est conforme aux dispositions du présent règlement afférentes au CPC; et

b) la publicité faite et les billets émis relativement à un vol CPC avant que le Comité ait accordé une autorisation pour ce CPC, doivent comprendre un avis spécifiant que le CPC est assujéti à l'approbation du Comité des transports aériens.

DORS/83-442

35. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), un CPC peut être exécuté par deux transporteurs aériens si

a) les deux transporteurs aériens réunissent les qualités requises à cet égard en vertu du paragraphe 32(1);

(b) one air carrier is to perform the outgoing portion and the other air carrier the return portion of the CPC, and both portions are covered by the same CPC contract;

(c) the CPC contract is signed by the two air carriers; and

(d) the charter price is in accordance with the respective applicable CPC tariffs of the air carriers filed with the Committee and in effect on the date the CPC contract is signed.

(2) Where a CPC is operated by two air carriers, the air carrier performing the outgoing portion of the CPC shall obtain prior authorization from the competent authorities of the country of destination for the operation of the CPC by two air carriers.

**36. (1) No air carrier shall**

(a) pay or offer to pay any commission, gratuity or give any other benefit to any person in respect of a CPC;

(b) advertise any CPC or cause it to be advertised;

(c) participate in any way in

(i) the promotion of a CPC, and

(ii) the sale by the seat of CPC transportation;

(d) enter into a CPC contract with a charterer

(i) it owns or in which it has a financial interest, or

(ii) that is a member of the same corporate structure to which the air carrier belongs through affiliation or common ownership;

(e) act directly or indirectly as a charterer; and

(f) operate a CPC to a CPC event or in connection with a CPC educational programme it organized, sponsored or promoted.

(2) The operation of a CPC by an air carrier shall be subject to all applicable provisions of these Regulations and to the following terms and conditions:

(a) return air transportation shall be provided on the CPC to all persons who were issued a ticket for that CPC pursuant to subparagraph 34(3)(a)(iii);

(b) transportation shall be provided from one point of origin to one point of destination and back from that point to the point of



b) l'un des transporteurs aériens effectue le vol de départ et l'autre le vol de retour du CPC, et les deux vols sont stipulés dans le même contrat CPC;

c) le contrat CPC est signé par les deux transporteurs aériens; et

d) le prix de l'affrètement est conforme aux tarifs respectifs CPC applicables des transporteurs aériens, déposés auprès du Comité et en vigueur à la date de signature du contrat.

(2) Dans le cas d'un CPC exécuté par deux transporteurs aériens, celui des deux qui est chargé du vol d'aller doit obtenir, auprès des autorités compétentes de l'État de destination, l'autorisation préalable de faire exécuter le CPC par deux transporteurs aériens.

**36.** (1) Il est interdit à un transporteur aérien

a) de payer ou d'offrir de payer une commission, une gratification ou quelque autre avantage à une personne à l'égard d'un CPC;

b) d'annoncer ou de faire annoncer un CPC;

c) de participer de quelque façon que ce soit

(i) à la promotion d'un CPC, et

(ii) à la vente par place d'un CPC;

d) de passer un contrat CPC avec un affrèteur

(i) dont il est le propriétaire ou dans lequel il a des intérêts,  
ou

(ii) qui est membre de la même société par affiliation ou propriété collective que celle à laquelle appartient le transporteur aérien;

e) d'agir directement ou indirectement en tant qu'affrèteur; et

f) d'effectuer un CPC à destination d'un événement CPC ou dans le cadre d'un programme éducatif CPC dont il est l'organisateur, le parrain ou le promoteur.

(2) L'exécution d'un CPC par un transporteur aérien doit être assujettie à toutes les prescriptions applicables du présent règlement, ainsi qu'aux conditions suivantes:

a) le vol de retour d'un CPC doit être assuré pour toutes les personnes qui ont reçu un billet pour ce CPC conformément au sous-alinéa 34(3)a)(iii);

b) le transport doit être assuré du point d'origine au point de destination et retour, sauf qu'un CPC exécuté relativement à un

origin, except that any CPC operated in connection with an educational programme may return from a point other than the destination of its outbound portion;

(c) subject to subsections 37(10) and (11), transportation shall not be made available on any ongoing or the return portion of a CPC to any person who had not been transported on the first outbound portion thereof; and

(d) on request, separate passenger manifests for the outgoing and return portions of any CPC shall be filed forthwith with the Committee or provided forthwith to its authorized representative.

(3) The operation of a CPC to and from a CPC event shall be subject, in addition to the requirements of subsection (2), to the following terms and conditions:

(a) the point of destination referred to in paragraph (2)(b) shall be an airport open to international traffic located reasonably close to where the CPC event takes place;

(b) the outgoing portion of such a CPC shall arrive at the point of destination not more than 2 days prior to the day when the CPC event commences, and the return portion thereof shall take off not later than

(i) 2 days after that event has terminated, or

(ii) midnight of the 7th day after the arrival of the outgoing portion of the CPC at the point of destination, whichever is the shorter period of time; and

(c) [NOTE: Intentionally left blank.]

Revoke  
SOR/79-764  
22-10-79

**37.** (1) Except as otherwise provided in this section Parts VI and VII apply to CPC's.

(2) No air carrier shall operate a CPC unless:

Rev. and New  
SOR/80-36  
21-12-79

(a) it has filed with the Committee a CPC tariff; and

(b) the tariff referred to in paragraph (a) is in effect on the date the contract for the CPC is signed and applicable for the date and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the CPC under that contract are to be performed.

(3) No air carrier shall in respect of a CPC charge any toll other than the tolls that are applicable to that CPC pursuant to its CPC tariff on file with the Committee and in effect.

programme éducatif peut effectuer le vol de retour à partir d'un point autre que le point de destination de son vol d'aller;

c) sous réserve des paragraphes 37(10) et (11), il est interdit de transporter sur les vols d'aller ou de retour d'un CPC toute personne qui n'a pas été transportée sur la première partie du vol d'aller; et

d) sur demande, des manifestes des passagers distincts pour les vols aller et retour de tout CPC doivent être déposés immédiatement auprès du Comité ou fournis immédiatement à son représentant autorisé.

(3) L'exécution d'un CPC à destination ou en provenance d'un événement CPC doit être assujettie aux prescriptions du paragraphe (2), ainsi qu'aux conditions suivantes:

a) le point de destination mentionné à l'alinéa (2)b) doit être un aéroport ouvert au trafic international situé assez près de l'endroit où se déroule l'événement CPC;

b) le vol d'aller d'un CPC doit arriver au point de destination au plus 2 jours avant le début de l'événement CPC, et le vol de retour doit s'effectuer au plus tard

(i) 2 jours après la fin de l'événement, ou

(ii) à minuit le septième jour après l'arrivée du vol d'aller d'un CPC au point de destination, suivant celle des deux périodes qui sera la plus courte; et

c) [NOTE: Intentionnellement laissé en blanc.]

Abrogé  
DORS/79-764  
22 octobre  
1979

**37.** (1) Sauf toute disposition dérogatoire du présent article, les parties VI et VII du présent règlement s'appliquent aux CPC.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un CPC à moins

a) d'avoir déposé auprès du Comité un tarif CPC; et

b) que le tarif mentionné à l'alinéa a) ne soit en vigueur à la date de signature du contrat et applicable aux dates et aux heures auxquelles les vols d'aller et de retour respectivement du CPC prévu audit contrat doivent être exécutés.

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

(3) Il est interdit à un transporteur aérien relativement à un vol CPC de demander un taux autre que les taux applicables à ce CPC conformément à son tarif CPC déposé auprès du Comité.

(4) A CPC tariff filed with the Committee

(a) by a Canadian air carrier shall become effective upon not less than 45 days' notice; and

(b) by a foreign air carrier shall become effective upon not less than 30 days' notice,

if that tariff is not suspended, rejected or disallowed by the Committee or withdrawn by the filing air carrier prior to its effective date.

(5) Notwithstanding the provisions of subsection (4), no CPC tariff filed with the Committee by a foreign air carrier shall become effective unless that air carrier identifies the toll in a Canadian air carrier's CPC tariff that has been used to ensure that the provisions of subsections (8) and (9) are not invoked.

Rev. and New  
SOR/80-36  
21-12-79

(6) A CPC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least 6 months but not longer than 12 months from the effective date thereof.

Rev. and New  
SOR/80-148  
15-2-80

(7) Notwithstanding subsection 112(11), tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on a CPC at a rate per seat per mile expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route for which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provision in these Regulations, any toll contained in the CPC tariff of a foreign air carrier on file with the committee shall be deemed to be disallowed and not in effect if that toll is less than the lowest CPC toll of any Canadian air carrier on file with the Committee and in effect which, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's CPC tariff, could apply to the CPC transportation that is covered by the foreign air carrier's toll.

(9) Where, as a result of the provisions of subsection (8) the CPC toll of a foreign air carrier is deemed to be disallowed and not in effect:

(a) that foreign air carrier may upon notification by the Committee and notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6) substitute a new toll in the tariff upon not less than one day's notice which toll shall not be less than the toll of the Canadian air carrier described in subsection (8); or



(4) Un tarif CPC, déposé auprès du Comité,

a) par un transporteur aérien canadien, n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins 45 jours; et

b) par un transporteur aérien étranger, n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins 30 jours,

si ce tarif n'est pas suspendu, rejeté ni refusé par le Comité, ni retiré avant son entrée en vigueur par le transporteur aérien qui l'a déposé.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), aucun tarif CPC, déposé auprès du Comité par un transporteur aérien étranger, n'entre en vigueur à moins que ce transporteur aérien n'identifie le taux du tarif CPC d'un transporteur aérien canadien qui a été utilisé afin de s'assurer que les dispositions des paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas.

(6) Un tarif CPC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six mois à douze mois à compter de son entrée en vigueur.

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79

(7) Nonobstant le paragraphe 112(11), les taux, exprimés en cents au millième près, doivent être publiés pour toute la capacité, en termes de places, de tout aéronef affecté à CPC, à raison de tant par mille pour chaque place; ils doivent préciser le type de l'aéronef, la répartition des places, les jours ou périodes, ainsi que les régions ou routes auxquelles ils s'appliquent.

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, tout taux contenu dans le tarif CPC d'un transporteur aérien étranger, déposé auprès du Comité, sera considéré comme étant refusé et n'entrant pas en vigueur si ce taux est inférieur au taux CPC le plus bas de tout transporteur aérien canadien, déposé auprès du Comité et en vigueur, lequel, conformément aux conditions du tarif CPC du transporteur aérien canadien, pourrait s'appliquer au CPC auquel s'étend le taux du transporteur aérien étranger.

(9) Si, en conséquence du paragraphe (8), le taux CPC d'un transporteur aérien étranger est considéré comme refusé et n'entrant pas en vigueur,

a) ce transporteur aérien étranger peut, sur avis du Comité et nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6), substituer dans le tarif, à au moins un jour d'avis, un nouveau taux qui ne doit pas être inférieur au taux du transporteur aérien canadien prévu au paragraphe (8); ou

(b) the Committee may prescribe a new toll therefor which toll shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6).

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

(10) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for a CPC for the transportation of its own goods and personnel or the personnel of other air carriers or for both purposes with the prior written approval of the Committee and, if that space is chartered, with the prior written concurrence of the charterer.

Rev. & New  
SOR/81-608  
23-07-81

(11) Where an air carrier utilizes space in an aircraft pursuant to subsection (10), it shall notify the Department of National Revenue (Customs and Excise) at the airport of departure or arrival in Canada prior to the CPC giving the details thereof.

38. (1) No permit for a CPC shall be issued unless, in the opinion of the Committee:

(a) the provisions of sections 32, 33, 36 and 37, and, where applicable, sections 31 and 35 are complied with;

(b) the CPC contract is in accordance with the provisions of section 34 and the conditions of that contract established pursuant to paragraph 34(3)(b) have been complied with; and

(c) as applicable:

(i) the CPC event described in the application pursuant to subparagraph 33(2)(b)(i) is in accordance with the definition of such programmes set forth in section 23; or

(ii) the CPC educational programme described in the application pursuant to subparagraph 33(2)(b)(ii) is in accordance with the definition of such programmes set forth in section 23.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

(2) (Intentionally left blank)

(3) Separate permits shall be issued by the Committee to the applicant air carrier for each CPC approved by the Committee pursuant to subsection (1), except if a CPC has been contracted for by more than one charterer, where separate permits shall be issued for that CPC in respect of each charterer.

b) le Comité peut prescrire un nouveau taux qui entrera en vigueur immédiatement dans le tarif nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6).

(10) Sous réserve de l'autorisation écrite préalable du Comité et de l'affrèteur ayant affrété un certain espace à bord d'un aéronef affecté à un CPC, l'espace non requis par cet affrèteur peut être utilisé par le transporteur aérien pour transporter ses propres marchandises et son propre personnel ou le personnel d'autres transporteurs aériens.

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

(11) Lorsqu'un transporteur aérien utilise de l'espace dans un aéronef conformément au paragraphe (10), il doit en aviser le ministère du Revenu national (Douanes et Accise), à l'aéroport de départ ou d'arrivée au Canada, avant le début du vol CPC et donner les détails pertinents.

Abrogé & remp.  
DORS/81-608  
23-07-81

38. (1) Aucune autorisation d'exploiter un CPC ne sera délivrée à moins que, de l'avis du Comité,

a) les articles 32, 33, 36 et 37, et, s'il y a lieu, des articles 31 et 35 ne soient respectées;

b) le contrat CPC ne soit conforme à l'article 34 et les conditions dudit contrat établies conformément à l'alinéa 34(3)b) n'aient été observées; et

c) s'il y a lieu,

(i) l'événement CPC décrit dans la requête conformément au sous-alinéa 33(2)b)(i) ne soit conforme à la définition de ces programmes énoncée à l'article 23; ou

(ii) le programme éducatif CPC décrit dans la requête conformément au sous-alinéa 33(2)b)(ii) ne soit conforme à la définition de ces programmes énoncée à l'article 23.

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

(3) Le Comité doit délivrer des autorisations distinctes au transporteur aérien requérant pour chaque CPC qu'il approuve conformément au paragraphe (1), sauf que si un CPC a fait l'objet d'un contrat passé par plus d'un affrèteur, des autorisations distinctes doivent alors être délivrées pour ce CPC relativement à chaque affrèteur.

(4) Each permit shall be given an identification number by the Committee.

(5) Any permit issued for a CPC may be cancelled by the Committee at any time before the commencement of the outgoing portion of that CPC if, in the opinion of the Committee, any of the provisions

(a) contained in air carrier's Class 9-4 licence, the permit, or these Regulations; or

(b) required to be contained by these Regulations in the CPC contract

have not been complied with.

(6) The air carrier that holds a valid and subsisting CPC permit shall perform the flights that constitute that CPC.

(7) In performing any CPC pursuant to a permit the air carrier shall comply with all of the provisions

(a) contained in that permit or these Regulations; and

(b) required to be contained by these Regulations in the CPC contract.

(8) An air carrier that holds a valid and subsisting CPC permit may with the written concurrence of the charterer apply to the Committee in writing, submitting a modified CPC contract, as applicable, to amend that permit in respect of the following matters:

(a) any change in aircraft type to one with greater or lesser seating capacity if accompanied by an application to vary the number of seats contracted for to correspond to the full seating capacity of the aircraft to the substituted;

(b) any change in routing or landings for technical purposes; and

(c) any change in dates of operation.

(9) No application by an air carrier to amend a permit issued to it shall be received by the Committee unless filed with the Committee at least 15 days prior to the date when the outgoing portion of the CPC approved in that permit commences.



(4) Le Comité doit attribuer à chaque autorisation un numéro d'identification distinct.

(5) Le Comité peut en tout temps annuler toute autorisation délivrée concernant un CPC avant le départ du vol d'aller de ce CPC si, à son avis, toute disposition

a) contenue dans le permis de la classe 9-4 du transporteur aérien, l'autorisation ou le présent règlement, ou

b) devant être contenue dans le contrat CPC en vertu du présent règlement

n'a pas été respectée.

(6) Un transporteur aérien qui détient une autorisation valide et en vigueur concernant un CPC doit exécuter les vols qui constituent ce CPC.

(7) Dans l'exécution de tout CPC en application d'une autorisation, le transporteur aérien doit se conformer à toutes les dispositions

a) contenues dans ladite autorisation ou le présent règlement; et

b) devant être contenues dans le contrat CPC en vertu du présent règlement.

(8) Un transporteur aérien qui détient une autorisation valide et en vigueur concernant un CPC peut, avec le consentement écrit de l'affrèteur, présenter une demande écrite au Comité, soumettant un contrat CPC modifié, s'il y a lieu, en vue de modifier ladite autorisation relativement aux questions suivantes.

a) tout changement de type d'aéronefs pour un ayant un nombre de sièges plus élevé ou moindre, s'il est accompagné d'une demande visant à changer le nombre de places prévu au contrat afin qu'il corresponde au nombre total de sièges de l'aéronef qui sera substitué au premier;

b) tout changement d'itinéraire ou d'atterrissages à des fins techniques; et

c) tout changement dans les dates de l'exploitation.

(9) Les demandes présentées par un transporteur aérien en vue de modifier une autorisation qui lui a été délivrée doivent être déposées auprès du Comité au moins 15 jours avant la date de départ du vol d'aller du CPC approuvé par cette autorisation.

(10) Permits are issued by the Committee subject to the making of prior arrangements by the air carrier of suitable aircraft arrival and departure times with the appropriate Canadian airport authorities.

(11) The permit authorizing a CPC flight shall be carried on board the aircraft engaged in the operation of that flight or be available at the point of origin of the CPC.

(10) Les autorisations sont délivrées par le Comité sous réserve d'arrangements préalables que doit faire le transporteur aérien avec les autorités compétentes de l'aéroport canadien quant aux heures convenables d'arrivée et de départ de l'aéronef.

(11) L'autorisation d'exécuter un CPC doit être gardée à bord de l'aéronef utilisé pour ce vol et être disponible au point d'origine du CPC.

DIVISION III

ENTITY CHARTERS

[This Division consists of sections 39 and 40,  
as set out on pages E-246 through E-248.]

Rev. and New  
SOR/80-746  
16-9-80

39. No entity charter shall be operated with Group E, F, G or H aircraft unless the air carrier has obtained a permit from the Committee in respect of the proposed charter.

40. The issue of a permit by the Committee to an air carrier to operate an entity charter originating in Canada shall be subject, where applicable, to section 31 and to the following terms and conditions:

(a) the air carrier is on the current eligible list or holds a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed charter;

(b) every applicant for a permit to operate an entity charter shall provide an executed copy of the charter contract between the charterer and the air carrier, and, if not apparent therefrom, the date, time, origin, destination and routing of the proposed flight, the type and configuration of the aircraft, the number of seats or capacity contracted for and the calculation of the charter price;

Rev. and New  
SOR/80-746  
16-9-80

(c) applications for permits shall be filed with the Committee not less than

(i) two working days prior to the commencement of a flight or the first of a series of flights originating in Canada proposed to be operated in a third freedom or fourth freedom charter by an air carrier pursuant to its valid and subsisting Class 9-4 licence,

(ii) fifteen days prior to the commencement of a flight or the first of a series of flights originating in Canada and destined to the United States proposed to be operated by a United States air carrier pursuant to its position on the eligible list where such carrier does not hold a valid and subsisting Class 9-4 licence under the Canada/U.S.A. Nonscheduled Air Service Agreement, or

(iii) thirty days prior to the commencement of a flight or the first of a series of flights originating in Canada, other than those described in subparagraphs (i) and (ii), proposed to be

E-246

Sixth amendment;

Page revised October 23, 1980.



SECTION III

AFFRÈTEMENTS SANS PARTICIPATION

[Cette Section comprend les articles 39 et 40,  
apparaissant sur les pages F-246 à F-248.]

39. Il est interdit d'exploiter des affrètements sans participation au moyen d'aéronefs des groupes E, F, G ou H, à moins que le transporteur aérien n'ait obtenu du Comité une autorisation à cet effet.

Abrogé et rempl.  
DORS/80-746  
16 septembre  
1980

40. La délivrance d'une autorisation par le Comité afin de permettre à un transporteur aérien d'effectuer un affrètement sans participation en provenance du Canada doit être assujettie, s'il y a lieu, à l'article 31 ainsi qu'aux conditions suivantes:

a) le transporteur aérien est inscrit sur la liste d'admissibilité en vigueur ou détient un permis de classe 9-4 valide et en vigueur pour l'exécution de l'affrètement projeté;

b) toute personne qui demande l'autorisation d'exploiter un vol d'affrètement sans participation doit fournir une copie conforme du contrat d'affrètement passé entre l'affrêteur et le transporteur aérien et, s'ils ne sont pas précisés audit contrat, la date, l'heure, l'origine, la destination et l'itinéraire du vol projeté, le type et la configuration de l'aéronef, le nombre de places ou la capacité prévue au contrat et un calcul du coût du vol d'affrètement;

c) les demandes d'autorisation doivent être déposées auprès du Comité au moins

Abrogé et rempl.  
DORS/80-746  
16 septembre  
1980

(i) deux jours ouvrables avant le début d'un vol ou du premier vol d'une série de vols à partir du Canada qu'un transporteur aérien entend effectuer au titre de la troisième ou de la quatrième liberté, en vertu de son permis de la classe 9-4, valide et en vigueur,

(ii) quinze jours avant le début d'un vol ou du premier vol d'une série de vols à partir du Canada et à destination des États-Unis qu'un transporteur aérien américain entend effectuer selon le rang qu'il occupe sur la liste d'admissibilité, dans les cas où il ne détient pas un permis de la classe 9-4, valide et en vigueur, en vertu de l'Accord relatif aux services aériens non réguliers Canada/É.-U., ou

(iii) trente jours avant le début d'un vol ou du premier vol d'une série de vols à partir du Canada, autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii), qu'un transporteur aérien entend effectuer

operated in a fourth freedom or fifth freedom charter by an air carrier pursuant to its position on the eligible list,

but no application for a permit shall be filed more than six months prior to the date of a proposed flight or the first of a proposed series of back-to-back flights in respect of which application is made, except that an application for a permit in respect of a flight or series of back-to-back flights originating in Canada and destined to a point in the State of Hawaii, Florida, Arizona, California or Nevada, or in Puerto Rico or the U.S. Virgin Islands, may be filed not more than one year prior to the said date;

(d) the total amount of direct and indirect payments by an air carrier from all sources to any and all individuals, corporations, partnerships or organizations involved in the proposed charter by way of commission or other benefits shall not exceed an amount totalling more than 5% of the charter price calculated in accordance with the applicable tariff in effect and on file with the Committee;

(e) notwithstanding paragraph (d), no air carrier shall pay a commission to a charterer;

(f) the carrier shall supply to the Committee, not later than 30 days after the completion of a charter, a certified copy of the manifest for the charter;

(g) the charter price stated in the application shall be in accordance with the terms of the air carrier's applicable tariff on file with the Committee and in effect on the date the contract is signed;

(h) the total amount paid for air transportation shall not be other than the charter price calculated in accordance with the applicable tariff in effect on the date the contract was signed and on file with the Committee;

(i) no subcontract of any charter flight shall be entered into without prior approval in writing of the Committee and where subcontracting is authorized the charter price to the charterer shall not be increased;

(j) notwithstanding paragraph (d), any space not utilized by the charterer may, with the written concurrence of the charterer, be used by the air carrier in accordance with any approval given by the Committee under section 15 of the Act, in which case the carrier shall notify the Committee and the Department of National

au titre de la quatrième ou de la cinquième liberté, selon le rang qu'il occupe sur la liste d'admissibilité,

mais aucune demande d'autorisation ne doit être déposée plus de six mois avant la date prévue du vol ou du premier vol d'une série de vols en circuit qui fait l'objet de la demande, sauf que, si la demande concerne un vol ou une série de vols en circuit partant du Canada et destiné à un point situé à Hawaii, en Floride, en Arizona, en Californie, au Nevada, à Porto Rico ou dans les Iles Vierges américaines, elle ne doit pas être déposée plus d'un an avant ladite date;

d) un transporteur aérien ne doit pas payer directement ou indirectement, sous forme de commissions ou autrement, à toutes personnes, sociétés ou organismes intéressés dans l'affrètement projeté, au montant de quelque provenance que ce soit, qui représente plus de 5% du prix de l'affrètement, calculé conformément au tarif applicable en vigueur et déposé auprès du Comité;

e) nonobstant l'alinéa d), il est interdit à un transporteur aérien de verser une commission à un affréteur;

f) le transporteur aérien doit fournir au Comité, 30 jours au plus après l'accomplissement du vol d'affrètement, une copie certifiée du manifeste concernant ledit vol;

g) le prix de l'affrètement indiqué dans la demande doit être conforme au tarif applicable déposé par le transporteur aérien auprès du Comité et en vigueur à la signature du contrat;

h) la somme totale payée pour le transport aérien ne doit pas être autre que le prix de l'affrètement calculé conformément au tarif applicable et en vigueur à la date de la signature du contrat et déposé au bureau du Comité;

i) il est interdit de sous-affréter un vol d'affrètement sans avoir obtenu au préalable l'approbation écrite du Comité, et lorsque le sous-affrètement est autorisé, le prix demandé à l'affréteur ne doit pas être augmenté;

j) nonobstant l'alinéa d), tout espace non utilisé par l'affréteur peut, avec le consentement écrit de ce dernier, être utilisé par le transporteur aérien avec l'autorisation du Comité, selon l'article 15 de la Loi. Dans tous les cas de cette nature, le transporteur aérien doit aviser le Comité et le ministère du Revenu national (Douanes et Accise) au point de départ ou d'arrivée au Canada et avant le vol même, des noms des passagers visés au présent alinéa

Abrogé & remp.  
DORS/81-608  
23-07-81

Revenue (Customs and Excise) at the port of departure or arrival in Canada, prior to the actual flight, of the names of the passengers qualifying under this paragraph and their affiliation with the carrier and should any revenue accrue under this paragraph to an air carrier, such revenue shall be remitted to the charterer;

(k) where an application is in respect of a series of flights, no permit shall be issued for a flight in the series that is not to be completed within a period of one year from the proposed date of the first flight of the series; and

SOR/82-696  
15-07-82

(1) the air carrier shall provide the Committee with an affidavit or statutory declaration from the charterer or, where the charterer is a company, an affidavit or statutory declaration from a duly authorized officer of the company identifying both the officer and the company and verifying, in respect of each trip, that

SOR/78-690  
30-08-78

(i) the cost of transportation of passengers or goods is paid solely by the charterer, and

(ii) no charge or other financial obligation is imposed on any passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the trip.

SOR/83-440  
13-05-83

**40.1** Notwithstanding paragraph (a) of the definition "entity charter" in section 23 and subparagraph 40 (1) (i), the issue of a permit by the Committee to an air carrier to operate an entity charter originating in Canada for the transportation of livestock shall not be subject to the condition that the cost of transportation be paid solely by the charterer if

Rev. & Amended  
SOR/85-76  
15-01-85

(a) there is only one charterer per flight; and

(b) the application for the permit is submitted to the Committee before February 28, 1987.



et de leur affinité avec le transporteur aérien, et si ce dernier touche de ce fait des recettes, il doit en faire remise à l'affréteur;

k) lorsque la demande concerne une série de vols, aucune autorisation n'est délivrée pour un vol de la série qui ne sera pas exécuté dans l'année qui suit la date prévue du premier vol de la série; et

l) le transporteur aérien doit fournir au Comité un affidavit ou une déclaration statutaire de l'affréteur ou, si l'affréteur est une compagnie, un affidavit ou une déclaration statutaire d'un agent dûment autorisé de la compagnie, identifiant l'agent et la compagnie et attestant, à l'égard de chaque voyage,

(i) que le coût du transport de passagers ou de marchandises est payé uniquement par l'affréteur, et

(ii) qu'aucun frais ou autre obligation financière n'est imposé à un passager comme condition de transport ou à autre titre dans le cadre du voyage.

**40.1** Nonobstant l'alinéa a) de la définition d'"affrètement sans participation" à l'article 23 et le sous-alinéa 40 l)(i), la délivrance d'une autorisation par le Comité afin de permettre à un transporteur aérien d'effectuer un affrètement sans participation en provenance du Canada pour le transport de bétail ne doit pas être assujettie à la condition que le coût du transport soit payé uniquement par l'affréteur,

a) s'il n'y a qu'un affréteur par vol; et

b) si la demande d'autorisation est déposée auprès du Comité avant le 28 février 1987.

Abrogé & remp.  
DORS/82-696  
15-07-82

Nouveau  
DORS/78-690  
30-08-78

Nouveau  
DORS/83-440  
13-05-83

Abrogé & remp.  
DORS/85-76  
15-01-85

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

DIVISION IV

41. (Intentionally left blank)

42. (1) (Intentionally left blank)

(2) (Intentionally left blank)

SECTION IV

Abrogé & rempl.  
DORS/85-647  
05-07-85

41. (Intentionnellement laissé en blanc)

42. (1) (Intentionnellement laissé en blanc)

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)

DIVISION V

CHARTERS CARRYING BOTH ADVANCE BOOKING PASSENGERS  
AND INCLUSIVE TOUR PARTICIPANTS

New  
SOR/80-36  
21-12-79

43. In this Division, "ABC/ITC" means an advance booking charter carrying tour participants who purchased transportation on a flight pursuant to this Division and where applicable, pursuant to Division VI.

New  
SOR/80-36  
21-12-79  
Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

44. No air carrier shall operate an ABC/ITC unless

(a) the entire passenger seating capacity of the aircraft engaged in the ABC/ITC has been chartered;

New  
SOR/80-36  
21-12-79

(b) each charterer or tour operator, as the case may be, has contracted for at least 20 seats assigned to either ABC or ITC transportation on that aircraft;

Rev. & Amended  
SOR/83-590  
13-05-83

(c) the carrier has filed with the Secretary, not less than 45 days and not more than one year prior to the date of a proposed ABC/ITC flight or the first of a proposed series of back-to-back ABC/ITC flights,

(i) the charter contracts relating to ABC and ITC transportation, and

(ii) all the information to be submitted together with those contracts pursuant to Divisions VI and VII, as applicable to ITC's and ABC's; and

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

(d) the Committee has issued permits for the operation of both the ABC and ITC portions of the proposed ABC/ITC.



SECTION V

Nouvelle  
DORS/80-36  
21-12-79

VOLS D'AFFRÈTEMENT TRANSPORTANT DES PASSAGERS À DES  
AFFRÈTEMENTS AVEC RÉSERVATION ANTICIPÉE ET DES  
PARTICIPANTS À DES VOYAGES TOUT COMPRIS

43. Dans la présente section, ABC/AVTC désigne un affrètement à réservation anticipée dont les participants ont acheté leur passage selon la présente section ou, s'il y a lieu, selon la section VI (ABC/AVTC).

Nouvelle  
DORS/80-36  
21-12-79

44. Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol ABC/AVTC, sauf

Abrogé & rempl.  
DORS/83-590  
13-07-83

a) si toutes les places de l'aéronef utilisé pour le vol ABC/AVTC ont été affrétées;

b) si chaque affréteur ou organisateur de voyages, selon le cas, a loué au moins 20 places à bord de cet aéronef, que ce soit pour l'ABC ou l'AVTC;

c) si au moins 45 jours et au plus un an avant la date du vol ABC/AVTC projeté ou du premier vol d'une série projetée de vols ABC/AVTC en circuit, le transporteur aérien a déposé auprès du Secrétaire

Abrogé & rempl.  
DORS/83-590  
13-07-83

(i) les contrats d'affrètement portant sur l'ABC et l'AVTC, et  
(ii) les renseignements pertinents accompagnant lesdits contrats qu'exigent les sections VI et VII; et

d) le Comité a délivré les autorisations nécessaires à l'exécution des vols ABC et AVTC de l'ABC/AVTC projeté.

Abrogé & rempl.  
DORS/83-442  
13-05-83

New  
SOR/80-36  
21-12-79

45. Notwithstanding any other provision of this Part, advance booking passengers shall not be required to occupy seats covered by an ABC contract, and ITC tour participants shall not be required to occupy seats covered by an ITC contract, except on the outbound portions of their respective ABC or ITC trips.

New  
SOR/80-36  
21-12-79

46. (1) Except as provided for in this Division, the ABC portion of an ABC/ITC shall be governed by Division VII and the ITC portion thereof shall be governed by Division VI.

(2) Paragraphs 50(2)(h) and 50(3)(g) and (k) shall not apply to the ITC portion of an ABC/ITC, and that portion shall be deemed to constitute an ABC for the purpose of determining permissible origins and destinations, durations, and public solicitation.

New  
SOR/80-36  
21-12-79

47. Where there is any doubt as to the rules, terms and conditions governing an ABC/ITC, the provisions of Division VII shall prevail.

New  
SOR/80-36  
21-12-79

48. (1) Except as provided in subsection (3), an amendment to an ABC/ITC in respect of the proposed allocation of seats to ABC and ITC transportation on the outgoing portion thereof, where at least one charterer and one tour operator who is not the charterer are involved, shall be

(a) subject to paragraph 44(b), and

(b) submitted to the Secretary, together with the charter contracts amended accordingly,

and the charterer and tour operator shall ensure that the amendment and the amended charter contracts are received by the Secretary not less than 5 days prior to the earliest prebooking deadline applicable to the sale of transportation on that ABC/ITC as authorized by the Committee.

(2) The Committee shall not disallow an amendment of the type described in subsection (1) where it is received by the Secretary together with the amended charter contracts within the time limit set out in that subsection.

45. Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, les participants à un affrètement à réservation anticipée ne sont pas tenus d'occuper les places visées par un contrat d'ABC et les participants aux AVTC d'occuper les places visées par un contrat d'AVTC exception faite des vols aller de leurs voyages ABC et AVTC respectifs.

Nouveau  
DORS/80-36  
21-12-79

46. (1) Sauf disposition contraire de la présente section, la section VII régit la partie ABC et la section VI la partie AVTC d'un ABC/AVTC.

Nouveau  
DORS/80-36  
21-12-79

(2) Les alinéas 50(2)h) et 50(3)g) et k) ne s'appliquent pas à la partie AVTC d'un ABC/AVTC. Aux fins d'établir ce qui est permis quant aux points d'origine, aux destinations, aux durées et à la publicité, cette partie AVTC est considérée comme une partie ABC.

47. Dans les cas de doutes quant aux règles et conditions régissant un ABC/AVTC, les dispositions de la section VII prévalent.

Nouveau  
DORS/80-36  
21-12-79

48. (1) Sous réserve du paragraphe (3), une modification apportée à un ABC/AVTC relativement à la répartition proposée de places ABC ou AVTC, lors des vols aller, lorsqu'au moins un affréteur et un organisateur de voyages, qui n'est pas l'affréteur, sont en cause, sera

Abrogé & remp.  
DORS/82-863  
23-09-82

a) assujettie à l'alinéa 44b), et

b) soumise au Secrétaire, accompagnée des contrats d'affrètement modifiés en conséquence,

et l'affréteur et l'organisateur de voyages doivent s'assurer que la modification et les contrats d'affrètement ainsi modifiés sont déposés auprès du Secrétaire au moins cinq jours avant la plus rapprochée des échéances applicables à la vente de places pour cet ABC/AVTC, tel qu'autorisé par le Comité.

(2) Le Comité ne rejettera pas une modification du type décrit au paragraphe (1) lorsque le Secrétaire la reçoit accompagnée des contrats d'affrètement modifiés dans le délai fixé audit paragraphe.

(3) An amendment to an ABC/ITC in respect of the proposed allocation of seats to ABC and ITC transportation on the outgoing portion thereof, where the charterer and tour operator are the same person, shall be subject to paragraph 44(b), and notice of the amendment shall be given to the Committee by letter or telex message not less than 5 days prior to the earliest prebooking deadline applicable to the sale of transportation on that ABC/ITC as authorized by the Committee.

New  
SOR/80-36  
21-12-79

49. Where an air carrier has on file with the Committee and in effect tariffs that are different for ABC's and ITC's, that air carrier's ABC tariff and section 70 shall apply to any ABC/ITC contracted for and operated by it.



(3) Une modification apportée à un ABC/AVTC relativement à la répartition proposée de places ABC/AVTC, lors des vols aller, lorsque l'affréteur et l'organisateur de voyages sont une seule et même personne, doit être assujettie à l'alinéa 44b), et avis de la modification doit être donné au Comité par lettre ou par télex, au moins cinq jours avant la plus rapprochée des échéances applicables à la vente de places pour cet ABC/AVTC, tel qu'autorisé par le Comité.

49. Lorsqu'un transporteur aérien a des tarifs ABC et AVTC en vigueur différents, ou qu'il a fait une demande en ce sens auprès du Comité, son tarif ABC ainsi que l'article 70 s'appliquent à tous ses ABC/AVTC.

Nouveau  
DORS/80-36  
21-12-79

SOR/79-924  
12-12-79

DIVISION VI

INCLUSIVE TOUR CHARTERS

50. (1) No air carrier shall operate an inclusive tour charter originating in Canada without first obtaining a permit from the Committee.

(2) The issue of a permit by the Committee to an air carrier to operate an inclusive tour charter originating in Canada shall be subject to the following terms and conditions:

(a) the air carrier holds a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed charter;

(b) every applicant for a permit shall provide, in duplicate, details of the proposed tour, with supporting documents, including dates and times of the proposed charter, origin, destination and routing, type and configuration of aircraft, name of tour operator chartering the aircraft, evidence of eligibility to charter, calculation of charter price and inclusive tour price and evidence of compliance with subsection (3);

(c) every application for a permit shall be made by the air carrier in writing and filed with the Committee not less than 45 days and not more than one year prior to the date of a proposed inclusive tour flight or the first of a proposed series of back-to-back inclusive tour flights and

(i) where a Canadian air carrier applies for a permit to perform an ITC originating in Canada the applicant shall furnish an executed copy of the charter contract between the tour operator and the air carrier, and

(ii) where a foreign air carrier applies for a permit to perform an ITC originating in Canada, the same information shall be furnished as required by these Regulations from Canadian air carriers but the proposed itinerary shall include a first stop in the territory of the country of the applicant air carrier of such a duration that on-going transportation or return transportation

SOR/83-590  
13-07-83

SECTION VI

DORS/80-36

AFFRÈTEMENTS POUR VOYAGES TOUT COMPRIS

50. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un vol d'affrètement pour voyage tout compris en provenance du Canada sans autorisation préalable du Comité.

(2) La délivrance d'une autorisation par le Comité à un transporteur aérien en vue d'effectuer un affrètement pour voyage tout compris en provenance du Canada doit être assujettie aux conditions suivantes:

a) le transporteur aérien détient un permis de la classe 9-4 valide et en vigueur pour l'affrètement projeté;

b) tous les requérants doivent fournir en double une description détaillée du voyage projeté ainsi que les documents à l'appui, y compris les dates et les heures de l'affrètement projeté, l'origine, la destination et le parcours, le type et la configuration de l'aéronef, le nom de l'organisateur de voyages qui affrète l'aéronef, une preuve d'admissibilité à effectuer l'affrètement, le calcul des prix de l'affrètement et du voyage tout compris, ainsi qu'une preuve que le paragraphe (3) a été observé;

c) toute demande d'autorisation doit être présentée par écrit par le transporteur aérien et déposée auprès du Comité au moins 45 jours et au plus un an avant la date du vol projeté pour voyage tout compris ou du premier vol d'une série projetée de vols pour voyage tout compris en circuit, et

DORS/83-590

(i) lorsqu'un transporteur aérien canadien présente une requête en autorisation d'effectuer un vol AVTC en provenance du Canada, il doit fournir un exemplaire signé du contrat d'affrètement passé entre l'organisateur de voyages et le transporteur aérien, et

(ii) lorsqu'un transporteur aérien étranger présente une requête en autorisation d'effectuer un AVTC en provenance du Canada, il doit fournir les mêmes renseignements que ceux exigés par le présent règlement des transporteurs aériens canadiens; toutefois, l'itinéraire projeté doit comporter une première escale dans le pays du transporteur aérien requérant d'une durée telle que la

from that territory shall not be commenced prior to the fourth day after the scheduled day of departure from the point of origin of the tour, except that such a first stop need not last longer than 72 hours from the schedule hour and day of departure of the ITC where the country of the applicant air carrier is within the area specified in paragraph (3)(g);

(d) every application shall be verified by affidavit or statutory declaration;

Rev. and New  
SOR/82-695  
15-7-82

(e) where the passenger seating capacity of an aircraft to be operated in an ITC is less than 40 seats, the air carrier shall charter the entire seating capacity of the aircraft to one tour operator;

Rev. and New  
SOR/82-695  
15-7-82

(e.1) where the passenger seating capacity of an aircraft to be operated in an ITC is 40 seats or greater, the air carrier shall charter the entire seating capacity of the aircraft with not less than 20 seats chartered to each tour operator;

Rev. and New  
SOR/79-924  
5-12-79

(f) subject to paragraph 3(g) or (h), whichever is applicable, where more than one inclusive tour is operated as part of a series of back-to-back flights under one contract referred to in subparagraph (c)(i), a tour participant transported on an ongoing portion of an inclusive tour under that contract may be returned on any return portion of an inclusive tour operated as part of the same series of back-to-back flights under that contract;

(g) every contract referred to in subparagraph (c)(i) shall require that

(i) where tour participants are to be returned to Canada by air, each intended participant in an ITC make a firm reservation for his return ITC transportation at the same time as he makes a reservation for the outgoing portion of that ITC, and

(ii) no change in a reservation for an air portion of an ITC be made after departure of that ITC from its point of origin;

(h) no ITC on which one aircraft is engaged may serve more than three points of origin and three points of destination, except that any number of destinations may be served by an ITC where all participants thereof visit each destination in turn;

i) il est interdit à un transporteur aérien de payer directement ou indirectement une commission, ou d'accorder un avantage à un organisateur de voyages ou à toute autre personne;

j) le prix de l'affrètement indiqué dans la requête doit être conforme au tarif applicable que le transporteur aérien a déposé auprès du Comité et qui est en vigueur à la date de signature du contrat;

k) le montant total payé pour le transport aérien par l'organisateur de voyages ne doit pas différer du prix de l'affrètement établi conformément au tarif applicable déposé auprès du Comité, et en vigueur à la date de signature du contrat;

l) aucun sous-affrètement de vols d'affrètement ne doit se faire sans l'autorisation écrite préalable du Comité, et, dans le cas où un sous-affrètement est autorisé, le prix demandé à l'organisateur de voyages ne doit pas être augmenté;

m) le transporteur aérien doit réclamer le paiement intégral du prix total de l'affrètement avant le commencement de chaque vol, et l'alinéa 33(2)g) et les paragraphes 33(3) à (5) s'appliquent, sous réserve des modifications apportées, au besoin, à ces paiements anticipés;

n) le transporteur aérien doit, sur demande, fournir au Comité les renseignements concernant un voyage tout compris que ce dernier pourrait lui demander;

o) le transporteur aérien ne doit, ni directement ni indirectement, remplir les fonctions d'organisateur de voyages, et il ne doit faire aucune publicité ni ne chercher d'aucune façon à faire de la réclame pour un voyage tout compris;

p) lorsque la requête concerne une série de voyages, aucune autorisation ne doit être délivrée concernant un voyage dans cette série qui ne sera pas terminé au cours de la période d'un an qui suit le commencement du premier voyage de la série;

q) lorsqu'il est proposé de modifier un programme de voyage approuvé, la requête en ce sens, doit, pour être acceptée, avoir été déposée auprès du Comité par le transporteur aérien au moins 15 jours avant la date proposée d'entrée en vigueur de ladite modification;

r) l'autorisation d'exploiter des vols d'affrètement à destination et en provenance du Canada est délivrée sous réserve des arrangements préalables que doit prendre le transporteur aérien



suitable aircraft arrival and departure times with the airport manager of the airport to be used;

(s) permits shall be carried on board the aircraft for presentation on request;

(t) the air carrier shall provide the Committee with a statement by each tour operator, verified by his statutory declaration or, where the tour operator is a company, by the statutory declaration of a duly authorized officer of the company setting out:

(i) the name, address, nationality and nature of business of the tour operator,

(ii) where the tour operator is a company, the name, address and nationality of each director of the company,

(iii) a summary of the tour operator's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of his membership in travel organizations, and his registration under provincial requirements for travel agents, and

(iv) evidence of the financial responsibility of the tour operator, consisting of:

(A) in respect of the tour operator's latest financial year, financial statements duly approved by the board of directors or other executive body and the auditor's report,

(B) if the date of the receipt by the Committee pursuant to subparagraph (c)(i) of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the tour operator's financial year, a copy of the current financial statements signed by the tour operator's principal officers,

(C) a letter from the tour operator's bank stating the tour operator's line of credit and the extent thereof,

(D) a description of the arrangements made by the tour operator to ensure the protection of moneys paid to him in respect of inclusive tours during the period in which those moneys remain in his possession, and

(E) such other information as the Committee may from time to time require; and

(u) the air carrier shall satisfy the Committee as to

(i) the financial responsibility of the tour operator,

(ii) the business experience of the tour operator relating to transportation activities,

(iii) the adequacy of the arrangements referred to in clause (t)(iv)(D),

(iv) the ability of the tour operator to successfully perform the contract,

(v) the residence of the tour operator in Canada or, if the tour operator is a company, its registration under the laws of Canada or any province thereof, and

Rev. and New  
SOR/79-924  
5-12-79

avec le directeur de l'aéroport qu'il se propose d'utiliser, quant aux heures appropriées d'arrivée et de départ des aéronefs;

s) les autorisations doivent être gardées à bord des aéronefs aux fins de présentation sur demande,

t) le transporteur aérien doit fournir au Comité une déclaration sous forme d'attestation faite par chaque organisateur de voyages, ou, s'il s'agit d'une compagnie, par un agent dûment autorisé de cette dernière, exposant

(i) l'adresse, la nationalité et la nature des opérations commerciales de l'organisateur de voyages,

(ii) s'il s'agit d'une compagnie, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,

(iii) un résumé de l'expérience que possède l'organisateur de voyages dans le domaine des transports précisant, s'il y a lieu, le nom des organisations de voyage dont il fait partie, ainsi que son immatriculation aux termes des lois provinciales relatives aux agents de voyages, et

(iv) la preuve de la solvabilité de l'organisateur de voyages, et notamment

(A) les états financiers du dernier exercice financier de l'organisateur de voyages, dûment approuvés par le conseil d'administration ou autre organe exécutif, ainsi que le rapport du vérificateur,

(B) une copie de ses états financiers courants, signée par ses principaux dirigeants, lorsque le Comité reçoit, selon le sous-alinéa c)(i), la copie signée du contrat d'affrètement, plus de six mois après la fin de son exercice financier,

(C) une lettre de la banque de l'organisateur de voyages indiquant la limite et la marge de crédits de celui-ci,

(D) un exposé des dispositions prises par l'organisateur de voyages pour garantir les sommes qui lui seront versées pour les voyages tout compris, pendant que lesdites sommes seront en sa possession, et

(E) tout autre renseignement que le Comité peut demander de temps à autre; et

u) le transporteur aérien doit convaincre le Comité

(i) de la solvabilité de l'organisateur de voyages,

(ii) de l'expérience des affaires que possède l'organisateur de voyages dans le domaine des transports,

(iii) de la pertinence des mesures mentionnées à la disposition t)(iv)(D),

(iv) de l'aptitude de l'organisateur de voyages à réaliser le contrat,

(v) de la résidence canadienne de l'organisateur de voyages ou, s'il s'agit d'une compagnie, de son immatriculation aux termes des lois fédérales ou provinciales du Canada, et

Abrogé et rempl.  
DORS/79-924  
5 décembre  
1979

(vi) the licensing or registration of the tour operator under any law of a province of Canada regulating the travel industry and requiring the tour operator to be licensed or registered in that province.

(3) The Committee shall not issue a permit to an air carrier to operate an ITC originating in Canada unless the contract referred to in subparagraph (2)(c)(i) contains the following terms and conditions:

(a) the tour operator agrees to pay to the air carrier, prior to the commencement of the tour flight, the full contract price for air transportation in accordance with the tariff of the air carrier on file with the Committee and in effect for the entire air portion of the inclusive tour charter;

(b) subject to the provisions of paragraph (c) the tour operator agrees to sell any inclusive tour to participants thereof who are 2 years of age or older on the day the tour commences at not less than the applicable inclusive tour price approved by the Committee and specified in the permit which price shall not be less than the sum of the following:

(i) a per seat price obtained by multiplying the direct great circle distance computed for the charter air transportation of each ITC participant by the ITC tariff rate per seat mile of the air carrier applicable at the time of travel and in effect on the date the charter contract is signed, and

(ii) an add-on equal to the product of \$16 and the number of nights during which accommodation is made available pursuant to subparagraph (d)(ii), except that

(A) no add-on shall be less than \$60, and

(B) for tours of more than 10 nights, no add-on need be more than \$160;

(c) the tour operator agrees to sell any inclusive tour to participants thereof who are 2 years of age or older but less than 12 years of age on the day the tour commences and are to share accommodation with a participant in the same ITC paying an inclusive tour price established in accordance with paragraph (b) at not less than the applicable inclusive tour price approved by the Committee and specified in the permit, which price shall not be less than the sum of the following:

(i) a per seat price obtained by multiplying the direct great circle distance computed for the charter air transportation of each ITC participant by the ITC tariff rate per seat mile of the air carrier applicable at the time of travel and in effect on the date the charter contract is signed, and

Rev. and New  
SOR/79-18  
22-12-78

Rev. and New  
SOR/79-924  
5-12-79

Rev. and New  
SOR/79-18  
22-12-78

(vi) de la délivrance d'un permis à l'organisateur de voyages ou de son immatriculation en vertu de toute loi d'une province canadienne régissant l'industrie touristique et prescrivant la délivrance d'un tel permis audit organisateur ou son immatriculation dans ladite province.

(3) Le Comité ne délivre pas d'autorisation à un transporteur aérien pour l'exécution d'un AVTC en provenance du Canada, à moins que le contrat visé au sous-alinéa (2)c)(i) ne contienne les stipulations suivantes:

a) l'organisateur de voyages s'engage à payer au transporteur aérien, avant le commencement du voyage, le prix total des vols prévu au contrat, selon le tarif du transporteur aérien déposé auprès du Comité, et en vigueur pour tout le transport aérien de l'affrètement pour voyage tout compris;

b) sous réserve de l'alinéa c), l'organisateur de voyages s'engage à vendre tout voyage tout compris aux participants audit voyage, qui sont âgés de deux ans ou plus le jour du début du voyage, à un prix qui ne soit pas inférieur au prix du voyage tout compris applicable approuvé par le Comité et spécifié dans l'autorisation, lequel prix ne doit pas être inférieur à la somme suivante:

(i) le prix par place obtenu par la multiplication de la distance orthodromique depuis le point d'origine du vol d'affrètement jusqu'au point de destination, aller et retour, par le taux d'affrètement par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de la signature du contrat d'affrètement, et

(ii) une somme égale au produit de \$16 multipliés par le nombre de nuits au cours desquelles le logement est fourni, conformément au sous-alinéa d)(ii), sauf que

(A) la somme ne doit pas être inférieure à \$60, et (B) lorsque les voyages durent plus de 10 nuits la somme n'a pas à dépasser \$160;

c) l'organisateur de voyages s'engage à vendre, à des participants âgés de deux ans ou plus mais de moins de douze ans le premier jour du voyage, et qui partagent le logement d'un autre participant au même AVTC qui paie le prix établi conformément à l'alinéa b), des voyages tout compris à un prix au moins égal au prix du voyage tout compris approuvé par le Comité et spécifié dans l'autorisation, mais non inférieur à la somme des montants suivants:

(i) le prix par place obtenu par la multiplication de la distance orthodromique depuis le point d'origine du vol d'affrètement jusqu'au point de destination, aller et retour, par le taux d'affrètement par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de la signature du contrat d'affrètement, et

Abrogé et remp.  
DORS/79-18  
22 décembre  
1978

Abrogé et remp.  
DORS/79-924  
5 décembre  
1979

Abrogé et remp.  
DORS/79-18  
22 décembre  
1978



(ii) an add-on equal to the product of \$8 and the number of nights during which accommodation is made available pursuant to subparagraph (d)(ii), except that

(A) no add-on shall be less than \$30, and

(B) for tours of more than 10 nights, no add-on need be more than \$80;

(d) the tour operator agrees to provide to all tour participants against payment of the applicable inclusive tour price:

(i) transportation,

(ii) except at the point of origin, accommodation forthwith upon arrival and on a continuing basis until check-out prior to departure at all points in the tour itinerary where a night is spent including points where:

(A) the planned time of arrival of the inclusive tour at the airport or surface terminal is prior to 06:00 hours local time, or

(B) the planned time of departure of the inclusive tour is later than 03:00 hours local time, and

(iii) tour features pursuant to the provisions of paragraph (e);

(e) the tour operator agrees that:

(i) all tour features included in the inclusive tour price

(A) will be clearly identified in the application referred to in paragraph (2)(c) together with the actual cost of each tour feature to the tour operator, and

(B) made available to all tour participants who paid the inclusive tour price and not refunded where not used, and

(ii) any tour feature, whether included in the inclusive tour price or offered as an optional extra will be made available to tour participants at a price that is not less than the actual cost of that tour feature to the tour operator;

(f) the tour operator agrees to require and ensure that:

(i) all tour participants comply with paragraphs (2)(f) and (g), and

(ii) each participant purchases a complete ITC program established pursuant to the provisions of paragraph (d) and described in the brochure referred to in paragraph (1) at a price that is not less than the minimum applicable tour price approved by the Committee for that ITC;

Rev. and New  
SOR/79-924  
5-12-79

Rev. and New  
SOR/79-924  
5-12-79



- (ii) une somme égale au produit de \$8 multipliés par le nombre de nuits au cours desquelles le logement est fourni, conformément au sous-alinéa d)(ii), sauf que
- (A) la somme ne doit pas être inférieure à \$30, et
  - (B) lorsque les voyages durent plus de 10 nuits la somme n'a pas à dépasser \$25;
- d) l'organisateur de voyages s'engage à fournir à tous les participants à un voyage, moyennant paiement du prix du voyage tout compris applicable,
- (i) le transport,
  - (ii) sauf au point d'origine, le logement doit être fourni immédiatement à l'arrivée et continuellement jusqu'à l'heure où il faut quitter la chambre avant le départ à tous les points de l'itinéraire où les voyageurs passeront une nuit, y compris les points où
    - (A) l'heure prévue pour l'arrivée des participants au voyage tout compris, à l'aéroport ou à la gare de transport terrestre, est avant 6 h, heure locale, ou
    - (B) l'heure prévue pour le départ des participants au voyage tout compris est après 3 h, heure locale, et
  - (iii) les éléments particuliers du voyage conformément à l'alinéa e);
- e) l'organisateur de voyages convient que
- (i) tous les éléments particuliers du voyage que renferme le prix du voyage tout compris
    - (A) seront clairement établis dans la requête mentionnée à l'alinéa (2)c), ainsi que le coût réel de chacun de ces éléments pour l'organisateur de voyages, et
    - (B) seront mis à la disposition de tous les participants au voyage qui ont payé le prix du voyage tout compris et ne seront pas remboursés s'ils ne sont pas utilisés, et
  - (ii) tout élément particulier du voyage, qu'il soit inclus dans le prix du voyage tout compris ou offert à titre de supplément, sera mis à la disposition des participants au voyage à un prix qui ne sera pas inférieur au coût réel de cet élément pour l'organisateur de voyages;
- f) l'organisateur de voyages s'engage à exiger et à s'assurer que
- (i) tous les participants au voyage se conforment aux alinéas (2)f) et g), et
  - (ii) chaque participant achète un programme AVTC complet établi conformément à l'alinéa d) et décrit dans la brochure mentionnée à l'alinéa 1) à un prix qui n'est pas inférieur au prix minimum du voyage applicable approuvé par le Comité pour cet AVTC;

Abrogé et rempl.  
DORS/79-924  
5 décembre  
1979

Abrogé et rempl.  
DORS/79-924  
5 décembre  
1979

SOR/79-924

(g) the tour operator agrees to ensure that for tours between Canada and a point or points in the United States, Bermuda, the Carribean, the Bahamas, Mexico, Central America and northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and islands adjacent thereto, the return air transportation of a tour participant from the last point on the tour itinerary shall not be commenced prior to the 72nd hour after the scheduled hour and day of that participant's departure from the point of origin of the tour;

SOR/79-924

(h) the tour operator agrees to ensure that for tours between Canada and a point or points other than those described in paragraph (g), the return air transportation of a tour participant from the last point on the tour itinerary shall not be commenced prior to the 6th day after the scheduled date of that participant's departure from the point or origin of the tour;

(i) the tour operator agrees that no rebates or other benefits will be given to any tour participant that would have the effect of altering any applicable inclusive tour price set out in the brochure referred to in paragraph (l) describing the tour purchased by that participant;

(j) the tour operator agrees to ensure that for tours to be performed by a foreign carrier the first stop on the itinerary is in the territory of the country of the applicant air carrier and is of such a duration that ongoing transportation or return transportation from that territory shall not be commenced prior to the 4th day after the scheduled day of departure from the point of origin of the tour, except that such a first stop need not last longer than 72 hours from the scheduled hour and day of departure of the ITC where the country of the applicant air carrier is within the area specified in paragraph (g);

SOR/83-442

(k) the tour operator agrees that any public solicitation carried out and any ticket issued by him or his agents in respect of an ITC before the Committee has issued a permit for that ITC shall include a notice that the ITC is subject to the approval of the Air Transport Committee;

(l) the tour operator agrees to make available to each agent engaged in the sale of ITC's organized by that tour operator and to any member of the public on request a tour brochure describing accurately:

(i) all inclusive tour prices offered in the programme and the conditions under which those prices apply,

g) l'organisateur de voyages s'engage à garantir que, dans le cas des voyages entre le Canada et un point situé aux États-Unis, aux Bermudes, aux Antilles, aux Bahamas, au Mexique, en Amérique centrale et dans les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, le vol de retour des participants à partir de la dernière escale n'a pas lieu avant la soixante-douzième heure suivant leur départ du point d'origine du voyage;

Abrogé & remp.  
DORS/79-924  
05-12-79

h) l'organisateur de voyages s'engage à garantir que, dans le cas de voyages entre le Canada et un point autre que ceux visés à l'alinéa g), le vol de retour des participants à partir de la dernière escale n'a pas lieu, avant le sixième jour suivant leur départ du point d'origine du voyage;

Abrogé & remp.  
DORS/79-924  
05-12-79

i) l'organisateur de voyages s'engage à n'accorder à tout participant à un voyage ni rabais ni autres privilèges qui auraient pour effet de modifier le prix applicable du voyage tout compris énoncé dans la brochure mentionnée à l'alinéa l) décrivant le voyage qu'a acheté ce participant;

j) l'organisateur de voyages s'engage à s'assurer que, dans le cas des voyages devant être effectués par un transporteur aérien étranger, la première escale à l'itinéraire a lieu dans le pays du transporteur aérien requérant et est d'une durée telle que la continuation du voyage ou le vol de retour à partir de ce territoire ne commence pas avant le quatrième jour après la date fixée pour le départ du point d'origine du voyage, sauf que cette première escale n'a pas à durer plus de 72 heures à partir de l'heure et de la date fixées pour le départ de l'AVTC lorsque le pays du transporteur aérien requérant fait partie de la zone décrite à l'alinéa g);

k) l'organisateur de voyages convient que la publicité faite et les billets émis par lui ou ses agents relativement à un AVTC avant que le Comité ait délivré l'autorisation d'exploiter cet AVTC, doivent comprendre un avis spécifiant que l'AVTC est assujetti à l'approbation du Comité des transports aériens;

Abrogé & remp.  
DORS/83-442  
13-05-83

l) l'organisateur de voyages s'engage à mettre à la disposition de chaque agent qui s'occupe de vendre ses AVTC, ainsi qu'à la disposition de toute personne qui en fait la demande une brochure concernant les voyages décrivant avec précision

(i) tous les prix des voyages tout compris offerts dans le programme ainsi que les conditions dans lesquelles ces prix s'appliquent,

(ii) the transportation to be performed, including the name of the air carrier and those of each point of origin and of each point of destination,

(iii) accommodation, including the names of commercial organizations providing sleeping facilities, and

(iv) where applicable, tour features, clearly indicating the features that

(A) are included in the inclusive tour program and price, or

(B) are available for purchase from the tour operator by tour participants on an individual basis at a specified charge additional to the inclusive tour price, or both;

(m) the tour operator agrees to provide the air carrier with the information required by the committee concerning a tour operator; and

Rev. & New  
SOR/79-924  
05-12-79

(n) the tour operator agrees to send to the air carrier, for transmission to the Committee, an explanation of how each inclusive tour price has been arrived at.

Rev. & New  
SOR/83-442  
13-05-83

51. The Committee may prohibit any air carrier from performing an ITC or any other ITC in the same back-to-back series of ITC flights where any of the provisions of these Regulations have not been complied with in respect of that ITC.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

52. (Intentionally left blank)

53. (1) Except as otherwise provided in this section, Parts VI and VII apply to ITC's.

(2) No air carrier shall operate an ITC unless:

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

(a) it has filed with the Committee an ITC tariff; and



(ii) le transport qui doit être assuré, y compris le nom du transporteur aérien ainsi que ceux des points d'origine et de destination,

(iii) le logement, y compris les noms des établissements commerciaux offrant des chambres, et

(iv) s'il y a lieu, les éléments particuliers du voyage, indiquant clairement

(A) ceux qui sont inclus dans le programme et le prix du voyage tout compris, ou

(B) ceux que les participants au voyage peuvent acheter de l'organisateur de voyages à titre individuel pour un montant supplémentaire précis, ou les deux;

m) l'organisateur de voyages s'engage à fournir au transporteur aérien les renseignements le concernant demandés par le Comité; et

n) l'organisateur de voyages s'engage à faire parvenir au transporteur aérien, pour qu'il la transmette au Comité, une explication de la méthode utilisée pour calculer le prix de chaque voyage tout compris.

Abrogé & remp.  
DORS/79-924  
05-12-79

51. Le Comité peut interdire à un transporteur aérien d'exécuter un AVTC particulier ou un autre AVTC qui fait partie de la même série d'AVTC en circuit, si une disposition du présent règlement afférente à cet AVTC n'a pas été respectée.

Abrogé & remp.  
DORS/83-442  
13-05-83

52. (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

53. (1) Sauf disposition contraire du présent article, les parties VI et VII s'appliquent aux AVTC.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un AVTC à moins

a) d'avoir déposé auprès du Comité un tarif AVTC; et

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79



(b) the tariff referred to in paragraph (a) is in effect on the date the contract is signed and applicable for the dates and times when any air portion of the ITC under that contract is to be performed.

(3) No air carrier shall in respect of any ITC charge any toll other than the tolls that are applicable to that ITC pursuant to its ITC tariff on file with the Committee and in effect.

(4) An ITC tariff filed with the Committee

(a) by a Canadian air carrier shall become effective upon not less than 45 day's notice; and

(b) by a foreign air carrier shall become effective upon not less than 30 day's notice,

if that tariff is not suspended, rejected or disallowed by the Committee or withdrawn by the filing air carrier prior to its effective date.

(5) Notwithstanding the provisions of subsection (4) no ITC tariff filed with the Committee by a foreign air carrier shall become effective unless that air carrier identifies the toll in a Canadian air carrier's ITC tariff that has been used to ensure that the provisions of subsections (8) and (9) are not invoked.

Rev. & Amended  
SOR/80-36  
21-12-79

(6) An ITC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least six months but not longer than twelve months from the effective date thereof.

Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

(7) Notwithstanding subsection 112(11), tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft of an ITC at a rate per seat per mile expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route for which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provisions of these regulations, any toll contained in the ITC tariff of a foreign air carrier on file with the Committee shall be deemed to be disallowed and not in effect if that toll is less than the lowest ITC toll of any Canadian air carrier on file with the Committee and in effect which, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's ITC tariff, could apply to the ITC transportation that is covered by the foreign air carrier's toll.

b) que le tarif mentionné à l'alinéa a) ne soit en vigueur à la date de signature du contrat et applicable aux dates et aux heures auxquelles le transport aérien de l'AVTC prévu au contrat doit être exécuté.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien relativement à tout vol AVTC de demander un taux autre que les taux applicables à cet AVTC conformément à son tarif AVTC déposé auprès du Comité et en vigueur.

(4) Un tarif AVTC, déposé auprès du Comité,

a) par un transporteur aérien canadien, n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins 45 jours, et

b) par un transporteur aérien étranger, n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins 30 jours,

si ce tarif n'est pas suspendu, rejeté, ni refusé par le Comité, ni retiré avant son entrée en vigueur par le transporteur aérien qui l'a déposé.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), aucun tarif AVTC, déposé auprès du Comité par un transporteur aérien étranger, n'entre en vigueur à moins que ce transporteur aérien n'établisse le taux en fonction d'un tarif AVTC d'un transporteur aérien canadien qui a été utilisé afin de s'assurer que les paragraphes (8) et (9) ne sont pas appliqués.

(6) Un tarif AVTC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six à douze mois à compter de son entrée en vigueur.

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

(7) Nonobstant le paragraphe 112(11), les taux, exprimés en cents au millième près, doivent être publiés pour la capacité, en termes de places, d'un aéronef affecté à un AVTC, à raison de tant par mille et par place, ils doivent préciser le type de l'aéronef, la répartition des places; les jours ou périodes, ainsi que les régions ou routes auxquelles ils s'appliquent.

Abrogé et remp.  
DORS/80-148  
15 février  
1980

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, tout taux contenu dans le tarif AVTC d'un transporteur aérien étranger, déposé auprès du Comité, sera considéré comme étant refusé et n'entrant pas en vigueur si ce taux est inférieur aux taux AVTC le plus bas de tout transporteur aérien canadien, déposé auprès du Comité et en vigueur, lequel, conformément aux modalités du tarif CPC du transporteur aérien canadien, pourrait s'appliquer aux vols AVTC auxquels s'étend le taux du transporteur aérien étranger.

Air Carrier Regulations, section 53

(9) Where, as a result of the provisions of subsection (8) the ITC toll of a foreign air carrier is deemed to be disallowed and not in effect:

(a) that foreign air carrier may upon notification by the Committee and notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6) substitute a new toll in the tariff upon not less than one day's notice which toll shall not be less than the toll of the Canadian air carrier described in subsection (8); or

(b) the Committee may prescribe a new toll therefor which toll shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6).

Rev. and New  
SOR/80-148  
15-2-80

(10) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for an ITC for the transportation of its own goods and personnel or the personnel of other air carriers or for both purposes with the prior written approval of the Committee and, if that space is chartered, with the prior written concurrence of the charterer.

Rev. and New  
SOR/81-608  
23-7-81

(11) Where an air carrier utilizes space in an aircraft pursuant to subsection (10), it shall notify the Department of National Revenue (Customs and Excise) at the airport of departure or arrival in Canada prior to the actual flight giving the details thereof.

(9) Si, en conséquence du paragraphe (8), le taux AVTC d'un transporteur aérien étranger est considéré comme refusé et n'entrant pas en vigueur,

a) ce transporteur aérien étranger peut, sur avis du Comité et nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6), substituer dans le tarif, à au moins un jour d'avis, un nouveau taux qui ne doit pas être inférieur au taux du transporteur aérien canadien prévu au paragraphe (8); ou

b) le Comité peut prescrire un nouveau taux qui entrera en vigueur immédiatement dans le tarif nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6).

(10) Sous réserve de l'autorisation écrite préalable du Comité et de l'affrèteur ayant affrété un certain espace à bord d'un aéronef affecté à un AVTC, l'espace non requis par cet affrèteur peut être utilisé par le transporteur aérien pour transporter ses propres marchandises et son propre personnel ou le personnel d'autres transporteurs aériens.

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

(11) Lorsqu'un transporteur aérien utilise de l'espace dans un aéronef conformément au paragraphe (10), il doit en aviser le ministère du Revenu national (Douanes et Accise), à l'aéroport de départ ou d'arrivée au Canada, avant le début du vol même et donner les détails pertinents.

Abrogé & remp.  
DORS/81-608  
23-07-81

DIVISION VII

ADVANCE BOOKING CHARTERS

Rev. & Amended  
SOR/80-36  
21-12-79

54. In this Division,

"air carrier" means a person holding a licence and authority from the Committee to provide ABC air services; (transporteur aérien)

"charterer" means a person who has entered into an ABC contract pursuant to this Division; (affrèteur)

"contract" means an ABC contract entered into pursuant to this Division between a charterer and not more than two air carriers; (contrat)

"foreign origin charterer" means a person who has entered into an arrangement with an air carrier to provide, on an ABC, return charter air transportation of the advance booking type originating in a foreign country and destined to Canada; (affrèteur d'origine étrangère)

Revoked  
SOR/83-443  
15-05-83  
Revoked  
SOR/83-443  
13-05-83

"foreign origin passenger" (Intentionally left blank)

"passenger" (Intentionally left blank)

Rev. & Amended  
SOR/85-647  
05-07-85

"price per seat" means the amount expressed in Canadian dollars, by the payment of which round trip air transportation may be purchased from a charterer or his agent for a passenger on an ABC; (prix par place)

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

"rebooking charge" (Intentionally left blank)



SECTION VII

AFFRÈTEMENTS AVEC RÉSERVATION ANTICIPÉE

54. Dans la présente section,	Abrogé & remp. DORS/80-36 21-12-79
"affrèteur" désigne une personne qui a passé un contrat d'ABC selon la présente section; (charterer)	
"affrèteur d'origine étrangère" désigne une personne qui a conclu un arrangement avec un transporteur aérien aux termes duquel ce dernier assurera, dans le cadre d'un ABC, le transport aérien aller-retour, de type à affrètement avec réservation anticipée, en partance pour le Canada. (foreign origin charterer)	
"contrat" désigne un contrat d'ABC passé selon la présente section entre un affrèteur et au plus deux transporteurs aériens; (contract)	
"frais de changement de réservation" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/85-647 05-07-85
"passager" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/83-443 13-05-83
"passager d'origine étrangère" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/83-443 13-05-83
"prix par place" désigne la somme, exprimée en dollars canadiens, qu'un passager doit payer à l'affrèteur ou à son agent pour un billet de passage aller-retour dans le cadre d'un ABC; (price per seat)	Abrogé & remp. DORS/85-647 05-07-85
"transporteur aérien" désigne une personne titulaire d'un permis par lequel le Comité l'autorise à assurer des services aériens d'ABC. (air carrier)	Abrogé & remp. DORS/80-36 21-12-79

Application

55. Notwithstanding any other provision of this Part, this Division applies in respect of all ABC's.

Contracting for Aircraft Capacity

Rev. & Amended  
SOR/79-764  
22-10-79  
Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

56. (1) No-air carrier shall operate an ABC unless

(a) the entire passenger seating capacity of the aircraft is chartered by one or more charterers or a combination of charterers and foreign origin charterers for hire to the public;

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, each charterer and each foreign origin charterer contracting for passenger seats contracts for at least 20 seats for hire to the public; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, one charterer charts the entire passenger seating capacity of the aircraft for hire to the public.

Rev. & Amended  
SOR/79-764  
22-10-79

(2) Subject to subsection (1) and section 69, the arrangement between an air carrier and a foreign origin charterer to provide return charter air transportation of the advance booking type to foreign origin passengers on an ABC and the terms and conditions applicable to the carriage of those foreign origin passengers shall be governed by the provisions of Division VIII.

Operation of ABC by Two Carriers

57. (1) Subject to subsection (2), an ABC may be operated by two air carriers if

(a) the arrangements for the outgoing and return portions of the ABC are covered under the contract;

### Application

55. Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, la présente vise tous les affrètements à réservation anticipée.

#### Location de la capacité d'un aéronef

56. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'ABC à moins que

Abrogé & remp.  
DORS/79-764  
22-10-79

a) le ou les affréteurs, qu'ils soient uniquement canadiens ou qu'ils soient composés de Canadiens et d'étrangers, ne retiennent pour les vendre au public toutes les places de l'aéronef;

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

b) chaque affréteur canadien ou étranger ne retienne vingt places au moins pour les vendre au public, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places; et

c) un seul affréteur ne retienne toutes les places pour les vendre au public, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places.

(2) Sous réserve du paragraphe (1) et de l'article 69, l'arrangement conclu entre un transporteur aérien et un affréteur d'origine étrangère prévoyant le retour des passagers d'origine étrangère dans le cadre d'un vol d'affrètement à réservation anticipée, et les modalités applicables au transport de ces passagers d'origine étrangère sont assujettis aux dispositions de la Section VIII.

Abrogé & remp.  
DORS/79-764  
22-10-79

#### Exécution d'un vol d'ABC par deux transporteurs

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un vol d'ABC peut être exécuté par deux transporteurs aériens aux conditions suivantes:

a) les modalités d'exécution du vol d'ABC, aller et retour, doivent être stipulées dans le contrat;

(b) the contract is signed by the two air carriers; and

(c) the charter price is in accordance with the ABC tariffs of the air carriers on file with the Committee and in effect on the date the contract is signed.

(2) Where an ABC is operated by two carriers, the air carrier performing the outgoing portion of the ABC shall obtain prior authorization from the aeronautical authorities of the country of destination for the operation of the ABC by two carriers.

Reservations

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

Rev. & New  
SOR/82-1013  
19-11-82

58. (1) Subject to subsection (1.1) and the conditions referred to in section 68,

(a) where more than one ABC is operated under one contract, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under that contract may be returned to his point of origin on any return portion of an ABC operated under that contract; and

Rev. & New  
SOR/79-763  
22-10-79

(b) where a charterer has more than one contract with an air carrier, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under one contract may be returned to his point of origin on any return portion of an ABC operated pursuant to any other contract between the same charterer and the same air carrier.

New  
SOR/82-1013  
19-11-82

(1.1) No air carrier shall offer to transport or transport any passenger on an ABC where the difference, if any, between the great circle distances measured along

(a) the outgoing portion of the passenger's ABC transportation, and

(b) the return portion of the passenger's ABC transportation

exceeds one-half of the longer of those portions.

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(2) Every contract shall provide that, subject to the provisions required under subsection (3) and (3.1), each intended passenger on an ABC shall make a reservation for his return ABC transportation in accordance with subsection (1).

- b) le contrat doit être signé par les deux transporteurs aériens; et
- c) le prix de l'affrètement doit être conforme aux tarifs d'ABC des transporteurs aériens, en vigueur à la date de signature du contrat et déposés auprès du Comité.

(2) Dans le cas d'un vol d'ABC exécuté par deux transporteurs aériens, celui des transporteurs aériens qui est chargé du vol aller doit obtenir, auprès de l'autorité aéronautique de l'Etat de destination, l'autorisation préalable de faire assurer l'exécution par deux transporteurs aériens.

#### Réservations

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

58. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1) et des conditions énoncées à l'article 68

Abrogé & remp.  
DORS/82-1013  
19-11-82

a) lorsque plus d'un vol ABC est exécuté en vertu du contrat, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC en vertu dudit contrat, peut être ramené à son point d'origine dans le cadre de tout vol de retour d'un ABC exécuté en vertu de ce contrat; et

b) lorsqu'un affréteur passe plus d'un contrat avec un transporteur aérien, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC en vertu d'un contrat, peut être ramené au point d'origine dans le cadre d'un vol de retour d'un ABC exécuté en vertu de tout autre contrat passé entre l'affréteur et le transporteur aérien.

Abrogé & remp.  
DORS/79-763  
22-10-79

(1.1) Il est interdit à un transporteur aérien d'offrir de transporter ou de transporter un passager dans le cadre d'un ABC si l'écart, entre les distances orthodromiques

Nouveau  
DORS/82-1013  
19-11-82

a) du vol d'aller du passager, dans le cadre du ABC, et

b) du vol de retour du passager, dans le cadre du ABC,

est supérieur à la moitié du plus long de ces vols.

(2) Tout contrat doit stipuler que, sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), chaque passager désirant voyager dans le cadre d'un ABC doit faire sa réservation pour le vol de retour de l'ABC conformément au paragraphe (1).

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85



Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(3) Every contract shall provide that an intended passenger on an ABC may elect not to make a reservation for his return ABC transportation if

(a) the full price per seat applicable to that ABC is paid at or before the time of issue of the passenger's ABC ticket and the ticket shows an open return; and

(b) the passenger complies with the condition established by subsection 68(1) or (2), whichever is applicable, regarding the minimum stay of ABC passengers when a reservation for the return ABC transportation of that passenger is accepted, subject to the availability of space.

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(3.1) Every contract shall provide that a passenger on an ABC may elect to have his reservation changed, subject to the availability of space, after the deadline regarding prebooking established by subsection 64(1), (1.1) or (2), whichever is applicable, if

(a) the passenger is booked on an ABC operated by the same air carrier or air carriers as operated the ABC for which, according to his ticket, he held his first reservation;

(b) the passenger's outbound transportation

(i) commences later than the scheduled time of departure of the ABC for which, according to his ticket, he held his first reservation, or

(ii) is on an ABC seat that was, at the time the reservation was changed, open for sale pursuant to subsection 64(3); and

(c) the passenger complies with the condition established by subsection 68(1) or (2), whichever is applicable, regarding the minimum stay of ABC passengers.

(3) Tout contrat doit stipuler qu'un passager désirant voyager dans le cadre d'un ABC peut choisir de ne pas faire de réservation pour le voyage de retour de l'ABC, si:

Nouveau  
DORS/85-647  
05-07-85

a) d'une part, le plein prix par place applicable à cet ABC est payé au plus tard au moment de l'émission du billet ABC et qu'en outre le billet prévoit un voyage de retour ouvert;

b) d'autre part, le passager se conforme à la condition prévue au paragraphe 68(1) ou (2), selon le cas, concernant le séjour minimum des passagers d'un ABC lorsque la réservation pour le voyage de retour de l'ABC de ce passager est acceptée, sous réserve de la disponibilité d'une place.

(3.1) Tout contrat doit stipuler qu'un passager d'un ABC peut choisir de faire modifier sa réservation, sous réserve de la disponibilité d'une place, après le délai prévu au paragraphe 64(1), (1.1) ou (2), selon le cas, pour les réservations anticipées, si les conditions suivantes sont réunies:

Nouveau  
DORS/85-647  
05-07-85

a) le passager a une place réservée pour un vol ABC exploité par le ou les mêmes transporteurs aériens qui exploitent l'ABC pour lequel il a obtenu, selon son billet, sa réservation initiale;

b) le vol aller du passager:

(i) est entamé après l'heure de départ prévue de l'ABC pour lequel sa place était initialement réservée, selon son billet, ou

(ii) a lieu en utilisant la place d'un ABC dont la vente était, au moment de la modification de la réservation, autorisée en application du paragraphe 64(3);

c) le passager se conforme à la condition prévue au paragraphe 68(1) ou (2), selon le cas, concernant le séjour minimum des passagers d'un vol ABC.

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
13-05-83

(4) An air carrier shall maintain at its principal Canadian office all flight coupons surrendered by ABC passengers in respect of each outbound and each return ABC operated by it and shall, on request, forthwith file those flight coupons, or legible photocopies thereof, with the Committee or provide access to those flight coupons to an authorized representative of the Committee.

(5) Each flight coupon referred to in subsection (4) shall be retained by the air carrier for a period of 90 days from the date it was surrendered by the passenger for ABC transportation and shall contain the information described in subsection (6).

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(6) Every contract shall contain a requirement that, upon payment of the applicable price per seat, each passenger is issued a valid non-transferable ticket that shows clearly

(a) the name of the passenger;

(b) the name of the charterer;

(c) the name or two letter code of the air carrier performing the ABC;

(4) Le transporteur aérien doit garder à son bureau canadien principal tous les coupons de vol prélevés auprès des passagers de chaque vol d'aller et retour d'un vol ABC qu'il exploite et, si demande lui en est faite, il doit remettre sans délai au Comité ces coupons de vol ou des photocopies lisibles de ceux-ci, ou permettre à un représentant autorisé du Comité de les examiner.

Abrogé & rempl.  
DORS/83-441  
13-05-83

(5) Le transporteur aérien doit conserver chaque coupon de vol mentionné au paragraphe (4) pendant 90 jours à partir de la date où le passager remet son coupon à l'égard du vol ABC, et chaque coupon de vol doit contenir les renseignements prévus au paragraphe (6).

(6) Le contrat doit stipuler que, au moment du paiement du prix par place, il est attribué à chaque passager un billet valide et non transférable sur lequel sont clairement indiqués les renseignements suivants:

Abrogé & rempl.  
DORS/85-647  
05-07-85

a) le nom du passager;

b) le nom de l'affrèteur;

c) le nom ou le code de deux lettres du transporteur aérien effectuant le vol ABC;

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(d) the passenger's points of enplanement and deplanement for both the outbound and return portions of the ABC transportation;

(e) the flight numbers of the outbound or return portions of the ABC for which the passenger's reservation is confirmed or has been requested;

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(f) the dates of departure and return of the passenger or a notation that no reservation was made for a portion of the ABC;

(g) the date on which the passenger made his confirmed reservation for ABC transportation;

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(h) the price per seat paid for the passenger's ABC transportation; and

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(i) where the passenger's reservation for an ABC is changed, the revised travel dates, points of enplanement and deplanement and flight numbers.

Air Carriers Performing Outgoing Portion of ABC's

59. (1) Every air carrier that is to perform the outgoing portion of an ABC shall, upon executing the contract for that ABC, but not



d) les points d'embarquement et de débarquement du passager à l'aller et au retour du vol ABC;

e) les numéros des vols d'aller ou de retour de l'ABC sur lesquels le passager a une réservation confirmée ou pour lesquels il a demandé une réservation;

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

f) les dates de départ et de retour du passager ou une remarque signalant qu'aucune réservation n'a été faite pour une partie de l'ABC;

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

g) la date à laquelle le passager a confirmé sa réservation sur le vol ABC;

h) le prix par place payé pour le transport du passager par un ABC; et

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

i) lorsque la réservation du passager sur un ABC est modifiée, les dates du voyage, les points d'embarquement et de débarquement et les numéros de vol modifiés.

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol d'aller d'un ABC

59. (1) Tout transporteur aérien chargé d'exécuter l'aller d'un ABC doit, lorsqu'il exécute le contrat de cet ABC, mais pas plus de un an

earlier than one year prior to the date of a proposed ABC flight or the first of a proposed series of back-to-back ABC flights,

- (a) notify the Committee in writing of the proposed operation;
- (b) provide the Committee with an executed copy of the contract including an undertaking by the air carrier and the charterer to comply with this Division;
- (c) where applicable, provide the Committee with evidence that the air carrier has complied with subsection 57(2);
- (d) provide the Committee with a statement by each charterer, verified by his statutory declaration or, where the charterer is a company, by the statutory declaration of a duly authorized officer of the company setting out
  - (i) the name, address, nationality and nature of business of the charterer,
  - (ii) where the charterer is a company, the name, address and nationality of each director of the company,
  - (iii) a summary of the charterer's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of his membership in travel organizations, and his registration under provincial requirements for travel agents, and
  - (iv) evidence of the financial responsibility of the charterer, consisting of
    - (A) in respect of the charterer's latest financial year, financial statements duly approved by the charterer's board of directors or other executive body and the auditor's report,
    - (B) if the date of the receipt by the Committee pursuant to paragraph (b) of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the charterer's financial year, a copy of the current financial statements signed by the charterer's principal officers,
    - (C) a letter from the charterer's bank stating the charterer's line of credit and the extent thereof,
    - (D) a description of the arrangements made by the charterer to ensure the protection of moneys paid to him in respect of ABC's during the period in which those moneys remain in his possession, and
    - (E) such other information as the Committee may from time to time require; and

- (e) satisfy the Committee as to
  - (i) the financial responsibility of the charterer,
  - (ii) the business experience of the charterer relating to transportation activities,
  - (iii) the adequacy of the arrangements referred to in clause (d)(iv)(D).

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

avant la date du vol ABC projeté ou du premier vol d'une série projetée de vols ABC en circuit,

- a) notifier au Comité, par écrit l'opération projetée;
- b) fournir au Comité un exemplaire signé du contrat qui doit comporter l'engagement pris par le transporteur aérien et par l'affrèteur de se conformer à la présente section,
- c) s'il y a lieu, fournir au Comité un document établissant que le transporteur aérien s'est conformé au paragraphe 57(2),
- d) fournir au Comité, de la part de chaque affrèteur, une déclaration, attestée sous serment par l'affrèteur lui-même ou, si l'affrèteur est une compagnie, par un agent autorisé de la compagnie, énonçant
  - (i) le nom, l'adresse, la nationalité et le genre d'entreprise de l'affrèteur,
  - (ii) s'il s'agit d'une compagnie, le nom, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,
  - (iii) un résumé de l'expérience que possède l'affrèteur dans le domaine des transports précisant, s'il y a lieu, le nom des organisations de voyages dont il fait partie, ainsi que son immatriculation aux termes des lois provinciales relatives aux agents de voyages, et
  - (iv) des preuves de solvabilité de l'affrèteur, soit
    - (A) des états financiers du dernier exercice financier de l'affrèteur, dûment approuvés par le conseil d'administration ou autre organe exécutif de ce dernier, ainsi que le rapport du vérificateur,
    - (B) une copie des états financiers courants, signés par les principaux dirigeants de l'affrèteur si le Comité reçoit la copie signée du contrat d'affrètement, conformément à l'alinéa b), plus de six mois après la fin de l'exercice financier de l'affrèteur,
    - (C) une lettre de la banque de l'affrèteur indiquant la limite et la marge de crédit de celui-ci,
    - (D) un exposé des dispositions prises par l'affrèteur pour garantir les sommes d'argent qui lui seront versées pour des vols ABC, pendant que lesdites sommes seront en sa possession,
    - (E) tout autre renseignement que le Comité peut demander; et
- e) doit convaincre le Comité
  - (i) de la solvabilité de l'affrèteur,
  - (ii) de l'expérience des affaires que possède l'affrèteur dans le domaine des transports,
  - (iii) de l'utilité des mesures visées à la disposition d)(iv)(D),

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

Abrogé & remp.  
DORS/85-647  
05-07-85

- (iv) the ability of the charterer to successfully fulfill the contract,
- (v) the residence of the charterer in Canada, or, if the charterer is a company, its registration under the laws of Canada or any province thereof, and
- (vi) the licensing or registration of the charterer under any law of any province of Canada regulating the travel industry and requiring the charterer to be licensed or registered in that province.

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

(2) Subject to subsection (3), no air carrier shall operate an ABC or a series of back-to-back ABC flights without first obtaining one or more identification numbers, as may be appropriate, from the Committee.

(3) In the case of a series of back-to-back ABC flights, no identification number shall be assigned in respect of any ABC flight not to be completed within a period of one year from the proposed date of the first flight in that series of ABC flights.

60. Every air carrier performing the outgoing portion of an ABC shall, within six months after the end of each fiscal year of a charterer, provide the Committee with the audited statements described in clause 59(1)(d)(iv)(A) in respect of that charterer.

61. Every air carrier shall forthwith notify the Committee of any change of any information provided by it to the Committee pursuant to subsection 59(1).

- (iv) de l'aptitude de l'affrèteur à assurer la bonne exécution du contrat,
- (v) de la résidence canadienne de l'affrèteur ou, s'il s'agit d'une compagnie, de son enregistrement aux termes des lois fédérales ou provinciales du Canada, et
- (vi) la délivrance d'un permis à un affrèteur ou son immatriculation aux termes de toute loi d'une province canadienne régissant l'industrie touristique et prescrivant la délivrance d'un tel permis audit affrèteur ou son immatriculation dans ladite province.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à un transporteur aérien d'exploiter un vol ABC ou une série de vols ABC en circuit sans avoir obtenu au préalable du Comité un ou plusieurs numéros d'identification.

Abrogé & rempl.  
DORS/83-442  
13-05-83

(3) Dans le cas d'une série de vols ABC en circuit, aucun numéro d'identification n'est attribué à un vol ABC ne devant pas être exécuté dans l'année suivant la date prévue du premier vol de cette série.

60. Le transporteur aérien chargé d'effectuer le vol d'aller d'un ABC doit, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année financière d'un affrèteur, fournir au Comité les comptes vérifiés dont il est question dans la disposition 59(1)d)(iv)(A), à l'égard de cet affrèteur.

61. Le transporteur aérien doit notifier immédiatement au Comité tout changement dans les renseignements qu'il a fournis au Comité en application du paragraphe 59(1).



Public Solicitations

Rev. & Amended  
SOR/83-168  
15-02-83

**62.** Every contract shall contain the following terms:

(a) every public solicitation carried out and every ticket issued by the charterer or his agents in respect of an ABC before the Committee has issued an identification number for that ABC shall include a notice that the ABC or series of back-to-back ABC flights is subject to Committee approval; and

(b) every public solicitation in respect of an ABC shall include

(i) the price per seat applicable to the ABC transportation,

(ii) (Intentionally left blank)

(iii) the name of the air carrier or the names of the air carriers, as the case may be,

(iv) the name of the charterer, and

(v) (Intentionally left blank)

(vi) a notice that the transportation offered is pursuant to the ABC provisions of these Regulations.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

**63.** (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/83-168  
15-02-83

Réclame

62. Tout contrat doit stipuler:

Abrogé & remp.  
DORS/83-168  
15-02-83

a) que la publicité faite et les billets émis par un affréteur ou ses agents relativement à un vol ABC avant que le Comité ait attribué un numéro d'identification pour ce vol doivent comprendre un avis spécifiant que le vol ABC ou la série de vols ABC en circuit est assujéti à l'approbation du Comité; et

b) que la publicité relative à un vol ABC doit comprendre

(i) le prix par place du vol ABC,

(ii) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

(iii) le nom du ou des transporteurs aériens,

(iv) le nom de l'affréteur, et

(v) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

(vi) un avis portant que le transport offert est conforme aux dispositions du présent règlement relatives aux vols ABC.

63. (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/83-168  
15-02-83

Advance Booking Requirements

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

64. (1) On an ABC between Canada and any point in Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America or the northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and the islands adjacent thereto, each passenger must have a confirmed reservation made with a charterer not later than 14 days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

New  
SOR/85-647  
05-07-85

(1.1) On an ABC between Canada and any point in the United States, each passenger must have a confirmed reservation made with a charterer not later than seven days prior to the date of departure of the outbound portion of the ABC.

Rev. & New  
SOR/85-647  
05-07-85

(2) On an ABC between Canada and any point other than those referred to in subsections (1) and (1.1), each passenger must have a confirmed reservation made with a charterer not later than 21 days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

(3) Notwithstanding subsection (1) and (2),

- (a) 20 seats of the seating capacity of a Group F aircraft,
- (b) 30 seats of the seating capacity of a Group G aircraft, or
- (c) 40 seats of the seating capacity of a Group H aircraft

may be contracted for sale to the public not later than 7 days prior to the date of departure of the outbound portion of an ABC.

(4) Every air carrier that has been issued an identification number for the outbound portion of an ABC shall, on request by the Committee, file with the Committee

(a) evidence that the air carrier has received full payment from each charterer for the ABC prior to the departure of that ABC; and

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

(b) (Intentionally left blank)



Rev. & New  
SOR/78-691  
30-08-78

65. (1) Every contract shall contain the following terms and conditions:

Rev. & New  
SOR/79-766  
30-08-78

(a) subject to paragraphs (b) and (c), the price per seat applicable to the ABC transportation shall be set by the charterer at not less than the sum of

Rev. & New  
SOR/78-691  
30-08-78

(i) the per seat pro rata aircraft charter cost of the block of seats contracted for by him on that ABC, and

(ii) a markup which shall, in the aggregate, cover the charterer's costs incurred in the sale of ABC transportation under the contract, including the cost of unsold seats over the life of the contract;

Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

(b) subject to paragraph (c), the price per seat for the ABC transportation of passengers who are less than 12 years of age on the day when the ABC transportation commences shall be not less than the per seat pro rata charter cost described in subparagraph (a)(i), unless a Class 8, Class 9-2 or Class 9-3 air carrier publishes a children's fare for transportation between the points for which ABC transportation is offered or between points near those points that is lower than the lowest price per seat permissible under this paragraph, in which case the charterer may sell ABC transportation to passengers qualifying therefor at a per seat price matching that children's fare; and

Rev. & New  
SOR/78-691  
30-08-78

(c) persons less than two years of age on the day when the ABC transportation commences may be transported free of charge if they do not occupy a separate seat on board the aircraft engaged in that ABC.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

(2) Where an ABC is proposed to be operated, pursuant to paragraph 71(2)(b), between more points than permitted by subsection 71(1), the per seat pro rata referred to in subparagraph (1)(a)(i) shall be obtained by multiplying the direct great circle distance computer for the charter air transportation of each passenger by the ABC tariff rate per seat mile of the air carrier, applicable at the time of travel and in effect on the date the ABC contract is signed.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

(3) (Intentionally left blank)



65. (1) Chaque contrat doit renfermer les clauses suivantes, stipulant que:

Abrogé & remp.  
DORS/78-691  
30-08-78

a) sous réserve des alinéas b) et c), le prix par place applicable au vol d'ABC fixé par l'affrèteur ne peut être inférieur à la somme:

Abrogé & remp.  
DORS/79-766  
22-10-79

(i) du quotient par place du prix de l'affrètement de l'aéronef demandé à l'affrèteur pour l'ensemble des places qui lui sont réservées par contrat pour ledit ABC, et

Abrogé & remp.  
DORS/79-691  
30-08-78

(ii) d'un montant permettant, au total, de couvrir les frais de l'affrèteur supportés dans la vente de billets de vol d'ABC en vertu d'un seul contrat, y compris le coût des places non vendues, pour toute la durée du contrat;

b) le prix par place pour le transport d'un enfant de moins de douze ans au jour de départ du vol ABC ne doit pas être inférieur au quotient par place du prix de l'affrètement visé au sous-alinéa a)(i) à moins que le tarif publié par un transporteur aérien de classe 8, 9-2 ou 9-3 pour le transport des enfants entre les mêmes points que ce vol ABC ou entre des points proches de ceux-là est inférieur au prix le plus bas autorisé par le présent alinéa, auquel cas l'affrèteur peut vendre aux passagers de cette catégorie d'âge des places sur le vol ABC à un prix par place aussi bas que celui de ce transporteur aérien; et

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

c) les enfants âgés de moins de deux ans le jour du départ du vol d'ABC peuvent être transportés gratuitement s'ils n'occupent pas une place distincte à bord de l'aéronef utilisé aux termes de ce vol.

Abrogé & remp.  
DORS/78-691  
30-08-78

(2) Dans le cas d'un ABC prévu pour être effectué selon l'alinéa 71(2)b), le prix par place visé au sous-alinéa (1)a)(i) est obtenu en multipliant, pour chaque passager, la distance orthodromique du vol par le taux d'affrètement par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de la signature du contrat d'affrètement.

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79

(3) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

Revoked  
SOR/80-36  
21-12-79

66. (Intentionally left blank)

#### Passenger Manifest

67. Every air carrier operating an ABC shall provide the Committee or its authorized representative with a passenger manifest in respect of both the outgoing and return portions of the ABC forthwith upon request therefor.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

#### Minimum Stay for ABC Passengers

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

68. (1) Every contract for ABC transportation between Canada and the United States, Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America and northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and islands adjacent thereto shall contain the condition that return ABC transportation shall not commence prior to the first Sunday following the day of departure from the point of origin.

(2) Every contract for ABC transportation between Canada and points other than those referred to in subsection (1) shall contain the condition that return ABC transportation shall not commence earlier than on the sixth day after the date of departure from the point of origin.

66. (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/80-36  
21-12-79

#### Manifeste des passagers

67. Le transporteur aérien qui exécute un ABC doit, sur demande, fournir immédiatement au Comité ou à son représentant autorisé le manifeste de passagers pour chacun des vols d'aller et de retour de l'ABC.

Séjour minimum pour les passagers de vols ABC

Abrogé & remplacé.  
DORS/80-36  
21-12-79

68. (1) Les contrats de vols ABC effectués entre le Canada et les États-Unis, les Bermudes, les Antilles, les Bahamas, le Mexique, l'Amérique centrale et les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, doivent stipuler que le vol de retour ne peut avoir lieu avant le premier dimanche suivant le jour de départ du point d'origine.

Abrogé & remplacé.  
DORS/80-36  
21-12-79

(2) Les contrats de vols ABC effectués entre le Canada et des points autres que ceux visés au paragraphe (1) doivent stipuler que le vol de retour ne peut avoir lieu avant le sixième jour suivant la date de départ du point d'origine.

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
25-05-83

Participation in ABC

69. Subject to subsections 70(10) and (11), every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on its ABCs:

(a) passengers who have been issued a valid, non-transferable ticket in accordance with Section 58;

(b) foreign origin passengers who have been issued valid, non-transferable tickets for advance booking or affinity type transportation that are in accordance with the rules and regulations of the foreign country, where their charter transportation originated, if those rules and regulations are acceptable to the Committee;

(c) persons permitted to be transported free of charge pursuant to paragraph 65(1)(c); and

(d) foreign origin passengers permitted to be transported free of charge by the rules and regulations of the foreign country, if those rules and regulations are acceptable to the Committee.

69.1 Any air carrier performing an ABC from an airport in Canada shall permit the Committee or its authorized representative to examine at the airport the flight coupons surrendered by ABC passengers boarding the ABC.

Tariffs and Tolls

70. (1) Except as otherwise provided in this section, Parts VI and VII apply to ABC's.

(2) No air carrier shall operate an ABC unless it has filed with the Committee an ABC tariff that is in effect on the date the contract for the ABC is signed and applicable for the dates and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the ABC under the contract are to be performed.

SOR/80-36  
21-12-79

Participation aux vols d'ABC

69. Sous réserve des paragraphes 70(10) et (11), le transporteur aérien doit s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées dans le cadre de ses vols ABC:

Abrogé & rempl.  
DORS/83-441  
13-05-83

a) les passagers à qui a été émis un billet valide et non transférable, conformément à l'article 58;

b) les passagers d'origine étrangère à qui ont été émis des billets valides et non transférables à l'égard d'un vol d'affrètement avec réservation anticipée ou de type par affinité, lesquels sont conformes aux règles et aux règlements du pays étranger d'où est parti le vol d'affrètement, à la condition que ces règles et règlements soient acceptables au Comité;

c) les personnes autorisées à être transportées gratuitement en vertu de l'alinéa 65(1)c); et

d) des passagers d'origine étrangère autorisés à être transportés gratuitement selon les règles et règlements du pays d'origine, à la condition que ces règles et règlements soient acceptables au Comité.

69.1 Le transporteur aérien qui effectue un vol ABC à partir d'un aéroport au Canada doit permettre au Comité ou à son représentant autorisé d'examiner à cet aéroport les coupons de vol remis par les passagers du vol ABC au moment de monter à bord de l'aéronef.

Tarifs et taux

70. (1) Sauf toute disposition contraire du présent article, les parties VI et VII s'appliquent aux ABC.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol ABC s'il n'a pas déposé auprès du Comité un tarif ABC en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement et applicable aux dates et heures où doivent être effectués les vols d'aller et de retour prévus à ce contrat.

Abrogé & rempl.  
DORS/80-36  
21-12-79



Rev. & New  
SOR/79-927  
05-12-79

(3) No air carrier shall in respect of an ABC charge any toll other than the tolls that are applicable to that ABC pursuant to its ABC tariff on file with the Committee and in effect.

(4) An ABC tariff filed with the Committee

(a) by a Canadian air carrier shall become effective upon not less than 45 days' notice, and

(b) by a foreign air carrier shall become effective upon not less than 30 days' notice

if that tariff is not suspended, rejected or disallowed by the Committee or withdrawn by the filing air carrier prior to its effective date.

(5) Notwithstanding the provisions of subsection (4), no ABC tariff filed with the Committee by a foreign air carrier shall become effective unless that air carrier identifies the tolls in a Canadian air carrier's ABC tariff that has been used to ensure that the provisions of subsections (8) and (9) are not invoked.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

(6) An ABC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least six months but not longer than twelve months from the effective date thereof.

Rev. & New  
SOR/82-698  
15-07-82

(7) Notwithstanding subsection 112(11), tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on an ABC at a rate per seat per mile expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route for which the tolls apply.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

(7.1) (Intentionally left blank)

Rev. & New  
SOR/79-927  
05-12-79

(8) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll contained in the ABC tariff of a foreign air carrier on file with the Committee shall be deemed to be disallowed and not in effect if that toll is less than the lowest ABC toll in the ABC tariff of

(3) Dans le cas d'un vol d'ABC, il est interdit à un transporteur aérien d'imposer des taux autres que ceux qui sont prévus dans son tarif ABC en vigueur qui a été déposé auprès du Comité.

Abrogé & remp.  
DORS/79-927  
05-12-79

(4) Un tarif ABC déposé auprès du Comité

a) par un transporteur aérien canadien n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins quarante-cinq jours, et

b) par un transporteur aérien étranger n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins trente jours,

s'il n'est pas suspendu, rejeté ou refusé par le Comité ou retiré par le transporteur aérien avant sa date d'entrée en vigueur.

(5) Nonobstant les dispositions du paragraphe (4), un tarif ABC déposé auprès du Comité par un transporteur aérien étranger ne peut entrer en vigueur que si ce dernier indique le taux du tarif ABC du transporteur aérien canadien dont il s'est servi de façon à s'assurer que les dispositions des paragraphes (8) et (9) ne soient pas invoquées.

(6) Un tarif ABC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six à douze mois à compter de son entrée en vigueur.

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79

(7) Nonobstant le paragraphe 112(11), les taux, exprimés en cents au millième près, doivent être publiés pour la capacité entière, en termes de place par mille, de tout aéronef affecté à un vol ABC, et doivent préciser le type de l'aéronef, la répartition des places, les jours ou périodes ainsi que les régions ou routes auxquels ils s'appliquent.

Abrogé & remp.  
DORS/84-771  
21-09-84

(7.1) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, au taux prévu dans le tarif ABC d'un transporteur aérien étranger déposé auprès du Comité est considéré comme étant refusé et ne pas être en vigueur s'il est inférieur au taux le plus bas du tarif ABC en

Abrogé & remp.  
DORS/79-927  
05-12-79

any Canadian air carrier on file with the Committee and in effect which, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's ABC tariff, could apply to the ABC transportation that is covered by the foreign air carrier's toll.

(9) Where, as a result of the provisions of subsection (8), the ABC toll of a foreign air carrier is deemed to be disallowed and not in effect,

(a) that foreign air carrier may upon notification by the Committee and notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6) substitute a new toll in the tariff upon not less than one day's notice, which toll shall not be less than the toll of the Canadian air carrier described in subsection (8);

(b) the Committee may prescribe a new toll therefor which toll shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding the provisions of paragraph (4)(B) and subsection (6).

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

(10) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for an ABC for the transportation of its own goods and personnel or the personnel of other air carriers or for both purposes with the prior written approval of the Committee and, if that space is chartered, with the prior written concurrence of the charterer.

Rev. & New  
SOR/80-148  
23-07-81

(11) Where an air carrier utilizes space in an aircraft pursuant to subsection (10), it shall notify the Department of National Revenue (Customs and Excise) at the airport of departure or arrival in Canada prior to the actual flight giving the details thereof.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

#### Operational Restriction

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

71. (1) No air carrier shall operate an ABC from more than one point in Canada to more than one point outside Canada and return for the purpose of embarking and disembarking ABC passenger traffic.

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) an air carrier may operate the outbound portion of an ABC to a point in a foreign country and the inbound portion from a different point in the country of destination or from a point in another

vigueur d'un transporteur aérien canadien qui a été déposé auprès du Comité et qui, conformément aux modalités du tarif ABC du transporteur aérien canadien, pourrait s'appliquer au vol d'ABC avisé du transporteur aérien étranger.

(9) Lorsque, par suite de l'application du paragraphe (8), le taux du tarif ABC d'un transporteur aérien étranger est réputé être refusé et ne pas être en vigueur,

a) le transporteur aérien étranger peut, sur réception d'un avis du Comité et nonobstant les dispositions de l'alinéa (4)b) et du paragraphe (6), établir à au moins un jour de préavis, un nouveau taux qui est au moins égal à celui du transporteur aérien canadien visé au paragraphe (8); ou

b) le Comité peut prescrire un nouveau taux, lequel entre en vigueur immédiatement, nonobstant les dispositions de l'alinéa (4)b) et du paragraphe (6).

(10) Sous réserve de l'autorisation écrite préalable du Comité et de l'affrèteur ayant affrété un certain espace à bord d'un aéronef affecté à un ABC, l'espace non requis par cet affrèteur peut être utilisé par le transporteur aérien pour transporter ses propres marchandises et son propre personnel ou le personnel d'autres transporteurs aériens.

Abrogé et remp.  
DORS/80-148  
15 février  
1980

(11) Lorsqu'un transporteur aérien utilise de l'espace dans un aéronef conformément au paragraphe (10), il doit, avant le début du vol d'ABC, en donner tous les détails au ministère du Revenu national (Douanes et Accise) à l'aéroport de départ ou d'arrivée, au Canada.

Abrogé et remp.  
DORS/81-608  
23 juillet  
1981

#### Restriction d'exploitation

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

71. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un ABC à partir de plusieurs points au Canada avec comme destination plusieurs points situés à l'étranger et de retourner afin d'embarquer et de débarquer des passagers d'un ABC.

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un transporteur aérien peut exécuter

a) le vol aller d'un ABC jusqu'à un point situé dans un pays étranger et le vol de retour à partir d'un point différent dans le pays de destination ou depuis un point situé dans un autre pays



country to the point of origin in Canada, if no ABC traffic is transported between the points situated outside Canada; or

(b) an air carrier may operate an ABC from not more than two points in Canada to not more than two points outside Canada and return for the purpose of embarking and disembarking ABC traffic, where arrangements acceptable to the Committee are in existence with the foreign aeronautical authorities having jurisdiction over ABC operations involving the two points outside Canada.

#### Protection of Advance Payments

72. No air carrier, other than a Class 8 air carrier holding a Class 9-4 ABC licence, shall operate an ABC unless it has provided evidence, satisfactory to the Committee, that all advance payments received from all charterers under the ABC contracts are fully protected for the benefit and in the name of each charterer participating in that ABC by one of the following arrangements for securing such advance payments:

(a) an agreement of guarantee, satisfactory to the Committee, between the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC and a Canadian banking trust or financial institution acceptable to the Committee, whereby the full refund of all or part of the advances made to that carrier of which the charterer may be entitled under the contract for unperformed ABC transportation is guaranteed to be paid promptly to the charterer by the institution entering into the agreement with that air carrier;

(b) a performance bond, satisfactory to the Committee, provided to the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC by a Canadian bonding or insurance company, acceptable to the Committee, under which the company agrees to refund promptly to the charterer, if that air carrier fails so to refund, all or part of the advances made to that carrier to which the charterer may be entitled under the contract for unperformed ABC transportation;

(c) performance insurance, satisfactory to the Committee, covering the ABC price of each ABC flight, whereby, if the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC fails to perform the flight or any part thereof, the charterer shall be reimbursed to the extent of his interest in an entitlement under the contract for the unperformed transportation portion of the contract.



de destination ou depuis un point situé dans un autre pays jusqu'au point d'origine au Canada, si aucun passager dans le cadre d'un ABC n'est acheminé entre les points situés à l'extérieur du Canada, ou

b) un ABC à partir d'au plus deux points situés au Canada à destination d'au plus deux points situés à l'étranger et retourner afin d'embarquer et de débarquer des passagers dans le cadre d'un ABC lorsque des arrangements satisfaisant le Comité ont été faits avec les autorités étrangères compétentes en matière de services d'ABC pour les deux points situés à l'extérieur du Canada.

#### Garantie des acomptes

72. Il est interdit aux transporteurs aériens, sauf ceux de la classe 8 qui sont titulaires d'un permis d'ABC de classe 9-4, d'exécuter des vols d'ABC s'ils n'ont pas fourni au Comité la preuve, jugée suffisante par ce dernier, que tous les acomptes reçus de tous les affréteurs en exécution des contrats ABC sont intégralement garantis, au bénéfice et au nom de chacun des affréteurs qui participent à l'ABC, par l'un des moyens suivants:

a) un accord de garantie, agréé par le Comité, intervenu entre le transporteur aérien chargé du vol d'aller de l'ABC et une institution canadienne bancaire, fiduciaire ou financière, agréée par le Comité, et selon lequel l'établissement garantit le remboursement rapide et intégral, à l'affréteur, de la part des acomptes versés au transporteur aérien chargé du vol d'aller de l'ABC à laquelle l'affréteur peut avoir droit aux termes du contrat en cas d'inexécution du transport prévu par l'ABC;

b) un cautionnement, agréé par le Comité, accordé au transporteur aérien chargé du vol d'aller de l'ABC par une société canadienne de cautionnement ou d'assurance, agréée par le Comité, selon lequel la société caution s'engage à rembourser rapidement à l'affréteur, en cas de carence du transporteur aérien, la part des acomptes versés au transporteur aérien à laquelle l'affréteur peut avoir droit aux termes du contrat en cas d'inexécution du transport prévu par l'ABC; ou

c) une police de cautionnement, agréée par le Comité, couvrant le prix d'ABC de chaque vol d'ABC selon laquelle, si le transporteur aérien chargé du vol d'aller de l'ABC n'exécute pas le tout ou une partie de ce vol, l'affréteur est remboursé à concurrence de ses droits à l'ABC en cas d'inexécution de la partie du transport prévu par l'ABC.

73. Any agreement or contract entered into by an air carrier to implement arrangements made under any of paragraphs 72 (a) to (c) shall specify the province in Canada under the laws of which the agreement or contract is to be interpreted.

74. In connection with arrangements made by an air carrier under any of paragraphs 72 (a) to (c), any person authorized by the Committee shall be permitted to inspect at any time the records maintained by the air carrier of all payments made by charterers.

Payment of Benefits and Advertisements  
of ABC's Prohibited

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

75. (1) No air carrier shall

(a) pay or offer to pay any commission, gratuity or other benefit to any person in respect of any ABC; or

(b) advertise or cause to be advertised any ABC.

Revoked  
SOR/85-647  
05-07-85

(2) (Intentionally left blank)

Stranded Passengers

76. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, where a passenger has missed his return flight on an ABC for reasons beyond his control, an air carrier that participated in that ABC may transport that passenger on a subsequent ABC flight, if the air carrier has

(a) obtained the written consent of the charterer participating in that ABC return flight,

(b) obtained any necessary approval from the authorities of the foreign state concerned, and

(c) given prior notification to the Committee of the circumstances of the case.

(2) Upon the request of the Committee, the air carrier shall provide evidence to the Committee of the reasons why the passenger missed his return flight.

73. Un accord conclu ou un contrat passé par le transporteur aérien en exécution de l'un des alinéas 72a) à c) doit préciser la province du Canada dont les lois en régissent l'interprétation.

74. Relativement aux moyens pris par les transporteurs aériens en application de l'un des alinéas 72 a) à c), toute personne autorisée par le Comité doit avoir accès en tout temps, pour examen, aux registres que les transporteurs tiennent de tous les acomptes versés par les affréteurs.

Interdiction visant le paiement de commissions,  
etc., et la publicité pour les ABC

75. (1) Il est interdit à un transporteur aérien

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

a) de payer ou d'offrir de payer à quiconque une commission, une gratification ou quelque autre avantage à l'égard d'un ABC; ou

b) d'annoncer ou de faire annoncer un ABC.

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/85-647  
05-07-85

#### Passagers restés sur place

76. (1) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un passager a, pour des raisons indépendantes de sa volonté, raté le vol de retour d'un voyage d'ABC, un transporteur aérien qui a participé à cet ABC peut transporter ce passager par un vol ABC subséquent à condition

a) d'avoir obtenu le consentement écrit de l'affréteur qui participe au vol de retour de l'ABC;

b) d'avoir obtenu l'autorisation nécessaire de l'autorité compétente du pays étranger concerné; et

c) d'avoir informé au préalable le Comité des circonstances du cas.

(2) Sur demande du Comité le transporteur aérien doit fournir à ce dernier des preuves expliquant pourquoi le passager a raté le vol de retour.

Licences for Foreign Air Carriers

77. No foreign air carrier shall operate an ABC unless it is in possession of a valid and subsisting licence issued to it by the Committee for the purpose.

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

General Provisions

78. The Committee may prohibit any air carrier from operating an ABC or any other ABC in the same back-to-back series of ABC flights where any of the provisions of these Regulations have not been complied with in respect of that ABC.

79. Where there is a conflict between this Division and any other Division, this Division shall, in so far as is necessary to give effect thereto, be deemed to override the provisions of the other Division.

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

Cancellations

79.1 (1) Subject to subsection (2), an air carrier that cancels an ABC to which the Committee has assigned an identification number shall notify the Secretary forthwith of the cancellation and shall provide him with the identification number assigned to the cancelled ABC.

New  
SOR/79-19  
22-12-78

(2) No separate notification of cancellation is required where an ABC is proposed to be cancelled in conjunction with a consolidation applied for by an air carrier.

Consolidation of ABC's

79.2 (1) In this section,

Rev. & Amended "consolidation" means the transfer of the reservations of passengers  
SOR/80-36 booked on an ABC that has been cancelled to another ABC to which the  
21-12-79 Committee has assigned an identification number which is to serve the  
same destination as the cancelled ABC;

New "consolidated ABC" means an ABC that results from the consolidation of  
SOR/79-19 two or more ABC's.  
22-12-78

Permis des transporteurs aériens étrangers

77. Il est interdit à un transporteur aérien étranger d'exécuter un vol d'ABC à moins d'être titulaire d'un permis valide et en vigueur qui lui a été délivré par le Comité à cette fin

Dispositions générales

78. Le Comité peut interdire à un transporteur aérien d'effectuer un vol ABC particulier ou un autre vol ABC de la même série de vols ABC en circuit, si une disposition du présent règlement afférente à ce vol n'a pas été respectée.

DORS/83-442

Annulations

79.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un transporteur aérien qui annule un vol ABC auquel le Comité a attribué un numéro d'identification doit en informer immédiatement le Secrétaire et lui communiquer ledit numéro.

DORS/83-442

(2) Aucun avis d'annulation distinct n'est requis lorsqu'un vol d'ABC doit être annulé puis regroupé à la suite d'une requête présentée par un transporteur aérien.

DORS/79-19

Regroupement des vols d'ABC

79.2 (1) Dans le présent article,

"regroupement" désigne le transfert des places réservées sur un vol ABC qui a été annulé à un autre vol ABC portant un numéro d'identification ou un numéro d'identification conditionnel;

DORS/80-36

"vol d'ABC regroupé" désigne un vol d'ABC résultant du regroupement de deux ou plusieurs vols d'ABC.

DORS/79-19



Air Carrier Regulations, sections 79.2

Rev. and New  
SOR/80-36  
21-12-79

(2) No air carrier shall consolidate ABC's unless it has obtained the written consent of each charterer that will be affected by the consolidation and has received permission from the Committee to do so, except that one or more air carriers may consolidate ABC's without obtaining the Committee's permission where the consolidated is completed prior to the earliest of the deadlines established by section 64 for the ABC's to be consolidated if those ABC's are proposed to be operated between

(a) one point of origin and one point of destination; or

(b) not more than two points of origin and not more than two points of destination pursuant to paragraph 71(2)(b).

(3) No application for consolidation shall be considered by the Committee unless received by the Secretary not later than 15 days prior to the proposed day of departure of the consolidated ABC.

(4) No application for consolidation of consecutive ABC's shall extend to any ABC the outbound portion of which is proposed to commence later than 13 weeks from the date of the first flight to be consolidated.

New  
SOR/79-19  
22-12-78

(5) No application for consolidation shall be approved by the Committee unless

Rev. and New  
SOR/80-36  
21-12-79

(a) the consolidated ABC is to be flown to one destination from not more than two origins, except where the arrangements arrived at pursuant to paragraph 71(2)(b) are in effect and are applicable to the proposed consolidation, in which case the consolidated ABC may be flown between not more than two origins and two destinations;

New  
SOR/79-19  
22-12-78

(b) the charter rate applicable to the consolidated ABC is to be determined in accordance with the ABC tariff of the air carrier operating the consolidated ABC on file with the Committee that was in effect when the new contract relating to the consolidation was signed and is applicable to the dates, times and the routing of the consolidated ABC;

(c) the outgoing portions of the ABC's or back-to-back series of ABC's proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day,

(d) the return portions of the ABC's or back-to-back series of ABC's proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day; and

Rev. and New  
SOR/80-36  
21-12-79

(e) the applicant provides full details of the proposal including  
(i) the identification numbers of the ABC's to be consolidated,

(2) Il est possible pour un ou plusieurs transporteurs de regrouper sans autorisation des vols ABC, si le regroupement peut être achevé avant la date limite visée à l'article 64 qui se trouve à être la plus rapprochée de ces vols et si ces vols doivent être exécutés entre

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

a) un seul point d'origine et un seul point de destination, ou

b) au plus deux points d'origine et au plus deux points de destination selon l'alinéa 71(2)b)

(3) Le Comité ne peut étudier de demande de regroupement que si le Secrétaire la reçoit quinze jours ouvrables au moins avant le jour projeté du départ du vol ABC regroupé.

(4) Aucune demande de regroupement de vols ABC consécutifs ne peut être faite pour un vol ABC dont l'aller doit commencer après la treizième semaine suivant la date du premier vol à regrouper.

(5) Le Comité ne peut approuver les requêtes en regroupement que si

Nouveau  
DORS/79-19  
22 décembre  
1978

a) le vol ABC regroupé est exécuté vers une seule destination à partir d'au plus deux points d'origine. Cependant, lorsqu'il existe des arrangements conclus selon l'alinéa 71(2)b) et qu'ils peuvent être appliqués au regroupement projeté, le vol ABC regroupé peut être exécuté entre au plus deux origines et deux destinations;

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

b) le taux d'affrètement applicable au vol d'ABC regroupé est fixé d'après le tarif ABC du transporteur aérien exécutant le vol d'ABC regroupé, déposé auprès du Comité, en vigueur au moment de la signature du nouveau contrat de regroupement et applicable aux dates, heures et itinéraire du vol d'ABC regroupé,

Nouveau  
DORS/79-19  
22 décembre  
1979

c) les vols d'aller des ABC ou des séries de vols d'ABC en circuit qui seront regroupés sont prévus pour le même jour,

d) les vols de retour des ABC ou des séries de vols d'ABC en circuit qui seront regroupés sont prévus pour le même jour; et

e) le requérant fournit tous les détails de la proposition, y compris

(i) les numéros d'identification ou les numéros d'identification conditionnels des ABC à regrouper,

Abrogé et remp.  
DORS/80-36  
21 décembre  
1979

New  
SOR/79-19  
22-12-78

- (ii) the number of passenger seats available and sold for the outgoing portion and the return portion, respectively, of the ABC's identified pursuant to subparagraph (i),
- (iii) where applicable, a description of the alternative air transportation to be offered to passengers who cannot be accommodated on the consolidated ABC,
- (iv) the written consent of each charterer and a copy of the new contract, and
- (v) an economic justification of the proposed consolidation.

(6) The Committee shall deny any application for consolidation unless it is satisfied, on the basis of the information contained in the application, that

- (a) the ABC's or back-to-back series of ABC's proposed to be consolidated would not be economically viable as originally approved,
- (b) the consolidation would be in the public interest; and
- (c) all applicable provisions of these Regulations are complied with.

(7) The air carrier shall ensure that all passengers holding reservations on any of its ABC's affected by consolidation are offered an ABC or alternative air transportation acceptable to each of them at a price that is not higher than the price paid by the passenger for ABC transportation before the consolidation.

Nouveau  
DORS/79-19  
22 décembre  
1978

- (ii) le nombre de places disponibles et vendues par vol d'aller et de retour respectivement des vols d'ABC visés au sous-alinéa (i),
- (iii) lorsqu'il y a lieu, une liste des autres vols offerts aux passagers et que le vol d'ABC regroupé ne peut prendre.
- (iv) le consentement écrit de chaque affréteur ainsi qu'un exemplaire du nouveau contrat, et
- (v) les documents financiers justifiant le regroupement projeté.

(6) Le Comité doit rejeter toute requête en regroupement s'il n'est pas convaincu, d'après les renseignements que renferme la requête, que

a) les vols d'ABC ou les séries de vols d'ABC en circuit qui doivent être regroupés ne seraient pas viables tels qu'ils ont d'abord été approuvés;

b) le regroupement serait dans l'intérêt public; et

c) toutes les dispositions applicables du présent règlement seront respectées.

(7) Le transporteur aérien doit s'assurer que tous les passagers ayant une réservation sur tout vol d'ABC visé par le regroupement se voient offrir un vol d'ABC ou tout autre vol qui leur soit acceptable, à un prix non supérieur à celui qu'a payé le passager pour le vol d'ABC avant le regroupement.

DIVISION VIII

CHARTERS ORIGINATING IN A FOREIGN COUNTRY

80. (1) A charter originating in a foreign country and destined to Canada shall be operated, subject to the provisions of subsection (2) to (5), in accordance with the rules and regulations of that foreign country.

(2) No charter originating in a foreign country shall be operated by an air carrier pursuant to subsection (1) unless that air carrier:

(a) is on the current eligible list or holds a subsisting Class 9-4 licence valid for the proposed operation;

(b) has received authorization from the competent authorities of the country of origin for the proposed operation;

SOR/82-98

(b.1) notifies the Secretary in writing not less than

(i) forty-eight hours prior to the planned date and time of arrival in Canada of each entity charter proposed to be operated by an air carrier pursuant to its valid and subsisting Class 9-4 licence, or

(ii) fifteen days prior to the planned date of arrival in Canada

(A) of each charter other than an entity charter proposed to be operated by an air carrier pursuant to its valid and subsisting Class 9-4 licence endorsed for that charter type, or

(B) of each charter proposed to be operated pursuant to the air carrier's position on the Committee's eligible list where the air carrier does not hold a valid and subsisting Class 9-4 licence endorsed for that charter type;

SOR/82-98

(c) includes in the written notification sent to the Secretary

SOR/80-746

(i) evidence of the authorization described in paragraph (b),

(ii) the name or charter category of the proposed operation under the rules and regulations of the country of origin,

(iii) the name of the charterer or charterers,

(iv) all origins and destinations of the charter specifying the Canadian airports proposed to be used,

(v) the planned dates and times of arrival and departure, and

(vi) the type of the aircraft proposed to be engaged in the operation of the charter, and

(A) its seating capacity, or

(B) the nature and quantity of the goods to be transported or both;



SECTION VIII

AFFRÈTEMENTS EN PROVENANCE D'UN PAYS ÉTRANGER

80. (1) Un affrètement en provenance d'un pays étranger et à destination du Canada doit être effectué, sous réserve des paragraphes (2) à (5), conformément aux règles et règlements du pays étranger en question.

(2) Aucun affrètement en provenance d'un pays étranger ne doit être effectué par un transporteur aérien conformément au paragraphe (1) à moins que ce transporteur aérien

a) ne figure sur la liste d'admissibilité en vigueur ou ne détienne un permis de la classe 9-4 valide et en vigueur pour l'exploitation projetée,

b) n'ait reçu l'autorisation des autorités compétentes du pays d'origine pour l'exploitation projetée;

b.1) n'avise par écrit le Secrétaire, au moins

DORS/82-98

(i) 48 heures avant la date et l'heure prévues d'arrivée au Canada de chaque affrètement sans participation qu'il entend exploiter en vertu de son permis de la classe 9-4, valide et en vigueur, ou

(ii) 15 jours avant la date prévue d'arrivée au Canada

(A) de chaque affrètement, autre qu'un affrètement sans participation qu'il entend exploiter en vertu de son permis de la classe 9-4 l'autorisant à effectuer ce type d'affrètement;

c) ne fournisse dans l'avis écrit adressé au Secrétaire;

DORS/82-98

(i) la preuve de l'autorisation décrite à l'alinéa b),

DORS/80-746

(ii) le nom ou la catégorie d'affrètement de l'exploitation projetée en vertu des règles et règlements du pays d'origine,

(iii) le(s) nom(s) de l'affréteur ou des affréteurs,

(iv) tous les points d'origine et de destination de l'affrètement en précisant les aéroports canadiens que l'on se propose d'utiliser,

(v) les dates et heures prévues d'arrivée et de départ, et

(vi) le type d'aéronefs que l'on se propose d'utiliser pour l'affrètement, et

(A) le nombre total de places, ou

(B) la nature et la quantité des marchandises à transporter, ou les deux;

(d) has arranged for suitable arrival and departure times with the appropriate Canadian airport authorities;

SOR/83-441

(e) upon arrival into Canada submits to the airport authorities at the port of entry and, upon request, to the Committee or its authorized representative, a passenger list showing the last names and initials of all persons transported on the charter; and

(f) permits the examination by the Committee or its authorized representative of flight coupons surrendered by passengers boarding the charter at the port of departure of the charter.

SOR/80-36

(3) No air carrier shall operate a charter of the advance booking or affinity type originating in a foreign country,

(a) for the purpose of disembarking traffic to more than one point in Canada on the portion thereof that is destined for Canada; and

(b) for the purpose of embarking traffic from more than one point in Canada on any other portion thereof

unless arrangements acceptable to the Committee are in existence with the foreign aeronautical authority having jurisdiction over the originating traffic to permit the disembarkation and embarkation of such traffic at not more than two points in Canada.

(4) The Committee may, by order, require any air carrier to apply for and obtain approval prior to the operation of any charter originating in a foreign country.

(5) Where the Committee is of the opinion that the operation of any charters originating in a foreign country is contrary to the public interest, it may:

(a) prohibit an air carrier from performing that charter; and

(b) require that conditions imposed by it be complied with by the air carrier when performing that charter.

81. (1) No Air carrier engaged in international charter operations shall carry into Canada any person who is not in possession of a valid passport or other valid travel document authorizing entry into Canada.

d) n'ait pris des mesures pour des heures d'arrivée et de départ convenables avec les autorités compétentes des aéroports canadiens;

e) n'ait soumis aux autorités de l'aéroport à l'arrivée au Canada, ainsi qu'au Comité ou à son représentant autorisé s'ils en font la demande, une liste des passagers sur laquelle figurent le nom de famille et les initiales de toutes les personnes transportées à bord de ce vol; et

DORS/83-441

f) ne permette au Comité ou à son représentant autorisé, à tout point de départ du vol, d'examiner les coupons de vol remis par les passagers au moment de monter à bord du vol d'affrètement à cet endroit.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'affrètement avec réservation anticipée ou du type affinité dont le point de départ est un pays étranger

DORS/80-36

a) afin de débarquer des passagers à plus d'un point au Canada sur la partie du vol destinée au Canada; et

b) afin d'embarquer des passagers à plus d'un point au Canada sur toute autre partie du vol

à moins que des arrangements satisfaisants le Comité ne soient conclus avec les autorités aéronautiques étrangères habilitées à permettre le débarquement et l'embarquement de ces passagers à deux points au plus au Canada.

(4) Le Comité peut, par ordonnance, exiger qu'un transporteur aérien présente une demande d'exploitation d'un vol d'affrètement dont le point d'origine est un pays étranger et en obtienne l'autorisation préalable.

(5) Lorsque le Comité est d'avis que l'exploitation d'affrètement en provenance d'un pays étranger est contraire à l'intérêt public, il peut

a) interdire au transporteur aérien d'effectuer ce vol d'affrètement; ou

b) exiger que le transporteur aérien se conforme aux conditions imposées lorsqu'il effectue ce vol.

81. (1) Il est interdit à tout transporteur aérien qui exécute des vols d'affrètement internationaux d'amener au Canada toute personne qui n'est pas en possession d'un passeport valide ou de tout autre document de voyage valide autorisant son entrée au Canada.

Rev. and New  
SOR/82-509  
14-5-82

(2) Except as permitted by Division VII, no Canadian air carrier operating an ongoing or return portion of a foreign origin charter in any charter category from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft engaged in either of those portions of the charter to any person who was not transported to Canada by that carrier on an inbound portion of a foreign origin charter in the same charter category.

Rev. and New  
SOR/82-509  
14-5-82

(3) Except as permitted by Division VII, no foreign air carrier operating an ongoing or the return portion of a third freedom charter in any charter category from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft engaged in either of those portions of the charter to any person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a third freedom charter in the same charter category.

(4) No foreign air carrier operating an ongoing or the return portion of a fifth freedom charter in any charter category from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft engaged in either of those portions to any person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a fifth freedom charter belonging to the same charter category.

Rev. and New  
SOR/80-148  
15-2-80

(5) No air carrier operating an ongoing or the return portion of a passenger charter originating in a foreign country shall take on board at any point in Canada

(a) mail, or

(b) except pursuant to section 24.1, goods.

82. Upon written direction by the Secretary, any air carrier on the current eligible list or any foreign air carrier holding a valid and subsisting Class 9-4 licence shall submit to the Committee forthwith a copy of the rules and regulations governing the authorization and operation of international charters originating in its home country and shall thereafter provide the Committee with amendments to those rules and regulations upon the promulgation or publication thereof.



(2) Sauf si la section VII l'autorise, il est interdit à un transporteur aérien canadien effectuant, à partir d'un point situé au Canada, la continuation du voyage ou le vol de retour d'un affrètement en provenance de l'étranger, appartenant à une catégorie quelconque d'affrètement, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour la continuation du voyage ou le vol de retour de cet affrètement, à toute personne qui n'a pas été amenée au Canada par ce transporteur aérien au cours du vol de retour d'un affrètement en provenance de l'étranger, appartenant à la même catégorie d'affrètement.

Abrogé & rempl.  
DORS/82-509  
14-05-82

(3) Sauf si la section VII l'autorise, il est interdit à un transporteur aérien étranger effectuant, à partir d'un point situé au Canada, la continuation du voyage ou le vol de retour d'un affrètement en troisième liberté d'une catégorie quelconque d'affrètement, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour la continuation du voyage ou le vol de retour de cet affrètement, à toute personne qui n'a pas été amenée au Canada par ce transporteur aérien au cours du vol de retour d'un affrètement en troisième liberté appartenant à la même catégorie d'affrètement.

Abrogé & rempl.  
DORS/82-509  
14-05-82

(4) Il est interdit à un transporteur aérien étranger effectuant, à partir d'un point situé au Canada, la continuation du voyage ou le vol de retour d'un affrètement en cinquième liberté dans une catégorie quelconque d'affrètement, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour la continuation du voyage ou le retour à toute personne qui n'a pas été amenée au Canada par ce transporteur aérien au cours du vol de retour d'un affrètement en cinquième liberté appartenant à la même catégorie d'affrètement.

(5) Il est interdit à un transporteur aérien effectuant la continuation du voyage ou le vol de retour d'un affrètement de passagers en provenance d'un pays étranger de prendre à bord de cet aéronef, au Canada,

Abrogé & rempl.  
DORS/80-148  
15-02-80

a) du courrier; ou

b) des marchandises, sauf dans les conditions visées à l'article 24.1.

82. Après avoir reçu des instructions écrites du Secrétaire, tout transporteur aérien dont le nom figure sur la liste d'admissibilité en vigueur ou tout transporteur aérien étranger détenant un permis de la classe 9-4 valide et en vigueur doit soumettre immédiatement au Comité copie des règles et règlements régissant l'autorisation d'exploiter des affrètements internationaux en provenance de son pays d'origine, ainsi que l'exploitation de ces affrètements, et doit par la suite fournir au Comité les modifications apportées à ces règles et règlements après leur promulgation ou publication.



Rev. & New  
SOR/83-694  
07-09-83

PART V

RESALEABLE CHARTERS (DOMESTIC)

DIVISION I

ADVANCE BOOKING CHARTERS (DOMESTIC)

Interpretation

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

83. For the purpose of this Part,

"advance booking charter (domestic)" or "ABC (domestic)" means a round trip intra-Canada charter operated by one or two licensed air carriers under a contract with a charterer, or contracts with charterers, where

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

(a) one charterer or all the charterers contract for the entire passenger seating capacity of the aircraft for hire to the public;

(b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer contracting for passenger seats contracts for at least twenty seats for hire to the public; and

(c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charts the entire passenger seating capacity of the aircraft for hire to the public; (affrètement à réservation anticipée (intérieur) ou ABC (intérieur)).

Revoked  
SOR/84-731  
28-09-84

"air carrier" (Intentionally left blank)

"charterer" means a person who has entered into an ABC (domestic) contract pursuant to this Part; (affréteur)

"contract" means an ABC (domestic) contract entered into pursuant to this Part between a charterer and not more than two air carriers; (contrat)

PARTIE V

Abrogé & remp.  
DORS/83-694  
07-09-83

AFFRÈTEMENTS REVENDABLES (INTÉRIEURS)

SECTION I

AFFRÈTEMENTS AVEC RÉSERVATION

ANTICIPÉE (INTÉRIEURS)

Interprétation

83. Aux fins de la présente partie,

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79

"affrètement à réservation anticipée (intérieur)" ou "ABC (intérieur)" désigne l'affrètement pour un vol aller-retour à l'intérieur du Canada qu'exécutent, aux termes de contrats passés avec des affréteurs, un ou deux transporteurs aériens titulaires de permis, à la condition

a) que le ou les affréteurs retiennent toutes les places de l'aéronef pour les vendre au public,

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

b) que chaque affréteur retienne au moins vingt places pour les vendre au public, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places; et

c) qu'un seul affréteur retienne toutes les places pour les vendre au public, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places; (advance booking charter (domestic) ou ABC (domestic))

"affrètement à réservation anticipée inter-régional (intérieur)" ou "ABC inter-régional (intérieur)" (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

"affrètement à réservation anticipée régional (intérieur)" ou "ABC régional (intérieur)" (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

Air Carrier Regulations, section 83

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"inter-regional advance booking charter (domestic)" or "inter-regional ABC (domestic)" (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"late booking charge" (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/83-443  
13-05-83

"passenger" (Intentionally left blank)

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

"price per seat" means the amount expressed in Canadian dollars, by the payment of which round trip air transportation may be purchased from a charterer or his agent for a passenger on an ABC (domestic); (prix par place)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"rebooking charge" (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"regional advance booking charter (domestic)" (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"regional air carrier" (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"regional air carrier's operating territory" (Intentionally left blank)

"affrèteur" désigne une personne qui a passé un contrat d'ABC (intérieur) selon la présente partie; (charterer)	Abrogé & remp. DORS/80-36 21-12-79
"contrat" désigne un contrat ABC (intérieur) passé, selon la présente partie, entre un affrèteur et au plus deux transporteurs aériens; (contract)	Abrogé & remp. DORS/80-36 21-12-79
"frais de changement de réservation" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84
"frais de réservation tardive" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84
"grand transporteur du réseau intérieur" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84
"passager" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84
"prix par place" désigne la somme, exprimée en dollars canadiens, qu'un passager doit payer à l'affrèteur ou à son agent pour un billet de passage aller-retour dans le cadre d'un ABC (intérieur); (price per seat)	Abrogé & remp. DORS/84-781 28-09-84
"transporteur aérien" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84
"transporteur aérien régional" (Intentionnellement laissé en blanc)	Abrogé DORS/84-781 28-09-84

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

"trunk line air carrier" (Intentionally left blank)

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

**84.** The Committee shall not permit the operation of an ABC (domestic) by an air carrier that

(a) does not hold a valid and subsisting Class 4 licence; or

(b) pursuant to the conditions of its licence or any provision of these Regulations, may not use the aircraft it proposes to operate for the ABC (domestic).

New  
SOR/80-148  
15-02-80  
New  
SOR/80-148  
15-02-80

Carriage of Goods on ABC's (domestic)

**84.1** (1) No goods may be carried for hire or reward on an aircraft used for an ABC (domestic) except

(a) in that part of the bellyhold of the aircraft not required for use pursuant to one or more passenger charter contracts;

(b) between the points served for the purpose of embarking or disembarking passenger traffic;

(c) pursuant to one or more charter contracts, any of which may be for only part of the bellyhold; and

(d) where the Committee is deemed to have issued a permit to the air carrier for the operation of the ABC (domestic).

(2) Parts VI and VII apply to the carriage of goods in the bellyhold of aircraft engaged in ABC's (domestic).

Seating Requirements

Rev. & Amended  
SOR/79-764  
22-10-79

**85.** No air carrier shall operate an ABC (domestic) unless

Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

(a) the entire passenger seating capacity of the aircraft is chartered for hire to the public;



"zone d'exploitation d'un transporteur aérien régional"  
(Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

84. Le Comité n'autorisera pas l'exploitation d'un ABC (intérieur)  
par un transporteur aérien qui

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) ne détient pas un permis de classe 4 valide et en vigueur; ou

b) conformément aux conditions de son permis ou d'une disposition du  
présent règlement, ne peut pas utiliser l'aéronef qu'il se propose  
d'exploiter pour l'ABC (intérieur).

#### Transport de marchandises

Nouveau  
DORS/80-148  
15-02-80  
Nouveau  
DORS/80-148  
15-02-80

84.1 (1) Il est interdit de transporter contre paiement ou toute  
autre rémunération des marchandises à bord d'un aéronef affecté à un  
ABC (intérieur) sauf si les conditions suivantes sont réunies:

a) les marchandises sont transportées dans une partie de la soute  
non requise par l'affrètement susvisé;

b) ce transport s'effectue entre les points d'embarquement et de  
débarquement des passagers;

c) ce transport s'effectue en exécution d'un ou de plusieurs  
contrats d'affrètement, lequel ou lesquels peuvent ne porter que sur  
une partie de la soute de l'aéronef; et

d) le Comité est censé avoir donné une autorisation d'exploitation  
de l'ABC.

(2) Le transport de marchandises dans la soute d'un aéronef affecté  
à un ABC (intérieur) est régi par les parties VI et VII.

#### Nombre de places à louer

85. Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'ABC  
(intérieur) à moins que

Abrogé & remp.  
DORS/79-764  
22-10-79

a) toutes les places de l'aéronef ne soient retenues pour les vendre  
au public;

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, each charterer contracting for passenger seats contracts for at least 20 seats for hire to the public; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, one charterer charts the entire passenger seating capacity of the aircraft for hire to the public.

Operation of ABC (domestic) by Two Carriers

Rev. & Amended  
SOR/81-608  
23-07-81

**86.** (1) An ABC (domestic) may be operated by two air carriers if

(a) the arrangements for the outgoing and return portions of the ABC (domestic) are covered under the contract;

(b) the contract is signed by the two air carriers; and

(c) the charter price is in accordance with the ABC (domestic) tariffs of the air carriers on file with the Committee and in effect on the date the contract is signed.

Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80  
Rev. & Amended  
SOR/82-1013  
19-11-82

Reservations

**87.** (1) Subject to subsection (1.1) and the condition referred to in section 100,

(a) where more than one ABC (domestic) is operated under one contract, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC (domestic) under that contract may be returned to his point of origin on any return portion of an ABC (domestic) operated under that contract; and

(b) where a charterer has more than one contract with an air carrier, a passenger transport on an outgoing portion of an ABC (domestic) under one contract may be returned to his point of origin on any ABC (domestic) operated pursuant to any other contract between the same charterer and the same air carrier.

New  
SOR/82-1013  
19-11-82

(1.1) No air carrier shall offer to transport or transport any passenger on an ABC (domestic) where the difference, if any, between the great circle distances measured along

b) chaque affréteur ne retienne vingt places au moins, pour les vendre au public, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places; et

c) un seul affréteur ne retienne, pour les vendre au public, toutes les places, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places.

Exécution d'un vol d'ABC (intérieur) par deux transporteurs

86. (1) Un vol d'ABC (intérieur) peut être exécuté par deux transporteurs aériens aux conditions suivantes:

Abrogé & remp.  
DORS/81-608  
23-07-81

a) les modalités d'exécution d'un vol d'ABC (intérieur), aller et retour, doivent être stipulées dans le contrat;

b) le contrat doit être signé par les deux transporteurs aériens; et

c) le prix de l'affrètement doit être conforme aux tarifs d'ABC (intérieurs) des transporteurs aériens, en vigueur à la date de signature du contrat et déposés auprès du Comité.

Réservations

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

87. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1) et de la condition énoncée à l'article 100,

Abrogé & remp.  
DORS/82-1013  
19-11-82

a) lorsque plus d'un vol ABC (intérieur) est exécuté en vertu d'un contrat, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC (intérieur) en vertu dudit contrat, peut être ramené à son point d'origine dans le cadre de tout vol de retour d'un ABC (intérieur) exécuté en vertu de ce contrat; et

b) lorsqu'un affréteur passe plus d'un contrat avec un transporteur aérien, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC (intérieur) en vertu d'un contrat, peut être ramené au point d'origine dans le cadre d'un vol de retour d'un ABC (intérieur) exécuté en vertu de tout autre contrat passé entre l'affréteur et le transporteur aérien.

(1.1) Il est interdit à un transporteur aérien d'offrir de transporter ou de transporter un passager dans le cadre d'un ABC (intérieur) si l'écart, entre les distances orthodromiques

Nouveau  
DORS/82-1013  
19-11-82

(a) the outgoing portion of the passenger's ABC (domestic) transportation, and

(b) the return portion of the passenger's ABC (domestic) transportation

exceeds one-half of the longer of those portions.

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(2) Every contract shall provide that, subject to the provisions required under subsections (3) and (3.1), each intended passenger on an ABC (domestic) shall make a reservation for his return ABC (domestic) transportation in accordance with subsection (1).

a) du vol d'aller du passager, dans le cadre du ABC, et

b) du vol de retour du passager, dans le cadre du ABC,

est supérieur à la moitié du plus long de ces vols.

(2) Tout contrat doit stipuler que, sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), chaque passager désirant voyager dans le cadre d'un ABC (intérieur) doit faire sa réservation pour le vol de retour de l'ABC (intérieur) conformément au paragraph (1).

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84



Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(3) Every contract shall provide that an intended passenger on an ABC (domestic) may elect not to make a reservation for his return ABC (domestic) transportation if

(a) the full price per seat applicable to that ABC (domestic) is paid at or before the time of issue of the passenger's ABC (domestic) ticket and the ticket shows an open return; and

(b) the passenger complies with the condition established by section 100 regarding the minimum stay of ABC (domestic) passengers when a reservation for the return ABC (domestic) transportation of that passenger is accepted, subject to availability of space.

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(3.1) Every contract shall provide that a passenger on an ABC (domestic) may elect to have his reservation changed, subject to the availability of space, after the deadline regarding prebooking established by subsection 96(1) or, in the case of an ABC (domestic) described in subsection 96(3), after the departure of the outbound portion of that ABC (domestic) if

(a) the passenger is booked on an ABC (domestic) operated by the same air carrier or air carriers as operate the ABC (domestic) for which, according to his ticket, he held his first reservation;

(b) the passenger's outbound transportation

(i) commences later than the scheduled time of departure of the ABC (domestic) for which, according to his ticket, he held his first reservation, or

(ii) is on an ABC (domestic) seat that was, at the time the reservation was changed, open for sale pursuant to subsection 96(2) or (3); and

(c) the passenger complies with the condition established by section 100 regarding the minimum stay of ABC (domestic) passengers.

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
13-05-83

(4) An air carrier shall maintain at one location all flight coupons surrendered by ABC passengers in respect of each outbound and each return ABC (domestic) operated by it and shall, on request, forthwith file those flight coupons, or legible photocopies thereof, with the Committee or provide access to those coupons to an authorized representative of the Committee.

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
13-05-83

(5) Each flight coupon referred to in subsection (4) shall be retained by the air carrier for a period of 90 days from the date it was surrendered by the passenger for ABC (domestic) transportation and contain the information described in subsection (6).

(3) Tout contrat doit stipuler qu' un passager désirant voyager dans le cadre d'un ABC (intérieur) peut choisir de ne pas faire de réservation pour le voyage de retour de l'ABC (intérieur), si

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) le plein prix par place applicable à cet ABC (intérieur) est payé au plus tard au moment de l'émission du billet ABC (intérieur) et si le billet prévoit un voyage de retour ouvert; et

b) le passager se conforme à la condition prévue à l'article 100 concernant le séjour minimum des passagers d'un ABC (intérieur) lorsque la réservation pour le voyage de retour de l'ABC (intérieur) de ce passager est acceptée, sous réserve de la disponibilité d'une place.

(3.1) Tout contrat doit stipuler qu' un passager d'un ABC (intérieur) peut choisir de faire modifier sa réservation, sous réserve de la disponibilité d'une place, après le délai prévu au paragraphe 96(1) pour les réservations anticipées ou, dans le cas d'un ABC (intérieur) visé au paragraphe 96(3), après le départ du vol aller de cet ABC (intérieur), si

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) le passager a une place réservée pour un vol ABC (intérieur) exploité par le ou les mêmes transporteurs aériens qui exploitent l'ABC (intérieur) pour lequel il a obtenu, selon son billet, sa réservation initiale;

b) le vol aller du passager

(i) est entamé après l'heure de départ prévue de l'ABC (intérieur) pour lequel sa place était initialement réservée, selon son billet, ou

(ii) a lieu en utilisant la place d'un ABC (intérieur) dont la vente était, au moment de la modification de la réservation, autorisée en application des paragraphes 96(2) ou (3); et

c) le passager se conforme à la condition prévue à l'article 100 concernant le séjour minimum des passagers d'un vol ABC (intérieur).

(4) Le transporteur aérien doit garder à un endroit tous les coupons de vol prélevés auprès des passagers de chaque vol d'aller et de retour d'un vol ABC (intérieur) qu'il exploite et, si demande lui en est faite, il doit remettre sans délai au Comité ces coupons de vol ou des photocopies lisibles de ceux-ci, ou permettre à un représentant autorisé du Comité de les examiner.

Abrogé & remp.  
DORS/83-441  
13-05-83

(5) Le transporteur aérien doit conserver chaque coupon de vol mentionné au paragraphe (4) pendant 90 jours à partir de la date où le passager remet son coupon à l'égard du vol ABC (intérieur), et chaque coupon doit contenir les renseignements prévus au paragraphe (6).

Abrogé & remp.  
DORS/83-441  
13-05-83

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(6) Every contract shall contain a requirement that, upon payment of the applicable price per seat, each passenger is issued a valid non-transferable ticket that shows clearly

(a) the name of the passenger;

(b) the name of the charterer;

(c) the name or two letter code of the air carrier performing the ABC (domestic);

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
13-05-83

(d) the passenger's points of enplanement and deplanement for both the outbound and return portions of the ABC (domestic) transportation;

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(e) the flight numbers of the outbound or return portions of the ABC (domestic) for which the passenger's reservation is confirmed or has been requested;

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(f) the dates of departure and return of the passenger or a notation that no reservation was made for a portion of the ABC (domestic);

(g) the date on which the passenger made his confirmed reservation for an ABC (domestic) transportation;

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(h) the price per seat paid for the passenger's ABC (domestic) transportation; and

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(i) where the passenger's reservation for an ABC (domestic) is changed, the revised travel dates, points of enplanement and deplanement and flight numbers.

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

#### Permits for ABC (domestic) Operations

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

**88.** (1) Where an air carrier applies for a permit to operate an ABC (domestic) and complies with the applicable provisions of this Division, the Committee may permit the operation of the ABC (domestic) by issuing an identification number referred to in subsection 91(2) for the ABC (domestic).

(2) In considering an application to operate an ABC (domestic), the Committee shall give due consideration to all relevant matters raised by the application and to any other matters that the Committee considers relevant, including the effect of the proposed ABC (domestic) on Class 1 and Class 2 commercial air services provided to or near the points served in the proposed ABC (domestic);

(6) Le contrat doit stipuler que, au moment du paiement du prix par place, il est attribué à chaque passager un billet valide et non transférable sur lequel sont clairement indiqués les renseignements suivants:

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) le nom du passager;

b) le nom de l'affrèteur;

c) le nom ou le code de deux lettres du transporteur aérien effectuant le vol ABC (intérieur);

d) les points d'embarquement et de débarquement du passager à l'aller et au retour du vol ABC (intérieur);

Abrogé & remp.  
DORS/83-441  
13-05-83

e) les numéros des vols d'aller ou de retour de l'ABC (intérieur) sur lesquels le passager a une réservation confirmée ou pour lesquels il a demandé une réservation;

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

f) les dates de départ et de retour du passager, ou une remarque signalant qu'aucune réservation n'a été faite pour une partie de l'ABC (intérieur);

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

g) la date à laquelle le passager a confirmé sa réservation sur le vol ABC (intérieur);

h) le prix par place payé pour le transport du passager par un ABC (intérieur); et

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

i) lorsque la réservation du passager pour un ABC (intérieur) est modifiée, les dates du voyage, les points d'embarquement et de débarquement et les numéros de vol modifiés.

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

#### Permis d'exploitation des ABC (intérieurs)

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

88. (1) Lorsqu'un transporteur aérien dépose une requête en vue d'obtenir un permis l'autorisant à exploiter un ABC (intérieur) et se conforme aux dispositions applicables de la présente section, le Comité peut permettre l'exploitation de l'ABC (intérieur) en attribuant à cet ABC (intérieur) un numéro d'identification prévu au paragraphe 91(2) pour l'ABC (intérieur).

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

(2) Lorsqu'il étudie une requête d'exploitation d'un ABC (intérieur), le Comité prend en considération toutes les questions pertinentes soulevées par la requête ainsi que tous les autres facteurs qu'il considère pertinents, y compris l'incidence de l'ABC (intérieur) projeté sur les services aériens commerciaux de classe 1 et 2 fournis à destination des points désignés pour l'ABC (intérieur) projeté ou de lieux situés à proximité de ces points.



(3) The Committee may deny an application to operate an ABC (domestic) on the basis of any of the matters referred to in subsection (2).



(3) Le Comité peut rejeter une requête d'exploitation d'un ABC (intérieur) en se fondant sur l'un ou l'autre des facteurs visés au paragraphe (2).

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

89. (1) (Intentionally left blank)

(2) (Intentionally left blank)

90. (Intentionally left blank)

Air Carriers Performing Outgoing Portion of ABC's  
(domestic)

91. (1) Every air carrier that is to perform the outgoing portion of an ABC (domestic) shall, upon executing the contract for that ABC

89. (1) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)

90. (Intentionnellement laissé en blanc)

Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol d'aller  
d'un ABC (intérieur)

91. (1) Tout transporteur aérien chargé d'exécuter l'aller d'un ABC  
(intérieur), doit, lorsqu'il exécute le contrat de cet ABC

(domestic), but not earlier than one year prior to the date of a proposed ABC (domestic) flight or the first of a proposed series of back-to-back ABC (domestic) flights,

- (a) notify the Committee in writing of the proposed operation;
- (b) provide the Committee with an executed copy of the contract including an undertaking by the air carrier and the charterer to comply with this Part;
- (c) provide the Committee with a statement by each charterer, verified by his statutory declaration or, where the charterer is a company, by the statutory declaration of a duly authorized officer of the company setting out
  - (i) the name, address, nationality and nature of business of the charterer,
  - (ii) where the charterer is a company, the name, address and nationality of each director of the company,
  - (iii) a summary of the charterer's business experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of his membership in travel organizations, and his registration under provincial requirements for travel agents, and
  - (iv) evidence of the financial responsibility of the charterer, consisting of
    - (A) in respect of the charterer's latest financial year, financial statements duly approved by the charterer's board of directors or other executive body and the auditor's report,
    - (B) if the date of the receipt by the Committee pursuant to paragraph (b) of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the charterer's financial year, a copy of the current financial statements signed by the charterer's principal officers,
    - (C) a letter from the charterer's bank stating the charterer's line of credit and the extent thereof,
    - (D) a description of the arrangements made by the charterer to ensure the protection of money paid to him in respect of ABC's during the period in which those moneys remain in his possession, and
    - (E) such other information as the Committee may from time to time require; and
- (d) in addition to complying with paragraph (c), satisfy the Committee as to
  - (i) the financial responsibility of the charterer,
  - (ii) the business experience of the charterer relating to transportation activities,
  - (iii) the adequacy of the arrangements referred to in clause (c)(iv)(D),

(intérieur), mais pas plus de un an avant la date du vol ABC (intérieur) projeté ou du premier vol d'une série projetée de vols ABC (intérieurs) en circuit,

a) notifier au Comité, par écrit l'opération projetée;

b) fournir au Comité un exemplaire signé du contrat qui doit comporter l'engagement pris par le transporteur aérien et par l'affrèteur de se conformer aux dispositions de la présente partie;

c) fournir au Comité de la part de chaque affrèteur, une déclaration, attestée sous serment par l'affrèteur lui-même ou, si l'affrèteur est une compagnie, par un agent autorisé de la compagnie, énonçant:

(i) le nom, l'adresse, la nationalité et le genre d'entreprise de l'affrèteur,

(ii) s'il s'agit d'une compagnie, le nom, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,

(iii) un résumé de l'expérience des affaires que possède l'affrèteur dans le domaine des transports précisant, s'il y a lieu, les organisations de voyage dont il fait partie, son immatriculation comme agent de voyage conformément aux exigences de la province, et

(iv) des preuves de solvabilité de l'affrèteur, soit

(A) les états financiers du dernier exercice financier de l'affrèteur, dûment approuvés par le conseil d'administration ou autre organe exécutif ainsi que le rapport du vérificateur,

(B) une copie des états financiers courants signée par les principaux dirigeants de l'affrèteur si le Comité reçoit la copie signée du contrat d'affrètement conformément à l'alinéa b), plus de six mois après la fin de l'exercice financier de l'affrèteur,

(C) une lettre par laquelle le banquier de l'affrèteur énonce la forme et la marge de crédit au nom de celui-ci,

(D) la description des mesures prises par l'affrèteur pour assurer la sécurité des sommes qui lui seront versées pour les voyages d'ABC (intérieurs) pendant qu'il les aura en sa possession, et

(E) tous autres renseignements que le Comité peut exiger, à l'occasion; et

d) en plus de satisfaire aux exigences de l'alinéa c), convaincre le Comité

(i) de la solvabilité de l'affrèteur,

(ii) de l'expérience des affaires que possède l'affrèteur dans le domaine des transports,

(iii) de l'utilité des mesures visées à la disposition c)(iv)(D),

Abrogé & rempl.  
DORS/84-781  
28-09-84



- (iv) the ability of the charterer to successfully fulfill the contract,
- (v) the residence of the charterer in Canada, or, if the charterer is a company, its registration under the laws of Canada or any province thereof, and
- (vi) the licensing or registration of the charterer under any law of any province of Canada regulating the travel industry and requiring the charterer to be licensed or registered in that province.

SOR/83-442  
13-05-83

(2) Subject to subsection (3), no air carrier shall operate an ABC (domestic) or a series of back-to-back ABC (domestic) flights without first obtaining one or more identification numbers, as may be appropriate, from the Committee.

(3) In the case of a series of back-to-back (domestic) flights, no identification number shall be assigned in respect of any ABC (domestic) flight not to be completed within a period of one year from the proposed date of the first flight in that series of ABC (domestic) flights.

92. Every air carrier performing the outgoing portion of an ABC (domestic) shall, within six months after the end of each fiscal year of a charterer, provide the Committee with the audited statement described in clause 91(1)(c)(iv)(A).

93. Every air carrier shall forthwith notify the Committee of any change of any information provided by it to the Committee pursuant to subsection 91(1).

- (iv) de l'aptitude de l'affrèteur à assurer la bonne exécution du contrat,
- (v) de la résidence canadienne de l'affrèteur ou, s'il s'agit d'une compagnie, de son immatriculation aux termes des lois fédérales ou provinciales du Canada et
- (vi) de la délivrance d'un permis à l'affrèteur ou de son immatriculation en vertu de toute loi d'une province canadienne régissant l'industrie touristique et prescrivant la délivrance d'un tel permis audit affrèteur ou son immatriculation dans ladite province.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à un transporteur aérien d'exploiter un vol ABC (intérieur) ou une série de vols ABC (intérieurs) en circuit sans avoir obtenu au préalable du Comité un ou plusieurs numéros d'identification.

DORS/83-442  
13-05-83

(3) Dans le cas d'une série de vols ABC (intérieurs) en circuit, aucun numéro d'identification n'est attribué à un vol ABC (intérieur) ne devant pas être exécuté dans l'année suivant la date prévue du premier vol de cette série.

92. Le transporteur aérien chargé d'effectuer le vol d'aller d'un ABC (intérieur) doit, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année financière d'un affrèteur, fournir au Comité les comptes vérifiés dont il est question dans la disposition 91(1)c)(iv)(A), à l'égard de cet affrèteur.

93. Le transporteur aérien doit notifier immédiatement au Comité tout changement dans les renseignements qu'il a fournis au Comité en application du paragraphe 91(1).

Public Solicitations

Rev. & New  
SOR/83-168  
15-02-83

**94.** Every contract shall contain the following terms:

(a) every public solicitation carried out and every ticket issued by the charterer or his agents in respect of an ABC (domestic) before the Committee has issued an identification number for that ABC (domestic) shall include a notice that the ABC (domestic) or series of back-to-back ABC (domestic) flights is subject to Committee approval;

(b) every public solicitation in respect of an ABC (domestic) shall include

(i) the price per seat applicable to the ABC (domestic) transportation,

(ii) (Intentionally left blank)

(iii) the name of the air carrier or the names of the air carriers, as the case may be,

(iv) the name of the charterer, and

(v) (Intentionally left blank)

(vi) a notice that the transportation offered is pursuant to the ABC (domestic) provisions of these Regulations.

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

Revoked  
SOR/83-168  
15-02-83

**95.** (Intentionally left blank.)

Réclame

94. Tout contrat doit stipuler:

Abrogé & remp.  
DORS/83-168  
15-02-83

a) que la publicité faite et les billets émis par un affréteur ou ses agents relativement à un vol ABC (intérieur) avant que le Comité ait attribué un numéro d'identification pour ce vol doivent comprendre un avis spécifiant que le vol ABC (intérieur) ou la série de vols ABC (intérieurs) en circuit est assujetti à l'approbation du Comité;

b) que la publicité relative à un vol ABC (intérieur) doit comprendre

(i) le prix par place du vol ABC (intérieur),

(ii) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(iii) le nom du ou des transporteurs aériens,

(iv) le nom de l'affréteur,

(v) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(vi) un avis portant que le transport offert est conforme aux dispositions du présent règlement relatives aux vols ABC (intérieurs).

95. (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/83-168  
15-02-83

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79

Advance Booking Requirements

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

96. (1) Subject to subsections (2) and (3), each passenger on an ABC (domestic) must have a confirmed reservation that was made with a contracting charterer not later than 7 days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC (domestic).

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(2) One third, or less, of the passenger seating capacity of a Group F, G or H aircraft engaged in an ABC (domestic) may be contracted for sale to the public not later than the time of departure of the outbound portion of that ABC (domestic) at its point of origin and subsection (1) shall not apply in respect of such passengers.

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(3) Subsection (1) shall not apply in respect of passengers on the outward bound portion of an ABC (domestic) where that portion is scheduled to depart between 22:00 hours and 5:00 hours local time.

New  
SOR/84-781  
28-09-84

(4) Every air carrier that has been issued an identification number for the outbound portion of an ABC (domestic) shall, upon request by the Committee, file with the Committee evidence that, prior to the departure of the ABC (domestic), the air carrier has received full payment from each contracting charterer.



Exigences relatives aux réservations anticipées

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79

96. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), chaque passager d'un ABC (intérieur) doit détenir une réservation confirmées par un affréteur au moins sept jours avant la date de départ du vol aller de cet ABC (intérieur).

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

(2) Le tiers, ou moins, des places à bord d'un aéronef du groupe F, G ou H affecté à un ABC (intérieur) peut être retenu en vue de la vente au public jusqu'au moment du départ initial du vol aller de cet ABC (intérieur), et le paragraphe (1) ne s'applique pas aux passagers occupant ces places.

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux passagers pour leur vol aller d'un ABC (intérieur) dont le départ est prévu entre 22 h et 5 h, heure locale.

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

(4) Tout transporteur aérien auquel a été attribué un numéro d'identification pour le vol aller d'un ABC (intérieur) doit, à la demande du Comité, déposer auprès de celui-ci une preuve établissant qu'il a reçu, avant le départ de l'ABC (intérieur), le paiement intégral de chaque affréteur.

Nouveau  
DORS/84-781  
28-09-84

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

97. (1) Every contract shall contain the following terms and conditions:

(a) subject to paragraphs (b) and (c), the price per seat for the ABC (domestic) transportation set by the charterer shall be not less than the sum of

97. (1) Chaque contrat doit renfermer les clauses suivantes, stipulant que:

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

a) sous réserve des alinéas b) et c), le prix par place pour l'ABC (intérieur) fixé par l'affrèteur ne doit pas être inférieur à la somme:

- (i) the per seat pro rata aircraft charter cost of the block of seats contracted for by him on that ABC (domestic), and
- (ii) a markup which shall, in the aggregate, cover the charterer's costs incurred in the sale of ABC (domestic) transportation under the contract, including the cost of unsold seats over the life of the contract;

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

(b) subject to paragraph (c), the price per seat for the ABC (domestic) transportation of passengers who are less than 12 years of age on the day when the ABC (domestic) transportation commences shall be not less than the per seat pro rata charter cost described in subparagraph (a)(i), unless a Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier publishes a children's fare for transportation between the points for which ABC (domestic) transportation is offered or between points near those points that is lower than the lowest price per seat permissible under this paragraph, in which case the charterer may sell ABC (domestic) transportation to passengers qualifying therefor at a per seat price matching that children's fare.

(c) persons less than two years of age on the day when the ABC (domestic) transportation commences may be transported free of charge if they do not occupy a separate seat on board the aircraft engaged in the ABC (domestic).

New  
SOR/80-148  
15-02-80

(2) Where an ABC (domestic) is operated between more than one point of origin and one point of destination, the per seat pro rata aircraft charter cost referred to in subparagraph (1)(a)(i) shall be obtained by multiplying the direct great circle distance computed for the charter air transportation of each passenger by the ABC (domestic) tariff rate per seat mile of the air carrier, applicable at the time of travel and in effect on the date the ABC (domestic) contract is signed.

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84  
Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

(3) (Intentionally left blank)

(4) (Intentionally left blank)

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

**98.** (Intentionally left blank)

(i) du quotient par place du prix de l'affrètement de l'aéronef demandé à l'affréteur pour l'ensemble des places qui lui sont réservées par contrat pour ledit vol d'ABC (intérieur), et  
(ii) d'un montant permettant, au total, de couvrir les frais de l'affréteur pour la vente de billets de vol d'ABC (intérieur), en vertu d'un seul contrat, y compris le coût des places non vendues, pour toute la durée dudit contrat,

b) le prix par place pour le transport d'un enfant de moins de douze ans au jour du départ du vol d'ABC (intérieur) ne doit pas être inférieur au quotient par place du prix de l'affrètement visé au sous-alinéa a)(i) à moins que le tarif publié par un transporteur aérien de classe 1, 2 ou 3 pour le transport des enfants entre les mêmes points que ce vol d'ABC (intérieur) ou entre des points proches de ceux-là est inférieur au prix le plus bas autorisé par le présent alinéa, auquel cas l'affréteur peut vendre aux passagers de cette catégorie d'âge des places sur le vol ABC (intérieur) à un prix par place aussi bas que celui de ce transporteur aérien.

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

c) les enfants âgés de moins de deux ans le jour du départ du vol d'ABC (intérieur) peuvent être transportés gratuitement s'ils n'occupent pas une place distincte à bord de l'aéronef utilisé aux termes de ce vol d'ABC (intérieur).

(2) Dans le cas d'un ABC (intérieur) reliant plus d'un point d'origine à plus d'un point de destination, le quotient par place du prix de l'affrètement visé au sous-alinéa (1)a)(i) s'obtient en multipliant la distance orthodromique du vol par le taux d'affrètement par passager-mille du transporteur aérien, taux qui est applicable à la date du voyage et qui est en vigueur à la date de la signature du contrat d'affrètement.

Nouveau  
DORS/80-148  
15-02-80

(3) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(4) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

98. (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84



(Intentionally left blank)

(Intentionnellement laissé en blanc)

Passenger Manifest

99. Every air carrier operating an ABC (domestic) shall provide the committee or its authorized representative with a passenger manifest in respect of both the outgoing and return portions of the ABC (domestic) forthwith upon request therefor.

Minimum Stay for ABC (domestic) Passengers

100. Every contract shall contain the condition that return ABC (domestic) transportation from the outbound destination shall not commence earlier than on the first Sunday after the day of departure from the point of origin.

Participation in ABC (domestic)

101. Subject to subsection 102(7), every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on its ABCs (domestic):

(a) passengers who have been issued a valid, non-transferable ticket in accordance with Section 87; and

Rev. & Amended  
SOR/80-36  
21-12-79

Rev. & Amended  
SOR/83-441  
13-05-83

Manifeste des passagers

99. Le transporteur aérien qui exécute un ABC (intérieur) doit, sur demande, fournir immédiatement au Comité ou à son représentant autorisé, le manifeste de passagers pour chacun des vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur).

Séjour minimum des passagers de vols ABC (intérieurs)

100. Tous les contrats de vols ABC (intérieurs) doivent stipuler que le vol de retour dans le cadre de l'ABC (intérieur) ne peut avoir lieu avant le premier dimanche suivant le jour de départ du point d'origine.

Abrogé & rempl.  
DORS/80-36  
21-12-79

Participation aux vols d'ABC (intérieur)

101. Sous réserve du paragraphe 102(7), le transporteur aérien doit s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées dans le cadre de ses vols ABC (intérieurs):

Abrogé & rempl.  
DORS/83-441  
13-05-83

a) les passagers à qui a été émis un billet valide et non-transférable, conformément à l'article 87; et

SOR/83-441  
13-05-83

(b) persons permitted to be transported free of charge pursuant to paragraph 97(1)(c).

SOR/83-441  
13-05-83

**101.1** Any air carrier performing an ABC (domestic) shall permit the Committee or its authorized representative to examine at any airport the flight coupons surrendered by ABC passengers boarding the ABC (domestic) at that airport.

#### Tariffs and Tolls

**102.** (1) Except as otherwise provided in this section or as otherwise authorized in writing by the Committee, Parts VI and VII apply to ABC's (domestic).

SOR/83-694  
07-09-83

(1.1) Subsection 119(1) does not apply to ABC's (domestic).

SOR/80-36  
21-12-79

(2) No air carrier shall operate an ABC (domestic) unless it has filed with the Committee an ABC (domestic) tariff that is in effect on the date the contract for the ABC (domestic) is signed and is applicable for the date and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the ABC (domestic) under that contract are to be performed.

(3) The tolls contained in an ABC (domestic) tariff filed with the Committee shall, unless otherwise authorized in writing by the Committee, remain in effect for at least six months from the effective date thereof.

(4) Unless otherwise authorized in writing by the Committee, an ABC (domestic) tariff filed with the Committee by an air carrier shall become effective upon not less than 45 days notice.

SOR/82-698  
15-07-82

(5) Notwithstanding subsection 112(11), tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on an ABC (domestic) at a rate per seat per mile expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route for which the tolls apply.



b) les personnes autorisées à être transportées gratuitement en vertu de l'alinéa 97(1)c).

DORS/83-441  
13-05-83

101.1 Le transporteur aérien qui effectue un vol ABC (intérieur) doit permettre au Comité ou à son représentant autorisé d'examiner à tout aéroport les coupons de vol remis par les passagers des vols ABC au moment de monter à bord de l'aéronef à cet aéroport.

DORS/83-441  
13-05-83

#### Tarifs et taux

102. (1) Sauf disposition dérogatoire du présent article, ou autorisation du Comité donnée par écrit à l'effet contraire, les parties VI et VII du présent règlement s'appliquent aux ABC (intérieurs).

(1.1) Le paragraphe 119(1) ne s'applique pas aux vols ABC (intérieurs).

DORS/83-694  
07-09-83

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol ABC (intérieur) s'il n'a pas déposé auprès du Comité un tarif ABC (intérieur) en vigueur à la date de signature du contrat de l'ABC (intérieur) et applicable aux dates et heures où les vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur) prévues à ce contrat doivent être effectués.

DORS/80-36  
21-12-79

(3) À moins d'autorisation contraire écrite du Comité, les taux fixés dans un tarif ABC (intérieur) déposé auprès du Comité doivent rester en vigueur au moins six mois à compter de sa date d'entrée en vigueur.

(4) À moins d'autorisation contraire écrite du Comité, un tarif ABC (intérieur) déposé auprès du Comité par un transporteur aérien n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins quarante-cinq jours.

(5) Nonobstant le paragraphe 112(11), les taux, exprimés en cents, au millième près, doivent être publiés pour la capacité entière, en termes de place par mille, de tout aéronef affecté à un vol ABC (intérieur), et doivent préciser le type de l'aéronef, la répartition des places, les jours ou périodes, ainsi que les régions ou routes auxquelles ils s'appliquent.

Abrogé & remp.  
DORS/84-771  
21-09-84

Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

(5.1) (Intentionally left blank)

(6) Unless otherwise authorized in writing by the Committee, the amount charged to the charterer for ABC (domestic) air transportation shall not be other than the price calculated in accordance with the air carrier's ABC (domestic) tariff on file with the Committee and in effect on the date the contract for the transportation is signed.

Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

(7) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for an ABC (domestic) with the prior written approval of the Committee and, if that space is chartered, with the prior written concurrence of the charterer.

Rev. & New  
SOR/80-36  
21-12-79  
Rev. & New  
SOR/80-148  
15-02-80

#### Operational Restriction

103. No air carrier shall operate any ABC (domestic) from more than two points of origin to more than two points of destination and return for the purpose of embarking and disembarking ABC (domestic) passenger traffic.

#### Protection of Advance Payments

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

104. No air carrier, shall operate an ABC (domestic) unless it has provided evidence, satisfactory to the Committee, that all advance payments received from all charterers under the ABC (domestic) contracts are fully protected for the benefit and in the name of each charterer by one of the following arrangements for securing such advance payments:

(a) an agreement of guarantee, satisfactory to the Committee, between the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC (domestic) and a Canadian banking, trust or financial institution acceptable to the Committee, whereby the full refund of all or part of the advances made to that carrier to which the charterer may be entitled under the contract for unperformed ABC (domestic) transportation is guaranteed to be paid promptly to the charterer by the institution entering into the agreement with that air carrier;

(5.1) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(6) A moins d'autorisation contraire écrite du Comité, le montant exigé de l'affrèteur pour un vol d'ABC (intérieur) ne doit pas différer du prix calculé d'après le tarif ABC (intérieur) déposé par le transporteur aérien auprès du Comité en vigueur à la date de la signature du contrat du transport.

(7) Sous réserve de l'autorisation écrite préalable du Comité et de l'affrèteur ayant affrété un certain espace à bord d'un aéronef affecté à un ABC (intérieur), l'espace non requis par cet affrèteur peut être utilisé par le transporteur aérien.

Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80

#### Restriction d'exploitation

103. Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un ABC (intérieur) comprenant plus de deux points d'origine et plus de deux points de destination où il embarque ou débarque du trafic passager ABC (intérieur).

Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79  
Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-2-80

#### Garantie des acomptes

104. Il est interdit aux transporteurs aériens d'exploiter un ABC (intérieur), sauf s'ils ont fourni au Comité la preuve, jugée suffisante par celui-ci, que tous les acomptes reçus de tous les affrêteurs dans le cadre des contrats d'ABC (intérieurs) sont intégralement garantis à l'avantage et au nom de chaque affrèteur par l'un des moyens suivants:

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) un accord de garantie, agréé par le Comité intervenu entre le transporteur chargé du vol d'aller de l'ABC (intérieur) et une institution canadienne bancaire, fiduciaire ou financière, agréée par le Comité, et selon lequel l'établissement garantit le remboursement rapide et intégral, à l'affrèteur, de la part des acomptes versés au transporteur chargé du vol d'aller de l'ABC (intérieur) à laquelle l'affrèteur peut avoir droit aux termes du contrat en cas d'inexécution du transport prévu par l'ABC (intérieur);

(b) a performance bond, satisfactory to the Committee, provided to the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC (domestic) by a Canadian bonding or insurance company, acceptable to the Committee, under which the company agrees to refund promptly to the charterer, if that air carrier fails so to refund, all or part of the advances made to that carrier to which the charterer may be entitled under the contract for unperformed ABC (domestic) transportation;

(c) performance insurance, satisfactory to the Committee, covering the ABC (domestic) price of each ABC (domestic) flight, whereby, if the air carrier responsible for the outgoing portion of the ABC (domestic) fails to perform the flight or any part thereof, the charterer shall be reimbursed to the extent of his interest in an entitlement under the contract for the unperformed transportation portion of the contract, or

(d) such other security arrangement as the Committee approves in writing.

105. Any agreement or contract entered into by an air carrier to implement arrangements made under any of paragraphs 104(a) to (d) shall specify the province in Canada under the laws of which the agreement or contract is to be interpreted.

106. In connection with arrangements made by an air carrier under any of paragraphs 104 (a) to (d), any person authorized by the Committee shall be permitted to inspect at any time the records maintained by the air carrier of all payments made by charterers.

Payment of Benefits and Advertisements  
of ABC's (domestic) Prohibited

107. No air carrier shall

(a) pay, or offer to pay, any commission, gratuity or other benefit to any person in respect of an ABC (domestic); or

(b) advertise or cause to be advertised an ABC (domestic).

(2) (Intentionally left blank)

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84



b) un cautionnement, agréé par le Comité, accordé au transporteur chargé du vol d'aller de l'ABC (intérieur) par une société canadienne de cautionnement ou d'assurance, agréée par le Comité, selon lequel la société caution s'engage à rembourser rapidement à l'affrèteur, en cas de carence du transporteur, la part des acomptes versés au transporteur à laquelle l'affrèteur peut avoir droit aux termes du contrat en cas d'inexécution du transport prévu par l'ABC (intérieur);

c) une police de cautionnement, agréée par le Comité, couvrant le prix d'ABC (intérieur) de chaque vol d'ABC (intérieur) selon laquelle, si le transporteur chargé du vol d'aller de l'ABC (intérieur) n'exécute pas tout ou partie de ce vol, l'affrèteur est remboursé à concurrence de ses droits à l'ABC (intérieur) en cas d'inexécution de la partie du transport prévue par l'ABC (intérieur); ou

d) tout autre arrangement que le Comité approuve par écrit.

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

105. Un accord conclu ou un contrat passé par le transporteur aérien en exécution de l'un des alinéas 104 a) à d) doit préciser la province du Canada dont les lois en régissent l'interprétation.

106. Relativement aux moyens pris par les transporteurs en application de l'un des alinéas 104 a) à d), toute personne autorisée par le Comité doit avoir accès en tout temps, pour examen, aux registres que les transporteurs tiennent de tous les acomptes versés par les affrèteurs.

Interdiction visant le paiement de commissions, etc.  
et la publicité pour les ABC (intérieurs)

107. Il est interdit à un transporteur aérien

Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84

a) de payer, ou d'offrir de payer, une commission, une gratification ou quelque autre avantage à une personne en ce qui concerne un ABC (intérieur); ou

b) d'annoncer ou de faire annoncer un ABC (intérieur).

(2) (Intentionnellement laissé en blanc)



Stranded Passengers

108. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, where a passenger has missed his return flight on an ABC (domestic) for reasons beyond his control, an air carrier that participated in that ABC (domestic) may transport that passenger on a subsequent ABC (domestic) flight, if the air carrier has

(a) obtained the written consent of the charterer participating in that ABC (domestic) return flight; and

(b) given prior notification to the Committee of the circumstances of the case.

(2) Upon the request of the Committee, the air carrier shall provide evidence to the Committee of the reasons why the passenger missed his return flight.

General Provisions

109. The Committee may prohibit any air carrier from operating an ABC (domestic) or any other ABC (domestic) in the same back-to-back series of ABC (domestic) flights where any of the provisions of these Regulations have not been complied with in respect of that ABC (domestic).

110. Where there is a conflict between this Part and any other Part, this Part shall, in so far as is necessary to give effect thereto, be deemed to override the provisions of the other Part.

Cancellations

110.1 (1) Subject to subsection (2), an air carrier that cancels an ABC (domestic) to which the Committee has assigned an identification number shall notify the Secretary forthwith of the cancellation and shall provide him with the identification number assigned to the cancelled ABC (domestic).

(2) No separate notification of cancellation is required where an ABC (domestic) is proposed to be cancelled in conjunction with a consolidation applied for by an air carrier.

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

New  
SOR/79-19  
22-12-78

Passagers restés sur place

108. (1) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement lorsqu'un passager a, pour des raisons indépendantes de sa volonté, raté le vol de retour d'un voyage d'ABC (intérieur), un transporteur aérien qui a participé à cet ABC (intérieur) peut transporter ce passager par un vol ABC (intérieur) subséquent à condition

a) d'avoir obtenu le consentement écrit de l'affrèteur qui participe au vol de retour de l'ABC (intérieur); et

b) d'avoir informé au préalable le Comité des circonstances du cas.

(2) Sur demande du Comité, le transporteur aérien doit fournir à ce dernier des preuves expliquant pourquoi le passager a raté le vol de retour.

Dispositions générales

109. Le Comité peut interdire à un transporteur aérien d'effectuer un vol ABC (intérieur) particulier ou un autre vol ABC (intérieur) de la même série de vols ABC (intérieurs) en circuit, si une disposition du présent règlement afférente à ce vol ABC (intérieur) n'a pas été respectée.

Abrogé & remp.  
DORS/83-442  
13-05-83

110. En cas de contradiction entre la présente partie et les autres parties du présent règlement, la première est censée l'emporter sur les autres dans la mesure nécessaire à la bonne exécution de ses dispositions.

Annulations

110.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un transporteur aérien qui annule un vol ABC (intérieur) auquel le Comité a attribué un numéro d'identification doit en informer immédiatement le Secrétaire et lui communiquer ledit numéro.

Abrogé & remp.  
DORS/83-442  
13-05-83

(2) Aucun avis d'annulation distinct n'est requis lorsqu'un vol d'ABC (intérieur) doit être annulé puis regroupé à la suite d'une requête présentée par un transporteur aérien.

Nouveau  
DORS/79-19  
22-12-78

Consolidation of ABC's (Domestic)

110.2 (1) In this section,

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
17-05-83

"consolidation" means the transfer of the reservations of passengers booked on an ABC (domestic) that has been cancelled to another ABC (domestic) to which the Committee has assigned an identification number, which ABC (domestic) is to serve the same destination or destinations as the cancelled ABC (domestic);

New  
SOR/79-19  
22-12-78

"consolidated ABC (domestic)" means an ABC (domestic) that results from the consolidation of two or more ABC's (domestic).

Rev. & Amended  
SOR/80-36  
21-12-79

(2) No air carrier shall consolidate ABC's (domestic) unless it has obtained the written consent of each charterer that will be affected by the consolidation and has received permission from the Committee to do so, except that one or more air carriers may consolidate ABC's (domestic) without obtaining the Committee's permission where

Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

(a) the ABC's (domestic) are proposed to be operated between not more than two points of origin and not more than two points of destination and the consolidation is completed prior to the earliest of the deadlines established by subsection 96(1) for the ABC's (domestic) to be consolidated, or

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(b) the consolidation is completed not later than 8 days prior to the earlier of the scheduled departures of the ABC's (domestic) and

(i) an outward bound portion of the consolidated ABC's (domestic) is scheduled to depart between 22:00 hours and 05:00 hours local time, and

(ii) the consolidated ABC's (domestic) are operated between not more than two points of origin and not more than two points of destination.

Rev. & Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(3) No application for consolidation shall be considered by the Committee unless it is received by the Secretary not more than 8 days prior to the proposed day of departure of the consolidated ABC (domestic).

(4) No application for consolidation of consecutive ABC's (domestic) shall extend to any ABC (domestic) the outbound portion of which is proposed to commence later than 13 weeks from the date of the first flight to be consolidated.

(5) No application for consolidation shall be approved by the Committee unless

Regroupement des vols d'ABC (intérieurs)

- 110.2 (1) Dans le présent article,
- "regroupement" désigne le transfert de places réservées sur un vol ABC (intérieur) qui a été annulé en faveur d'un autre vol ABC (intérieur) auquel le Comité a attribué un numéro d'identification, lequel vol ABC (intérieur) doit desservir la ou les mêmes destinations que le vol ABC (intérieur) annulé;
- "vol d'ABC (intérieur) regroupé" désigne un vol d'ABC (intérieur) résultant du regroupement de deux ou plusieurs vols d'ABC (intérieurs).
- (2) Il est interdit aux transporteurs aériens de regrouper des vols ABC (intérieurs) à moins d'avoir obtenu le consentement écrit de chaque affréteur visé par le regroupement ainsi que l'autorisation du Comité, sauf qu'un ou plusieurs transporteurs aériens peuvent regrouper des vols ABC (intérieurs) sans l'autorisation du Comité lorsque
- a) les ABC (intérieurs) doivent être exploités entre deux points d'origine au plus et deux points de destination au plus et que le regroupement est achevé avant la date limite la plus rapprochée fixée par le paragraphe 96(1) pour les ABC (intérieurs) à regrouper; ou
- b) le regroupement est achevé au plus tard 8 jours avant le départ prévu du vol ABC (intérieur) le plus rapproché et
- (i) le départ d'un vol aller de l'ABC (intérieur) regroupé est prévu entre 22 h et 5 h, heure locale, et
- (ii) l'ABC (intérieur) regroupé est exploité entre, au plus, deux points d'origine et, au plus, deux points de destination.
- (3) Le Comité n'étudie que les requêtes en regroupement reçues par le Secrétaire dans les 8 jours précédant celui du départ projeté de l'ABC (intérieur) regroupé.
- (4) Une requête en regroupement de vols ABC (intérieurs) consécutifs ne doit viser que des vols dont l'aller aura lieu au plus tard treize semaines après la date du premier vol à regrouper.
- (5) Le Comité ne peut approuver les requêtes en regroupement que si
- Abrogé & remp.  
DORS/83-442  
13-05-83
- Nouveau  
DORS/79-19  
22-12-78
- Abrogé & remp.  
DORS/80-36  
21-12-79
- Abrogé & remp.  
DORS/80-148  
15-02-80
- Abrogé & remp.  
DORS/85-918  
19-09-85
- Abrogé & remp.  
DORS/84-781  
28-09-84
- Abrogé & remp.  
DORS/79-19  
22-12-78



Rev. & Amended  
SOR/80-148  
15-02-80

(a) the consolidated ABC (domestic) is to be flown to not more than two points of destination from not more than two points of origin;

Rev. & Amended  
SOR/79-19  
22-12-78

(b) the charter rate applicable to the consolidated ABC (domestic) is to be determined in accordance with the ABC (domestic) tariff of the air carrier operating the consolidated ABC (domestic) on file with the Committee that was in effect when the new contract relating to the consolidation was signed and is applicable to the dates, times and the routing of the consolidated ABC (domestic);

(c) the outgoing portions of the ABC's (domestic) or back-to-back series of ABC's (domestic) proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day,

(d) the return portions of the ABC's (domestic) or back-to-back series of ABC's (domestic) proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day; and

Rev. & Amended  
SOR/83-442  
13-05-83

(e) the applicant provides full details of the proposal including  
(i) the identification numbers of the ABC's (domestic) to be consolidated,  
(ii) the number of passenger seats available and sold for the outgoing portion and the return portion, respectively, of the ABC's (domestic) identified pursuant to subparagraph (i),  
(iii) where applicable, a description of the alternative air transportation to be offered to passengers who cannot be accommodated on the consolidated ABC (domestic),  
(iv) the written consent of each charterer and a copy of the new contract, and  
(v) an economic justification of the proposed consolidation.

Rev. & Amended  
SOR/79-19  
22-12-78

(6) The Committee shall deny any application for consolidation unless it is satisfied, on the basis of the information contained in the application, that

(a) the ABC's (domestic) or back-to-back series of ABC's (domestic) proposed to be consolidated would not be economically viable as originally approved,

(b) the consolidation would in the public interest; and



- a) le vol ABC (intérieur) regroupé relie deux points d'origine, au plus à deux points de destination au plus; DORS/80-148  
15-02-80
- b) le taux d'affrètement applicable au vol d'ABC (intérieur) regroupé est fixé d'après le tarif ABC (intérieur) du transporteur aérien exécutant le vol d'ABC (intérieur) regroupé, déposé auprès du Comité, en vigueur au moment de la signature du nouveau contrat de regroupement et applicable aux dates, heures et itinéraire du vol d'ABC (intérieur) regroupé; DORS/79-19  
22-12-78
- c) les vols d'aller des ABC (intérieurs) ou des séries de vols d'ABC (intérieurs) en circuit qui seront regroupés sont prévus pour le même jour;
- d) les vols de retour des ABC (intérieurs) ou des séries de vols d'ABC (intérieurs) en circuit qui seront regroupés sont prévus pour le même jour; et
- e) le requérant fournit tous les détails de la proposition, y compris
- (i) les numéros d'identification des vols ABC (intérieurs) à regrouper, DORS/83-442  
13-05-83
  - (ii) le nombre de places disponibles et vendues par vol d'aller et de retour respectivement des vols d'ABC (intérieurs) visés au sous-alinéa (i), DORS/79-19  
22-12-78
  - (iii) lorsqu'il y a lieu, une liste des autres vols offerts aux passagers et que le vol d'ABC (intérieur) regroupé ne peut prendre,
  - (iv) le consentement écrit de chaque affréteur ainsi qu'un exemplaire du nouveau contrat, et
  - (v) les documents financiers justifiant le regroupement projeté.
- (6) Le Comité doit rejeter toute requête en regroupement s'il n'est pas convaincu, d'après les renseignements que renferme la requête, que
- a) les vols d'ABC (intérieurs) ou les séries de vols d'ABC (intérieurs) en circuit qui doivent être regroupés ne seraient pas viables tels qu'ils ont d'abord été approuvés,
  - b) le regroupement serait dans l'intérêt public; et

(c) all applicable provisions of these Regulations are complied with.

(7) The air carrier shall ensure that all passengers holding reservations on any of its ABC's (domestic) affected by consolidation are offered an ABC (domestic) or alternative air transportation acceptable to each of them at a price that is not higher than the price paid by the passenger for ABC (domestic) transportation before the consolidation.

#### Departures

111. (1) Subject to subsection (2), the Committee may, by special permission, authorize a departure from any provision of this part upon receipt of an application in writing or by telegram addressed to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada, K1A 0N9, setting out fully the departure desired and the reasons therefor and giving the reference to the pertinent provisions of this Part.

(2) The Committee shall not grant any permission from any of the following requirements:

SOR/80-148  
15-02-80

(a) that the entire passenger seating capacity of an aircraft be chartered;

Amended  
SOR/84-781  
28-09-84

(b) that each charterer contracting for passenger seating capacity contracts for at least 20 seats where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 seats or that one charterer contracts for the entire passenger seating capacity of the aircraft where that capacity is less than 20 seats; and

Revoked  
~~SOR/84-781~~  
~~28-09-84~~  
SOR/80-148  
15-02-80

(c) (Intentionally left blank)

(d) that full payment for the entire passenger seating capacity of the aircraft be made.

c) toutes les dispositions applicables du présent règlement seront respectées.

(7) Le transporteur aérien doit s'assurer que tous les passagers ayant une réservation sur tout vol d'ABC (intérieur) visé par le regroupement se voient offrir un vol d'ABC (intérieur) ou tout autre vol qui leur soit acceptable à un prix non supérieur à celui qu'a payé le passager pour le vol d'ABC (intérieur) avant le regroupement.

#### Dérogations

111. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Comité peut, avec autorisation spéciale, consentir à la dérogation d'une demande en ce sens adressée par écrit ou par télégramme au Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada, K1A 0N9. Dans la demande doivent être énoncés explicitement la nature et les motifs de la dérogation demandée ainsi que les références aux dispositions pertinentes de la présente partie.

(2) Le Comité n'accorde aucune dispense aux prescriptions suivantes:

a) que toutes les places de l'aéronef soient affrétées;

DORS/80-148  
15-02-80

b) que chaque affréteur retienne au moins vingt places, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places ou qu'un seul affréteur retienne toutes les places lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à vingt places; et

Révisé  
DORS/84-781  
28-09-84

c) (Intentionnellement laissé en blanc)

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

d) que le prix des places de l'aéronef soit acquitté.

DORS/80-148  
15-02-80

New  
SOR/83-694  
07-09-83

DIVISION II

Inclusive Tour Charters (Domestic)

111.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), a Canadian air carrier licensed to operate Class 4 charter air services may apply to the Committee for authority to operate an inclusive tour charter or a series of inclusive tour charters within Canada and sections 23 to 24.1 and 50 to 53 apply, with such modifications as the circumstances may require, to the application for, and the operation of, that charter or series of charters.

(2) Any flight that is returning participants in an inclusive tour charter referred to in subsection (1) shall not be commenced prior to the 72nd hour after the scheduled hour of departure of those participants from the point of origin of the tour.

(3) The Committee may deny an application for an inclusive tour charter (domestic) on the basis of the effect of the proposed operation Class 1 and Class 2 air services provided at or near the points on the itinerary of the tour.

(4) Subsection 119(1) does not apply to ITC's operated within Canada.

New  
SOR/83-694  
07-09-83

DIVISION III

Common Purpose Charters (Domestic)

111.2 (1) Subject to subsection (2), a Canadian air carrier licensed to operate Class 4 charter air services may, not less than 30 days prior to the commencement of a common purpose charter within Canada, apply to the Committee for authority to operate that charter and sections 23 to 24.1 and 32 to 38 apply, with such modifications as the circumstances may require, to the application for, and the operation of, that charter.

SECTION II

DORS/83-694

Affrètements pour voyages tout  
compris (intérieurs)

111.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un transporteur aérien canadien autorisé en vertu d'un permis à exploiter des services aériens d'affrètement de la classe 4 peut demander au Comité l'autorisation d'exploiter, au Canada un ou plusieurs affrètements pour voyages tout compris; les articles 23 à 24.1 et 50 à 53 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à cette demande et à l'exploitation qu'elle vise.

(2) Le vol de retour des participants à un affrètement pour voyages tout compris mentionné au paragraphe (1), ne peut être effectué avant la 72ième heure suivant l'heure de départ prévue de ces participants du point d'origine du voyage.

(3) Le Comité peut, lors de l'examen d'une demande d'autorisation d'exploiter un affrètement pour voyages tout compris (intérieurs), tenir compte de l'effet de l'exploitation proposée sur les services aériens des classes 1 et 2 assurés aux points figurant sur l'itinéraire du voyage projeté ou près de ceux-ci, et il peut rejeter la demande pour ce motif.

(4) Le paragraphe 119(1) ne s'applique pas aux AVTC exploités au Canada.

SECTION III

DORS/83-694

Affrètements à but commun (intérieurs)

111.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un transporteur aérien canadien autorisé en vertu d'un permis à exploiter des services aériens d'affrètement de la classe 4 peut au moins 30 jours avant l'exploitation envisagée d'un affrètement à but commun au Canada, demander au Comité l'autorisation d'exploiter cet affrètement à but commun; les articles 23 à 24.1 et 32 à 38 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à sa demande d'autorisation et à l'exploitation qu'elle vise.

F-303.1

Douzième amendement;

Page ajoutée le 15 décembre 1983.



(2) The Committee may deny an application for a common purpose charter within Canada on the basis of the effect of the proposed operation on Class 1 and Class 2 air services provided at or near the points of origin and destination of the common purpose charter applied for.

(3) Subsection 119(1) does not apply to CPC's operated within Canada.

SOR/83-694

DIVISION IV

ABC/ITC's (Domestic)

111.3 (1) A Canadian air carrier licensed to operate Class 4 charter air services may apply to the Committee for authority to operate an ABC/ITC within Canada if it is eligible to operate an ABC (domestic) over the itinerary of the proposed ABC/ITC, and sections 23 to 24.1, 43 to 45, subsection 46(2), sections 48 and 83 to 111.1 apply, with such modifications as the circumstances may require, to the application for, and the operation of, that charter.

(2) Where there is any doubt as to the rules, terms and conditions governing an ABC/ITC operated within Canada, the provisions of sections 83 to 111 shall prevail.

(3) Subsection 119(1) does not apply to ABC/ITC's operated within Canada.

(2) Le Comité peut, lors de l'examen d'une demande d'autorisation d'exploiter au Canada un affrètement à but commun, tenir compte de l'effet de l'exploitation proposée sur les services aériens des classes 1 et 2 assurés aux points d'origine et de destination de l'affrètement à but commun proposé ou près de ceux-ci, et il peut rejeter la demande pour ce motif.

(3) Le paragraphe 119(1) ne s'applique pas aux CPC exploités au Canada.

#### SECTION IV

Nouveau  
DORS/83-694  
07-09-83

#### ABC/AVTC (intérieurs)

111.3 (1) Un transporteur aérien canadien autorisé en vertu d'un permis à exploiter des services aériens d'affrètement de la classe 4 peut demander au Comité l'autorisation d'exploiter au Canada, un ABC/AVTC, s'il satisfait aux conditions requises pour exploiter, un ABC (intérieur) sur le même itinéraire; les articles 23 à 24.1, 43 à 45 le paragraphe 46(2) et les articles 48 et 83 à 111.1 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la demande d'autorisation et à l'exploitation qu'elle vise.

(2) En cas de doute quant aux règles, modalités et conditions régissant un ABC/AVTC exploité au Canada, les dispositions des articles 83 à 111 prévalent.

(3) Le paragraphe 119(1) ne s'applique pas aux vols ABC/AVTC exploités au Canada.

PART VI

TARIFFS AND TOLLS

(This Part consists of sections 112 through 115,  
as set out on pages E-304 through E-307.)

112. (1) Before commencing the operation of a commercial air service, every air carrier shall file with the Committee its tariffs in the size and style and containing the information, particulars and details required by Part VII, and for that purpose may obtain from the Committee the form of tariff required by the Committee.

(2) Every air carrier shall publish and keep open for public inspection its tariff as required by Part VII.

(3) By accepting a tariff for filing or an amendment thereto, the Committee does not approve the provisions contained therein, unless the tariff has been filed pursuant to a direction or order of the Committee requiring specific tolls or the use of specific words.

Rev. & Amended  
SOR/84-939  
28-11-84

(4) No air carrier shall advertise, offer or charge any toll where

(a) the tariff has not been filed in accordance with subsection (1), or

(b) the toll has been disallowed or suspended by the Committee.

Revoked  
SOR/79-765  
22-10-79

(5) (Intentionally left blank.)

Revoked  
SOR/79-765  
22-10-79

(6) (Intentionally left blank.)

Revoked  
SOR/79-765  
22-10-79

(7) (Intentionally left blank.)

PARTIE VI

TARIFS ET TAUX

(Cette Partie comprend les articles de 112 à 115,  
apparaissant sur les pages F-304 à F-307.)

112. (1) Avant de commencer l'exploitation d'un service aérien commercial, tout transporteur aérien doit déposer au bureau du Comité ses tarifs qui doivent, sous le rapport de la présentation et du modèle et des renseignements qu'ils contiennent être conformes aux prescriptions de la partie VII, et, à cette fin le transporteur aérien peut demander au Comité de lui fournir la formule prescrite par ce dernier.

(2) Tout transporteur aérien doit publier et tenir ses tarifs à la disposition du public pour consultation, comme l'exige la partie VII.

(3) En acceptant un tarif pour dépôt ou une modification à apporter à un tarif, le Comité n'en approuve pas de ce fait le contenu, à moins que ledit tarif ait été déposé conformément à une ordonnance ou à une directive du Comité fixant impérativement certains taux ou exigeant l'emploi d'expressions définies.

(4) Il est interdit à un transporteur aérien d'annoncer, d'offrir ou d'exiger un taux

Abrogé & remp.  
DORS/84-939  
28-11-84

a) si le tarif correspondant n'a pas été déposé conformément au paragraphe (1), ou

b) si le taux a été rejeté ou suspendu dans son application par le Comité.

(5) (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/79-765  
22-10-79

(6) (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/79-765  
22-10-79

(7) (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/79-765  
22-10-79

Rev. & New  
SOR/79-384  
08-05-79

(8) Where a tariff is filed containing the date of issue and the effective date and is in accordance with regulations, orders and directions of the Committee, the tolls and terms and conditions of carriage therein shall, unless they are suspended or disallowed by the Committee, or unless they are superseded by a new tariff; be conclusively deemed to be the lawful tolls and terms and conditions of carriage and shall take effect on the date stated in the tariff; and the carrier or any officer or agent thereof shall, thereafter, until such tariff expires, or is suspended or disallowed by the Committee, or is superseded by a new tariff, charge the tolls and apply the terms and conditions of carriage specified therein.

Rev. & New  
SOR/82-865  
23-09-82

(9) No air carrier shall, in respect of a Class 4 charter commercial air service, tender, offer or quote any toll or any terms or conditions of carriage not contained in its appropriate charter tariff on file with the Committee and in effect,

(a) where a general call for tenders has been made, on the closing date of the tender;

(b) where no general call for tenders has been made but a written request for an offer or a quotation has been made to the air carrier by a charterer, on the date the offer or quotation is submitted to the charterer;

(c) in the case of an unsolicited offer or quotation, on the date the contract resulting from the unsolicited offer or quotation is signed; or

(d) in any other case, on the date the charter commences.

Rev. & Amended  
SOR/84-939  
28-11-84

(10) No air carrier, or any officer or agent thereof, shall offer, grant, give, solicit, accept or receive any rebate, concession or discrimination in respect of the transportation of any traffic by the air carrier whereby such traffic is or would be, by any device whatever, transported at a toll that differs from that named in the tariffs then in force or under terms or conditions of carriage other than those set out in such tariffs, unless with the prior approval of the Committee.

(11) No air carrier shall, without the prior approval of the Committee, charter an aircraft to a person who obtains payment for traffic carried at a toll per unit.



(8) Lorsqu'un tarif, portant la date de sa publication et de son entrée en vigueur, est déposé conformément aux règlements, ordonnances et directives du Comité, les taux, les modalités et les conditions de transport qu'il contient sont, sous réserve d'une suspension ou d'un rejet du Comité, ou encore du remplacement par un nouveau tarif, une preuve concluante de leur légalité et ils entrent en vigueur à la date indiquée dans le tarif; le transporteur, ses agents et représentants doivent, à compter de cette date et jusqu'à ce que le tarif expire, soit suspendu ou rejeté par le Comité, ou encore remplacé par un nouveau tarif, appliquer les taux, les modalités et les conditions de transport spécifiés dans ce tarif.

Abrogé & rempl.  
DORS/79-384  
08-05-79

(9) Il est interdit à un transporteur aérien, en ce qui concerne les services aériens commerciaux d'affrètement de la classe 4, de soumettre, d'offrir ou de fixer un taux, une modalité ou une condition de transport qui ne se trouve pas dans le tarif d'affrètement approprié, déposé auprès du Comité, et en vigueur,

Abrogé & rempl.  
DORS/82-865  
23-09-82

a) s'il y a eu appel d'offres général, à la date limite de réception des soumissions;

b) s'il n'y a pas eu d'appel d'offres général, mais qu'une demande pour une offre ou une cotation a été faite par écrit à ce transporteur aérien, à la date à laquelle l'offre ou la cotation a été proposée à l'affrèteur;

c) dans le cas d'une offre ou d'une cotation non sollicitée, à la date de signature du contrat résultant de l'offre ou de la cotation non sollicitée; et

d) dans les autres cas, à la date du début de l'affrètement.

(10) Il est interdit à un transporteur aérien, ou à l'un quelconque de ses fonctionnaires ou de ses agents ou représentants d'offrir, de concéder, de donner, de solliciter, d'accepter ou de recevoir un rabais, une concession ou un privilège, qui permet ou permettrait, par quelque moyen que ce soit, le transport à un taux différent de celui des tarifs en vigueur, ou selon des modalités ou des conditions différentes de celles qui sont énoncées dans ces mêmes tarifs, sauf s'il a obtenu au préalable l'autorisation du Comité.

Abrogé & rempl.  
DORS/84-939  
28-11-84

(11) Il est interdit à un transporteur aérien d'affréter un aéronef à un affrèteur qui se fait rémunérer du transport à un taux unitaire, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation du Comité à cet effet.

Air Carrier Regulations, section 112

Rev. & New  
SOR/81-146  
16-02-81

(12) Notwithstanding subsection (11), the Class 4 Positioning Charges Regulations and any condition to the contrary contained in its Class 4 Licence prohibiting the carrying of traffic between points named on another air carrier's Class 1 or Class 2 Licence, an air carrier licensed to provide Class 4 charter commercial air services may, without the prior approval of the Committee, charter aircraft it is authorized to operate to a person who obtains payment for traffic carried at a toll per unit, if

New  
SOR/79-767  
22-10-79

- (a) that person operates a courier service;
- (b) the chartered aircraft is used for the transportation solely of

Règlement sur les transporteurs aériens, article 112

(12) Par dérogation au paragraphe (11), au Règlement sur les taxes de mise en place (classe 4) et à toute condition de son permis de la classe 4 interdisant le transport entre des points figurant au permis des classes 1 ou 2 d'un autre titulaire, un transporteur aérien autorisé à exploiter des services aériens commerciaux d'affrètement (classe 4) peut, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation du Comité, affréter les aéronefs qu'il est autorisé à utiliser à une personne qui se fait rémunérer pour le transport à un taux unitaire, si

- a) cette personne exploite un service de courrier;
- b) l'aéronef affrété n'est utilisé aux fins suivantes:

Abrogé et rempl.  
DORS/81-146  
16 février  
1981

Nouveau  
DORS/79-767  
22 octobre  
1979

- (i) cash, precious metals negotiable instruments, bank documents or other similar items except letters within the meaning of section 8 of the Post Office Act,
- (ii) medical supplies, or
- (iii) small machine parts;

(c) no individual package carried on the chartered aircraft exceeds 50 kg in weight; and

(d) the person has contracted to provide door-to-door transportation on an overnight basis or shorter delivery time of the shipment of goods, including surface transportation, at both the point of origin and the point of destination.

New  
SOR/81-791  
6-10-81

(12.1) Notwithstanding subsection (11), an air carrier licensed to provide Class 9-4 International Charter commercial air services in Group A, B, C or D may, without the prior approval of the Committee, charter aircraft it is authorized to operate in Group A, B, C or D to a person who obtains payment for traffic carried at a toll per unit, if

(a) that person operates a courier service;

- (b) the chartered aircraft is used for the transportation solely of
- (i) cash, precious metals, negotiable instruments, bank documents or other similar items except letters within the meaning of section 8 of the Post Office Act,
  - (ii) medical supplies, or
  - (iii) small machine parts;

(c) no individual package carried on the chartered aircraft exceeds 50 kg in weight; and

(d) the person has contracted to provide door-to-door transportation on an overnight basis or shorter delivery time of the shipment of goods, including surface transportation, at both the point of origin and the point of destination.

New  
SOR/80-148  
15-2-80

(13) Notwithstanding subsection (11), a Class 4 or Class 9-4 air carrier may, without the prior approval of the Committee, charter part of the bellyhold of an aircraft engaged in an ABC, an ABC/ITC, an ABC (domestic), a CPC or an ITC to a person or persons who obtain payment for goods carried thereon at a toll per unit, if that part is not required for use pursuant to one or more passenger charter contracts.

- (i) le transport d'argent en espèces, de métaux précieux, d'effets de commerce, de documents bancaires ou d'autres effets de même nature, sauf le transport de lettres au sens de l'article 8 de la Loi sur les postes
- (ii) le transport de fournitures médicales, ou
- (iii) le transport de petites pièces de machine;

c) le poids de tout colis transporté dans un aéronef affrété ne dépasse pas 50 kg; et

d) cette personne a passé un contrat de transport de porte-à-porte la nuit ou de livraison plus rapide d'effets, y compris le transport de surface aux points d'origine et de destination.

(12.1) Nonobstant le paragraphe (11), un transporteur aérien autorisé à exploiter des services aériens commerciaux d'affrètement international de classe 9-4, dans les groupes A, B, C ou D, peut, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation du Comité, affréter les aéronefs desdits groupes qu'il est autorisé à exploiter, à une personne qui se fait rémunérer pour le transport à un taux unitaire, si

Nouveau  
DORS/81-791  
06-10-81

a) cette personne exploite un service de courrier;

b) l'aéronef affrété n'est utilisé qu'aux fins suivantes:

- (i) le transport d'argent en espèces, de métaux précieux, d'effets de commerce, de documents bancaires ou d'autres effets de même nature, sauf le transport de lettres au sens de l'article 8 de la Loi sur les postes,
- (ii) le transport de fournitures médicales, ou
- (iii) le transport de petites pièces de machine;

c) le poids de tout colis transporté dans un aéronef affrété ne dépasse pas 50 kg; et

d) cette personne a négocié un contrat de transport de porte-à-porte la nuit ou de livraison plus rapide d'effets, y compris le transport de surface et au point d'origine et au point de destination.

(13) Nonobstant le paragraphe (11), un transporteur aérien de classe 4 ou de classe 9-4 peut, sans avoir obtenu l'autorisation préalable du Comité, fréter la capacité excédentaire de soute d'un aéronef affecté à un ABC, un ABC/AVTC, un ABC (intérieur), un CPC ou un AVTC, à toute personne qui utilise cette capacité pour le transport de marchandises contre paiement à un taux unitaire si cet excédent n'est pas requis par les affréteurs effectuant le transport de passagers.

Nouveau  
DORS/80-148  
15-02-80



New  
SOR/84-379  
17-05-84

(14) Notwithstanding subsection (11), an air carrier licensed to provide Class 4 charter commercial air services may, without the prior approval of the Committee, charter aircraft it is authorized to operate to a Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier for the purpose of transporting the air carrier's traffic between any points named in its licence to operate a Class 1, Class 2 or Class 3 commercial air service, if

(a) an affidavit is delivered by the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier to the Class 4 air carrier stating that the said traffic

(i) exceeds the capacity of the aircraft of the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier, or

(ii) cannot be accommodated by the aircraft of the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier for the reason that it is unable to provide its service between those points for operational or technical reasons beyond its control; and

(b) the charter is operated under the terms and conditions of the Class 4 air carrier's licence and operating certificate while conducting the service for the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier.

New  
SOR/84-379  
17-05-84

(15) Notwithstanding subsection (14), an air carrier licensed to provide Class 4 charter commercial air services shall obtain the Committee's prior approval if the charter described in that subsection is proposed to be operated

(a) with an aircraft in a group described in section 4, the alphabetical designation of which is subsequent in alphabetical order to the designation of the group to which the aircraft with the highest maximum authorized take-off weight on wheels belongs and that the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier is authorized to operate by its applicable licence between the points to be served by the charter; or

(b) for the replacement of more than three of the Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier's return flights during any 30 day period.

(14) Nonobstant le paragraphe (11), un transporteur aérien autorisé en vertu d'un permis à fournir des services aériens commerciaux d'affrètement de la classe 4 peut, sans l'autorisation préalable du Comité, fréter un aéronef qu'il est autorisé à exploiter, à un transporteur aérien de la classe 1, 2 ou 3 afin de lui permettre d'acheminer son trafic entre des points spécifiés dans son permis l'autorisant à exploiter des services aériens commerciaux de la classe 1, 2 ou 3, si

Nouveau  
DORS/84-379  
17-05-84

a) le transporteur aérien de la classe 1, 2 ou 3 remet au transporteur aérien de la classe 4 une déclaration sous serment dans laquelle il atteste que ledit trafic

- (i) dépasse la capacité de son aéronef, ou
- (ii) ne peut pas être acheminé sur l'aéronef du transporteur aérien de la classe 1, 2 ou 3 du fait qu'il ne peut assurer son service entre ces points pour des raisons opérationnelles ou techniques indépendantes de sa volonté; et

(b) le service d'affrètement est assuré conformément aux modalités du permis et du certificat d'exploitation du transporteur aérien de la classe 4.

(15) Nonobstant le paragraphe (14), le transporteur aérien autorisé à assurer des services aériens commerciaux de la classe 4 (affrètement) doit obtenir l'autorisation préalable du Comité si le service d'affrètement visé à ce paragraphe est censé être assuré

Nouveau  
DORS/84-379  
17-05-84

a) au moyen d'un aéronef faisant partie d'un groupe défini à l'article 4, dont la désignation alphabétique est subséquente à celle du groupe auquel appartient, parmi les aéronefs que le transporteur aérien de la classe 1, 2 ou 3 est autorisé à exploiter aux termes de son permis entre les points visés par le service d'affrètement, celui qui a le plus haut poids autorisé au décollage, sur roues; ou

b) pour remplacer plus de trois vols aller-retour du transporteur aérien de la classe 1, 2 ou 3 au cours d'une période de 30 jours.

113. (1) All tolls and terms or conditions of carriage established by an air carrier shall be just and reasonable and shall always, under substantially similar circumstances and conditions, with respect to all traffic of the same description, be charged equally to all persons at the same rate.

(2) No air carrier shall in respect of tolls

(a) make any unjust discrimination against any person or other air carrier;

(b) make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favour of any person or other air carrier in any respect whatever; or

(c) subject any person or other air carrier or any description of traffic to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatever.

(3) The Committee may determine whether traffic is to be, is or has been carried under substantially similar circumstances and conditions, and whether, in any case, there may be or has been unjust discrimination or undue or unreasonable preference or advantage, or prejudice or disadvantage, within the meaning of this section, or whether in any case the air carrier has complied with the provisions of this section or section 112.

(4) An air carrier licensed to operate a Class 4 Charter commercial air service with rotating wing aircraft is, in respect of a charter contracted for a period of 30 days or more, excluded until December 31, 1987 from the operation of subsections (1) to (3).

New  
SOR/84-380  
17-05-84

113. (1) Tous les taux, les modalités et les conditions de transport établis par un transporteur aérien doivent être justes et raisonnables et doivent toujours, dans des circonstances et conditions sensiblement analogues et à l'égard de tout le transport du même genre, être imposés de la même façon à toutes personnes au même taux.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien, en ce qui concerne les taux,

a) d'établir une distinction injuste au détriment de toute personne ou autre transporteur aérien;

b) d'accorder une préférence ou un avantage indu ou déraisonnable à l'égard ou en faveur d'une personne ou d'un autre transporteur aérien, à quelque point de vue que ce soit; ou

c) de faire subir à une personne, à un autre transporteur aérien ou à un certain genre de transport un désavantage ou préjudice indu ou déraisonnable, à quelque point de vue que ce soit.

(3) Le Comité peut décider si le transport doit être, est ou a été effectué dans des circonstances sensiblement analogues et si, dans un cas ou dans l'autre, il y a ou il y a eu distinction injuste ou avantage indu ou déraisonnable, ou préjudice ou désavantage, au sens du présent article, ou si, dans un cas quelconque, le transporteur aérien s'est conformé aux dispositions du présent article ou de l'article 112.

(4) Le transporteur aérien autorisé en vertu d'un permis à exploiter un service aérien commercial d'affrètement de la classe 4 au moyen d'aéronefs à voilure tournante est, quant aux affrètements d'une durée de 30 jours ou plus, exempté de l'application des paragraphes (1) à (3) jusqu'au 31 décembre 1987.

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

Nouveau  
DORS/84-380  
17-05-84

114. (1) All air carriers having joint tolls shall establish just and reasonable divisions thereof as between participating air carriers.

(2) The Committee may

(a) determine and fix just and equitable divisions of joint tolls as between air carriers or the portion of the joint tolls to be received by an air carrier;

(b) require the air carrier to inform the Committee of the portion of the tolls in any joint tariff filed that it or any other carrier is to receive or has received; and

(c) decide that any proposed through toll is just and reasonable notwithstanding that an amount less than the amount that an air carrier would otherwise be entitled to charge may be allotted to that air carrier out of such through toll.

115. The Committee may

(a) suspend or disallow any tariff or toll that in its opinion may be contrary to sections 112, 113 or 114;

(b) require an air carrier to substitute a tariff or toll satisfactory to the Committee; or

(c) prescribe another tariff or toll in lieu of any tariff or toll disallowed under paragraph (a).



114. (1) Tous les transporteurs aériens qui appliquent des taux communs doivent établir une répartition juste et raisonnable de ces taux entre les transporteurs aériens qui y participent.

(2) Le Comité peut

- a) déterminer et fixer une répartition juste et raisonnable des taux communs entre les transporteurs aériens, ou la proportion des taux communs que doit recevoir un transporteur aérien;
- b) enjoindre au transporteur aérien de faire connaître au Comité la proportion de taux dans tout tarif commun déposé que lui-même, ou tout autre transporteur, doit recevoir ou a reçue; et
- c) statuer qu'un taux direct proposé est juste et raisonnable, même si un transporteur aérien s'en voit attribuer une proportion inférieure au taux qu'il serait autrement en droit d'exiger.

115. Le Comité peut

- a) suspendre ou rejeter un tarif ou un taux qui, à son avis, peut être contraire aux dispositions des articles 112, 113 ou 114;
- b) enjoindre à un transporteur aérien de substituer à un tarif ou à un taux visé à l'alinéa a) un tarif ou un taux jugé satisfaisant par le Comité; ou
- c) prescrire un autre tarif ou un autre taux en remplacement d'un tarif ou d'un taux rejeté en vertu de l'alinéa a).

PART VII

AIR TARIFFS

Application

116. Except as provided in section 117, this Part applies to all tariffs filed in respect of commercial air services operated by air carriers between

- (a) places in Canada;
- (b) places in Canada and places in any other country; and
- (c) places in a country other than Canada when directed by the Committee.

Exceptions

117. (1) A Class 5 or Class 9-5 air carrier may, in lieu of filing a tariff in accordance with this Part, file a true copy of every contract for the commercial air service for which it is licensed, which contract shall contain the tolls, terms and conditions of carriage, rules, regulations and practices applicable to the commercial air service and shall be that air carrier's tariff.

(2) Every air carrier is excluded from the operation of subsection 112(1) in respect of the Class 6 and Class 7 commercial air services that it operates.

(3) Every foreign air carrier operating into Canada under a permit may, prior to the filing of an initial tariff, carry traffic on the first flight it operates into Canada if

- (a) it obtains prior written approval from the Committee; and
- (b) it files an initial tariff with the Committee immediately after entering Canada on its first flight.

(4) An air carrier licensed to operate a Class 4 Charter commercial air service with rotating wing aircraft is, in respect of the tolls for a charter contracted for a period of 30 days or more, excluded until December 31, 1987 from the operation of subsections 112(1) and 112(2) with respect to the requirement to file with the Committee and to publish in its tariff the tolls for the charter.

Rev. & New  
SOR/85-463  
22-05-85

Rev. & Amended  
SOR/84-380  
17-05-84

PARTIE VII

TARIFS AÉRIENS

Application

116. Sauf les cas d'exception prévus à l'article 117, la présente partie s'applique à tous les tarifs qui ont été déposés à l'égard de services aériens commerciaux exploités par des transporteurs aériens,

- a) entre des points situés au Canada;
- b) entre des points situés au Canada et des points situés à l'étranger; et
- c) entre des points situés à l'étranger lorsqu'en décide ainsi le Comité.

Exceptions

117. (1) Un transporteur aérien de classe 5 ou 9-5 peut, au lieu de déposer un tarif aux termes de la présente partie, déposer une copie conforme de tout contrat relatif au service aérien commercial pour lequel il a un permis, et ce contrat doit contenir les taux, modalités et conditions de transport, règles, règlements et pratiques applicables au service aérien commercial assuré et constitue le tarif de ce transporteur aérien.

(2) Tout transporteur aérien est exempté de l'application du paragraphe 112(1) à l'égard de ses services aériens commerciaux des classes 6 et 7.

Abrogé & remp.  
DORS/85-463  
22-05-85

(3) Tout transporteur aérien étranger autorisé par permis à exploiter des vols à destination du Canada peut, avant même de déposer son tarif initial, exploiter un premier vol à destination du Canada à condition

- a) qu'il obtienne à cet effet l'autorisation préalable et écrite du Comité; et
- b) qu'il dépose auprès du Comité un tarif initial aussitôt après être entré au Canada à l'occasion de son premier vol.

(4) Le transporteur aérien autorisé en vertu d'un permis à exploiter un service aérien commercial d'affrètement de la classe 4 au moyen d'aéronefs à voilure tournante est, à l'égard des taux relatifs aux affrètements d'une durée de 30 jours ou plus, exempté jusqu'au 31 décembre 1987 des exigences des paragraphes 112(1) et (2) qui concernent le dépôt de ces taux auprès du Comité et leur publication dans les tarifs du transporteur.

Abrogé & remp.  
DORS/84-380  
17-05-84

New  
SOR/85-648  
05-07-85

(5) Every air carrier is excluded from the operation of subsection (112)(1) in respect of the Class 4, Class 9-4, Class 5 and Class 9-5 commercial air services that it operates where those services are restricted to serving the transportation requirements of a lodge operation.

New  
SOR/85-648  
05-07-85

(6) Every air carrier is excluded from the operation of subsection 112(1) in respect of the Class 4 and Class 9-4 commercial air services that it operates where those services are restricted to helilogging operations.

(5) Tout transporteur aérien est exclu de l'application du paragraphe 112(1) en ce qui concerne l'exploitation d'un service aérien commercial de la classe 4, la classe 9-4, la classe 5 ou la classe 9-5, qui se limite à répondre aux besoins de transport suscités par l'exploitation de camps touristiques.

Nouveau  
DORS/85-648  
05-07-85

(6) Tout transporteur aérien est exclu de l'application du paragraphe 112(1) en ce qui concerne l'exploitation d'un service aérien commercial de la classe 4 ou de la classe 9-4 qui se limite à fournir des services d'hélicoptage de billots.

Nouveau  
DORS/85-648  
05-07-85



Unit Tolls

118. Every Class 1, Class 2, Class 3, Class 8, Class 9-2 and Class 9-3 air carrier shall publish all tolls

- (a) at a fare per person for passenger service;
- (b) at a rate per pound, or other specified unit, for goods; and
- (c) at any other unit authorized by the Committee.

Charter Tariffs and Tolls

119. (1) Unless otherwise authorized in writing by the Committee, every charter tariff applicable to Class 4 charter commercial air services shall contain the terms and conditions set out in Schedule XIII for that class of air service operated with fixed wing aircraft or in Schedule XIV for the class of air service operated with rotating wing aircraft.

(2) The Committee may suspend or disallow any tariff or toll filed with the Committee by a Class 4 air carrier if such tariff does not comply with the terms and conditions set out

- (a) in Schedule XIII, in the case of fixed wing aircraft; and
- (b) in Schedule XIV, in the case of rotating wing aircraft.

(3) In the event of disallowance pursuant to subsection (2), the Committee may

- (a) require an air carrier to substitute a tariff or toll satisfactory to the Committee; or
- (b) prescribe another tariff or toll in lieu of the tariff or toll disallowed.

(4) Subject to subsection (5), every Class 9-4 air carrier shall publish all tolls at a rate per mile, where mileage can be measured, or at a rate per hour, where mileage cannot be measured, which tolls shall be applicable to the complete capacity of the aircraft.

(5) A Class 9-4 air carrier may, in lieu of tolls described in subsection (4), publish specific place-to-place flat sum charter prices or any other toll approved by the Committee.

Taux unitaires

118. Tout transporteur aérien des classes 1, 2, 3, 8, 9-2 et 9-3 doit publier tous ses taux

- a) par personne, pour le transport des passagers;
- b) par livre, ou autre unité spécifique, pour le transport des marchandises; ou
- c) par toute autre unité autorisée par le Comité.

Tarifs et taux applicables aux services d'affrètement

119. (1) Sauf autorisation écrite contraire du Comité, tout tarif d'affrètement applicable aux services aériens commerciaux d'affrètement de classe 4 doit énoncer les conditions prévues à l'annexe XIII, s'il s'agit de services aériens exploités au moyen d'aéronefs à voilure fixe, ou à l'annexe XIV, s'il s'agit de services aériens exploités au moyen d'aéronefs à voilure tournante.

(2) Le Comité peut suspendre ou rejeter tout tarif ou taux que dépose auprès de lui un transporteur aérien de classe 4 et qui n'est pas conforme aux conditions énoncées.

- a) à l'annexe XIII, dans le cas des aéronefs à voilure fixe; ou
- b) à l'annexe XIV, dans le cas des aéronefs à voilure tournante.

(3) Lorsque, aux termes du paragraphe (2), le Comité rejette un tarif ou un taux, il peut

- a) exiger du transporteur aérien qu'il y substitue un tarif ou un taux jugé acceptable, à son appréciation; ou
- b) prescrire, à la place, un autre tarif ou taux.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les transporteurs aériens de classe 9-4 doivent publier leurs taux "au mille" dans tous les cas où l'on peut mesurer la distance et leurs taux "à l'heure" dans les autres cas; ces taux s'appliquent à la pleine capacité de l'aéronef.

(5) Les transporteurs aériens de classe 9-4 peuvent publier des taux forfaitaires pour un voyage affrété d'un point à un autre, ou tout autre taux approuvé par le Comité, à la place des taux dont il est question au paragraphe (4).

Filing of Tariffs

120. (1) Every tariff shall be filed by a duly authorized officer of the air carrier, or by an agent appointed by power of attorney to act on its behalf.

(2) Every joint tariff shall be filed by an officer of one of the air carriers that is a party thereto or by the agent of such carrier appointed by power of attorney to act on its behalf.

(3) An air carrier that files a joint tariff pursuant to subsection (2) shall be known as the issuing carrier.

(4) No air carrier that issues a power of attorney to an agent or another air carrier to publish and file tolls shall publish in its own tariff tolls that duplicate or conflict with tolls published under such power of attorney.

(5) Every tariff or amendment thereto shall be filed in duplicate with the Committee, together with a filing advice prepared in accordance with Schedule I, which filing advice shall be consecutively numbered and contain a description of the tariff filed therewith.

(6) The original filing advice shall be retained by the Committee and the duplicate shall be stamped with the date of receipt and returned to the sender.

(7) Every tariff and filing advice shall be filed with the Committee addressed to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa K1A 0N9, Canada.

Rev. and New  
SOR/79-765  
22-10-79

120.1 (1) In this Part, "statutory notice" means the applicable period of notice prescribed by subsection (2).

(2) Tariffs shall be filed to become effective on not less than 30 days notice, except in the following cases:

(a) in the case of a tariff that is

(i) filed by a Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier in respect of any additional service authorized,

(ii) filed to publish tolls for an additional aircraft to be operated in Class 9-4 service or to cancel tolls for an aircraft to be withdrawn from a Class 4 or a Class 9-4 service, or

E-310

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.

120. (1) Tout tarif doit être déposé par un administrateur dûment autorisé du transporteur aérien ou par son agent désigné par procuration.

Abrogé & rempl.  
DORS/79-20  
22-12-78

(2) Tout tarif commun doit être déposé par un administrateur de l'un des transporteurs aériens intéressés ou par l'agent d'un tel transporteur, désigné par procuration.

(3) Un transporteur aérien qui dépose un tarif commun en application du paragraphe (2) sera dénommé "le transporteur aérien émetteur".

(4) Un transporteur aérien qui donne à un agent ou à un autre transporteur laérien une procuration pour publier et déposer certains taux ne doit pas publier dans ses propres tarifs des taux qui seraient une répétition des taux publiés, ou qui seraient en contradiction avec lesdits taux.

(5) Deux exemplaires de chaque tarif ou modification de tarif doivent être déposés auprès du Comité en même temps qu'un avis de dépôt qui doit être rédigé en conformité avec l'annexe I, numéroté dans l'ordre et contenir une description du tarif déposé.

(6) Le Comité retient l'original de l'avis de dépôt, et la date de réception doit être tamponnée sur le duplicata qui sera retourné à l'envoyeur.

(7) Les tarifs et les avis de dépôt envoyés au Comité doivent être adressés comme suit: Le Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, K1A 0N9, Canada.

120.1 (1) Dans la présente partie, "avis réglementaire" désigne le préavis visé au paragraphe (2).

Nouveau  
DORS/79-765  
22-10-79

(2) Les tarifs doivent être déposés; le préavis requis est d'au moins 30 jours avant la date prévue d'entrée en vigueur, sauf

a) dans le cas des tarifs

(i) visant un service supplémentaire autorisé et déposés par un transporteur aérien de classe 1, 2 ou 3,

(ii) déposés en vue de la publication des taux applicables à un appareil supplémentaire destiné à un service de la classe 9-4 ou en vue de l'annulation des taux applicables à un appareil qui doit être retiré d'un service de classe 4 ou 9-4, ou

(iii) issued on a direction or order of the Committee,  
the period of notice shall be one day, and

(b) in the case of a tariff that is applicable

(i) between points in Canada and filed by

(A) an air carrier assigned by section 146 to reporting Level  
1, and

(B) a charter air carrier operating Group F or heavier aircraft  
as determined by Section 4, and

(ii) between points in Canada and points outside Canada unless  
otherwise specifically provided in an Air Service Bilateral  
Agreement between Canada and the foreign country or otherwise  
specifically established elsewhere in these Regulations,

the period of notice shall be forty-five days.

(3) Statutory notice shall not commence until a tariff or amendment  
is received by the Committee, and the mailing thereof does not  
constitute receipt by the Committee for the purpose of this Part.

#### Construction of Tariffs

121. (1) Tariffs shall be prepared in book or looseleaf form on  
paper measuring 8 1/2 inches wide by 11 inches long, commonly known  
as International Standard A4 size paper, plainly typewritten, printed  
or reproduced, other than by carbon copy, on durable paper.

(2) The size of a tariff shall be uniformly maintained.

(3) Every tariff shall have a margin of not less than 1 inch that  
shall be left blank at the binding edge for binding purposes.

(4) Where the text of a tariff is less than one page, it may be set  
out on the reverse side of the title page.

(5) No alteration or erasure shall be made in a tariff.

(6) Every tariff shall be numbered consecutively with the prefix  
"CTC(A)" and every issuing carrier and agent shall number tariffs in  
its own series.

#### Title Page of Tariffs

122. The title page of every tariff shall show, in the following  
order:



(iii) publiés selon une directive ou une ordonnance du Comité,

ou le préavis requis est d'une journée; et

b) dans le cas des tarifs applicables

(i) aux vols entre des points situés au Canada, et déposés par  
(A) un transporteur aérien classé au niveau 1 conformément  
à l'article 146, et

Abrogé & rempl.  
DORS/82-94  
22-12-81

(B) un exploitant d'un service d'affrètement, qui utilise  
des aéronefs ou groupe F ou d'un poids supérieur, selon la  
classification établie à l'article 4, et

(ii) aux vols des points situés au Canada et à l'extérieur du  
Canada, sauf disposition contraire du présent règlement ou d'un  
accord bilatéral relatif aux services aériens conclu entre le  
Canada et un pays étranger,

Nouveau  
DORS/79-765  
22-10-79

ou le préavis requis est de quarante-cinq jours.

(3) Aux fins de la présente partie, l'avis réglementaire entre en  
vigueur à la date où le Comité reçoit le tarif ou la modification et  
non à la date de leur mise à la poste.

#### Présentation des tarifs

121. (1) Les tarifs doivent être présentés sous forme de recueils  
à reliure ordinaire ou de recueils à feuillets mobiles, sur papier  
mesurant 8 1/2 de largeur sur 11 pouces de longueur et appelé  
communément papier A4, dimension internationale. Ils seront  
dactylographiés distinctement, ou feront l'objet d'un procédé  
d'impression ou de reproduction sur du papier durable, autre qu'une  
copie carbone.

(2) Le format adopté devra toujours être employé par la suite.

(3) Pour fins de reliure, une marge d'au moins un pouce doit être  
laissée sur le côté qui constituera le côté intérieur des feuilles.

(4) Si le contenu du tarif peut tenir dans une seule page, il peut  
paraître au verso de la page titre.

(5) Les corrections et les grattages ne sont pas acceptés.

(6) Les tarifs doivent être numérotés consécutivement, et leur  
numéro d'ordre doit être accompagné du préfixe "CCT(A)". Chaque  
transporteur aérien ou agent émetteur doit numéroté les tarifs de sa  
propre série.

#### Page-titre des tarifs

122. La page-titre du tarif doit indiquer, dans l'ordre donné,

(a) the CTC(A) number of the tariff in bold face type in a prominent position in the upper margin and immediately thereunder in smaller type the CTC(A) number of any tariff cancelled or superseded thereby;

(b) the names of the issuing carrier or agent or the name of the agent's organization;

(c) the names of participating air carriers with power of attorney or concurrence numbers against the name of each such carrier or, if the participating carriers are too numerous to place them conveniently on the title page, references as to where they are listed elsewhere in the tariff;

(d) the title of the tariff, for example, "Passenger Fares" or "Specific Commodity Cargo Rates", together with such other details as will describe adequately the contents;

(e) a description of the places or territory from and to which the tariff applies, in sufficient detail to disclose adequately the scope of the tariff;

(f) reference by CTC(A) number to any other tariff that governs the tariff;

(g) the date of issue at the lower left-hand side and the effective date on the lower right-hand side and, where there is more than one effective date that cannot be shown conveniently on the title page, the motivation "except as noted" immediately below the general effective date and the effective dates of any exceptions in the tariff with respect to the particular matter concerned;

(h) the date of expiration, when the tariff is to expire on a given date, which date shall be prominently shown with the notation. "Expires ... (date) unless sooner cancelled or changed";

(i) reference to any order, direction or special permission pursuant to which the tariff is issued; and

(j) the name, title and full address of the issuing officer or agent

a) le numéro CCT(A) du tarif, en caractères gras et placé bien en vue dans la marge supérieure, suivi, immédiatement au-dessous, et en caractères plus petits du numéro CCT(A) du tarif annulé ou remplacé par le nouveau tarif;

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

b) le nom du transporteur aérien ou de l'agent émetteur ou le nom de l'entreprise de l'agent;

c) les noms des transporteurs aériens participants avec, en regard de chacun, les numéros de procuration (ou) d'adhésion, et si le nombre des transporteurs aériens participants est trop grand pour que leurs noms puissent figurer sur la page-titre, ces noms peuvent paraître ailleurs dans le tarif pourvu que mention soit faite sur la page-titre de l'endroit où cette liste est donnée dans le tarif;

d) le titre du tarif, par exemple, "Tarif-passagers" ou "Tarif de fret pour marchandises spécifiées", ainsi que tous autres détails propres à bien renseigner sur le contenu du tarif;

e) la désignation des endroits, ou du territoire, en provenance et à destination desquels s'applique le tarif, avec assez de détails pour bien faire connaître le champ d'application du tarif;

f) le renvoi, par numéro CCT(A), à tout autre tarif régissant le tarif en question;

g) au bas de la page, la date de publication à gauche, et la date d'entrée en vigueur, à droite, et, lorsqu'il y a plusieurs dates d'entrée en vigueur et qu'il serait difficile de les indiquer toutes sur la page-titre, la mention "sauf dispositions contraires dans le texte" doit être ajoutée immédiatement au-dessous de la date générale d'entrée en vigueur, les dates particulières d'entrée en vigueur devant alors accompagner dans le tarif les cas d'exception auxquels elles s'appliquent;

h) la date d'expiration, lorsque l'application du tarif doit se terminer à une date déterminée, cette date devant être placée bien en vue, avec la mention suivante: "Expirera le ..... (date), à moins d'annulation ou de modification antérieures";

i) la mention de toute ordonnance, de toute directive ou de toute permission spéciale conformément auxquelles le tarif est publié;

j) le nom, le titre et l'adresse au complet du fonctionnaire ou de l'agent émetteur.

Contents of Tariffs

123. Every tariff shall contain, where applicable,

(a) a table of contents in alphabetical order showing the exact location where information under general headings, by subjects, is to be found, specifying page or item numbers unless the text of the tariff is so limited that its interior arrangement plainly discloses its content;

(b) a complete alphabetical index of all articles for which commodity rates are named with reference to each item or page where such article is shown and all of the items relating to different kinds or species of the same commodity shall be grouped together unless all of the commodity rates are arranged in alphabetical order by commodities;

(c) an alphabetical index of places from and to which or between which tolls apply showing

(i) the province or country in which the places are located, unless the tariff clearly shows the application of the tolls therein, and

(ii) a reference to the item, station or rate basis number necessary to ascertain the applicable toll, unless the places are arranged alphabetically in the tariffs, in the item or in connection with any particular toll;

(d) a list of the airports, if any, used with respect to each place shown in a passenger tariff;

(e) information as to the prepayment requirements or restrictions as to non-acceptance and non-delivery of traffic, unless reference is given by CTC(A) number to a separate tariff in which such information is contained;

(f) a full explanation of all abbreviations, notes, reference marks, symbols and other technical terms used in the tariff and, where a reference mark or symbol is used on a page, an explanation thereof shall be given on that page or a reference shall be given thereon to the page on which the explanation is given;

(g) an indication of changes made in the tariff by the use of the symbols prescribed in section 127;



Contenu des tarifs

123. Les tarifs doivent contenir, lorsqu'il y a lieu,

- a) une table alphabétique des matières indiquant l'endroit précis, par mention de la page ou du numéro tarifaire, où se trouvent, sous des titres généraux les différentes matières objet du tarif; cette table des matières peut être volontairement omise lorsque le tarif est si peu considérable que sa page-titre ou sa disposition intérieure suffit à en révéler clairement le contenu;
- b) un index complet (classification alphabétique) de toutes les marchandises pour lesquelles des taux spécifiques sont donnés dans le texte, avec indication de chacun des articles (ou pages) du tarif où figurent ces marchandises; tous les articles ayant trait à des espèces différentes du même produit doivent être placés ensemble, il n'est pas besoin d'index si tous les taux spécifiques sont disposés, par produits dans l'ordre alphabétique,
- c) un index (classification alphabétique) des noms de lieux en provenance et à destination desquels ou entre lesquels s'appliquent les taux, avec mention
  - (i) de la province ou de l'État où sont situés ces lieux, à moins que le tarifs n'indique clairement où s'appliquent les taux qu'il contient, et
  - (ii) du numéro de l'article, de la station ou de la base nécessaire pour connaître le taux applicable, à moins que les noms de lieux ne soient disposés par ordre alphabétique dans les tarifs, dans l'article ou dans ce qui se rapporte à un taux particulier;
- d) une liste des aéroports, s'il en est, utilisés pour tous les endroits mentionnés dans les tarifs-passagers,
- e) les renseignements sur les paiements d'avance à exiger ou sur les restrictions relatives à la non-acceptation et à la non-livraison de la marchandise, à moins que ne soit donné un renvoi, par numéro CCT(A), à un tarif distinct contenant ces renseignements;
- f) une explication précise de toutes les abréviations et notes, de tous les signes de renvoi, de tous les symboles et termes techniques employés dans le tarif, l'explication devant être donnée à la page même où ils apparaissent, sinon, cette page doit porter l'indication de la page où l'explication est donnée;
- g) l'indication, par l'emploi des symboles prescrits à l'article 127, des changements apportés au tarif;



- (h) rules and regulations governing the tariff stated in clear and explicit terms so as to leave no doubt as to the application of such rules and regulations to the tolls named in the tariff;
- (i) where a tariff is affected in whole or in part by rules and regulations published in another tariff, reference to such tariff by CTC(A) number;
- (j) where a special rule applies to a particular toll, a complete explanation of such rule and a reference to the page on which the explanation is given;
- (k) the terms and conditions of carriage;
- (l) the tolls, explicitly stated, together with the names of the places from and to which or between which tolls apply, arranged in a simple and systematic manner with commodities clearly and distinctly described. (The terms "perishables", "mining company supplies", or similar terms shall not be used in any tariff for the purpose of indicating the articles on which the rates apply unless a full list of the articles intended to be included in, and covered by, such terms is provided in the tariff or specific reference is given by CTC(A) number to the tariff containing such list);
- (m) a minimum trip revenue if required by the air carrier for the operation of a Class 3 or Class 9-3 service;
- (n) in local tariffs, where necessary to distinguish between local fares, or in joint tariffs in all cases, the routing;
- (o) reference to a toll that is arbitrary and that may be incorporated in a separate section of the tariff;
- (p) in the case of a tariff filed with the Committee by a Class 8 International air carrier that contains tolls or rules that are required to be agreed upon with another air carrier, a statement that all the tolls or rules provided therein that are required to be agreed upon between participating air carriers have been so agreed upon;
- (q) in the case of a tariff filed by a Canadian Class 8 air carrier that contains tolls or rules that are required to be filed in another country, a statement that all the tolls or rules provided

h) les règles et règlements régissant le tarif, énoncés en termes clairs et explicites, de manière à ne permettre aucun doute relativement à leur application aux taux spécifiés dans le tarif;

i) lorsqu'un tarif est régi, en tout ou en partie, par des règles et règlements publiés dans un autre tarif, il doit comporter un renvoi à cet autre tarif au moyen du numéro CCT(A);

j) si une règle spéciale s'applique à un taux particulier, une explication complète de la règle en question et une indication où cette explication paraît;

k) les modalités et conditions de transport;

Abrogé et remp.  
DORS/81-608  
23 juillet  
1981

l) les taux donnés de façon explicite, avec les noms des lieux de provenance et de destination entre lesquels ils s'appliquent, le tout disposé d'une manière simple et méthodique. La description des produits doit être explicite; les expressions "marchandises périssables", "fournitures pour compagnies minières" ou autre semblables ne doivent pas être employées dans un tarif lorsqu'il s'agit d'indiquer les marchandises auxquelles s'appliquent les taux, à moins que le tarif ne donne une liste complète des articles que l'on veut y inclure ou qu'un numéro CCT(A) ne renvoie au tarif contenant cette liste;

m) la recette minimale requise par voyage, lorsque le transporteur aérien l'exige pour un service de classe 3 ou 9-3;

n) la route suivie, dans les tarifs simples lorsqu'il est nécessaire de distinguer entre taux simples, et dans les tarifs communs, dans tous les cas;

o) le renvoi à un taux arbitraire qui peut être compris dans une section distincte du tarif;

p) dans le cas d'un tarif déposé auprès du Comité par un transporteur aérien de classe 8 (services internationaux à horaire fixe), ou en son nom, et contenant des taux ou des règles qui doivent être agréés par un autre transporteur aérien une déclaration établissant qu'un tel agrément a été réalisé dans tous les cas où il était requis;

q) dans le cas d'un tarif déposé par un transporteur aérien canadien de classe 8 et contenant des taux ou des règles dont le dépôt dans un pays étranger est requis, une déclaration établissant que ces taux ou règles ont été déposés auprès des autorités compé-

Abrogé et remp.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

therein have been filed with the proper aeronautical authorities of the country to which services are provided; and

New  
SOR/79-762  
22-10-79

(r) in the case of a tariff filed by a Class 1, 2, 3, 8, 9-2 or 9-3 air carrier, an official descriptive title of each type of passenger fare, together with any trade name or abbreviation thereof intended to be used to designate that fare.

#### Tolls in Canadian Currency

124. Unless otherwise specifically authorized by the Committee, all tolls in tariffs applicable to a commercial air service between places in Canada and between places in Canada and places in any other state shall be expressed in terms of lawful currency of Canada and may also be expressed in terms of currencies other than Canadian, if the manner of arrangement and publication is clear.

#### Loose Leaf Tariffs

125. When a tariff is published in loose leaf form it shall be prepared as follows:

- (a) every page of the tariff shall be numbered consecutively;
- (b) at the top of each page the CTC(A) number of the tariff, the page number, and the issuing carrier's name shall be shown;
- (c) at the bottom of each page the date of issue and the effective date shall be shown;
- (d) when the tariff is to be filed by an agent, every page shall be similarly prepared except that the name of the agent, or his organization, and the title of the tariff shall be substituted for the air carrier's name at the top of the page;
- (e) the pages following the title page shall be designated "Original Page....." and the first page thereof shall consist of a check sheet showing the word "Original" or the subsequent Revision number of all pages of the tariff as at the date of issuance of the check sheet;
- (f) revised check sheets listing added or revised pages shall accompany such pages when forwarded for filing;

tentes de l'aéronautique du pays auquel les services sont fournis;  
et

r) dans le cas d'un tarif déposé par un transporteur aérien de classe 1, 2, 3, 8, 9-2 ou 9-3, un titre descriptif officiel de chaque type de tarif-passagers, ainsi que tout nom commercial ou abréviation servant à le désigner.

Nouveau  
DORS/79-762  
22 octobre  
1979

#### Expression des taux en monnaie canadienne

124. Sauf autorisation contraire et expresse du Comité, tous les taux indiqués dans les tarifs applicables à un service aérien commercial, entre des points situés au Canada ou entre des points situés au Canada et des points situés à l'étranger, doivent être exprimés en monnaie légale du Canada et peuvent aussi être exprimés en monnaie étrangère pourvu que ces indications soient disposées et publiées clairement.

#### Tarifs à feuilles mobiles

125. Les tarifs publiés sous forme de recueils à feuillets mobiles doivent être préparés comme suit:

- a) les feuillets doivent être numérotés consécutivement;
- b) au haut de chaque page du tarif doivent paraître le numéro CCT(A) du tarif, le numéro de la page et le nom du transporteur émetteur;
- c) au bas de chaque page doivent figurer la date d'émission et la date d'entrée en vigueur;
- d) lorsque le tarif doit être déposé par un agent, chaque page doit être présentée de la même façon, sauf que le nom de l'agent, ou de son entreprise, et le titre du tarif devront remplacer le nom du transporteur aérien au haut de la page;
- e) les pages qui suivent la page-titre doivent porter l'indication "Page .... originale", et la première de ces pages doit être une feuille de contrôle portant, pour chacune des pages composant le tarif à la date de publication de ladite feuille, le mot "originale" ou le numéro de révision de ladite page;
- f) lorsque des pages additionnelles ou révisées sont déposées, elles doivent être accompagnées d'une feuille de contrôle révisée tenant compte de ces nouvelles pages;



(g) in lieu of filing revised check sheets as required in paragraph (f), a permanent check sheet containing a list of correction numbers in numerical order may be filed;

(h) where revised or additional original pages are filed, correction numbers in consecutive order shall be shown on such revised or additional pages, and the check sheet referred to in paragraph (f) or (g) shall provide instructions concerning the verification of receipt of corrections as they may be received from time to time;

(i) changes in and additions to loose leaf tariffs shall be made by reprinting the page upon which the change or addition is made and such changed page shall be designated a revised page, for example, "1st Revised Page 1 cancels Original Page 1" or "2nd Revised Page 1 cancels 1st Revised Page 1";

(j) when the first revised title page is issued, it shall be designated "1st Revised Title Page" and the following notation shall be shown immediately below its effective date "Original tariff effective.....(show effective date of original title page)";

(k) where an additional page is required within the series of pages in a tariff, such page shall be given the same number as the page it follows but a letter shall be added to the number, for example "Original Page 1-A" would follow "Original Page 1";

(l) where new pages are to be added beyond the existing series, such pages shall be consecutively numbered in continuation of the existing page series;

(m) where a portion of the matter on a tariff page is moved to another page, the first page containing the displaced matter shall show the following notation: "For (describe the matter) in effect prior to the effective date thereof, see.....Page.....", and the revision made to the page formerly containing the transferred matter shall show reference to the new page where the said tariff matter will be found but no notation shall be carried forward on any subsequent revision of a page,



g) au lieu de la feuille de contrôle visée à l'alinéa f), on pourra déposer une feuille de contrôle permanente donnant dans l'ordre numérique, une liste de numéros de correction;

h) chaque fois que sont déposées des pages révisées ou des pages originales additionnelles, ces pages doivent porter des numéros de correction consécutifs, et la feuille de contrôle dont il est question aux alinéas f) ou g) doit fournir des instructions sur la manière de vérifier la réception des corrections;

i) les changements et additions apportés aux tarifs à feuillets mobiles doivent être effectués par la réimpression de la page qui demande ces changements ou additions et cette nouvelle page doit être désignée comme page révisée et porter, par exemple, l'indication suivante: "1<sup>re</sup> révision de la page 1, annulant la page 1 originale" ou "2<sup>e</sup> révision de la page 1, annulant la 1<sup>ere</sup> révision de la page 1";

j) lorsque paraît une première révision de la page-titre, elle doit être appelée "1<sup>re</sup> révision de la page-titre" et devra porter, immédiatement au-dessous de la date de son entrée en vigueur, la note suivante: "Date d'entrée en vigueur du tarif original: .... (indiquer la date d'entrée en vigueur, de la page-titre originale)";

k) s'il devient nécessaire d'intercaler une page supplémentaire dans la série des pages constituant le tarif, cette page doit recevoir le même numéro que la page à laquelle elle succède, une lettre devant être ajoutée au numéro, par exemple, la "Page 1-A originale" suivrait la "Page 1 originale";

l) s'il faut ajouter des pages à la fin de la série des pages originales, les numéros de ces pages additionnelles doivent continuer, dans l'ordre consécutif, la série des pages déjà existantes;

m) lorsqu'il est nécessaire de reporter des renseignements tarifaires d'une page à une autre, la première page renfermant les renseignements reportés doit porter la note suivante: "Pour (mentionner les renseignements concernés) qui étaient en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la présente page, voir la page ....originale (ou la....révision de la page....)"; la révision de la page qui renfermait auparavant la matière reportée doit également comporter un renvoi à la nouvelle page contenant lesdits renseignements tarifaires; ces renvois ne doivent pas figurer dans les révisions ultérieures de ces mêmes pages,

(n) original and revised loose leaf tariff pages shall be uniformly perforated in the left margin to permit fastening together as a complete tariff; and

(o) in all respects, other than as set out in paragraphs (a) to (m), loose leaf tariffs shall be prepared in similar manner to book tariffs, except that supplements shall only be issued thereto

(i) to cancel the tariff,

(ii) to change all or substantially all of the tolls contained therein, or

(iii) upon special permission of the Committee.

#### Supplements

126. (1) Subject to section 129, supplements to tariffs shall be in book or pamphlet form and shall be issued only for the purpose of amending or cancelling the tariff they supplement.

(2) Every supplement shall

(a) be numbered consecutively, commencing with "Supplement No. 1", but where a supplement cancels previous supplements, it shall be so shown, for example, "Supplement No. 2 cancels Supplement No. 1" or "Supplement No. 4 cancels Supplements Nos. 1, 2 and 3";

(b) bear the CTC(A) number of the tariff, the date of issue, the effective date and the name, title and address of the issuing officer or agent;

(c) show clearly on the title page the numbers of all supplements that are in effect;

(d) identify clearly and distinctly the exact portion of the tariff to be amended by referring to the number of the section page, item and name of the places to which the air service is provided;

(e) contain a list of air carriers participating in the tariff, as amended, or state that the participating carriers are "as shown in tariff and effective supplements", to which may be added "except (here show corrections in, additions to or eliminations from the original list that are effected by the supplement)"; and

n) les pages des tarifs à feuillets mobiles (les pages de révision aussi bien que les pages originales) doivent toujours être perforées aux mêmes endroits de la marge de gauche pour permettre de les attacher ensemble pour former un tarif complet; et

o) sous tous les rapports autres que ceux qui sont énoncés aux alinéas a) à m), les tarifs à feuillets mobiles doivent être préparés de la même manière que les tarifs reliés, sauf qu'ils ne peuvent donner lieu à la publication de suppléments que dans les cas suivants:

- (i) lorsqu'il s'agit d'annuler le tarif,
- (ii) lorsqu'il s'agit de changer tous ou presque tous les taux du tarif, ou
- (iii) lorsque le Comité a accordé une permission spéciale pour la publication de tels suppléments.

#### Suppléments

126. (1) Sous réserve de l'article 129, les suppléments aux tarifs doivent être publiés sous forme de livres ou de plaquettes, et seulement en vue de modifier ou d'annuler le tarif auquel ils se rapportent.

(2) Les suppléments doivent

a) être numérotés consécutivement, en commençant par le "Supplément n° 1". Lorsqu'un supplément annule des suppléments antérieurs, il doit en être fait mention ainsi: "Supplément n° 2, annulant le Supplément n° 1" ou "Supplément n° 4, annulant les Suppléments n°s 1, 2 et 3";

b) porter le numéro CCT(A) du tarif, la date de publication et la date d'entrée en vigueur, ainsi que le nom, le titre et l'adresse du fonctionnaire ou de l'agent émetteur;

c) indiquer clairement sur la page-titre les numéros de tous les suppléments en vigueur;

d) mentionner clairement la partie exacte du tarif qui se trouve modifiée, en indiquant le numéro de la section, la page, l'article ainsi que les noms des lieux que dessert le service aérien;

e) contenir une liste des transporteurs aériens qui participent au tarif dans sa forme modifiée ou spécifier que les transporteurs aériens participants sont "ceux qui sont mentionnés dans le tarif et les suppléments en vigueur", à quoi peut être ajouté: "sauf (indiquer ici les corrections, les additions ou les suppressions qu'apporte le supplément à la liste originale)"; et

(f) provide for the cancellation of all tolls and routings in which the air carrier participates where a participating air carrier is eliminated thereby.

(3) Where an item number has been assigned in a tariff (except a loose leaf tariff or a classification), the same number shall be maintained throughout the life of the tariff, and where a change is to be made by supplement, the suffix "a", "b" and so forth shall be added progressively thereto in subsequent changes.

(4) Where an item is cancelled or has expired by limitation and is to be restored at a later date, the item shall be republished under the original number with the appropriate suffix as described in subsection 3.

(5) Supplements are to be governed by the same provisions as are applicable to the tariff they supplement or amend.

(6) A supplement that consolidates reissued matter from a former supplement shall bear the notation of the title page "Effective..... except as otherwise provided herein", and the reissued matter therein shown by an explanatory note "reissued from Supplement No..... effective (date originally effective)", indicated next to the item in question by an appropriate and uniform symbol.

#### Symbols

127. (1) Changes in rates, fares, charges or wording of a tariff shall be uniformly indicated by the use of the following symbols, which shall be used for no other purpose:

◆ or ◇ or (A) to denote increase

♣ or ⦿ or (R) to denote reduction

▲ or △ or (C) to denote change in wording which clearly results in neither increase nor reduction in charges

■ or □ or (N) to denote addition.



f) annuler tous les taux et routes auxquels participe un transporteur aérien qui se trouve éliminé aux termes d'un supplément.

(3) Une fois qu'un numéro a été assigné à un article de tarif (sauf dans le cas d'un tarif à feuillets mobiles ou d'une classification), le même numéro doit être conservé tout le temps que le tarif reste en vigueur. Lorsque des suppléments apportent des changements, il suffit d'ajouter à mesure les suffixes "a", "b", etc., au numéro de l'article.

(4) Lorsqu'il s'agit de rétablir les dispositions d'un article qui a été annulé ou dont la limite de temps a expiré, cet article doit être publié de nouveau sous son numéro original auquel sera ajouté le suffixe approprié.

(5) Les suppléments doivent être régis par les mêmes dispositions que les tarifs qu'ils complètent ou modifient.

(6) Lorsqu'un supplément reproduit en les refondant des extraits d'un supplément antérieur, il doit porter sur la page-titre la mention suivante: "Date d'entrée en vigueur: ...., sauf dispositions contraires dans le texte", et les extraits publiés de nouveau doivent être signalés par la note explicative suivante: "Reproduit du Supplément n° .... entré en vigueur le (date originale d'entrée en vigueur)". Cette explication doit être donnée en regard de l'article visé au moyen d'un symbole approprié et uniforme.

#### Symboles

127. (1) Les changements effectués dans les tarifs, touchant les taux, le prix des billets, les frais accessoires, ou le libellé de ces publications, doivent être indiqués de façon uniforme au moyen des symboles suivants, qui ne doivent pas servir à d'autres fins:

◆ ou ◇ ou (A) pour marquer une augmentation

♣ ou ♠ ou (R) pour marquer une réduction

▲ ou △ ou (C) pour marquer un changement dans le libellé, dont ne résulte aucune augmentation ou réduction de prix

■ ou □ ou (N) pour marquer une addition.



(2) Where a change of the same character is made in all or substantially all rates in a tariff or a page thereof, the nature of such change may be indicated in distinctive type on the title page of the tariff, or on each page affected, in the following manner:-- "All rates in this issue (or page) are reductions (or increases), except as otherwise indicated" and in the latter case a bold face dot "●" shall be used to symbolize a rate in which no change is made.

(3) An explanation of the symbols prescribed by this section shall be published in the tariff in which they are used.

#### Reference to Orders

**128.** Every tariff or portion thereof issued pursuant to orders of the Committee shall refer therein to the number and date of the order in the following manner:--

"Issued in compliance with CTC(A) Order No. ....,  
dated ....."

#### Supplemental Matter

**129.** (1) Subject to subsection (2) and subsections 133(5), 134(7), 138(6) and 142(6), supplements may be made to tariffs as provided in Column II for tariffs described in Column I of the following table:

Column I	Column II
Number of tariff pages	Number of supplements allowed
4 pages or less	None
5 to 16 pages	1
17 to 80 pages	2
81 to 200 pages	3
over 200 pages	4

(Note: Tariff must show in upper margin--"No supplement will be issued to this tariff except for purpose of cancellation").

(2) The Committee may authorize by special permission the issue of supplements in excess of the numbers set out in subsection (1) upon receipt of a written application setting out

(2) Lorsqu'un changement de même nature s'applique à tous ou presque tous les taux d'un tarif ou d'une de ses pages, la nature de ce changement peut être indiquée en caractères particuliers sur la page-titre du tarif, ou sur chacune des pages qui font l'objet du changement, de la manière suivante: "Sauf indication contraire, tous les taux donnés dans la présente publication (ou page) sont des taux ayant subi des réductions (ou des augmentations)." Un point en caractère gras "●" doit servir à indiquer un taux n'ayant subi aucun changement.

(3) L'explication des symboles prescrits par le présent article doit être donnée dans tout tarif où il en est fait usage.

#### Renvoi aux ordonnances

128. Tout tarif ou toute partie de tarif publié par suite d'une ordonnance du Comité doit mentionner le numéro et la date de cette ordonnance dans les termes suivants:

"Publié conformément à l'ordonnance n<sup>o</sup>.....

du ..... de la CCT(A)."

#### Suppléments

129. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des paragraphes 133(5), 134(7), 138(6) et 142(6), il est permis d'ajouter des suppléments aux tarifs comme il est prévu aux colonnes I et II du tableau ci-après:

Colonne I	Colonne II
Nombre de	Nombre de
pages du tarif	suppléments
	permis
4 pages ou moins	Aucun
5 à 16 pages	1
17 à 80 pages	2
81 à 200 pages	3
Plus de 200 pages	4

(Remarque: Le tarif doit porter dans la marge supérieure la mention suivante: "Aucun supplément ne sera ajouté au présent tarif, sauf à des fins d'annulation.")

(2) Le Comité peut donner l'autorisation spéciale de publier des suppléments en excédent du nombre permis au paragraphe (1), dès la réception d'une demande écrite dans laquelle seront donnés

- (a) the reasons for publication;
  - (b) the CTC(A) and supplement numbers; and
  - (c) the number of pages to be contained in the proposed supplement.
- (3) Special permission authorized pursuant to subsection (2) shall be assigned a special permission number and shall be valid only for the supplement authorized.

#### Rejections

130. (1) A tariff or any part thereof that does not comply with this Part may be rejected by the Committee.

(2) Where a tariff or any part thereof is rejected, the CTC(A) number, supplement or revised page number shall not again be used.

(3) A tariff issued in substitution for a rejected tariff shall show thereon the following notation: "Issued in lieu of (insert reference to rejected tariffs) rejected by the "CTC(A)"."

(4) Where a tariff for a Class 1, Class 2, Class 3, Class 8, Class 9-2 or Class 9-3 air carrier containing published through tolls applicable to the transportation of traffic between places in Canada and places in any other country is rejected by the competent authorities in any other country, the issuing air carrier or agent shall immediately notify the Secretary of such rejection and such tariff will then also be marked rejected by the Committee and the issuing air carrier or agent will be so advised.

#### Departures

131. (1) The Committee may, by special permission, authorize a departure from any provisions of this Part upon receipt of an application in writing in the form set out in Schedule II or by telegram addressed to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada K1A 0N9, setting out fully the relief desired and the reasons therefor and giving the reference to the pertinent provisions of this Part. (In urgent cases an application may be made orally but must be supported by an immediate application in writing.)

- a) les raisons qui motivent une telle publication;
- b) le numéro CCT(A) et le numéro du supplément; et
- c) le nombre de pages que doit contenir le supplément.

(3) L'autorisation spéciale donnée en vertu du paragraphe (2) doit être numérotée comme telle et ne vaut que pour le supplément qui en fait l'objet.

#### Rejets

130. (1) Le Comité peut rejeter un tarif ou partie d'un tarif qui n'est pas conforme aux exigences de la présente partie.

(2) Lorsqu'un tarif a été rejeté, en tout ou en partie, on ne peut utiliser à nouveau le numéro CCT(A), ni le numéro du supplément ou de la page révisée.

(3) Un tarif émis en remplacement d'un tarif rejeté doit porter la note suivante: "Émis en remplacement de (référence) qui a été rejeté par la CCT(A)."

(4) Lorsque le tarif d'un transporteur aérien de classe 1, 2, 3, 8, 9-2 ou 9-3 contenant des taux combinés, publiés et applicables à un service de transport entre des points situés au Canada et des points situés dans un pays étranger, est rejeté par les autorités compétentes d'un pays étranger, le transporteur aérien ou l'agent émetteur doit informer immédiatement de ce rejet le Secrétaire du Comité. Le Comité indiquera alors dans ses dossiers le rejet de ce tarif, et le transporteur aérien ou agent émetteur en sera avisé.

#### Dérogations

131. (1) Le Comité peut, par permission spéciale, autoriser une dérogation aux dispositions de la présente partie, dès la réception d'une demande écrite présentée en la forme établie à l'annexe II ou par télégramme, exposant clairement la dérogation désirée et les raisons qui la motivent, avec mention des dispositions pertinentes de la présente partie. La demande doit être adressée au Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada K1A 0N9. (Dans les cas pressés, la demande peut être faite verbalement mais à condition d'être confirmée immédiatement par écrit.)

(2) Departures authorized pursuant to subsection (1) shall be assigned a special permission number that shall be inscribed in the tariff to which it applies as follows:

(here state section)

"Departure from .....  
Air Carrier Regulations  
.....  
(here state section)  
under CTC(A) Special Permission No. ...."

(3) Where the Committee has authorized the publication of a tariff or a toll therein on less than statutory notice, the following notation shall be used:

"Issued on not less than.....days' notice under CTC(A) Special Permission No....."

(4) A special permission shall only be valid for the departure authorized thereby.

#### Cancellation of Tariff Schedules

**132.** (1) The cancellation of a tariff cancels all supplements thereto in effect at the time of the cancellation.

(2) When a tariff has been cancelled it shall not be reinstated other than by publication in the regular manner.

(3) A tariff may only be cancelled by a supplement thereto or by another tariff.

(4) No tariff shall be cancelled by a supplement to another tariff.

(5) Where a tariff is cancelled by another, the tariff effecting the cancellation shall be in the same CTC(A) series, except that, if a carrier's tariff is to be displaced by a tariff of an agent, the agent's tariff shall either specifically cancel or show that it supersedes the carrier's tariff.

(6) Where an air carrier's tariff is superseded by an agent's tariff, the carrier's tariff shall be cancelled by a supplement thereto that shows a reference to the CTC(A) number of the agent's tariff.

(7) Where a tariff is superseded by two or more tariffs, the cancellation shall be accomplished by a supplement to the tariff to be cancelled, which supplement shall show, as to the specific matter to be cancelled, full CTC(A) reference to the tariffs in which the matter will thereafter be found and the new tariffs shall show reference to the cancelled tariff by a notation reading as follows:



(2) Un numéro de permission spéciale doit être assigné à chacune des dérogations autorisées en vertu du paragraphe (1) et doit être inscrit dans le tarif auquel il s'applique ainsi qu'il suit:

"Dérogation à l'article.....du Règlement sur les transporteurs aériens autorisée en vertu de la permission n<sup>o</sup>.....de la CCT(A)."

(3) Lorsque le Comité autorise, pour la publication d'un tarif, ou d'un taux y figurant, une période d'avis moindre que celle de l'avis réglementaire, la pièce en question doit porter la mention suivante:

"Publié à au moins.....jours d'avis, en vertu de la permission spéciale n<sup>o</sup>.....de la CCT(A)."

(4) Une permission spéciale ne vaut que pour la dérogation spéciale qu'elle autorise.

#### Annulations

132. (1) L'annulation d'un tarif annule tout supplément à ce tarif qui est en vigueur à la date de l'annulation.

(2) Lorsqu'un tarif a été annulé, il ne peut être rétabli que par une publication régulière.

(3) Un tarif ne peut être annulé que par un supplément à ce tarif ou par un autre tarif.

(4) Un tarif ne peut être annulé par un supplément à un autre tarif.

(5) Lorsqu'un tarif est annulé par un autre tarif, ce dernier sera de la même série CCT(A), sauf que, si le tarif d'un transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, il sera nettement spécifié que ce dernier tarif annule ou remplace le premier.

(6) Lorsque le tarif d'un transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, le tarif du transporteur doit être annulé par un supplément à ce tarif portant mention du numéro CCT(A) du tarif de l'agent.

(7) Lorsqu'un nouveau tarif est remplacé par plusieurs tarifs, l'annulation se fait par un supplément au tarif à annuler, portant, en ce qui concerne ce qui doit être spécifiquement annulé, la mention CCT(A) complète des tarifs où se trouve l'article en question, et les nouveaux tarifs doivent porter la mention du tarif annulé ainsi rédigée:

"Supersedes CTC(A).....to the extent shown in Supplement No..... thereto".

(8) Where part of a tariff is to be transferred to another tariff, a specific cancellation shall be made of the part by the issue of a supplement, a revised page or a new tariff showing full CTC(A) reference to the tariff in which the matter will be published in the future and the latter tariff in which the matter was formerly published.

(9) Where a tariff is issued that partially supersedes another tariff in force at the time, it shall specifically state the portions of such other tariff that are superseded and the conflicting portions of the former tariff shall at once be amended by publication in the regular way.

#### Suspensions

133. (1) Where any provision of a tariff is suspended by the Committee, the issuing air carrier or agent shall immediately file an appropriate tariff restoring the provisions, if any, that were or were to be cancelled by the suspended provision of the tariff.

(2) Where the Committee vacates an order of suspension, an appropriate tariff putting into effect the suspended provisions of a tariff and cancelling any restored provisions of the tariff may be filed on one day's notice but not earlier than the originally proposed effective date of the suspended tariff provision.

(3) Where the Committee orders the cancellation of any suspended provision of a tariff, the provision shall be cancelled by filing an appropriate tariff on one day's notice.

(4) Where any provision of a tariff applicable to the transportation of traffic between places in Canada and places in a foreign country is suspended by direction of the competent authorities of a foreign country, or the suspension has been vacated or the cancellation of the suspended provision has been directed by such competent authorities, the issuing air carrier or agent may effect compliance therewith in accordance with the pertinent regulations of the competent authorities.

(5) Subsection 129(1) does not apply to a supplement issued under this section.

"Remplace CCT(A). .. dans la mesure indiquée au Supplément n°.....à ce tarif"

(8) Le transport d'une partie d'un tarif à un autre tarif doit se faire par l'annulation explicite de cette partie au moyen soit d'un supplément au tarif où elle est en vigueur, soit d'une page révisée ou d'une nouvelle publication de ce tarif, avec mention complète, par numéro CCT(A), à la pièce tarifaire où cet article sera publié à l'avenir et au tarif où se trouvait auparavant l'article en question.

(9) Lorsqu'un nouveau tarif en remplace partiellement un autre en vigueur, il doit mentionner explicitement quelles parties de cet autre tarif il remplace et les parties de l'ancien tarif qui sont en contradiction avec le nouveau doivent être immédiatement modifiées par publication, suivant la méthode régulière.

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

#### Suspensions

133. (1) Lorsque l'application d'une disposition d'un tarif est suspendue par le Comité, le transporteur aérien ou l'agent émetteur doit immédiatement déposer un tarif approprié rétablissant les dispositions, s'il en est, qui ont été ou devaient être annulées par la disposition du tarif dont l'application a été suspendue.

(2) Lorsque le Comité lève un ordre de suspension, il est permis de déposer un tarif donnant effet aux dispositions dont l'application a été antérieurement suspendue et mettant fin aux dispositions rétablies de façon à entrer en vigueur à une journée d'avis pourvu que ce ne soit pas avant la date d'entrée en vigueur prévue tout d'abord.

(3) Lorsque le Comité ordonne l'annulation d'une disposition d'un tarif, dont l'application a été suspendue, cette annulation doit se faire à une journée d'avis, par le dépôt d'un tarif approprié.

(4) Lorsque l'application d'une disposition d'un tarif applicable aux services de transport entre des points au Canada et des points à l'étranger est suspendue par ordre des autorités compétentes du pays étranger, ou que ces autorités ont levé une telle suspension, ou, qu'elles ont ordonné l'annulation de la suspension, le transporteur aérien ou l'agent émetteur peut se plier à ces décisions ou instructions conformément aux règlements établis à cet effet par lesdites autorités.

(5) Le paragraphe 129(1) ne s'applique pas à un supplément publié en vertu du présent article.

Changes in Tariffs

134. (1) Except as otherwise provided in Part VI or this Part or upon authorization of the Committee, no toll may be changed except upon statutory notice.

(2) Every tariff or toll may be published to expire on a date subsequent to the effective date shown in the tariff.

(3) Any amendment to the date of expiry of a tariff subsequent to the date of issue thereof shall be made on statutory notice unless the Committee otherwise authorizes.

(4) Where a tariff in book form is filed cancelling another tariff in book form, and a supplement to the tariff to be cancelled is issued thereafter but effective prior to the effective date of the new tariff, the tolls in the supplement are cancelled with effect from the cancellation of the tariff to which it is a supplement and a further supplement (in this section referred to as a bridge supplement) to be effective on the same date as the new tariff, containing only the changes not included in the new tariff, shall be issued and filed to the new tariff.

(5) Where a loose leaf tariff is filed cancelling another loose leaf tariff and revised pages to the tariff to be cancelled are issued thereafter but effective prior to the effective date of the new tariff, the tolls in the revised pages are cancelled with effect from the cancellation of the tariff of which they form part, and revised pages to effect the amendments that are not contained in the new tariff shall be issued and filed to the new tariff to be effective on the same date as the new tariff.

(6) Where a loose leaf tariff is to displace a tariff in book form, or vice versa, the loose leaf tariff shall be amended by revised pages and the tariff in book form by a bridge supplement containing only the amendments sought to be made.

(7) Subsection 129(1) does not apply to any bridge supplement.



Changement dans les tarifs

134. (1) Sauf dispositions contraires de la présente partie ou de la partie VI ou sur autorisation du Comité, aucun taux ne peut être changé sans l'avis réglementaire.

(2) Un tarif ou un taux peut être publié avec l'indication d'une date d'expiration postérieure à la date d'entrée en vigueur indiquée dans le tarif.

(3) Sauf autorisation contraire donnée par le Comité, aucun changement ne peut être apporté à la date d'expiration d'un tarif après la date de sa publication sans l'avis réglementaire.

(4) Lorsqu'un tarif a été déposé sous forme reliée annulant un autre tarif sous forme reliée et qu'un supplément au tarif devant être annulé est publié avec entrée en vigueur antérieure à la date générale d'entrée en vigueur du nouveau tarif, les taux contenus dans ce supplément ne peuvent demeurer en vigueur après l'entrée en vigueur du nouveau tarif, car l'annulation de l'ancien tarif annule également les suppléments qui s'y rapportent. En pareil cas, un supplément contenant les modifications désirées non insérées dans le nouveau tarif doit être publié et déposé aux dossiers des deux tarifs. Ce supplément ne doit contenir rien d'autre que les taux dont on demande la mise en vigueur.

(5) Lorsqu'après le dépôt d'un tarif à feuillets mobiles annulant un autre tarif à feuillets mobiles, des révisions de pages du tarif devant être ainsi annulé sont publiées avec entrée en vigueur antérieure à la date générale d'entrée en vigueur du nouveau tarif, les taux contenus dans ces pages révisées ne peuvent demeurer en vigueur après l'entrée en vigueur du nouveau tarif, car l'annulation de l'ancien tarif en annule toutes les pages. En pareil cas, des pages révisées comportant les modifications dont on demande la mise en vigueur qui ne figurent pas dans le nouveau tarif doivent être publiées et déposées simultanément aux dossiers des deux tarifs.

(6) Lorsqu'un tarif à feuillets mobiles doit remplacer un tarif sous forme reliée, ou vice versa, le tarif à feuillets mobiles doit être modifié au moyen de pages révisées, et le tarif sous forme reliée au moyen d'un supplément ne renfermant que les modifications proposées.

(7) Le paragraphe 129(1) ne s'applique pas à un supplément visé au paragraphe (6).



Rules and Regulations Tariff

135. (1) A separate tariff containing rules and regulations that are to govern other tariffs may be filed under a CTC(A) number and such rules and regulations may be made part of the tariff intended to be governed thereby by the following reference: "Governed, except as otherwise provided herein, by rules and regulations published in..... CTC(A)....., supplements thereto, or reissues thereof."

(2) Where toll tariffs are governed by a separate rules and regulations tariff, all air carriers that participate in the toll tariff shall be shown as participating air carriers in that rules and regulations tariff.

Official Distance Table

136. (1) Every Class 1, Class 2, Class 3, Class 8, Class 9-2 and Class 9-3 air carrier or its agent shall publish and file in duplicate, as a tariff under a CTC(A) number, an official distance table showing the mileage between the specific places named in each of its licences or permits.

(2) The mileage to be shown in the official distance tables of Class 1, Class 2, Class 8 and Class 9-2 air carriers shall be computed from air navigation standard maps and expressed in statute or nautical miles as follows:

(a) ON AIRWAYS--From airport to airport via the direct airways route or routes operated by the air carrier;

(b) OFF AIRWAYS--From place to place in a direct line along the route or routes operated by the air carrier;

(c) where operating necessities require that a direct line not be followed between the points on an operated route, the direct line mileage may be increased to the extent necessary to reflect the mileage regularly flown, but the factor of such increase shall be plainly stated in the official distance table;

(d) mileages on trans-ocean routes shall be computed on the great circle basis from airport to airport along the route or routes contained in the licence or permit of the air carrier, and shall be expressed in statute or nautical miles.

Règles et règlements publiés dans le tarif

135. (1) Les règles et règlements s'appliquant à certains tarifs peuvent former un tarif distinct et être déposés sous un numéro CCT(A). Ils peuvent devenir partie du tarif qu'ils doivent régir, par l'addition, sur les tarifs en question, de la mention suivante: "Régie, sauf dispositions contraires dans les présentes, par les règles et règlements publiés dans.....CCT(A)....., ses suppléments ou ses publications ultérieures."

(2) Lorsque des tarifs consacrés aux taux sont régis par un tarif distinct consacré aux règles et règlements, les noms de tous les transporteurs aériens participant au premier doivent figurer au second comme y participant également.

Table officielle des distances

136. (1) Tous les transporteurs aériens de classe 1, 2, 3, 8, 9-2 et 9-3 ou leurs agents doivent publier et déposer en double, sous forme de tarif portant un numéro CCT(A), une table officielle des distances indiquant le nombre de milles qui séparent les points déterminés mentionnés dans chaque permis ou autorisation spéciale.

(2) La distance à indiquer dans la table officielle des distances pour les transporteurs aériens des classes 1, 2, 8 et 9-2, doit être calculée d'après les cartes officielles de navigation aérienne et exprimée en milles anglais ou en milles marins:

a) SUR LES VOIES AÉRIENNES: d'un aéroport à un autre, via la ou les routes directes sur voies aériennes exploitées par le transporteur aérien;

b) HORS-VOIES: d'un point à un autre en ligne directe en suivant la ou les routes exploitées par le transporteur aérien;

c) si, par suite de contraintes d'exploitation, la ligne directe n'est pas suivie entre les points d'une route en exploitation, la distance en ligne directe peut être augmentée de façon à représenter le nombre de milles régulièrement parcourus, mais les raisons de cette augmentation doivent être données clairement dans la table des distances;

d) dans le cas des routes transocéaniques, les distances doivent être calculées d'un aéroport à un autre sur un arc de grand cercle, en suivant la ou les routes prévues par le permis ou l'autorisation dont le transporteur aérien est titulaire, et doivent être exprimées en milles anglais ou en milles marins.

(3) The mileage to be shown in the official distance tables of Class 3 and Class 9-3 air carriers shall be computed in the same manner as prescribed in subsection (2), except that the computation shall not be along any fixed route pattern.

(4) Every tariff containing mileage tolls shall be governed by the official distance table and reference thereto by CTC(A) number shall be shown in such tariff.

(5) Every air carrier publishing and filing a separate series of tariffs for passengers and goods may combine both classes of service in one official distance table but shall number such tariff in both CTC(A) series and file each class of tariff under separate filing advices in both series.

#### Special Services Tariffs

137. (1) Unless shown in individual tariffs affected thereby, every air carrier or its agent shall publish under appropriate CTC(A) number and file separate tariffs containing in clear and specific form and terms the rules governing, and the tolls for services such as demurrage, storage, loading, unloading, cartage, absorptions, allowances or any other special services and terminal services that in any way increase or decrease the amount to be paid for transportation or that increase or decrease the value of the transportation to the public.

(2) Every separate tariff described in subsection (1) shall include in the one issue all special arrangements of a like kind, and no air carrier or its agent is authorized to issue more than one separate tariff and as far as is practicable, only one tariff shall be issued to include miscellaneous special tolls.

(3) Every tariff affected by a separate tariff described in subsection (1) shall either specifically refer to the separate tariff by CTC(A) number or by an omnibus clause providing that, in the absence of specific provisions, service rendered under the tolls contained therein will be entitled to such allowances and privileges and subject to such rules and regulations for the (here name specifically the services) of participating air carriers performing the services in accordance with tariffs filed with the Committee.

(3) Les distances à indiquer dans les tables officielles de distances des transporteurs aériens des classes 3 et 9-3 doivent être calculées de la manière prescrite au paragraphe (2), sauf que le calcul ne sera pas fait en suivant un itinéraire défini.

(4) Les tarifs contenant des taux au mille doivent être régis par la table officielle des distances et comporter un renvoi à cette table dont ils donneront le numéro CCT(A).

(5) Les transporteurs aériens qui publient et déposent sous des séries distinctes leurs tarifs-passagers et leurs tarifs-marchandises peuvent publier une seule table des distances pour les deux classes de services, mais ils doivent numéroter cette table dans les deux séries CCT(A) et le déposer, sous des avis distincts le dépôt, dans les deux séries.

#### Tarifs des services spéciaux

137. (1) Sauf publication intégrée dans un tarif déterminé, chaque transporteur aérien ou son agent doit publier, sous un numéro CCT(A) approprié, et déposer des tarifs distincts contenant, sous une forme et dans des termes clairs et précis, les règles et les taux applicables aux services spéciaux et aux services d'aérogare tels que: les surestaries, l'entreposage, le chargement, le déchargement, le camionnage, les absorptions, les concessions, ou à tous autres services augmentant ou diminuant de quelque façon le prix ou la valeur du service de transport fourni au public.

(2) Les tarifs distincts visés au paragraphe (1) doivent contenir dans une seule publication tous les arrangements spéciaux de même nature, et aucun transporteur aérien, ni son agent, n'est autorisé à publier à cette fin plus d'un tarif. Autant que possible, s'il y a des taux spéciaux divers, ils doivent être réunis dans un seul tarif.

(3) Les tarifs visés par un tarif distinct dont il est question au paragraphe (1) doivent être différenciés soit par un numéro CCT(A), soit au moyen d'une clause générale établissant qu'en l'absence de dispositions expresses, les services correspondant aux taux y étant contenus pourront comporter des concessions et privilèges et seront soumis aux règles et règlements établis pour (spécifier ici les services) des transporteurs aériens participants qui exploitent les services selon des tarifs légalement déposés auprès du Comité.



Tariff Index

138. (1) Every Class 1 and Class 8 air carrier shall publish under a CTC(A) number and file with the Committee a complete index (hereinafter in this section referred to as "the index") of all tariffs bearing a CTC(A) number that it has filed or in which it participates, including those that have been filed to take effect at a date subsequent to the issue date of the index.

(2) The index shall be divided into three sections, namely:

(a) a list of all tariffs in which the air carrier is an originating carrier;

(b) a list of all tariffs in which the air carrier is an intermediate or terminating carrier; and

(c) a complete numerical list of the air carrier's own tariffs by CTC(A) number.

(3) The index shall include

(a) the CTC(A) number of each tariff,

(b) the name of the issuing carrier or agent,

(c) a brief description of the character of the tariff (such as passenger, cargo, specific commodity rates), and

(d) the places or territory to and from which the tariff applies,

but shall not include supplements.

(4) The index shall be corrected at least every three months to indicate changes to any tariff listed therein by the issue of a new index, revised pages or a supplement and a new index shall be issued at least every two years.

(5) No more than five supplements to an index shall be in effect at one time.

(6) Subsection 129(1) does not apply to index supplements.



Répertoire des tarifs

138. (1) Tout transporteur aérien des classes 1 ou 8 doit publier sous un numéro CCT(A) et déposer au Comité un répertoire complet de tous les tarifs portant un numéro CCT(A) qu'il a déposés ou auxquels il participe, y compris les tarifs déposés pour entrer en vigueur à une date postérieure à la date de publication du répertoire.

(2) Le répertoire doit comprendre trois sections, à savoir

- a) la liste de tous les tarifs auxquels le transporteur aérien participe comme transporteur aérien initial,
- b) la liste de tous les tarifs auxquels il participe comme transporteur aérien intermédiaire ou terminal,
- c) la liste numérique complète, par numéro CCT(A), de ses propres tarifs.

(3) Le répertoire doit donner

- a) le numéro CCT(A) de chaque tarif,
- b) le nom du transporteur aérien ou de l'agent émetteur,
- c) une brève description de la nature du tarif (taux applicables aux passagers, aux marchandises, aux produits spécifiques, etc.), et
- d) les points ou le territoire à destination ou en provenance desquels s'applique le tarif,

mais les suppléments aux tarifs ne doivent pas être inscrits dans le répertoire.

(4) S'il se produit des changements dans la liste des tarifs inscrits au répertoire, ledit répertoire doit être mis à jour soit par sa réédition, soit par l'émission d'une ou de plusieurs pages révisées ou d'un supplément. Ces corrections doivent se faire au moins tous les trois mois, et le répertoire lui-même doit être republié au moins tous les deux ans.

(5) Un répertoire ne doit pas avoir plus de cinq suppléments en vigueur à la fois.

(6) Le paragraphe 129(1) ne s'applique pas aux suppléments aux répertoires.

(7) When a tariff issued subsequent to the last revision of the tariff index expires or is cancelled prior to the next revision in the index, the cancelled or expired tariff shall be included (for record purposes only) as a cancelled tariff in the next revision of the tariff index.

(8) Every air carrier publishing and filing a separate series of tariffs for passengers and goods may combine its indices of passenger and goods tariffs in a combined index, which index shall be divided into two separate parts, one covering passenger tariffs and the other covering goods tariffs and shall be numbered in both the passenger and goods CTC(A) series of the air carrier and a copy thereof shall be filed under separate filing advices in both series.

#### Joint Tariffs

139. (1) All joint tariffs applicable to the transportation of goods serving a place through which goods traffic is interchanged from one air carrier to another shall provide that the joint tolls therein include transfer charges, if any, from one air carrier to another at the place of interchange.

(2) All joint tariffs applicable to the transportation of passengers and baggage shall show whether the cost of transfer at the place of interchange from one carrier to another is included in the joint tolls published therein and where the transfer service is performed by an air carrier and charges are assessed and collected therefor by that air carrier, such charges shall be published in an appropriate tariff.

(3) All joint tariffs shall show the routing for which the tolls published therein apply in such a manner that the routing may be definitely ascertained.

(4) Routing may be published in the tariff containing the tolls or in a separate tariff designated "Routing Guide", if reference thereto by CTC(A) number is specifically shown in the toll tariff.

(5) A routing guide, when issued, shall be filed under a CTC(A) number by the issuing carrier or agent.

(6) Routing guides shall show on the title page the following notation:

(7) Lorsque l'émission et l'expiration ou l'annulation d'un tarif ont lieu, toutes deux entre deux révisions consécutives du répertoire des tarifs, ce tarif expiré ou annulé doit figurer dans la révision suivante du répertoire avec la mention qu'il s'agit d'un tarif annulé et que l'inscription en est faite pour mémoire seulement.

(8) Les transporteurs aériens qui publient et déposent sous des séries distinctes leurs tarifs-passagers et leurs tarifs-marchandises peuvent réunir en une seule publication leurs répertoires de tarifs-passagers et de tarifs-marchandises. Ce répertoire unique comprendra deux parties distinctes: une pour les tarifs-passagers, et l'autre pour les tarifs-marchandises. Il sera numéroté dans les deux séries CCT(A) (passagers et marchandises) du transporteur aérien, et un exemplaire en sera déposé, accompagné d'un avis de dépôt distinct, pour chacune des deux séries.

#### Tarifs communs

139. (1) Tous les tarifs communs applicables aux marchandises transportées sans être retenues aux points d'échange, doivent mentionner que les taux communs de ces tarifs comprennent, s'il en est, les frais du transbordement effectué, au point d'échange, de l'aéronef d'un transporteur aérien à celui d'un autre transporteur aérien.

(2) Tous les tarifs communs applicables au transport des passagers et des bagages doivent indiquer si les frais du transbordement effectué, aux points d'échange, de l'aéronef d'un transporteur aérien à celui d'un autre transporteur aérien, sont compris ou non dans les taux communs de ces tarifs. Si le service de transbordement est effectué par un transporteur aérien qui en établit et perçoit lui-même les frais, ces frais doivent être publiés dans une pièce tarifaire appropriée.

(3) Tous les tarifs communs doivent indiquer et définir clairement les itinéraires auxquels s'appliquent les taux qui y sont publiés.

(4) Les itinéraires doivent être publiés soit dans le tarif des taux, soit dans un tarif distinct appelé "Indicateur des itinéraires". Dans le cas d'un tarif distinct, le tarif des taux doit y référer explicitement en donnant le numéro CCT(A).

(5) Lorsqu'un indicateur des itinéraires est publié, il doit être déposé sous un numéro CCT(A) par le transporteur aérien ou l'agent émetteur.

(6) Les indicateurs d'itinéraires doivent porter sur la page-titre la note suivante:

"The routes provided herein may be used only in connection with tolls made subject hereto by specific CTC(A) reference to this guide in tariffs containing such tolls. The use of this guide in connection with any tariff is restricted to the air carriers and to the application provided in such tariff."

(7) Where a tariff containing both local and joint tolls is issued, the tariff shall indicate whether local tolls to or from common places are not to apply to services over joint routes.

#### Concurrences

140. (1) Subject to subsection 139(2) and (4), intermediate and terminating air carriers subject to the Committee's jurisdiction that participate in joint tariffs of carriers or agents shall notify the Committee of their concurrence in a joint tariff by filing a concurrence as follows:

(a) where a concurrence is to be in a specific tariff of an issuing air carrier or agent, the form set out in Schedule III shall be used, which form shall

- (i) be numbered consecutively in series with the prefix "CTC(A)SC"
- (ii) refer to tariff being concurred in, and
- (iii) be cancelled with the cancellation of the tariff to which it relates unless sooner cancelled or revoked;

(b) where a concurrence is to be limited in scope, for example, with regard to places, routings or tolls described in one or more tariffs of an issuing carrier or agent, the form set out in Schedule IV shall be used, which form shall

- (i) be numbered consecutively in series with the prefix "CTC(A)LC",
- (ii) indicate the subject of the limitation,
- (iii) refer to the tariffs being concurred in, and
- (iv) remain in effect until cancelled or revoked; or

(c) where a concurrence is to be in all tariffs of an issuing carrier or agent the form set out in Schedule V shall be used, which form shall



"Les itinéraires définis dans le présent indicateur ne peuvent être utilisés qu'en rapport avec les taux qui y sont assujettis en vertu d'un renvoi CCT(A) à cet indicateur, contenu dans les tarifs qui renferment ces taux. Le présent indicateur ne s'applique, relativement à un tarif quelconque, qu'aux transporteurs aériens et aux cas d'application prévus par ledit tarif."

(7) Lorsqu'un tarif renferme à la fois des taux simples et des taux communs, et que l'on n'a pas l'intention d'appliquer via les itinéraires communs les taux simples pour des vols à destination ou en provenance de points communs, ce fait doit être indiqué clairement dans le tarif.

#### Adhésions

140. (1) Sous réserve des paragraphes 139(2) et (4), les transporteurs aériens intermédiaires et terminaux relevant du Comité et participant aux tarifs communs de transporteurs aériens ou d'agents doivent aviser le Comité de leur adhésion à ces tarifs communs en déposant une formule d'adhésion appropriée dans la forme prescrite ci-après:

a) lorsqu'une adhésion doit se trouver dans un tarif donné d'un transporteur aérien ou agent émetteur, on devra utiliser la formule indiquée à l'annexe III, cette formule devant

- (i) être numérotée par ordre de série et être précédée de l'abréviation "CCT(A)SC",
- (ii) se rapporter au tarif faisant l'objet de l'adhésion, et
- (iii) être annulée par l'annulation du tarif auquel elle se rapporte, à moins d'avoir été annulée ou révoquée antérieurement;

b) lorsqu'une adhésion s'applique à un domaine limité, par exemple pour ce qui concerne les places, les itinéraires ou les taux décrits dans un ou plusieurs tarifs d'un transporteur aérien ou agent émetteur, on devra utiliser la formule indiquée dans l'annexe IV, cette formule devant

- (i) être numérotée par série et être précédée de l'abréviation "CCT(A)LC",
- (ii) indiquer le domaine de limitation,
- (iii) se rapporter aux tarifs faisant l'objet de l'adhésion, et
- (iv) demeurer en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée; ou

c) lorsque l'adhésion doit se trouver dans tous les tarifs d'un transporteur aérien ou agent émetteur, on devra utiliser la formule indiquée dans l'annexe V, cette formule devant



- (i) be numbered consecutively in series with the prefix "CTC(A)GC",
- (ii) refer to all tariffs being concurred in, and
- (iii) remain in effect until cancelled or revoked.

(2) Every concurrence shall be prepared in a loose leaf form on paper measuring 8½ inches wide by 11 inches long, commonly known as International Standard A4 size paper, plainly typewritten, printed or reproduced other than by carbon copy on durable paper.

(3) Every concurrence shall show

(a) the class of service to which it applies by inserting "Passenger", "Goods", or "Passenger and Goods" beneath the serial number; and

(b) a notation that the duplicate has been forwarded to the air carrier or agent in whose favour it is executed.

(4) Every concurrence shall be forwarded to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada K1A 0N9, by the issuing air carrier directly or the agent in whose tariff the carrier is concurring.

(5) Except as otherwise provided in these Regulations, every tariff concurred in by a specific, limited or general concurrence shall show reference to the serial number and prefix against the name of the concurring air carrier in the tariff.

(6) Every tariff issued pursuant to a limited or a specific concurrence shall conform to the terms of that concurrence.

(7) A concurrence may be cancelled by substituting a new concurrence cancelling the effective concurrence or by notice of revocation.

(8) No concurrence shall be revoked on less than sixty days' notice following the date of receipt thereof by the Committee and a copy thereof shall be served upon the air carrier issuing the tariff.

(9) Every notice of revocation shall be prepared in the form set out in Schedule VI and give the reasons therefor.

- (i) être numérotée dans l'ordre dans la série et être précédée de l'abréviation "CCT(A)GC",
- (ii) se rapporter à tous les tarifs faisant l'objet de l'adhésion, et
- (iii) demeurer en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée.

(2) Chaque formule d'adhésion doit être préparée sous forme de feuille détachée, sur du papier mesurant 8½ de largeur sur 11 pouces de longueur (International Standard A4), être dactylographiée, imprimée ou reproduite lisiblement sur du papier de bonne qualité (les copies au carbone ne sont pas acceptées).

(3) Chaque formule d'adhésion doit indiquer,

a) la classe de service à laquelle elle s'applique, par l'insertion des mots "passagers", "marchandises" ou "passagers et marchandises", au-dessous du numéro de série; et

b) qu'une copie a été envoyée à l'agent ou au transporteur aérien en faveur de laquelle elle est établie.

(4) Chaque formule d'adhésion doit être adressée au Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada K1A 0N9, directement par le transporteur aérien émetteur, ou par l'agent au tarif duquel adhère le transporteur aérien.

(5) Sauf dispositions contraires du présent règlement, chaque tarif faisant l'objet d'une adhésion spécifique, limitée ou générale, doit indiquer le numéro de série et l'abréviation en regard du nom du transporteur aérien adhérent.

(6) Chaque tarif publié par suite d'une adhésion limitée ou d'une adhésion spécifique doit être conforme aux clauses de cette adhésion.

(7) Une adhésion peut être annulée par la substitution d'une nouvelle adhésion qui annule l'adhésion en vigueur ou par un avis de révocation.

(8) Aucune adhésion ne doit être révoquée sans un préavis d'au moins 60 jours à compter de la date à laquelle le Comité reçoit cette révocation et une copie de cette dernière doit être délivrée au transporteur aérien émetteur du tarif.

(9) Chaque avis de révocation devra être préparé suivant la formule indiquée à l'annexe VI, en indiquant les raisons.

Air Carrier Regulations, section 140

---

(10) Where a concurrence is to continue in effect any tariff issued under a general or limited concurrence that is to be revoked, a specific concurrence in the tariff to be revoked shall be filed with the Committee by the concurring air carrier prior to the effective date of the revocation.

(11) Where a concurrence is revoked, and the revocation is not disallowed by the Committee, a revision of every tariff affected by the revocation shall be filed with the Committee to become effective upon statutory notice but not later than the effective date of the revocation.

(12) Where a tariff is not revised in accordance with subsection (11), the tolls in the tariff remain applicable and the carrier having revoked its concurrence is thereafter entitled to receive its local tolls and where the tariff is published by an air carrier, that air carrier will be held liable to the carrier who revoked the concurrence for the difference between the charges in the unamended tariff and those that would have existed had the tariff been amended in accordance with revocation of concurrence and, where the tariff was issued by an agent, the other air carriers constituting the through joint route will be held responsible for such difference in charges.

(13) Where a tariff of an air carrier or agent not subject to the jurisdiction of the Committee is filed with the Committee and a non-concurring air carrier participates therein, the said tariff shall be deemed to be legally effective and the tolls, regulations and provisions therein properly applicable unless the non-concurring air carrier has applied for and received an order from the Committee disallowing the tariff.

(14) Where two or more agents each file the same joint tariff, an exchange of concurrences is not required between each group of air carriers for whom each agent acts as attorney.

(15) Where an air carrier issues a joint tariff applying between places it is authorized to serve and places that other carriers are authorized to serve, it may omit reference to its own concurrence in the joint tariff, but shall show reference to the power of attorney and concurrence numbers of the other carriers.

(16) Where an issuing air carrier publishes a tariff applying from places of another originating carrier under authority of a power of attorney from the latter, and the tariff applies TO or VIA the places

(10) Si l'on désire maintenir en vigueur un tarif publié par suite d'une adhésion générale ou limitée qui doit être révoquée, une formule d'adhésion spécifique doit être déposée à cet effet, auprès du Comité, par le transporteur aérien adhérent, avant la date d'entrée en vigueur de la révocation.

(11) Lorsqu'une adhésion est révoquée et que cette révocation n'est pas rejetée par le Comité, une révision de chaque tarif visé par la révocation doit être déposée auprès du Comité de façon à entrer en vigueur après l'avis réglementaire, au plus tard à la date d'application de la révocation.

(12) Lorsqu'un tarif n'est pas révisé conformément aux prescriptions du paragraphe (11), les taux du tarif demeurent en vigueur et le transporteur aérien qui a révoqué son adhésion a par la suite le droit de recevoir ses taux simples. S'il s'agit d'un tarif publié par un transporteur aérien, ce transporteur aérien est responsable vis-à-vis du transporteur aérien qui a révoqué l'adhésion, de la différence entre les taux que renferme le tarif non modifié et ceux qui auraient existé si le tarif avait été modifié conformément à la révocation de l'adhésion. Dans le cas d'un tarif publié par un agent, les autres transporteurs aériens dont les lignes constituent l'itinéraire commun d'entier parcours sont responsables de la différence entre ces taux.

(13) Lorsqu'un tarif d'un transporteur aérien ou d'un agent, ne relevant pas du Comité, est déposé auprès du Comité et qu'un transporteur aérien non adhérent y participe, ledit tarif est considéré comme étant légalement en vigueur, et les taux, règlements et dispositions y étant contenus sont considérés comme réellement applicables, à moins que le transporteur aérien non adhérent n'ait demandé et reçu une ordonnance du Comité rejetant ledit tarif.

(14) Lorsque plusieurs agents déposent chacun le même tarif commun, il n'est pas nécessaire qu'un échange de formules d'adhésion ait lieu entre chaque groupe de transporteurs aériens pour lesquels chaque agent agit comme mandataire.

(15) Lorsqu'un transporteur aérien publie un tarif commun qui s'applique entre des points qu'il est autorisé à desservir et des points que d'autres transporteurs aériens sont autorisés à desservir, il peut omettre la mention de sa propre adhésion à ce tarif commun, mais il doit mentionner les numéros des procurations et des formules d'adhésions des autres transporteurs aériens en cause.

(16) Lorsqu'un transporteur aérien émetteur, en vertu d'une procuration écrite, publie un tarif applicable à partir de points desservis par un autre transporteur aérien initial et que ce tarif



of the issuing air carrier, a reference in the issuing air carrier's tariff to its concurrence in the tariff of that other originating air carrier is not required.

#### Powers of Attorney

141. (1) Where an issuing carrier desires to issue tariffs through an agent, it may do so by filing a power of attorney in the form set out in Schedule VII, and the power of attorney shall also appoint an alternate agent.

(2) Where an issuing carrier desires to issue tariffs through another air Carrier or a corporation that is not an air carrier, it may do so by filing a power of attorney in the form set out in Schedule VIII.

(3) Every power of attorney shall be prepared in loose leaf form on paper measuring  $8\frac{1}{2}$  inches wide by 11 inches long, commonly known as International Standard A4 size paper, plainly typewritten, printed or reproduced other than by carbon copy on durable paper.

(4) Every power of attorney shall

(a) be numbered consecutively in series with the prefix "CTC(A)PA" giving an explanation should any error occur in the numbering,

(b) show the class of service to which it applies by inserting "Passenger", "Goods" or "Passenger and Goods" beneath the number, and

(c) be in effect until cancelled or revoked.

(5) Every power of attorney shall be forwarded to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada K1A 0N9, and shall contain a notation that the duplicate thereof has been forwarded to the agent so appointed, and where an acknowledgement is required from the Committee, a copy may be submitted for that purpose stamped with the date of receipt and returned to the issuing air carrier.

(6) Where two or more air carriers appoint the same agent, separate powers of attorney are required from each appointing air carrier.



s'applique aux déplacements VERS ou VIA les points desservis par lui, il n'est pas nécessaire, dans ce tarif, que mention soit faite de l'adhésion du transporteur aérien émetteur au tarif de ce transporteur aérien initial.

#### Procurations écrites

141. (1) Lorsqu'un transporteur aérien émetteur désire publier des tarifs par l'intermédiaire d'un agent, il peut le faire en déposant une procuration écrite établie en la forme indiquée à l'annexe VII et dans laquelle il doit aussi désigner un autre agent.

(2) Lorsqu'un transporteur aérien émetteur désire publier des tarifs par l'intermédiaire d'un autre transporteur aérien ou d'un organisme qui n'est pas un transporteur aérien, il peut le faire en remplissant une procuration écrite établie en la forme indiquée à l'annexe VIII.

(3) Chaque procuration écrite doit être préparée sous forme de feuille détachée, sur du papier mesurant  $8\frac{1}{2}$  de largeur sur 11 pouces de longueur (International Standard A4), être dactylographiée, imprimée ou reproduite lisiblement sur du papier de bonne qualité (les copies au carbone ne sont pas acceptées).

(4) Chaque procuration écrite doit

a) être numérotée dans la série et précédée de l'abréviation "CCT(A)PA", en fournissant une explication si une erreur venait à se produire dans le numérotage;

b) indiquer la classe de service à laquelle elle s'applique par l'insertion des mots "passagers", "marchandises" ou "passagers et marchandises" au-dessous du numéro; et

c) demeurer en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée.

(5) Chaque procuration écrite doit être adressée au Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada, K1A 0N9, et il doit y être indiqué qu'une copie a été envoyée à l'agent désigné. Lorsque le Comité exige un accusé de réception, une copie peut être soumise à cette fin, porter le cachet de la date de réception et être retourné au transporteur aérien émetteur.

(6) Lorsque plusieurs transporteurs aériens désignent le même agent, des procurations écrites distinctes sont exigées de chacun de ces transporteurs aériens.

Air Carrier Regulations, sections 141,142

(7) Powers of attorney issued to two or more agents or carriers shall not result in the publication of duplicate or conflicting tariffs.

(8) Where a power of attorney is cancelled, either by substituting a new document specifically cancelling the effective document or by formal notice of revocation in the form set out in Schedule IX, the substitution or revocation shall be received by the Committee at least sixty days before its coming into effect and will not become effective until that period of time has elapsed.

(9) A substitution or revocation of a power of attorney that has not been acted upon by an agent at the effective date thereof shall not be deemed to have become effective unless the air carrier concerned has applied to and received from the Committee an order disallowing the tariff filed pursuant to such cancelled power of attorney.

(10) Every agent's tariff shall show the names of the air carriers for whom the agent acts with the serial number of the power of attorney authorizing the agent to issue and file tariffs for the carrier.

(11) Every agent's tariff, applicable jointly between or from places that air carriers are authorized to serve, which air carriers have appointed separate agents, shall be filed by each agent in its own CTC(A) series unless all such air carriers appoint the same agent.

Transfer of Operating Control

142. (1) Where an air carrier (in this section called an "adopted carrier") changes its name or transfers its operating control to another air carrier (hereinafter called an "adopting carrier"), the adopting carrier shall

(a) file with the Committee an adoption notice, numbered in its CTC(A) series, reading as follows:

"(the corporate name of the adopting carrier) hereby adopts, ratifies, and makes its own in every respect as if the same had been originally filed and posted by it, all tariffs, concurrences, divisions, or other instruments whatever, including supplements or amendments filed with the Canadian Transport Commission by, or heretofor adopted by, (the corporate name of the adopted air carrier) prior to (date),";

(7) Les procurations écrites délivrées à plusieurs agents ou transporteurs aériens ne devront pas entraîner la publication de tarifs en double ou contraires.

(8) Lorsqu'une procuration écrite est annulée, soit par la substitution d'un nouveau document qui annule explicitement le document jusque-là en vigueur, soit par un avis de révocation établi en la forme indiquée à l'annexe IX, le nouveau document ou l'avis de révocation doit parvenir au Comité au moins 60 jours avant la date de son entrée en vigueur, et il ne prendra pas effet avant l'expiration de cette période.

(9) Une substitution ou une révocation de procuration dont l'agent n'a pas tenu compte à la date de son entrée en vigueur, n'est pas censée être entrée en vigueur, à moins que le transporteur aériens n'ait demandé au Comité et n'en ait reçu une ordonnance rejetant le tarif déposé à la suite de l'annulation de la procuration.

(10) Les agents doivent donner dans leurs tarifs les noms des transporteurs aériens pour lesquels ils agissent, ainsi que le numéro de série de la procuration écrite qui les autorise à publier et à déposer les tarifs pour le transporteur aérien.

(11) Les tarifs d'agents, lorsqu'ils s'appliquent en commun entre des points ou à partir de points que sont autorisés à desservir des transporteurs aériens ayant chacun leur agent, doivent être déposés par chacun des agents dans sa propre série CCT(A), à moins que tous ces transporteurs aériens ne désignent le même agent.

#### Transfert du contrôle de l'exploitation

142. (1) Lorsqu'un transporteur aérien (appelé "transporteur adopté" dans le présent article) change de nom ou transfère le contrôle de son exploitation à un autre transporteur aérien (ci-après désigné "transporteur adoptant"), le transporteur adoptant doit

a) déposer auprès du Comité un avis d'adoption numéroté dans sa série CCT(A) et rédigé comme suit:

"Par les présentes, (raison sociale du transporteur adoptant) adopte, ratifie et fait siens à tous égards, comme s'il les avait lui-même déposés et affichés à l'origine, tous les tarifs, adhésions, répartitions et tous autres documents, y compris leurs suppléments et leurs modifications, déposés auprès de la Commission canadienne des transports ou jusqu'ici adoptés par (raison sociale du transporteur adopté) avant le (date),";

(b) file a power of attorney if the agent of the adopted air carrier or a new agent is being appointed;

(c) amend every tariff affected by the adoption notice, as follows:

"Effective (date shown in adoption notice) this tariff (or as amended) became the tariff (the corporate name of adopting carrier) by its adoption notice CTC(A) No....."; and

(d) where the tariff to be amended is in book form, make an amendment by filing a supplement in the regular manner containing only the information relating to the adoption notice, or where the tariff to be amended is in loose leaf form, insert the adoption notice on a page of the tariff that remains in effect until the tariff is cancelled or amended in such manner as to remove every reference therein to the adopted carrier.

(2) Every supplement to a tariff of an adopted carrier issued by an adopting carrier subsequent to the supplement referred to in paragraph (1)(d) shall

(a) contain the name of the air carrier,

(b) be numbered consecutively following the number of the adoption supplement, and

(c) use the CTC(A) number of the adopted carrier's series adopting that air carrier's name or initials for example:--"Supplement No. 3 to CTC(A) No. 5 (XYZ series)".

(3) Every tariff issued by other air carriers or agents in which the adopted carrier is named as a participant shall be amended to substitute the adopted carrier in the first supplement, or revised page issued by such other air carriers or agents after the adoption has come into effect, which shall contain the following provision:

"(the corporate name of adopting carrier) by its adoption notice CTC(A) No.....has taken over the tariffs of (the corporate name of adopted carrier) and is hereby substituted for the adopted carrier wherever it appears in this tariff, effective (date of adoption)."



b) déposer une procuration écrite si l'agent du transporteur adopté ou un nouvel agent est désigné;

c) modifier chaque tarif visé par l'avis d'adoption, comme suit:

"Le (date indiquée dans l'avis d'adoption), le présent tarif, ou tarif modifié, est devenu le tarif de (raison sociale du transporteur adoptant), conformément à son avis d'adoption CCT(A) n°....."; et

d) lorsque le tarif à modifier a été publié en reliure, la modification doit être effectuée au moyen d'un supplément déposé de la manière ordinaire et ne comportant que les renseignements relatifs à l'avis d'adoption, ou lorsque le tarif à modifier se trouve sous forme de feuillets mobiles, insérer l'avis d'adoption dans une page du tarif qui demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou modifié de façon à faire disparaître du tarif toute mention du transporteur adopté.

(2) Tout supplément à un tarif d'un transporteur adopté, que publie un transporteur adoptant ultérieurement au supplément indiqué à l'alinéa (1)d) doit:

a) contenir le nom du transporteur aérien;

b) être numéroté dans l'ordre à partir du numéro qui suit celui du supplément d'adoption; et

c) utiliser le numéro CCT(A) de la série du transporteur adopté, en adoptant le nom ou les initiales de ce transporteur aérien, par exemple: - "Supplément n° 3 au tarif CCT(A) n° 5 (séries XYZ)".

(3) Tout tarif publié par d'autres transporteurs aériens ou agents et dans lequel tout transporteur adopté est indiqué comme participant doit être modifié de façon à remplacer le nom de ce dernier par celui du transporteur adoptant dans le premier supplément ou la page révisée qu'ont publiés les autres transporteurs aériens ou agents après l'entrée en vigueur de l'adoption, le tarif modifié devant contenir la clause suivante:

"(Raison sociale du transporteur adoptant), par son avis d'adoption CCT(A) n°....., a pris à sa charge le tarif de (raison sociale du transporteur adopté). En conséquence le nom du transporteur adoptant est par les présentes substitué à celui du transporteur adopté chaque fois que celui-ci apparaît dans le présent tarif, à compter de (date de l'adoption)."



(4) Where a loose leaf tariff is amended as provided in subsection (3), the substitution clause shall remain in effect until the tariff is cancelled, or until all necessary amendments to the tariff have been effected to remove all references to the adopted carrier.

(5) Powers of attorney and concurrences adopted by the adopting carrier shall be replaced within 120 days by new powers of attorney and concurrences of the adopting carrier, upon which documents reference shall be made of the cancellation of the documents of the adopted carrier.

(6) Subsection 129(1) does not apply to supplements referred to in paragraph (1)(d).

#### Filing and Posting of Tariffs

**143.** (1) Every air carrier shall, immediately upon filing a tariff and thereafter until the tariff is cancelled,

(a) post and keep available for public inspection at its office and in every place where it receives goods for carriage or sells passenger tickets a true copy of every effective tariff in which the air carrier participates that applies to the commercial air service offered at that place, and

(b) post a notice in every one of its offices in a prominent location

(i) directing attention to the place where the tariffs are kept on file, and

(ii) indicating the business hours during which the tariffs may be inspected by members of the public.

(2) Every air carrier shall keep at its principal or general office a true copy of each cancelled tariff in which it participated prior to cancellation and shall retain every such copy for a period of three years after the date of cancellation of the tariff.

**144.** Where, in respect of a question relating to tariffs, no provision can be found in these Regulations to fit a particular set of circumstances, an air carrier may apply in writing for direction.

Rev. & Amended  
SOR/84-940  
28-11-84

(4) Lorsqu'un tarif à feuillets mobiles est modifié comme il est indiqué au paragraphe (3), la clause de substitution demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou jusqu'à ce que les modifications nécessaires aient été apportées au tarif, de façon à faire disparaître toute mention du transporteur adopté.

(5) Les procurations écrites et les adhésions adoptées par le transporteur adoptant doivent être remplacées dans un délai de 120 jours par de nouvelles procurations écrites et adhésions émanant du transporteur adoptant, dans lesquelles il doit être fait mention de l'annulation des documents du transporteur adopté.

(6) Le paragraphe 129(1) ne s'applique pas aux suppléments auxquels il est fait allusion à l'alinéa (1)d).

#### Dépôt et affichage des tarifs

143. (1) Tout transporteur aérien doit, immédiatement après avoir déposé un tarif, et jusqu'à ce que le tarif soit annulé,

a) afficher et tenir à la disposition du public pour consultation, à chaque point où il reçoit des marchandises à transporter, ou à chaque bureau où sont vendus les billets de passagers, une copie conforme de tout tarif en vigueur auquel le transporteur aérien participe et qui s'applique au service aérien commercial offert en ce point; et

b) afficher dans chacun de ses bureaux et bien en évidence un avis  
(i) faisant connaître l'endroit où les tarifs sont conservés, et  
(ii) indiquant les heures de bureau durant lesquelles le public peut consulter ces tarifs.

(2) Tout transporteur aérien doit, pour une période de trois ans à compter de la date d'annulation, conserver à son bureau principal ou central une copie conforme de tout tarif annulé auquel il a participé avant l'annulation dudit tarif.

Abrogé & rempl.  
DORS/84-940  
28-11-84

144. En ce qui concerne les tarifs, lorsqu'il n'existe dans le présent règlement aucune disposition applicable, à un cas particulier, un transporteur aérien peut demander des directives par écrit.

PART VIII

ACCOUNTS, RECORDS AND RETURNS

(This Part consists of sections 145 through 149,  
as set out on pages E-335 through E-340.3)

Rev. & New  
SOR/82-94  
29-12-81

**145. In this Part,**

"enplaned goods" means non-passenger traffic excluding the free baggage allowance of passengers when taken on board an aircraft for transportation;  
(marchandises embarquées)

"enplaned passenger" means

(a) in the case of unit toll transportation or transportation on a CPC, ITC, ABC/ITC or ABC (domestic), a person taken on board an aircraft for whom an air carrier receives a flight coupon or other document good for transportation between the two points specified therein; or

(b) in the case of charter transportation not referred to in paragraph (a), a person carried under the charter contract whenever he

(i) boards the chartered aircraft at the commencement of the transportation, or

(ii) reboards the chartered aircraft after a landing made for other than technical purposes; (passager embarqué)

"licensee" means a person who is authorized in writing by the Committee to operate a commercial air service in a class established by section 3; (titulaire)

"quarter" means any period of three months commencing on the first day of January, April, July or October in any year; (trimestre)

"statement" means a statistical or financial reporting form referred to in Schedule X or X.1; (état)

"year" means a calendar year or any part of a calendar year; (année)

Rev. & New  
SOR/82-94  
29-12-81

**146. (1)** For the purpose of keeping accounts, completing statements and reporting statistical and financial information, Canadian air carriers are assigned to the following reporting levels:

(a) Level 1, comprising any air carrier that, in each of the two years immediately preceding the reporting year,

PARTIE VIII

COMPTES, DOSSIERS ET RAPPORTS

[Cette Partie comprend les articles de 145 à 149,  
apparaissant sur les pages F-335 à F-340.3.]

145. Dans la présente partie,

"année" désigne une année civile ou une partie d'une année civile,  
(year)

Abrogé et re  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981

"état" désigne une formule statistique ou un rapport financier visés  
à l'annexe X ou X.1; (statement)

"marchandises embarquées" désigne les marchandises transportées à  
bord d'un aéronef, à l'exception de la franchise de bagages à  
laquelle les passagers ont droit; (enplaned goods)

"passager embarqué" désigne

a) dans le cas de vols à taux unitaires ou de vols d'affrètement  
CPC, AVTC, ABC/AVTC ou ABC (intérieurs), une personne admise à bord  
d'un aéronef pour laquelle un transporteur aérien reçoit un coupon  
ou un autre document valide en vue de son transport entre les deux  
points spécifiés dans ce document; ou

b) dans le cas de vols d'affrètement non visés à l'alinéa a), une  
personne transportée en vertu du contrat d'affrètement, qui

(i) monte à bord de l'aéronef affrété au point d'origine du vol,  
ou

(ii) monte de nouveau à bord de l'aéronef affrété après un  
atterrissage effectué pour d'autres raisons que ces raisons  
techniques; (enplaned passenger)

"titulaire" désigne une personne autorisée par écrit par le Comité à  
exploiter un service aérien commercial d'une classe établie à  
l'article 3; (licensee)

"trimestre" désigne une période de trois mois commençant le premier  
janvier, avril, juillet ou octobre d'une année donnée. (quarter).

146. (1) Les transporteurs aériens canadiens sont classés pour des  
fins comptables et statistiques, selon les niveaux d'imputabilité  
suivants:

Abrogé et re  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981

a) le niveau I comprend tout transporteur aérien qui, dans chacune  
des deux années précédant l'année prise en considération,



- (i) was licensed to operate a Class 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 or 9-4 fixed wing commercial air service,
  - (ii) carried, under its licences to operate the services listed in subparagraph (i),
    - (A) five hundred thousand or more enplaned passengers,
    - (B) one hundred thousand or more tonnes of enplaned goods, or
    - (C) both the passengers and goods referred to in clauses (A) and (B), and
  - (iii) derived annual gross revenues of five hundred thousand dollars or more from the operation of all its licensed commercial air services;
- (b) Level II, comprising any air carrier not assigned by paragraph (a) to reporting Level I that, in each of the two years immediately preceding the reporting year,
- (i) was licenced to operate a Class 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 or 9-4 fixed wing commercial air service,
  - (ii) carried, under its licences to operate the services listed in subparagraph (i),
    - (A) more than fifty thousand enplaned passengers,
    - (B) more than ten thousand tonnes of enplaned goods, or
    - (C) both the passengers and goods referred to in clauses (A) and (B), and
  - (iii) derived annual gross revenues of five hundred thousand dollars or more from the operation of all its licensed commercial air services;
- (c) Level III, comprising any air carrier not assigned by paragraph (a), (b), (e), (f) or (g) to reporting Level I, Level II, Level V, Level VI or Level VII respectively, that
- (i) during any part of the reporting year, was licensed to operate a Class 1, 2, 8 or 9-2 fixed wing commercial air service, or
  - (ii) in each of the two years immediately preceding the reporting year, derived annual gross revenues of five hundred thousand dollars or more from the operation of all its licensed commercial air services;
- (d) Level IV, comprising any air carrier that, in either of the two years immediately preceding the reporting year, derived annual gross revenues of less than five hundred thousand dollars from the operation of all its licensed commercial air services, except
- (i) any air carrier that, during any part of the reporting year, was licensed to operate a Class 1, 2, 8 or 9-2 fixed wing commercial air service,
  - (ii) any air carrier assigned by paragraph (e), (f) or (g) to reporting Level V, Level VI or Level VII respectively, and
  - (iii) any air carrier that continues to be assigned to reporting Level I, Level II or Level III pursuant to subsection (6);



- (i) était titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un service aérien commercial de la classe 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 ou 9-4, au moyen d'aéronefs à voilure fixe,
  - (ii) a transporté, en vertu des permis visés au sous-alinéa (i),
    - (A) au moins 500,000 passagers embarqués,
    - (B) au moins 100,000 tonnes de marchandises embarquées, ou
    - (C) les passagers et les marchandises visés aux dispositions (A) et (B), et
  - (iii) a tiré des recettes brutes annuelles d'au moins \$500,000 de l'exploitation de tous ses services aériens commerciaux autorisés;
- b) le niveau II comprend tout transporteur aérien non classé au niveau I établi à l'alinéa a), qui, dans chacune des deux années précédant l'année prise en considération,
- (i) était titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un service aérien commercial de la classe 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 ou 9-4, au moyen d'aéronefs à voilure fixe,
  - (ii) a transporté, en vertu des permis visés au sous-alinéa (i),
    - (A) plus de 50,000 passagers embarqués,
    - (B) plus de 10,000 tonnes de marchandises embarquées, ou
    - (C) les passagers et les marchandises visés aux dispositions (A) et (B), et
  - (iii) a tiré des recettes brutes annuelles d'au moins \$500,000 de l'exploitation de tous ses services aériens commerciaux autorisés;
- c) le niveau III comprend tout transporteur aérien non classé au niveau I, II, V, VI ou VII établis respectivement à l'alinéa a), b), e), f) ou g), qui,
- (i) au cours de l'année prise en considération, était autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 1, 2, 8 ou 9-2, au moyen d'aéronefs à voilure fixe, ou
  - (ii) dans chacune des deux années précédant l'année prise en considération, a tiré des recettes brutes annuelles d'au moins \$500,000 de l'exploitation de tous ses services aériens commerciaux autorisés;
- d) le niveau IV comprend tout transporteur aérien qui, dans l'une ou l'autre des deux années précédant l'année prise en considération, a tiré des recettes brutes annuelles inférieures à \$500,000 de l'exploitation de tous ses services aériens commerciaux autorisés, sauf
- (i) un transporteur aérien qui, au cours de l'année prise en considération, était autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 1, 2, 8 ou 9-2, au moyen d'aéronefs à voilure fixe,
  - (ii) un transporteur aérien classé au niveau V, VI ou VII établis respectivement à l'alinéa e), f) ou g), et
  - (iii) un transporteur aérien qui demeure au niveau I, II ou III en vertu du paragraphe (6);

(e) Level V, comprising, regardless of revenue earned, any air carrier that, throughout the reporting year, was licensed to operate  
(i) only Class 7 fixed wing commercial air services, or  
(ii) only Class 7 fixed wing commercial air services and Class 6 commercial air services;

(f) Level VI, comprising, regardless of revenue earned, any air carrier that, throughout the reporting year, held no licence other than one or more that authorized Class 6 commercial air services; and

(g) Level VII, comprising, regardless of revenue earned, any air carrier that, throughout the reporting year, held no licence other than one or more that authorized any or all of Class 4, Class 9-4, Class 5 or Class 9-5 commercial air services restricted to serving the transportation requirements of a lodge operation.

(2) The Committee may assign any licensee who is a member of an associated group of licensees and is controlled by

(a) another licensee in the associated group of licensees, or

(b) a person other than a licensee,

to a reporting level determined by the combined annual gross revenues derived from the operation of licensed commercial air services, by the combined number of enplaned passengers or tonnes of enplaned goods carried annually or by the combined licence authorities, as applicable, of all or any combination of the licensees belonging to that associated group of licensees.

(3) Where a licensee, with the Committee's authorization, has entered into a service agreement with another air carrier whereby that other air carrier agrees to operate a commercial air service on behalf of the licensee, that other air carrier shall be assigned by the Committee to a reporting level on the basis of

(a) the classes of,

(b) the annual gross revenues derived from, and

(c) the number of enplaned passengers or tonnes of enplaned goods carried annually on

all the commercial air services operated by that other air carrier, and the other air carrier shall complete and file with the Committee all statements relative to those commercial air services unless the Committee directs the licensee to continue reporting as if no service agreement were in effect.

e) le niveau V comprend, indépendamment des recettes obtenues, tout transporteur aérien qui, au cours de l'année prise en considération, était autorisé à exploiter

(i) uniquement un service aérien commercial de la classe 7, au moyen d'aéronefs à voilure fixe, ou

(ii) uniquement un service aérien commercial de la classe 7, au moyen d'aéronefs à voilure fixe, et un service aérien commercial de la classe 6;

f) le niveau VI comprend, indépendamment des recettes obtenues, tout transporteur aérien qui, au cours de l'année du rapport, ne détenait qu'un ou plusieurs permis l'autorisant à exploiter ces services aériens commerciaux de la classe 6; et

g) le niveau VII comprend, indépendamment des recettes obtenues, tout transporteur aérien qui, au cours de l'année du rapport, ne détenait qu'un ou plusieurs permis l'autorisant à exploiter un ou la totalité des services aériens commerciaux de la classe 4, 9-4, 5 ou 9-5, lesdits services étant limités à répondre aux besoins en transport nécessaire à l'exploitation des camps touristiques.

(2) Le Comité peut attribuer à un titulaire qui fait partie d'un groupe de titulaires associés et qui est dirigé

a) par un autre titulaire de ce groupe, ou

b) par une personne autre qu'un titulaire, un niveau d'imputabilité établi d'après l'ensemble des recettes brutes annuelles provenant de l'exploitation des services aériens commerciaux autorisés, d'après le nombre total de tonnes de marchandises embarquées ou de passagers embarqués annuellement, ou d'après l'ensemble des permis détenus par chacun ou certains des titulaires du groupe.

(3) Lorsqu'un titulaire a avec l'assentiment du Comité, conclu un contrat de service avec un autre transporteur aérien en vertu duquel celui-ci accepte d'exploiter un service aérien commercial au nom du titulaire, le Comité attribue à cet autre transporteur aérien un niveau d'imputabilité établi selon

a) les classes,

b) les recettes brutes annuelles obtenues, et

c) le nombre de tonnes de marchandises embarquées ou de passagers embarqués transportés annuellement, dans le cadre de tous les services aériens commerciaux exploités par cet autre transporteur aérien et celui-ci devra remplir et déposer auprès du Comité tous les états afférents aux services susmentionnés, à moins que le Comité ne demande au titulaire de continuer à présenter ses états et rapports comme si aucun contrat de service n'avait été conclu.

(4) Subject to subsection (5), every Canadian air carrier that was not authorized to operate a commercial air service immediately prior to the issuance of a licence is assigned by the Committee to

- (a) Level IV; or
- (b) the reporting level determined by the class or type of commercial air services it has been licensed to operate.

(5) On the issuance of a licence or the amendment of an existing licence, the Committee may assign a Canadian air carrier to any reporting level on the basis of

- (a) the projected annual gross revenues to be derived from the operation of all the commercial air services it has been licensed to operate;
- (b) the projected number of enplaned passengers or tonnes or enplaned goods to be carried annual on all the Class 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 or 9-4 fixed wing commercial air services it has been licensed to operate; or
- (c) any combination of the revenues, passengers or goods referred to in paragraphs (a) and (b).

(6) Notwithstanding paragraphs (1)(a) to (d), where an air carrier is assigned to a reporting level pursuant to this section on the basis of

- (a) the actual or projected annual gross revenues derived or to be derived from the operation of all the commercial air services it is licensed to operate,

- (b) the actual or projected number of enplaned passengers or tonnes of enplaned goods carried or to be carried annually on all the Class 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 or 9-4 fixed wing commercial air services it is licensed to operate, or

- (c) any combination of the revenues, passengers or goods referred to in paragraphs (a) and (b),

the air carrier shall continue to be assigned to that reporting level unless it fails to meet the qualifications applicable thereto for two consecutive years.

147. (1) Unless not licensed to operate a commercial air service to which a statement relates,

- (a) every air carrier assigned to reporting Level I shall complete and file with the Committee

- (i) Statements 1(I,F) and 3(I), on a monthly basis within 30 days after the end of each month,



(4) Sous réserve au paragraphe (5), le Comité attribue à un transporteur aérien canadien qui n'était pas autorisé à exploiter un service aérien commercial immédiatement avant la délivrance d'un permis,

- a) le niveau IV; ou
- b) le niveau d'imputabilité établi selon la classe ou le type de service aérien commercial qu'il est autorisé à exploiter.

(5) Le Comité peut, au moment de délivrer un permis ou de modifier un permis existant, attribuer à un transporteur aérien canadien un niveau d'imputabilité établi selon

- a) les recettes brutes annuelles prévues provenant de l'exploitation de tous les services aériens commerciaux qu'il est autorisé à exploiter;
- b) le nombre de tonnes de marchandises embarquées ou de passagers embarqués qu'il prévoit transporter annuellement dans le cadre de tous les services aériens commerciaux de la classe 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 ou 9-4, au moyen d'aéronefs à voilure fixe, qu'il est autorisé à exploiter; ou
- c) une combinaison des recettes, des passagers ou des marchandises visés aux alinéas a) et b).

(6) Par dérogation aux alinéas (1)a) à d), lorsqu'un transporteur aérien se voit attribuer un niveau d'imputabilité établi selon

- a) les recettes brutes annuelles réelles ou prévues provenant de l'exploitation de tous les services aériens commerciaux qu'il est autorisé à exploiter,

- b) le nombre réel ou prévu de tonnes de marchandises embarquées ou de passagers embarqués transportés annuellement dans le cadre de tous les services aériens commerciaux de la classe 1, 2, 3, 4, 8, 9-2, 9-3 ou 9-4, au moyen d'aéronefs à voilure fixe, qu'il est autorisé à exploiter,

- c) une combinaison des recettes, des passagers ou des marchandises visés aux alinéas a) et b),

le transporteur aérien continue de se voir attribuer ce niveau d'imputabilité à moins qu'il ne réponde aux conditions applicables au niveau établi pendant deux années consécutives.

147. (1) A moins de ne pas être autorisé à exploiter un service aérien commercial assujetti au dépôt d'un état,

- a) un transporteur aérien de niveau I doit remplir et faire parvenir au Comité

- (i) les états 1 (I,F) et 3(1) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin,

Abrogé et rempl.  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981



(ii) Statements 7(I), 10(I,II), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) and 32(I,II,III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter,

(iii) Statement 21(I), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee, and

(iv) Statements 20(I,II,III), 21(I), 22(I) and 23(I), on an annual basis within 90 days after the end of each year, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee;

(b) every air carrier assigned to reporting Level II shall complete and file with the Committee

(i) Statements 4(II,III,IV,F), 10(I,II), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) and 32 (I,II,III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter,

(ii) Statement 21(II), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee, and

(iii) Statements 20(I,II,III), 21(II), 22(II,III) and 23(II), on an annual basis within 90 days after the end of each year, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee;

(c) every air carrier assigned to reporting Level III shall complete and file with the Committee

(i) Statements 4(II,III,IV,F), 10(III,IV), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) and 32 (I,II,III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter,

(ii) Statement 21(III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee, and

(iii) Statements 20(I,II,III), 21(III) and 22(II,III), on an annual basis within 90 days after the end of each year, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee;

(d) every air carrier assigned to reporting Level IV shall complete and file with the Committee

(i) Statements 4(II,III,IV,F), 10(III,IV), 15(IV,V,VI,VII) and 16(I,II,III,IV), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter, and

(ii) Statements 20(IV,V,VII) and 21(IV,V), on an annual basis within 90 days after the end of each year, and in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee;

(e) every air carrier assigned to reporting Level V shall complete and file with the Committee

(i) Statements 15(IV,V,VI,VII) and 16(V,VI,VII), and

- (ii) les états 7(1), 10(I,II), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) et 32(I,II,III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin,
  - (iii) l'état 21(1) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité, et
  - (iv) les états 20(I,II,III), 21(I), 22(I) et 23(I) à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité;
- b) un transporteur aérien de niveau II doit remplir et faire parvenir au Comité
- (i) les états 4(II,III,IV,F), 10(I,II), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) et 32(I,II,III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin,
  - (ii) l'état 21(II) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité, et
  - (iii) les états 20(I,II,III), 21(II), 22(II,III) et 23(II) à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité;
- c) un transporteur aérien de niveau III doit remplir et faire parvenir au Comité
- (i) les états 4(II,III,IV,F), 10(III,IV), 15(I,II,III), 16(I,II,III,IV) et 32(I,II,III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin,
  - (ii) l'état 21(III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité, et
  - (iii) les états 20(I,II,III), 21(III) et 22(II,III) à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité;
- d) un transporteur aérien de niveau IV doit remplir et faire parvenir au Comité
- (i) les états 4(II,III,IV,F), 10(III,VI), 15(IV,V,VI,VII) et 16(I,II,III,IV) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin, et
  - (ii) les états 20(IV,V,VII) et 21(IV,V) à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité;
- e) un transporteur aérien de niveau V doit remplir et faire parvenir au Comité à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin,
- (i) les états 15(IV,V,VI,VII) et 16(V,VI,VII), et

(ii) Statements 20(IV,V,VII) and 21(IV,V), in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee,

on an annual basis within 90 days after the end of each year;

(f) subject to subsection (2), every air carrier assigned to reporting Level VI shall

(i) Complete and file with the Committee Statements 15(IV,V,VI,VII) and 16(V,VI,VII), on an annual basis within 90 days after the end of each year, and

(ii) file with the Committee a copy of its annual financial statement prepared by the club at the end of its fiscal year within 90 days after the end of that fiscal year; and

(g) every air carrier assigned to reporting Level VII shall complete and file with the Committee

(i) Statements 15(IV,V,VI,VII) and 16(V,VI,VII), and

(ii) Statement 20(IV,V,VII) or an audited balance sheet, in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee,

on an annual basis within 90 days after the end of each year.

(2) No air carrier assigned to reporting Level VI shall be required to complete and file with the Committee Statements 15(IV,V,VI,VII) and 16(V,VI,VII) where such a carrier is a member of the Royal Canadian Flying Clubs Association and the information required to be filed on Statements 15(IV,V,VI,VII) and 16(V,VI,VII) is completed and filed with the Committee by the Association on behalf of the air carrier.

(3) Every air carrier, other than an air carrier assigned to reporting Level VII, that performs domestic charter or international charter commercial air services using aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 35,000 pounds shall, in respect of such services, complete and file with the Committee Statement 2(I,II,III,IV,F), on a monthly basis within 30 days after the end of each month.

(4) Every air carrier, other than an air carrier assigned to reporting Level VII, that performs international charter commercial air services between Canada and the United States using aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 18,000 pounds shall, in respect of such services, complete and file with the Committee Statement 2(I,II,III,IV,F), on a monthly basis within 30 days after the end of each month.

- (ii) les états 20(IV,V,VII) et 21(IV,V), conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité;
- f) sous réserve du paragraphe (2), un transporteur aérien de niveau VI doit
  - (i) remplir et faire parvenir au Comité les états 15(IV,V,VI,VII) et 16(V,VI,VII) à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin, et
  - (ii) faire parvenir au Comité une copie de son bilan annuel, préparé par l'aéroclub à la fin de son exercice financier, dans les 90 jours qui en suivent la fin; et
- g) un transporteur aérien de niveau VII doit remplir et faire parvenir au Comité à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin,
  - (i) les états 15(IV,V,VI,VII) et 16(V,VI,VII), et
  - (ii) l'état 20(IV,V,VII) ou un bilan vérifié, conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
- (2) Un transporteur aérien de niveau VI n'est pas tenu de remplir et de faire parvenir au Comité les états 15(IV,V,VI,VII) et 16(V,VI,VII), s'il est membre de la Royal Canadian Flying Clubs Association et que les renseignements requis dans ces états sont déposés auprès du Comité par cette association au nom du transporteur aérien.
- (3) Un transporteur aérien, autre qu'un transporteur aérien de niveau VII, qui assure un service aérien commercial d'affrètement intérieur ou international au moyen d'aéronefs dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 35,000 livres doit, pour ce service, remplir et faire parvenir au Comité l'état 2(I,II,III,IV,F) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin.
- (4) Un transporteur aérien, autre qu'un transporteur aérien de niveau VII, qui assure un service aérien commercial international d'affrètement entre le Canada et les Etats-Unis au moyen d'aéronefs dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à 18,000 livres doit, pour ce service, remplir et faire parvenir au Comité l'état 2(I,II,III,IV,F) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin.



(5) Every Canadian air carrier shall complete and file with the Committee Statement 31, on an annual basis within 90 days after the end of each year.

(6) Every air carrier assigned to reporting Level I, Level II, Level III or Level IV shall complete and file with the Committee Statement 30, on a quarterly basis within 7 days after the end of each quarter.

(7) Every air carrier assigned to reporting Level V, Level VI or Level VII shall complete and file with the Committee Statement 30, on an annual basis within 7 days after the end of each year.

(8) Every air carrier assigned to reporting Level I, Level II or Level III that is licensed to operate domestic or international charter or contract commercial air services using aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 35,000 pounds shall, in respect of such services, complete and file with the Committee Statement 11(I,II,III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter.

(9) Every air carrier assigned to reporting Level I, Level II or Level III that is licensed to operate domestic or international charter or contract commercial air services using aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels not greater than 35,000 pounds shall, in respect of such services, complete and file with the Committee Statement 12(I,II,III), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter.

(10) Every Canadian air carrier that is not assigned to reporting Level I but is licensed to operate a Class 1 commercial air service shall complete and file with the Committee Statement 1(I,F) for the Class 1 points served, on a monthly basis within 30 days after the end of each month.

(11) Every air carrier assigned to reporting Level II, Level III or Level IV and every foreign air carrier licensed to operate a Class 2, Class 3, Class 9-2 or Class 9-3 commercial air service restricted to the transportation of goods shall, in respect of such services, complete and file with the Committee Statement 5(II,III,IV,F), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter.

(12) Every foreign air carrier licensed to operate a Class 8 commercial air service shall complete and file with the Committee

(a) Statement 1(I,F), on a monthly basis within 30 days after the end of each month; and



(5) Chaque transporteur aérien canadien doit remplir et faire parvenir au Comité l'état 31 à chaque année, dans les 90 jours qui en suivent la fin.

(6) Un transporteur aérien de niveau I, II, III ou IV doit remplir et faire parvenir au Comité l'état 30 à chaque trimestre, dans les 7 jours qui en suivent la fin.

(7) Un transporteur aérien de niveau V, VI ou VII doit remplir et faire parvenir au Comité l'état 30 à chaque année, dans les 7 jours qui en suivent la fin.

(8) Un transporteur aérien de niveau I, II ou III qui est autorisé à exploiter des services aériens commerciaux d'affrètement ou contractuels, intérieurs ou internationaux, au moyen d'aéronefs dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, est supérieur à

35,000 livres doit, pour ces services, remplir et faire parvenir au Comité l'état 11(I,II,III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(9) Un transporteur aérien de niveau I, II ou III qui est autorisé à exploiter des services aériens commerciaux d'affrètement ou contractuels, intérieurs ou internationaux, au moyen d'aéronefs dont le poids maximal autorisé au décollage, sur roues, ne dépasse pas 35,000 livres doit, pour ces services, remplir et faire parvenir au Comité l'état 12(I,II,III) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(10) Un transporteur aérien canadien qui n'est pas du niveau I mais qui est autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 1, doit pour les points desservis dans le cadre de ce service, remplir et faire parvenir au Comité l'état 1(I,F) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(11) Un transporteur aérien de niveau II, III ou IV et un transporteur aérien étranger autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 2, 3, 9-2 ou 9-3 limité au transport de marchandises, doivent, pour ces services, remplir et faire parvenir au Comité l'état 5(II,III,IV,F) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(12) Un transporteur aérien étranger autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 8 doit remplir et faire parvenir au Comité

a) l'état 1(I,F) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin; et

(b) Statement 7(F), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter.

(13) Unless directed by the Committee to complete and file Statement 1(I,F) on a monthly basis within 30 days after the end of each month, every foreign air carrier licensed to operate a Class 9-2 or Class 9-3 commercial air service shall complete and file with the Committee Statement 4(II,III,IV,F), on a quarterly basis within 30 days after the end of each quarter.

(14) The statements referred to in this section shall contain the information described in Column II of Schedule X opposite the applicable statement number set out in Column I of that Schedule and the forms for such statements may be obtained from the Aviation Statistics Centre, Ottawa, K1A 0N9.

148.(1) Where by section 147 or paragraph (2)(b) an air carrier is required to complete and file with the Committee any statement within a particular period, it may, in lieu of completing and filing the statement, file the data required on the statement in a machine readable form acceptable to the Committee within the same period or within any other period as the Committee may direct.

(2) The Committee may, at any time,

(a) exempt an air carrier from completing, either in whole or in part, and filing with the Committee any statement specified in these Regulations;

(b) Substitute for a statement specified in these Regulations any other statement and require an air carrier to complete and file the substituted statement;

(c) reduce any frequency of filing specified in these Regulations and require an air carrier to complete and file statements at the reduced frequency; and

(d) determine the period, which shall not be less than 30 days, within which statements to be submitted pursuant to paragraph (b) or (c) are to be completed and filed with the Committee.

(3) The substitute statement referred to in paragraph (2)(b) shall contain the information described in Column II of either Schedule X or X.1 opposite the applicable statement number set out in Column I of that Schedule and the form for such statement may be obtained from the Aviation Statistics Centre, Ottawa, K1A 0N9.

b) l'état 7(F) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(13) Un transporteur aérien étranger autorisé à exploiter un service aérien commercial de la classe 9-2 ou de la classe 9-3 doit remplir et faire parvenir au Comité l'état 4(II,III,IV,F) à chaque trimestre, dans les 30 jours qui en suivent la fin, à moins que le Comité ne lui enjoigne de remplir et de faire parvenir l'état 1(I,F) à chaque mois, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

(14) Les états visés au présent article doivent contenir les renseignements décrits à la colonne II de l'annexe X pour chacun des états prévus à la colonne I de cette annexe, et les formules pertinentes peuvent être obtenues au Centre des statistiques de l'aviation, Ottawa, K1A 0N9.

148. (1) Lorsqu'un transporteur aérien doit, en vertu de l'article 147 ou de l'alinéa (2)b), remplir et faire parvenir au Comité un état particulier dans le délai prescrit, il peut consigner les renseignements demandés dans l'état sur une autre formule qui est assimilable par une machine et acceptée par le Comité, et la lui envoyer dans le même délai ou dans celui fixé par le Comité.

Abrogé et remplacé  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981

(2) Le Comité peut, en tout temps,

a) exempter un transporteur aérien de remplir, en tout ou en partie, et de lui faire parvenir, tout état prescrit par le présent règlement;

b) substituer un autre état à un état prescrit par le présent règlement et exiger qu'un transporteur aérien remplisse et dépose cet autre état;

c) réduire la fréquence à laquelle un transporteur aérien doit remplir et déposer les états prescrits par le présent règlement; et

d) fixer le délai, qui doit être d'au moins 30 jours, dans lequel les états doivent être remplis et déposés auprès du Comité selon l'alinéa b) ou c).

(3) L'état substitutif visé à l'alinéa (2)b) doit contenir les renseignements décrits à la colonne II de l'annexe X ou X.1 pour l'état applicable indiqué à la colonne I de cette annexe, et la formule pertinente peut être obtenue au Centre des statistiques de l'aviation, Ottawa, K1A 0N9.

Air Carrier Regulations, sections 149

Rev. and New  
SOR/82-864  
23-9-82

149. Every air carrier shall, unless otherwise directed by the Committee, keep in original form or on microfilm, all financial, accounting and statistical records and shall retain every such record for a period of three years.

Règlement sur les transporteurs aériens, article 149

149. Tout transporteur aérien doit, à moins d'avis contraire du Comité, conserver durant une période de trois ans, soit dans sa présentation originale ou soit sur microfilm, tous les dossiers financiers, comptables et statistiques.

Abrogé et remplacé  
DORS/82-864  
23 septembre  
1982

F-340.3

Neuvième amendement;

Page ajoutée le 2 juin 1983.



PART IX

SERVICE--SCHEDULES AND PATTERNS

[This Part consists of sections 150 through 156,  
as set out on pages E-341 through E-346]

Application

150. This Part applies only to commercial air services operated by Classes 1, 2, 8 and 9-2 air carriers between

- (a) places in Canada;
- (b) places in Canada and places in any other country; and
- (c) places in a country other than Canada when directed by the Committee.

Filing Requirements

151. (1) Every Class 1 and Class 8 air carrier shall, in respect of Class 1 and Class 8 services, file with the Committee a service schedule and every Class 2 or Class 9-2 air carrier shall, in respect of Class 2 and Class 9-2 services, file with the Committee a service pattern.

(2) Every service schedule filed by a Class 1 or Class 8 air carrier, and every service pattern filed by a Class 2 and Class 9-2 air carrier, shall show the points on each licence between which the air carrier is conducting service and give full details of the frequency and time of departure and arrival of flights at each point.

(3) A Class 1 air carrier licensed to operate a Class 2 commercial air service may publish such Class 2 service in its service schedule, if such services are clearly distinguished from Class 1 services in the service schedule.

(4) A filing advice, in duplicate, shall be filed with every service schedule or service pattern and every amendment thereto and

PARTIE IX

TRAVAUX DE SERVICE À HORAIRE FIXE ET À HORAIRE RÉGULIER

[Cette Partie comprend les articles de 150 à 156,  
apparaissant sur les pages F-341 à F-346.]

Application

150. La présente partie s'applique uniquement aux services aériens commerciaux exploités par des transporteurs aériens des classes 1, 2, 8 et 9-2, entre

- a) des points au Canada;
- b) des points au Canada et des points à l'étranger; et
- c) des points à l'étranger, lorsqu'il en est ainsi décidé par le Comité.

Exigences visant le dépôt

151. (1) Les transporteurs aériens de la classe 1 et de la classe 8, et ceux de la classe 2 et de la classe 9-2 doivent, pour ce qui concerne respectivement les services de leur classe, déposer auprès du Comité les premiers, un tableau de service à horaire fixe et les seconds, un tableau de service à horaire régulier.

(2) Tout tableau de service à horaire fixe déposé par un transporteur aérien de la classe 1 et de la classe 8 et tout tableau de service à horaire régulier déposé par un transporteur aérien de la classe 2 et de la classe 9-2, doivent indiquer sur chaque permis, les points dont la desserte est assurée par le transporteur aérien, de même qu'il devra indiquer en détail la fréquence des vols et les heures de départ et d'arrivée de chaque vol à chaque point.

(3) Les transporteurs aériens de la classe 1 qui ont aussi un permis d'exploitation en classe 2 pour services commerciaux aériens sont autorisés à inclure leurs services de classe 2 dans leur tableau de service à horaire fixe, pourvu que ces services se distinguent facilement des services de classe 1 dans le tableau.

(4) Deux exemplaires de chaque tableau de service à horaire fixe et à horaire régulier et de chacune des modifications qui y sont apportées doivent être déposés au Comité, accompagnés d'un avis de

one of such duplicates shall be stamped with the date of receipt and returned to the issuing carrier or his filing agent.

(5) Every service schedule, service pattern or filing advice shall be forwarded to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada K1A 0N9.

(6) Filing advices shall be prepared in the form set out in Schedule XI and shall be numbered consecutively with prefix "CTC(A)(GS)" for service schedules and "CTC(A)(SP)" for service patterns.

(7) Service schedules, service patterns and amendments thereto shall be filed with the Committee at least ten days prior to the effective date of the schedule, pattern or amendment, unless otherwise directed by the Committee; and shall be deemed to be filed when received by the Committee.

(8) Foreign Class 8 air carriers may file complete copies of their general schedules.

(9) Where general schedules are filed pursuant to subsection (8) containing specific schedules other than to or from points in Canada, these Regulations do not apply to such specific schedules.

(10) Service schedules, service patterns and amendments thereto shall, from the time of filing thereof pursuant to subsection (7) until they are cancelled, be made available for public inspection at the head office and every other office of the carrier accessible to the public during regular business hours of such offices.

(11) Every service schedule or service pattern and amendment thereto shall be in loose leaf form, of uniform size, 8½ inches wide by 11 inches long, commonly known as International Standard A-4 size paper, and be plainly typewritten, printed or mimeographed on durable paper.

(12) The first page of every service schedule or service pattern shall be a title page and shall contain

dépôt en double. Le duplicata de l'avis de dépôt recevra le timbre de la date de réception et sera retourné au transporteur aérien émetteur ou à son agent qui a fait le dépôt.

(5) Les tableaux de service à horaire fixe et à horaire régulier et les avis de dépôt doivent être adressés comme suit: "Le Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada K1A 0N9".

(6) Les avis de dépôt doivent être présentés en la forme établie à l'annexe XI; ils doivent être numérotés consécutivement, et leur numéro d'ordre doit être accompagné du préfixe "CCT(A)(GS)" pour les tableaux de service à horaire fixe et "CCT(A)(SP)" pour les tableaux de service à horaire régulier.

(7) Les tableaux de service à horaire fixe ou régulier et leurs modifications doivent être déposés auprès du Comité au moins 10 jours avant la date de leur entrée en vigueur, sauf avis contraire du Comité. Ils sont censés avoir été déposés le jour où le Comité les reçoit.

(8) Les transporteurs aériens étrangers de la classe 8 peuvent se contenter de déposer des exemplaires complets de leur horaire général.

(9) Lorsque des horaires généraux, déposés conformément à la disposition du paragraphe (8), contiennent des horaires spéciaux concernant d'autres vols que des vols en provenance ou à destination de points situés au Canada, ces horaires spéciaux ne sont pas soumis au présent règlement.

(10) Les tableaux de service à horaire fixe et à horaire régulier ainsi que leurs modifications doivent être tenus à la disposition du public, pour consultation, durant toute la période d'avis mentionnée au paragraphe (7) et durant tout le temps que ces horaires demeurent en vigueur, au bureau principal du transporteur aérien et à chacun des bureaux qu'il tient ouverts au public, aux heures normales d'ouverture.

(11) Les tableaux de service à horaire fixe et à horaire régulier ainsi que leurs modifications doivent tous être présentés sur des feuilles mobiles d'un format uniforme, soit 8½ pouces sur 11 pouces (dimensions mieux connues sous la désignation "International Standard A-4"). Ils doivent être clairement dactylographiés, imprimés ou miméographiés sur du papier durable.

(12) La première page de tout tableau de service à horaire fixe ou à horaire régulier doit être une page-titre et donner:

- (a) the full name of the air carrier;
- (b) the service schedule number, prefixed "CTC(A)(GS)" or the service pattern number prefixed "CTC(A)(SP)" in consecutive numerical order;
- (c) a brief description of the contents;
- (d) the date of issue and date effective; and
- (e) the name and address of the issuing officer.

(13) Notwithstanding subsections (11) and (12), every air carrier having one route only, or operating all of its routes under one coordinated service schedule or pattern, may file a single-page service schedule or pattern in lieu of the title page required by subsection (12).

(14) Every service schedule or pattern filed in accordance with this section shall include full particulars as required by this Part and shall be consecutively numbered "CTC(A)(GS)" for service patterns with each schedule or pattern specifically cancelling the preceding one.

(15) Every page of a service schedule or pattern following the title page shall be designated "Original Page....." and shall contain at the top thereof the full name of the air carrier, the "CTC(A)(GS)" or "CTC(A)(SP)" number, and at the foot thereof the date of issue and the effective date.

(16) Every service schedule or pattern shall specify the licence number or numbers of the air carrier and the points of call specified in the licence that are included in the service schedule or pattern.

(17) Subject to subsection (13), a separate page shall be used for each schedule or pattern and shall contain the flight number assigned to each flight and the type of aircraft operated on such flight.

(18) Where an air carrier operates different classes of service, the class of service of each flight shall be shown in the service schedule or service pattern, which schedule or pattern shall indicate the normal seating configuration of each type of aircraft to be used on each flight.



- a) le nom au complet du transporteur aérien,
- b) le numéro du tableau à horaire fixe, accompagné du préfixe "CCT(A)(GS)" ou le numéro du tableau à horaire régulier accompagné du préfixe "CCT(A)(SP)" (l'ordre numérique consécutif doit être suivi);
- c) une brève description du contenu;
- d) la date de publication et la date d'entrée en vigueur; et
- e) le nom et l'adresse de la personne qui publie le tableau.

(13) Nonobstant les paragraphes (11) et (12), les transporteurs aériens qui n'exploitent qu'une seule ligne ou qui exploitent toutes leurs lignes selon un tableau de service combiné à horaire fixe ou régulier peuvent déposer un tableau de service à horaire fixe ou régulier d'une seule page au lieu de la page-titre dont il est question au paragraphe (12).

(14) Tout tableau de service à horaire fixe ou régulier déposé conformément au présent article doit donner tous les détails prescrits par la présente partie. Il doit être numéroté consécutivement, et son numéro d'ordre doit être accompagné du préfixe "CCT(A)(GS)" dans le cas des tableaux de service à horaire régulier, chaque tableau devant expressément annuler le précédent.

(15) Après la page-titre d'un tableau de service à horaire fixe ou d'un service à horaire régulier, chaque page doit porter l'indication: "Page.....originale". Au haut de chaque page doivent être inscrits le nom au complet du transporteur aérien et l'indication "CCT(A)(GS)" ou "CCT(A)(SP)", et au bas, la date de publication et la date d'entrée en vigueur.

(16) Chaque tableau de service à horaire fixe ou régulier doit donner le ou les numéros de permis du transporteur aérien et indiquer les escales prévues dans le permis et dans le tableau.

(17) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (13), chaque horaire fixe ou régulier doit être publié sur une page distincte et contenir l'indication du numéro de vol et du type de l'appareil utilisé pour chaque vol.

(18) Lorsqu'un transporteur aérien exploite différentes classes de services, la classe de service de chaque vol doit être indiquée dans le tableau de service à horaire fixe ou régulier, le tableau devant indiquer la disposition normale des places dans chaque type d'appareil utilisé pour chaque vol.

(19) Where symbols are used on a page of a schedule or pattern, an explanation thereof shall appear on the same page or a direction shall be given of the page where the explanation may be found.

(20) Subject to subsection (13), additional pages of a schedule or pattern may be added in numerical sequence or may be inserted between existing pages by adding a letter to the existing page number as in the following example: "Original Page 1-A".

(21) Changes in a page of a schedule or pattern shall be effected by designating the new page as a revised page cancelling the existing page, for instance: "1st Revised Page 1 cancels Original Page 1"; and where the entire service schedule or service pattern is to be cancelled, the title page of the new schedule or pattern shall indicate such cancellation as in the following examples:

"CTC(A)(SP) 2, cancels CTC(A)(SP) 1",  
"CTC(A)(GS) 3, cancels CTC(A)(GS) 2".

(22) Cancellation of a service schedule or service pattern cancels all the pages thereof.

(23) A cancelled service schedule or service pattern may only be restored to effect by filing a new service schedule or service pattern, or revised page to the page then in force.

#### Compliance with Service Schedules or Service Patterns

152. (1) Every flight operated by a Class 1 or Class 8 air carrier and every flight operated by a Class 2 or Class 9-2 air carrier shall, subject to any delays due to weather or conditions affecting safety, be operated in accordance with the carrier's service schedule or service pattern, but the air carrier may

(a) defer the flight to a later time if no traffic is offered for transportation between any of the points named in any schedule or pattern for a specific route at the time specified; or

(b) cancel the flight if it is not required before the departure of the next succeeding flight and that flight has the capacity to accommodate all available traffic.

(2) Where a delayed flight referred to in subsection (1) has been delayed by weather conditions affecting safety, or other abnormal operating conditions, the air carrier may consolidate the traffic of

(19) Lorsqu'il est fait usage de symboles sur une page d'un horaire fixe ou régulier, la signification de ces symboles doit être donnée sur cette même page, ou bien, cette page doit renvoyer à la page où se trouve la signification desdits symboles.

(20) Sous réserve du paragraphe (13), dans le cas d'un horaire fixe ou régulier, des pages additionnelles peuvent être ajoutées en continuant l'ordre numérique des pages antérieures ou peuvent être intercalées en ajoutant une lettre au numéro de page existant ainsi, par exemple, "Page 1-A originale".

(21) Lorsqu'une page d'horaire fixe ou régulier est modifiée, la nouvelle page est désignée ainsi: "1<sup>re</sup> révision de la page 1, annulant la page 1 originale". Lorsqu'il s'agit d'annuler tout le tableau de service à horaire fixe ou régulier, la page-titre du nouveau tableau doit indiquer l'annulation, par exemple:

"CCT(A)(SP) 2 annule CCT(A)(SP) 1"  
"CCT(A)(GS) 3 annule CCT(A)(GS) 2".

(22) L'annulation d'un tableau de service à horaire fixe ou régulier en annule par le fait même toutes les pages.

(23) Le rétablissement d'un horaire annulé ne peut être effectué que par le dépôt d'un nouvel horaire ou par le dépôt, à l'horaire alors en vigueur, d'une révision de page appropriée.

#### Observations des horaires fixes et réguliers

152. (1) Sous réserve de tout retard causé par les conditions atmosphériques ou autres conditions relatives à la sécurité, tous les vols des transporteurs des classes 1 ou 8, et les vols des transporteurs des classes 2 ou 9-2 doivent être effectués conformément à leur tableau de service à horaire fixe ou régulier respectif, sauf que le transporteur peut

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

a) remettre le vol à plus tard s'il ne se présente pas, à l'heure spécifiée, de trafic à transporter entre des points qui figurent à l'horaire d'une ligne déterminée; ou

b) supprimer le vol si ce vol n'est pas requis avant l'heure de départ de l'appareil devant effectuer le vol suivant et si cet appareil peut transporter tout ce qu'il y a à transporter.

(2) Dans le cas d'un vol retardé visé au paragraphe (1), lorsque le retard est occasionné par des conditions atmosphériques défavorables à la sécurité du vol ou par d'autres conditions anormales

F-344

Cinquième amendement;  
Page révisée le 17 juin 1980.

such flight with the traffic of another flight if thereby the traffic on the delayed flight is not unreasonably delayed and the connections with other commercial air services are not jeopardized.

(3) Where there is no traffic offered at or to be carried to an intermediate point on a flight of a Class 1, Class 2, Class 8 or Class 9-2 air carrier, the air carrier may omit a stop at that point.

#### Operations Without Filing Amendments

153. Without filing an amendment to its service schedule or service pattern, an air carrier may

(a) operate extra flight sections to accommodate an unusually heavy demand for transportation on a flight; or

(b) operate extra flights in order to accommodate demand for transportation between the flights as scheduled.

#### Information to Connecting Air Carriers and Post Office Department

154. Every air carrier shall furnish to connecting air carriers and the Director of Transportation, Post Office Department, Ottawa, Canada K1A 0B1, copies of its service schedules, service patterns and amendments thereto, and the filing advice addressed to the Committee shall indicate that such copies were so furnished.

#### Timetables

155. (1) Air carriers may publish timetables clearly indicating the services described in the service schedule or service pattern filed with the Committee.

(2) Twenty copies of each timetable published pursuant to subsection (1) shall be filed with the Committee.



d'exploitation, le transporteur aérien peut réunir le trafic qui devait être transporté par ce vol à celui qui doit être transporté par un autre vol, pourvu que le trafic qui se trouve retardé ne le soit pas outre mesure et que cet arrangement ne nuise pas aux correspondances avec d'autres services.

(3) Lorsqu'il n'y a pas de trafic à prendre ou à déposer à un point intermédiaire prévu à l'itinéraire d'un vol effectué par un transporteur aérien des classes 2, 8 ou 9-2, le transporteur peut supprimer l'escale à ce point.

#### Exploitation sans dépôt préalable

153. Sans avoir à déposer une modification de son tableau de service à horaire fixe ou régulier, un transporteur aérien peut

- a) ajouter d'autres appareils pour exécuter un vol particulier, lorsque la demande de services de transport par ce vol est exceptionnellement forte; ou
- b) exploiter des vols supplémentaires, pour répondre à la demande de services de transport, entre les vols prévus à l'horaire.

#### Renseignements à fournir aux transporteurs qui assurent des correspondances et au Ministère des Postes

154. Le transporteur aérien doit fournir des exemplaires de ses tableaux de service à horaire fixe ou régulier et des modifications qui y sont apportées aux transporteurs aériens qui assurent la correspondance avec ses services ainsi qu'au Directeur du Transport, Ministère des Postes, Ottawa, Canada, K1A 0B1. L'avis de dépôt adressé au Comité doit faire mention des exemplaires ainsi fournis.

#### Horaires

155. (1) Les transporteurs aériens sont autorisés à publier des horaires qui indiquent clairement les services décrits dans le tableau de service à horaire fixe ou régulier déposé auprès du Comité.

(2) Vingt exemplaires de chacun de ces dépliants, publiés en vertu du paragraphe (1), doivent être déposés auprès du Comité.

F-345

Cinquième amendement;  
Page révisée le 17 juin 1980.



Departures

156. (1) The Committee may, by special permission, authorize a departure from any provisions of this Part upon receipt of an application in writing or by telegram addressed to the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Canada K1A 0N9, setting out fully the relief desired and the reasons therefor and giving the reference to the pertinent provisions of this Part. (In urgent cases an application may be made orally but must be supported by an immediate application in writing.)

(2) Departures authorized pursuant to subsection (1) shall be assigned a special permission number that shall be inscribed in the service schedule or service pattern affected as follows:

"Issued under CTC(A) Special Permission No. ...."

(3) Special permission granted may be used only once unless otherwise provided therein.

### Dérogations

156. (1) Il n'est pas permis de déroger aux termes de la présente partie à moins d'avoir obtenu du Comité une permission à cet effet, à la suite d'une demande écrite (ou par télégramme), exposant clairement la dispense désirée ainsi que les raisons qui la motivent, et mentionnant le ou les articles applicables de la présente partie, demande adressée au Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa, Canada, K1A 0N9. Dans les cas pressés, la demande peut être faite verbalement, mais à condition d'être confirmée immédiatement par écrit.

(2) Un numéro de permission spéciale sera assigné aux demandes de dérogation agréées en vertu du paragraphe (1). Ce numéro devra être inscrit sur le tableau de service à horaire fixe ou régulier visé de la façon suivante:

"Publié en vertu de la permission spéciale n°.....CCT(A)".

(3) Les permissions spéciales ne peuvent être utilisées qu'une seule fois, à moins qu'elles ne contiennent des dispositions explicites contraires.

PART X

EXAMINERS

[This Part consists of section 157,  
as set out on page E-347.]

157. (1) Every programme administrator, auditor and financial administrator on the staff of the Committee is hereby designated as an examiner to carry out investigations on behalf of the Commission in respect of matters related to the operations of commercial air services.

(2) An examiner shall carry out investigations described in subsection (1) as directed by the Committee.

(3) Each examiner who is directed by the Committee to carry out investigations described in subsection (1) shall be furnished with a certificate of his designation as an examiner, which certificate shall be

(a) in the form set out in Schedule XII;

(b) signed by the Secretary of the Commission under the Commission's seal and by the examiner; and

(c) in effect for the period of time specified therein.

(4) An examiner shall without delay report to the Committee in writing the results of all investigations made by him as an examiner.

PARTIE X

EXAMINATEURS

[Cette Partie comprend l'article 157,  
apparaissant sur la page F-347.]

157. (1) Tous les administrateurs de programme, vérificateurs et administrateurs financiers qui font partie du personnel du Comité sont par les présentes désignés comme examinateurs chargés de faire des enquêtes pour le compte de la Commission sur des questions relatives à l'exploitation de services aériens commerciaux.

(2) L'examineur doit effectuer les enquêtes dont il est question au paragraphe (1) suivant les ordres du Comité.

(3) Chaque examinateur auquel le Comité ordonne de faire les enquêtes, dont il est question au paragraphe (1) doit recevoir une attestation de sa désignation à titre d'examineur, attestation, qui

a) aura le libellé prévu à l'annexe XII;

b) portera la signature du Secrétaire de la Commission, celle de l'examineur et le sceau de la Commission; et

c) aura la durée de validité qui y sera indiquée.

(4) L'examineur doit présenter au Comité, dans le plus bref délai et par écrit les conclusions de toutes les enquêtes qu'il a menées à titre d'examineur.

F-347

Cinquième amendement;

Page révisée le 17 juin 1980.

PART XI

GENERAL

Prohibited Form of Lease

158. No air carrier shall enter into a lease with any person for the use of an aircraft that provides that the rental price to be paid for the aircraft is related to the revenue derived therefrom.

Applications-Forms

159. The Committee may reject an application for a licence, an amendment to a licence, a declaration that a base is a protected base, a pro rata charter, an entity charter, inclusive tours or change of control, or for the consolidation, merger, lease or transfer of a commercial air service, unless such application contains the information and is supported by the documents required by these Regulations; and upon request, the Secretary shall furnish any applicant with the appropriate form of any such application.

Documents and Information

160. Every air carrier shall file with the Committee copies of such contracts and proposed contracts and copies of such agreements affecting commercial air services as may be requested by the Committee.

International Agreements and Conventions

160.1 Where there is any inconsistency between the provisions of these Regulations and the provisions of an international agreement or convention relating to civil aviation to which Canada is a party, the provisions of the agreement or convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

Information designated to be confidential

160.2 (1) Notwithstanding subsection 15(1) of the Canadian Transport Commission General Rules, any financial or corporate information designated by the Committee to be confidential that an applicant for a licence or an air carrier is required to file with the Committee shall not be placed on the public record unless the Committee otherwise directs.

(2) For the purposes of subsection 15(6) of the Canadian Transport Commission General Rules, information that is designated to be confidential in accordance with subsection (1) shall be treated as if it were a document in relation to which a claim for confidentiality has been filed.



PARTIE XI

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Forme de location prohibée

158. Il est interdit à un transporteur aérien de conclure une location d'aéronef aux termes de laquelle le prix de la location varierait en fonction des recettes d'exploitation de cet aéronef.

Demandes - formules

159. Le Comité pourra rejeter toute demande de permis, de modification de permis, de base protégée, d'affrètement avec ou sans participation d'un groupe à but commun, de voyage tout compris, de changement de contrôle financier, d'unification, de fusion, de location ou de transfert de service aérien commercial, lorsque la demande ne contient pas les renseignements et n'est pas appuyée par les documents requis par le présent règlement; le Secrétaire enverra, sur demande, au requérant la formule appropriée à sa demande.

Documents et renseignements

160. Les transporteurs aériens déposent auprès du Comité, à sa demande, les copies des contrats, conclus ou projetées, et les copies des conventions affectant les services aériens commerciaux.

Conventions et accords internationaux

160.1 En matière d'aviation civile, les dispositions d'une convention ou d'un accord international auquel le Canada est partie l'emportent sur les dispositions incompatibles du présent règlement.

Nouveau  
DORS/83-167  
15-02-83

Renseignements désignés confidentiels

160.2 (1) Nonobstant le paragraphe 15(1) des Règles générales de la Commission canadienne des transports, les renseignements financiers ou commerciaux, désignés confidentiels par le Comité, qu'un requérant ou un transporteur aérien est tenu de déposer auprès du Comité ne sont pas rendus publics à moins que le Comité ne l'ordonne.

Nouveau  
DORS/83-689  
30-08-83

(2) Aux fins du paragraphe 15(6) des Règles générales de la Commission canadienne des transports, les renseignements désignés confidentiels conformément au paragraphe (1) sont traités comme des documents faisant l'objet d'une demande de traitement confidentiel.

PART XII

PENALTIES

[This Part consists of section 161,  
as set out on page E-349.]

161. Every person who

(a) contravenes or fails to comply with these Regulations or any direction or order made by the Committee,

(b) makes any false statement or furnishes false information to or for the use or information of the Committee, or

(c) makes any false statement or furnishes false information when required to make a statement or furnish information pursuant to any regulation, direction or order of the Committee,

is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

PARTIE XII

PÉNALITÉS

[Cette Partie comprend l'article 161,  
apparaissant sur la page F-349.]

161. Toute personne qui

a) enfreint, volontairement ou par omission, le présent règlement ou toute directive ou ordonnance émises par le Comité,

b) fait une fausse déclaration ou donne des faux renseignements au Comité pour son usage ou son information, ou

c) fait une fausse déclaration ou donne des faux renseignements lorsqu'il est requis d'en faire ou d'en donner conformément à un règlement, à une directive ou à une ordonnance du Comité,

est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas \$5 000 dollars ou d'un emprisonnement d'une durée maximum de six mois, ou des deux peines à la fois.

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

Air Carrier Regulations, Schedule I

SCHEDULE I  
(s. 120)

FILING ADVICE

(to be prepared on paper measuring 8½ inches wide by 11 inches  
long - International Standard A-4 size)

(Corporate name of carrier, or name of agent)

Address

Date.....

Filing Advice No.....

TO:  
Secretary,  
Air Transport Committee,  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9

In compliance with the requirements of the Air Carrier Regulations,  
I transmit herewith, for filing with the Commission, copies of  
tariffs as follows:

Supplement Number or Revised Page Number	Tariff CTC(A) Number	Effective Date	Description
---	----------------------------	-------------------	-------------

(If the tariffs to be filed are too numerous to list hereon,  
a separate list may be attached to the filing advice for that  
purpose)

.....(name)  
.....(title)

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe I

ANNEXE I  
(art. 120)

MODÈLE D'AVIS DE DÉPÔT

Abrogé et remp.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

(Format de papier à utiliser: 8 pouces  $\frac{1}{2}$  sur 11 pouces -  
International Standard A-4)

(Dénomination sociale du transporteur ou nom de son agent)

Adresse

Date.....

AVIS DE DÉPÔT N°.....

Au:  
Secrétaire,  
Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9

En conformité des exigences du Règlement sur les transports  
aériens, je transmets sous ce pli, pour dépôt au Comité, DEUX  
exemplaires des tarifs suivants:

Numéro du supplément ou de la page révisée	Tarif CCT(A) numéro	Date d'entrée en vigueur	Description
--	---------------------------	-----------------------------	-------------

---

(Si les tarifs à déposer sont trop nombreux pour être énumérés ici,  
une feuille supplémentaire peut être annexée à l'avis de dépôt)

---

.....(nom)  
.....(titre)



Air Carrier Regulations, Schedule II

SCHEDULE II  
(s. 131)

FORM OF APPLICATION FOR RELIEF FROM  
PROVISIONS OF AIR CARRIER REGULATIONS

(name of carrier or agent)

Address--and date

Application No.....

TO:

Secretary,  
Air Transport Committee,  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9.

Permission is hereby requested to depart from the provisions of section(s).....of the Air Carrier Regulations when making tariff action as follows:

(Describe in detail--by accompanying exhibit if desired--the proposed change or addition to be made in the tariff; the CTC(A) reference of the tariff; and the exact nature of the relief desired)

The following facts are submitted in justification of this application;

(State fully the circumstances relied upon as justifying the application to assist the Committee in reaching a decision)

(Name and title of officer)

(Note: Number applications consecutively to identify reference thereto in telegraphic replies. If telegraphic advice is desired, the application should so state.)

ANNEXE II  
(art. 131)

Abrogé et remp.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

MODÈLE DE DEMANDE D'EXEMPTION DE CERTAINES DISPOSITIONS  
DU RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

(Nom du transporteur ou de l'agent)

Adresse et date

Demande n<sup>o</sup>.....

Au

Secrétaire du Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
Ottawa, Canada, K1A 0N9.

Par la présente, nous demandons l'autorisation de déroger à  
l'article (aux articles).....du Règlement sur les transporteurs  
aériens en prenant les mesures tarifaires suivantes:

(Décrivez en détail - en annexant une pièce à l'appui si vous le  
désirez - la modification ou l'addition que vous projetez  
d'apporter au tarif; donnez le numéro CCT(A) du tarif, et la  
nature exacte de l'exemption désirée.)

Pour justifier cette demande, nous soumettons les faits suivants:

(Exposez au long les circonstances sur lesquelles vous vous  
appuyez pour justifier votre demande, afin d'aider le Comité à  
prendre une décision.)

.....  
(Nom et titre de l'administrateur)

Remarque: Numérotez les demandes consécutivement afin de faciliter  
leur identification dans les réponses télégraphiques. Si vous  
désirez une réponse par télégramme, veuillez l'indiquer dans votre  
demande.

Air Carrier Regulations, Schedule III

SCHEDULE III

(s. 140)

SPECIFIC CONCURRENCE

(Corporate name of concurring  
air carrier)

Address--and date

CTC(A)SC No.....  
cancels

CTC(A)SC No.....

Class of Service

SPECIFIC CONCURRENCE IN TARIFF CTC(A) No.....ISSUED BY (Name of.....  
issuing carrier or agent)

Secretary,  
(Air Transport Committee,)  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9

Subject to the undernoted exceptions, this is to certify that the  
(name of concurring carrier) assents to, and concurs in, the  
publication and filing of (name of carrier or agent issuing tariff)  
joint tariff CTC(A) No.....supplements thereto or revised pages  
thereof in which this carrier is named as a participant insofar as  
the aforementioned tariff, supplements and revised pages contain  
tolls or regulations applicable to destinations served by this  
carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations  
served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and  
bound thereby.

E-352

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.

ANNEXE III  
(art. 140)

ADHÉSION SPÉCIFIQUE

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

(Dénomination sociale du  
transporteur aérien adhérent)

Adresse et date  
CCT(A)SC n°.....  
annulant  
CCT(A)SC n°.....  
Catégorie de service  
.....

ADHÉSION SPÉCIFIQUE AU TARIF CCT(A) n°..... PUBLIÉ PAR (nom du  
transporteur ou de l'agent émetteur)

Au  
Secrétaire,  
Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9.

Sous réserve des exceptions ci-dessous mentionnées, les présentes certifient que (dénomination sociale du transporteur adhérent) consent et adhère à la publication et au dépôt du tarif commun CCT(A) n° ..... de (nom du transporteur ou de l'agent émetteur), des suppléments ou des révisions de pages s'y rapportant, dans lesquels il est nommé comme participant, en autant que le tarif, les suppléments et les révisions de pages susmentionnés contiennent des taux ou des règlements applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, en passant par ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs, et que par les présentes, il y devient partie et s'engage à s'y conformer.

Exceptions

(Here describe the extent to which the above provisions are limited; otherwise leave blank)

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariff to which it applies unless sooner revoked.

(Corporate name of concurring carrier)  
by (officer or agent)

Duplicate mailed to (name and address)

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be appropriately modified.



Exceptions

(Énoncer ici toutes restrictions aux dispositions ci-dessus;  
s'il n'y a pas de restrictions, laisser en blanc.)

Le présent certificat expirera avec l'annulation ou l'expiration du  
tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué antérieure-  
ment.

(Dénomination sociale du transporteur adhérent)  
nom du signataire (l'administrateur)

Duplicata envoyé à (nom et adresse)

Remarque: Si l'adhésion s'applique à un supplément, la formule  
ci-dessus peut être modifiée en conséquence.

Air Carrier Regulations, Schedule IV

SCHEDULE IV  
(s. 140)

LIMITED CONCURRENCE

(Corporate name of concurring  
air carrier)  
Address--and date  
CTC(A)LC No.....  
cancels  
CTC(A)LC No.....  
Class of Service  
.....

TO.  
Secretary,  
(Air Transport Committee),  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9

This is to certify that the (name of concurring carrier) assents to, and concurs in, joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (name of carrier or agent issuing tariffs) in which this carrier is named as a participant insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or regulations applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier service to destinations served by other carriers, except (state here the extent of the exception), and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

(Corporate name of concurring carrier)  
by (officer or agent)

Duplicate mailed to (name and address)

ANNEXE IV  
(art. 140)

ADHÉSION LIMITÉE

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

(Dénomination sociale du  
transporteur aérien adhérent)  
Adresse et date  
CCT(A)LC n°.....  
annulant  
CCT(A)LC n°.....  
Catégorie de service  
.....

Au  
Secrétaire,  
Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9.

Les présentes certifient que (dénomination sociale du transporteur adhérent) adhère aux tarifs communs, ainsi qu'aux suppléments ou aux révisions de page de ces tarifs qui pourront ultérieurement être publiés et déposés par (nom du transporteur ou de l'agent qui publie les tarifs) et dans lesquels il est nommé comme participant, en autant que ces tarifs, suppléments et révisions de pages contiennent des taux ou des règlements applicables à des destinations desservies par lui, ou applicables, en passant par ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs, sauf (indiquer ici la portée de l'exception), et que, par les présentes, il y devient partie et s'engage à s'y conformer.

(Dénomination sociale du transporteur adhérent)  
nom du signataire (l'administrateur)

Duplicata envoyé à (nom et adresse)

Air Carrier Regulations, Schedule V

SCHEDULE V  
(s. 140)

GENERAL CONCURRENCE

(Corporate name of concurring  
air carrier)  
Address--and date  
CTC(A)GC No.....  
cancels  
CTC(A)GC No.....  
Class of Service  
.....

TO:  
Secretary,  
(Air Transport Committee,)  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9

This is to certify that the (name of concurring carrier) assents to, and concurs in, all joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (name of carrier or agent issuing the tariffs) in which this carrier is named as a participant, insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or regulations applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and bound thereby:

(Corporate name of concurring carrier)  
by (officer or agent)

Duplicate mailed to (name and address)

ANNEXE V  
(art. 140)

ADHÉSION GÉNÉRALE

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

(Dénomination sociale du  
transporteur aérien adhérent)  
Adresse et date  
CCT(A)GC n°.....  
annulant  
CCT(A)GC n°.....  
Catégorie de service  
.....

Au  
Secrétaire du Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9.

Les présentes certifient que (dénomination sociale du transporteur adhérent) adhère à tous les tarifs communs, ainsi qu'aux suppléments ou aux révisions de pages de ces tarifs, qui pourront ultérieurement être publiés et déposés par (nom du transporteur ou de l'agent émetteur) et dans lesquels il est nommé comme participant, en autant que ces tarifs, suppléments et révisions de pages contiennent des taux ou des règlements applicables à des destinations desservies par lui, ou applicables, en passant par ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs et que, par les présentes, il y devient partie et s'engage à s'y conformer.

(Dénomination sociale du transporteur adhérent)

Nom du signataire (l'administrateur)

Duplicata envoyé à (nom et adresse)



Air Carrier Regulations, Schedule VI

SCHEDULE VI  
(s. 140)

NOTICE OF REVOCATION

(Corporate name of air carrier)  
Address--and date  
REVOCATION OF (CTC(A))GC No.....  
(CTC(A))LC No.....  
(CTC(A))SC No.....  
in tariff.....

TO:  
Secretary,  
(Air Transport Committee,)  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9

Effective....., concurrence noted above issued by (corporate  
name of carrier) in favour of (name of carrier or agent) is hereby  
revoked and cancelled.

Reasons:.....  
.....

(Corporate name of carrier  
by (officer)

Duplicate mailed to.....

ANNEXE VI  
(art. 140)

AVIS DE RÉVOCATION

Abrogé et rempl.  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

(Dénomination sociale du  
transporteur)

Adresse et date

RÉVOCATION DE (CCT(A))

GC No.....

(CCT(A))LC No.....

(CCT(A))SC No.....

dans le tarif de....

Au  
Secrétaire,  
Comité des Transports Aériens,  
Commission Canadienne des Transports,  
OTTAWA, Canada, K1A 0N9.

La procuration portant le numéro ci-dessus donnée par  
(dénomination sociale du transporteur) à (nom de l'agent) est par les  
présentes révoquée, avec effet à compter du.....

Raisons:..  
.....

(Dénomination sociale du transporteur  
par l'administrateur)

Duplicata adressé à .....

Air Carrier Regulations, Schedule VII

SCHEDULE VII  
(s. 141)

POWER OF ATTORNEY

(Agent)  
CTC(A)PA No.....  
cancels  
No.....  
Class of Service.....

KNOW ALL MEN by these presents that I/We (insert name of carrier) of (address) do hereby constitute and appoint (name of agent) of (address) my/our true and lawful attorney to receive concurrences in and to issue and file tariffs, supplements thereto or revised pages thereof as required of carriers by the Aeronautics Act and the Regulations made thereunder, for the traffic and territory now herein named (describe tariff and territory).

In the event of the said (name of agent) dying or becoming incapable of acting or refusing to act or becoming bankrupt, I/We hereby appoint (name of substitute agent) of (address) my/our true and lawful attorney from and immediately after the happening of any of the said events to perform all acts in the same and like manner in all respects as the said (name of first agent) could have done and I/We accordingly grant to and vest in the said (substitute agent) as from the date of such event, all and every the same or the like powers and authorities in or concerning the premises in all things as are herein given to or vested in the said (first agent) and as if the name of the said (substitute agent) had, throughout these presents been inserted instead of the name of the said (first agent).

ANNEXE VII  
(art. 141)

PROCURATION

(Agent)  
CCT(A)PA n<sup>o</sup>.....  
annulant  
n<sup>o</sup>.....  
Catégorie de service.....

SACHEZ TOUS PAR LES PRÉSENTES, que je/nous (nom du transporteur aérien), de (adresse), constitu..... et nomm..... par les présentes, (nom de l'agent), de (adresse) mon/notre mandataire véritable et légitime aux fins de recevoir les adhésions et de publier et de déposer les tarifs, ainsi que les suppléments et les pages révisées y étant relatifs, comme il est exigé des transporteurs aériens par la Loi sur l'Aéronautique et de ses règlements d'application, pour le trafic et le territoire suivant (spécifier le trafic et le territoire en question).

En cas de décès, d'incapacité, de refus d'agir ou de faillite dudit (nom de l'agent) je/nous nomm..... par les présentes (nom du substitut) de (adresse) comme mon/notre mandataire véritable et légitime aux fins, à partir de la survenance de l'un quelconque desdits événements, d'accomplir de la même manière à tous égards, tous les actes que ledit (nom du premier agent) aurait pu accomplir, et je/nous confér..... en conséquence audit (substitut), à compter de la date dudit événement, absolument les mêmes pouvoirs et autorisations, relativement aux fonctions exposées aux présentes ou dévolues audit (premier agent), tout comme si le nom dudit (substitut) figurait, partout dans les présentes, à la place du nom dudit (premier agent).

Air Carrier Regulations, Schedule VII

And I/We hereby undertake to ratify whatsoever the said (first agent) or the said (substitute agent) shall lawfully do or cause to be done in the premises by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.

SIGNED, SEALED, etc.

In the Presence of

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
duly authorized

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
duly authorized

Duplicate mailed to.....

E-358

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.



Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe VII

Et par les présentes je/nous m'/nous engage..... à ratifier tout ce que ledit (premier agent) ou ledit (substitut) fera ou fera faire licitement en vertu de la présente procuration.

EN FOI DE QUOI, etc.

SIGNÉE, SCELLÉE, etc.

En présence de

\_\_\_\_\_

témoin

\_\_\_\_\_

témoin

\_\_\_\_\_

dûment autorisé

\_\_\_\_\_

dûment autorisé

Duplicata expédié à....."

Air Carrier Regulations, Schedule VIII

SCHEDULE VIII  
(s. 141)

POWER OF ATTORNEY

(other air carrier)  
CTC(A)PA No.....  
cancels  
No.....  
Class of Service.....

KNOW ALL MEN by these presents that I/We (insert name of carrier) of (address) do hereby constitute and appoint (name of carrier/corporation) of (address) my/our true and lawful attorney for me/us to receive concurrences in and to issue and file tariffs, supplements thereto or revised pages thereof as required of carriers by the Aeronautics Act and the Regulations made thereunder, for the traffic and territory now herein named (describe tariff and territory).

AND I/We hereby undertake to ratify whatsoever the said (name of carrier/corporation) shall lawfully do or cause to be done in the premises by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.  
SIGNED, SEALED, etc.  
In the Presence of

_____	_____
Witness	duly authorized
_____	_____
Witness	duly authorized

Duplicate mailed to.....

ANNEXE VIII  
(art. 141)

PROCURATION

(autre transporteur aérien)  
CCT(A)PA n°.....  
annulant  
n°.....  
Catégorie de service.....

SACHEZ TOUS PAR LES PRÉSENTES que je/nous (nom du transporteur aérien), de (adresse), constitu..... et nomm..... par les présentes (nom du transporteur aérien/société), de (adresse) mon/notre mandataire véritable et légitime aux fins de recevoir les adhésions et de publier et de déposer les tarifs, ainsi que les suppléments et les pages révisées y étant relatifs, en mon/notre nom et à ma/notre place comme il est exigé des transporteurs aériens par la Loi sur l'aéronautique et les règlements d'application pour le trafic et le territoire suivants (spécifier le trafic et le territoire en question).

ET par les présentes je/nous m'/nous engage..... à ratifier tout ce que ledit (nom du transporteur aérien/société) fera ou fera faire légalement en vertu de la présente procuration.

EN FOI DE QUOI, etc.  
SIGNÉE, SCELLÉE, etc.

En présence de

\_\_\_\_\_

témoin

\_\_\_\_\_

témoin

\_\_\_\_\_

dûment autorisé

\_\_\_\_\_

dûment autorisé

Duplicata expédié à.....

Air Carrier Regulations, Schedule IX

SCHEDULE IX  
(s. 141)

REVOCATION OF POWER OF ATTORNEY

(Corporate name of air carrier)  
Address and date  
CTC(A)PA \_\_\_\_\_ No.....

TO:  
The Secretary,  
Air Transport Committee,  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada K1A 0N9

Effective....., power of attorney numbered as above, issued by  
(corporate name of carrier) in favour of (name of agent) is hereby  
cancelled and revoked.

(Corporate name of carrier)  
Name and signature of officer.  
title of officer

Attest  
\_\_\_\_\_  
(Corporate Seal) Secretary

Duplicate mailed to.....  
(Name and address of Agent)

ANNEXE IX  
(art. 141)

Abrogé et remplacé  
DORS/79-20  
22 décembre  
1978

RÉVOCATION DE PROCURATION

(Dénomination sociale du  
transporteur aérien)  
Adresse - et date  
CCT(A)PA...n<sup>o</sup>.....

AU  
Secrétaire,  
Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports,  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9

A dater du.....la procuration portant le n<sup>o</sup> susmentionné,  
délivrée par (dénomination sociale du transporteur) en faveur de  
(nom de l'agent) est par les présentes annulée et révoquée.

(Dénomination sociale du transporteur)  
Nom et signature de l'administrateur  
Titre de l'administrateur

Certifiée

Secrétaire

(Sceau de la société)

Duplicata adressé à.....

(nom et adresse de l'agent)



SCHEDULE X  
(s. 147(14))

SCHEDULE OF STATISTICAL AND FINANCIAL STATEMENTS

Item	Column I Statement Number	Column II Title and Content of Statements
1	1(I,F)	Unit Toll On-Flight O&D Report  Aircraft capacity data, and passenger, mail and cargo statistics by airport, flight number and aircraft type.
2	2(I,II,III,IV,F)	Charter On-Flight O&D Report  Passengers, subdivided into Canadian and foreign origin, and cargo; aircraft type and capacity data; and flight number, date, time, charter type and airports of traffic deplanement.
3	3(I)	Revenue Passenger Origin and Destination Survey  Passenger itineraries with fares paid.
4	4(II,III,IV,F)	System Passenger Origin and Destination Report  Origin and destination of unit toll passengers and number of unit toll aircraft departures at points served.
5	5(II,III,IV,F)	Goods Enplanement and Deplanement Report  Enplanement and deplanement at Canadian airports of unit toll goods.

ANNEXE X  
(art. 147(14))

Abrogé et rem  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981

LISTE DES RAPPORTS STATISTIQUES ET DES ÉTATS FINANCIERS

Article	Colonne I État n <sup>o</sup>	Colonne II Titre et contenu
1	1(I,F)	Rapport sur les origines et les destinations des vols à taux unitaires  Données sur la capacité des aéronefs et statistiques sur les passagers, le courrier et le fret par aéroport, numéro de vol et type d'aéronef.
2	2(I,II,III,IV,F)	Rapport sur les origines et les destinations des vols d'affrètement  Passagers, ventilés selon l'origine canadienne ou étrangère, et fret; type d'aéronef et capacité; numéro de vol, date, heure, type d'affrètement et aéroports de débarquement du trafic.
3	3(I)	Relevé des origines et des destinations des passagers payants  Itinéraires et prix des billets.
4	4(II,III,IV,F)	Rapport sur les origines et les destinations des passagers du réseau  Origine et destination des passagers de vols à taux unitaires et nombre de départs d'aéronefs à taux unitaires aux points desservis.
5	5(II,III,IV,F)	Rapport sur les embarquements et les débarquements de marchandises  Embarquement et débarquement des marchandises des vols à taux unitaires aux aéroports canadiens.

Air Carrier Regulations, Schedule X

6	6	Intentionally left blank.
7	7(1)	Unit Toll Revenue and Traffic Report  Route capacity data; passenger, mail, cargo and revenue statistics by route, with a subdivision of passengers by type of fare, and cargo by category.
8	7(F)	Foreign Carriers Scheduled Revenue Passenger Report  A subdivision of passengers by type of fare.
9-10	8,9	Intentionally left blank.
11	10(I,II)	Unit Toll Services, Revenue Operating Statistics  Passenger, mail and cargo capacity and production statistics, aircraft departures, hours and distances flown by aircraft type and by route; passenger, mail and cargo revenues and enplaned traffic by route.
12	10(III,IV)	Unit Toll Services, Revenue Operating Statistics  Passenger and goods capacity, aircraft departures, hours and distances flown, by aircraft type and by route; passenger and goods revenues and enplaned traffic by route.
13	11(I,II,III)	Fixed Wing Charter and Contract Services, Revenue Operating Statistics

6	6	Laissé en blanc volontairement.
7	7(I)	Rapport sur le trafic et les recettes obtenues des vols à taux unitaires  Données sur la capacité des routes; statistiques sur les passagers, le courrier, le fret et les recettes selon les routes, ventilation des passagers par type de billet et du fret par catégorie.
8	7(F)	Rapport sur les passagers payants des vols à horaire fixe de transporteurs étrangers  Ventilation des passagers par type de billet.
9-10	8,9	Laissé en blanc volontairement.
11	10(I,II)	Services à taux unitaires, Statistiques des recettes d'exploitation  Statistiques sur la capacité en passagers, en courrier et en fret ainsi que sur l'exploitation; nombre de départs d'aéronefs, heures et distances de vol par type d'aéronef et par route; recettes provenant du transport des passagers, du courrier et du fret ainsi que des passagers, du courrier et du fret embarqués par route.
12	10(III,IV)	Services à taux unitaires, Statistiques des recettes d'exploitation  Statistiques sur la capacité en passagers et en marchandises, nombre de départs d'aéronefs, heures et distances de vol par type d'aéronef et par route; recettes provenant du transport des passagers et des marchandises ainsi que des passagers et des marchandises embarqués par route.
13	11(I,II,III)	Vols d'affrètement et contractuels au moyen d'aéronefs à voilure fixe, Statistiques des recettes d'exploitation

Aircraft hours flown and passenger and goods revenues subdivided into Canadian and foreign origin traffic, by area of operation, licensed base, aircraft type and charter type; enplaned traffic by area of operation and licensed base.

14      12(I,II,III)      Fixed Wing Charter and Contract Services, Revenue Operating Statistics

Aircraft departures and hours flown by aircraft type, and distances flown, enplaned passengers and goods, and combined revenue earned by charter type and aircraft type, by area of operation and licensed base.

15-16   13,14      Intentionally left blank.

17      15(I,II,III)      Fixed Wing Specialty Services, Revenue Operating Statistics

Aircraft hours flown and revenue earned in fixed wing flying training and other specialty flying, by area of operation, licensed base and aircraft type.

18      15(IV,V,VI,VII)      Fixed Wing Charter, Contract and Specialty Services, Revenue Operating Statistics

Hours flown by aircraft type and revenue earned in fixed wing charter and contract flying, flying training, and other specialty flying, by area of operation and licensed base.



		Heures de vol et recettes tirées du transport de passagers et de marchandises, ventilées selon le trafic d'origine canadienne et étrangère et ce, par secteur d'exploitation, base autorisée, type d'aéronef et d'affrètement; passagers et marchandises embarqués par secteur d'exploitation et base autorisée.
14	12(I,II,III)	<p>Vols d'affrètement et contractuels au moyen d'aéronefs à voilure fixe, Statistiques des recettes d'exploitation</p> <p>Nombre de départs d'aéronefs et heures de vol par type d'aéronef, et distances de vol, passagers et marchandises embarqués et recettes combinées par type d'affrètement et d'aéronef, par secteur d'exploitation et base autorisée.</p>
15-16	13,14	Laissé en blanc volontairement.
17	15(I,II,III)	<p>Vols spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure fixe, Statistiques des recettes d'exploitation</p> <p>Heures de vol et recettes provenant de services d'entraînement au vol et d'autres services spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure fixe, par secteur d'exploitation, base autorisée et type d'aéronef.</p>
18	15(IV,V,VI,VII)	<p>Vols d'affrètement, contractuels et spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure fixe, Statistiques des recettes d'exploitation</p> <p>Heures de vol selon le type d'aéronef et recettes obtenues dans le cadre de services d'affrètement et contractuels, d'entraînement au vol et d'autres services spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure fixe, par secteur d'exploitation et base autorisée.</p>

Air Carrier Regulations, Schedule X

19      16(I,II,III,IV)      Rotating Wing Charter, Contract and Specialty Services, Revenue Operating Statistics

Aircraft hours flown and revenue earned in rotating wing charter and contract flying, flying training, and other specialty flying, by area of operation and aircraft type.

20      16(V,VI,VII)      Rotating Wing Charter, Contract and Specialty Services, Revenue Operating Statistics

Hours flown by aircraft type and revenue earned in rotating wing charter and contract flying, flying training, and other specialty flying, by area of operation.

21-23   17-19      Intentionally left blank.

24      20(I,II,III)      Balance Sheet

Current assets, investments and special funds, property and equipment, and deferred charges; current liabilities, non-current liabilities, deferred credits, provisions and shareholders' equity; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.

25      20(IV,V,VII)      Balance Sheet

Current assets, investments and special funds, property and equipment, and deferred charges; current liabilities, non-current liabilities, deferred credits, provisions, and capital-incorporated carriers or capital-proprietorship or partnership;

19	16(I,II,III,IV)	<p>Vols d'affrètement, contractuels et spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, Statistiques des recettes d'exploitation</p> <p>Heures de vol et recettes provenant de services d'affrètement et contractuels, d'entraînement au vol et d'autres services spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, par secteur d'exploitation et type d'aéronef.</p>
20	16(V,VI,VII)	<p>Vols d'affrètement, contractuels et spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, Statistiques des recettes d'exploitation</p> <p>Heures de vol selon le type d'aéronef et recettes obtenues dans le cadre de services d'affrètement et contractuels, d'entraînement au vol et d'autres services spécialisés au moyen d'aéronefs à voilure tournante, par secteur d'exploitation.</p>
21-23	17-19	Laissé en blanc volontairement.
24	20(I,II,III)	<p>Bilan</p> <p>Actif à court terme, investissements et fonds spéciaux, biens et équipement, et frais différés; passif à court terme, passif à long terme, crédits différés, provisions et avoir des actionnaires; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.</p>
25	20(IV,V,VII)	<p>Bilan</p> <p>Actif à court terme, investissements et fonds spéciaux, biens et équipement et frais différés; passif à court terme, passif à long terme, crédits différés, provisions et capital des transporteurs constitués en société ou capital des propriétaires ou des sociétaires; le</p>

reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.

- 26(a) 21(I) Statement of Income.  
(b) 21(II)  
(c) 21(III) Operating revenues, by category;  
(d) 21(IV,V) incidental revenues; operating expenses by category; non-operating income and expense; provision for income taxes; and statement of retained earnings; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.
- 27 22(1) Aircraft Operating Expenses
- Aircraft operating expenses by category, by aircraft type and route; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.
- 28 22(II,III) Aircraft Operating Expenses
- Aircraft operating expenses by category, by aircraft type and network for air carriers assigned to reporting Level II, by aircraft type only for air carriers assigned to reporting Level III; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.
- 29 23(1) Air Carrier Subsystem Analysis
- Total operating revenues, and operating expenses by category, by route; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.
- 30 23(II) Air Carrier Subsystem Analysis

		tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
26 a)	21(I)	Etat des recettes
b)	21(II)	
c)	21(III)	Recettes d'exploitation, par
d)	21(IV,V)	catégorie; recettes accessoires; dépenses d'exploitation, par catégorie; recettes et dépenses autres que d'exploitation; provision au titre de l'impôt sur le revenu; état des bénéfices non répartis; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
27	22(I)	Dépenses d'exploitation des aéronefs
		Dépenses d'exploitation des aéronefs par catégorie, par type d'aéronef et par route; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
28	22(II,III)	Dépenses d'exploitation des aéronefs
		Dépenses d'exploitation des aéronefs par catégorie, par type d'aéronef et par réseau pour les transporteurs de niveau II, par type d'aéronef seulement pour les transporteurs de niveau III; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
29	23(I)	Analyse du réseau secondaire des transporteurs aériens
		Total des recettes d'exploitation par route, et des dépenses d'exploitation par catégorie et par route; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
30	23(II)	Analyse du réseau secondaire des transporteurs aériens



Air Carrier Regulations, Schedule X

Total operating revenues, and operating expenses by category, by network; reported in accordance with the Uniform System of Accounts and Reports of the Committee.

31-36 24-29

Intentionally left blank.

37 30

Fleet Report

Aircraft type, registration markings, maximum authorized take-off weight and status of possession.

38 31

Ownership Report

Names, addresses and nationality status of persons owning 5% or more of proprietary interest or of each class of capital stock; of persons owning 5% or more in another licensed air carrier; and of principal officers and directors.

39 32(I,II,III)

Fuel, Oil and Employment Report

Quantity and cost of fuel, gasoline and oil consumed subdivided by that uplifted in Canada and that uplifted outside Canada; average number of employees by occupational group; and salaries and wages paid.

		Total des recettes d'exploitation par réseau, et des dépenses d'exploitation par catégorie et par réseau; le tout établi conformément au Système uniforme de comptabilité et de rapports du Comité.
31-36	24-29	Laissé en blanc volontairement.
37	30	Rapport sur le parc aérien
		Type d'aéronef, marques d'immatriculation, poids maximal autorisé au décollage et mode de propriété.
38	31	Rapport sur la propriété
		Noms, adresses et nationalité des personnes détenant 5% ou plus de l'avoir net ou des actions de chaque classe du capital-actions; des personnes détenant 5% ou plus des actions d'un autre transporteur autorisé; et des principaux dirigeants et directeurs.
39	32(I,II,III)	Rapport sur la consommation de carburant, d'huile et l'effectif
		Consommation et coût du carburant, d'essence ou d'huile selon la provenance, canadienne ou étrangère; effectif par groupe professionnel; rémunération.

New  
SOR/82-94  
29-12-81

SCHEDULE X.I  
(s. 148(3))

SCHEDULE OF POSSIBLE SUBSTITUTE STATISTICAL AND  
FINANCIAL STATEMENTS

Item	Column I Statement Number	Column II Title and Content of Statements
1	1	General Operating and Expense Information  Number of aircraft and employees; payroll; fuel and oil consumed; number of non-revenue hours flown.
2	2	Intentionally left blank.
3	3	Unit Toll Services, Revenue Operating Statistics  Passenger, freight, express and mail traffic carried and revenue earned on unit toll services; capacity offered and utilized; hours and miles flown; number of departures.
4	4	Charter or Contract Flying Services, Revenue Operating Statistics  Passenger and goods traffic carried and revenue earned on charter and contract services; hours and miles flown; number of departures.
5	5	Specialty Flying Services, Revenue Operating Statistics  Hours and miles flown and revenue earned on specialty services.

ANNEXE X.I  
(art. 148(3))

Nouveau  
DORS/82-94  
29 décembre  
1981

LISTE DES ÉTATS STATISTIQUES ET FINANCIERS SUBSTITUTIFS

Article	Colonne I État n <sup>o</sup>	Colonne II Titre et contenu
1	1	Renseignements sur l'exploitation générale et les dépenses  Nombre d'aéronefs et d'employés; registre de paye; consommation de carburant et d'huile; nombre d'heures de vol non payantes.
2	2	Laissé en blanc volontairement.
3	3	Service à taux unitaires, Statistiques des recettes d'exploitation  Nombre de passagers et quantité de fret, d'envois exprès et de sacs de courrier transportés, et recettes d'exploitation des services à taux unitaires; capacité offerte et utilisée; heures et distances de vols; nombre de départs.
4	4	Affrètements ou vols contractuels, Statistiques des recettes d'exploitation  Nombre de passagers et quantité de marchandises transportés, et recettes des vols d'affrètement et des vols contractuels: heures et distances de vols; nombre de départs.
5	5	Services de vols spécialisés, Statistiques des recettes d'exploitation  Heures et distances de vols, et recettes provenant de services spécialisés.

F-364.3

Huitième amendement;

Page ajoutée le 1er octobre 1982.

Air Carrier Regulations, Schedule X.I

6-9	6-9	Intentionally left blank.
10	10A	Balance Sheet  Current assets, current liabilities, investments and special funds, value of property and equipment, deferred charges, deferred credits, non-current liabilities, reserves, capital stock and surplus.
11	11	Statement of Income  Flying revenues, by category; incidental revenues; flying expenses, by category; non-operating income and expenses.
12	12	Aircraft Operating Expenses  Aircraft operating expenses, by category.
13(a) (b)	13A 13B	Operating Expense Analysis  Summary of expenses by functional classification-maintenance, passenger service, aircraft and traffic servicing, promotion and sales, depreciation and amortization, general and administration.
14	14A	Property and Equipment and Accumulated Depreciation  Cost and depreciation of operating and non-operating property and equipment by category.
15	15	Analysis of Unappropriate Surplus  Credits and debits to unappropriated surplus; appropriations made and dividends declared.
16	16	Mainline Carriers, Route Analysis  Allocation of revenues and expenses by routes.



6-9	6-9	Laissé en blanc volontairement.
10	10A	Bilan  Actif à court terme, passif à court terme, investissements et fonds spéciaux, valeur des biens et de l'équipement, frais différés, crédits différés, passif à long terme, réserves, capital-actions et surplus.
11	11	Etat des recettes  Recettes des vols, par catégorie; autres revenus; dépenses pour vols, par catégorie; recettes et dépenses autres que d'exploitation.
12	12	Dépenses d'exploitation des aéronefs  Dépenses d'exploitation des aéronefs, par catégorie.
13 a) b)	13A 13B	Analyse des dépenses d'exploitation  Résumé des dépenses, classées par fonction-entretien, services aux passagers, entretien des aéronefs et manutention et soin des marchandises, promotion et ventes, dépréciation et amortissement, dépenses générales et administratives.
14	14A	Biens et matériel et dépréciation accumulée  Coût et dépréciation des biens et du matériel reliés ou non avec l'exploitation, par catégorie.
15	15	Analyse des surplus inappropriés  Crédits et débits inscrits aux surplus non répartis; répartitions affichées et dividendes déclarés.
16	16	Transporteurs de lignes principales, Analyses de routes aériennes  Répartition des revenus et dépenses par route.

Air Carrier Regulations, Schedule X.I

17-31	17-31	Intentionally left blank.
32	32	Daily Airport Activities Report
		Traffic movements on Class 1, Class 2 and Class 8 commercial air services at Canadian airports by flight, time and aircraft type.
33	33	Ownership
		Names of persons owning 5% or more of proprietary interest or 5% or more of each class of capital stock.
34	34	Intentionally left blank.
35	35	Revenue      Passenger      Origin-Destination Survey
		Origin and destination of scheduled revenue passengers.
36-39	36-39	Intentionally left blank.
40	40	International Air Charter Services Report
		Traffic carried on international charter flights performed with aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 18,000 pounds.
41	41	Domestic Air Charter Services Report
		Traffic carried on advance booking, common purpose or inclusive tour charter flights within Canada performed with aircraft having a maximum authorized take-off weight on wheels greater than 18,000 pounds.

E-364.5

Eighth amendment;

Page added October 1, 1982.

17-31	17-31	Laissé en blanc volontairement.
32	32	Rapport quotidien des activités des aéroports
		Acheminement du trafic des services de la classe 1, 2 ou 8 aux aéroports canadiens en fonction des vols, des horaires et du genre d'aéronef.
33	33	Propriété
		Noms des personnes possédant 5% ou plus de l'avoir net ou des actions de chaque classe du capital-actions.
34	34	Laissé en blanc volontairement.
35	35	Relevé des origines et des destinations des passagers payants
		Origine et destination des passagers payant sur vols à horaire fixe.
36-39	36-39	Laissé en blanc volontairement.
40	40	Rapport des services aériens d'affrètement internationaux
		Volume du trafic par vol d'affrètement international effectué au moyen d'aéronefs dont le poids maximum autorisé sur roues au décollage dépasse 18,000 livres.
41	41	Rapport sur les services aériens d'affrètements intérieurs
		Volume du trafic par vol d'affrètement à réservation anticipée, à but commun ou pour voyage tout compris, à l'intérieur du Canada, effectué au moyen d'aéronefs dont le poids maximum autorisé sur roues au décollage dépasse 18,000 livres.

SCHEDULE XI  
(s. 151)

FILING ADVICE

(to be prepared on paper measuring 8 1/2 x 11 inches)

(Name of Air Carrier)  
(Address)

Date .....

Filing Advice No.      CTC(A)(GS).....  
                                 CTC(A)(SP).....

TO:  
Secretary,  
Air Transport Committee,  
Canadian Transport Commission,  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9

In compliance with the requirements of Part IX of the Air Carrier Regulations, I transmit herewith, for filing with the Committee, TWO copies of the undernoted service schedules and/or service patterns.

CTC(A)GS Number	Page SP Number	Effective Date	Description of Route by Schedule
(GS)	(SP)	(Additional sheets may be attached if necessary)	

I hereby certify that one copy of the service schedules or service patterns noted above has been forwarded on this date to the Post Office Department and the following connecting carriers:

.....  
(Name of Filing Officer)  
.....  
(Title)

ANNEXE XI  
(art. 151)

Abrogé & remp.  
DORS/79-20  
22-12-78

AVIS DE DÉPÔT

(les avis de dépôt doivent être présenté sur du papier mesurant 8 1/2  
pouces x 11 pouces)

Nom du transporteur aérien

Adresse

Date.....

Avis de dépôt n<sup>o</sup>      CCT(A)(GS).....  
                                 CCT(A)(SP).....

AU  
Secrétaire,  
Comité des transports aériens,  
Commission canadienne des transports  
OTTAWA, Canada. K1A 0N9

En conformité des exigences de la partie IX du Règlement sur les  
transporteurs aériens, je transmets sous ce pli, pour dépôt auprès du  
Comité, DEUX exemplaires des horaires fixes et/ou réguliers mentionnés  
ci-dessous.

CCT(A) GS n <sup>o</sup> SP	n <sup>o</sup> de page	Date d'entrée en vigueur	Description de la route suivant l'horaire
(GS) SP	(On peut joindre des feuilles supplémentaires et nécessaires)		

Je certifie par les présentes qu'un exemplaire des services à  
horaire fixe et des services à horaire régulier mentionnés ci-haut ont  
été expédiés à ce jour au ministère des Postes et aux transporteurs  
aériens suivants assurant la correspondance:

.....  
Nom du fondé de pouvoir ayant  
effectué le dépôt

.....  
Titre



SCHEDULE XII  
(s. 157)

## EXAMINERS

# Certificate

1. This is to certify that the bearer of this Certificate,  
 \_\_\_\_\_, whose signature appears below

(a) is designated as an examiner under the provisions of the Aeronautics Act and has been directed by the Air Transport Committee to carry out investigations on behalf of the Commission in respect of matters related to the operations of commercial air services; and

(b) is responsible to report to the Air Transport Committee the results of all his investigations made as such examiner.

2. This Certificate is valid until            day of            19   .

Rev. & Amended  
SOR/84-939  
28-11-84

Dated at Hull, Quebec, this            day of            19   .

Secretary  
Canadian Transport Commission

Signature of Bearer .....  
(Seal)



SCHEDULE XIII  
(s. 119)

FIXED WING AIRCRAFT

TERMS AND CONDITIONS

(This Scheduled consists of sections 1 through 48,  
as well as Tables I through IV  
the whole as set out on Pages E-367 through E-396.)

Interpretation

1. In this Tariff,

"animals" includes reptiles, fish, birds, poultry, insects and worms; (animaux)

"baggage" means such articles, effects and other personal property of a passenger as are necessary or appropriate for wear, use, comfort or convenience in connection with his trip; (bagages)

"base" means any of the carrier's licensed bases named in Table I; (base)

"carrier" means an air carrier within the meaning of the Aeronautics Act, and, where the context permits, includes its servants and agents acting within the scope of their employment; (transporteur)

"charter" means an agreement for the supplying by the carrier of Class 4 charter commercial air services to a charterer; (affrètement)

"Committee" or "CTC(A)" means the Air Transport Committee of the Canadian Transport Commission; (Comité ou C.C.T.(A))

"day" means any period of 24 consecutive hours; (jour)

"flight" means the movement of an aircraft from the point of take-off to the first point of landing; (vol)

"goods" means anything that can be transported by air, including animals, but excluding mail, other than in plane load lots, and baggage; (marchandises)

ANNEXE XIII  
(art. 119)

AÉRONEFS À VOILURE FIXE

CONDITIONS DE TRANSPORT

[Cet Annexe comprend les articles de 1 à 48,  
ainsi que les tableaux de I à IV,  
le tout apparaissant sur les pages F-367 à F-396.]

Interprétation

1. Dans le présent tarif,

"affrètement" désigne un contrat par lequel un transporteur s'engage à fournir à un affrèteur des services aériens commerciaux de classe 4; (charter)

"affrètement à terme" désigne un affrètement pour un nombre déterminé de jours ou de mois consécutifs, ou une combinaison des deux; (term charter)

"affrèteur" désigne toute personne qui passe avec un transporteur un contrat d'affrètement en vertu duquel ce dernier lui fournira des services aériens commerciaux de classe 4; (charterer)

"animaux" comprend les reptiles, les poissons, les oiseaux, les volailles, les insectes et les vers; (animals)

"bagages" désigne les articles et effets personnels d'un passager nécessaires ou destinés à son habillement, son usage, son confort ou sa commodité au cours de son voyage; (baggage)

"base" désigne toute base attribuée par permis au transporteur et figurant au tableau I; (base)

"Comité" ou "C.C.T.(A)" désigne le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports; (Committee ou CTC(A))

"été" désigne la période allant du ... au ... inclusivement; (summer)

"hiver" désigne la période allant du ... au ... inclusivement; (winter)

"jour" désigne une période de 24 heures consécutives; (day)





"marchandises" désigne tout ce qui peut être transporté par air y compris les animaux, à l'exclusion du courrier, s'il ne constitue pas le chargement complet de l'aéronef, et des bagages; (goods)

"mois" désigne une période de 30 jours consécutifs; (month)

"taux" désigne tout coût, frais ou taxe, classification, prix de passage, taux ou déduction; (tolls)

"transporteur" désigne un transporteur aérien au sens de la Loi sur l'aéronautique ainsi que, le cas échéant, ses préposés et ses agents dans l'exercice de leurs fonctions; (carrier)

"vol" désigne le déplacement d'un aéronef entre le point de décollage et le premier point d'atterrissage; (flight).

#### Application du tarif

2. (1) Les règles, taux et taxes prévus au présent tarif constituent les conditions auxquelles le transporteur assure ou s'engage à assurer des services aériens commerciaux de classe 4, ils sont incorporés à tout contrat de transport aérien conclu entre l'affrèteur et le transporteur, au même titre que s'ils y étaient énoncés.

(2) Les règles, taux et taxes applicables à un affrètement sont ceux qui sont en vigueur,

Abrogé et rempl.  
DORS/82-865  
23 septembre  
1982

- a) s'il y a eu appel d'offres général, à la date limite de réception des soumissions;
- b) s'il n'y a pas eu d'appel d'offres général, mais qu'une demande pour une offre ou une cotation a été faite par écrit à ce transporteur aérien, à la date à laquelle l'offre ou la cotation a été proposée à l'affrèteur;
- c) dans le cas d'une offre ou d'une cotation non sollicitée, à la date de signature du contrat résultant de l'offre ou de la cotation non sollicitée; et
- d) dans les autres cas, à la date du début de l'affrètement.

#### Exécution, interruption ou annulation des vols d'affrètement

3. (1) Le transporteur conserve la maîtrise technique exclusive de l'aéronef affrété, de son contenu et de son équipage.

(2) Toute personne transportée à bord d'un aéronef affrété doit se conformer aux conditions fixées par le transporteur, et toute personne ou bien se trouvant à bord d'un aéronef affrété est assujéti à l'autorité du commandant de bord.

(3) Le transporteur peut

(3) The carrier may

- (a) cancel or terminate a charter or any flight of a charter at any time,
- (b) return to base or to the last point of landing, or
- (c) divert or land at an intermediate point

when such action is deemed by the carrier to be necessary owing to the unserviceability of the aircraft, weather conditions or other conditions beyond the control of the carrier.

#### Traffic Documents

4. (1) The carrier shall issue,

- (a) with respect to each passenger, an individual passenger ticket, manifest or other similar document;
- (b) in respect of baggage, a baggage ticket, manifest or other similar document, which may be combined with the passenger document, and
- (c) in respect of goods, an air consignment note, manifest, waybill, bill of landing or other similar document.

(2) The charterer shall provide the carrier with all reasonable information, facilities and assistance in the issuing and delivery of traffic documents.

Note: Section 4 may be omitted by Group A, B and C carriers.

#### Space for the Carrier's Use

5. Any capacity in the chartered aircraft not being utilized by the charterer may, unless the charterer objects, be used by the carrier for the carriage of its own personnel, baggage or goods.

#### Human Remains

6. Except in cases of emergency, human remains shall not be carried unless enclosed in coffins or cases that prevent the escape of offensive odours.

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIII, articles 3,4,5,6

a) annuler ou résilier l'affrètement ou un vol particulier de celui-ci, à tout moment,

b) revenir à la base ou au dernier point d'atterrissage, ou

c) dérouter l'aéronef ou atterrir à un point intermédiaire,

lorsqu'il le juge nécessaire en raison d'une défectuosité de l'aéronef, du mauvais temps ou de conditions indépendantes de sa volonté.

Documents de transport

4. (1) Le transporteur doit délivrer

a) pour chaque passager, un billet de passage, manifeste ou autre document du genre;

b) pour les bagages, un bulletin, manifeste ou autre document du genre, qui peut être combiné avec le document de passager; et

c) pour les marchandises, une lettre de transport aérien, un manifeste, une feuille de route, un connaissement ou autre document du genre.

(2) L'affrèteur doit fournir au transporteur tous les renseignements, toutes les facilités et toute l'assistance raisonnables pour l'établissement et la délivrance desdits documents.

Remarque: Les transporteurs des groupes A, B et C peuvent omettre l'article 4.

Espace réservé au transporteur

5. À moins que l'affrèteur ne s'y oppose, le transporteur peut utiliser, pour le transport de son personnel, de ses bagages ou de ses marchandises, tout espace que n'utilise pas l'affrèteur dans l'aéronef affrété.

Dépouilles humaines

6. Sauf en cas d'urgence, les dépouilles humaines ne doivent être transportées qu'enfermées dans des cercueils ou des caisses conçus pour empêcher le dégagement des mauvaises odeurs.

Live Animals

7. (1) Live animals shall be properly crated, harnessed or packed, as required by the carrier.

(2) The carrier may, if he deems it necessary, require an attendant to accompany a live animal and the attendant shall be responsible for the care of the live animal.

(3) When the carrier furnished food for a live animal, the cost of the food shall be charged to the charterer.

(4) The carrier is not responsible for the loss of, or injury to, a live animal except when caused directly or indirectly by the act, neglect or default of the carrier.

(5) The charterer shall indemnify the carrier for any loss or damage caused by a live animal of the charterer or an attendant accompanying that animal.

Dangerous Articles

8. (1) The charterer shall comply with the applicable governmental regulations governing the carriage of explosives or other dangerous articles under this Tariff.

(2) Any charterer shipping or attempting to ship dangerous articles in contravention of any Government regulation shall be liable to the carrier for all loss or damage directly or indirectly caused thereby, and the carrier may store or dispose of such articles at the charterer's risk and expense.

Note: The following subsection may be substituted for subsection 8(1):

"8. (1) The carrier shall accept for carriage dangerous articles subject to the conditions published in Tariff..."

Perishable Goods

9. (1) Perishable goods shall be properly packed by the charterer to prevent deterioration in flight.

(2) When perishable goods in a damaged condition or with damages or inadequate packing are accepted for carriage the traffic document

#### Animaux vivants

7. (1) Les animaux doivent être convenablement placés dans des caisses à claire-voie, harnachés ou empaquetés, selon les exigences du transporteur.

(2) Le transporteur peut, s'il le juge nécessaire, exiger qu'une personne accompagne l'animal et en prenne soin.

(3) Lorsque le transporteur fournit la nourriture de l'animal le coût de la nourriture est facturé à l'affrèteur.

(4) Le transporteur n'est pas responsable de la perte d'un animal ou des blessures qu'il peut subir à moins que cette perte ou ces blessures ne soient causées directement ou indirectement par le fait, la négligence ou l'omission du transporteur.

(5) L'affrèteur doit dédommager le transporteur de toute perte ou avarie causée par un animal de l'affrèteur ou par la personne qui accompagne cet animal.

#### Articles dangereux

8. (1) L'affrèteur est tenu d'observer les règlements gouvernementaux qui régissent le transport effectué aux termes du présent tarif, des explosifs ou autres articles dangereux.

(2) Tout affrèteur qui expédie ou tente d'expédier des articles dangereux en violation d'un règlement gouvernemental est responsable envers le transporteur de toute perte ou avarie pouvant en résulter directement ou indirectement, et le transporteur peut, aux risques et frais de l'affrèteur, entreposer ces articles ou en disposer.

Remarque: Le paragraphe 8(1) peut être remplacé par le suivant:

"8. (1) Le transporteur accepte de transporter des articles dangereux aux conditions publiées dans le tarif....."

#### Denrées périssables

9. (1) L'affrèteur doit emballer convenablement les denrées périssables pour en empêcher la détérioration en cours de vol.

(2) Lorsque le transporteur accepte de transporter des denrées périssables avariées ou dont l'emballage est endommagé ou insuffisant, il doit en faire mention sur le titre de transport et il



shall be so annotated by the carrier, and the carrier shall be liable only for any loss, damage, deterioration or destruction caused by its own negligence.

(3) The carrier shall take reasonable precautions to ensure that perishable goods are not damaged by freezing or defrosting in flight.

(4) Where

(a) perishable goods are refused by the consignee,

(b) no effective arrangements are made by the charterer or the consignee to accept perishable goods at the destination of the goods, or

(c) disposal instructions for perishable goods cannot be obtained from the charterer or consignee and there is danger that the goods may become worthless because of delay in transit or delivery or of non-delivery,

the carrier may, without prior notice, sell or otherwise dispose of the goods upon the best terms available.

#### Prisoners

10. (1) A prisoner shall be accompanied by an attendant and the charterer shall assume full responsibility for the proper conduct and control of the prisoner.

(2) The charterer shall indemnify the carrier for any loss, injury or damage caused by a prisoner.

#### Refusal of Carriage

11. (1) The carrier may refuse to carry any passenger where it has reasonable grounds for believing that the passenger's condition is such as to involve an unusual risk or hazard

(a) to himself or to other persons, including, in the case of a pregnant passenger, an unborn child; or

(b) to any property.

(2) The carrier shall refuse to carry any articles that it has reasonable grounds for believing

ne sera alors responsable que des pertes, avaries, détériorations ou destructions attribuables à une négligence de sa part.

(3) Le transporteur doit prendre des précautions raisonnables pour protéger les denrées périssables contre le gel ou le dégel en cours de vol.

(4) Dans les cas où

a) le destinataire refuse de prendre livraison de denrées périssables,

b) l'affrèteur ou le destinataire n'a pas pris de dispositions efficaces pour la réception de denrées périssables à leur point de destination, ou

c) il est impossible d'obtenir de l'affrèteur ou du destinataire des instructions sur la façon de disposer des denrées périssables et que les denrées risquent de perdre leur valeur par suite de retards ou de non-livraison,

le transporteur peut, sans préavis, vendre ces denrées ou en disposer autrement aux meilleures conditions possibles.

#### Prisonniers

10. (1) Un prisonnier doit être escorté par une personne, et l'affrèteur assume l'entière responsabilité de la conduite du prisonnier et de la surveillance à exercer.

(2) L'affrèteur doit dédommager le transporteur de toute perte, blessure ou avarie que cause un prisonnier.

#### Refus de transport

11. (1) Le transporteur peut refuser de transporter un passager lorsqu'il a des raisons de croire que l'état du passager constitue un risque ou un danger exceptionnel

a) pour lui-même ou pour d'autres personnes, y compris, dans le cas d'une femme enceinte, un enfant à naître, ou

b) pour des biens.

(2) Le transporteur doit refuser de transporter certains articles lorsqu'il a des raisons de croire

F-371

Cinquième amendement;

Page révisée le 17 juin 1980.

- (a) will endanger the safety of the aircraft, crew or passengers or any property;
  - (b) are shipped contrary to any governmental regulations; or
  - (c) are liable to cause damage to the aircraft or to baggage or goods on board the aircraft or injury to persons on board the aircraft.
- (3) The carrier may refuse to carry improperly packed or otherwise defective baggage or goods.

#### Liability for Delay

12. The carrier shall not be liable for delay either before the flight is commenced or at any time during the charter owing to weather conditions, unserviceability of the aircraft or other conditions beyond the control of the carrier.

#### Liability of the Carrier Respecting Passengers

13. (1) the liability of the carrier in respect of the death of, or injury to, a passenger is limited to the sum of \$

(2) The carrier is not liable

(a) in the case of any passenger whose age or mental or physical condition, including pregnancy, is such as to involve an unusual risk or hazard, for any damages sustained by that passenger that would not have been sustained but for his age or mental or physical condition; or

(b) in the case of a pregnant passenger, for any damages in respect of the unborn child of that passenger.

#### Note:

1. Subsection 13(1) or subsections 13(1) and (2) may be omitted.
2. [Note intentionally left blank]

SOR/83-443

a) qu'ils compromettent la sécurité de l'aéronef, de l'équipage, des passagers ou de biens quelconques;

b) qu'ils sont expédiés en violation de règlements gouvernementaux; ou

c) qu'ils peuvent endommager l'aéronef, les bagages ou les marchandises ou causer des blessures aux personnes à bord de l'aéronef.

(3) Le transporteur peut refuser de transporter des bagages ou des marchandises mal emballés ou autrement défectueux.

#### Responsabilité en cas de retard

12. Le transporteur n'est pas responsable des retards qui peuvent survenir, soit avant le vol, soit à un moment quelconque de son exécution en raison du mauvais temps, d'une défectuosité de l'appareil ou conditions indépendantes de sa volonté.

#### Responsabilité du transporteur à l'égard des passagers

13. (1) En cas de décès d'un passager ou de blessures subies par un passager, la responsabilité du transporteur est limitée à la somme de \$.....

(2) Le transporteur n'est pas responsable

a) dans le cas d'un passager dont l'âge, l'état mental ou physique, y compris la grossesse constitue un risque ou un danger exceptionnel, des dommages subis par ce passager et qu'il n'aurait pas subis s'il n'eût été de son âge de son état mental ou physique; ni

b) dans le cas d'une femme enceinte, de tout dommage subi par l'enfant à naître.

Remarque.

1. Le paragraphe 13(1) ou les paragraphes 13(1) et (2) peuvent être omis.

2. [Note Intentionnellement laissé en blanc]

DORS/83-443

F-372

Douzième amendement;  
Page révisée le 15 décembre 1983.

3. The following subsection may be added immediately after subsection 13(1):

"(1.1) The carrier may by agreement with the charterer increase the carrier's limit of liability above the sum set out in subsection (1) but the charterer, in such case, shall be charged for any additional insurance premiums paid by the carrier as a result of such increase in the carrier's limit of liability."

Liability of Carrier Respecting Baggage

14. (1) Subject to subsection (2), the liability of the carrier in respect of loss of, or damage to, baggage, whether caused directly or indirectly by the act, neglect or default of the carrier or not, is limited to the sum of \$100 per passenger.

(2) The liability of the carrier is limited to the declared value of baggage when the charterer

(a) has declared a value of the baggage in an amount exceeding \$100 per passenger for any one or more passengers; and

(b) has paid an additional charge of \$        per \$        or fraction thereof for the excess amount.

Note:

1. Subsections 14(1) and (2) or subsection 14(2) may be omitted.

2. A sum greater than \$100 may be inserted in subsection 14(1) or paragraph 14(2)(a).

Liability of Carrier Respecting Goods

15. (1) Subject to subsection (2) and section 16, the liability of the carrier in respect of loss of, or damage to, goods, whether caused directly or indirectly by the act, neglect or default of the carrier or not, is limited to the sum of \$        per pound.

(2) The liability of the carrier is limited to the declared value of goods when the charterer

(a) has declared a value of the goods in an amount exceeding \$        per pound, and



3. Le paragraphe suivant peut être ajouté, immédiatement après le paragraphe 13(1):

"(1.1) Il est permis au transporteur, en accord avec l'affrêteur, de relever la limite de responsabilité fixée au paragraphe (1); dans ce cas le supplément de primes d'assurance que le transporteur pourrait en conséquence avoir à payer est facturé à l'affrêteur."

#### Responsabilité du transporteur à l'égard des bagages

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la responsabilité du transporteur pour perte ou avarie de bagages causés directement ou indirectement par le fait, la négligence ou l'omission du transporteur, est limitée à \$100 par passager.

(2) La responsabilité du transporteur est limitée à la valeur déclarée des bagages lorsque l'affrêteur

a) a déclaré comme valeur de bagages un montant supérieur à \$100 par passager, pour un ou plusieurs passagers, et

b) a payé pour l'excédent de valeur, ou partie de celui-ci, un supplément de \$..... par tranche de \$.....

#### Remarque:

1. Les paragraphes 14(1) et (2) ou le paragraphe 14(2) peuvent être omis.

2. Un montant supérieur à \$100 peut être inséré au paragraphe 14(1) ou à l'alinéa 14(2)a).

#### Responsabilité du transporteur à l'égard des marchandises

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 16, la responsabilité du transporteur pour perte ou avarie de marchandises, causée directement ou indirectement par le fait, la négligence ou l'omission du transporteur, est limitée à \$..... par livre.

(2) La responsabilité du transporteur est limitée à la valeur déclarée des marchandises lorsque l'affrêteur

a) a déclaré comme valeur des marchandises un montant supérieur à \$..... par livre, et

(b) has paid an additional charge of \$        per \$        or fraction thereof for the excess amount.

Exclusions From Liability Respecting Goods

**16.** (1) Unless caused by its negligence, the carrier shall not be liable for

(a) any difference in weight or quantity of goods from shrinkage, leakage or evaporation, or

(b) loss of, or damage to, goods

occurring after the expiration of 47 hours, exclusive of statutory or customary holidays, from the time of oral or written notice to the consignee of the arrival of the goods at the airport or landing area serving the destination of the goods.

(2) The carrier shall not be liable for loss of, or damage to, any goods caused or contributed to by

(a) acts of God, perils of the air, the Queen's enemies, public authorities acting with actual or apparent authority of law, quarantine, riots, strikes, civil commotions, or hazards or dangers incident to a state of war;

(b) the act or default of the charterer, consignee or owner;

(c) the nature of the goods or any defect in the goods or any characteristic or inherent vice therein;

(d) violation by the charterer, consignee or any other party claiming an interest in the goods, of any of the terms and conditions contained in this Tariff or in any other applicable Tariff including, but without being limited to, failure to observe any of the terms and conditions relating to goods not acceptable for transportation or goods acceptable only under certain conditions;

(e) improper or insufficient packing, securing, marking or addressing;

(f) acts or omissions of warehousemen, customs or quarantine officials or other persons other than the carrier or its agents, in gaining lawful or unlawful possession of the goods; or

b) a payé pour l'excédent de valeur, ou partie de celui-ci un supplément de \$..... par tranche de \$.....

Cas de non-responsabilité à l'égard des marchandises

16. (1) Sauf en cas de négligence de sa part, le transporteur n'est pas responsable

a) des réductions de poids ou de quantité subies par les marchandises à la suite de contraction, de fuites ou d'évaporation, ni

b) des pertes ou avaries de marchandises

qui se produisent après l'expiration d'un délai de quarante-huit heures (sans tenir compte des jours de fête légale ou des jours fériés) à compter du moment où notification a été faite au destinataire, verbalement ou par écrit, de l'arrivée des marchandises à leur destination, soit à l'aéroport, soit à l'aire d'atterrissage.

(2) Le transporteur n'est pas responsable des pertes ou avaries de marchandises que pourraient causer ou occasionner

a) la force majeure, les périls de l'air, les ennemis de la Reine, l'autorité publique exerçant un pouvoir de fait ou de droit, l'autorité de la loi, la quarantaine, les émeutes, les grèves, les agitations populaires, les risques ou les dangers inhérents à l'état de guerre;

b) le fait ou l'omission de l'affrèteur, du destinataire ou du propriétaire;

c) la nature des marchandises, ou tout défaut, particularité ou vice propre de ces marchandises,

d) une infraction commise par l'affrèteur, le destinataire ou un tiers qui prétend avoir un droit sur les marchandises, à l'une des conditions du présent tarif ou de tout autre tarif applicable, et notamment l'inobservation de l'une des conditions concernant les marchandises que le transporteur ne peut pas accepter de transporter, ou qu'il ne peut accepter qu'à certaines conditions;

e) les erreurs ou les déficiences dans l'emballage, l'arrimage, le marquage ou l'adresse;

f) le fait ou l'omission des entreposeurs, des agents de douane ou de quarantaine, ou de personnes autres que le transporteur ou ses

(g) compliance with delivery instructions from the charterer or consignee.

(3) The carrier shall not be liable for loss, damage, deterioration, destruction, theft, pilferage, delay, default, misdelivery, non-delivery or any other result not caused by the actual negligence of itself, or its agents, servants or representatives acting within the scope of their authority, or not occurring on its own line or in its own service, or for any act, default, negligence, failure or omission of any other carrier or any other transportation organization.

(4) The carrier shall not be liable for any loss of money, bullion, bonds, coupons, jewelry, precious stones, valuable papers or other articles of extraordinary value, except as provided for in section 15, unless such articles are specifically declared to the carrier in writing, but the carrier shall not be liable in any event for such articles enclosed in or shipped as baggage.

(5) The carrier shall not, in any event, be liable for any consequential or special damages arising from transportation whether or not the carrier had knowledge that such damages might be incurred.

(6) The carrier shall not be liable for loss or damage caused by or to liquids, or fragile or perishable articles enclosed in or shipped as baggage.

(7) The carrier shall not be liable for any claims unless written notice thereof is given at the head office of the carrier within the period prescribed by section 17.

#### Limitation of Action

17. (1) No action may be maintained against the carrier for injury to or for any delay in carriage of any passenger unless the action is commenced within one year of such occurrence.

(2) No action may be maintained against the carrier for loss or delay of, or damage to, baggage or goods, unless notice of the claim is presented in writing to the head office of the carrier within 30 days after the occurrence of such loss, delay or damage or such



mandataires, qui prennent possession, légalement ou non, des marchandises; ou

g) l'observation des instructions données par l'affrèteur ou le destinataire pour la livraison des marchandises.

(3) Le transporteur n'est pas responsable des pertes, avaries, détériorations, destructions, vols, chapardages, retards, omissions, erreurs de livraison, non-livraisons ou autres faits qui ne sont pas la conséquence d'une négligence réelle de sa part, ou de la part de ses mandataires, de ses préposés ou de ses représentants agissant dans le cadre de leur mandat, ou qui ne se sont pas produits sur son propre réseau ou dans son propre service. Il n'est pas non plus responsable des frais, manquements, négligences, défaillances ou omissions d'autres transporteurs ou entreprises de transport.

(4) Le transporteur n'est pas responsable des pertes de pièces de monnaie ou de billets de banque, de lingots, d'obligations, de coupons, de bijoux, de pierres précieuses, de papiers de valeur ou d'autres articles de valeur exceptionnelle, si ce n'est dans les limites prévues à l'article 15, à moins que ces articles ne lui soient déclarés expressément par écrit. Toutefois, le transporteur n'est jamais responsable d'articles de ce genre compris dans des bagages ou expédiés comme bagages.

(5) Le transporteur n'est en aucun cas responsable des avaries consécutives ou particulières au transport, qu'il ait été ou non au courant de la possibilité de telles avaries.

(6) Le transporteur n'est pas responsable des pertes ou avaries causées ou subies par des liquides ou articles fragiles ou périssables compris dans les bagages ou expédiés comme bagages.

(7) Le transporteur est dégagé de toute responsabilité lorsque la demande de dédommagement n'est pas présentée par écrit à son siège principal dans le délai prévu à l'article 17.

#### Prescription

17. (1) L'action en responsabilité du transporteur, pour blessures ou pour retard dans le transport subi par un passager, se prescrit par un an.

(2) Le transporteur ne peut être poursuivi en justice pour pertes de bagages ou de marchandises, ou pour avaries ou retards subis par des bagages ou des marchandises s'il ne lui est pas présenté par écrit une demande de dédommagement à son siège principal, dans un



further period as a Court may decide in view of all the circumstances to be reasonable, and unless the action is commenced within one year of such occurrence.

#### Currency

18. (1) All monetary amounts published in this Tariff are stated in terms of lawful currency of Canada.

(2) Charges are payable in Canadian currency or in any other currency acceptable to the carrier in an amount, equivalent to the Canadian dollar amount, computed on the basis of the currently effective banker's buying rate.

#### Payment and Adjustment of Charges

19. (1) Any amount by which charges paid before commencement of a charter, or prior to its completion, exceed the charges properly applicable to the completed charter shall be refunded to the charterer upon completion of the charter.

(2) When charges paid before commencement, or prior to completion, of a charter are less than the charges properly applicable to the completed charter, the difference shall be charged to the charterer upon completion of the charter.

(3) When a charter is cancelled by the carrier prior to commencement, a full refund of the charges paid in advance shall be made to the charterer by the carrier.

(4) When a charter is cancelled by the carrier after commencement, charges shall be charged for the completed portion only.

(5) No charges shall be charged to the charterer,

(a) where flight are not completed due to mechanical failure or crew casualties and the carrier fails to arrange satisfactory alternative transportation; or

(b) where charges are assessed on a mileage basis, in respect of any deviation not requested by the charterer.

(6) No charges shall be charges to the charterer in respect of any flying in an unsuccessful attempt to complete a flight required under

délai de trente jours (ou plus lorsque le tribunal le juge à propos en raison des circonstances) à compter de la date de la perte, de l'avarie ou du retard, et l'action se prescrit par un an à compter de ladite date.

#### Monnaie

18. (1) Tous les montants d'argent qui figurent au présent tarif sont exprimés en monnaie légale canadienne.

(2) Les frais facturés sont payables en monnaie canadienne ou en toute autre devise acceptée par le transporteur d'un montant équivalent à la monnaie canadienne, calculé d'après le cours d'achat bancaire alors en vigueur.

#### Paiement et redressement des frais facturés

19. (1) S'il est facturé, avant le début ou la fin d'un affrètement, des frais dépassant ceux qui sont exigibles pour l'exécution intégrale du service, l'excédent doit en être remboursé à l'affrèteur après l'exécution dudit service.

(2) S'il est facturé avant le début ou la fin d'un affrètement, des frais inférieurs à ceux qui sont exigibles pour l'exécution intégrale du service, la différence doit être absorbée par l'affrèteur après l'exécution dudit service.

(3) Lorsque le transporteur annule un affrètement avant le début de son exécution, il doit rembourser l'acompte versé par l'affrèteur.

(4) Lorsque le transporteur interrompt l'affrètement, seuls sont facturés les frais consécutifs à la partie du service effectivement exécutée.

(5) Rien n'est facturé à l'affrèteur

a) lorsqu'un vol n'est pas terminé en raison de défaillances mécaniques ou d'accidents survenus à des membres de l'équipage et que le transporteur n'organise pas de transport de remplacement satisfaisant; ou,

b) dans le cas où les frais facturés sont calculés au mille, lors d'un déroutement qui n'est pas demandé par l'affrèteur.

(6) Rien n'est facturé à l'affrèteur pour le temps de vol effectué dans une tentative infructueuse de terminer un vol prévu par le

the charter, unless the charterer, his servant or agent, agrees in advance.

(7) The monthly payment on term charters of one month or more shall not be less than the applicable minimum charge per month.

(8) Any refund of charges to which a charterer might be entitled shall be limited to a sum attributable to that part of a charter that has not been usefully performed.

#### Ground Transportation

20. Tolls published in this Tariff do not include charges for ground transportation.

#### Split Charters

21. The carrier shall enter into a charter with one charterer only at one time and shall not permit the resale of space at a toll per unit, but when the charterer and persons other than the carrier wish to use the aircraft jointly, the carrier, if requested by the charterer, may accept payment of the charter charges from the charterer and such other persons on any basis of apportionment agreed to between the parties.

#### Substitution of Aircraft

22. (1) When, owing to causes beyond the control of the carrier, the chartered aircraft is unavailable at the time the charter commences or becomes unavailable while carrying out the charter, the carrier may furnish another aircraft of the same type or, with the consent of the charterer, substitute any other type of aircraft at the rates and charges applicable to the aircraft originally chartered except as provided in subsections (2) and (3).

(2) When a substituted aircraft is capable of a larger payload than the aircraft originally chartered, the payload carried in the substituted aircraft shall not be greater than the payload that would have been available in the aircraft originally chartered, unless the charterer agrees to pay the rates and charges applicable to the substituted aircraft.

contrat d'affrètement, à moins que l'affrèteur, son préposé ou son mandataire n'y ait consenti d'avance.

(7) Le paiement mensuel, dans le cas des affrètements à terme d'un mois ou plus, ne doit pas être inférieur à la taxe mensuelle minimale applicable.

(8) Le seul remboursement que peut exiger un affrèteur est celui des frais imputables, à la partie de l'affrètement qui n'a pas été réalisée effectivement.

#### Transport au sol

20. Les taux publiés au présent tarif ne comprennent pas le coût du transport au sol.

#### Affrètements partagés

21. Le transporteur ne conclura de contrat d'affrètement qu'avec un seul affrèteur à la fois et ne permettra pas la revente d'espace à un taux unitaire. Toutefois, lorsque l'affrèteur et des personnes autres que le transporteur désirent utiliser l'aéronef en commun, le transporteur peut, à la demande de l'affrèteur, accepter le paiement des coûts d'affrètement par l'affrèteur et ces autres personnes, suivant une répartition convenue entre les parties.

#### Substitution d'aéronefs

22. (1) Lorsque, pour des raisons indépendantes de la volonté du transporteur, l'aéronef affrété n'est pas disponible au moment d'entreprendre l'exécution de l'affrètement ou qu'il cesse d'être disponible en cours d'exécution du contrat, le transporteur peut fournir un autre aéronef du même type ou, avec l'accord de l'affrèteur, un appareil d'un autre type aux taux et taxes applicables à l'aéronef initialement affrété, sauf les cas prévus aux paragraphes (2) et (3).

(2) Lorsqu'un aéronef de remplacement peut transporter une charge marchande supérieure à celle de l'aéronef initialement affrété, la charge marchande transportée par l'aéronef de remplacement ne doit pas excéder celle qui aurait pu être mise à bord du premier aéronef, à moins que l'affrèteur n'accepte de payer les taux et taxes applicables à l'aéronef de remplacement.

(3) When the maximum payload of a substituted aircraft is smaller than the maximum payload of the aircraft originally chartered, charges shall be based on the rates and charges applicable to the type of substituted aircraft.

Charges for Cancellation of Charters by the Charterer

**23.** (1) In the case of charters other than term charters,

(a) when cancellation is made more than        hours prior to planned departure, no cancellation charge is payable;

(b) when cancellation is made less than        hours prior to planned departure, a cancellation charge of        per cent of the total charter charge is payable; or

(c) when cancellation is made after the charter has commenced but before it is completed, a cancellation charge of        per cent of the total charter charge is payable.

(2) In the case of term charters,

(a) when cancellation is made        days or more prior to commencement of the charter, no cancellation charge shall be made;

(b) when cancellation is made less than        days before planned commencement of the charter, a charge equivalent to        days at the minimum charge per day per aircraft shall be made; and

(c) when cancellation is made after the charter commences, a charge equivalent to        days at the minimum charge per day per aircraft shall be made.

Note: Section 23 may be omitted.

Payment of Charges on Behalf of the Charterer

**24.** Upon request of the charterer and subject to reimbursement by the charterer, the carrier may pay or assume responsibility for payment of charges for transportation, cartage, storage, loading and unloading, Government duties and customs fees accrued on the goods to be carried pursuant to the charter.



(3) Lorsque l'aéronef de remplacement a une charge marchande maximale inférieure à celle de l'aéronef initialement affrété, les taux et taxes applicables sont ceux de l'aéronef de remplacement.

Frais consécutifs à l'annulation par l'affréteur d'un contrat d'affrètement

23. (1) Dans le cas des affrètements qui ne sont pas des affrètements à terme,

a) si le contrat est annulé plus de ..... heures avant le départ prévu, l'annulation n'entraîne aucun frais;

b) si le contrat est annulé moins de ..... heures avant le départ prévu, l'annulation entraîne des frais correspondant à ....% du prix total de l'affrètement; ou

Abrogé et remp.  
DORS/78-687  
29 août  
1978

c) si le contrat est annulé en cours d'exécution de l'affrètement, l'annulation entraîne des frais correspondant à ....% du prix total de l'affrètement.

(2) Dans le cas des affrètements à terme,

a) si le contrat est annulé ..... jours ou plus avant le commencement du service d'affrètement, l'annulation n'entraîne aucun frais;

Abrogé et remp.  
DORS/78-687  
29 août  
1978

b) si le contrat est annulé moins de ..... jours avant la date prévue par le commencement du service, un paiement égal à ..... jours de la taxe minimale quotidienne par aéronef est exigible;

c) si le contrat est annulé après le commencement du service, un paiement égal à ..... jours de la taxe minimale quotidienne par aéronef est exigible.

Remarque: L'article 23 peut être omis.

Paielements pour le compte de l'affréteur

24. À la demande de l'affréteur et sous réserve de remboursement par ce dernier, le transporteur peut payer ou se charger de payer les frais de transport, de camionnage, d'entreposage, de chargement et de déchargement, ainsi que les droits de douane et autres taxes gouvernementales applicables aux marchandises à transporter aux termes de l'affrètement.

Facilities and Services Required to be Provided by Charterer

25. (1) Where the following facilities and services, that is to say,

- (a) communications and navigational aids,
- (b) hangar and storage space,
- (c) pre-heaters for aircraft,
- (d) airstrips with communications, markers, lights or both, or
- (e) personnel to assist carrier's crews with aircraft ground operations,

are available for the carrier's use at points other than the carrier's base situated in the area north of 68°30' North Latitude from 141° to 115° West Longitude; 68° North Latitude from 115° to 80° West Longitude; 66° North Latitude from 80° to 68° West Longitude; and 61° North Latitude east of 68° West Longitude, the cost to the carrier of using such facilities and services shall be charged to the charterer.

(2) Where the facilities and services set out in subsection (1) are required but not available in the area described in that subsection, they shall be provided by the charterer at no cost to the carrier.

(3) Upon the request of and authorization by the charterer, the carrier shall act as agent for the charterer and arrange for the facilities and services set out in subsection (1) and the charterer shall be charged the costs incurred by the carrier in providing them.

Note: The following subsection may be substituted for subsection 25(1):

"25. (1) Where the following facilities and services, that is to say,

- (a) communications and navigational aids,
- (b) hangar and storage space,
- (c) pre-heaters for aircraft,

Installations et services à fournir par l'affrèteur

25. (1) Lorsque les installations et services ci-après, c'est-à-dire

- a) les télécommunications et aides à la navigation,
- b) les hangars et locaux de stockage,
- c) les réchauffeurs d'aéronef,
- d) les pistes d'atterrissage équipées de moyens de télécommunication, de balises et de feux, ou
- e) le personnel pour aider les équipages du transporteur dans la manoeuvre de l'aéronef au sol,

sont à la disposition du transporteur en des points autres que la base de ce dernier et situés dans la région s'étendant au nord de 68°30' de latitude nord, entre 141° et 115° de longitude ouest, au nord de 68° de latitude nord, entre 115° et 80° de longitude ouest, au nord de 66° de latitude nord, entre 80° et 68° de longitude ouest et au nord de 61° de latitude nord à l'est de 68° de longitude ouest, les frais occasionnés au transporteur par leur utilisation doivent être facturés à l'affrèteur.

(2) L'affrèteur doit fournir gratuitement au transporteur les installations et services mentionnés au paragraphe (1), lorsqu'ils sont nécessaires mais non disponibles dans la région décrite audit paragraphe.

(3) À la demande et sur l'autorisation de l'affrèteur, le transporteur doit agir en qualité d'agent de l'affrèteur et prendre les dispositions nécessaires en ce qui concerne les installations et services mentionnés au paragraphe (1), et les frais ainsi occasionnés au transporteur sont facturés à l'affrèteur.

Remarque: Le paragraphe 25(1) peut être remplacé par le suivant:

"25. (1) Lorsque les installations et services ci-après, c'est-à-dire

- a) les télécommunications et aides à la navigation,
- b) les hangars et locaux de stockage,
- c) les réchauffeurs d'aéronef,

(d) airstrips with communications, markers, lights or both, or

(e) personnel to assist carrier's crews with aircraft ground operations,

are available for the carrier's use at points other than the carrier's base situated north of 57°30' North Latitude west of 102° West Longitude and north of 58° North Latitude east of 102° West Longitude, the cost to the carrier for using such facilities and services, except when owned and operated by the carrier, shall be charged to the charterer."

#### Minimum Charges

26. (1) When the charges for flying are less than the applicable minimum charges per aircraft published in Table II, the minimum charges per aircraft are applicable.

(2) Except as provided in paragraph 27(1)(c), the minimum charge for flying on term charters is the amount computed by multiplying the number of days or months each aircraft is on the term charter by the applicable minimum charge per aircraft per day or per month.

(3) The minimum charge per aircraft per month is applicable when it is less than the charge resulting from the application of the minimum charge per aircraft per day.

(4) For days beyond a period of a whole month, one-thirtieth of the applicable minimum charge per aircraft per month is applicable to each such day.

(5) In term charters of less than one month when the aircraft is available for less than an average of 5 hours per day, the minimum charge per aircraft per day is an amount bearing the same proportion to the applicable minimum charge per day in Table II as the average number of hours of availability per day bears to an average of 5 hours per day.

(6) In term charters of one month or more, when the aircraft is available to the charterer for less than an average of 25 days per month, the minimum charge per aircraft for the period of the charter is reduced by one-thirtieth of the applicable minimum charge per aircraft per month for each day the aircraft is unavailable less than the average of 25 days.

d) les pistes d'atterrissage équipées de moyens de télécommunication, de balises et de feux,

e) le personnel pour aider les équipages du transporteur dans la manoeuvre de l'aéronef au sol,

sont à la disposition du transporteur en des points autres que la base de ce dernier et situés au nord de 57°30' de latitude nord, à l'ouest de 102° de longitude ouest et au nord de 58° de latitude nord et à l'est de 102° de longitude ouest, les frais occasionnés au transporteur par leur utilisation sont, à moins que ce dernier n'en soit propriétaire et n'en assure l'exploitation, facturés à l'affrèteur."

#### Taxes minimales

26. (1) Lorsque la taxe de vol est inférieure à la taxe minimale révue par aéronef au tableau II, on applique cette dernière.

(2) À l'exception du cas prévu à l'alinéa 27(1)c), la taxe de vol minimale exigible en cas d'affrètement à terme, correspond au produit du nombre de jours ou de mois pendant lesquels chaque aéronef est affecté à l'affrètement multiplié par la taxe minimale, quotidienne ou mensuelle, exigible par aéronef.

(3) La taxe minimale mensuelle par aéronef s'applique lorsqu'elle est inférieure au montant résultant de l'application de la taxe minimale quotidienne par aéronef.

(4) Pour chaque jour en sus de un mois entier, on doit compter 1/30 de la taxe minimale mensuelle applicable par aéronef.

(5) Dans le cas des affrètements, à terme de moins de un mois, lorsque l'aéronef est disponible en moyenne moins de cinq heures par jour, la taxe minimale quotidienne exigible par aéronef est une fraction de la taxe minimale quotidienne indiquée au tableau II proportionnelle au rapport existant entre la moyenne des heures de disponibilité quotidienne et une moyenne de cinq heures par jour.

(6) Dans le cas des affrètements à terme de un mois ou plus, lorsque l'aéronef est à la disposition de l'affrèteur pendant moins de 25 jours en moyenne par mois, la taxe minimale exigible par aéronef, pour la durée de l'affrètement est réduite de 1/30 de la taxe minimale mensuelle exigible par aéronef pour chaque jour, manquant à la moyenne des 25 jours, pendant lequel l'aéronef n'est pas disponible.



Application of Zone Rates and Charges

27. (1) The applicable rates and charges are those in effect in the zone in which each flight originates, except as follows:

(a) a flight originating on a zone boundary line is subject to the lower of the rates and charges applicable in the zones separated by that boundary line;

(b) when, to meet the requirements of the carrier, a stop is made in a zone different from that in which a flight originates, there is no change in the applicable rates and charges; and

(c) when on a term charter flights originate in more than one zone, the minimum charge applicable to each zone is applied to the number of days, for charters of 30 days, or months, for charters of 30 days or more, that bears the same proportion to the total number of days or months to which minimum charges are applicable on the charter as the number of hours flown in each zone bears to the total hours flown pursuant to the charter.

(2) For the purposes of this Tariff, Canada is divided into the following zones:

- A. The area south of 57°30' North Latitude west of 120° West Longitude between 57°30' North Latitude and 54° North Latitude and west of straight lines drawn between 54° North Latitude 120 West Longitude, 51° North Latitude 116° West Longitude and 49° North Latitude 114° West Longitude
- B. The area south of 51° North Latitude between 102° West Longitude and a straight line joining 49° North Latitude 114° West Longitude and 51° North Latitude 116° West Longitude
- C. The area between 102° West Longitude and 52° West Longitude south of a line drawn along parallels of Latitude and meridians of Longitude, except as otherwise indicated, between the following points:
  - 51° North Latitude 102° West Longitude
  - 51° North Latitude 57°30' West Longitude, thence in a straight line drawn to
  - 52° North Latitude 55°30' West Longitude, thence along
  - 52° North Latitude to 52° West Longitude

Taux et taxes applicables à l'intérieur des zones

27. (1) Les taux et taxes applicables à l'intérieur de la zone d'origine de chaque vol s'appliquent, sauf dans les cas suivants:

a) lorsque le point d'origine d'un vol se trouve sur la ligne de démarcation de deux zones, les taux et taxes le plus bas de ces zones contiguës s'appliquent;

b) lorsqu'un aéronef fait escale, pour les besoins du transporteur, dans une zone autre que la zone d'origine du vol, les taux et taxes applicables restent inchangés; et

c) s'il s'agit d'un affrètement à terme, lorsque les points d'origine des vols se trouvent dans des zones différentes, on applique la taxe minimale exigible pour chaque zone au nombre des jours (en cas d'affrètement de 30 jours) ou de mois (en cas d'affrètement de plus de 30 jours) que représente le nombre total de jours ou de mois durant lesquels s'applique la taxe minimale exigible proportionnellement au rapport existant entre le nombre d'heures de vol affectées dans chaque zone et le nombre total d'heures de vol accomplies aux termes de l'affrètement.

(2) Aux fins du présent tarif, le Canada est divisé en zones, comme suit:

- A. La zone située au sud de 57°30' de latitude nord et à l'ouest de 120° de longitude ouest, entre 57°30' et 54° de latitude nord, et à l'ouest de droites tirées entre le point situé à 54° de latitude nord et 120° de longitude ouest, le point situé à 51° de latitude nord et 116° de longitude ouest, et le point situé à 49° de latitude nord et 114° de longitude ouest
- B. La zone située au sud de 51° de latitude nord, entre 102° de longitude ouest et une droite reliant le point situé à 49° de latitude nord et 114° de longitude ouest, et le point situé à 51° de latitude nord et 116° de longitude ouest
- C. La zone comprise entre 102° et 52° de longitude ouest et située au sud d'une ligne tirée; sauf indication contraire, suivant les parallèles et les méridiens, entre les points suivants:
  - 51° de latitude nord 102° de longitude ouest
  - 51° de latitude nord 57°30' de longitude ouest, de là, en ligne droite jusqu'au point
  - 52° de latitude nord 55°30' de longitude ouest de là, suivant le
  - 52° de latitude nord jusqu'au 52° de longitude ouest

- D. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude, except as otherwise indicated, between the following points:

51° North Latitude 116° West Longitude, thence in a straight line drawn to  
54° North Latitude 120° West Longitude  
54°30' North Latitude 120° West Longitude  
54°30' North Latitude 102° West Longitude  
51° North Latitude 102° West Longitude and  
51° North Latitude 116° West Longitude

- E. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

51° North Latitude 102° West Longitude  
54°30' North Latitude 102° West Longitude  
54°30' North Latitude 85° West Longitude  
51° North Latitude 85° West Longitude and  
51° North Latitude 102° West Longitude

- F. The area east of 85° West Longitude between 54°30' North Latitude and a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude except as otherwise indicated, between the following points:

51° North Latitude 85° West Longitude  
51° North Latitude 57°30' West Longitude, thence in a straight line to  
52° North Latitude 55°30' West Longitude then along 52° North Latitude to 52° West Longitude

- G. The area circumscribed by a line drawn along parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

54°30' North Latitude 120° West Longitude  
57°30' North Latitude 120° West Longitude  
57°30' North Latitude 107° West Longitude  
54°30' North Latitude 107° West Longitude and  
54°30' North Latitude 120° West Longitude

- H. The area circumscribed by a line drawn along parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

54°30' North Latitude 107° West Longitude  
57°30' North Latitude 107° West Longitude  
57°30' North Latitude 102° West Longitude

- D. La zone délimitée par une ligne tirée, sauf indication contraire, suivant les parallèles et les méridiens, entre les points suivants:

51° de latitude nord 116° de longitude ouest, de là, en ligne droite jusqu'à  
54° de latitude nord 120° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 120° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 102° de longitude ouest  
51° de latitude nord 102° de longitude ouest  
51° de latitude nord 116° de longitude ouest

- E. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens, entre les points suivants.

51° de latitude nord 102° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 102° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 85° de longitude ouest  
51° de latitude nord 85° de longitude ouest et  
51° de latitude nord 102° de longitude ouest

- F. La zone située à l'est de 85° de longitude ouest, entre 54°30' de latitude nord et une ligne tirée, sauf indication contraire, suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

51° de latitude nord 85° de longitude ouest  
51° de latitude nord 57°30' de longitude ouest, de là, en ligne droite jusqu'à  
52° de latitude nord 55°30' de longitude ouest,  
puis suivant le 52° de latitude nord jusqu'au 52° de longitude ouest

- G. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens, entre les points suivants:

54°30' de latitude nord 120° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 120° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 107° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 107° de longitude ouest et  
54°30' de latitude nord 120° de longitude ouest

- H. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

54°30' de latitude nord 107° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 107° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 102° de longitude ouest

54°30' North Latitude 102° West Longitude and  
54°30' North Latitude 107° West Longitude

- I. The area circumscribed by a line drawn along parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

54°30' North Latitude 102° West Longitude  
58° North Latitude 102° West Longitude  
58° North Latitude 85° West Longitude  
54°30' North Latitude 85° West Longitude and  
54°30' North Latitude 102° West Longitude

- J. The area east of 85° West Longitude between 54°30' North Latitude and 58° North Latitude.

- K. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

57°30' North Latitude 120° West Longitude  
60° North Latitude 120° West Longitude  
60° North Latitude 102° West Longitude  
57°30' North Latitude 102° West Longitude and  
57°30' North Latitude 120° West Longitude

- L. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

57°30' North Latitude 141° West Longitude  
64° North Latitude 141° West Longitude  
64° North Latitude 102° West Longitude  
60° North Latitude 102° West Longitude  
60° North Latitude 120° West Longitude  
57°30' North Latitude 120° West Longitude and  
57°30' North Latitude 141° West Longitude

- M. The area circumscribed by a line drawn along parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

58° North Latitude 102° West Longitude  
68° North Latitude 102° West Longitude  
68° North Latitude 80° West Longitude  
58° North Latitude 80° West Longitude and  
58° North Latitude 102° West Longitude

- N. The area east of 80° West Longitude between 58° North Latitude and 64° North Latitude.



54°30' de latitude nord 102° de longitude ouest et  
54°30' de latitude nord 107° de longitude ouest

- I. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens, entre les points suivants:

54°30' de latitude nord 102° de longitude ouest  
58° de latitude nord 102° de longitude ouest  
58° de latitude nord 85° de longitude ouest  
54°30' de latitude nord 85° de longitude ouest et  
54°30' de latitude nord 102° de longitude ouest

- J. La zone située à l'est de 85° de longitude ouest, entre 54°30' et 58° de latitude nord

- K. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

57°30' de latitude nord 120° de longitude ouest  
60° de latitude nord 120° de longitude ouest  
60° de latitude nord 102° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 102° de longitude ouest et  
57°30' de latitude nord 120° de longitude ouest

- L. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

57°30' de latitude nord 141° de longitude ouest  
64° de latitude nord 141° de longitude ouest  
64° de latitude nord 102° de longitude ouest  
60° de latitude nord 102° de longitude ouest  
60° de latitude nord 120° de longitude ouest  
57°30' de latitude nord 120° de longitude ouest et  
57°30' de latitude nord 141° de longitude ouest

- M. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

58° de latitude nord 102° de longitude ouest  
68° de latitude nord 102° de longitude ouest  
68° de latitude nord 80° de longitude ouest  
58° de latitude nord 80° de longitude ouest et  
58° de latitude nord 102° de longitude ouest

- N. La zone située à l'est de 80° de longitude ouest, entre 58° et 64° de latitude nord

Air Carrier Regulations, Schedule XIII, sections 27,28

- O. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

64° North Latitude 141° West Longitude  
68°30' North Latitude 141° West Longitude  
68°30' North Latitude 128° West Longitude  
66° North Latitude 128° West Longitude  
66° North Latitude 102° West Longitude  
64° North Latitude 102° West Longitude and  
64° North Latitude 141° West Longitude

- P. The area circumscribed by a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

66° North Latitude 128° West Longitude  
68°30' North Latitude 128° West Longitude  
68°30' North Latitude 115° West Longitude  
68° North Latitude 115° West Longitude  
68° North Latitude 102° West Longitude  
66° North Latitude 102° West Longitude and  
66° North Latitude 128° West Longitude

- Q. The area between 71° North Latitude and a line drawn along the parallels of Latitude and meridians of Longitude between the following points:

68°30' North Latitude 141° West Longitude  
68°30' North Latitude 115° West Longitude  
68° North Latitude 115° West Longitude  
68° North Latitude 80° West Longitude  
64° North Latitude 80° West Longitude and  
64° North Latitude 52° West Longitude

- R. The area north of 71° North Latitude.

Note: Section 27 or any part of subsection 27(2) may be omitted.

Charges for Loading and Unloading Aircraft

28. (1) The carrier is responsible for loading and unloading aircraft at its bases except that when the charterer requests, or the nature of the shipment requires, special equipment or personnel, the cost of such special equipment and personnel shall be charged to the charterer.

(2) At places other than the carrier's base, except when caused by unserviceability of the aircraft or other cause attributable to the

O. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

64° de latitude nord 141° de longitude ouest  
68°30' de latitude nord 141° de longitude ouest  
68°30' de latitude nord 128° de longitude ouest  
66° de latitude nord 128° de longitude ouest  
66° de latitude nord 102° de longitude ouest  
64° de latitude nord 102° de longitude ouest et  
64° de latitude nord 141° de longitude ouest

P. La zone délimitée par une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

66° de latitude nord 128° de longitude ouest  
68°30' de latitude nord 128° de longitude ouest  
68°30' de latitude nord 115° de longitude ouest  
68° de latitude nord 115° de longitude ouest  
68° de latitude nord 102° de longitude ouest  
66° de latitude nord 102° de longitude ouest et  
66° de latitude nord 128° de longitude ouest

Q. La zone située entre 71° de latitude nord et une ligne tirée suivant les parallèles et les méridiens entre les points suivants:

68°30' de latitude nord 141° de longitude ouest  
68°30' de latitude nord 115° de longitude ouest  
68° de latitude nord 115° de longitude ouest  
68° de latitude nord 80° de longitude ouest  
64° de latitude nord 80° de longitude ouest et  
64° de latitude nord 52° de longitude ouest

R. La zone située au nord de 71° de latitude nord.

Remarque: L'article 27 ou une partie quelconque du paragraphe 27(2) peut être omis.

#### Frais de chargement et de déchargement de l'aéronef

28. (1) Le transporteur assure à ses frais le chargement et le déchargement de l'aéronef sur ses bases, mais lorsque, à la demande de l'affrèteur ou en raison de la nature du fret, il doit employer un matériel ou un personnel spécial, les frais afférents à ce matériel ou à ce personnel sont facturés à l'affrèteur.

(2) Le chargement et le déchargement effectués ailleurs que sur les bases du transporteur sont facturés à l'affrèteur, sauf lorsque cela

carrier, the cost of loading and unloading of aircraft shall be charged to the charterer.

Crews' Expenses

29. When the nature of the charter requires the carrier's personnel to live away from the carrier's bases, the charterer shall provide, or be charged for, their accommodation and meals, and ground transportation between aircraft and living quarters at the operating site.

Charges for In-flight Meals and Cabin Attendant

30. When, with the concurrence of the charterer, the carrier provides in-flight meals or a cabin attendant, the following charges shall be made:

Per Meal Per Person	Cabin Attendant Per Flying Hour
-----	-----
\$	\$

Note: Section 30 may be omitted.

Charges for Extra Air Crew

31. Upon request of the charterer, the carrier shall furnish extra air crew and the following charges shall be made therefor:

Type of Air Crew Member	Charge
-----	-----
	\$

Note: Section 31 may be omitted.

Charges for Fuel and Oil

32. (1) When fuel and oil are cached in connection with the performance of a charter, the charterer shall be charged the cost of establishing the cache and returning empty containers.

Rev. and New  
SOR/80-476  
26-6-80

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIII, articles 28,29,30,31,32

est dû au mauvais état de l'appareil ou à toute autre raison imputable au transporteur.

Dépenses des équipages

Abrogé et remp.  
DORS/81-608  
23 juillet  
1981

29. Lorsque les circonstances de l'affrètement obligent les membres du personnel du transporteur à séjourner loin de ses bases, leurs logement, leur repas ainsi que leur transport au sol entre l'aéronef et le logement provisoire sont assurés par l'affréteur ou lui sont facturés.

Frais de repas en vol et personnel commercial

30. Lorsque le transporteur fournit, avec l'assentiment de l'affréteur, des repas en vol ou un personnel commercial, les frais suivants sont ainsi facturés:

Par repas et par personne	Personnel commercial par heure de vol
<hr/>	<hr/>
\$	\$

Remarque: L'article 30 peut être omis.

Frais d'équipage supplémentaire

31. A la demande de l'affréteur, le transporteur doit fournir un équipage supplémentaire et, dans ce cas, les frais suivants sont ainsi facturés:

Catégorie de membre d'équipage	Montant
<hr/>	<hr/>
	\$

Remarque: L'article 31 peut être omis.

Prix du carburant et de l'huile

Abrogé et remp.  
DORS/80-476  
26 juin  
1980

32. (1) Lorsqu'un dépôt de carburant et d'huile est constitué en vue de l'exécution d'un affrètement, son coût, y compris le retour des récipients vides, est facturé à l'affréteur.

F-385

Septième amendement;

Page révisée le 4 novembre 1981.



(2) When the aircraft of the carrier is used for establishing a cache referred to in subsection (1), the hours flown shall be charged for as part of the charter.

Rev. and New  
SOR/80-476  
26-6-80

(3) Fuel and oil consumed in the performance of a charter (other than a domestic ABC, ITC or CPC charter) shall be charged to the charterer in the amount by which the cost per gallon to the carrier exceeds the following prices:

Price Per Gallon

<u>Fuel</u>	<u>Oil</u>
\$	\$

Charges for Storage

33. (1) Unless otherwise agreed between the charterer and the carrier, goods shall be held by the carrier without charge for a period of        hours after notification of arrival, which period shall be computed from the first 8:00 a.m. after notification of arrival.

(2) Upon the expiration of the period described in subsection (1), the carrier shall, if practicable, continue to hold the goods as agent for the charterer and consignee, subject to a charge of        cents per day per        pounds, or any fraction thereof or, if such continued holding is not practicable, the carrier as such agent may place the goods in storage subject to a lien for all transportation, storage, delivery, warehousing and other charges,

(2) Lorsque l'aéronef du transporteur est utilisé pour constituer un dépôt visé au paragraphe (1), les heures de vol sont facturées au titre de l'affrètement.

(3) Le carburant et l'huile consommés dans l'exécution d'un affrètement (autre qu'un ABC intérieur, un AVTC ou un affrètement à but commun) sont facturés à l'affrèteur selon le supplément que paie le transporteur par gallon par rapport aux prix suivants:

Abrogé et rempl.  
DORS/80-476  
26 juin 1980

Prix au gallon

Carburant

Huile

\$

\$

Frais d'entreposage

33. (1) Sauf arrangement contraire entre l'affrèteur et le transporteur, ce dernier garde les marchandises gratuitement durant .... heures après l'avis d'arrivée. Cette période se calcule à partir de 8 heures le matin qui suit l'avis d'arrivée.

(2) À l'expiration de la période prévue au paragraphe (1), le transporteur doit, si la chose est possible, continuer de garder les marchandises en qualité d'agent de l'affrèteur et du destinataire, au taux de .... cents par jour par .... livres ou fraction de ce nombre de livres; si c'est impossible, le transporteur, en sa qualité d'agent, peut mettre les marchandises en entrepôt en conservant un privilège pour tous les frais de transport, de stockage, de livraison, d'entreposage et autres, y compris les frais de

including handling charges of        cents per        pounds or any fraction thereof, which lien shall be for at least \$

(3) When the goods are held by the carrier after notification of arrival, the carrier's liability shall be reduced to that of a warehouseman, and when the goods are placed in storage, the carrier's liability for the goods shall terminate.

(4) Outbound goods delivered to the carrier's premises that are not acceptable for carriage in the condition in which tendered, are subject to the storage charges provided for in this section from the time of notification to the charterer of unacceptability until such goods are made acceptable for carriage or removed.

(5) The carrier has a lien for all sums due and payable on all goods that are stored pursuant to this section.

Note: Section 33 may be omitted.

#### Charges for Special Services, Equipment and Personnel

**34.** (1) Special services, equipment and personnel beyond those provided by the carrier in the normal performance of Class 4 charter service may, with the prior concurrence of the charterer, be provided by the carrier and the cost thereof shall be charged to the charterer.

(2) When aircraft are required by the charterer to be modified, other than to change the undercarriage or to alter seating or cargo configuration, the charterer shall be charged

(a) the cost of such modifications; and

(b) detention charges or minimum charges, whichever are applicable, while the modifications are being made and while the aircraft is being restored to its original form.

#### Charges for Goods Carried Outside Aircraft

**35.** Where goods are carried outside an aircraft, the charges will be as set out in Table II.

Note: Section 35 may be omitted.

manutention de ... cents par . . livres ou fraction de ce nombre de livres, ledit privilège ne doit pas être inférieur à \$. ....

(3) Lorsque le transporteur garde les marchandises après réception de l'avis d'arrivée; sa responsabilité se limite à celle d'un entreposeur; lorsqu'il les confie à un entrepôt, sa responsabilité prend fin.

(4) Lorsque les marchandises destinées à l'expédition et livrées aux locaux du transporteur sont inacceptables pour le transport dans l'état où elles sont présentées, elles sont soumises aux frais d'entreposage prévus par le présent article à partir du moment où il est notifié à l'affrèteur que les marchandises sont inacceptables pour le transport jusqu'au moment où elles sont mises en état d'être transportées ou sont enlevées.

(5) Le transporteur conserve un privilège pour le recouvrement de toutes les sommes dues et exigibles sur les marchandises entreposées conformément au présent article.

Remarque: L'article 33 peut être omis.

#### Coûts des services, matériel et personnel spéciaux

34. (1) Avec l'accord préalable de l'affrèteur, le transporteur peut fournir des services un matériel et un personnel spéciaux qui sortent du cadre normal de l'exécution des affrètements de classe 4 et dont le coût est facturé à l'affrèteur.

(2) Lorsque des modifications, autres que le changement du train d'atterrissage ou l'aménagement passagers ou fret, sont apportées à l'aéronef à la demande de l'affrèteur, sont facturés à ce dernier

a) le coût des modifications; et

b) les coûts de retenue ou les taxes minimales, selon le cas, correspondant au temps nécessaire à la modification de l'aéronef et à sa remise en l'état initial.

#### Coûts du transport des marchandises à l'extérieur de l'aéronef

35. Sont exigibles en cas de transport de marchandises à l'extérieur de l'aéronef les coûts indiqués au tableau II.

Remarque: L'article 35 peut être omis.

Charges for Detention on Non-Term Charters

36. (1) The detention charges set out in Table II shall be charged only when the aircraft is detained at the request of the charterer beyond the free time provided in the said Table.

(2) When daily detention charges are applicable, any charges for flying on that day shall be deducted therefrom.

Note: Section 36 may be omitted.

Incidental Traffic

37. (1) In this section, "incidental traffic" means passengers, baggage and goods other than those of a charterer for which no arrangement has been made prior to the commencement of a charter flight.

(2) Every carrier shall accept incidental traffic for carriage on an aircraft where

(a) the charterer's use of the aircraft will not be adversely affected;

(b) the deviation from the mileage flown pursuant to the charter does not exceed 15 per cent; and

(c) when the charterer's passengers are aboard the aircraft, the agreement of the charterer is obtained.

(3) Charges for the carriage of incidental traffic shall be the sum of

(a) the greater of

(i) the charges computed by multiplying the actual number of miles the traffic is carried by the rate per passenger per mile or per pound per mile (whichever is applicable) published in Table II, and

(ii) the minimum charge per passenger or per consignment for incidental traffic published in Table II; and

(b) the charges for any services performed incidental to transportation for which provision is made in this Tariff.

(4) Where any incidental traffic is carried, the charterer shall be entitled to a refund in an amount equivalent to 50 per cent of the revenue from such incidental traffic computed in accordance with paragraph (3)(a).

Note: Section 37 may be omitted.



Coûts de retenue en cas d'affrètements autres qu'à terme

36. (1) Les coûts de retenue indiqués au tableau II ne sont exigibles que lorsqu'un aéronef est retenu, à la demande de l'affrèteur, au-delà de la période gratuite prévue audit tableau.

(2) Si un coût quotidien de retenue s'applique, tout montant exigé pour le vol ce jour-là doit en être déduit.

Remarque: L'article 36 peut être omis.

Trafic fortuit

37. (1) Dans le présent article, "tarif fortuit" désigne le transport de passagers, bagages et marchandises autres que ceux de l'affrèteur et au sujet duquel rien n'a été convenu avant le début d'un vol d'affrètement.

(2) Le transporteur est tenu d'accepter le trafic fortuit à bord de l'aéronef lorsque sont réunies les trois conditions suivantes:

a) il n'en résultera pas d'inconvénient pour l'usage que l'affrèteur fait de l'aéronef,

b) le supplément de parcours imposé n'excède par 15 pour cent de la distance prévue à l'affrètement; et

c) l'affrèteur y consent, après embarquement de ses passagers.

(3) Les frais de transport relatifs au trafic fortuit se calculent en additionnant

a) au plus élevé des deux montants suivants:

(i) le produit du nombre réel de milles parcourus par le taux au mille par passager ou par livre (selon le cas) qui figure au tableau II, ou

(ii) la taxe minimale exigible par passager ou par envoi en trafic fortuit qui figure au tableau II;

b) le coût des services fournis avec le transport et prévu au présent tarif.

(4) En cas de trafic fortuit, l'affrèteur a droit à un remboursement égal à 50 pour cent des recettes y étant afférentes, calculées de la manière prévue à l'alinéa (3)a).

Remarque: L'article 37 peut être omis.

Use of Aircraft by Persons Other Than a Term Charterer

38. When a term charterer, during the term of the charter, permits the carrier to charter the aircraft to other persons, the minimum charges applicable to the term charter shall be reduced by 50 per cent of the revenue earned from the charter to such other persons.

Disposition of Fractions When Computing Charges

39. (1) When computing charges,

(a) fractions of less than one-half mile shall be dropped;

(b) fractions of one-half mile or more shall be increased to the next whole mile; and

(c) fractions of an hour shall be increased to the next multiple of 5 minutes.

(2) When computing a charge other than a total charter charge,

(a) fractions of less than one-half cent shall be dropped; and

(b) fractions of one-half cent or more shall be increased to the next whole cent.

(3) When computing total charter charges,

(a) fractions of a dollar less than one-half shall be dropped; and

(b) fractions of a dollar one-half or more shall be increased to the next whole dollar.

Note:

1. Subsection 39(3) may be omitted.

2. The following paragraph may be substituted for paragraph 39(1)(c).

"(c) fractions of an hour shall be rounded off to the nearest multiple of 6 minutes and expressed as a decimal of an hour."

Utilisation de l'aéronef par d'autres que l'affrèteur à terme

38. Lorsque, avant l'expiration de la durée d'un affrètement à terme, l'affrèteur autorise le transporteur à fréter l'aéronef à d'autres personnes, les taxes minimales applicables à l'affrètement à terme doivent être réduites de 50 pour cent des recettes réalisées en vertu de l'affrètement à ces autres personnes.

Abrogé et remplacé  
DORS/82-508  
14 mai  
1982

Arrondissement des chiffres lors du calcul des coûts

39. (1) Dans le calcul des coûts,

a) les fractions inférieures au demi-mille sont arrondies à l'unité inférieure,

b) les fractions égales ou supérieures au demi-mille sont arrondies à l'unité supérieure; et

c) les fractions d'heure sont arrondies au multiple supérieur de 5 minutes.

(2) Dans le calcul de montants autres que le coût total de l'affrètement,

a) les fractions inférieures au demi-cent sont arrondies au cent inférieur; et

b) les fractions égales ou supérieures au demi-cent sont arrondies au cent supérieur.

(3) Dans le calcul du coût total de l'affrètement,

a) les fractions inférieures au demi-dollar sont arrondies au dollar inférieur; et

b) les fractions égales ou supérieures au demi-dollar sont arrondies au dollar supérieur.

Remarque:

1. Le paragraphe 39(3) peut être omis.

2. L'alinéa 39(1)c) peut être remplacé par le suivant:

"c) les fractions d'heure sont arrondies au plus proche multiple de 6 minutes et exprimées en dixièmes d'heure."

Application of Rates and Charges

40. (1) On non-term charters rates per mile shall apply for all point-to-point flights where flight distances are measurable.

(2) Rates per hour shall apply when the carrier is providing air service for a charterer engaged in operations involving flights or parts thereof where flight distances are not measurable, or when requested by charterer and such request is noted by the carrier on the invoice.

(3) On term charters, rates per hour shall apply except that rates per mile will apply when requested by the charterer to the extent that flight distances are measurable.

(4) When charters are flown between points named on the carrier's Class 1 or Class 2 licence, the prescribed charges per aircraft published in Table IV shall apply instead of charges based on rates per mile or rates per hour.

Note: Subsection 40(4) may be omitted.

Methods of Measuring Distance

41. (1) When distances between points are published in Table III, such distances shall be used for all charters flown between such points instead of measuring distances as provided for in subsections (2) and (3).

(2) When a flight is required to be flown over airways routes or routes prescribed by the Department of Transport, the distances shall be measured in straight lines along such routes.

(3) The distances of flights, other than a flight referred to in subsection (1), shall be measured in a straight line between the places of commencement and termination of the work provided for in the charter, using standard 8 miles to 1 inch aeronautical charts, National Topographic Series, as issued by the Department of Energy Mines and Resources, Ottawa.

Note:

1. Subsection 41(1) may be omitted.

2. The following subsection may be substituted for subsection 41(1).

Taux et taxes applicables

40. (1) Pour tous les affrètements autres que les affrètements à terme, on applique, pour les vols de point à point les taux au mille lorsque les distances de vol sont mesurables.

(2) On applique les taux à l'heure lorsque le transporteur assure un service aérien pour le compte d'un affréteur qui se livre à des opérations comportant des vols ou parties de vols où la distance parcourue n'est pas mesurable ou lorsque l'affréteur en fait la demande, auquel cas le transporteur doit mentionner cette demande sur la facture.

(3) Pour les affrètements à terme, on applique les taux à l'heure; mais si l'affréteur le demande, des taux au mille s'appliquent chaque fois que les distance de vol sont mesurables.

(4) Pour les affrètements exécutés entre les points mentionnés dans le permis de classe 1 ou de classe 2 du transporteur, on applique les taxes prévues par aéronef au tableau IV au lieu des taux au mille ou à l'heure.

Remarque: Le paragraphe 40(4) peut être omis.

Mesure des distances

41. (1) Lorsque le tableau III indique la distance entre deux points, c'est cette distance qui doit être considérée pour tous les vols d'affrètement exécutés entre ces points au lieu de celle mesurée conformément aux paragraphes (2) et (3).

(2) Si un vol doit être exécuté sur des voies aériennes ou des itinéraires désignés par le ministère des Transports, on doit mesurer ces distances suivant des lignes droites, le long de ces itinéraires.

(3) Les distances de vol, autres que celles prévues au paragraphe (1) doivent être mesurées en ligne droite tirée du point d'origine au point de destination du vol d'affrètement, en utilisant les cartes aéronautiques standard du Système national de références cartographique, à l'échelle de 8 milles au pouce que publie le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa.

Remarque:

1. Le paragraphe 41(1) peut être omis.

2. Le paragraphe 41(1) peut être remplacé par le suivant:

F-390

Cinquième amendement;

Page révisée le 17 juin 1980.



"41. (1) When distances between points are published in the carrier's Official Distance Table Tariff.....such distances shall be used for all charters flown between such points instead of measuring distances in accordance with subsection (2) and (3)."

Determination of Flight Time

42. (1) When an entire flight is to be assessed at rates per hour, the hours and minutes for which a charge is made shall be computed for the time the aircraft commences taxiing before take-off until it finishes taxiing after landing.

(2) When only a portion of a flight is to be assessed at rates per hour, the hours and minutes flown shall be computed from the time the aircraft deviates from a point on the measurable route until it returns to a point on the measurable route.

Determination of Total Charter Miles or Hours

43. (1) The total charter miles or hours, whichever is applicable, shall be the aggregate of the following miles or hours computed in accordance with section 41 or 42, that is to say,

- (a) the lesser of the miles or hours, if any,
  - (i) measured from the carrier's nearest base named in Table I at which the chartered aircraft is shown as available to the place at which the work provided for in the charter is to be performed, and
  - (ii) measured from the place at which the chartered aircraft is actually located at the time of the charter to the place from which the work provided for in the charter is to be performed;
- (b) the miles or hours flown in performing the work of the charter; and
- (c) the lesser of the miles or hours, if any,
  - (i) measured from the place at which the work provided for in the charter terminated to the carrier's base named in Table I nearest to the place at which the work provided for in the charter commenced, and
  - (ii) measured from the place at which the work provided for in the charter terminated to whichever of the following places the aircraft is actually flown, that is to say
    - (A) another base of the carrier,
    - (B) the place at which another charter is to commence, or

"41. (1) Lorsque la table officielle des distances - tarifs ..... indique la distance entre deux points, c'est cette distance qui doit être considérée pour tous les vols d'affrètement exécutés entre ces points, au lieu de celle mesurée conformément aux paragraphes (2) et (3)."

#### Calcul du temps de vol

42. (1) Lorsque le coût d'un vol complet est calculé selon un taux horaire, les heures et les minutes de vol à facturer sont comptées à partir du moment où l'aéronef commence à rouler avant son décollage jusqu'à celui où il cesse de rouler après l'atterrissage.

(2) Lorsqu'on ne calcule que le coût d'une partie du vol selon un taux horaire, les heures et les minutes de vol à facturer sont comptées à partir du moment où l'aéronef quitte un point de l'itinéraire mesurable jusqu'à ce qu'il rejoigne un point de cet itinéraire.

#### Calcul du nombre total de milles ou d'heures d'affrètement

43. (1) Le nombre total d'heures, ou de milles, d'affrètement correspond à la somme des milles ou des heures ci-après, calculés selon les articles 41 ou 42, soit

a) le moindre des nombres de milles ou d'heures de vol suivants calculés

(i) entre la base du transporteur la plus proche, désignée au tableau I comme disposant de l'aéronef affrété, et le lieu d'exécution de l'affrètement, ou

(ii) entre le lieu où l'aéronef affrété se trouve au moment de l'affrètement et le lieu d'exécution de cet affrètement;

b) le nombre de milles ou d'heures de vol exécutés dans le cadre de l'affrètement; et

c) le moindre des nombres de milles ou d'heures suivants calculés

(i) entre le lieu où s'est achevé le service d'affrètement et la base du transporteur mentionnée au tableau I la plus proche du lieu où a commencé le service d'affrètement, ou

(ii) entre le lieu où s'est achevé le service d'affrètement et l'une des destinations ci-après vers laquelle se dirige effectivement l'appareil, soit:

(A) une autre base du transporteur,

(B) le lieu où doit commencer un autre service d'affrètement,  
ou

(C) the place at which the carrier required the aircraft for operational reasons.

(2) Where the chartered aircraft is on a term charter subject to rates per hour and the hours flown for positioning and depositioning the aircraft calculated from and to the carrier's base under the provisions of paragraph (1)(a) but the flight of the aircraft commences and terminates at places other than the carrier's base, the hours flown between the carrier's base and the places the commencement and termination of the work provided for in the charter shall be determined as follows:

(a) the mileage between the carrier's base and place of commencement or termination of the work provided for in the charter measured in accordance with section 41 is divided by the block speed determined by dividing the rate per hour for non-term charters by the rate per mile for non-term charters published in Table II.

#### Charges for Landings on Non-term Charters

44. (1) The landing charges set out in Table II shall be charged when landings in addition to the free landings allowed in that Table are made pursuant to a request by the charterer.

(2) Landing charges shall not apply

(a) to landings made on flights to which the minimum charge per flight applies, or

(b) to the landing made upon positioning of the aircraft after completion of the work provided for in the charter.

Note: Section 44 may be omitted.

#### Charges for Taxiing Aircraft

45. Where, at the request of the charterer, the aircraft is taxied for purposes other than take-off or landing, the taxiing charges published in Table II shall be charged.

Note: Section 45 may be omitted.

(C) le lieu où le transporteur exige, pour des raisons d'exploitation, que soit amené l'aéronef.

(2) Lorsque, en cas d'affrètement à terme, l'aéronef affrété est soumis au taux horaire et que les heures de vols pour placer et déplacer l'aéronef sont calculées départ-base et retour-base du transporteur conformément à l'alinéa (1)a) mais que le vol de l'aéronef commence et se termine ailleurs que sur la base du transporteur le temps de vol accompli entre cette base et les lieux du début et de l'achèvement du vol d'affrètement se calcule ainsi:

a) la distance, en milles, mesurée suivant l'article 41, entre la base du transporteur et le point d'origine ou d'achèvement du vol d'affrètement est divisée par la vitesse de cale à cale; cette dernière vitesse est obtenue en divisant le taux horaire des affrètements autres qu'à terme par le taux au mille de ces affrètements, tels qu'ils sont indiqués au tableau II.

Coût d'un atterrissage en cas d'affrètements autres qu'à terme

44. (1) Chaque atterrissage effectué à la demande de l'affréteur, au-delà du nombre d'atterrissages gratuits prévu au tableau II, doit être facturé au taux indiqué à ce tableau.

(2) Ne sont pas facturés

a) les atterrissages auxquels on procède à la suite de vols assujettis aux taxes minimales; ou

b) l'atterrissage de mise en place de l'aéronef, après exécution du service d'affrètement.

Remarque: L'article 44 peut être omis.

Coûts des déplacements au sol

45. Lorsque, à la demande de l'affréteur, on déplace l'aéronef au sol pour d'autres fins que le décollage ou l'atterrissage, on facture les coûts de déplacement prévus au tableau II.

Remarque: L'article 45 peut être omis.

Special Rates for Guaranteed Volume of Flying

46. (1) Special rates per mile or per hour apply when the charterer guarantees in writing prior to the commencement of the charter 75 hours or more of flying per aircraft or the equivalent in miles determined in accordance with subsection (5), resulting in an average utilization of not less than 3 hours per day per aircraft.

(2) The special rates per mile and per hour are determined by deducting the following percentage reductions from the rates per mile and per hour published in Table II:

Guaranteed Number of Flying Hours Per Aircraft	Percentage Reduction
75 hours and under	hours
hours and under	hours
hours and under	hours
hours and under	hours
hours and over	

(3) Where, due to conditions for which the carrier is responsible or to unserviceability of the aircraft, the volume of flying guaranteed cannot be flown, the charges shall be adjusted on the basis of the miles or hours actually flown at the special rate per mile or per hour applicable under the charter.

(4) A guaranteed volume of flying expressed in miles shall be converted into hours by multiplying the guaranteed miles by the normal rate per mile and dividing the product obtained by the normal rate per hour.

(5) The number of miles required to be guaranteed to obtain a particular special rate is determined by multiplying the guaranteed hours by the special rate per hour and dividing the product obtained by the special rate per mile.

(6) Minimum charges per flight, per day or per month do not apply to charters that are subject to special rates.

Note:

1. Section 46 may be omitted.



Taux spéciaux en cas de garantie d'un certain nombre de milles  
ou d'heures de vol

46. (1) Des taux spéciaux au mille ou à l'heure sont applicables dans les cas où l'affrèteur garantit par écrit, avant le commencement du service d'affrètement, l'exécution d'au moins 75 heures de vol par aéronef, ou l'équivalent en milles, calculé conformément au paragraphe (5), chaque aéronef étant ainsi utilisé au moins 3 heures par jour en moyenne.

(2) Les taux spéciaux au mille ou à l'heure se calculent en déduisant des taux au mille ou à l'heure prévus au tableau II les pourcentages de réduction indiqués ci-après:

Nombre d'heures de vol garanti par aéronef		Pourcentage de réduction
De 75 à	heures exclusivement	
De	à heures exclusivement	
De	à heures exclusivement	
De	à heures exclusivement	
	heures et plus	

(3) Lorsque, pour des raisons attribuables au transporteur ou par suite du mauvais état de l'aéronef, le nombre d'heures de vol garanti ne peut être exécuté, le montant à facturer doit être redressé en fonction du nombre réel de milles ou d'heures de vol exécuté au taux spécial, au mille ou à l'heure, prévu au contrat d'affrètement.

(4) L'équivalent en heures de vol d'un nombre de milles de vol garanti s'obtient en divisant par le taux normal à l'heure le produit obtenu en multipliant le nombre de milles garanti par le taux normal au mille.

(5) Le nombre de milles à garantir pour que soit consenti un taux spécial s'obtient en divisant par le taux spécial au mille le produit obtenu en multipliant le nombre d'heures garanti par le taux spécial à l'heure.

(6) Les taxes minimales exigibles par vol, par jour ou par mois ne s'appliquent pas aux affrètements pour lesquels sont accordés des taux spéciaux.

Remarque:

1. L'article 46 peut être omis.

2. The guaranteed number of flying hours over 75 and the percentage reduction set out in subsection 46(2) may be varied but shall not be greater than the following.

Guaranteed Number of Flying Hours Per Aircraft	Percentage Reduction
75 hours and under 100 hours	3
100 hours and under 200 hours	5
200 hours and under 300 hours	7½
300 hours and under 500 hours	10
500 hours and under 1000 hours	15
1000 hours and over	20

#### Extensions of Guarantee

47. (1) Where, prior to its termination, a charter involving a guaranteed volume of flying is extended indefinitely, or is extended to guarantee a volume of flying not greater than the volume originally guaranteed, the special rates per mile or per hour that applied to the volume originally guaranteed apply during the period of the extension so long as the required average daily utilization of not less than 3 hours flying per aircraft is guaranteed.

(2) Where, prior to its termination, a charter involving a guaranteed volume of flying is extended to guarantee an additional volume of flying greater than the volume originally guaranteed, the special rates per mile or per hour that apply to the period of the extension are those applicable to that volume of flying guaranteed in the extension.

(3) Where a charter involving a guaranteed volume of flying terminates without any extension thereof, no further guarantee is given but the charterer continues to use the aircraft, special rates per mile or per hour do not apply.

Note: Section 47 must be omitted if section 46 is omitted.

2. Le nombre d'heures de vol garanti supérieur à 75 et le pourcentage de réduction prévu au paragraphe 46(2) peuvent être modifiés; toutefois, l'écart ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

Nombre d'heures de vol garanti par aéronef	Pourcentage de réduction
De 75 à 100 heures exclusivement	3
De 100 à 200 heures exclusivement	5
De 200 à 300 heures exclusivement	7½
De 300 à 500 heures exclusivement	10
De 500 à 1000 heures exclusivement	15
De 1000 heures et plus	20

#### Prolongation de la garantie

47. (1) Lorsque avant son expiration, un affrètement portant garantie d'un certain nombre de milles ou d'heures de vol, est prolongé soit indéfiniment, soit pour garantir l'exécution d'un nombre de milles ou d'heures non supérieur au nombre initialement garanti, les taux spéciaux, au mille ou à l'heure, prévus pour ce nombre initialement garanti s'appliquent durant la prolongation, pourvu que soit garantie l'utilisation moyenne requise d'au moins 3 heures de vol par jour et par aéronef.

(2) Lorsqu'avant son expiration, un affrètement portant garantie d'un certain nombre de milles ou d'heures de vol, est prolongé pour garantir l'exécution d'un nombre de milles ou d'heures de vol supplémentaire supérieur au nombre initialement garanti, les taux spéciaux, au mille ou à l'heure qui s'appliquent durant la prolongation sont les taux applicables au nombre de milles ou d'heures de vol garanti durant cette prolongation.

(3) Lorsque, sans prolongation ni garantie supplémentaire, l'affrèteur continue d'utiliser l'aéronef après l'expiration d'un affrètement portant garantie d'un certain nombre de milles ou d'heures de vol, les taux spéciaux au mille ou à l'heure ne s'appliquent pas.

Remarque: L'omission de l'article 46 entraîne automatiquement celle de l'article 47.

Credits for Fuel and Oil Supplied by Charterer

48. Where fuel and oil are supplied to the carrier by the charterer, the charterer shall be credited with the value of such supplies based on the value of the supplies in zone rates set out in subsection 32(3).

TABLE I: CARRIER'S BASES

(see definition section 1)

Licensed Bases

Name of Base	Airport or Seaplane Base	Aircraft available (Name, Type, Model)	Undercarriage (Wheels, Floats, Skis, Amphibian)
-----------------	--------------------------------	---	---

TABLE II: RATES AND CHARGES FOR AIRCRAFT

	(Undercarriages or Zones)		
	\$	\$	\$
Non-Term Charters			
Rate per Mile.....			
Rate per Hour.....			
Minimum Charge Per Flight.....			
Detention Free Time.....			Hours
Detention Charge Per Hour.....			
Detention Charge Per Day.....			
Free Landings.....			Number
Charge Per Landing.....			
Term Charters			
Rate per Mile.....			
Rate per Hour.....			
Minimum Charge per Day.....			
Minimum Charge per Month.....			
Taxiing			
Rate per Mile.....			
Rate per Hour.....			

Crédits pour huile et carburant fournis par l'affrêteur

48. Lorsque l'affrêteur fournit de l'huile et du carburant au transporteur, leur valeur, établie d'après les taux de zones indiqués au paragraphe 32(3), est créditée à l'affrêteur.

TABLEAU I: BASES DU TRANSPORTEUR

(Voir définition à l'article 1)

Bases attribuées par permis

Nom de la base	Aéroport ou hydrobase	Aéronefs disponibles (nom, type modèle)	Train d'atterrissage (roues, flotteurs, skis, amphibie)
----------------	-----------------------	---	---

TABLEAU II: TAUX ET TAXES EXIGIBLES POUR AÉRONEF

	(Trains d'atterrissage ou zones)		
	\$	\$	\$
Affrètements autres qu'à terme			
Taux au mille.....			
Taux à l'heure.....			
Taxe minimale exigible par vol.....			
Temps de retenue gratuit...heures.....			
Coût de retenue, par heure.....			
Coût de retenue, par jour.....			
Nombre d'atterrissages gratuits.....			
Coût de l'atterrissage.....			
Affrètements à terme			
Taux au mille.....			
Taux à l'heure.....			
Taxe minimale exigible par jour.....			
Taxe minimale exigible par mois.....			
Déplacement au sol			
Taux au mille.....			
Taux à l'heure.....			
Transport de marchandises à l'extérieur des aéronefs			
Taux au mille.....			
Taux à l'heure.....			

F-395

Cinquième amendement;

Page révisée le 17 juin 1980.



Air Carrier Regulations, Schedule XIII, Tables II, III, IV

Goods Carried Outside Aircraft

Rate per Mile.....  
Rate per Hour.....  
Charge for Handling.....  
Minimum Charge.....

Incidental Traffic

Rate per Passenger per Mile.....  
Minimum Fare.....  
Rate per Pound per Mile.....  
Minimum Charge.....

TABLE III: ONE WAY DISTANCES

[see subsection 41(1)]

Between	And	Name of Aircraft Type and Model	Under- carriage	Statute Miles
---------	-----	--	--------------------	------------------

TABLE IV: CHARTER TRANSPORTATION  
CHARGES PER AIRCRAFT

[see subsection 40(3)]

Between	And	Aircraft	Charge
---------	-----	----------	--------

\$

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIII, tableaux II,III,IV

Frais de manutention.....  
Taxe minimale exigible.....

Trafic fortuit

Taux au mille par passager.....  
Prix de passage minimal.....  
Taux au mille par livre.....  
Taxe minimale exigible.....

TABLEAU III: DISTANCE (DANS UN SENS SEULEMENT)

(Voir le paragraphe 41(1))

Entre	Et	Nom de l'aéronef	Train d'atterrissage	Milles terrestres
		Type et modèle		

TABLEAU IV: AFRÈTEMENT - COÛT PAR AÉRONEF

(Voir le paragraphe 40(3))

Entre	Et	Aéronef	Coût
<hr/>			

Air Carrier Regulations, Schedule XIV, section 1

SCHEDULE XIV

(s. 119)

ROTATING WING AIRCRAFT

TERMS AND CONDITIONS

[This Schedule consists of sections 1 through 22,  
as well as Tables I and II,  
the whole as set out on pages E-397 through E-411]

Interpretation

1. In this Tariff,

"animals" includes reptiles, fish, birds, poultry, insects and worms;  
(animaux)

"baggage" means such articles, effects and other personal property of  
a passenger as are necessary or appropriate for wear, use, comfort  
or convenience in connection with his trip; (bagages)

"base" means any of the carrier's licensed bases named in Table I;  
(base)

"carrier" means an air carrier within the meaning of the Aeronautics  
Act, and, where the context permits, includes its servants and  
agents acting within the scope of their employment; (transporteur)

"charter" means an agreement for the supplying by the carrier of  
Class 4 charter commercial air services to a charterer;  
(affrètement)

"charterer" means a person who enters into a charter with a carrier  
for the supplying to the charterer of Class 4 charter commercial  
air services; (affrêteur)

"Committee" or "CTC(A)" means the Air Transport Committee of the  
Canadian Transport Commission; (Comité ou C.C.T.(A))

"day" means any period of 24 consecutive hours; (jour)

"flight" means the movement of an aircraft from the point of take-off  
to the first point of landing; (vol)

ANNEXE XIV  
(art. 119)

AÉRONEFS À VOILURE TOURNANTE

CONDITIONS DE TRANSPORT

[Cet Annexe comprend les articles de 1 à 22,  
ainsi que les tableaux I et II,  
le tout apparaissant sur les pages F-397 à F-411.]

Interprétation

1. Dans le présent tarif,

"affrètement" désigne un contrat par lequel un transporteur s'engage à fournir à un affrèteur des services aériens commerciaux de classe 4; (charter)

"affrètement à terme" désigne un affrètement pour un jour ou un nombre déterminé de jours ou de mois consécutifs, ou une combinaison des deux; (term charter)

"affrèteur" désigne toute personne qui passe avec un transporteur un contrat d'affrètement en vertu duquel ce dernier lui fournira des services aériens commerciaux de classe 4; (charterer)

"animaux" comprend les reptiles, les poissons, les oiseaux, les volailles, les insectes et les vers; (animals)

"bagages" désigne les articles et effets personnels d'un passager nécessaires ou destinés à son habillement, son usage, son confort ou sa commodité au cours du voyage; (baggage)

"base" désigne toute base attribuée par permis au transporteur et figurant au tableau I; (base)

"Comité" ou "C.C.T.(A)" désigne le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports; (Committee ou CTC(A))

"jour" désigne une période de 24 heures consécutives; (day)

"marchandises" désigne tout ce qui peut être transporté par air, y compris les animaux, à l'exclusion du courrier, s'il ne constitue pas le chargement complet de l'aéronef, et des bagages; (goods)

"goods" means anything that can be transported by air, including animals, but excluding mail, other than in plane load lots, and baggage; (marchandises)

"term charter" means a charter of an aircraft for one day or for a specified number of consecutive days, months or a combination thereof; (affrètement à terme)

"tolls" means any charge, classification, fare, rate or allowance. (taux)

#### Application of Tariff

2. (1) The rules, rates and charges in this Tariff constitute the conditions upon which the carrier performs or agrees to perform Class 4 charter commercial air services and are as much a part of every contract of air carriage between the charterer and the carrier as if set out therein.

(2) The rules, rates and charges that apply to a charter are those in effect,

(a) where a general call for tenders has been made, on the closing date of the tender;

(b) where no general call for tenders has been made but a written request for an offer or a quotation has been made to the air carrier by a charterer, on the date the offer or quotation is submitted to the charterer;

(c) in the case of an unsolicited offer or quotation, on the date the contract resulting from the unsolicited offer or quotation is signed; or

(d) in any other case, on the date the charter commences.

#### Operation, Interruption or Cancellation of Charter Flights

3. (1) The carrier shall have exclusive operational control over chartered aircraft and the contents and crew thereof.

(2) Every person who is provided with transportation on a chartered aircraft shall comply with all the terms and conditions of the carrier, and all persons and property aboard a chartered aircraft shall be subject to the authority of the pilot in charge.

(3) The carrier may

(a) cancel or terminate a charter or any flight of a charter at any time,



Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIV, articles 1,2,3

"taux" désigne tout coût, frais ou taxe, classification, prix de passage, taux de déduction; (tolls)

"transporteur" désigne un transporteur aérien au sens de la Loi sur l'aéronautique ainsi que, le cas échéant, ses préposés et ses agents dans l'exercice de leurs fonctions; (carrier)

"vol" désigne le déplacement d'un aéronef entre le point de décollage et le premier point d'atterrissage; (flight).

Application du tarif

2. (1) Les règles, taux et taxes prévus au présent tarif constituent les conditions auxquelles le transporteur assure ou s'engage à assurer des services aériens commerciaux de classe 4, ils sont incorporés à tout contrat de transport aérien conclu entre l'affrèteur et le transporteur, au même titre que s'ils y étaient énoncés.

Abrogé et remplacé  
DORS/82-865  
23 septembre  
1982

(2) Les règles, taux et taxes applicables à un affrètement sont ceux qui sont en vigueur,

- a) s'il y a eu appel d'offres général, à la date limite de réception des soumissions;
- b) s'il n'y a pas eu d'appel d'offres général, mais qu'une demande pour une offre ou une cotation a été faite par écrit à ce transporteur aérien, à la date à laquelle l'offre ou la cotation a été proposée à l'affrèteur;
- c) dans le cas d'une offre ou d'une cotation non sollicitée, à la date de signature du contrat résultant de l'offre ou de la cotation non sollicitée; et
- d) dans les autres cas, à la date du début de l'affrètement.

Exécution, interruption ou annulation des vols d'affrètement

3. (1) Le transporteur conserve la maîtrise technique exclusive de l'aéronef affrété, de son contenu et de son équipage.

(2) Toute personne transportée à bord d'un aéronef affrété doit se conformer aux conditions fixées par le transporteur, et toute personne ou bien se trouvant à bord d'un aéronef affrété est assujéti à l'autorité du commandant de bord.

(3) Le transporteur peut

- a) annuler ou résilier à tout moment l'affrètement ou un vol particulier de celui-ci,

(b) return to base or to the last point of landing, or

(c) divert or land at an intermediate point

when such action is deemed by the carrier to be necessary owing to the unserviceability of the aircraft, weather conditions or other conditions beyond the control of the carrier.

#### Traffic Documents

4. (1) The carrier shall issue,

(a) with respect to each passenger, an individual passenger ticket, manifest or other similar document;

(b) in respect of baggage, a baggage ticket, manifest or other similar document, which may be combined with the passenger document; and

(c) in respect of goods, an air consignment note, manifest, waybill, bill of lading or other similar document.

(2) The charterer shall provide the carrier with all reasonable information, facilities and assistance in the issuing and delivery of traffic documents.

Note: Section 4 may be omitted by carriers operating any or all Group A, B or C aircraft.

#### Dangerous Articles

5. (1) The charterer shall comply with the applicable governmental regulations governing the carriage of explosives or other dangerous articles under this Tariff.

(2) Any charterer shipping or attempting to ship dangerous articles in contravention of any Government regulation shall be liable to the carrier for all loss or damage directly or indirectly caused thereby, and the carrier may store or dispose of such articles at the charterer's risk and expense.

#### Refusal of Carriage

6. (1) The carrier may refuse to carry any passenger where it has reasonable grounds for believing that the passenger's condition is such as to involve an unusual risk or hazard

- b) revenir à la base ou au dernier point d'atterrissage, ou
  - c) dérouter l'aéronef ou atterrir à un point intermédiaire,
- lorsqu'il le juge nécessaire en raison d'une défectuosité de l'aéronef, du mauvais temps ou de conditions indépendantes de sa volonté.

#### Documents de transport

##### 4. (1) Le transporteur doit délivrer

- a) pour chaque passager, un billet de passage, manifeste ou autre document du genre;
- b) pour les bagages, un bulletin, manifeste ou autre document du genre, qui peut être combiné avec le document de passager; et
- c) pour les marchandises, une lettre de transport aérien, un manifeste, une feuille de route, un connaissement ou autre document du genre.

(2) L'affrèteur doit fournir au transporteur tous les renseignements, toutes les facilités et toute l'assistance raisonnables pour l'établissement et la délivrance desdits documents.

Remarque: L'article 4 peut être omis par les transporteurs qui exploitent des aéronefs des groupes A, B ou C.

#### Articles dangereux

5. (1) L'affrèteur est tenu d'observer les règlements gouvernementaux qui régissent le transport effectué aux termes du présent tarif des explosifs ou autres articles dangereux.

(2) Tout affrèteur qui expédie ou tente d'expédier des articles dangereux en violation d'un règlement gouvernemental est responsable envers le transporteur de toute perte ou avarie pouvant en résulter directement ou indirectement et le transporteur peut, aux risques et frais de l'affrèteur, entreposer ces articles ou en disposer.

#### Refus de transport

6. (1) Le transporteur peut refuser de transporter un passager lorsqu'il a des raisons de croire que l'état du passager constitue un risque ou un danger exceptionnel

(a) to himself or to other persons, including, in the case of a pregnant passenger, an unborn child; or

(b) to any property.

(2) The carrier shall refuse to carry any articles that it has reasonable grounds for believing

(a) will endanger the safety of the aircraft, crew or passengers or any property;

(b) are shipped contrary to any governmental regulations; or

(c) are liable to cause damage to the aircraft or to baggage or goods on board the aircraft or injury to persons on board the aircraft.

(3) The carrier may refuse to carry improperly packed or otherwise defective baggage or goods.

#### Liability for Delay

7. The carrier shall not be liable for delay either before the flight is commenced or at any time during the charter owing to weather conditions, unserviceability of the aircraft or other conditions beyond the control of the carrier.

#### Liability of the Carrier Respecting Passengers

8. (1) The liability of the carrier in respect of the death of, or injury to, a passenger is limited to the sum of \$

(2) The carrier is not liable

(a) in the case of any passenger whose age or mental or physical condition, including pregnancy, is such as to involve an unusual risk or hazard, for any damages sustained by that passenger that would not have been sustained but for his age or mental or physical condition; or

(b) in the case of a pregnant passenger, for any damages in respect of the unborn child of that passenger.

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIV, articles 6,7,8

a) pour lui-même ou pour d'autres personnes, y compris, dans le cas d'une femme enceinte, un enfant à naître; ou

b) pour des biens.

(2) Le transporteur doit refuser de transporter certains articles lorsqu'il a des raisons de croire

a) qu'ils compromettent la sécurité de l'aéronef, de l'équipage, des passagers ou de biens quelconques;

b) qu'ils sont expédiés en violation de règlements gouvernementaux; ou

c) qu'ils peuvent endommager l'aéronef, les bagages ou les marchandises à bord ou causer des blessures aux personnes à bord de l'aéronef.

(3) Le transporteur peut refuser de transporter des bagages ou des marchandises mal emballés ou autrement défectueux.

Responsabilité en cas de retard

7. Le transporteur n'est pas responsable des retards qui peuvent survenir, soit avant le vol, soit à un moment quelconque de son exécution en raison du mauvais temps, d'une défectuosité de l'appareil ou de conditions indépendantes de sa volonté.

Responsabilité du transporteur à l'égard des passagers

8. (1) En cas de décès d'un passager ou de blessures subies par un passager, la responsabilité du transporteur est limitée à la somme de \$.....

(2) Le transporteur n'est pas responsable

a) dans le cas d'un passager dont l'âge, l'état mental ou physique, y compris la grossesse, constitue un risque ou un danger exceptionnel, des dommages subis par ce passager et qu'il n'aurait pas subis s'il n'eût été de son âge, son état mental ou physique; ni

b) dans le cas d'une femme enceinte, de tout dommage subi par l'enfant à naître.



Note:

1. Subsection 8(1) or subsections 8(1) and (2) may be omitted.

R/83-443

2. [Note intentionally left blank]

3. The following subsection may be added immediately after subsection 8(1).

"(1.1) The carrier may by agreement with the charterer increase the carrier's limit of liability above the sum set out in subsection (1) but the charterer, in such case, shall be charged for any additional insurance premiums paid by the carrier as a result of such increase in the carrier's limit of liability."

#### Liability of Carrier Respecting Baggage

9. (1) Subject to subsection (2), the liability of the carrier in respect of loss of, or damage to, baggage, whether caused directly or indirectly by the act, neglect or default of the carrier or not, is limited to the sum of \$100 per passenger.

(2) The liability of the carrier is limited to the declared value of baggage when the charterer

(a) has declared a value of the baggage in an amount exceeding \$100 per passenger for any one or more passengers; and

(b) has paid an additional charge of \$            per \$            or fraction thereof for the excess amount.

Note:

1. Subsections 9(1) and (2) or subsection 9(2) may be omitted.

2. A sum greater than \$100 may be inserted in subsection 9(1) or paragraph 9(2)(a).

#### Liability of Carrier Respecting Goods

10. (1) Subject to subsection (2), the liability of the carrier in respect of loss of, or damage to, goods, whether caused directly or

Remarque:

1. Le paragraphe 8(1) ou les paragraphes 8(1) et (2) peuvent être omis.

2. [Note Intentionnellement laissé en blanc]

DORS/83-443

3. Le paragraphe suivant peut être ajouté, immédiatement après le paragraphe 8(1).

"(1.1) Il est permis au transporteur, en accord avec l'affrèteur, de relever la limite de responsabilité fixée au paragraphe (1), dans ce cas, le supplément de primes d'assurance que le transporteur pourrait en conséquence avoir à payer est facturé à l'affrèteur."

Responsabilité du transporteur à l'égard des bagages

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la responsabilité du transporteur pour perte ou avarie de bagages causée directement ou indirectement par le fait, la négligence ou l'omission du transporteur, est limitée à \$100 par passager.

(2) La responsabilité du transporteur est limitée à la valeur déclarée des bagages lorsque l'affrèteur

a) a déclaré comme valeur de bagages un montant supérieur à \$100 par passager, pour un ou plusieurs passagers, et

b) a payé pour l'excédent de valeur ou partie de celui-ci un supplément de \$..... par tranche de \$.....

Remarque:

1. Les paragraphes 9(1) et (2) ou le paragraphe 9(2) peuvent être omis.

2. Un montant supérieur à \$100 peut être inséré au paragraphe 9(1) ou à l'alinéa 9(2)a).

Responsabilité du transporteur à l'égard des marchandises

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la responsabilité du transporteur pour perte ou avarie de marchandises, causée directement

indirectly by the act, neglect or default of the carrier or not, is limited to the sum of \$        per pound.

(2) The liability of the carrier is limited to the declared value of goods when the charterer

(a) has declared a value of the goods in an amount exceeding \$        per pound, and

(b) has paid an additional charge of \$        per \$        or fraction thereof for the excess amount.

#### Limitation of Action

11. (1) No action may be maintained against the carrier for injury to or for any delay in carriage of any passenger unless the action is commenced within one year of such occurrence.

(2) No action may be maintained against the carrier for loss or delay of, or damage to, baggage or goods, unless notice of the claim is presented in writing to the head office of the carrier within 30 days after the occurrence of such loss, delay or damage or such further period as a court may decide in view of all the circumstances to be reasonable, and unless the action is commenced within one year of such occurrence.

#### Currency

12. All monetary amounts published in this Tariff are stated in terms of lawful currency of Canada.

#### Cancellations, Non-Completions or Deviations

13. (1) When a charter is cancelled by the carrier after commencement, charges shall be charged for the completed portion only.

(2) No charges shall be charged to the charterer,

(a) where flights are not completed due to mechanical failure or crew casualties and the carrier fails to arrange satisfactory alternative transportation; or

que le transporteur n'organise pas de transport de remplacement satisfaisant; ou

b) pour le temps de vol effectué dans une tentative infructueuse de terminer un vol prévu par le contrat d'affrètement, à moins que l'affrèteur, son préposé ou son mandataire n'y ait consenti d'avance.

#### Substitution d'aéronefs

14. (1) Lorsque, pour des raisons indépendantes de la volonté du transporteur, l'aéronef affrété n'est pas disponible au moment d'entreprendre l'exécution de l'affrètement ou qu'il cesse d'être disponible en cours d'exécution du contrat, le transporteur peut fournir un autre aéronef du même type ou, avec l'accord de l'affrèteur, un appareil d'un autre type aux taux et taxes applicables à l'aéronef initialement affrété, sauf pour les cas prévus aux paragraphes (2) et (3).

(2) Lorsqu'un aéronef de remplacement peut transporter une charge marchande supérieure à celle de l'aéronef initialement affrété, la charge marchande transportée par l'aéronef de remplacement ne doit pas excéder celle qui aurait pu être mise à bord du premier aéronef, à moins que l'affrèteur n'accepte de payer les taux et taxes applicables à l'aéronef de remplacement.

(3) Lorsque l'aéronef de remplacement a une charge marchande maximale inférieure à celle de l'aéronef initialement affrété, les taux et taxes applicables sont ceux de l'aéronef de remplacement, sauf que, s'ils sont supérieurs à ceux de l'aéronef initialement affrété, ce sont ces derniers qui s'appliquent.

#### Prolongation des affrètements à terme

15. (1) Lorsqu'avant son expiration, un affrètement à terme est prolongé, la taxe minimale pour l'affrètement de l'aéronef est calculée d'après celle qui se serait appliquée si l'affrètement initial avait inclus la période de prolongation.

(2) Lorsqu'après l'expiration d'un affrètement à terme sous prolongation préalable, l'affrèteur continue d'utiliser l'appareil, les taux et taxes qui s'appliquent tant que l'affrèteur continue d'utiliser l'aéronef sont les taux des affrètements à court terme et les taxes minimales par aéronef prévues au tableau II.

Minimum Charges

16. (1) When the charges for flying are less than the applicable minimum charges per aircraft set out in Table II, the minimum charges per aircraft are applicable.

(2) The minimum charge for flying on term charters of less than 30 days is the amount obtained by

(a) multiplying the aggregate of the applicable minimum hours set out in Table II for each day the aircraft is on the term charter by the applicable short term rate per hour; and

(b) rounding the product obtained under paragraph (a) in accordance with subsection 19(3).

(3) The minimum charge for flying on term charters of 30 days or more is the aggregate of

(a) the amount obtained, for each whole month for which the aircraft is chartered, by

(i) multiplying the applicable minimum hours in Table II for each such whole month by the applicable long term rate per hour, and

(ii) rounding the product obtained under subparagraph (i) in accordance with subsection 19(3); and

(b) the amount obtained, for the part of each month for which the aircraft is chartered, by

(i) dividing the applicable minimum hours in Table II for that month by the number of days in that month,

(ii) multiplying the quotient obtained under subparagraph (i) by the product obtained by multiplying the number of days in the part of that month for which the aircraft was chartered by the applicable long term rate per hour, and

(iii) rounding the product obtained under subparagraph (ii) in accordance with subsection 19(3).

(4) Where the minimum hours for a charter of less than 30 days based on minimum hours per day exceeds the minimum hours based on minimum hours per month for the period of the charter, the latter minimum hours are applicable.

(5) In term charters of less than 30 days, when the aircraft is available for less than an average of 5 hours per day, the minimum charge per aircraft per day is an amount bearing the same proportion to the applicable minimum charge per day in Table II as the average number of hours of availability per day bears to an average of 5 hours per day.



Taxes minimales

16. (1) Lorsque la taxe de vol est inférieure à la taxe minimale prévue par aéronef au tableau II, on applique cette dernière.

(2) La taxe minimale de vol, en cas d'affrètements à terme de moins de 30 jours s'obtient

a) en multipliant le total du nombre d'heures minimal prévu au tableau II pour chaque jour d'affrètement à terme de l'aéronef par le taux des affrètements à court terme, et

b) en arrondissant le produit obtenu à l'alinéa a) conformément au paragraphe 19(3).

(3) La taxe minimale de vol, en cas d'affrètements à terme de 30 jours et plus, correspond au total

a) du montant obtenu, pour chaque mois complet d'affrètement de l'aéronef

(i) en multipliant le nombre d'heures minimal prévu au tableau II pour chacun de ces mois complets par le taux à l'heure des affrètements à long terme, et

(ii) en arrondissant le produit obtenu au sous-alinéa (i) conformément au paragraphe 19(3); et

b) du montant obtenu, par la fraction de chaque mois d'affrètement de l'aéronef

(i) en divisant le nombre d'heures minimal prévu au tableau II pour le mois par le nombre de jours de ce mois,

(ii) en multipliant le quotient obtenu au sous-alinéa (i) par le produit obtenu en multipliant le nombre de jours de la fraction de ce mois d'affrètement par le taux à l'heure des affrètements à long terme, et

(iii) en arrondissant le produit obtenu au sous-alinéa (ii) conformément au paragraphe 19(3).

(4) Quand le nombre d'heures minimal d'un affrètement de moins de 30 jours dont le prix est calculé d'après le nombre d'heures minimal par jour dépasse le nombre d'heures minimal alors que le prix est calculé d'après le nombre d'heures minimal par mois pour la durée de l'affrètement, on tient compte de ce dernier minimum d'heures.

(5) Dans le cas des affrètements à terme de moins de 30 jours, lorsque l'aéronef est disponible, en moyenne, moins de 5 heures par jour, la taxe minimale quotidienne exigible par aéronef est une fraction de la taxe minimale quotidienne indiquée au tableau II proportionnelle au rapport existant entre la moyenne des heures de disponibilité quotidienne et une moyenne de 5 heures par jour.

(6) In term charters of 30 days or more, when the aircraft is available for less than an average of 25 days per 30 day period, the minimum hours per aircraft for the whole charter shall be reduced by deducting for each day the aircraft is unavailable for more than an average of 5 days per month, a pro rata portion obtained by dividing the applicable minimum hours in Table II for the whole charter by the number of days on charter and rounding such portion in accordance with subsection 19(3).

#### Crews' Expenses

17. When the nature of the charter requires the carrier's personnel to live away from the carrier's bases, the charterer shall provide, or be charged for, their accommodation and meals, and ground transportation between aircraft and living quarters at the operating site.

Rev. and New  
SOR/80-479  
26-6-80

#### Charges for Fuel and Oil

18. (1) The provision of fuel and oil shall be the responsibility of the charterer.

(2) Where the carrier provides fuel and oil at the request of the charterer, the costs thereof, including the costs of containers, transportation and pumping equipment, shall be payable by the charterer.

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIV, articles 16,17,18

(6) Dans le cas des affrètements à termes de 30 jours ou plus, lorsque l'aéronef est à la disposition de l'affrèteur moins de 25 jours en moyenne au cours d'une période de 30 jours, le nombre d'heures minimal par aéronef, pour l'ensemble de l'affrètement, doit être réduit en déduisant pour chaque jour où l'aéronef n'est pas disponible au-delà d'une moyenne de 5 jours par mois, un pourcentage proportionnel au rapport obtenu en divisant le nombre d'heures minimal prévu au tableau II pour l'ensemble de l'affrètement par le nombre de jours d'affrètement, et en arrondissant le résultat conformément au paragraphe 19(3).

Dépenses de l'équipage

17. Lorsque les circonstances de l'affrètement obligent les membres du personnel du transporteur à séjourner loin de ses bases, leur logement, leurs repas ainsi que leur transport au sol entre l'aéronef et le logement provisoire sont assurés par l'affrèteur ou lui sont facturés.

Coût du carburant et de l'huile

Abrogé et rempl.  
DORS/80-479  
26 juin 1980

18. (1) L'affrèteur est chargé de fournir le carburant et l'huile.

(2) Lorsque le transporteur fournit le carburant et l'huile à la demande de l'affrèteur, leur coût, y compris celui des récipients, du transport et du matériel de pompage, est payable par l'affrèteur.

Determination of Flight Time

19. (1) Except as provided in subsection (2), the hours and minutes for which a charge is made shall be computed from the time the aircraft commences hovering or taxiing before take-off until it ceases to hover or taxi after landing.

(2) When operations involve a continuous succession of flights, each of less than 10 minutes duration, and the engine is not shut down between such flights, flying time shall be computed from the time the aircraft commences to hover or to taxi for the first flight until the aircraft ceases to hover or taxi after the final landing.

(3) In determining the duration of a flight

(a) each fraction of an hour shall be stated as a decimal, established on the basis of a six minute period,

(b) each period of less than three minutes shall be rounded to zero, and

(c) each period of between three and six minutes shall be rounded to six minutes

except that no flight shall be considered to have a duration of less than 0.1 hour.

Basic Charter Charges

20. (1) Basic charter charges shall be the aggregate of

(a) the charges for performing the work provided for in the charter computed by multiplying the applicable rate per hour by the hours flown performing such work;

(b) the charges for positioning the aircraft prior to commencement of such work computed by multiplying the applicable rate per hour by

(i) the lesser of the flight time, if any, measured from

(A) the carrier's nearest base named in Table I at which the chartered aircraft is shown as available to the place at which the work provided for in the charter is to be performed, and

(B) the place at which the chartered aircraft is actually located at the time the charter is requested by the charterer or an offer is made by the carrier to the place from which the work provided for in the charter is to be performed; and

(c) the charges for depositing the aircraft after completion of such work computed by multiplying the applicable rate per hour by

(i) the lesser of the flight time, if any, measured

Rev. and New  
SOR/82-697  
15-7-82



Calcul du temps de vol

19. (1) A l'exception du cas prévu au paragraphe (2), les heures et les minutes de vol à facturer sont comptées à partir du moment où l'aéronef commence à rouler ou à se mettre en vol stationnaire, avant son décollage, jusqu'à celui où il cesse d'être en vol stationnaire ou de rouler après l'atterrissage.

(2) Lorsque l'exploitation comporte une succession ininterrompue de vols de moins de 10 minutes chacun et que l'on ne coupe pas le moteur entre ces divers vols, le temps de vol est compté à partir du moment où l'aéronef commence à rouler ou à se mettre au vol stationnaire, avant le premier vol, jusqu'à celui où il cesse de rouler ou de se mettre en vol stationnaire après le dernier atterrissage.

(3) Dans le calcul de la durée d'un vol,

- a) les fractions d'heure doivent être exprimées en décimales, une fraction correspondant à une période de six minutes,
- b) chaque période de moins de trois minutes doit être ramenée à zéro, et
- c) chaque période de trois à six minutes doit être arrondie à six minutes,

Abrogé et rempl.  
DORS/82-697  
15 juillet  
1982

sauf qu'aucun vol ne peut être considéré comme ayant une durée inférieure à 0.1 heure.

Coût de l'affrètement

20. (1) Le coût de base de l'affrètement correspond à l'ensemble

- a) des taxes exigibles pour l'exécution du contrat d'affrètement, calculées en multipliant le taux horaire applicable par le nombre d'heures de vol exécutées;
- b) des taxes exigibles pour la mise en place de l'aéronef avant le commencement du service d'affrètement, calculées en multipliant le taux horaire applicable par
  - (i) le moindre des nombres d'heures de vol suivants calculés
    - (A) entre la base du transporteur la plus proche désignée au tableau I comme disposant de l'aéronef affrété, et le lieu d'exécution de l'affrètement, ou
    - (B) entre le lieu où l'aéronef affrété se trouve lorsque l'affrèteur demande le service ou que le transporteur fait une offre et le lieu d'exécution de l'affrètement; et
- c) des taxes exigibles pour le déplacement de l'aéronef après l'achèvement du service d'affrètement, calculées en multipliant le taux horaire applicable par
  - (i) le moindre des nombres d'heures de vol suivants calculés:



(A) from the place at which the work provided for in the charter terminated to the carrier's base named in Table I nearest to the place at which the work of the charter commenced, and

(B) from the place at which the work provided for in the charter terminated to another base of the carrier, or to the place at which another charter is to commence, or to the place at which the aircraft is required for the operational reasons of the carrier, whichever alternative is actually performed by the carrier.

(2) When the flight time for positioning or depositing the aircraft is calculated from and to the carrier's base under the provisions of paragraph (1)(b) and (c) but the flight of the aircraft commences and terminates at a place other than the carrier's base, the flight time between the carrier's base and the places of commencement and termination shall be determined by dividing the mileage between the carrier's base and the place of commencement or termination, measured in a straight line on standard 8 miles to 1 inch aeronautical charts, National Topographic series as issued by the Department of Energy, Mines and Resources, Ottawa, Canada, by the block speeds set out in Table II.

#### Accessorial Charges

21. The charterer shall be charged

(a) the cost to the carrier of moneys disbursed by the carrier on behalf and at the request of the charterer;

(b) the costs of loading or unloading aircraft away from the carrier's base;

(c) the costs of ground transportation of the charterer's personnel, baggage or goods by the carrier on behalf and at the request of the charterer;

(d) storage charges;

(e) the cost of facilities or services required for aircraft operation that are normally provided by the carrier at his base and that are not available at the charterer's operating site;

(f) the cost of special services, equipment or personnel requested from the carrier and not specifically provided for herein;

(A) entre le lieu où s'est achevé le service d'affrètement et la base du transporteur mentionnée au tableau I la plus proche du lieu où a commencé le service d'affrètement, ou

(B) entre le lieu où s'est achevé le service d'affrètement, une autre base du transporteur, le lieu où doit commencer un autre service d'affrètement ou le lieu où le transporteur exige, pour des raisons d'exploitation, que soit amené l'aéronef, suivant la destination effective que donne le transporteur à l'appareil.

(2) Lorsque le temps de mise en place ou de déplacement de l'aéronef est calculé départ-base et retour-base du transporteur de la façon prévue aux alinéas (1)b) et c) mais que le vol commence et se termine ailleurs qu'à la base du transporteur, le temps de vol accompli entre cette base et les lieux du début et de l'achèvement du vol se calcule ainsi: la distance en milles entre la base du transporteur et le lieu du début et de l'achèvement du vol est divisée par la vitesse de cale à cale indiquée au tableau II. Cette distance, en mille, se mesure en ligne droite sur des cartes aéronautiques standard du Service national de références cartographiques à l'échelle de 8 milles au pouce, que publie le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa, Canada.

#### Frais accessoires

##### 21. Sont facturés à l'affrêteur

a) les sommes déboursées par le transporteur pour le compte et à la demande de l'affrêteur;

b) les frais de chargement et de déchargement ailleurs que sur la base du transporteur;

c) les frais de transport au sol du personnel, des bagages ou des marchandises de l'affrêteur, lorsque ce transport est assuré par le transporteur pour le compte et à la demande de l'affrêteur,

d) les frais d'entreposage,

e) le coût des installations ou services qu'exige l'exploitation de l'aéronef et qui sont normalement fournis par le transporteur à sa base mais qui ne sont pas disponibles au lieu d'exploitation de l'affrêteur;

f) le coût des services, du matériel ou du personnel spéciaux que le transporteur fournit sur demande et qui ne sont pas prévus dans la présente annexe;

- (g) the costs of aircraft modifications requested by the charterer;
- (h) the costs of transporting the aircraft when it is shipped to the operating site of the charter; and
- (i) each day the aircraft is inoperative because it is under modification requested by the charterer or because it is being dismantled, transported, assembled, flight tested or awaiting the transportation described in paragraph (h),
  - (i) in the case of charters of less than 30 days, the applicable minimum hours per day in Table II, and
  - (ii) in the case of charters of 30 days or more, a pro rata portion obtained by dividing the minimum hours for the particular month in which the inoperation occurs by the number of days in such month and rounding such portion in accordance with subsection 19(3).

Transportation of Carrier's Personnel, Equipment  
and Spare Parts

22. (1) The charterer shall provide or pay for the transportation if any, of the carrier's personnel, equipment and spare parts required for the purposes of the charter.

(2) The charterer shall provide or pay for the transportation of

(a) the carrier's personnel replaced at the request of the charterer and replacements thereof;

(b) the carrier's additional personnel, equipment and spare parts where the charterer and the carrier agree that the requirement thereof could not have been reasonably foreseen and provided for in the initial outbound movement; and

(c) the carrier's personnel when on rotation for vacation purposes, which transportation shall be limited to

(i) term charters of 30 days or more,

(ii) travel between the operating site of the personnel and the nearest licensed base of the carrier set out in Table I, and

(iii) once in every ..... period on charter.

Note: Subparagraph 22(2)(c)(iii) may be omitted, or modified to reflect different duration periods, or according to rate zones, or for aircraft types.

Rev. and New  
SOR/80-477  
26-6-80

E-408

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.

g) le coût de toutes modifications apportées à l'aéronef à la demande de l'affrèteur;

h) les frais de transport de l'aéronef lorsqu'il est expédié au lieu d'exploitation de l'affrèteur; et

i) une taxe, exigible pour chaque jour où l'aéronef n'est pas exploité parce qu'il subit les modifications prévues à l'alinéa g), qu'il est démonté, transporté, monté, mis à l'essai en vol ou qu'il attend d'être transporté conformément à l'alinéa h)

(i) dans le cas des affrètements de moins de 30 jours le nombre d'heures minimal par jour indiqué au tableau II, et

(ii) dans le cas des affrètements de plus de 30 jours, une fraction proportionnelle obtenue en divisant le nombre d'heures minimum pour le mois au cours duquel est survenu l'événement qui n'a pas permis d'utiliser l'appareil par le nombre de jours de ce mois et en arrondissant cette fraction conformément au paragraphe 19(3).

Transport du personnel, du matériel et des pièces  
de rechange du transporteur

22. (1) L'affrèteur fournit ou paie le transport, s'il y a lieu, du personnel, du matériel et des pièces de rechange du transporteur nécessaires à l'affrètement.

(2) L'affrèteur fournit ou paie le transport

a) du personnel du transporteur, remplacé à la demande de l'affrèteur et le transport du personnel de remplacement,

b) du personnel, du matériel et des pièces de rechange supplémentaires du transporteur lorsque l'affrèteur et le transporteur conviennent qu'il n'était pas raisonnablement possible d'en prévoir le besoin et d'y pourvoir au départ du premier vol; et

c) du personnel du transporteur lorsqu'il est en roulement pour fins de congés, le transport se limitant

(i) aux affrètements dont le terme est de 30 jours ou plus,

(ii) aux déplacements entre le lieu de travail du personnel et la base du transporteur attribuée par permis la plus proche et indiquée au tableau I, et

(iii) à pas plus qu'une fois par ..... de service d'affrètement.

Note: Le sous-alinéa 22(2)c)(iii) peut être omis ou modifié pour indiquer les différentes périodes, ou selon les zones tarifaires ou les types d'aéronefs.



TABLE I: CARRIER'S BASES

Name of Base	Licenced Bases Aircraft available (Name, Type, Model)
-----------------	---

TABLE II: RATES, CHARGES, MINIMUMS

(Excludes costs of fuel and oil)

Application

1. The "Short Term" Rates and minimum charges apply when the aircraft is chartered for periods of time in hours or in days up to and including 29 days.

2. The "Long Term" Rates and minimum charges apply when the aircraft is chartered for periods of time of 30 days or more.

3. The "Special Rates for Volume Utilization" apply to each hour flown in excess of the minimum hours required per 12 month period or less

OR

the qualifying hours stated in the table, whichever number of hours is greater.

4. Minimum Charges will be calculated by multiplying the normal rates per hour by the minimum number of hours set out in the table.

E-409

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.



TABLEAU I: BASES DU TRANSPORTEUR

Nom de la base	Bases attribuées par permis Aéronef disponible (nom, type, modèle)
----------------	--

TABLEAU II: TAUX, TAXES, MINIMAUX

(À l'exclusion du coût du carburant et de l'huile)

Application

1. Les taux et taxes minimaux "à court terme" s'appliquent lorsque l'aéronef est affrété pour des périodes, exprimées en heures ou en jours, inférieures à 30 jours.

2. Les taux et taxes minimaux "à long terme" s'appliquent lorsque l'aéronef est affrété pour des périodes de 30 jours ou plus.

3. Les "taux spéciaux d'utilisation" s'appliquent pour chaque heure de vol en sus du minimum d'heures exigées pour une période de 12 mois ou moins,

OU

les heures de qualification indiquées au tableau ci-dessous, en prenant le plus grand de ces deux nombres.

4. Les taux minimaux seront calculés en multipliant les taux normaux à l'heure par le nombre minimal d'heures indiqué au tableau.

Air Carrier Regulations, Schedule XIV, Table II

AIRCRAFT	SHORT TERM RATE PER HOUR	LONG TERM RATE PER HOUR	SPECIAL RATES FOR VOLUME UTILIZATION Qualifying Rate		BLOCK SPEED See Subsection 20(2)
			Hours	Per Hour	
Model	\$	\$	Nos.	\$	Miles per Hour
MINIMUM HOURS					

MONTH(S)	SHORT TERM PER DAY	LONG TERM PER MONTH
October through April		
May		
June		
July		
August		
September		

Note: The block speeds published in Table II may not be greater than the following:

Type of Rotating Wing Aircraft	Block Speed
	Statute Miles Per Hour
AEROSPATIALE	
AL II ARTOUSTE	85
AL II ASTAZOU	100
LAMA	110
GAZELLE	155
AL III	110
PUMA	130
BELL	
47G	65
G2	70
Super G2	75
G2A	75
G3	75
G4	80
G4A	80
G5	80
G3B	80
B1	80
B2	80

E-410

Fifth amendment;

Page revised June 17, 1980.

Règlement sur les transporteurs aériens, Annexe XIV, tableau II

TYPE D'AÉRONEF	TAUX HORAIRE À COURT TERME	TAUX HORAIRE À LONG TERME	TAUX SPÉCIAUX D'UTILISATION Heures de qualification	Taux horaire	VITESSE DE CALE À CALE Voir paragraphe 20(2)
-------------------	-------------------------------------	------------------------------------	--	-----------------	---

Modèle	\$	\$	Nombres	\$	Milles par heure
--------	----	----	---------	----	------------------

NOMBRE MINIMAL D'HEURES

MOIS	COURT TERME PAR JOUR	LONG TERME PAR MOIS
------	-------------------------	------------------------

d'octobre à avril

mai

juin

juillet

août

septembre

Remarque: Les vitesses de cale à cale indiquées au tableau II ne doivent pas dépasser celles indiquées ci-après

Type d'aéronef à voilure tournante	Vitesse de cale à cale
	En milles terrestres à l'heure
AÉROSPATIALE	AL II ARTOUSTE 85
	AL II ASTAZOU 100
	LAMA 110
	GAZELLE 155
	AL III 110
	PUMA 130
BELL	47G 65
	G2 70
Super	G2 75
	G2A 75
	G3 75
	G4 80
	G4A 80
	G5 80
	G3B 80
	B1 80
	B2 80

F-410

Cinquième amendement;

Page révisée le 17 juin 1980.

Air Carrier Regulations, Schedule XIV, Table II

	B2A	80
	J	75
	J2	85
	J2A	85
Super	AJ2	85
	206A	120
	206B	125
	204B	110
	205A	120
	212	130
BOEING-VERTOL	42	100
	44	100
	107	140
FAIRCHILD-HILLER	12E	80
	SL4	70
	FH1100	115
HUGHES	269A	85
	269B	85
	369/500	135
SIKORSKY	55A	80
	55B	90
	55C	90
	55T	100
	58	100
	58T	110
	61	140
	62	110

---

	B2A	80
	J	75
	J2	85
	J2A	85
Super	AJ2	85
	206A	120
	206B	125
	204B	110
	205A	120
	212	130
BOEING-VERTOL	42	100
	44	100
	107	140
FAIRCHILD-HILLER	12E	80
	SL4	70
	FH1100	115
HUGHES	269A	85
	269B	85
SIKORSKY	369/500	135
	55A	80
	55B	90
	55C	90
	55T	100
	58	100
	58T	110
	61	140
	62	110



Revoked  
SOR/84-781  
28-09-84

SCHEDULE XV

Intentionally left blank.

ANNEXE XV

Abrogé  
DORS/84-781  
28-09-84

(Intentionnellement laissé en blanc)

New  
SOR/83-443  
13-05-83

SCHEDULE XVI

(subsections 8(8), 20.4(1) and 26(2))

CERTIFICATE OF INSURANCE

Risks of Air Carrier Liability to Passengers and Public Liability

1. This is to certify that

---

---

---

---

---

(Insurer) (name, address and participation percentages of Insurer or Insurers)

has issued the policies listed in this Certificate covering risks of liability to passengers and public liability to

---

(Air Carrier) (name and address of Air Carrier)

effective

from \_\_\_\_\_ (day) \_\_\_\_\_ (month) \_\_\_\_\_ (year)  
to \_\_\_\_\_ (day) \_\_\_\_\_ (month) \_\_\_\_\_ (year).

2. The Insurer has assumed, under the policies listed in this Certificate, liability insurance covering risks of injury to or death of passengers and insurance covering risks of public liability in accordance with the requirements of Section 20.3 of the Air Carrier Regulations (C.R.C. 1978, c. 3 as amended).

3. The Air Carrier has been insured against the risks described in Section 2 for each incident related to the operation of a commercial air service in the following amounts:

<u>Type of Liability</u>	<u>Amount</u>	<u>Policy No.</u>
Passenger		
Public		
Single limit coverage		

ANNEXE XVI

DORS/83-443

(par. 8(8), 20.4(1) et 26(2))

CERTIFICAT D'ASSURANCE

Assurance d'un transporteur aérien couvrant les passagers et la responsabilité civile

1. Le présent document certifie que

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(assureur) (nom, adresse et pourcentages de participation de l'assureur ou des assureurs)

a délivré les polices énumérées dans le présent certificat, couvrant les passagers et la responsabilité civile, à

\_\_\_\_\_  
(transporteur aérien) (nom et adresse du transporteur aérien)

en vigueur

du \_\_\_\_\_ (jour) \_\_\_\_\_ (mois) \_\_\_\_\_ (année)  
au \_\_\_\_\_ (jour) \_\_\_\_\_ (mois) \_\_\_\_\_ (année).

2. L'assureur assume, en vertu des polices énumérées dans le présent certificat, une assurance responsabilité couvrant les blessures ou le décès de passagers et une assurance couvrant la responsabilité civile conformément aux exigences de l'article 20.3 du Règlement sur les transporteurs aériens (C.R.C. de 1978, c. 3, version modifiée).

3. Le transporteur aérien est assuré contre les risques décrits à l'article 2 pour chaque sinistre lié à l'exploitation d'un service aérien commercial, pour les montants suivants:

<u>Type de</u> <u>responsabilité</u>	<u>Montant</u>	<u>Numéro de</u> <u>police</u>
Passagers		
Civile		
Limite d'indemnité		
unique		

F-413

Douzième amendement;  
Page ajoutée le 15 décembre 1983.

4. The policies listed in this Certificate insure (check a or b):

(a) all aircraft operated by the Air Carrier in commercial air service in or over Canada; or ☐

(b) commercial air services operated by the Air Carrier in or over Canada with the following aircraft: ☐

Registration No.

Type and model

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. The Insurer undertakes to notify the Secretary of the Air Transport Committee forthwith in writing when the Air Carrier's coverage

(a) is changed or is intended to be changed in a manner that results in the Air Carrier's failure to comply with Section 20.3 of the Air Carrier Regulations; or

(b) is cancelled or is intended to be cancelled.

6. The Insurer (check a or b)

(a) is registered and/or licensed in Canada to issue aircraft insurance policies; or ☐

(b) is licensed or approved by a foreign government to issue aircraft insurance policies. ☐

Date: \_\_\_\_\_ On behalf of the Insurer:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(authorized officer or agent)

Filing Instructions: An original of this Certificate and any notification made pursuant to Section 5 are to be filed with the Secretary, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N9.



4. Les polices énumérées dans le présent certificat assurent (cocher a ou b):

a) tous les aéronefs utilisés par le transporteur aérien dans le cadre d'un service aérien commercial, dans les limites ou au-dessus du Canada; ou ☐

b) les services aériens commerciaux exploités par le transporteur aérien, dans les limites ou au-dessus du Canada, au moyen des aéronefs suivants: ☐

Numéro  
d'immatriculation

Type et modèle

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. L'assureur s'engage à aviser par écrit le Secrétaire du Comité des transports aériens dès que l'étendue des risques assurés du transporteur aérien

a) est modifiée ou est censée être modifiée de façon à ce que le transporteur aérien ne puisse plus respecter les exigences de l'article 20.3 du Règlement sur les transporteurs aériens; ou

b) est annulée ou est censée être annulée.

6. L'assureur (cocher a ou b)

a) est enregistré et (ou) autorisé par permis au Canada à délivrer des polices d'assurance à l'égard d'aéronefs; ou ☐

b) est autorisé par permis ou autrement par un gouvernement étranger à délivrer des polices d'assurance à l'égard d'aéronefs. ☐

Date: \_\_\_\_\_ Au nom de l'assureur

\_\_\_\_\_  
(agent autorisé ou représentant)

Directives de dépôt: L'original du présent certificat et tout avis donné en vertu de l'article 5 doivent être déposés auprès du Secrétaire, Comité des transports aériens, Commission canadienne des transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

F-414

Douzième amendement;  
Page ajoutée le 15 décembre 1983.

(Intentionally Left Blank)

E-415  
Twelfth amendment;  
Page added December 15, 1983.













GENERAL INDEX TO THE AIR CARRIER REGULATIONS

A

Accounts, records and returns	77
Advance booking charters	43.1
Advance booking charters (domestic)	43.43
Air carriers entitled to operate regional ABC's (domestic)	43.48
Air carriers performing inter-regional ABC's (domestic)	43.49
Air carrier performing outgoing portion of ABC's	43.15
Air carriers performing outgoing portion of ABC's (domestic)	43.51
Air tariffs	48
Application (ABC's)	43.11
Application (ABC's domestic)	43.44
Application (air tariffs)	48
Application (service - schedules and patterns)	82
Applications - forms (general)	90

B

## INDEX GÉNÉRAL DU RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

### A

Accords internationaux régissant les vols d'affrètement	37
Adhésion générale	Ann. F
Adhésion limitée	Ann. E
Adhésion spécifique	Ann. D
Adhésion (tarifs aériens)	72
Aéronefs a voilure fixe - condition de transport	Ann. N
Aéronefs a voilure tournante - conditions de transport	Ann. O
Affrètements à but commun	28
Affrètements à but commun (Canada)	17.1
Affrètements avec réservation anticipée	43.1
Affrètements avec réservation anticipée (intérieurs)	43.44
Affrètements en provenance d'un pays étranger (ABC)	43.4
Affrètements internationaux	21
Affrètements pour voyages tout compris (anciennes règles)	38.1
Affrètements pour voyages tout compris (nouvelles règles)	39
Affrètements sans participation	35
Annulations des vols d'ABC	43.36
Annulations des vols d'ABC (intérieurs)	43.71
Annulations (tarifs aériens)	64
Application (ABC)	43.11
Application ABC (intérieurs)	43.44
Application (tarifs aériens)	48
Application (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	82
Avis de dépôt	Ann. L
Avis de révocation	Ann. G

### B

C

Cancellation of tariff schedules	64
Cancellations of ABC	43.36
Cancellations of ABC (domestic)	43.71
Changes in tariffs	66
Changes of Control, Consolidations, Mergers, Leases, Transfers	19
Charters originating in a foreign country	43.4
Charter tariffs and tolls	51
Classification of commercial air services and air carriers	3
Common purpose charters	28
Common purpose charters (Canada)	17.1
Compliance with service schedules or service patterns	84
Concurrences (air tariffs)	72
Conditions (re licences)	18
Consolidation of ABC's	43.37
Consolidation of ABC's (domestic)	43.71.1
Construction of tariffs	53
Contents of Tariffs	55
Criteria in respect of primary rights	Sch. A

D

Departures (ABC's domestic)	43.72
Departures (air tariffs)	63
Departures (international charters)	21.1
Departures (service - schedules and patterns)	88
Division A	22
Division B	28
Division C	35
Division D	37
Division D-1	38.1
Division E	39
Division F	43.4
Documents and information (general)	90.1
Duration of ABC's	43.24
Duration of ABC's (domestic)	43.60



C

Changement dans les tarifs (tarifs aériens)	66
Changements de contrôle financier, unifications, fusions, locations et transferts	19
Classification par groupes des services aériens commerciaux et des transporteurs aériens	3
Conditions (permis)	18
Comptes, dossiers et rapports	77
Contenu des tarifs (tarifs aériens)	55
Critères relatifs aux droits prioritaires	Ann. A

D

Délais de trente jours (ABC)	43.2
Délais de trente jours (ABC intérieurs)	43.56
Demandes - formules (dispositions générales)	90
Dépôt et affichage des tarifs (tarifs aériens)	76
Dépôt des tarifs (tarifs aériens)	52
Déroptions (ABC intérieurs)	43.72
Déroptions (affrètements internationaux)	21.1
Déroptions (tarifs aériens)	63
Déroptions (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	82
Dispositions générales (ABC)	43.34
Dispositions générales (ABC intérieurs)	43.69
Dispositions générales (Partie I)	3
Dispositions générales (Partie IX)	89
Division A	22
Division B	28
Division C	35
Division D	37
Division D-1	38.1
Division E	39
Division F	43.1
Documents et renseignements (dispositions générales)	90.1
Durée des ABC	43.24
Durée des ABC (intérieurs)	43.60

E

Eligible list of air carriers (international charters)	22
Entity charters	35
Examiners	88.1
Examiners	Sch. M
Exceptions (air tariffs)	49
Exclusions from certain provisions of the Act (licenses)	9

F

Filing advice	Sch. B
Filing advice	Sch. L
Filing and posting of tariffs	75
Filing of tariffs	52
Filing requirements (service - schedules and patterns)	83
Fixed wing aircraft - terms and conditions	Sch. N
Forms of application for relief from provisions of Air Carrier Regulations	Sch. C

G

General (Part I)	3
General (part IX)	89
General concurrence	Sch. F
General provisions (ABC's)	43.34
General provisions (ABC's domestic)	43.69
Grouping of commercial air services and air carriers	4

E

Examineurs	88.1
Examineurs	Ann. M
Exceptions (tarifs aériens)	49
Exclusions de certaines dispositions de la loi (permis)	9
Exécution d'un vol d'ABC par deux transporteurs	43.13
Exécution d'un vol d'ABC (intérieur) par deux transporteurs	43.43
Exigences visant le dépôt (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	83
Exploitation sans dépôt préalable (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	85
Expression des taux en monnaie canadienne	56

F

Forme de location prohibée	89
----------------------------	----

G

Garantie des acomptes (ABC)	43.28
Garantie des acomptes (ABC intérieurs)	43.64

H

I

Inclusive tours (Canada)	17
Inclusive tour charters (old rules)	38.1
Inclusive tour charters (new rules)	39
Information to connecting carriers and Post Office Department	86
International agreements governing charter flights	37
International Charters	21
Interpretation (ABC's domestic)	43.43
Interpretation (general)	2
Interpretation (international charters)	21

J

Joint tariffs	71
---------------	----

K

H

I

Indicateurs (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	87
Interdiction d'exécution d'ABC	43.22
Interdiction d'exécution d'ABC (intérieurs)	43.58
Interdiction visant le paiement de commissions, etc., et la publicité pour les ABC	43.31
Interdiction visant le paiement de commissions, etc., et la publicité pour les ABC (intérieurs)	43.67
Interprétation (affrètements internationaux)	21
Interprétation (en général)	2

J

K



L

Licenses for foreign air carriers (ABC's)	43.33
Licenses (general)	7
Limited concurrence	Sch. E
Loose leaf tariffs	57

M

N

Notice of revocation	Sch. G
----------------------	--------

O

Official distance tables	68
Open jaw ABC's	43.27
Open jaw ABC's (domestic)	43.63
Operation of ABC by two carriers	43.13
Operation of ABC (domestic) by two carriers	43.46
Operations without filing amendments (service - schedules and patterns)	85

L

Liste des formules et rapports

Ann. K

M

Manifeste des passagers (ABC)	43.23
Manifeste des passagers (ABC intérieurs)	43.59
Modèle d'avis de dépôt	Ann. B
Modèle de demande d'exemption de certaines dispositions du Règlement sur les transporteurs aériens	Ann. C

N

Nombre de places à louer (ABC)	43.13
Nombre de places à louer (ABC intérieurs)	43.45

O

Observations des horaires fixes et réguliers

84

P

Part I	3
Part II	7
Part III	19
Part IV	21
Part IV-A	43.43
Part V	44
Part VI	48
Part VII	77
Part VIII	82
Part VIII.I	88.1
Part IX	89
Part X	91
Participation in ABC	43.25
Participation in ABC (domestic)	43.61
Passenger manifest (ABC's)	43.23
Passenger manifest (ABC's domestic)	43.59
Payment of benefits and advertisements of ABC's prohibited	43.31
Payment of benefits and advertisements of ABC's (domestic) prohibited	43.67
Penalties	91
Power of attorney	Sch. H
Power of attorney	Sch. I
Powers of attorney (air tariffs)	73
Prohibited form of lease (general)	89
Prohibition from performing ABC's	43.22
Prohibition from performing ABC's (domestic)	43.58
Protection of advance payments (ABC's)	43.28
Protection of advance payments (ABC's domestic)	43.64
Public solicitations (ABC's)	43.18
Public solicitations (ABC's domestic)	43.54

Q

P

Page - titre des tarifs (tarifs aériens)	54
Participation aux vols d'ABC	43.25
Participation aux vols d'ABC (intérieurs)	43.61
Partie I	3
Partie II	7
Partie III	19
Partie IV	21
Partie IV-A	43.43
Partie V	44
Partie VI	48
Partie VII	77
Partie VIII	82
Partie VIII.1	88.1
Partie IX	89
Partie X	91
Passagers restés sur place (ABC)	43.33
Passagers restés sur place (ABC intérieurs)	43.68
Pénalités	91
Permis (en général)	7
Permis des transporteurs aériens étrangers (ABC)	43.33
Présentation des tarifs (tarifs aériens)	53
Procuration	Ann. A
Procuration	Ann. I
Procurations écrites (tarifs aériens)	73

Q

R

Reference to orders (air tariffs)	60
Regional air carriers operating territories	Sch. P
Rejections (air tariffs)	62
Return to Canada of passengers (ABC's)	43.14
Return to point of origin of passengers (ABC's domestic)	43.47
Revocation of power of attorney	Sch. J
Rotating wing aircraft - terms and conditions	Sch. O
Rules and regulations tariffs	67

S

Schedules of forms and returns	Sch. K
Seating requirements (ABC's)	43.12
Seating requirements (ABC's domestic)	43.45
Service - schedules and patterns	82
Short title	1
Special services tariffs	69
Specific concurrence	Sch. D
Stranded passengers (ABC's)	43.68
Supplemental matter (air tariffs)	61
Supplements (air tariffs)	58
Suspensions (air tariffs)	65
Symbols (air tariffs)	59



R

Réclame (ABC)	43.18
Réclame (ABC intérieurs)	43.54
Règles et règlements publiés dans le tarif (tarifs aériens)	67
Regroupement des vols d'ABC	43.37
Regroupement des vols d'ABC (intérieurs)	43.71.1
Rejets (tarifs aériens)	62
Renseignements à fournir aux transporteurs qui assurent des correspondances et au ministère des postes (travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier)	86
Renvoi aux ordonnances (tarifs aériens)	60
Répartition par groupes des services aériens commerciaux et des transporteurs aériens	4
Répertoire des tarifs (tarifs aériens)	70
Retour des passagers au Canada (ABC)	43.14
Retour des passagers au point d'origine (ABC intérieur)	43.47
Révocation de procuration	Ann. J

S

Suppléments (tarifs aériens)	58
Suppléments (tarifs aériens)	61
Suspensions (tarifs aériens)	65
Symboles (tarifs aériens)	59

T

Tariff index	70
Tariffs and tolls (ABC's)	43.26
Tariffs and tolls (ABC's domestic)	43.62
Tariffs and tolls (general)	44
Thirty day requirement (ABC's)	43.2
Thirty day requirement (ABC's domestic)	43.56
Time tables (service - schedules and patterns	87
Title page of tariffs	54
Tolls in Canadian currency	56
Transfer of operating control (air tariffs)	74

U

Unit tolls	50
------------	----

V

W

X

Y

Z

T

Table officielle des distances	68
Tarifs aériens	48
Tarifs à feuilles mobiles	57
Tarifs communs (tarifs aériens)	71
Tarifs des services spéciaux (tarifs aériens)	69
Tarifs et taux (ABC)	43.26
Tarifs et taux (ABC intérieurs)	43.62
Tarifs et taux applicables aux services d'affrètement	51
Tarifs et taux (en général)	44
Taux unitaires	50
Titre abrégé	1
Transfert du contrôle de l'exploitation (tarifs aériens)	74
Transporteurs aériens ayant droit d'exécuter des vols d'ABC régionaux (intérieurs)	43.48
Transporteurs aériens chargés d'exécuter de vols d'ABC inter-régionaux (intérieurs)	43.49
Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol d'aller d'un ABC	43.15
Transporteurs aériens chargés d'exécuter le vol d'aller d'un ABC (intérieur)	43.51
Travaux de service à horaire fixe et à horaire régulier	82

U

V

Voyages d'ABC (intérieurs) en circuit ouvert	43.63
Voyages en circuit ouvert (ABC)	43.27
Voyages tout compris (Canada)	17

W

X

Y

Z

Zones d'exploitation des transporteurs aériens régionaux

Ann. P









TABLE OF CONCORDANCE  
TABLE DE CONCORDANCE

to convert the Parts, Divisions,  
sections and Schedules of the

indiquant la conversion des parties,  
divisions, articles et annexes du

AIR CARRIER REGULATIONS  
RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

from the original version made by      de sa version originale établie par le

SOR/DORS/72-145

as amended by

tel qu'amendé par les

SOR/DORS/72-226  
SOR/DORS/73-26  
SOR/DORS/73-425  
SOR/DORS/73-698  
SOR/DORS/73-709  
SOR/DORS/73-728  
SOR/DORS/73-729  
SOR/DORS/74-295  
SOR/DORS/74-328  
SOR/DORS/75-98  
SOR/DORS/75-574  
SOR/DORS/75-626  
SOR/DORS/77-86  
SOR/DORS/77-501  
SOR/DORS/77-502  
SOR/DORS/77-503  
SOR/DORS/77-694  
SOR/DORS/77-831  
SOR/DORS/77-832  
SOR/DORS/77-1133  
SOR/DORS/77-1134  
SOR/DORS/78-224  
SOR/DORS/78-687  
SOR/DORS/78-688  
SOR/DORS/78-689  
SOR/DORS/78-690  
SOR/DORS/78-691  
SOR/DORS/79-16  
SOR/DORS/79-17  
SOR/DORS/79-18  
SOR/DORS/79-19  
SOR/DORS/79-20  
SOR/DORS/79-183  
SOR/DORS/79-384  
SOR/DORS/79-385

to the revised text appearing in the

au texte révisé tel qu'il est établi  
dans la

CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA 1978, c. 3  
CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA 1978, c. 3

as amended by

tel qu'amendé par les

SOR/DORS/78-224 of/du 9- 3-78  
SOR/DORS/78-687 of/du 29- 8-78  
SOR/DORS/78-688 of/du 29- 8-78  
SOR/DORS/78-689 of/du 29- 8-78  
SOR/DORS/78-690 of/du 30- 8-78  
SOR/DORS/78-691 of/du 30- 8-78  
SOR/DORS/79-16 of/du 22-12-78  
SOR/DORS/79-17 of/du 22-12-78  
SOR/DORS/79-18 of/du 22-12-78  
SOR/DORS/79-19 of/du 22-12-78  
SOR/DORS/79-20 of/du 22-12-78  
SOR/DORS/79-183 of/du 20- 2-79  
SOR/DORS/79-384 of/du 8- 5-79  
SOR/DORS/79-385 of/du 8- 5-79

### EXPLANATORY NOTE

On August 15, 1979, the Consolidated Regulations of Canada came into force. The Air Carrier Regulations now constitute Chapter 3 of this consolidation. The consolidated text includes the Air Carrier Regulations as they were originally made by SOR/72-145 on May 5, 1972, together with all amendments made to it up to December 31, 1977.

The principal change brought about by the consolidation was to "freeze" the text of the Regulations as they stood on December 31, 1977, to abolish the previously used numbers of the Parts, Divisions, sections and Schedules, and to renumber each of these from 1. on consecutively. For example, section 43.43 in Part IV-A became section 83 in Part V.

Amendments made to the Air Carrier Regulations on or after January 1, 1978, and which are listed at the foot of the cover page of this chapter of the Handbook of Air Transport Legislation, are considered by law to be amendments to the consolidated version of these Regulations. In consequence, as of August 15, 1979, the numbering of sections in these amendments is also deemed to fit into the general revised numbering system. For example, section 16.1, which was added to the Air Carrier Regulations by SOR/78-689, dated August 29, 1978, will henceforth be numbered as section 17.1.

Starting August 15, 1979, only the new numbering system of the Air Carrier Regulations is sanctioned by law. In order to assist users of the Handbook to adapt to this new numbering system, the attached Table of Concordance is being forwarded. On each of the following pages, the column on the left contains the numbers of the Parts, Divisions, sections and Schedules as they were originally made and as they presently appear in the Handbook. The column on the right of each page indicates the new numerical designation of each of the same Parts, Divisions, sections and Schedules of the Regulations, which came into force by virtue of the consolidation. It is to be noted that in the French version only, the expression "Division" has been replaced by the word "Section".

In due course, the chapter of the Handbook containing the entire Air Carrier Regulations will be re-issued in a subsequent amendment. That new edition will reflect both the new numbering scheme as well as the grammatical and the few textual changes which have been introduced into the Regulations by the consolidation.

## NOTE EXPLICATIVE

La Codification des règlements du Canada est entrée en vigueur le 15 août 1979. Le Règlement sur les transporteurs aériens constitue maintenant le Chapitre 3 de cette codification. Le texte codifié comprend le Règlement sur les transporteurs aériens, tel qu'il a été établi le 5 mai 1972 par le DORS/72-145, ainsi que tous les amendements qui y ont été faits jusqu'au 31 décembre 1977.

La modification la plus importante qui a été apportée par cette modification est que le texte du Règlement a été "gelé", tel qu'il était au 31 décembre 1977. Alors, les numéros des Parties, des Divisions, des articles et des Annexes utilisés auparavant ont été abrogés et chacune de ces composantes ont été renumérotées consécutivement, commençant avec le numéro 1. Par exemple, l'article anciennement connu comme 43.43, à la Partie IV-A, est devenu l'article 83, dans la Partie V.

Les amendements apportés au Règlement sur les transporteurs aériens le, ou après le 1er janvier 1978, amendements qui sont énumérés au bas de la page couverture du présent chapitre du Manuel de Législation sur le Transport aérien, sont, aux yeux de la loi, apportés à la version codifiée de ce Règlement. Ainsi, depuis le 15 août 1979, la numérotation des articles dans ces amendements est également considérée comme étant fait selon le système général de numérotation révisé. Par exemple, l'article 16.1, qui a été ajouté au Règlement sur les transporteurs aériens le 29 août 1978 par le DORS/78-689, sera désormais connu sous le numéro 17.1.

À partir du 15 août 1979, le nouveau système de numérotation a, seul, force de loi. Pour aider les usagers du Manuel à s'adapter à ce nouveau système de numérotation, la Table de Concordance ci-jointe vous est envoyée. Sur chacune des pages suivantes, les numéros des Parties, des Divisions, des articles et des Annexes qui ont été établis sous l'ancien système et qui figurent toujours dans le Manuel, se trouvent dans la colonne gauche. La colonne droite par contre, contient la nouvelle désignation numérique de chacune de ces Parties, Sections, articles et annexes, indiquant les numéros qui sont entrés en vigueur par suite de la codification. Il est à noter que dans la version française seulement les anciennes "Divisions" ont été rebaptisées "Sections".

Le chapitre du Manuel contenant tout le Règlement sur les transporteurs aériens sera réémis en temps opportun, lors d'un amendement ultérieur. Cette nouvelle édition tiendra compte non seulement du nouveau schéma de numérotation, mais également des corrections grammaticales ainsi que des quelques changements textuels qui ont été introduits dans le Règlement par la codification.

F-601

Quatrième amendement;  
Page ajoutée le 20 septembre 1979

TABLE OF CONCORDANCE OF THE AIR CARRIER REGULATIONS  
TABLE DE CONCORDANCE DU RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

SUMMARY/SOMMAIRE

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Part I/Partie I  
Part II/Partie II  
Part III/Partie III  
Part IV/Partie IV  
    Division A  
    Division B  
    Division C  
    Division D  
    Division D-1  
    Division E  
    Division F  
    Division G  
Part IV-A/Partie IV-A  
    Part V/Partie V  
    Part VI/Partie VI  
    Part VII/Partie VII  
    Part VIII/Partie VIII  
Part VIII.I/Partie VIII.I  
    Part IX/Partie IX  
    Part X/Partie X

Schedules A through P  
Annexes A à P

---

Part I/Partie I  
Part II/Partie II  
Part III/Partie III  
Part IV/Partie IV  
    Division I/Section I  
    Division II/Section II  
    Division III/Section III  
    Division IV/Section IV  
    Division V/Section V  
    Division VI/Section VI  
    Division VII/Section VII  
    Division VIII/Section VIII  
    Part V/Partie V  
    Part VI/Partie VI  
    Part VII/Partie VII  
    Part VIII/Partie VIII  
    Part IX/Partie IX  
    Part X/Partie X  
    Part XI/Partie XI  
    Part XII/Partie XII

Schedules I through XV  
Annexes I à XV



TABLE OF CONCORDANCE OF THE AIR CARRIER REGULATIONS  
TABLE DE CONCORDANCE DU RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS

Air Carrier Regulations made by SOR/72-145, as amended.	Air Carrier Regulations as they appear in the Consolidated Regulations of Canada 1978, c.3, as amended.
Règlement sur les transporteurs aériens établi par le DORS/72-145, tel qu'amendé.	Règlement sur les transporteurs aériens tel qu'il est établi dans la Codification des règlements du Canada 1978, c.3, tel qu'amendé.
1 2	1 2
Part I/Partie I 3 4 5 6	Part I/Partie I 3 4 5 6
Part II/Partie II 7 8 9 10 11 12 13 14 15 15.1 16 16.1 17 17.1 18	Part II/Partie II 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 17.1 18 19 20
Part III/Partie III 19 20	Part III/Partie III 21 22

F-602

Quatrième amendement;  
Page ajoutée le 20 septembre 1979.

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Part IV/Partie IV

21

21.1

Division A

22

23

24

25

26

26.1

27

Division B

28

29

30

31

32

33

34

Division C

35

36

Division D

37

38

Division D-1

38.1

38.11

38.12

38.13

38.14

38.15

---

Part IV/Partie IV

23

24

Division I/Section I

25

26

27

28

30

29

31

Division II/Section II

32

33

34

35

36

37

38

Division III/Section III

39

40

Division IV/Section IV

41

42

Division V/Section V

43

44

45

46

47

48

E-603

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Division E

39  
40  
41  
42  
43

---

Division VI/Section VI

49  
50  
51  
52  
53

Division F

43.1  
43.11  
43.12  
43.13  
43.14  
43.15  
43.16  
43.17  
43.18  
43.19  
43.2  
43.21  
43.22  
43.23  
43.24  
43.25  
43.26  
43.27  
43.28  
43.29  
43.3  
43.31  
43.32  
43.33 (1),(2)  
43.33 (3)  
43.34  
43.35  
43.36  
43.37  
43.38  
43.39

Division VII/Section VII

54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
no longer exist/n'existent plus  
77  
78  
79  
79.1  
79.2  
no longer exists/n'existe plus  
no longer exists/n'existe plus

F-603

Sixième amendement;  
Page révisée le 23 octobre 1980.

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Division G

43.4  
43.41  
43.42

---

Division VIII/Section VIII

80  
81  
82

Part IV-A/Partie IV-A

43.43  
43.44  
43.45  
43.46  
43.47  
43.48  
43.49  
43.50  
43.51  
43.52  
43.53  
43.54  
43.55  
43.56  
43.57  
43.58  
43.59  
43.60  
43.61  
43.62  
43.63  
43.64  
43.65  
43.66  
43.67  
43.68  
43.69  
43.70  
43.71  
43.71.1  
43.72

Part V/Partie V

83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
110.1  
110.2  
111

E-604

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Part V/Partie V

44  
45  
46  
47

---

Part VI/Partie VI

112  
113  
114  
115

Partie VI/Partie VI

48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76

Part VII/Partie VII

116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144

F-604

Quatrième amendement;  
Page ajoutée le 20 septembre 1979.



Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Part VII/Partie VII

77  
78  
79  
80  
81

---

Part VIII/Partie VIII

145  
146  
147  
148  
149

Part VIII/Partie VIII

82  
83  
84  
85  
86  
87  
88

Part IX/Partie IX

150  
151  
152  
153  
154  
155  
156

Part VIII.I/Partie VIII.I

88.1

Part X/Partie X

157

Part IX/Partie IX

89  
90  
90.1

Part XI/Partie XI

158  
159  
160

Part X/Partie X

91

Part XII/Partie XII

161

Schedule A/Annexe A  
Schedule B/Annexe B  
Schedule C/Annexe C  
Schedule D/Annexe D  
Schedule E/Annexe E  
Schedule F/Annexe F  
Schedule G/Annexe G

no longer exists/n'existe plus  
Schedule I/Annexe I  
Schedule II/Annexe II  
Schedule III/Annexe III  
Schedule IV/Annexe IV  
Schedule V/Annexe V  
Schedule VI/Annexe VI

Air Carrier Regulations  
made by SOR/72-145,  
as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
établi par le DORS/72-145,  
tel qu'amendé.

Air Carrier Regulations  
as they appear in the  
Consolidated Regulations of Canada  
1978, c.3, as amended.

Règlement sur les transporteurs aériens  
tel qu'il est établi dans la  
Codification des règlements du Canada  
1978, c.3, tel qu'amendé.

---

Schedule H/Annexe H  
Schedule I/Annexe I  
Schedule J/Annexe J  
Schedule K/Annexe K  
Schedule L/Annexe L  
Schedule M/Annexe M  
Schedule N/Annexe N  
Schedule O/Annexe O  
Schedule P/Annexe P

---

Schedule VII/Annexe VII  
Schedule VIII/Annexe VIII  
Schedule IX/Annexe IX  
Schedule X/Annexe X  
Schedule XI/Annexe XI  
Schedule XII/Annexe XII  
Schedule XIII/Annexe XIII  
Schedule XIV/Annexe XIV  
Schedule XV/Annexe XV



R.S.C. 1970  
CHAPTER N-17

S.R.C. 1970  
CHAPITRE N-17

An Act to define and implement  
a national transportation policy  
for Canada,

Loi définissant et appliquant  
une politique nationale des  
transports au Canada,

as amended by:

tel qu'amendée par:

R.S.C., c. 10 (1st Supp.), s. 31  
R.S.C., c. 44 (1st Supp.), s. 10 (Item 7)  
R.S.C., c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32)  
S.C. 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 7)  
S.C. 1974-75-76, c. 49, s. 18  
Part II in force 1.2.72, see SI/72-9

S.R.C., c. 10 (1er Supp.), art. 31  
S.R.C., c. 44 (1er Supp.), art. 10 (Item 7)  
S.R.C., c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32)  
S.C. 1974-74-76, c. 33, art. 265 (Item 7)  
S.C. 1974-75-76, c. 49, art. 18  
Partie II en vigueur le 1.2.72, voir TR/72-9

TABLE OF CONTENTS

	Section	Page
<u>SHORT TITLE</u>	1	E-704
<u>INTERPRETATION</u>	2	E-704
	2.1	E-704
<u>NATIONAL TRANSPORTATION POLICY</u>	3	E-705
<u>APPLICATION</u>	4	E-706
	5	E-706
 PART I		
<u>CANADIAN TRANSPORT COMMISSION</u>	6	E-708
<u>Constitution of Commission</u>	6	E-708
	7	E-708
	8	E-709
	9	E-709
Staff, etc.	10	E-710
	11	E-710
	12	E-711
	13	E-711
Experts	14	E-711
Franking Priviledge	15	E-712
	16	E-712
Sittings	17	E-712
	18	E-712
	19	E-712
	20	E-713
Powers and Duties	21	E-713
	22	E-714
	23	E-716
	24	E-718
	25	E-719
	26	E-720
	27	E-720
	28	E-721
 PART II		
<u>COMMODITY PIPELINES</u>	29	E-723
	30	E-723
	31	E-724
	32	E-724
	33	E-725
	34	E-726
	35	E-727

E-701

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.



TABLE DES MATIÈRES

	Article	Page
<u>TITRE ABRÉGÉ</u>	1	E-704
<u>INTERPRÉTATION</u>	2	E-704
	2.1	E-704
<u>POLITIQUE NATIONALE DES TRANSPORTS</u>	3	E-705
<u>CHAMP D'APPLICATION</u>	4	E-706
	5	E-706
 PARTIE I		
<u>COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS</u>	6	E-708
Constitution de la Commission	6	E-708
	7	E-708
	8	E-709
	9	E-709
Personnel, etc.	10	E-710
	11	E-710
	12	E-711
	13	E-711
Experts	14	E-711
Franchise postale	15	E-712
	16	E-712
Séances	17	E-712
	18	E-712
	19	E-712
	20	E-713
Pouvoirs et devoirs	21	E-713
	22	E-714
	23	E-716
	24	E-718
	25	E-719
	26	E-720
	27	E-720
	28	E-721
 PARTIE II		
<u>PIPE-LINES POUR DENRÉES</u>	29	E-723
	30	E-723
	31	E-724
	32	E-724
	33	E-725
	34	E-726
	35	E-727

F-701

Troisième amendement;  
Page ajoutée le 17 juin 1979.

	Section	Page
PART II		
<u>EXTRA PROVINCIAL MOTOR VEHICLE TRANSPORT</u>	36	E-728
	37	E-728
	38	E-728
	39	E-729
	40	E-730
	41	E-730
	42	E-731
 PART IV		
<u>GENERAL JURISDICTION AND POWERS IN RESPECT OF RAILWAYS</u>	43	E-733
	44	E-733
	45	E-733
	46	E-734
	47	E-735
	48	E-735
	49	E-736
	50	E-736
	51	E-736
	52	E-736
	53	E-737
	54	E-737
	55	E-737
	56	E-737
Orders and Decisions	57	E-738
	58	E-738
	59	E-738
	60	E-738
	61	E-739
	62	E-739
Review and Appeal	63	E-740
	64	E-740
Practice and Procedure	65	E-741
Notice and Service	66	E-741
	67	E-742
	68	E-743
	69	E-743
	70	E-744
	71	E-744
Amending Proceedings	72	E-744
Costs	73	E-745
Witnesses and Evidence	74	E-745
	75	E-745
	76	E-747
	77	E-747
	78	E-747

	Article	Page
PARTIE II		
<u>TRANSPORT EXTRA-PROVINCIAL POUR VÉHICULE À MOTEUR</u>	36	E-728
	37	E-728
	38	E-728
	39	E-729
	40	E-730
	41	E-730
	42	E-731
PARTIE IV		
<u>COMPÉTENCE GÉNÉRALE EN MATIÈRE DE CHEMINS DE FER</u>	43	E-733
	44	E-733
	45	E-733
	46	E-734
	47	E-735
	48	E-735
	49	E-736
	50	E-736
	51	E-736
	52	E-736
	53	E-737
	54	E-737
	55	E-737
	56	E-737
Ordonnances et décisions	57	E-738
	58	E-738
	59	E-738
	60	E-738
	61	E-739
	62	E-739
Revision et appel	63	E-740
	64	E-740
Pratique et procédure	65	E-741
Avis et signification	66	E-741
	67	E-742
	68	E-743
	69	E-743
	70	E-744
	71	E-744
Modification des procédures	72	E-744
Frais	73	E-745
Témoins et preuves	74	E-745
	75	E-745
	76	E-747
	77	E-747
	78	E-747

	Section	Page
	79	E-747
	80	E-748
Inquiries	81	E-748
	82	E-748
<u>COMMENCEMENT</u>	83	E-749

E-703

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.







An Act to define and implement  
a national transportation policy  
for Canada,

Loi définissant et appliquant  
une politique nationale des  
transports au Canada,

as amended by:

tel qu'amendée par:

R.S.C., c. 10 (1st Supp.), s. 31  
R.S.C., c. 44 (1st Supp.), s. 10  
(Item 7)  
R.S.C., c. 10 (2nd Supp.), s. 65  
(Item 32)  
S.C. 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 7)  
  
S.C. 1974-75-76, c. 49, s. 18  
S.C. 1980-81-82, c. 54, s. 56 (Item 10)  
  
S.C. 1980-81-82, c. 65, ss. 3, 4  
Part II in force 1.2.72, see SI/72-9

S.R.C., c. 10 (1er Supp.), art. 31  
S.R.C., c. 44 (1er Supp.), art. 10  
(Item 7)  
S.R.C., c. 10 (2e Supp.), art. 65  
(Item 32)  
S.C. 1974-75-76, c. 33, art. 265  
(Item 7)  
S.C. 1974-75-76, c. 49, art. 18  
S.C. 1980-81-82, c. 54, art. 56  
(Item 10)  
S.C. 1980-81-82, c. 65, arts. 3, 4  
Partie II en vigueur le 1.2.72,  
voir TR/72

	Section	Page
	79	E-747
	80	E-748
Inquiries	81	E-748
	82	E-748
<u>COMMENCEMENT</u>	83	E-749

E-703

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.







An Act to define and implement  
a national transportation policy  
for Canada,

Loi définissant et appliquant  
une politique nationale des  
transports au Canada,

as amended by:

tel qu'amendée par:

R.S.C., c. 10 (1st Supp.), s. 31  
R.S.C., c. 44 (1st Supp.), s. 10  
(Item 7)  
R.S.C., c. 10 (2nd Supp.), s. 65  
(Item 32)  
S.C. 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 7)  
  
S.C. 1974-75-76, c. 49, s. 18  
S.C. 1980-81-82, c. 54, s. 56 (Item 10)  
  
S.C. 1980-81-82, c. 65, ss. 3, 4  
Part II in force 1.2.72, see SI/72-9

S.R.C., c. 10 (1er Supp.), art. 31  
S.R.C., c. 44 (1er Supp.), art. 10  
(Item 7)  
S.R.C., c. 10 (2e Supp.), art. 65  
(Item 32)  
S.C. 1974-75-76, c. 33, art. 265  
(Item 7)  
S.C. 1974-75-76, c. 49, art. 18  
S.C. 1980-81-82, c. 54, art. 56  
(Item 10)  
S.C. 1980-81-82, c. 65, arts. 3, 4  
Partie II en vigueur le 1.2.72,  
voir TR/72

TABLE OF CONTENTS

	Section	Page
<u>SHORT TITLE</u>	1	E-704
<u>INTERPRETATION</u>	2	E-704
	2.1	E-704
<u>NATIONAL TRANSPORTATION POLICY</u>	3	E-705
<u>APPLICATION</u>	4	E-706
	5	E-706
 PART I		
<u>CANADIAN TRANSPORT COMMISSION</u>	6	E-708
<u>Constitution of Commission</u>	6	E-708
	7	E-708
	8	E-709
	9	E-709
Staff, etc.	10	E-710
	11	E-710
	12	E-711
	13	E-711
Experts	14	E-711
[Revoked]	15	E-712
	16	E-712
Sittings	17	E-712
	18	E-712
	19	E-712
	20	E-713
Powers and Duties	21	E-713
	22	E-714
	23	E-716
	24	E-718
	25	E-719
	26	E-720
	27	E-720
	28	E-721
 PART II		
<u>COMMODITY PIPELINES</u>	29	E-723
	30	E-723
	31	E-724
	32	E-724
	33	E-725
	34	E-726
	35	E-727

# TABLE DES MATIÈRES

	Article	Page
<u>TITRE ABRÉGÉ</u>	1	E-704
<u>INTERPRÉTATION</u>	2	E-704
	2.1	E-704
<u>POLITIQUE NATIONALE DES TRANSPORTS</u>	3	E-705
<u>CHAMP D'APPLICATION</u>	4	E-706
	5	E-706
 PARTIE I		
<u>COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS</u>	6	E-708
<u>Constitution de la Commission</u>	6	E-708
	7	E-708
	8	E-709
	9	E-709
 Personnel, etc.	10	E-710
	11	E-710
	12	E-711
	13	E-711
 Experts	14	E-711
[Abrogé]	15	E-712
	16	E-712
 Séances	17	E-712
	18	E-712
	19	E-712
	20	E-713
 Pouvoirs et devoirs	21	E-713
	22	E-714
	23	E-716
	24	E-718
	25	E-719
	26	E-720
	27	E-720
	28	E-721
 PARTIE II		
<u>PIPE-LINES POUR DENRÉES</u>	29	E-723
	30	E-723
	31	E-724
	32	E-724
	33	E-725
	34	E-726
	35	E-727

F-701

Huitième amendement;  
Page révisée le 1er octobre 1982.

	Section	Page
PART II		
<u>EXTRA PROVINCIAL MOTOR VEHICLE TRANSPORT</u>	36	E-728
	37	E-728
	38	E-728
	39	E-729
	40	E-730
	41	E-730
	42	E-731
 PART IV		
<u>GENERAL JURISDICTION AND POWERS IN RESPECT OF RAILWAYS</u>	43	E-733
	44	E-733
	45	E-733
	46	E-734
	47	E-735
	48	E-735
	49	E-736
	50	E-736
	51	E-736
	52	E-736
	53	E-737
	54	E-737
	55	E-737
	56	E-737
Orders and Decisions	57	E-738
	58	E-738
	59	E-738
	60	E-738
	61	E-739
	62	E-739
Review and Appeal	63	E-740
	64	E-740
Practice and Procedure	65	E-741
Notice and Service	66	E-741
	67	E-742
	68	E-743
	69	E-743
	70	E-744
	71	E-744
Amending Proceedings	72	E-744
Costs	73	E-745
Witnesses and Evidence	74	E-745
	75	E-745
	76	E-747
	77	E-747
	78	E-747

	Article	Page
Enquêtes	79	E-747
	80	E-748
	81	E-748
	82	E-748
<u>ENTRÉE EN VIGUEUR</u>	83	E-749

F-703

Troisième amendement;  
Page ajoutée le 17 juin 1979.



## CHAPTER N-17

### An Act to define and implement a national transportation policy for Canada

#### SHORT TITLE

Short title            1. This Act may be cited as the National Transportation Act.  
1966-67, c. 69, s. 2.

#### INTERPRETATION

Definitions           2. In this Act

"Commission"  
"Commission"           "Commission" means the Canadian Transport Commission established by  
this Act except that in relation to telegraphs or telephones  
"Commission" means the Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission; 1974-75-76, c. 49, s. 18 (Item 2).

"commodity  
pipeline"  
"pipe-line..."       "commodity pipeline" means a pipeline for the transmission of  
commodities and includes all branches, extensions, pumps, racks,  
compressors, loading facilities, storage facilities, reservoirs,  
tanks, interstation system of communication by telephone, telegraph  
or radio and real or personal, movable or immovable property and  
works connected therewith, but does not include a pipeline for the  
transmission solely of oil and gas, or either;

"Minister"  
"Ministre"            "Minister" means the Minister of Transport except that in relation to  
telegraphs or telephones "Minister" means the Minister of  
Communications;

"motor vehicle  
undertaking"  
"entreprise..."      "motor vehicle undertaking" means a work or undertaking for the  
transport of passengers or goods by any vehicle, machine, tractor,  
trailer or semi-trailer, or any combination thereof, propelled or  
drawn by mechanical power and capable of use upon a highway;

"oil" and  
"gas"  
"pétrole"              "oil" and "gas" mean oil and gas as those substances are defined in  
section 2 of the National Energy Board Act. 1966-67, c. 69, s. 3;  
1968-69, c. 28, s. 105.

Binding on  
Her Majesty            2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a  
province and any agent thereof. 1976-77, c. 26, s. 5. CIF, 1976-77,  
c. 26 in force 15.8.77, see SI/77-153.

E-704

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

Loi définissant et appliquant une politique  
nationale des transports au Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi nationale sur les transports. 1966-67, c. 69, art. 2. Titre abrégé

INTERPRÉTATION

2. Dans la présente loi

Définitions

"Commission" désigne la Commission canadienne des transports établie par la présente loi, sauf que, en ce qui concerne les télégraphes ou les téléphones, "Commission" désigne le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; 1974-75-76, c. 49, art. 18 (Item 2).

"Commission"  
"Commission"

"entreprise de transport par véhicule à moteur" désigne une entreprise destinée au transport de voyageurs ou de marchandises au moyen de quelque véhicule, machine, tracteur, remorque ou semi-remorque, ou toute combinaison des susdits, mû ou tiré par une puissance mécanique et pouvant être utilisé sur une route;

"Entreprise de  
transport par  
véhicule à  
moteur"  
"motor..."

"Ministre" désigne le ministre des Transports sauf que, en ce qui concerne les télégraphes ou les téléphones, "Ministre" désigne le ministre des Communications;

"Ministre"  
"Minister"

"pétrole" et "gaz" désignent le pétrole et le gaz tels que les définit l'article 2 de la Loi sur l'Office national de l'énergie;

"pétrole" et  
"gaz"  
"oil"

"pipe-line pour denrées" désigne un pipe-line pour le transport de denrées et comprend l'ensemble des ramifications, prolongements, pompes, supports, compresseurs, installations de chargement, installations d'entreposage, réservoirs, récipients, système téléphonique, télégraphique ou radiophonique de communication entre stations, biens meubles et immeubles et ouvrages reliés au pipe-line, mais ne comprend pas un pipe-line destiné uniquement au transport du pétrole et du gaz ou de l'un ou de l'autre. 1966-67, c. 69, art. 3; 1968-69, c. 28, art. 105.

"pipe-line  
pour denrées"  
"commodity..."

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et tout mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre de ces chefs. 1976-77, c. 26, art. 5. EEV, 1976-77, c. 26 en vigueur le 15.8.77.

Application de  
la présente loi  
à Sa Majesté

## NATIONAL TRANSPORTATION POLICY

National  
transportation  
policy

3. It is hereby declared that an economic, efficient and adequate transportation system making the best use of all available modes of transportation at the lowest total cost is essential to protect the interests of the users of transportation and to maintain the economic well-being and growth of Canada, and that these objectives are most likely to be achieved when all modes of transport are able to compete under conditions ensuring that having due regard to national policy and to legal and constitutional requirements

(a) regulation of all modes of transport will not be of such a nature as to restrict the ability of any mode of transport to compete freely with any other modes of transport;

(b) each mode of transport, so far as practicable, bears a fair proportion of the real costs of the resources, facilities and services provided that mode of transport at public expense;

(c) each mode of transport, so far as practicable, receives compensation for the resources, facilities and services that it is required to provide as an imposed public duty; and

(d) each mode of transport, so far as practicable, carries traffic to or from any point in Canada under tolls and conditions that do not constitute

(i) an unfair disadvantage in respect of any such traffic beyond that disadvantage inherent in the location or volume of the traffic, the scale of operation connected therewith or the type of traffic or service involved, or

(ii) an undue obstacle to the interchange of commodities between points in Canada or unreasonable discouragement to the development of primary or secondary industries or to export trade in or from any region of Canada or to the movement of commodities through Canadian ports;

and this Act is enacted in accordance with and for the attainment of so much of these objectives as fall within the purview of subject-matters under the jurisdiction of Parliament relating to transportation. 1966-67, c. 69, s. 1.

E-705

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

## POLITIQUE NATIONALE DES TRANSPORTS

Politique  
nationale des  
transports

3. Il est par les présentes déclaré qu'un système économique, efficace et adéquat de transport utilisant au mieux tous les moyens de transport disponibles au prix de revient global le plus bas est essentiel à la protection des intérêts des usagers des moyens de transport et au maintien de la prospérité et du développement économique du Canada, et que la façon la plus sûre de parvenir à ces objectifs est vraisemblablement de rendre tous les moyens de transport capables de soutenir la concurrence dans des conditions qui assureront, compte tenu de la politique nationale et des exigences juridiques et constitutionnelles,

a) que la réglementation de tous les moyens de transport ne sera pas de nature à restreindre la capacité de l'un d'eux de faire librement concurrence à tous les autres moyens de transport;

b) que chaque moyen de transport supporte, autant que possible, une juste part du prix de revient réel des ressources, des facilités et des services fournis à ce moyen de transport grâce aux deniers publics;

c) que chaque moyen de transport soit, autant que possible, indemnisé pour les ressources, les facilités et les services qu'il est tenu de fournir à titre de service public commandé; et

d) que chaque moyen de transport achemine, autant que possible, le trafic à destination ou en provenance de tout point au Canada à des prix et à des conditions qui ne constituent pas

(i) un désavantage déloyal à l'égard de ce trafic plus marqué que celui qui est inhérent à l'endroit desservi ou au volume de ce trafic, à l'ampleur de l'opération qui y est reliée ou au type du trafic ou du service en cause, ou

(ii) un obstacle excessif à l'échange des denrées entre des points au Canada, ou un découragement déraisonnable du développement des industries primaires ou secondaires ou du commerce d'exportation dans toute région du Canada ou en provenant, ou du mouvement de denrées passant par des ports canadiens;

et la présente loi est édictée en conformité et pour la réalisation de ces objectifs dans toute la mesure où ils sont du domaine des questions relevant de la compétence du Parlement en matière de transport. 1966-67, c. 69, art. 1.

## APPLICATION

### Application

4. This Act applies to the following modes of transport:

(a) transport by railways to which the Railway Act applies;

(b) transport by air to which the Aeronautics Act applies;

(c) transport by water to which the Transport Act applies and all other transport by water to which the legislative authority of the Parliament of Canada extends;

(d) transport by a commodity pipeline connecting a province with any other or extending beyond the limits of a province; and

(e) transport for hire or reward by a motor vehicle undertaking connecting a province with any other or others of the provinces or extending beyond the limits of a province. 1966-67, c. 69, s. 4.

### Application of Part IV

5. (1) Except as otherwise expressly provided by this Act, the provisions of Part IV relating to sittings of the Commission and the disposal of business, witnesses and evidence, practice and procedure, orders and decisions of the Commission and review thereof and appeals therefrom apply in the case of every inquiry, complaint, application or other proceeding under this Act, the Railway Act, the Aeronautics Act or the Transport Act or any other Act of the Parliament of Canada imposing any duty or function on the Commission; and the Commission shall exercise and enjoys the same jurisdiction and authority in matters under any such Acts as are vested in the Commission under Part IV of this Act.

### Avoidance of doubt

(2) For greater certainty and the avoidance of doubt, but without limiting the generality of subsection (1), it is declared that the following provisions of Part IV of this Act, namely sections 44 to 82 apply mutatis mutandis in respect of any proceedings before the Commission pursuant to this Act, the Railway Act, the Aeronautics Act or the Transport Act, and in the event of any conflict between the provisions of Part IV and the provisions of the Railway Act, the Aeronautics Act or the Transport Act the provisions of that Part prevail.

E-706



## CHAMP D'APPLICATION

4. La présente loi s'applique aux moyens de transport suivants:

Champ  
d'application

a) le transport par chemin de fer auquel s'applique la Loi sur les chemins de fer;

b) le transport par air auquel s'applique la Loi sur l'aéronautique;

c) le transport par eau auquel s'applique la Loi sur les transports et tous les autres modes de transport par eau ressortissant à l'autorité législative du Parlement du Canada;

d) le transport par pipe-line pour denrées reliant une province à une ou plusieurs autres ou s'étendant au-delà des limites d'une province; et

e) le transport, moyennant un prix de louage ou une rétribution, effectué par une entreprise de transport par véhicule à moteur reliant une province à une ou plusieurs autres ou s'étendant au-delà des limites d'une province. 1966-67, c. 69, art. 4.

5. (1) Sous réserve des dispositions différentes expressément prévues par la présente loi, les dispositions de la Partie IV relatives aux séances de la Commission et à l'expédition des affaires, aux témoins et à la preuve, à la pratique et à la procédure, aux ordonnances et aux décisions de la Commission ainsi qu'à leur revision et aux appels y afférents s'appliquent dans le cas de toute enquête, plainte, demande ou autre procédure aux termes de la présente loi, de la Loi sur les chemins de fer, de la Loi sur l'aéronautique, de la Loi sur les transports ou de toute autre loi du Parlement du Canada imposant un devoir ou une fonction à la Commission; et la Commission a et exerce, en ce qui concerne les questions relevant de ces lois, la compétence et l'autorité dont elle est investie par la Partie IV de la présente loi.

Application de  
la Partie IV

(2) Pour plus de certitude et pour éviter le doute, mais sans limiter la généralité du paragraphe (1), il est déclaré que les dispositions suivantes de la Partie IV de la présente loi, savoir les articles 44 à 82, s'appliquent mutatis mutandis relativement à toutes procédures devant la Commission en conformité de la présente loi, de la Loi sur les chemins de fer, de la Loi sur l'aéronautique ou de la Loi sur les transports, et qu'en cas de conflit entre les dispositions de la Partie IV et celles de la Loi sur les chemins de fer, de la Loi sur l'aéronautique ou de la Loi sur les transports, les dispositions de la Partie IV prévalent.

Pour éviter le  
doute

F-706

Application of  
Railway Act,  
s. 10

(3) Section 10 of the Railway Act applies mutatis mutandis in respect of any proceedings before the Commission pursuant to this Act, the Aeronautics Act or the Transport Act, and in the event of any conflict between section 10 of the Railway Act and any provision of the Aeronautics Act or the Transport Act, the provisions of that section prevail. 1966-67, c. 69, s. 5.

E-707

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

(3) L'article 10 de la Loi sur les chemins de fer s'applique mutatis mutandis relativement à toutes procédures devant la Commission en conformité de la présente loi, de la Loi sur l'aéronautique ou de la Loi sur les transports; en cas de conflit entre l'article 10 de la Loi sur les chemins de fer et une disposition de la Loi sur l'aéronautique ou de la Loi sur les transports, l'article 10 de la Loi sur les chemins de fer prévaut. 1966-67, c. 69, art. 5.

Application de  
l'article 10  
de la Loi sur  
les chemins de  
fer

PART I

CANADIAN TRANSPORT COMMISSION

Constitution of Commission

Commission established	6. (1) There shall be a commission, to be known as the Canadian Transport Commission, consisting of not more than seventeen members appointed by the Governor in Council.
Court of record	(2) The Commission is a court of record and shall have an official seal which shall be judicially noticed.
Tenure	(3) Each commissioner holds office during good behaviour for the term of his appointment to the Commission which shall not exceed a period of ten years from the date of his appointment but he may be removed for cause by the Governor in Council at any time.
Retirement age	(4) Notwithstanding anything in the Public Service Superannuation Act, a commissioner may continue to hold office upon attaining the age of sixty-five years but he ceases to hold office upon reaching the age of seventy years.
Re-appointment	(5) A commissioner on the expiration of his first or subsequent term of office on the Commission is, if not disqualified by age, eligible for re-appointment for a period not exceeding ten years.
Remuneration of members	(6) Each commissioner shall be paid such remuneration for his services as the Governor in Council may from time to time determine. 1966-67, c. 69, s. 6.
President and vice-presidents	7. (1) One of the commissioners shall be appointed by the Governor in Council to be President of the Commission and two commissioners shall be appointed by the Governor in Council to be vice-presidents of the Commission.
Barrister or advocate	(2) One of the persons appointed to be vice-president shall be a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of any province of Canada.
Powers of vice-president	(3) The vice-president who qualifies under subsection (2) has all the powers of the President, but those powers shall not be exercised by him except in the absence or disability of the President, and whenever he has acted it shall be conclusively presumed that he so acted in the absence or disability of the President within the meaning of this section.

## PARTIE I

### COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

#### Constitution de la Commission

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 6. (1) Est établie une commission appelée Commission canadienne des transports, formée d'au plus dix-sept membres nommés par le gouverneur en conseil.   | Création de la Commission           |
| (2) La Commission est une cour d'archives et elle a un sceau officiel de notoriété publique.   | Cour d'archives                     |
| (3) Chaque commissaire occupe son poste tant qu'il en est digne pendant la durée de son mandat à la Commission, durée qui ne doit pas dépasser dix ans à compter de la date de sa nomination, mais il peut faire à tout moment l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.   | Durée du mandat                     |
| (4) Nonobstant toute disposition de la Loi sur la pension de la Fonction publique, un commissaire peut continuer à occuper son poste lorsqu'il atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais il cesse de l'occuper lorsqu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.   | Âge de la retraite                  |
| (5) À l'expiration de son premier mandat ou d'un mandat subséquent à la Commission, un commissaire peut, si son âge ne l'en empêche pas, être nommé de nouveau pour une période ne dépassant pas dix ans.  | Nouvelle nomination                 |
| (6) Chaque commissaire reçoit pour ses services la rémunération que peut fixer, de temps à autre, le gouverneur en conseil. 1966-67, c. 69, art. 6.  | Rémunération des membres            |
| 7. (1) Le gouverneur en conseil nomme un commissaire au poste de président de la Commission et deux commissaires aux postes de vice-présidents de la Commission.   | Le président et les vice-présidents |
| (2) Une des personnes nommées pour occuper un poste de vice-président doit être un avocat inscrit pendant au moins dix ans au barreau d'une province du Canada.  | Avocat                              |
| (3) Le vice-président qui satisfait à l'exigence prévue au paragraphe (2) possède tous les pouvoirs du président, mais ne peut les exercer qu'en l'absence ou l'incapacité de ce dernier, et chaque fois qu'il a agi à ce titre il est péremptoirement présumé avoir agi ainsi en l'absence ou l'incapacité du président au sens ou l'entend le présent article. | Pouvoirs des vice-présidents        |

F-708

Troisième amendement;  
Page ajoutée le 17 juin 1979.



Duty of one  
vice-president

(4) One of the vice-presidents shall, under the general directions of the Commission, be charged with the superintendence of the programs of study and research necessary to achieve the objectives mentioned in section 3 and to the performance by the Commission of its duties under section 22.

Duty of other  
vice-president

(5) The vice-president who qualifies under subsection (2) shall, under the general directions of the Commission, be charged with the superintendence of the work of the committees of the Commission.

Presiding  
officer

(6) At all proceedings of the Commission the President, when present, shall preside and the vice-president who qualifies under subsection (2), when present, shall preside in the absence of the President; and the opinion of the vice-president who qualifies under subsection (2) upon any question arising that in the opinion of the Commissioners is a question of law shall prevail except that if the President is himself a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of any province of Canada, the opinion of the President shall prevail upon any such question of law arising when he is presiding. 1966-67, c. 69, s. 7.

Interest,  
kindred or  
affinity

8. Whenever any commissioner is interested in any matter before the Commission, or of kin or affinity to any person interested in any such matter, the Governor in Council may, either upon the application of such commissioner or otherwise, appoint some disinterested person to act as commissioner pro hac vice; and the Governor in Council may also, in case of the illness, absence or inability to act of any commissioner, appoint a commissioner pro hac vice; but no commissioner is disqualified to act by reason of interest or of kindred or affinity to any person interested in any matter before the Commission. R.S., c. 234, s. 13.

Prohibited  
interests

9. (1) No member or officer of the Commission shall, directly or indirectly,

(a) have any interest in, or in any undertaking of, any railway company, air transport company, commodity pipeline company, shipping company or motor vehicle undertaking or have any interest in the obligations of any such company or undertaking;

## Règlement sur les transporteurs aériens

(4) Un des vice-présidents est chargé d'assurer, selon les directives générales de la Commission, la surveillance des programmes d'études et de recherches que nécessitent la réalisation des objectifs mentionnés à l'article 3 et l'exercice des fonctions dévolues à la Commission par l'article 22.

Fonctions d'un  
des vice-  
présidents

(5) Le vice-président qui satisfait à l'exigence prévue au paragraphe (2) est chargé d'assurer, selon les directives générales de la Commission, la surveillance des travaux des comités de la Commission.

Fonctions de  
l'autre vice-  
président

(6) A toutes les délibérations de la Commission, le président, lorsqu'il est présent, doit présider et le vice-président, qui possède les qualités prévues par le paragraphe (2), lorsqu'il est présent, doit présider en l'absence du président; et l'opinion du vice-président qui possède les qualités prévues par le paragraphe (2) portant sur toute question soulevées qui, de l'avis des commissaires, est une question de droit, prévaut, sauf que, si le président est lui-même un avocat inscrit au barreau d'une province du Canada pendant au moins dix ans, l'opinion du président prévaut sur toute question de droit soulevée alors qu'il préside. 1966-67, c. 69, art. 7.

Président

8. Si quelque commissaire est intéressé dans une affaire portée devant la Commission ou a des liens de parenté ou d'affinité avec un intéressé, le gouverneur en conseil peut, soit à la demande de ce commissaire, soit autrement, nommer quelque personne désintéressée pour agir en qualité de commissaire pro hac vice; et en cas de maladie, d'absence ou d'incapacité à agir de l'un des commissaires, le gouverneur en conseil peut aussi nommer un commissaire pro hac vice. Toutefois, aucun commissaire n'est rendu incapable d'agir par raison d'intérêt ou de lien de parenté ou d'affinité avec quelque personne intéressée dans une affaire portée devant la Commission. S.R., c. 234, art. 13.

Intérêt, parenté  
ou affinité

9. (1) Aucun membre ou fonctionnaire de la Commission ne doit, directement ou indirectement,

Intérêts incom-  
patibles avec  
la fonction

- a) détenir aucun intérêt dans une compagnie de chemins de fer, une compagnie de transport aérien, une compagnie de pipe-line pour denrées, une compagnie de navigation ou une entreprise de transport par véhicule à moteur, ou dans quelque entreprise de l'une des compagnies susdites, ni détenir aucun intérêt dans les obligations d'une telle compagnie ou entreprise;

(b) engage in manufacturing or selling aircraft, ships, railway rolling stock, motor trucks, trailers or buses, or pipeline equipment, or in the transport of goods or passengers by any mode of transport for hire or reward; or

(c) have any interest in any device, appliance, machine, patented process or article, or any part thereof that may be required or used as part of the equipment of any railway or rolling stock thereof, aircraft, ship, pipeline, motor truck, trailer or bus, or of any work or undertaking subject to this Act, the Railway Act, the Aeronautics Act or the Motor Vehicle Transport Act.

Disposing of  
interest

(2) Where any interest prohibited under subsection (1) vests in any member or officer of the Commission by will or succession for his own benefit, he shall, within three months thereafter, absolutely dispose of such interest. 1966-67, c. 69, s. 8.

Staff, etc.

Secretary

10. (1) There shall be a Secretary of the Commission who shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

Acting  
secretary

(2) In the absence of the Secretary from illness or any other cause, the Commission may appoint from its staff an acting secretary, who shall thereupon act in the place of the Secretary and exercise his powers. 1966-67, c. 69, s. 9.

Duties of  
Secretary

11. The Secretary of the Commission shall

(a) keep a record of all proceedings conducted before the Commission or any committee or commissioner;

(b) have the custody and care of all records and documents belonging or appertaining to the Commission or filed in the office of the Secretary;

(c) obey all rules and directions that may be made or given by the Commission, or the President, touching his duties or office, and in the event of a conflict of such rules or directions, those made or given by the Commission prevail; and

b) ni entreprendre la fabrication ou la vente d'aéronefs, de navires, de matériel roulant de chemin de fer, de camions, de remorques ou d'autobus, ou de matériel de pipe-line, ni entreprendre le transport des marchandises ou de voyageurs par tout moyen de transport moyennant un prix de louage ou une rétribution; ni

c) détenir aucun intérêt dans un appareil, une machine, un procédé ou un article breveté ou une partie quelconque de ceux-ci qui peut être nécessaire ou utilisée comme partie du matériel roulant ou autre matériel d'un chemin de fer, du matériel d'un aéronef, d'un navire, d'un pipe-line, d'un camion, d'une remorque ou d'un autobus ou de tout ouvrage ou toute entreprise assujettie à la présente loi, à la Loi sur les chemins de fer, à la Loi sur l'aéronautique ou à la Loi sur le transport par véhicule à moteur.

(2) Lorsque tout intérêt prohibé en vertu du paragraphe (1) est dévolu à un membre ou à un fonctionnaire de la Commission, par testament ou succession, pour son propre profit, il est absolument tenu de céder cet intérêt dans les trois mois de la dévolution. 1966-67, c. 69, art. 8.

Cession de  
l'intérêt

#### Personnel, etc.

10. (1) La Commission a un secrétaire nommé par le gouverneur en conseil pour occuper sa charge à titre amovible.

Secrétaire

(2) En l'absence du secrétaire pour cause de maladie ou pour quelque autre motif, la Commission peut nommer, parmi son personnel, un secrétaire intérimaire qui doit dès lors agir au lieu et place du secrétaire et exercer ses pouvoirs. 1966-67, c. 69, art. 9.

Secrétaire  
intérimaire

11. (1) Le secrétaire de la Commission doit

Fonctions du  
secrétaire

a) tenir un registre de tous les procès-verbaux des séances de la Commission ou de tout comité ou commissaire;

b) avoir la garde et prendre soin de tous les registres et documents qui appartiennent à la Commission ou en dépendent ou qui sont déposés au bureau du secrétaire;

c) obéir à toutes les règles établies et les directives données par la Commission ou le président au sujet de ses fonctions ou de sa charge et, en cas de conflit entre ces règles ou directives, celles qu'a établies ou données la Commission prévalent; et



(d) have every regulation and order of the Commission drawn pursuant to the direction of the Commission, duly signed and sealed with the official seal of the Commission and filed in the office of the Secretary.

Record books

(2) The Secretary shall keep in his office suitable books of record, in which he shall enter a true copy of every regulation and order of the Commission, and every other document that the Commission may require to be entered therein, and such entry constitutes and is the original record of any such regulation or order.

Certified  
copies

(3) Upon application of any person, and on payment of such fees as the Commission may prescribe, the Secretary shall deliver to the applicant a certified copy of any regulation or order of the Commission. 1966-67, c. 69, s. 10.

Staff of  
Commission

12. (1) Such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the business of the Commission may be appointed in the manner authorized by law.

Staff

(2) The officers and employees attached to the Commission may be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose. 1966-67, c. 69, s. 11.

Offices

13. (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister, provide within the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act a suitable place in which the meetings of the Commission may be held, and also suitable offices for the commissioners, and for the Secretary, and the other officers and employees of the Commission, and all necessary furnishings, stationery and equipment for the conduct, maintenance and performance of the duties of the Commission.

Offices else-  
where than in  
Ottawa

(2) The Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, may establish at any place or places in Canada such office or offices as are required for the Commission, and may provide therefor the necessary accommodation, furnishings, stationery and equipment. 1966-67, c. 69, s. 12., S.C. 1980-81, c. 65, s. 3.

Experts

Experts

14. The Governor in Council may, from time to time, or as the occasion requires, appoint one or more experts, or persons having technical or special knowledge of the matters in question, to assist in an advisory capacity in respect of any matter before the Commission. R.S., c. 234, s. 21.

E-711



d) faire rédiger d'après les directives de la Commission chaque règlement et chaque ordonnance de celle-ci, les faire dûment signer et sceller du sceau officiel de la Commission et les faire déposer au bureau du secrétaire.

(2) Le secrétaire doit tenir dans son bureau des registres convenables dans lesquels il est tenu d'enregistrer une copie conforme de chaque règlement et ordonnance de la Commission, et de chaque autre document que la Commission peut demander d'y enregistrer; et cet enregistrement constitue la minute de l'original de ce règlement ou de cette ordonnance.

Registres

(3) Sur demande de quiconque, et contre paiement des droits que la Commission peut prescrire, le secrétaire doit délivrer au requérant une copie certifiée de tout règlement ou de toute ordonnance de la Commission. 1966-67, c. 69, art. 10.

Copies  
Certifiées

12. (1) Les autres fonctionnaires et employés qui sont nécessaires à la bonne marche des travaux de la Commission peuvent être nommés de la manière prévue par la loi.

Personnel de  
la Commission

(2) Les fonctionnaires et employés affectés à la Commission peuvent être rémunérés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement. 1966-67, c. 69, art. 11.

Personnel

13. (1) Le gouverneur en conseil doit, sur la recommandation du Ministre, fournir dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale des locaux convenables dans lesquels la Commission peut tenir ses réunions ainsi que des bureaux convenables pour les commissaires, le secrétaire et les autres fonctionnaires et employés de la Commission, de même que la totalité des meubles, des fournitures et du matériel de bureau qui sont nécessaires à la direction, à la continuation et à l'exécution des fonctions de la Commission.

Bureaux

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir en un ou plusieurs lieux quelconques du Canada le ou les bureaux dont la Commission a besoin, et il peut fournir à cet effet les locaux, meubles, fournitures et matériel nécessaires. 1966-67, c. 69, art. 12, S.C. 1980-81, c. 65, art. 3.

Bureaux  
ailleurs qu'à  
Ottawa

#### Experts

14. Le gouverneur en conseil peut, au besoin, nommer un ou plusieurs experts, ou des personnes qui possèdent des connaissances techniques ou spéciales sur les questions en litige, pour aider la Commission à titre de conseillers dans une affaire dont elle est saisie. S.R., c. 234, art. 21.

Experts

## Franking Privilege

15. [NOTE: Intentionally left blank.] 1980-81-82, c. 54, s. 56  
(Item 1)

Paid twice  
monthly

16. The salaries or other remuneration of all officers and employees of the Commission, and all the expenses of the Commission incidental to the carrying out of its duties and functions, including all actual and reasonable travelling expenses of the commissioners and the Secretary, and of such members of the staff of the Commission as may be required by the Commission to travel, necessarily incurred in attending to the duties of their office, shall be paid twice monthly out of moneys provided by Parliament. 1966-67, c. 69, s. 13.

## Sittings

Procedure at  
sittings

17. (1) The commissioners shall sit at such times and conduct their proceedings in such manner as may seem to them most convenient for the speedy dispatch of business.

Open and  
private  
sittings

(2) They may, subject to this Act, sit either together or separately, and either in private or in open court; but any complaint made to them shall, on the application of any party to the complaint, be heard and determined in open court. R.S., c. 234, s. 19.

Simultaneous  
sittings

18. The Commission may hold more than one sitting at the same time, and, whenever circumstances render it expedient to hold a sitting elsewhere than at that place at which accommodation is provided pursuant to subsection 13(1), may hold such sitting in any part of Canada. R.S., c. 234, s. 18, S.C. 1980-81, c. 65, s. 4.

Quorum

19. (1) Two commissioners form a quorum, and not less than two commissioners shall attend at the hearing of every case, except that

(a) in any case where there is no opposing party and no notice to be given to any interested party, any one commissioner may act alone for the Commission, and

E-712

Eighth amendment;

Page revised October 1, 1982.

## Franchise postale

15. [NOTE: Intentionnellement laissé en blanc.] 1980-81-82, c. 54, art. 56 (Item 1)

16. Les traitements et autres rémunérations de tous les fonctionnaires et employés de la Commission et toutes les dépenses de la Commission attribuables à l'exécution de ses devoirs et fonctions, notamment tous les frais réels et raisonnables de voyage des commissaires, du secrétaire et des autres membres du personnel de la Commission qui peuvent être amenés à faire des voyages à la demande de la Commission, lorsque ces frais sont nécessairement encourus dans l'exécution des devoirs de leur charge, doivent être payés deux fois par mois sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement. 1966-67, c. 69, art. 13.

Paielements  
bimensuels

## Séances

17. (1) Les commissaires siègent aux époques et procèdent selon les formes qu'il leur paraissent les plus propices à la prompte expédition des affaires.

Conduite des  
séances

(2) Ils peuvent, sous réserve des dispositions de la présente loi, siéger conjointement ou séparément, et soit en chambre, soit en audience publique. Toutefois, toute plainte portée devant eux doit, à la demande d'une partie à la plainte, être entendue et jugée en audience publique. S.R., c. 234, art. 19.

Séances  
publiques ou  
huis clos

18. La Commission peut tenir plus d'une séance en même temps, et lorsque des circonstances font naître l'opportunité de tenir une séance ailleurs qu'en tout endroit où des locaux sont fournis en vertu du paragraphe 13(1), elle peut siéger en tout endroit du Canada. S.R., c. 234, art. 18, S.C. 1980-81, c. 65, art. 4.

Séances  
simultanées

19. (1) Deux commissaires constituent un quorum, et l'audition de toute affaire doit se faire devant au moins deux commissaires. Toutefois,

Quorum

a) dans toute affaire où il n'y a pas de partie adverse et où il n'y a pas d'avis à donner à une partie intéressée, un commissaire peut agir seul pour la Commission, et

(b) the Commission, or the President, may authorize any one of the commissioners to report to the Commission upon any question or matter arising in connection with the business of the Commission, and when so authorized such commissioner has all the powers of two commissioners sitting together for the purpose of taking evidence or acquiring the necessary information for the purpose of such report, and upon such report being made to the Commission, it may be adopted as the order of the Commission, or otherwise dealt with as to the Commission seems proper.

Vacancy

(2) No vacancy in the Commission impairs the right of the remaining commissioners to act. R.S., c. 234, s. 12; 1966-67, c. 69, s. 94.

Arrangement of  
sittings and  
business

20. Subject to this Act, the Commission may make rules and provisions respecting

(a) the sittings of the Commission;

(b) the manner of dealing with matters and business before the Commission;

(c) the apportionment of the work of the Commission among its members, and the assignment of members to sit at hearings, and to preside thereat; and

(d) generally, the carrying on of the work of the Commission, the management of its internal affairs, and the duties of its officers and employees;

and in the absence of other rule or provision as to any such matter, such matter shall be in the charge and control of the President or such other member or members of the Commission as the Commission directs. R.S., c. 234, s. 20.

#### Powers and Duties

Interpretation  
of functions

21. It is the duty of the Commission to perform the functions vested in the Commission by this Act, the Railway Act, the Aeronautics Act and the Transport Act with the object of coordinating and harmonizing the operations of all carriers engaged in transport by railways, water, aircraft, extra-provincial motor vehicle transport and commodity pipelines; and the Commission shall give to this Act, the Railway Act, the Aeronautics Act and the Transport Act such fair interpretation as will best attain that object. 1966-67, c. 69, s. 14.



b) la Commission, ou son président, peut autoriser l'un des commissaires à faire rapport à la Commission sur toute question ou affaire entrant dans les attributions de la Commission, et ce commissaire, ainsi autorisé, a tous les pouvoirs de deux commissaires siégeant conjointement pour prendre des témoignages ou recueillir des renseignements nécessaires à la préparation de ce rapport, et, une fois ce rapport présenté à la Commission, celle-ci peut l'adopter à titre d'ordonnance de la Commission ou en faire ce qu'elle juge opportun.

(2) Nulle vacance parmi les membres de la Commission ne porte atteinte au droit d'agir de ceux qui restent. S.R., c. 234, art. 12; 1966-67, c. 69, art. 94.

Vacance

20. Sous réserve de la présente loi, la Commission peut édicter des règles et prescriptions relativement:

Réglementation  
des séances et  
disposition  
des affaires

a) aux séances de la Commission;

b) à la manière de disposer des affaires et des questions portées devant la Commission;

c) à la répartition du travail de la Commission entre ses membres, et à l'assignation des membres qui doivent prendre part aux séances et les présider; et

d) en termes généraux, à l'accomplissement des travaux de la Commission, à sa régie interne et aux devoirs de ses fonctionnaires et employés;

et à défaut d'autre règle ou prescription touchant semblable question, cette question ressortit au président ou à tel autre membre ou tels autres membres que la Commission désigne. S.R., c. 234, art. 20.

#### Pouvoirs et devoirs

21. Il incombe à la Commission d'exercer les fonctions qui lui sont dévolues par la présente loi, par la Loi sur les chemins de fer, la Loi sur l'aéronautique et la Loi sur les transports en vue de coordonner et d'harmoniser les opérations de tous les transporteurs qui font des transports par chemin de fer, par eau, par aéronef, des transports s'étendant sur plus d'une province par véhicule à moteur et par pipe-line pour denrées; et la Commission doit donner à la présente loi, à la Loi sur les chemins de fer, à la Loi sur l'aéronautique et à la Loi sur les transports l'interprétation équitable la plus apte à réaliser cette fin. 1966-67, c. 69, art. 14.

Interprétation  
des fonctions

F-713



22. (1) In addition to its powers, duties and functions under the Railway Act, the Aeronautics Act and the Transport Act, the Commission shall

(a) inquire into and report to the Minister upon measures to assist in a sound economic development of the various modes of transport over which Parliament has jurisdiction;

(b) undertake studies and research into the economic aspects of all modes of transport within, into or from Canada;

(c) inquire into and report to the Minister on the relationship between the various modes of transport within, into and from Canada and upon the measures that should be adopted in order to achieve coordination in development, regulation and control of the various modes of transport;

(d) perform, in addition to its duties under this Act, such other duties as may, from time to time, be imposed by law on the Commission in respect of any mode of transport in Canada, including the regulation and licensing of any such mode of transport, control over rates and tariffs and the administration of subsidies voted by Parliament for any such mode of transport;

(e) inquire into and report to the Minister upon possible financial measures required for direct assistance to any mode of transport and the method of administration of any measures that may be approved;

(f) inquire into and recommend to the Minister from time to time such economic policies and measures as it considers necessary and desirable relating to the operation of the Canadian merchant marine, commensurate with Canadian maritime needs;

(g) establish general economic standards and criteria to be used in the determination of federal investment in equipment and facilities as between various modes of transport and within individual modes of transport and in the determination of desirable financial returns therefrom;

(h) inquire into and advise the government on the overall balance between expenditure programs of government departments or agencies for the provision of transport facilities and equipment in various modes of transport, and on measures to develop revenue from the use of transport facilities provided or operated by any government department or agency; and

E-714

22. (1) Outre les pouvoirs, devoirs et fonctions que lui attribuent la Loi sur les chemins de fer, la Loi sur l'aéronautique et la Loi sur les transports, la Commission doit

Devoirs de la  
Commission

a) faire enquête et rapport au Ministre sur les mesures à prendre pour aider au développement économique sain des divers moyens de transport relevant de la compétence du Parlement;

b) entreprendre des études et des recherches sur les aspects économiques de tous les moyens de transport à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada;

c) faire enquête et rapport au Ministre sur les relations entre les divers moyens de transport à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada et sur les mesures qui devraient être adoptées pour coordonner le développement, la réglementation et la direction des divers moyens de transport;

d) exercer, en plus des fonctions qui lui sont dévolues par la présente loi, telles autres fonctions qui peuvent, de temps à autre, lui être légalement imposées relativement à tout moyen de transport au Canada, notamment la réglementation d'un tel moyen de transport et l'attribution des permis y afférents, le contrôle des taux et tarifs et l'administration des subventions votées par le Parlement pour un tel moyen de transport;

e) faire enquête et rapport au Ministre sur les mesures financières qui pourraient être nécessaires pour aider directement tout moyen de transport et sur la méthode d'administration de toutes mesures qui peuvent être approuvées;

f) de temps à autre faire enquête et présenter au Ministre des recommandations sur les politiques et les mesures économiques qu'elle considère nécessaires et désirables en ce qui concerne le fonctionnement de la marine marchande du Canada, compte tenu des besoins du Canada dans ce domaine;

g) établir des normes et des critères économiques de portée générale devant servir à la détermination des investissements fédéraux en matériel et installations à répartir entre les divers moyens de transport et au sein de chacun d'eux, ainsi qu'à la détermination des rendements financiers qu'il serait souhaitable d'en obtenir;

h) faire enquête et conseiller le gouvernement au sujet de l'équilibre d'ensemble entre les programmes de dépenses entrepris par les ministères, les départements ou les organismes du gouvernement pour fournir des installations et du matériel de transport aux divers moyens de transport, et au sujet des mesures

(i) participate in the economic aspects of the work of intergovernmental, national or international organizations dealing with any form of transport under the jurisdiction of Parliament, and investigate, examine and report on the economic effects and requirements resulting from participation in or ratification of international agreements.

Powers in  
relation to  
shipping

(2) The Commission may examine into, ascertain and keep records of, and make appropriate reports to the Minister on,

(a) the shipping services between Canadian ports and from ports in Canada to ports outside Canada that are required for the proper maintenance and furtherance of the domestic and external trade of Canada;

(b) the type, size, speed and other requirements of the vessels that are and in the opinion of the Commission should be employed in such services;

(c) the cost of marine insurance, maintenance and repairs, and wages and subsistence of officers and crews and all other items of expense in the operation of vessels under Canadian registry and the comparison thereof with similar vessels operated under other registry;

(d) the water transportation industry and undertakings and services directly related thereto;

(e) the terms, conditions and usages applying to transportation of goods and passengers by water within, into and from Canada;

(f) the work of international and intergovernmental organizations and agencies that concern themselves with the transportation of goods and passengers by water; and

(g) such other marine matters as the Minister may request or as the Commission may deem necessary for carrying out any of the provisions or purposes of this Act.

E-715

visant à développer les revenus provenant de l'utilisation des installations de transport fournies ou exploitées par tout ministère, département ou organisme du gouvernement; et

i) collaborer aux aspects économiques des travaux des organismes intergouvernementaux, nationaux ou internationaux qui s'occupent d'un moyen quelconque de transport relevant de la compétence du Parlement et faire des enquêtes, des examens et des rapports sur les effets et les exigences économiques qui résultent de la participation aux conventions internationales ou de leur ratification.

(2) La Commission peut procéder à des examens, faire des constatations et tenir des registres ainsi que faire des rapports appropriés au Ministre, au sujet

Pouvoirs en ce qui concerne la navigation

a) des services de navigation, entre ports canadiens et depuis des ports du Canada jusqu'à des ports de l'étranger, qui sont nécessaires pour maintenir et faire progresser normalement le commerce intérieur et extérieur du Canada;

b) du type, de la dimension, de la vitesse et des autres caractéristiques des navires qui sont et, de l'avis de la Commission, devraient être utilisés par ces services;

c) du coût de l'assurance maritime, de l'entretien et des réparations, des salaires et de la subsistance des officiers et hommes d'équipage et de tous autres articles de dépenses afférents à l'exploitation des navires immatriculés au Canada de même qu'au sujet de la comparaison entre ces frais et ceux de navires analogues naviguant sous un autre pavillon;

d) de l'industrie des transports par eau et des entreprises et services qui y sont directement rattachés;

e) des modalités et usages s'appliquant au transport par eau des marchandises et des voyageurs à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada;

f) des travaux des agences et organismes internationaux et intergouvernementaux qui s'occupent de transport par eau de marchandises et de voyageurs; et

g) des autres questions afférentes à la marine marchande dont le Ministre peut lui demander de s'occuper ou dont la Commission peut estimer qu'il est nécessaire de connaître pour appliquer toute disposition ou réaliser toute fin de la présente loi.

Idem	<p>(3) the Commission shall</p> <p>(a) exercise and perform on behalf of the Minister such powers, duties or functions of the Minister under the Canada Shipping Act as the Minister may require; and</p> <p>(b) exercise and perform any other powers, duties or functions in relation to water transport conferred on or required to be performed by the Commission by or pursuant to any other Act or any order of the Governor in Council.</p>
Consultation	<p>(4) In carrying out its duties and functions under this section, the Commission may consult with persons, organizations and authorities that in the opinion of the Commission are in a position to assist the Commission in formulating and recommending policy and the Commission may appoint and consult with committees being representative of such persons, organizations and authorities.</p>
Delegation and examinations	<p>(5) The Commission may delegate, in whole or in part, to any other body or authority subject to the legislative authority of the Parliament of Canada any of the powers or duties of the Commission in respect of safety in the operation of commodity pipelines and such delegated body or authority may exercise and shall perform the powers or duties so delegated.</p>
Apportionment of toll	<p>(6) Where a person who transports goods by a mode of transport other than rail, charges a toll, expressed as a single sum, for the carriage of traffic partly by one mode of transport and partly by a different mode of transport, the Commission, for the purpose of determining whether a toll charged is contrary to any Act of the Parliament of Canada, may require such person to declare forthwith to the Commission, or may determine, what portion of such single sum is charged in respect of the carriage of traffic by the mode of transport by which such person transports goods. 1966-67, c. 69, s. 15.</p>
Definitions	<p>23. (1) In this section</p>
"carrier"	<p>"carrier" means any person engaged for hire or reward in transport, to which the legislative authority of the Parliament of Canada extends, by railway, water, aircraft, motor vehicle undertaking or commodity pipeline;</p>
"public interest"	<p>"public interest" includes, without limiting the generality thereof, the public interest as described in section 3.</p>



(3) La Commission doit

Idem

a) au nom du Ministre, exercer tels pouvoirs et remplir tels devoirs ou fonctions dévolus au Ministre par la Loi sur la marine marchande du Canada que le Ministre la charge d'exercer ou de remplir; et

b) exercer les autres pouvoirs et remplir les autres devoirs ou fonctions, relativement au transport par eau, qui lui sont conférés ou qu'il lui est ordonné de remplir ou d'exercer par ou en conformité de toute autre loi ou de tout décret du gouverneur en conseil.

(4) Dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article, la Commission peut consulter les personnes, les organismes et les autorités qui, à son avis, sont en mesure de l'aider à formuler et à recommander la ligne de conduite à suivre et la Commission peut nommer et consulter des comités représentatifs de ces personnes, organismes et autorités.

Consultations

(5) La Commission peut déléguer, en tout ou en partie, à quelque autre organisme ou autorité ressortissant au pouvoir législatif du Parlement du Canada, l'un quelconque de ses pouvoirs ou fonctions en ce qui concerne la sécurité dans l'exploitation de pipe-lines pour denrées, et l'organisme ou l'autorité en question ayant fait l'objet d'une semblable délégation peut exercer les pouvoirs, et doit s'acquitter des fonctions, ainsi délégués.

Délégation et inspections

(6) Lorsqu'une personne qui transporte des marchandises par un mode de transport autre que le chemin de fer exige une taxe, exprimée sous forme d'une somme unique, pour le transport de marchandises en partie par un mode de transport et en partie par un autre mode de transport, la Commission peut, en vue de décider si une taxe imposée est contraire à quelque loi du Parlement du Canada, sommer cette personne de lui déclarer sans délai, ou peut déterminer elle-même, quelle partie de cette somme unique est imposée relativement au transport de marchandises par le mode de transport utilisé par cette personne. 1966-67, c. 69, art. 15.

Répartition des taxes

23. (1) Au présent article

Définitions

"intérêt public" comprend, sans restreindre sa portée générale, l'intérêt public décrit à l'article 3;

"intérêt public"

"transporteur" ou "voiturier" désigne toute personne qui entreprend, par location ou contre rétribution, des transports par chemin de fer, par eau, par aéronef, par entreprise de transport par véhicule à moteur ou par pipe-line pour denrées, lorsque ces transports relèvent de la compétence législative du Parlement du Canada.

"transporteur" ou "voiturier"

F-716

Special appeal  
and  
investigation

(2) Where a person has reason to believe

(a) that any act or omission of a carrier or of any two or more carriers, or

(b) that the effect of any rate established by a carrier or carriers pursuant to this Act or the Railway Act after the 19th day of September 1967,

may prejudicially affect the public interest in respect of tolls for, or conditions of, the carriage of traffic within, into or from Canada, such person may apply to the Commission for leave to appeal the act, omission or rate, and the Commission shall, if it is satisfied that a prima facie case has been made, make such investigation of the act, omission or rate and the effect thereof, as in its opinion is warranted.

Matters to be  
considered

(3) In conducting an investigation under this section, the Commission shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) whether the tolls or conditions specified for the carriage of traffic under the rate so established are such as to create

(i) an unfair disadvantage beyond any disadvantage that may be deemed to be inherent in the location or volume of the traffic, the scale of operation connected therewith or the type of traffic or service involved, or

(ii) an undue obstacle to the interchange of commodities between points in Canada or an unreasonable discouragement to the development of primary or secondary industries or to export trade in or from any region of Canada or to the movement of commodities through Canadian ports; or

(b) whether control by, or the interests of a carrier in, another form of transport service, or control of a carrier by, or the interest in the carrier of, a company or person engaged in another form of transportation service may be involved.

Directing  
order

(4) If the Commission, after a hearing, finds that the act, omission or rate in respect of which the appeal is made is prejudicial to the public interest, the Commission may, notwithstanding the fixing of any rate pursuant to section 278 of the Railway Act but having regard to sections 276 and 277 of that Act, make an order requiring the carrier to remove the prejudicial feature in the relevant tolls or conditions specified for the carriage of traffic

E-717

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

(2) Lorsqu'une personne a lieu de croire

Appel et enquête dans des cas spéciaux

a) que toute action ou omission d'un transporteur ou de deux transporteurs ou plus, ou

b) que l'effet de l'établissement d'un taux par un ou plusieurs transporteurs en conformité de la présente loi ou de la Loi sur les chemins de fer après le 19 septembre 1967,

peut nuire à l'intérêt public en ce qui concerne les taxes ou les conditions du transport à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada, cette personne peut demander à la Commission l'autorisation d'interjeter appel de l'action, de l'omission ou du taux et la Commission, si elle est convaincue que la demande est, de prime abord, bien fondée, doit faire l'enquête qu'elle estime justifiée sur l'action, l'omission, le taux ou son effet.

(3) Lorsqu'elle fait une enquête en vertu du présent article, la Commission doit tenir compte de tous les facteurs qui lui semblent pertinents et notamment, sans limiter la portée générale de ce qui précède, voir

Questions à considérer

a) si les taxes ou conditions spécifiées pour le transport de marchandises au taux ainsi établi sont telles qu'elles entraînent

(i) un désavantage injuste excédant celui qui peut être considéré comme inhérent au lieu ou au volume du trafic, à l'échelle des opérations y afférentes ou au genre de trafic ou de service en question, ou

(ii) un obstacle excessif à l'échange des denrées entre des points au Canada ou un découragement déraisonnable du développement des industries primaires ou secondaires ou du commerce d'exportation dans toute région du Canada ou en provenant, ou du mouvement de denrées passant par des ports canadiens;

b) si le contrôle par un autre genre de service de transport, ou si les intérêts détenus par un transporteur dans un autre genre de service de transport, ou si le contrôle d'un transporteur par une compagnie ou une personne qui exploite un autre genre de service de transport ou si les intérêts détenus par ces dernières dans l'entreprise d'un transporteur, peuvent être en cause.

(4) Si la Commission, après une audition, conclut que l'action, l'omission ou le taux qui fait l'objet de l'appel nuit à l'intérêt public, elle peut, nonobstant la fixation d'un taux en conformité de l'article 278 de la Loi sur les chemins de fer mais en tenant compte des articles 276 et 277 de ladite loi, rendre une ordonnance sommant le transporteur de supprimer la cause du préjudice dans les taxes ou conditions pertinentes spécifiées pour le transport ou telle autre

Ordonnance directrice

F-717

or such other order as in the circumstances it may consider proper, or it may report thereon to the Governor in Council for any action that is considered appropriate. 1966-67, c. 69, s. 16.

Committees

24. (1) For the purposes of performing its duties under this Act the Commission shall establish the following committees consisting of not less than three commissioners, exclusive of the President who shall be ex officio a member of every such committee:

- (a) railway transport committee;
- (b) air transport committee;
- (c) water transport committee;
- (d) motor vehicle transport committee;
- (e) commodity pipeline transport committee; and
- (f) such other committees as the Commission deems expedient.

Chairmen of  
committees

(2) In respect of each such committee the Commission shall appoint a commissioner to be chairman of the committee who shall be the chief executive officer of the committee and shall in the absence or disability of both the President and the vice-president who qualifies under subsection 7(2) preside at all sittings of the committee and exercise all the powers of the President.

Effects of  
committee  
action

(3) Notwithstanding anything in the Railway Act or the National Energy Board Act governing matters before the Commission, a committee of the Commission may, in accordance with the rules and regulations of the Commission, exercise all the powers and duties of the Commission and the orders, rules or directions made or issued by a committee of the Commission have effect, subject to subsection (4), as though they were made or issued by the Commission.

When review  
required

(4) Where an order, rule or direction made by a committee of the Commission in respect of a matter related to a particular mode of transport, not being a matter of a specific rate, licence or certificate, is objected to by an operator of another mode of transport on the ground that the order, rule or direction discriminates against or is otherwise unfair to his operations, the Commission shall, otherwise than by that committee of the Commission, review the order, rule or direction, in accordance with such rules of procedure as the Commission may prescribe therefor, and shall

E-718



ordonnance qu'elle considère convenir aux circonstances ou elle peut faire un rapport à ce sujet au gouverneur en conseil aux fins de faire prendre toute mesure jugée appropriée. 1966-67, c. 69, art. 16.

24. (1) Aux fins d'exercer ses fonctions en vertu de la présente loi, la Commission doit constituer les comités suivants formés chacun du président de la Commission, membre de droit de chaque comité, et d'au moins trois commissaires:

Comités

- a) comité des transports par chemin de fer;
- b) comité des transports aériens;
- c) comité des transports par eau;
- d) comité des transports par véhicule à moteur;
- e) comité des transports par pipe-line de denrées; et
- f) tels autres comités que la Commission estime utiles.

(2) Pour chacun de ces comités, la Commission doit nommer à titre de président du comité, un commissaire qui sera le chef de l'exécutif du comité et qui doit, en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Commission et de son vice-président qui remplit les conditions du paragraphe 7(2) présider toutes les séances du Comité et exercer tous les pouvoirs du président de la Commission.

Présidents des comités

(3) Nonobstant toute disposition de la Loi sur les chemins de fer ou de la Loi sur l'Office national de l'énergie régissant des questions examinées par la Commission, un comité de la Commission peut, en conformité des règles et règlements de la Commission, exercer tous les pouvoirs et les fonctions de la Commission et les ordonnances, règles ou directives établies ou émises par un comité de la Commission ont le même effet, sous réserve des dispositions du paragraphe (4), que si elles avaient été établies ou émises par la Commission.

Effet des actes du comité

(4) Lorsqu'une ordonnance, une règle ou une directive établie par un comité de la Commission relativement à toute question concernant un moyen particulier de transport, à l'exception d'une question relative à un taux, un permis ou un certificat particuliers, fait l'objet d'une opposition de la part d'un exploitant d'un autre moyen de transport pour le motif que l'ordonnance, la règle ou la directive établit une différence injuste ou comporte quelque autre injustice à l'égard de ses opérations, la Commission doit, autrement que par l'intermédiaire d'un de ses comités, réviser l'ordonnance, la règle

Quand une revision est requise



confirm, rescind, change, alter or vary the order, rule or direction or re-hear the matter thereof.

Appearance  
of other  
interests in  
Canada

(5) At any hearing of the Commission for the purpose of making any order or giving any direction, leave, sanction or approval in respect of any matter under the jurisdiction of the Commission, the Commission may, notwithstanding any provision of the Railway Act, the Aeronautics Act, the Transport Act, the National Energy Board Act or this Act, permit the representative or agent of any provincial or municipal government or any association or other body representing the interests of shippers or consignees in Canada to appear and be heard before the Commission subject to such rules of procedure as the Commission may prescribe.

Member  
presiding

(6) Notwithstanding anything in this section, the President and the vice-president who qualifies under subsection 7(2) shall not both sit on any hearing before a committee of the Commission. 1966-67, c. 69, s. 17.

Appeal

25. (1) An applicant, or an intervener on an application to the Commission, for

(a) a licence under the Aeronautics Act to operate a commercial air service,

(b) a licence under this Act to operate a motor vehicle undertaking,

(c) a licence under the Transport Act to engage in transport by water, or

(d) a certificate of public convenience and necessity under this Act in respect of a commodity pipeline,

may appeal to the Minister from a final decision of the Commission with respect to the application, and the Minister shall thereupon certify his opinion to the Commission and the Commission shall comply therewith.

Idem

(2) Where pursuant to any power vested in the Commission by this or any other Act of the Parliament of Canada the Commission suspends, cancels or amends any licence to operate any transportation service or any certificate of public convenience and necessity in respect of a transportation service, the carrier whose licence or certificate has been suspended, cancelled or amended may appeal to the Minister, and the Minister shall thereupon certify his opinion to the Commission and the Commission shall comply therewith.

E-719

ou la directive, en conformité des règles de procédure qu'elle peut prescrire à cet effet, et doit confirmer, annuler, changer ou modifier l'ordonnance, la règle ou la directive ou procéder à une autre audition sur la question qui en fait l'objet.

(5) À toute audition de la Commission tenue aux fins de rendre une ordonnance ou de donner une directive, une autorisation ou une approbation ou d'imposer une sanction, relativement à toute question de la compétence de la Commission, celle-ci peut, nonobstant toute disposition de la Loi sur les chemins de fer, de la Loi sur l'aéronautique, de la Loi sur les transports, de la Loi sur l'Office national de l'énergie ou de la présente loi, permettre au représentant ou à l'agent d'un gouvernement provincial ou d'une municipalité ou d'une association ou d'un autre organisme représentant les intérêts des expéditeurs ou des destinataires au Canada de comparaître et déposer devant la Commission sous réserve des règles de procédure que la Commission peut prescrire.

Représentation  
d'autres inté-  
rêts au Canada

(6) Nonobstant toute disposition contraire du présent article, le président de la Commission et son vice-président qui remplit les conditions du paragraphe 7(2) ne doivent pas siéger ensemble à une audition devant un comité de la Commission. 1966-67, c. 69, art. 17.

Président

25. (1) Un requérant, ou un intervenant à une demande présentée à la Commission, pour

Appel

a) un permis en vertu de la Loi sur l'aéronautique en vue d'exploiter un service aérien commercial,

b) un permis en vertu de la présente loi en vue d'exploiter une entreprise de transport par véhicule à moteur,

c) un permis en vertu de la Loi sur les transports pour entreprendre le transport par eau, ou

d) un certificat de commodité et de nécessité publiques en vertu de la présente loi visant un pipe-line pour denrées,

peut en appeler au Ministre d'une décision finale de la Commission en ce qui concerne la demande, et le Ministre doit alors certifier son avis à la Commission et celle-ci doit alors s'y conformer.

(2) Lorsque, en conformité de tout pouvoir dont la présente loi ou toute autre loi du Parlement du Canada l'investit, la Commission suspend, annule ou modifie tout permis en vue d'exploiter un service de transport ou tout certificat de commodité et de nécessité publiques concernant un service de transport, le transporteur dont le permis ou le certificat a été suspendu, annulé ou modifié peut en appeler au Ministre et celui-ci doit alors certifier son avis à la Commission qui doit s'y conformer.

Idem

Time for appeal	(3) An appeal to the Minister under this section shall be brought within thirty days of the date of the decision, ruling or order appealed from or within such longer period as the Minister may allow.
Rules	(4) The Commission may make rules prescribing the manner in which appeals to the Minister may be made. 1966-67, c. 69, s. 18.
Regulations	<p>26. (1) Without affecting its powers under any other Act to make regulations, the Commission may make rules and regulations for the attainment of the objects of this Act and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, may make rules and regulations</p> <p>(a) respecting the manner in which any committees of the Commission shall perform their functions and the duties and functions to be performed by the committees of the Commission;</p> <p>(b) respecting the manner in which the various functions of the committees of the Commission are to be coordinated;</p> <p>(c) respecting the proceedings of the Commission and its committees in the performance of duties under this Act; and</p> <p>(d) respecting the assignment of duties to officers of the Commission and the delegation of functions thereto.</p>
Conflict of powers	(2) Where there is a conflict between any regulations made by the Commission under this Act in respect of a particular mode of transport and any regulations made under any other Act in respect of that particular mode of transport, the regulations made under this Act prevail. 1966-67, c. 69, s. 19.
Notice of proposed acquisitions	27. (1) A railway company, commodity pipeline company, company engaged in water transportation, or person operating a motor vehicle undertaking or an air carrier, to which the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada extends, that proposes to acquire, directly or indirectly, an interest, by purchase, lease, merger, consolidation or otherwise, in the business or undertaking of any person whose principal business is transportation, whether or not such business or undertaking is subject to the jurisdiction of Parliament, shall give notice of the proposed acquisition to the Commission.

(3) Un appel au Ministre en vertu du présent article doit être interjeté dans les trente jours de la date de la décision, de la règle ou de l'ordonnance dont est appel ou dans tel délai plus long que le Ministre peut accorder.

Délai d'appel

(4) La Commission peut édicter des règles prescrivant la manière suivant laquelle peuvent être faits les appels au Ministre. 1966-67, c. 69, art. 18.

Règles

26. (1) Sans affecter les pouvoirs d'établir des règlements qui lui sont conférés par d'autres lois, la Commission peut établir des règles et règlements visant en général la réalisation des objets de la présente loi et en particulier, mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, établir des règles et règlements

Règlements

a) concernant la façon dont un ou plusieurs comités de la Commission doivent remplir leurs fonctions et concernant les devoirs et fonctions à remplir par les comités de la Commission;

b) concernant la façon dont les diverses fonctions des comités de la Commission doivent être coordonnées;

c) concernant les procédures de la Commission et de ses comités dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente loi; et

d) concernant l'attribution de devoirs et la délégation de fonctions à des employés de la Commission.

(2) Lorsqu'il y a conflit entre des règlements établis par la Commission en vertu de la présente loi relativement à un certain moyen de transport et des règlements établis en vertu de toute autre loi relativement à ce moyen de transport, les règlements établis en vertu de la présente loi prévalent. 1966-67, c. 69, art. 19.

Conflit d'autorité

27. (1) Une compagnie de chemin de fer, une compagnie de pipe-line pour denrées, une compagnie de transport par eau, une personne exploitant une entreprise de transport par véhicule à moteur ou un transporteur par air, assujéti à la compétence législative du Parlement du Canada, qui se propose d'acquérir, directement ou indirectement, par achat, location à bail, fusion, consolidation ou autrement, un intérêt dans les affaires ou l'entreprise de toute personne principalement engagée dans des opérations de transport, que ces affaires ou cette entreprise soient ou non soumises à la compétence du Parlement, doit donner à la Commission avis de l'acquisition proposée.

Avis d'acquisition proposée

Publication (2) The Commission shall give or cause to be given such public or other notice of any proposed acquisition referred to in subsection (1) as to it appears to be reasonable in the circumstances, including notice to the Director of Investigation and Research under the Combines Investigation Act.

Objections (3) Any person affected by a proposed acquisition referred to in subsection (1) or any association or other body representing carriers or transportation undertakings affected by such acquisition may, within such time as may be prescribed by the Commission, object to the Commission against such acquisition on the grounds that it will unduly restrict competition or otherwise be prejudicial to the public interest.

Investigation by Commission (4) Where objection is made pursuant to subsection (3), the Commission

(a) shall make such investigation, including the holding of public hearings, as in its opinion is necessary or desirable in the public interest;

(b) may disallow any such acquisition if in the opinion of the Commission such acquisition will unduly restrict competition or otherwise be prejudicial to the public interest;

and any such acquisition, to which objection is made within the time limited therefor by the Commission that is disallowed by the Commission, is void.

Construction (5) Nothing in this section shall be construed to authorize any acquisition of an interest in any other company that is prohibited by any Act of the Parliament of Canada. 1966-67, c. 69, s. 20.

Annual report to Governor in Council 28. (1) The Commission shall, within two months after the 31st day of December in each year, make to the Governor in Council through the Minister, an annual report for the year to the 31st day of December, showing briefly,

(a) applications to the Commission and summaries of the findings thereon;

(b) summaries of the findings of the Commission in regard to any matter or thing respecting which the Commission has acted of its own motion, or upon the request of the Minister; and

E-721



(2) La Commission doit donner ou faire donner l'avis public ou tel autre avis de toute acquisition proposée mentionnée au paragraphe (1) qui lui semble raisonnable dans les circonstances, y compris l'avis au directeur des enquêtes et recherches en vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Publication

(3) Toute personne visée par une proposition d'acquisition mentionnée au paragraphe (1) ou toute association ou autre organisme représentant les transporteurs ou des entreprises de transport visées par cette acquisition peut, dans le délai qui peut être prescrit par la Commission, s'opposer auprès de la Commission à cette acquisition en invoquant le motif qu'elle restreindra indûment la concurrence ou portera autrement préjudice à l'intérêt public.

Opposition

(4) Lorsqu'il est fait opposition en conformité du paragraphe (3), la Commission

Enquête par la Commission

a) doit faire l'enquête, comprenant notamment la tenue d'auditions publiques, qu'elle estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt du public;

b) peut ne pas reconnaître une semblable acquisition si, de l'avis de la Commission, cette acquisition doit restreindre indûment la concurrence ou être par ailleurs préjudiciable à l'intérêt public;

et toute semblable acquisition, à laquelle il a été fait opposition dans le délai prévu à cette fin par la Commission et que la Commission n'a pas reconnue, est nulle.

(5) Rien au présent article ne doit s'interpréter comme autorisant l'acquisition d'un intérêt dans une autre compagnie lorsque cette acquisition est interdite par quelque loi du Parlement du Canada. 1966-67, c. 69, art. 20.

Interprétation

**28.** (1) La Commission doit, dans les deux mois qui suivent le 31 décembre de chaque année, faire au gouverneur en conseil, par l'intermédiaire du Ministre, un rapport annuel pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre et y indiquer brièvement:

Rapport annuel au gouverneur en conseil

a) les demandes faites à la Commission et les résumés des conclusions y afférentes;

b) les résumés des conclusions de la Commission en ce qui concerne toute question ou chose relativement à laquelle la Commission a agi de sa propre initiative, ou à la demande du Ministre; et

(c) such other matters as appear to the Commission to be of public interest in connection with the persons, companies and modes of transport to which this Act applies.

Tabling  
report

(2) The Minister shall, on or before the 30th day of March next following the making of the report to the Governor in Council or, if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter that Parliament is sitting, submit to Parliament the report referred to in subsection (1). 1966-67, c. 69, s. 21.

E-722

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

c) les autres questions que la Commission estime être d'intérêt public et qui concernent des personnes, des compagnies et des moyens de transport auxquels s'applique la présente loi.

(2) Le Ministre doit, au plus tard le 30 mars qui suit la présentation du rapport au gouverneur en conseil ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des cinq premiers jours où il siège par la suite, soumettre au Parlement le rapport mentionné au paragraphe (1). 1966-67, c. 69, art. 21.

Soumission du  
rapport

F-722

Troisième amendement;  
Page ajoutée le 17 juin 1979.

## PART II

### COMMODITY PIPELINES

#### Definitions

29. In this Part

"certificate"

"certificate" means a certificate of public convenience and necessity issued under section 32;

"combined pipeline"

"combined pipeline" means a commodity pipeline through which oil and gas, or either, can be moved;

"company" or  
"commodity  
pipeline  
company"

"company" or "commodity pipeline company" means

(a) a person named in an Act of the Parliament of Canada and having authority under that Act to construct or operate a commodity pipeline, or a person authorized by an Act of the Parliament of Canada to construct or operate a commodity pipeline with respect to which such Act has special reference,

(b) a company incorporated under section 5.2 of the Canada Corporations Act, except for the purposes of paragraph 80(b) of the National Energy Board Act, or R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 31.

(c) a corporation incorporated or continued under the Canada Business Corporations Act. 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 7).

Construction  
and operations

30. (1) No person, other than a company, shall construct or operate a commodity pipeline to which this Act applies.

Exception

(2) Nothing in this section shall be construed to prohibit or prevent any person from operating or improving a commodity pipeline constructed before the commencement of this Part but every commodity pipeline shall be operated in accordance with this Part.

Powers of  
liquidators,  
etc.

(3) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of this Part,

(a) a liquidator, receiver or manager of the property of a commodity pipeline company appointed by a court of competent jurisdiction to carry on the business of the company, or

## PARTIE II

### PIPE-LINES POUR DENRÉES

29. Dans la présente Partie	Définitions
"certificat" désigne un certificat de commodité et de nécessité publiques délivré en vertu de l'article 32;	"certificat"
"compagnie" ou "compagnie de pipe-line pour denrées" désigne	"compagnie" ou "compagnie de pipe-line pour denrées"
a) une personne nommée dans une loi du Parlement du Canada et autorisée en vertu de cette loi à construire ou à exploiter un pipe-line pour denrées, ou une personne autorisée par une loi du Parlement du Canada à construire ou exploiter un pipe-line pour denrées auquel cette loi a particulièrement trait,	
b) une compagnie constituée en corporation en vertu de l'article 5.2 de la Loi sur les corporations canadiennes, sauf aux fins de l'alinéa 80b) de la Loi sur l'Office national de l'énergie, ou S.R.C. 1970, c. 10 (1er Supp.), art. 31,	
c) une corporation constituée ou maintenue en existence en vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes. 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 7).	
"pipe-line mixte" désigne un pipe-line pour denrées pouvant servir au transport soit du pétrole et du gaz, soit de l'un ou de l'autre. 1966-67, c. 69, art. 22.	"pipe-line mixte"
30. (1) Nulle personne, autre qu'une compagnie de pipe-line, ne doit construire ni exploiter un pipe-line pour denrées visé par la présente loi.	Construction et exploitation
(2) Au présent article, rien ne doit s'interpréter comme interdisant à quiconque ou empêchant quiconque d'exploiter ou d'améliorer un pipe-line pour denrées construit avant l'entrée en vigueur de la présente Partie, mais tout pipe-line pour denrées doit être exploité en conformité de la présente Partie.	Exception
(3) Nonobstant le paragraphe (1), aux fins de la présente Partie,	Pouvoirs des liquidateurs, etc.
a) un liquidateur, un séquestre ou un administrateur des biens d'une compagnie de pipe-line pour denrées, nommé par une cour compétente pour s'occuper des affaires de la compagnie, ou	

F-723



(b) a trustee for the holders of bonds, debentures, debenture stock or other evidences of indebtedness of a commodity pipeline company, issued under a trust deed or other instrument and secured on or against the property of the company, if the trustee is authorized by the trust deed or other instrument to carry on the business of the company,

may construct and operate the commodity pipeline of such company. 1966-67, c. 69, s.23.

Operating line

31. (1) Subject to subsection (2), no company shall operate a commodity pipeline unless there is a certificate in force with respect to that pipeline.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a company that is operating a commodity pipeline upon the coming into force of this Part unless such company fails to apply to the Commission, within six months thereafter, for the issuance of a certificate under this Act.

Certificate  
for operating  
line

(3) The Commission shall, upon the application of a company referred to in subsection (2), and without a hearing, issue a certificate containing appropriate terms and conditions if the application is made to the Commission within the time limited by subsection (2). 1966-67, c. 69, s. 24.

Issue of  
certificates

32. (1) Subject to subsection 31(3) and subsection (3) of this section, the Commission may issue a certificate in respect of a commodity pipeline if the Commission is satisfied that the pipeline is and will be required by reason of the present and future public convenience and necessity, and, in considering an application for a certificate, the Commission shall take into account such matters as to it appear to be relevant including, without limiting the generality of the foregoing, the following:

(a) the economic feasibility of the pipeline;

(b) the financial responsibility and financial structure of the applicant, the methods of financing the pipeline and the extent to which Canadians will have an opportunity of participating in the financing, engineering and construction of the pipeline; and

(c) any public interest that in the opinion of the Commission may be affected by the granting or refusing of the application.

E-724

b) un fiduciaire pour les détenteurs d'obligations, de débentures, d'actions obligataires ou d'autres preuves de créances d'une compagnie de pipe-line pour denrées, lorsque ces valeurs sont émises en vertu d'un acte de fiducie ou autre instrument et garanties sur les biens de la compagnie, si le fiduciaire est autorisé par l'acte de fiducie ou un autre instrument à s'occuper des affaires de la compagnie,

peuvent construire et exploiter le pipe-line pour denrées de cette compagnie. 1966-67, c. 69, art. 23.

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune compagnie ne doit exploiter un pipe-line pour denrées à moins qu'il n'y ait un certificat valide relativement à ce pipe-line.

Exploitation  
d'un pipe-line

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une compagnie qui exploite un pipe-line pour denrées lors de l'entrée en vigueur de la présente Partie à moins que cette compagnie omette de faire une demande à la Commission, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur, aux fins d'obtenir un certificat en vertu de la présente loi.

Exception

(3) La Commission doit, à la demande d'une compagnie mentionnée au paragraphe (2), et sans audition, émettre un certificat portant les modalités appropriées si la demande est faite à la Commission dans le délai fixé par le paragraphe (2). 1966-67, c. 69, art. 24.

Certificat pour  
l'exploitation  
d'un pipe-line

32. (1) Sous réserve du paragraphe 31(3) et du paragraphe (3) du présent article, la Commission peut émettre un certificat relativement à un pipe-line pour denrées si la Commission est convaincue que le pipe-line est actuellement et sera plus tard requis comme commodité et nécessité publiques et, lorsqu'elle examine une demande de certificat, la Commission doit tenir compte des questions qui lui semblent pertinentes et notamment, sans restreindre la généralité de ce qui précède, des questions suivantes:

Délivrance des  
certificats

a) la possibilité de rentabilité du pipe-line;

b) la responsabilité financière et la structure financière du requérant, les méthodes de financement du pipe-line et la mesure dans laquelle les Canadiens auront une possibilité de participer au financement, à la construction et à l'installation du pipe-line; et

c) tout intérêt public qui, de l'avis de la Commission, peut être affecté par l'acceptation ou le refus de la demande.

Conditions	(2) Every certificate issued pursuant to this section is subject to the condition that the provisions of this Part and the regulations in force at the date of issue thereof and as subsequently enacted, made or amended, as well as every order made under the authority of this Part, will be complied with.
Certificate for combined pipeline	<p>(3) When an application for a certificate under this Part is made in respect of a combined pipeline,</p> <p>(a) the application shall, in accordance with such rules as the Governor in Council may make in that behalf, be heard together by the Commission and the National Energy Board, and a joint report on the application shall be made to the Governor in Council by the Commission and the National Energy Board; and</p> <p>(b) the certificate may only be issued with the approval of the Governor in Council and the provisions of section 25 do not apply in respect thereof. 1966-67, c. 69, s. 25.</p>
Tolls and tariffs	33. (1) A company operating a commodity pipeline, other than a combined pipeline, shall not charge any tolls except tolls specified in a tariff that has been filed with the Commission and is in effect.
Combined pipelines	(2) A company operating a combined pipeline shall not charge tolls except tolls specified in a tariff that has been approved by and filed with both the Commission and the National Energy Board and is in effect; and the provisions of sections 50 to 59 of the National Energy Board Act apply mutatis mutandis to and in respect of the carriage by the combined pipeline of any commodity and as if the Commission were referred to in those provisions instead of the National Energy Board.
Tariffs	<p>(3) Subject to subsection (2), the Commission may make orders with respect to all matters relating to traffic, tolls or tariffs of a commodity pipeline company, and may disallow any tariff of tolls, or any portion thereof,</p> <p>(a) that the Commission considers to be not compensatory and not justified by the public interest; or</p> <p>(b) where there is no alternative, effective and competitive service by a common carrier other than another commodity pipeline or combination of commodity pipeline carriers, that the Commission considers to be a tariff that unduly takes advantage of a monopoly situation favouring commodity pipeline carriers;</p>

(2) Chaque certificat émis en conformité du présent article l'est à la condition que les dispositions de la présente Partie et les règlements en vigueur à la date de son émission ainsi que toutes adjonctions ou modifications subséquentes, de même que chaque ordonnance prise sous l'autorité de la présente Partie, soient respectés.

Conditions

(3) Quand une demande de certificat est faite en vertu de la présente Partie relativement à un pipe-line mixte,

Certificat de  
pipe-line mixte

a) la demande doit, en accord avec les règles que le gouverneur en conseil peut prendre à cet effet, être entendue à la fois par la Commission et l'Office national de l'énergie, et un rapport conjoint sur la demande doit être présenté au gouverneur en conseil par la Commission et l'Office national de l'énergie; et

b) le certificat peut seulement être émis avec l'approbation du gouverneur en conseil et les dispositions de l'article 25 ne s'appliquent pas en l'occurrence. 1966-67, c. 69, art. 25.

33. (1) Une compagnie exploitant un pipe-line pour denrées, autre qu'un pipe-line mixte, ne doit pas exiger de droits autres que ceux que spécifie un tarif qui a été produit à la Commission et est en vigueur.

Droits et  
tarifs

(2) Une compagnie exploitant un pipe-line mixte ne doit pas exiger des droits autres que ceux que spécifie un tarif, approuvé à la fois par la Commission et l'Office national de l'énergie auxquels il a été produit, et qui est en vigueur; et les dispositions des articles 50 à 59 de la Loi sur l'Office national de l'énergie s'appliquent mutatis mutandis au transport effectué par le pipe-line mixte de toute denrée comme s'il était fait mention dans ces dispositions de la Commission au lieu et place de l'Office national de l'énergie.

Pipe-lines  
mixtes

(3) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission peut rendre des ordonnances relatives à toutes les questions concernant le trafic, les droits ou les tarifs d'une compagnie de pipe-line pour denrées, et elle peut rejeter tout tarif de droits, ou toute partie d'un semblable tarif,

Tarifs

a) que la Commission estime n'être pas compensatoire et n'être pas justifié par l'intérêt public; ou

b) que la Commission estime être un tarif qui tire un avantage indu de la situation de monopole favorisant les transporteurs par pipe-line pour denrées, s'il n'existe aucun service efficace et concurrentiel fourni par un autre transporteur en commun qui n'est pas un autre transporteur par pipe-line pour denrées ou une combinaison de transporteurs par pipe-line pour denrées;



and may require the commodity pipeline company, within a prescribed time, to substitute a tariff of tolls satisfactory to the Commission in lieu thereof, or the Commission may prescribe other tariffs in lieu of the tariff or portion thereof so disallowed. 1966-67, c. 69, s. 26.

Application  
of National  
Energy Board  
Act

34. (1) The Commission has and shall exercise in respect of a commodity pipeline company and its works and undertakings the like jurisdiction, duties and powers as are vested in or exercisable by the National Energy Board under Parts III and V of the National Energy Board Act in respect of pipelines under the jurisdiction of that Board; and to the extent that they are not inconsistent with this Part of this Act, sections 26 to 39, sections 57, 58 and 59 and Part V of the National Energy Board Act apply mutatis mutandis to and in respect of a commodity pipeline company and its works and undertakings and as if the Commission were referred to in those provisions instead of the National Energy Board.

Combined  
pipeline

(2) Where

(a) a combined pipeline had been operated as an oil or gas pipeline prior to the issue of a certificate under this Act in respect thereof, or

(b) the quantities of oil and gas, or either, being moved by a combined pipeline in relation to the quantities of other commodities so moved are such as would, in the opinion of the Governor in Council, indicate that the pipeline is being operated as an oil or gas pipeline rather than a commodity pipeline,

the Governor in Council may, by order, transfer the combined pipeline to the jurisdiction of the National Energy Board and during any period in which the order is in force, the National Energy Board Act applies mutatis mutandis to and in respect of the combined pipeline, and the certificate in respect thereof issued under this Act shall be deemed to have been issued under that Act in respect of the pipeline.

Revoking order

(3) An order made under subsection (2) may be revoked by the Governor in Council at any time on the recommendation of the Commission.

E-726



et la Commission peut exiger que la compagnie de pipe-line pour denrées substitue à ce tarif, dans un délai prescrit, un tarif de droits qu'elle juge satisfaisant, ou elle peut prescrire d'autres tarifs en remplacement du tarif ainsi rejeté en tout ou en partie. 1966-67, c. 69, art. 26.

34. (1) La Commission possède et doit exercer relativement à une compagnie de pipe-line pour denrées, à ses ouvrages et à ses entreprises, la juridiction, les fonctions et les pouvoirs qui sont dévolus à l'Office national de l'énergie en vertu des Parties III et V de la Loi sur l'Office national de l'énergie relativement aux pipe-lines relevant de la juridiction de cet Office ou que peut exercer celui-ci; et dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente Partie de la présente loi, les articles 26 à 39, les articles 57, 58 et 59 et la Partie V de la Loi sur l'Office national de l'énergie s'appliquent mutatis mutandis à une compagnie de pipe-line pour denrées ainsi qu'à ses ouvrages et entreprises comme s'il était fait mention dans ces dispositions de la Commission au lieu et place de l'Office national de l'énergie.

Application de  
la Loi sur  
l'Office  
national de  
l'énergie

(2) Lorsque

Pipe-line mixte

a) un pipe-line mixte a été exploité comme un pipe-line pour pétrole ou comme pipe-line pour gaz avant qu'un certificat ait été émis en vertu de la présente loi à cet égard, ou

b) lorsque les quantités de pétrole et de gaz ou de l'un de ces produits, transportées par un pipe-line mixte par rapport aux quantités des autres denrées ainsi transportées sont telles qu'elles indiqueraient, de l'avis du gouverneur en conseil, que le pipe-line est exploité comme pipe-line pour pétrole ou pour gaz plutôt que comme pipe-line pour denrées,

le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, placer le pipe-line mixte sous la compétence de l'Office national de l'énergie et pendant toute période durant laquelle l'ordonnance est en vigueur, la Loi sur l'Office national de l'énergie s'applique mutatis mutandis au pipe-line mixte, et le certificat y relatif émis en vertu de la présente loi est réputé avoir été émis pour le pipe-line en vertu de la présente loi.

(3) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) peut être en tout temps annulée par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la Commission.

Une ordonnance  
peut être  
révoquée

Carriage of  
commodities

(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, by order, upon such terms and conditions as it considers advisable, require a company operating a commodity pipeline, according to its powers, without delay and with due care and diligence, to receive, transport and deliver through its pipeline any substance capable of being transmitted therein.

Regulations

(5) The Commission may, in like manner, make like regulations in respect of commodity pipelines as the National Energy Board may make under section 88 of the National Energy Board Act.

Penalty

(6) Every person who violates a regulation made under subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction. 1966-67, c. 69, s. 27.

Exemption

**35.** (1) Where it appears to be in the public interest to do so, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, make an order or orders exempting a commodity pipeline, or any part or parts thereof, from all or any of the provisions of this Act.

Terms and  
conditions

(2) In any order made under this section, the Commission may impose such terms and conditions as it considers advisable. 1966-67, c. 69, s. 28.

(4) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, selon les modalités qu'elle estime pertinentes, exiger qu'une compagnie exploitant un pipe-line pour denrées, en conformité de ses pouvoirs, sans délai et avec le soin et la diligence voulus, reçoive, transporte et livre par son pipe-line toute substance pouvant être transportée par celui-ci.

Transport de denrées

(5) La Commission peut, d'une façon semblable, établir des règlements relatifs aux pipe-lines pour denrées semblables à ceux que l'Office national de l'énergie peut établir en vertu de l'article 88 de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

Règlements

(6) Quiconque viole un règlement établi en vertu du paragraphe (5) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. 1966-67, c. 69, art. 27.

Peine

35. (1) Lorsque cela semble d'intérêt public, la Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir une ou plusieurs ordonnances exemptant un pipe-line pour denrées, ou une ou plusieurs parties de celui-ci de l'application de toutes les dispositions de la présente loi ou de certaines d'entre elles.

Exemption

(2) Dans toute ordonnance prise en vertu du présent article, la Commission peut imposer les modalités qu'elle estime souhaitables. 1966-67, c. 69, art. 28.

Modalités

## PART III

### EXTRA-PROVINCIAL MOTOR VEHICLE TRANSPORT

Application of  
Part

36. While the Motor Vehicle Transport Act is in force and notwithstanding section 4 of this Act, this Part applies only to such motor vehicle undertaking or such part thereof as is exempted from the provisions of the Motor Vehicle Transport Act under section 5 thereof; and in this Part the expression "motor vehicle undertaking to which this Part applies" means, in relation to a part of a motor vehicle undertaking so exempted from the provisions of that Act, the part thereof so exempted. 1966-67, c. 69, s. 29.

Saving

37. Where a motor vehicle undertaking was in operation immediately before this Part became applicable thereto, the person operating the motor vehicle undertaking is entitled to, and the Commission shall issue to him on his application made within six months from the day that this Part became applicable to the undertaking, a licence under this Part in respect thereof on the same conditions respecting schedules, routes, places of call, carriage of passengers and goods, and insurance, herein referred to as the "operative conditions", as were operative in respect of such motor vehicle undertaking immediately before this Part became applicable thereto, but the commission may insert in the licence such additional conditions, not affecting the operative conditions or relating to the ownership or control of the undertaking, as the Commission deems necessary in the public interest. 1966-67, c. 69, s. 30.

Licences

38. (1) Subject to this Part, the Commission may issue to any person applying therefor a licence to operate a motor vehicle undertaking to which this Part applies.

Only in case  
of public  
convenience  
and necessity

(2) The Commission shall not issue any such licence unless it is satisfied that the proposed motor vehicle undertaking is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

### PARTIE III

#### TRANSPORT EXTRA-PROVINCIAL PAR VÉHICULE À MOTEUR

36. Tant que la Loi sur le transport par véhicule à moteur est en vigueur et nonobstant l'article 4 de la présente loi, la présente Partie ne s'applique qu'aux entreprises de transport par véhicule à moteur et qu'aux parties de ces entreprises qui sont soustraites aux dispositions de la Loi sur le transport par véhicule à moteur en vertu de l'article 5 de cette loi; et, dans la présente Partie, l'expression "entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie" désigne, relativement à une partie d'une entreprise de transport par véhicule à moteur ainsi soustraite aux dispositions de cette loi, la partie qui en est ainsi soustraite. 1966-67, c. 69, art. 29.

Application de  
la Partie

37. Lorsqu'une entreprise de transport par véhicule à moteur était en exploitation immédiatement avant que la présente Partie y fut rendue applicable, l'exploitant de ladite entreprise a droit de recevoir, et la Commission doit lui délivrer, à sa demande et dans les six mois qui suivent la date où la présente Partie est ainsi devenue applicable à l'entreprise en question, le permis que prévoit la présente Partie à cet égard, aux mêmes conditions quant aux horaires, aux parcours, aux arrêts, au transport de voyageurs et de marchandises ainsi qu'à l'assurance, ci-après appelées "conditions d'exploitation", que celles qui prévalaient à l'égard de ladite entreprise de transport par véhicule à moteur immédiatement avant que la présente Partie y fut rendue applicable; mais la Commission peut inclure dans le permis telles conditions supplémentaires, ne visant ni les conditions d'exploitation ni le droit de propriété de l'entreprise ou son contrôle, qu'elle juge nécessaires dans l'intérêt public. 1966-67, c. 69, art. 30.

Réserve

38. (1) Sous réserve de la présente Partie, la Commission peut délivrer à toute personne qui en fait la demande un permis d'exploitation d'une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie.

Permis

(2) La Commission ne doit pas délivrer un tel permis à moins d'être convaincue que l'entreprise de transport par véhicule à moteur proposée est actuellement et sera plus tard requise pour la commodité et la nécessité publiques.

Seulement dans  
le cas de  
commodité et  
de nécessité  
publiques

F-728



Exemption	(3) The Commission may exempt from the operation of the whole or any part of subsection (2), any motor vehicle undertaking or any class or group thereof, or the operator thereof, either generally or for a limited period or in respect of a limited area, if in the opinion of the Commission such exemption is in the public interest.
Routes and conditions	(4) In issuing any licence, the Commission may prescribe the routes that may be followed or the areas to be served and may attach to the licence such conditions as the Commission may consider necessary or desirable in the public interest, and, without limiting the generality of the foregoing, the Commission may impose conditions respecting schedules, places of call, carriage of passengers and freight and insurance.
Suspension, cancellation or amendment	(5) The Commission may issue a licence that differs from the licence applied for and may suspend, cancel or amend any licence or any part thereof where, in the opinion of the Commission, the public convenience and necessity so require.
Cancellation or suspension of licence	(6) Where in the opinion of the Commission, the operator of a motor vehicle undertaking has violated any of the conditions attached to his licence, the Commission may cancel or suspend the licence. 1966-67, c. 69, s. 31.
No operation without licence	<b>39.</b> (1) Subject to subsection (2), no person shall operate a motor vehicle undertaking to which this Part applies unless he holds a valid and subsisting licence issued under this Part.
Exception	(2) Subsection (1) does not apply to a person who was operating a motor vehicle undertaking immediately before this Part became applicable thereto unless such person fails to apply to the Commission within six months thereafter for the issuance of a licence under this Part.
Operating contrary to conditions of licence	(3) No person shall operate a motor vehicle undertaking to which this Part applies contrary to any of the conditions of the licence issued in respect thereof under this Part.
Unlawful rebates or concessions	(4) No person shall offer, grant or give, or solicit, accept or receive any rebate, concession or discrimination, in respect of the transportation of any traffic by a motor vehicle undertaking to which this Part applies, whereby any such traffic is, by any device whatsoever, transported at a rate less than that named in the tariffs then in force.

(3) La Commission peut exempter de l'application de tout ou partie du paragraphe (2) toute entreprise de transport par véhicule à moteur ou toute catégorie ou groupe d'entreprises de ce genre, ou l'exploitant de ces entreprises, soit d'une façon générale, soit pour une période limitée ou relativement à une région limitée, si la Commission est d'avis qu'une telle exemption est d'intérêt public.	Exemption
(4) En délivrant un permis, la Commission peut prescrire les parcours qui peuvent être suivis ou les régions à desservir et peut subordonner son attribution et son maintien aux conditions qu'elle considère nécessaires ou désirables dans l'intérêt public, et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, la Commission peut imposer des conditions relatives aux horaires, aux points d'arrêt, au transport des voyageurs et des marchandises et à l'assurance.	Parcours et conditions
(5) La Commission peut délivrer un permis qui diffère du permis demandé et peut suspendre, annuler ou modifier tout permis ou toute partie de celui-ci lorsqu'elle est d'avis que la commodité et la nécessité publiques l'exigent.	Suspension, annulation ou modification
(6) Lorsque la Commission est d'avis que l'exploitant d'une entreprise de transport par véhicule à moteur n'a pas observé l'une des conditions auxquelles est soumis le permis, elle peut annuler ou suspendre le permis. 1966-67, c. 69, art. 31.	Annulation ou suspension de permis
39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), personne ne doit exploiter une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie à moins d'être détenteur d'un permis encore valide délivré en vertu de la présente Partie.	Aucune exploitation possible sans permis
(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui exploitait une entreprise de transport par véhicule à moteur immédiatement avant que la présente Partie y fût applicable à moins que cette personne n'omette de demander à la Commission, dans les six mois qui suivent cette entrée en application, la délivrance d'un permis en vertu de la présente Partie.	Exception
(3) Personne ne doit exploiter une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie en contravention de quelque condition du permis délivré pour cette exploitation en vertu de la présente Partie.	Violation des conditions du permis
(4) Personne ne doit pour un transport effectué par une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie, offrir, ni accorder ou donner, ni solliciter, ni accepter ou recevoir un rabais, une remise ou un traitement de faveur grâce à quoi ce transport s'effectue, par quelque expédient, à un taux moindre que celui qui est spécifié dans les tarifs alors en vigueur.	Rabais ou remises illégaux

Penalty

(5) Every person who violates a provision of this section is guilty of an offence and is liable upon summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both. 1966-67, c. 69, s. 32.

Tolls and  
tariffs

40. (1) A person operating a motor vehicle undertaking to which this Part applies shall not charge any tolls except tolls specified in a tariff that has been filed with the Commission and is in effect.

Filing through  
tariff bureau

(2) Where the person operating a motor vehicle undertaking to which this Part applies is a member of an association representing persons carrying on like operations, the association may, in accordance with such regulations as the Commission may make in that regard, prepare and file with the Commission a tariff of tolls on behalf of such person.

Tariff  
contrary to  
national  
transportation  
policy

(3) The Commission may make orders with respect to all matters relating to traffic, tolls and tariffs of a motor vehicle undertaking to which this Part applies, and may disallow any tariff or tolls, or any portion thereof,

(a) that the Commission considers to be not compensatory and not justified by the public interest; or

(b) where there is no alternative, effective and competitive service by a common carrier other than another motor vehicle carrier or a combination of motor vehicle carriers, that the Commission considers to be a tariff that unduly takes advantage of a monopoly situation favouring motor vehicle carriers;

and may require the person operating the motor vehicle undertaking to substitute a tariff of tolls satisfactory to the Commission in lieu thereof, or the Commission may prescribe other tariffs in lieu of the tariff or portion thereof so disallowed. 1966-67, c. 69, s. 33.

Free and  
reduced rate  
transportation

41. Notwithstanding any previous contract or commitment or any other general or special Act or provision, no person operating a motor vehicle undertaking to which this Part applies shall issue free or reduced rate transportation except with the approval in writing of the Commission and under such terms, conditions and forms as the Commission may direct. 1966-67, c. 69, s. 34.

(5) Quiconque viole une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus un an ou des deux peines à la fois. 1966-67, c. 69, art. 32.

Peine

40. (1) Une personne exploitant une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie ne doit pas imposer de droits autres que les droits spécifiés dans un tarif en vigueur déposé à la Commission.

Tarifs et droits

(2) Lorsque la personne qui exploite une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie est membre d'une association représentant des personnes engagées dans des exploitations semblables, l'association peut, en conformité des règlements que la Commission peut établir à cet égard, préparer et produire auprès de la Commission un tarif de droits pour le compte de cette personne.

Production de tarif

(3) La Commission peut rendre des ordonnances relatives à toutes les questions concernant le trafic, les droits et les tarifs d'une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie, et elle peut rejeter tout tarif de droits, ou toute partie d'un semblable tarif,

Tarifs contraires à la politique nationale en matière de transport

a) que la Commission estime n'être pas compensatoire et n'être pas justifié par l'intérêt public; ou

b) que la Commission estime être un tarif qui tire un avantage indu de la situation de monopole favorisant les transporteurs par véhicule à moteur s'il n'existe aucun service efficace et concurrentiel fourni par un autre transporteur en commun qui n'est pas un autre transporteur par véhicule à moteur ou une combinaison de transporteurs par véhicule à moteur;

et la Commission peut exiger que l'entreprise de transport par véhicule à moteur substitue à ce tarif un tarif de droits qu'elle juge satisfaisant, ou elle peut prescrire d'autres tarifs en remplacement du tarif ainsi rejeté en tout ou en partie. 1966-67, c. 69, art. 33.

41. Nonobstant tout contrat ou engagement antérieur ou toute autre loi ou disposition générale ou spéciale, aucune personne exploitant une entreprise de transport par véhicule à moteur visée par la présente Partie ne doit effectuer de transport gratuit ou à tarif réduit sauf avec l'approbation écrite de la Commission et selon les modalités et les formes que la Commission peut ordonner. 1966-67, c. 69, art. 34.

Transport gratuit et transport à tarif réduit



42. The Commission may make regulations

- (a) establishing the classification and form of licences to be issued under this Part, the terms upon which and the manner in which they shall be issued and renewed, the conditions and restrictions to which they will be subject and the issue of duplicate licences;
- (b) prescribing the terms and conditions to which licences issued under this Part shall be subject;
- (c) respecting the safety, protection, comfort and convenience of the persons availing themselves of the services of a motor vehicle undertaking;
- (d) respecting temporary permits authorizing seasonal, emergency or occasional operation of motor vehicles of a motor vehicle undertaking;
- (e) prescribing forms of accounts and records to be kept by operators of motor vehicle undertakings, and providing for access by the Commission to such records;
- (f) requiring the operators of motor vehicle undertakings to file with the Commission returns with respect to their assets, liabilities, capitalization, revenues, expenditures, equipment, traffic and employees and any other matters relating to the operation of the undertaking;
- (g) requiring any person to furnish information respecting control, ownership, transfer, consolidation, merger or lease or any proposed control, transfer, consolidation, merger or lease of a motor vehicle undertaking;
- (h) requiring copies of agreements respecting any such transfer, consolidation, merger or lease, copies of contracts and proposed contracts and copies of agreements affecting services to be filed with the Commission;
- (i) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto, any motor vehicle undertaking or class or group of motor vehicle undertakings;



- a) établissant la classification et la forme des permis à délivrer en vertu de la présente Partie, les conditions et le mode de délivrance et de renouvellement, les conditions et restrictions auxquelles ils seront assujettis et la délivrance de duplicata de permis;
- b) prescrivant les modalités auxquelles les permis délivrés en vertu de la présente Partie doivent être assujettis;
- c) concernant la sécurité, la protection, le confort et la commodité des personnes qui utilisent les services d'une entreprise de transport par véhicule à moteur;
- d) concernant les permis temporaires qui autorisent l'exploitation saisonnière, l'exploitation d'urgence ou l'exploitation occasionnelle des véhicules à moteur d'une entreprise de transport par véhicule à moteur;
- e) prescrivant sous quelles formes les comptes et registres doivent être tenus par les exploitants d'entreprises de transport par véhicule à moteur et prévoyant la mise de ces registres à la disposition de la Commission;
- f) exigeant que les exploitants d'entreprises de transport par véhicule à moteur produisent à la Commission des déclarations relatives à leur actif, leur passif, leur capitalisation, leurs revenus, leurs dépenses, leur matériel, leur trafic et leurs employés et à toutes autres questions relatives à l'exploitation de l'entreprise;
- g) exigeant que toute personne fournisse des renseignements sur le contrôle, la propriété, la cession, la réunion, la fusion ou la location à bail, effectifs ou projetés, d'une entreprise de transport par véhicule à moteur;
- h) exigeant que des copies des accords relatifs à une cession, une réunion, une fusion ou une location à bail de ce genre, des copies des contrats et des contrats envisagés et des copies des accords affectant les services soient produites à la Commission;
- i) excluant de l'application de tout ou partie de la présente Partie ou d'un règlement, d'une ordonnance ou d'une directive établie ou émise en conformité de la présente Partie, une entreprise de transport par véhicule à moteur ou une catégorie ou un groupe d'entreprises de transport par véhicule à moteur;

(j) prescribing fees for licences issued under this Part and requiring applicants for such licences to furnish information respecting their financial position, their relation to other common carriers, the nature of the proposed routes, the proposed tariffs to tolls and such other matters as the Commission may consider advisable;

(k) providing for uniform bills of lading and other documentation;

(l) governing the filing of bonds and certificates of insurance;

(m) establishing classifications or groups of motor vehicle undertakings;

(n) prohibiting the transfer, consolidation, merger or lease of motor vehicle undertakings except subject to such conditions as may be prescribed by such regulations;

(o) prescribing penalties, enforceable on summary conviction, for  
    (i) contravention of or failure to comply with any regulations or any direction or order made by the Commission pursuant to this Act or such regulations,  
    (ii) making any false statement or furnishing false information to, or for the use or information of, the Commission, or  
    (iii) making any false statement or furnishing false information when required to make a statement or furnish information pursuant to any regulation, direction or order of the Commission,

but such penalties shall not exceed a fine of one thousand dollars or imprisonment for a term of twelve months, or both;

(p) respecting safety and the prevention of injury in the operations of any motor vehicle undertaking and prescribing standards of safety therefor;

(q) designating persons as examiners to carry out investigations on behalf of the Commission in respect of matters related to the operations of motor vehicle undertakings and providing for the making of reports thereon and for other matters deemed necessary in connection with such investigations; and

(r) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Part. 1966-67, c. 69, s. 35.

E-732

j) prescrivant les droits à payer pour les permis délivrés en vertu de la présente Partie et exigeant que les requérants de ces permis fournissent des renseignements sur leur situation financière, leurs rapports avec les autres transporteurs en commun, la nature des parcours proposés, les tarifs de transport proposés et sur les autres questions au sujet desquelles la Commission peut estimer souhaitable d'être renseignée;

k) prévoyant l'uniformité des connaissements et autres documents;

l) régissant la production des obligations et des certificats d'assurance;

m) établissant des classifications ou des groupes d'entreprises de transport par véhicule à moteur;

n) interdisant la cession, la réunion, la fusion ou la location à bail d'entreprises de transport par véhicule à moteur, sauf aux conditions qui peuvent être prescrites par ces règlements;

o) prescrivant les peines applicables sur déclaration sommaire de culpabilité

(i) pour avoir contrevenu ou omis de se conformer à quelque règlement, directive ou ordonnance que la Commission a établi en conformité de la présente loi ou de ces règlements,

(ii) pour avoir fait toute fausse déclaration ou fourni de faux renseignements à la Commission ou pour l'usage ou l'information de cette dernière, ou

(iii) pour avoir fait toute fausse déclaration ou avoir fourni de faux renseignements après avoir reçu l'ordre de faire une déclaration ou de fournir des renseignements en conformité d'un règlement, d'une directive ou d'une ordonnance de la Commission, mais ces peines ne doivent pas excéder une amende de mille dollars ou un emprisonnement de douze mois, ou ces deux peines à la fois;

p) concernant la sécurité et la prévention des accidents dans l'exploitation d'une entreprise de transport par véhicule à moteur et prescrivant les normes de sécurité y applicables;

q) désignant à titre d'enquêteurs des personnes chargées de faire des enquêtes pour le compte de la Commission sur les questions relatives aux opérations des entreprises de transport par véhicule à moteur et prévoyant les rapports à faire ensuite et les autres dispositions jugées nécessaires à propos de ces enquêtes; et

r) concernant tout ce qui est nécessaire ou opportun pour la bonne réalisation de l'intention et des objets de la présente Partie. 1966-67, c. 69, art. 35.

PART IV

GENERAL JURISDICTION AND  
POWERS IN RESPECT OF RAILWAYS

Interpretation

43. In this Part, words and expressions have the same meaning as in the Railway Act.

Powers of  
Railway  
Committee  
transferred

44. Whenever, by an Act or document, the Railway Committee of the Privy Council is given any power or authority, or charged with any duty with regard to any company, railway, matter or thing, such power, authority or duty may, or shall, be exercised by the Commission. R.S., c. 234, s. 32.

Jurisdiction

45. (1) The Commission has full jurisdiction to inquire into, hear and determine any application by or on behalf of any party interested,

(a) complaining that any company, or person, has failed to do any act, matter or thing required to be done by the Railway Act, or the Special Act, or by any regulation, order or direction made thereunder by the Governor in Council, the Minister, the Commission, or any inspecting engineer or other lawful authority, or that any company or person has done or is doing any act, matter or thing contrary to or in violation of the Railway Act, or the Special Act, or any such regulation, order, or direction, or

(b) requesting the Commission to make any order, or give any direction, leave, sanction or approval, that by law it is authorized to make or give, or with respect to any matter, act or thing, that by the Railway Act, or the Special Act, is prohibited, sanctioned or required to be done.

Mandatory and  
restraining  
orders

(2) The Commission may order and require any company or person to do forthwith, or within or at any specified time, and in any manner prescribed by the Commission, so far as is not inconsistent with the Railway Act, any act, matter or thing that such company or person is or may be required to do under the Railway Act, or the Special Act, and may forbid the doing or continuing of any act, matter or thing that is contrary to the Railway Act, or the Special Act; and for the purposes of this Part and the Railway Act has full jurisdiction to hear and determine all matters whether of law or of fact. 1977-78, c. 22, s. 18.

E-733

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.

## PARTIE IV

### COMPÉTENCE GÉNÉRALE EN MATIÈRE DE CHEMINS DE FER

43. Les mots et expressions de la présente Partie ont la même signification que dans la Loi sur les chemins de fer. Interprétation

44. Chaque fois qu'une loi ou un document confère quelque pouvoir ou autorité au comité des chemins de fer du Conseil privé, ou lui impose quelque devoir relativement à une compagnie ou à un chemin de fer, ou relativement à une autre matière ou chose, la Commission peut ou doit exercer ce pouvoir ou cette autorité ou accomplir ce devoir. S.R., c. 234, art. 32. Translation des pouvoirs du comité des chemins de fer

45. (1) La Commission a pleine juridiction pour instruire, entendre et juger toute requête présentée par une partie intéressée ou en son nom, Juridiction

a) se plaignant qu'une compagnie ou qu'une personne a omis de faire une action ou une chose qu'elle était tenue de faire par la Loi sur les chemins de fer, par la loi spéciale ou par des règlements établis, des ordonnances rendues ou des instructions données sous le régime de l'une ou de l'autre loi par le gouverneur en conseil, le Ministre, la Commission, un ingénieur-inspecteur ou par une autre autorité légitime; ou qu'une compagnie ou une personne a fait ou fait une action ou une chose contrairement ou en contravention à la Loi sur les chemins de fer, à la loi spéciale ou à de tels règlements, ordonnances ou instructions, ou

b) demandant à la Commission de rendre une ordonnance ou de donner des instructions, une permission, une sanction ou une approbation que la loi l'autorise à rendre ou à donner, ou relativement à toute affaire, chose ou action qui, par la Loi sur les chemins de fer ou par la loi spéciale, est défendue, autorisée ou exigée.

(2) La Commission peut ordonner et prescrire à toute compagnie ou personne de faire immédiatement, ou dans tel délai ou à telle époque qu'elle fixe, et de telle manière qu'elle prescrit, en tant qu'il n'y a rien d'incompatible avec la Loi sur les chemins de fer, toute action ou chose que cette compagnie ou personne est, ou peut être, tenue de faire sous le régime de la Loi sur les chemins de fer ou de la loi spéciale. La Commission peut aussi défendre l'accomplissement ou la continuation de toute action ou chose contraire à la Loi sur les chemins de fer ou à la loi spéciale; et elle a, aux fins de la présente Partie et de la Loi sur les chemins de fer, pleine juridiction pour entendre et juger toute question tant de droit que de fait. 1977-78, c. 22, art. 18. Ordre d'agir



Powers of  
superior court

(3) The Commission, as respects the attendance and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders, the entry on and inspection of property, and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, has all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court.

Appointment of  
receiver not  
to bar  
jurisdiction

(4) The fact that a receiver, manager, or other official of any railway, or a receiver of the property of a railway company, has been appointed by any court in Canada or any province thereof, or is managing or operating a railway under the authority of any such court, is not a bar to the exercise by the Commission of its jurisdiction; but every such receiver, manager, or official is bound to manage and operate any such railway in accordance with the Railway Act and with the orders and directions of the Commission, whether general or referring particularly to such railway; and every such receiver, manager, or official, and every person acting under him, shall obey all orders of the Commission within its jurisdiction in respect of such railway, and be subject to have them enforced against him by the Commission, notwithstanding the fact that such receiver, manager, official, or person is appointed by or acts under the authority of any court; and wherever by reason of insolvency, sale under mortgage, or any other cause, a railway or section thereof is operated, managed or held otherwise than by the company, the Commission may make any order it deems proper for adapting and applying the provisions of the Railway Act to such case.

Certain  
decisions  
conclusive

(5) The decision of the Commission as to whether any company, municipality or person is or is not a party interested within the meaning of this section is binding and conclusive upon all companies, municipalities and persons. R.S., c. 234, s. 33.

Power to make  
orders and  
regulations

46. (1) The Commission may make orders or regulations

(a) with respect to any matter, act or thing that by the Railway Act or the Special Act is sanctioned, required to be done, or prohibited;

(b) generally for carrying the Railway Act into effect; and

(c) for exercising any jurisdiction conferred on the Commission by any other Act of the Parliament of Canada.

E-734

(3) Relativement à la présence et à l'examen des témoins, à la production et à l'étude des documents, à la mise à exécution de ses ordonnances, à la descente sur les lieux et à l'inspection des biens, aussi bien qu'en toutes autres matières nécessaires ou propres à l'exercice régulier de sa juridiction, la Commission possède tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure.

Attributions  
d'une cour  
supérieure

(4) Le fait qu'un receveur, gérant ou autre fonctionnaire d'un chemin de fer, ou un séquestre des biens d'une compagnie de chemin de fer, a été nommé par un tribunal fédéral ou provincial du Canada, ou administre ou exploite un chemin de fer sous l'autorité de ce tribunal, n'empêche pas la Commission d'exercer sa juridiction; mais tel receveur, séquestre, gérant ou fonctionnaire est tenu d'administrer et d'exploiter ce chemin de fer conformément à la Loi sur les chemins de fer et aux ordonnances et instructions de la Commission, qu'elles soient générales ou qu'elles s'appliquent en particulier à ce chemin de fer; et tel receveur, séquestre, gérant ou fonctionnaire, et toute personne sous ses ordres, sont tenus d'obéir à toutes les ordonnances de la Commission relatives à ce chemin de fer, dans les limites de la juridiction de la Commission, et sont assujettis à ces ordonnances que la Commission peut leur appliquer, bien que ce receveur, ce séquestre, ce gérant, ce fonctionnaire ou cette personne aient été nommés par un tribunal ou exercent des pouvoirs que ce tribunal leur a conférés; et lorsque, pour cause d'insolvabilité, de vente en recouvrement d'hypothèque, ou pour toute autre cause, un chemin de fer, ou l'une de ses sections est exploité, administré ou possédé autrement que par la compagnie, la Commission peut rendre toute ordonnance qu'elle juge convenable pour adapter et appliquer les dispositions de la Loi sur les chemins de fer à un tel cas.

La nomination  
d'un receveur  
n'infirmes pas  
la juridiction

(5) La décision de la Commission sur la question de savoir si une compagnie, une municipalité ou une personne est ou n'est pas partie intéressée, au sens du présent article, est finale et lie toutes les compagnies, les municipalités et les personnes. S.R., c. 234, art. 33.

Certaines  
décisions sont  
définitives

46. (1) La Commission peut rendre des ordonnances ou établir des règlements

Pouvoirs de  
rendre des  
ordonnances et  
d'établir des  
règlements

a) à l'égard de toute affaire, action ou chose que la Loi sur les chemins de fer ou la loi spéciale autorise, prescrit ou défend;

b) en termes généraux, pour assurer l'exécution de la Loi sur les chemins de fer; et

c) pour exercer toute juridiction qui lui est conférée par toute autre loi du Parlement du Canada.

Application

(2) Any such orders or regulations may be made to apply to all cases or to any particular case or class of cases, or to any particular district, or to any railway or other work, or section or portion thereof; and the Commission may exempt any railway or other work, or section or portion thereof, from the operation of any such order or regulation for such time or during such period as the Commission deems expedient; and such orders or regulations may be for such time as the Commission deems fit, and may be rescinded, amended, changed, altered or varied as the Commission thinks proper.

Penalties

(3) The Commission may by regulation or order provide penalties, when not already provided in the Railway Act, to which every company or person who offends against any regulation or order made by the Commission shall be liable.

Other  
liability

(4) The imposition of any such penalty does not lessen or affect any other liability that any company or person may have incurred. R.S., c. 234, s. 34.

Jurisdiction  
of Commission  
as to  
agreements

47. Where it is complained by or on behalf of the Crown, or any municipal or other corporation, or any other person aggrieved, that the company has violated or committed a breach of an agreement between the complainant and the company, or where it is complained by the company that any such corporation or person has violated or committed a breach of an agreement between the company and such corporation or person, for the provision, construction, reconstruction, alteration, installation, operation, use or maintenance by the company, or by such corporation or person, of the railway or of any line or railway intended to be operated in connection with or as part of the railway, or of any structure, appliance, equipment, works, renewals or repairs upon or in connection with the railway, the Commission shall hear all matters relating to such alleged violation or breach, and shall make such order as to the Commission may seem reasonable and expedient, and in such order may, in its discretion, direct the company, or such corporation or person, to do such things as are necessary for the proper fulfilment of such agreement, or to refrain from doing such acts as constitute a violation or a breach thereof. R.S., c. 234, s. 35.

Commission may  
act upon its  
own motion

48. The Commission may, of its own motion, or shall, upon the request of the Minister, inquire into, hear and determine any matter or thing that, under this Part or the Railway Act, it may inquire into, hear and determine upon application or complaint, and with respect thereto has the same powers as, upon any application or complaint, are vested in it by this Act. R.S., c. 234, s. 36; 1977-78, c. 22, s. 18.

(2) Ces ordonnances ou règlements peuvent être faits applicables à tous les cas ou à un cas particulier ou à une catégorie de cas, ou à des districts particuliers ou à quelque chemin de fer ou autre ouvrage, en totalité ou en partie; et la Commission peut soustraire tout chemin de fer ou autre ouvrage, en totalité ou en partie, à l'effet de ces ordonnances ou règlements pour telle époque ou période qu'elle juge satisfaisante; et ces ordonnances peuvent être rendues ou ces règlements établis pour telle période que la Commission juge opportune; et la Commission peut les rescinder, amender, modifier ou changer selon qu'elle le juge à propos.

Application

(3) La Commission peut établir par règlement ou ordonnance, quand la Loi sur les chemins de fer n'en établit pas déjà, des amendes dont devient passible une compagnie ou une personne qui enfreint les règlements édictés ou les ordonnances rendues par la Commission.

Amendes

(4) L'imposition de ces amendes ne diminue ni ne change en rien toute autre responsabilité que peut avoir encourue une compagnie ou un particulier. S.R., c. 234, art. 34.

Autre  
responsabilité

47. Lorsqu'il y a une plainte de la part ou pour le compte de la Couronne, ou d'une corporation municipale ou autre, ou d'une autre personne lésée, que la compagnie a violé ou enfreint un contrat existant entre la plaignante et la compagnie, ou, lorsqu'il y a une plainte de la part de la compagnie, que cette corporation ou personne a violé ou enfreint un contrat existant entre la compagnie et cette corporation ou personne, pour l'établissement, la construction, la reconstruction, la modification, l'installation, le service, l'usage ou l'entretien, par la compagnie ou par cette corporation ou personne, du chemin de fer ou de toute ligne de chemin de fer destinée à être exploitée accessoirement au chemin de fer ou comme en faisant partie, ou de quelque structure, dispositif, équipement, ouvrage, réfection ou réparation sur le chemin de fer ou s'y rattachant, la Commission doit entendre tout ce qui concerne la prétendue violation ou infraction, et rendre l'ordonnance qui lui paraît raisonnable et opportune; et dans ladite ordonnance elle peut, à sa discrétion, ordonner à la compagnie ou à cette corporation ou personne, de faire les choses nécessaires à l'exécution convenable de ce contrat ou de s'abstenir de faire les choses qui en constituent une violation ou une infraction. S.R., c. 234, art. 35.

Juridiction  
quant aux  
contrats

48. La Commission peut, de son propre mouvement, ou doit, à la demande du Ministre, instruire, entendre et juger tout affaire ou question qu'elle peut, en vertu de la présente Partie ou de la Loi sur les chemins de fer, instruire, entendre et juger sur une demande ou sur une plainte, et, à cet égard, elle a les mêmes pouvoirs que la présente loi lui confère pour statuer sur une demande ou sur une plainte. S.R., c. 234, art. 36; 1977-78, c. 22, art. 18.

La Commission  
peut agir de  
son propre  
mouvement

F-735



From time to time

49. Any power or authority vested in the Commission may, though not so expressed, be exercised from time to time, or at any time, as the occasion may require. R.S., c. 234, s. 37.

Matters referred by Governor in Council

50. The Governor in Council may at any time refer to the Commission for a report, or other action, any question, matter or thing arising, or required to be done, under the Railway Act, or the Special Act, or any other Act of the Parliament of Canada, and the Commission shall without delay comply with the requirements of such reference. R.S., c. 234, s. 38.

Works ordered by Commission

51. (1) When the Commission, in the exercise of any power vested in it, in and by any order directs or permits any structure, appliances, equipment, works, renewals or repairs to be provided, constructed, reconstructed, altered, installed, operated, used or maintained, it may, except as otherwise expressly provided, order by what company, municipality or person, interested or affected by such order, as the case may be, and when or within what time and upon what terms and conditions as to the payment of compensation or otherwise, and under what supervision, the same shall be provided, constructed, reconstructed, altered, installed, operated, used and maintained.

Payment of costs

(2) The Commission may, except as otherwise expressly provided, order by whom, in what proportion, and when, the cost and expenses of providing, constructing, reconstructing, altering, installing and executing such structures, equipment, works, renewals, or repairs, or of the supervision, if any, or of the continued operation, use or maintenance thereof, or of otherwise complying with such order, shall be paid. R.S., c. 234, s. 39.

Approval of certain works after construction

52. Whenever any Act of the Parliament of Canada required or directs that before the doing of any work the approval of the Commission must be first obtained, and whenever any such work has been done without such approval, the Commission nevertheless has power to approve the work and to impose any terms and conditions upon such company that may be thought proper in the premises; but where the doing of such work affects the safety of the public or the employees, no such approval shall be given without due notice and hearing. R.S., c. 234, s. 40.



49. Tout pouvoir ou toute autorité conféré à la Commission peut, bien que cela ne soit pas dit expressément, être exercé au besoin, suivant que les circonstances l'exigent. S.R., c. 234, art. 37.

À distrétion

50. Le gouverneur en conseil peut à toute époque renvoyer à la Commission une question, affaire ou chose qui survient ou qui est prescrite en vertu de la Loi sur les chemins de fer ou de la loi spéciale, ou de toute autre loi du Parlement du Canada, pour qu'elle fasse un rapport ou prenne des mesures à cet égard; et la Commission doit sans délai se conformer aux instructions que comporte ce renvoi. S.R., c. 234, art. 38.

Questions  
renvoyées par  
le gouvernement

51. (1) Lorsque, dans l'exercice d'un pouvoir qui lui est conféré, la Commission, par voie d'ordonnance, prescrit ou permet la fourniture, la construction, la reconstruction, la modification, l'installation, la mise en service, l'usage ou l'entretien de quelque structure, dispositif, équipement, ouvrage, réfection ou réparation, elle peut, sauf dispositions contraires expressément énoncées, ordonner par quelle compagnie, municipalité ou personne, intéressée ou atteinte par cette ordonnance, selon le cas, et quand ou dans quel délai et à quels termes et conditions de paiement d'indemnité ou autres, et sous quelle surveillance, doivent s'effectuer la fourniture ou l'établissement, la construction, la reconstruction, la modification, l'installation, l'exploitation, l'usage et l'entretien susdits.

Ouvrages  
ordonnés par  
la Commission

(2) La Commission peut, sauf dispositions contraires expressément énoncées, ordonner par qui, dans quelle proportion et à quelle époque doivent être payés les frais et dépenses qu'entraînent la fourniture, la construction, la reconstruction, la modification, l'installation et l'exécution de ces structures, équipements, ouvrages, réfections ou réparations, ou leur surveillance, s'il en est, ou leur maintien en service, leur usage ou leur entretien continu, ou le fait de se conformer d'autre manière à cette ordonnance. S.R., c. 234, art. 39.

Paiement des  
frais

52. Chaque fois qu'une loi du Parlement du Canada exige ou enjoint qu'avant d'entreprendre un ouvrage l'approbation de la Commission doit être au préalable obtenue, et chaque fois que cet ouvrage a été fait sans cette approbation, la Commission a néanmoins le pouvoir de l'approuver et d'imposer à cette compagnie les termes et conditions qu'elle juge convenables en l'espèce; mais quand l'exécution de cet ouvrage met en danger la sûreté du public ou des employés, aucune pareille approbation ne doit être donnée, sauf après avis et audition. S.R., c. 234, art. 40.

Approbation de  
certains ouvra-  
ges après leur  
construction

Extension of  
time specified  
by Commission

53. When any work, act, matter or thing is, by any regulation, order or decision of the Commission required to be done, performed or completed within a specified time, the Commission may, if the circumstances of the case in its opinion so require, upon notice and hearing or, in its discretion, upon ex parte application, extend the time so specified; but where such regulation, order or decision requires any act, matter or thing to be done for the safety of the public or the employees of the railway, no extension shall be granted without hearing on notice. R.S., c. 234, s. 41.

Employment of  
counsel in  
public  
interest

54. The Commission may, in any application, proceeding or matter of special importance pending before it, if in the opinion of the Commission the public interest so requires, apply to the Minister of Justice to instruct counsel to conduct or argue the case or any particular question arising in the application, proceeding or matter with respect to any public interest that is or may be affected thereby or by any order or decision which may be made therein; and, upon such application to him by the Commission, or of his own motion, the Minister of Justice may instruct counsel accordingly. R.S., c. 234, s. 43.

Stated case  
for Federal  
Court of  
Canada

55. (1) The Commission may of its own motion, or upon the application of any party, and upon such security being given as it directs, or at the request of the Governor in Council, state a case, in writing, for the opinion of the Federal Court of Appeal upon any question that in the opinion of the Commission is a question of law or of the jurisdiction of the Commission. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Proceedings  
thereon

(2) The Federal Court of Appeal shall hear and determine such question, and remit the matter to the Commission with the opinion of the Court thereon. R.S., c. 234, s. 44; R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Effect of  
judgment of  
other courts

56. (1) In determining any question of fact, the Commission is not bound by the finding or judgment of any other court, in any suit, prosecution or proceeding involving the determination of such fact, but such finding or judgment, in proceedings before the Commission, is prima facie evidence only.

Lis pendens

(2) The pendency of any suit, prosecution or proceeding, in any other court, involving questions of fact, does not deprive the Commission of jurisdiction to hear and determine the same questions of fact.

53. Lorsqu'un règlement, une ordonnance ou une décision de la Commission prescrit l'exécution ou l'achèvement de quelque ouvrage, acte, affaire ou chose dans un délai spécifié, la Commission, si les circonstances lui semblent l'exiger, peut, après avis et audition, ou à sa discrétion, sur requête ex parte, proroger le délai ainsi spécifié; mais lorsque ce règlement, cette ordonnance ou cette décision prescrit l'exécution d'un acte quelconque ou de quelque chose ou affaire pour la sûreté du public ou des employés du chemin de fer, aucune prorogation de délai ne doit être accordée sans audition après avis. S.R., c. 234, art. 41.

Prorogation du  
délai fixé par  
la Commission

54. La Commission peut, au sujet d'une demande, d'une procédure ou d'une affaire d'importance spéciale qui lui est soumise, si elle est d'avis que l'intérêt public le requiert, demander au ministre de la Justice de donner instruction à un avocat de conduire ou de plaider la cause ou de se faire entendre sur toute question particulière soulevée par la demande, la procédure ou l'affaire, relativement à un intérêt public qui y est ou peut y être concerné ou peut devenir concerné dans une ordonnance ou décision à rendre en l'espèce; et, sur pareille demande de la Commission, ou de son propre mouvement, le ministre de la Justice peut donner à un avocat des instructions en conséquence. S.R., c. 234, art. 43.

Emploi d'avocat  
dans l'intérêt  
public

55. (1) La Commission peut, de son propre mouvement, ou à la demande d'une partie, et après qu'a été fourni le cautionnement qu'elle prescrit, ou à la requête du gouverneur en conseil, soumettre un mémoire pour obtenir l'opinion de la Cour d'appel fédérale sur toute question que cette Commission considère être une question de droit ou une question concernant la juridiction de la Commission. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Mémoire pour la  
Cour fédérale  
du Canada

(2) La Cour d'appel fédérale doit entendre et juger cette question, et remettre l'affaire à la Commission avec l'opinion de la cour. S.R., c. 234, art. 44; S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Procédure en  
ce cas

56. (1) En décidant une question de fait, la Commission n'est liée par la constatation ou par le jugement d'aucune autre cour, dans une action, poursuite ou procédure comportant la décision relative à cette question de fait; mais cette constatation ou ce jugement, dans les procédures engagées devant la Commission, ne constitue qu'une preuve prima facie.

Effet des  
jugements  
d'autres  
tribunaux

(2) La litispendance, devant un autre tribunal, d'une action, poursuite ou procédure comportant des questions de fait, n'enlève pas à la Commission sa compétence pour entendre et décider ces mêmes questions de fait.

Litispendance

Findings of  
fact  
conclusive

(3) The finding or determination of the Commission upon any question of fact within its jurisdiction is binding and conclusive. R.S., c. 234, s. 45.

#### Orders and Decisions

Orders

57. (1) The Commission may direct in any order that such order or any portion or provision thereof, shall come into force at a future time or upon the happening of any contingency, event or condition in such order specified, or upon the performance to the satisfaction of the Commission, or a person named by it, of any terms which the Commission may impose upon any party interested, and the Commission may direct that the whole, or any portion of such order, shall have force for a limited time, or until the happening of a specified event.

Interim orders

(2) The Commission may, instead of making an order final in the first instance, make an interim order, and reserve further directions either for an adjourned hearing of the matter, or for further application. R.S., c. 234, s. 46.

Relief

58. Upon any application made to the Commission, the Commission may make an order granting the whole or part only of such application, or may grant such further or other relief, in addition to or in substitution for that applied for, as to the Commission may seem just and proper, as fully in all respects as if such application had been for such partial, other, or further relief. R.S., c. 234, s. 47.

Interim ex  
parte order

59. The Commission may, if the special circumstances of any case so require, make an interim ex parte order authorizing, requiring or forbidding anything to be done that the Commission would be empowered, on application, notice and hearing, to authorize, require or forbid; but no such interim order shall be made for any longer time than the Commission may deem necessary to enable the matter to be heard and determined. R.S., c. 234, s. 48.

Order need not  
show jurisdic-  
tion

60. No order of the Commission need show upon its face that any proceeding or notice was had or given, or any circumstance necessary to give it jurisdiction to make such order. R.S., c. 234, s. 49.



(3) La décision de la Commission sur toute question de fait de sa compétence est obligatoire et définitive. S.R., c. 234, art. 45.

Décisions sur questions de fait

#### Ordonnances et décisions

57. (1) La Commission peut, dans toute ordonnance, prescrire que cette ordonnance ou l'une de ses parties ou dispositions, entrera en vigueur à une date ultérieure ou lorsque surviendront des éventualités, des événements ou des circonstances spécifiées dans cette ordonnance, ou lors de l'accomplissement, au gré de la Commission ou d'une personne désignée par la Commission, des conditions qu'elle impose à quelque partie intéressée; et elle peut prescrire que la totalité ou quelque partie de cette ordonnance soit exécutoire durant une période déterminée, ou jusqu'à ce que se produise un événement spécifié.

Ordonnances

(2) La Commission peut rendre, tout d'abord, au lieu d'une ordonnance définitive, une ordonnance provisoire, et se réserver la faculté de donner de plus amples instructions soit à une audition ajournée de l'affaire, soit sur une nouvelle requête. S.R., c. 234, art. 46.

Ordonnances provisoires

58. Sur toute requête présentée à la Commission, cette dernière peut rendre une ordonnance accordant cette requête en totalité ou en partie seulement ou accorder un redressement plus étendu ou tout autre redressement de griefs, en sus ou au lieu de celui qui a été demandé, selon que la chose lui paraît juste et convenable, aussi amplement à tous égards que si la requête eût été faite pour obtenir ce redressement partiel, différent ou plus étendu. S.R., c. 234, art. 47.

Redressement de griefs

59. Si des circonstances spéciales le requièrent, la Commission peut rendre une ordonnance provisoire ex parte, permettant, enjoignant ou défendant de faire quelque chose que la Commission aurait le pouvoir, sur requête, avis et audition, de permettre, d'enjoindre ou de défendre; mais aucune ordonnance provisoire de ce genre ne doit être rendue pour plus de temps que la Commission juge qu'il n'en faut pour permettre l'audition et le jugement de l'affaire. S.R., c. 234, art. 48.

Ordonnance provisoire ex parte

60. Il n'est pas nécessaire qu'une ordonnance de la Commission indique à sa face même qu'une procédure a été intentée, qu'un avis a été obtenu ou donné, ou qu'une circonstance essentielle existe qui procure à la Commission la compétence de rendre cette ordonnance. S.R., c. 234, art. 49.

L'ordonnance n'a pas besoin de démontrer la juridiction



Rule of court            61. (1) Any decision or order, made by the Commission may be made a rule, order or decree of the Federal Court, or of any superior court of any province of Canada, and shall be enforced in like manner as any rule, order or decree of such court.

Practice                (2) To make such decision or order a rule, order or decree of any such court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed; or, in lieu thereof, the Secretary may make a certified copy of such decision or order, upon which shall be made the following endorsement signed by the President and sealed with the official seal of the Commission:

To move to make the within a rule (order or decree, as the case may be) of the Exchequer Court of Canada (or as the case may be).

Dated this.....day of.....A.D. 19...

A.B.

[Seal.] President of the Canadian Transport Commission.

Copy to the registrar            (3) The Secretary may forward such certified copy, so endorsed, to the registrar, or other proper office of such court, who shall, on receipt thereof, enter it as of record, and the decision or order shall thereupon become and be the rule, order or decree of such court.

When order rescinded or changed            (4) When a decision or order of the Commission under this Act, or of the Railway Committee of the Privy Council under the Railway Act, 1888, has been made a rule, order or decree of any court, any order or decision of the Commission rescinding or changing the decision or order shall be deemed to cancel the rule, order or decree of such court, and may, in like manner, be made a rule, order or decree of such court.

Optional to enforce            (5) The Commission has the option, either before or after its decision or order is made a rule, order or decree of any court, to enforce such decision or order by its own action. R.S., c. 234, s. 50.

In Canada Gazette            62. Any rule, regulation, order or decision of the Commission, when published by the Commission or by leave of the Commission, for three weeks in the Canada Gazette, and while the same remains in force, has the like effect as if enacted in this Act, and all courts shall take judicial notice thereof. R.S., c. 234, s. 51.

61. (1) Toute décision ou ordonnance rendue par la Commission peut être déclarée règle, ordonnance ou décret de la Cour fédérale ou de toute cour supérieure d'une province du Canada, et être exécutée de la même manière qu'une règle, une ordonnance ou un décret de ces cours.

Règle de cour

(2) Pour faire de cette décision ou ordonnance, une règle, une ordonnance ou un décret de ces cours, la pratique et la procédure coutumières de ces cours en ces matières peuvent être suivies; ou, pour y suppléer, le secrétaire peut faire une copie certifiée de cette décision ou ordonnance, sur laquelle doit être inscrite, sous le seing du président et le sceau officiel de la Commission, la mention suivante:

Pratique

Aux fins de faire du contenu des présentes une règle (une ordonnance ou un décret, selon le cas) de la Cour de l'Échiquier du Canada (ou d'une autre cour, selon le cas).

Daté ce.....jour de.....A.D. 19... .

A.B.

[Sceau] Président de la Commission canadienne des transports.

(3) Le secrétaire peut transmettre cette copie certifiée, portant la mention susdite, au registraire ou à un autre officier compétent de cette cour, qui doit, au reçu de cette copie, la déposer dans les archives, et cette décision ou ordonnance devient dès lors et constitue la règle, l'ordonnance ou le décret de cette cour.

Copie pour le  
registraire

(4) Lorsqu'une décision ou ordonnance rendue par la Commission sous l'autorité de la présente loi, ou par le Comité des chemins de fer du Conseil privé sous l'autorité de la Loi des chemins de fer, 1888, a été constituée en règle, ordonnance ou décret d'une cour, toute ordonnance ou décision de la Commission rescindant ou changeant ladite ordonnance ou décision est considérée comme annulant la règle, l'ordonnance ou le décret de cette cour et peut, de la même manière, être constituée en règle, ordonnance ou décret de cette cour.

Lorsque l'ordre  
est rescindé ou  
changé

(5) La Commission a la faculté, soit avant, soit après que son ordonnance ou sa décision a été constituée en règle, ordonnance ou décret d'une cour, de rendre cette ordonnance ou décision exécutoire, de son propre mouvement. S.R., c. 234, art. 50.

Faculté de  
rendre  
l'ordonnance  
exécutoire

62. Les règles, règlements, ordonnances ou décisions de la Commission, après publication durant trois semaines dans la Gazette du Canada, sur ordre ou permis de la Commission, ont le même effet, tant qu'ils sont en vigueur, que s'ils avaient été édictés par la

Dans la Gazette  
du Canada

## Review and Appeal

Commission may  
review, etc.

63. The Commission may review, rescind, change, alter or vary any order or decision made by it, or may re-hear any application before deciding it. R.S., c. 234, s. 52.

Governor in  
Council may  
vary or  
rescind

64. (1) The Governor in Council may at any time, in his discretion, either upon petition of any party, person or company interested, or of his own motion, and without any petition or application, vary or rescind any order, decision, rule or regulation of the Commission, whether such order or decision is made inter partes or otherwise, and whether such regulation is general or limited in its scope and application; and any order that the Governor in Council may make with respect thereto is binding upon the Commission and upon all parties.

Appeal to the  
Federal Court  
of Appeal as  
to question of  
law or  
jurisdiction

(2) An appeal lies from the Commission to the Federal Court of Appeal upon a question of law, or a question of jurisdiction, upon leave therefor being obtained from that Court upon application made within one month after the making of the order, decision, rule or regulation sought to be appealed from or within such further time as a judge of that Court under special circumstances allows, and upon notice to the parties and the Commission, and upon hearing such of them as appear and desire to be heard; and the costs of such application are in the discretion of that Court. R.S.C. 1970, c. 44 (1st Supp.), s. 10 (Item 7); R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Entry of  
application

(3) No appeal, after leave therefor has been obtained under subsection (2), lies unless it is entered in the Federal Court of Appeal within sixty days from the making of the order granting leave to appeal. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Security for  
costs and  
notice of  
appeal

(4) Upon such leave being obtained the party so appealing, shall deposit in the Court the sum of two hundred and fifty dollars, by way of security for costs; and the said appeal shall be heard by the Court as speedily as practicable. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

présente loi, et tous les tribunaux doivent en reconnaître l'authenticité juridique. S.R., c. 234, art. 51.

#### Revision et appel

63. La Commission peut reviser, rescinder, changer ou modifier ses ordonnances ou décisions, ou peut entendre à nouveau une demande qui lui est faite, avant de rendre sa décision. S.R., c. 234, art. 52.

Pouvoir de  
reviser, etc.

64. (1) Le gouverneur en conseil peut à toute époque, à sa discrétion, soit à la requête d'une partie, personne ou compagnie intéressée, soit de son propre mouvement et sans aucune requête ni demande à cet égard, modifier ou rescinder toute ordonnance, décision, règle ou règlement de la Commission, que cette ordonnance ou décision ait été rendue inter partes ou autrement, et que ce règlement ait une portée et une application générales ou restreintes; et tout décret que le gouverneur en conseil prend à cet égard lie la Commission et toutes les parties.

Le gouverneur  
en conseil  
peut modifier  
ou rescinder

(2) Les décisions de la Commission sont susceptibles d'appel à la Cour d'appel fédérale sur une question de droit ou une question de compétence, quand une autorisation à cet effet a été obtenue de ladite Cour sur demande faite dans le délai d'un mois après que l'ordonnance, l'arrêt ou le règlement dont on veut appeler a été établi, ou dans telle autre limite de temps que le juge permet dans des circonstances spéciales, après avis aux parties et à la Commission, et après audition de ceux des intéressés qui comparaissent et désirent être entendus; et les frais de cette demande sont à la discrétion de ladite Cour. S.R.C. 1970, c. 44 (1er Supp.), art. 10 (Item 7); S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Appel à la  
Cour d'appel  
fédérale sur  
questions de  
droit ou de  
compétence

(3) Cette permission ayant été obtenue sous le régime du paragraphe (2), nul appel n'est admissible s'il n'est porté devant la Cour d'appel fédérale dans les soixante jours après qu'a été rendue l'ordonnance permettant d'interjeter appel. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Inscription de  
l'appel

(4) Cette permission une fois obtenue, l'appelant doit déposer, à la Cour la somme de deux cent cinquante dollars à titre de cautionnement pour les frais, et la Cour doit entendre l'appel dans le plus bref délai possible. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Cautionnement  
pour frais et  
avis d'appel

Powers of the  
Court

(5) On the hearing of any appeal, the Court may draw all such inferences as are not inconsistent with the facts expressly found by the Commission, and are necessary for determining the question of jurisdiction, or law, as the case may be, and shall certify its opinion to the Commission, and the Commission shall make an order in accordance with such opinion. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Commission may  
be heard

(6) The Commission is entitled to be heard by counsel or otherwise, upon the argument of any such appeal. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

Members not  
liable for  
costs

(7) Neither the Commission nor any member of the Commission is in any case liable to any costs by reason or in respect of any appeal or application under this section. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 32).

#### Practice and Procedure

Rules of  
practice and  
procedure

65. The Commission may make general rules regulating its practice and procedure so far as not inconsistent with the express provisions of this Act. R.S., c. 234, s. 54.

#### Notice and Service

Signing of  
notices

66. Any notice required or authorized to be given in writing

(a) by the Commission, may be signed by the Secretary or President;

(b) by the Minister, inspecting engineer, or other officer or person appointed by the Minister, or the Commission, may be signed by the Minister, or by such inspecting engineer, officer or other person, as the case may be;

(c) by any company or corporation, may be signed by the president or secretary, or mayor, warden, reeve or other principal officer thereof, or by its duly authorized agent or solicitor; and

(d) by any person, may be signed by such person or his duly authorized agent or solicitor. R.S., c. 234, s. 55.

E-741

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.



(5) Lors de l'audition d'un appel, la Cour peut déduire toutes les conclusions qui ne sont pas incompatibles avec les faits formellement établis devant la Commission, et qui sont nécessaires pour déterminer la question de compétence ou de droit, suivant le cas; puis, elle transmet son opinion certifiée à la Commission, qui doit alors rendre une ordonnance conforme à cette opinion. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Pouvoirs de la Cour

(6) La Commission a le droit d'être entendue par procureur ou autrement, lors de la plaidoirie sur un appel de cette nature. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

La Commission peut être entendue

(7) Ni la Commission ni un de ses membres ne peut en quelque cas que ce soit être tenu responsable des frais par suite ou à l'égard d'appels interjetés ou de demandes faites aux termes du présent article. S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.), art. 65 (Item 32).

Les membres de la Commission non responsables des frais

#### Pratique et procédure

65. La Commission peut établir des règles générales pour régir sa pratique et sa procédure, en tant que la chose n'est pas incompatible avec les dispositions expresses de la présente loi. S.R., c. 234, art. 54.

Règles de pratique et de procédure

#### Avis et signification

66. Tout avis dont la signification écrite est exigée ou autorisée,

Signature des avis

a) s'il est donné par la Commission, peut être signé par le secrétaire ou le président;

b) s'il est donné par le Ministre, l'ingénieur-inspecteur, ou par un autre fonctionnaire ou une autre personne que le Ministre ou la Commission désigne, peut être signé par le Ministre ou par cet ingénieur-inspecteur, ce fonctionnaire ou cette autre personne, suivant les cas;

c) s'il est donné par une compagnie ou par une corporation, peut être signé par le président ou le secrétaire, ou par le maire, le préfet, le reeve, ou par un autre fonctionnaire principal de cette compagnie ou de cette corporation, ou par son mandataire ou procureur régulièrement autorisé; et

d) s'il est donné par une personne, peut être signé par cette personne, ou par son mandataire ou procureur régulièrement autorisé. S.R., c. 234, art. 55.

F-741

67. (1) Service of any notice, summons, regulation, order, direction, decision, report or other document, unless in any case otherwise provided, may be effected

(a) upon a railway, telegraph, telephone, or express company to which the Railway Act in whole or in part applies, by delivering the document or a copy thereof to the person entered by the company as its agent in the agents' book provided for in subsection (3); or at his residence, to any member of his household; or at the place of business or other place entered in the agent's book, to any clerk or adult person in his employ; or if at the time of attendance to serve any document the place of business or other place aforesaid is closed or no one is in attendance therein for receiving service, service of the document may be effectively made by mailing the document or a copy thereof at any time during the same day or the next following day by registered letter, postage prepaid, addressed to the agent at such place of business or other place, and the service shall be deemed to have been effected at the time of attendance for service; or if the company has not caused the required entry to be made in the agents' book, then posting up the document or a copy thereof in the office of the Secretary is effective service upon the company, unless the Commission otherwise orders; but the Commission may in any case direct that the fact of service upon an agent and the nature of the document served shall be communicated to the company by telegraph, or may make any other order or direction it deems proper concerning such service;

(b) upon any railway company, whether included in paragraph (a) or not, by delivering the document or a copy thereof to the president, a vice-president, or a managing director, or the secretary or superintendent of the company; or at the head or any principal office of the company, to some adult person in its employ;

(c) upon any company other than a railway company, whether such company is included in paragraph (a) or not, by delivering the document or a copy thereof to the president, a vice-president, or the manager or secretary of the company; or at its head office, to some adult person in its employ;

(d) upon a municipality or civic or municipal corporation, by delivering the document or a copy thereof to the mayor, warden, reeve, secretary, treasurer, clerk, chamberlain or other principal officer thereof;

67. (1) La signification des avis, assignations, règlements, ordonnances, instructions, décisions, rapports ou autres documents, à moins de dispositions contraires dans un cas quelconque, peut se faire,

Mode de  
signification

a) lorsqu'il s'agit d'une compagnie de chemin de fer, de télégraphe, de téléphone ou de messagerie, à laquelle la Loi sur les chemins de fer s'applique en totalité ou en partie, par la remise du document ou d'une copie de ce document à la personne que la compagnie a fait inscrire comme son agent sur le registre des agents exigé par le paragraphe (3), ou, à la résidence de cet agent, à quelque membre de sa famille; ou, au bureau d'affaires ou autre endroit inscrit sur le registre des agents, à quelque commis ou personne adulte qui y est employée; ou, lorsque la personne qui se présente pour effectuer la signification d'un document trouve le bureau d'affaires ou un des endroits susmentionnés fermé, on n'y trouve personne pour recevoir la signification, cette signification peut valablement s'effectuer à toute heure du même jour, ou du jour suivant, par expédition sous pli recommandé, port payé, du document ou de sa copie à l'agent audit bureau d'affaires ou autre endroit, et la signification est alors censée avoir été effectuée au moment où la personne s'est présentée à cette fin; ou si la compagnie n'a pas fait faire au registre des agents l'inscription prescrite, l'affichage, dans le bureau du secrétaire de la Commission, du document ou de sa copie, constitue valable signification à la compagnie, à moins que la Commission n'en ordonne autrement. Dans tous les cas, la Commission peut ordonner que la compagnie soit avertie par télégramme de la signification faite à son agent et de la nature du document signifié, ou elle peut donner les autres ordres ou instructions qu'elle juge appropriés à cette signification;

b) lorsqu'il s'agit d'une compagnie de chemin de fer, qu'elle soit ou non comprise dans l'alinéa a), par la remise du document ou de sa copie au président, à un vice-président, à un administrateur-gérant, au secrétaire ou surintendant de la compagnie; ou, au siège ou à tout bureau principal de la compagnie, à une personne adulte qui y est employée;

c) lorsqu'il s'agit d'une compagnie autre qu'une compagnie de chemin de fer, que cette compagnie soit ou non comprise dans l'alinéa a), par la remise du document ou de sa copie au président, à un vice-président, au gérant ou secrétaire de la compagnie; ou, au siège de la compagnie, à une personne adulte qui y est employée;

d) lorsqu'il s'agit d'une municipalité ou d'une corporation civile ou municipale, par la remise du document ou de sa copie au maire, préfet, reeve, secrétaire, trésorier, clerk chamberlain ou à l'un des principaux fonctionnaires;

F-742

(e) upon a firm or copartnership, by delivering the document or a copy thereof to any member of such firm or copartnership; or at the latest place of abode of any such member, to any adult member of his household; or at the office or place of business of the firm, to a clerk employed therein; and

(f) upon an individual, by delivering the document or a copy thereof to him; or at his latest place of abode, to any adult member of his household; or at his office or place of business, to a clerk in his employ.

Order for  
service by  
publication

(2) Where in any case within the jurisdiction of the Minister, or the Commission, it is made to appear to the satisfaction of the Minister, or the Commission, as the case may be, that service cannot conveniently be made in the manner provided in subsection (1), the Minister, or the Commission, as the case may be, may order and allow service to be made by publication of the document or notice thereof for any period not less than three weeks in the Canada Gazette, and also, if so ordered, in any other newspaper; and such publication shall be deemed to be equivalent to service in the manner provided in subsection (1).

Agents' book

(3) There shall be kept in the office of the Secretary a book to be called the agents' book in which every railway, telegraph, telephone, and express company to which the Railway Act in whole or in part applies shall enter its name and the place of its head office and the name of an agent at Ottawa and his place of business or some other proper place within Ottawa where he may be served for such company. R.S., c. 234, s. 56.

Duty of  
company upon  
being served

68. Every company shall, as soon as possible after receiving or being served with any regulation, order, direction, decision, notice, report or other document of the Minister or the Commission, or the inspecting engineer, notify the same to each of its officers and servants performing duties which are or may be affected thereby, by delivering a copy to him or by posting up a copy in some place where his work or his duties, or some of them, are to be performed. R.S., c. 234, s. 57.

Notice of  
application

69. Unless otherwise provided, fifteen days notice of any application to the Commission, or of any hearing by the Commission, is sufficient, but the Commission may in any case direct longer notice or allow notice for any period less than fifteen days. R.S., c. 234, s. 58.

E-743

Third amendment;  
Page added June 17, 1979.



e) lorsqu'il s'agit d'une firme ou société en nom collectif, par la remise du document ou de sa copie à un membre de cette firme ou société; ou, au dernier lieu de résidence connu de ce membre, à une personne adulte de sa famille; ou au bureau ou lieu d'affaires de la firme, à un commis qui y est employé; et

f) lorsqu'il s'agit d'un individu, par la remise, à cet individu en personne, du document ou de sa copie; ou, à son dernier lieu de résidence connu, à une personne adulte de sa famille; ou, à son bureau ou lieu d'affaires, à un commis qui y est employé.

(2) Si dans une affaire relevant de la juridiction du Ministre ou de la Commission, il est démontré à la satisfaction du Ministre ou de la Commission, selon le cas, que la signification ne peut sans difficulté s'effectuer de la manière prescrite au paragraphe (1), le Ministre ou la Commission, selon le cas, peut ordonner et permettre qu'elle soit effectuée par voie de publication du document ou de l'avis durant une période d'au moins trois semaines dans la Gazette du Canada, et aussi, quand il en est ainsi ordonné, dans tout autre journal; et cette publication est réputée équivalente à la signification effectuée de la manière prescrite au paragraphe (1).

Ordre de  
signification  
par publication

(3) Il doit être tenu au bureau du secrétaire de la Commission un registre, appelé le registre des agents, sur lequel chaque compagnie de chemin de fer, de télégraphe, de téléphone et de messagerie, à laquelle s'applique en totalité ou en partie la Loi sur les chemins de fer doit inscrire son nom, l'endroit où elle a son siège, et le nom d'un agent à Ottawa, le bureau où il se tient, ou un autre endroit convenable à Ottawa où une signification peut lui être faite pour le compte de la compagnie. S.R., c. 234, art. 56.

Registre des  
agents

68. Aussitôt que possible après qu'elle a reçu ou qu'il lui a été signifié un règlement, une ordonnance, des instructions, une décision, un avis, un rapport ou quelque autre document de la part du Ministre, de la Commission, ou de l'ingénieur-inspecteur, toute compagnie doit les porter à la connaissance de chacun de ses fonctionnaires et employés qui remplissent des fonctions que ces pièces concernent ou peuvent concerner, soit en leur remettant une copie, soit en en affichant une copie là où ils doivent accomplir leurs travaux ou leurs devoirs, ou une partie de leurs travaux ou devoirs. S.R., c. 234, art. 57.

Devoir de la  
compagnie en  
recevant  
signification

69. À moins de dispositions contraires, il suffit de quinze jours d'avis d'une requête à la Commission ou d'une audition de la Commission; mais il est toujours loisible à la Commission d'ordonner que l'avis soit signifié plus de quinze jours d'avance ou de permettre qu'il soit signifié moins de quinze jours d'avance. S.R., c. 234, art. 58.

Avis de  
demandes



Permission to  
work on Sunday

70. (1) Notice of any application to the Commission for permission as provided by the Lord's Day Act, to perform any work on the Lord's Day in connection with the freight traffic of any railway, shall be given to the Department of Transport, and shall fully set out the reasons relied upon.

Costs

(2) The costs of any such application shall be borne by the applicant, and if more than one, in such proportions as the Commission determines.

Procedure in  
other respects

(3) In all other respects the procedure provided by this Act and the Railway Act, so far as applicable, applies to any such application. R.S., c. 234, s. 59.

Ex parte

71. (1) Except as herein otherwise provided, when the Commission is authorized to hear an application, complaint or dispute, or make any order, upon notice to the parties interested, it may, upon the ground of urgency, or for other reason appearing to the Commission to be sufficient, notwithstanding any want of or insufficiency in such notice, make the like order or decision in the matter as if due notice had been given to all parties; and such order or decision is as valid and takes effect in all respects as if made on due notice.

Re-hearing

(2) Any company or person entitled to notice and not sufficiently notified may, at any time within ten days after becoming aware of such order or decision, or within such further time as the Commission may allow, apply to the Commission to vary, amend or rescind such order or decision, and the Commission shall thereupon, on such notice to other parties interested as it may in its discretion think desirable, hear such application, and either amend, alter or rescind such order or decision, or dismiss the application, as may seem to it just and right. R.S., c. 234, s. 60.

#### Amending Proceedings

Amendments

72. The Commission may, upon terms or otherwise, make or allow any amendments in any proceedings before it. R.S., c. 234, s. 61.

E-744

70. (1) Avis d'une demande à la Commission pour permission, ainsi que le prévoit la Loi sur le dimanche, d'exécuter, le dimanche, un travail se rapportant au transport des marchandises sur un chemin de fer, doit être donné au ministère des Transports et doit énoncer au long les raisons sur lesquelles cette demande s'appuie.

Permission de travailler le dimanche

(2) Les frais de cette demande sont à la charge du requérant, et, s'il y en a plus d'un, selon telle répartition que détermine la Commission.

Frais

(3) À tous autres égards, la procédure établie par la présente loi et la Loi sur les chemins de fer, s'applique à toute semblable demande dans la mesure où elle peut s'y appliquer. S.R., c. 234, art. 59.

Procédure à d'autres égards

71. (1) Sauf dispositions contraires de la présente loi, lorsque la Commission est autorisée à entendre une requête, plainte ou contestation, ou à rendre une ordonnance, après avoir donné avis aux parties intéressées, elle peut, pour cause d'urgence ou pour toute autre raison qui lui paraît suffisante, nonobstant le défaut ou l'insuffisance de cet avis, rendre une ordonnance ou une décision dans l'affaire comme si l'avis eût été régulièrement donné à toutes les parties; et cette ordonnance ou décision est à tous égards aussi valable et exécutoire que si l'avis eût été régulier.

Ex parte

(2) Toute compagnie ou personne qui a droit à un avis et à laquelle un avis suffisant n'a pas été donné peut, à toute époque dans les dix jours qui suivent le moment où elle a eu connaissance de cette ordonnance ou décision, ou dans tel délai plus long que la Commission peut lui accorder, demander à la Commission de changer, modifier ou rescinder cette ordonnance ou décision; et la Commission doit alors, après tel avis aux autres parties intéressées qu'elle juge à propos de donner, entendre cette demande et modifier, changer ou rescinder cette ordonnance ou décision, ou renvoyer cette demande, suivant qu'il lui paraît juste et équitable. S.R., c. 234, art. 60.

Nouvelle audition

#### Modification des procédures

72. La Commission peut, à certaines conditions ou autrement, faire ou autoriser toutes modifications aux procédures prises devant elle. S.R., c. 234, art. 61.

Modifications

F-744

Troisième amendement;  
Page ajoutée le 17 juin 1979.

## Costs

- Costs                    73. (1) The costs of and incidental to any proceeding before the Commission, except as herein otherwise provided, are in the discretion of the Commission, and may be fixed in any case at a sum certain, or may be taxed.
- Payment                (2) The Commission may order by whom and to whom any costs are to be paid, and by whom they are to be taxed and allowed.
- Scale                  (3) The Commission may prescribe a scale under which such costs shall be taxed. R.S., c. 234, s. 62.

## Witnesses and Evidence

- Powers regarding witnesses and evidence                    74. (1) The Commission may order that any witness resident or present in Canada may be examined upon oath before, or make production of books, papers, documents or articles to, any one member of the Commission, or before or to any officer of the Commission, or before or to any other person named for the purpose by the order of the Commission, and may make such orders as seem to it proper for securing the attendance of such witness and his examination, and the production by him of books, papers, documents, or articles, and the use of the evidence so obtained, and otherwise exercise, for the enforcement of such orders or punishment for disobedience thereof, all powers that are exercised by any superior court in Canada for the enforcement of subpoenas to witnesses or punishment of disobedience thereof; but no person is compellable, against his will, to attend for such examination or production at any place outside the province in which he is served with the order of the Commission for the purpose.
- Evidence in foreign country                    (2) The Commission may issue commissions to take evidence in a foreign country, and make all proper orders for the purpose, and for the return and use of the evidence so obtained. R.S., c. 234, s. 63.
- Evidence by affidavit                    75. (1) The Commission may accept evidence upon affidavit or written affirmation, in cases in which it seems to it proper to do so.
- Who may administer oaths in Canada                    (2) All persons authorized to administer oaths to be used in any of the superior courts of any province may administer oaths in such province to be used in applications, matters or proceedings before the Commission.

E-745

## Frais

73. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les frais qu'entraîne une procédure exercée devant la Commission sont laissés à la discrétion de la Commission, et peuvent, dans tous les cas, être fixés à une somme déterminée ou entrer en taxe. Frais

(2) La Commission peut ordonner par qui et à qui les frais doivent être payés, et par qui ils doivent être taxés et alloués. Paiement

(3) La Commission peut établir un tarif d'après lequel ces frais doivent être taxés. S.R., c. 234, art. 62. Tarif

## Témoins et preuves

74. (1) La Commission peut ordonner d'interroger sous serment tout témoin, résidant ou se trouvant au Canada, ou le contraindre à produire des livres, pièces, documents ou objets devant un membre de la Commission, ou devant un de ses fonctionnaires, ou devant une autre personne nommée à cette fin par ordonnance de la Commission; et elle peut rendre les ordonnances qu'elle juge opportunes pour obliger ce témoin à être présent, à rendre témoignage et à produire des livres, pièces, documents ou objets, ou concernant l'emploi de la preuve ainsi obtenue; et, d'autre part, elle peut exercer, pour l'application de ces ordonnances ou la punition de ceux qui y désobéissent, tous les pouvoirs d'une cour supérieure du Canada pour faire observer les assignations et comparaître les témoins. Toutefois, personne ne doit être tenu, contre son gré, d'aller rendre témoignage ou de produire des livres, des pièces, des documents ou des objets dans un endroit situé hors de la province dans laquelle lui est signifiée l'ordonnance de la Commission. Pouvoirs concernant les témoins et la preuve

(2) La Commission peut nommer des commissions rogatoires pour prendre des dépositions dans un pays étranger et elle peut rendre les ordonnances nécessaires à cette fin et relatives à la production et à l'emploi des dépositions ainsi obtenues. S.R., c. 234, art. 63. Commissions rogatoires

75. (1) La Commission peut recevoir un témoignage par affidavit ou une déclaration par écrit, lorsque la chose lui paraît à propos. Témoignage par affidavit

(2) Toute personne autorisée à faire prêter le serment qui doit servir dans une cour supérieure d'une province peut faire prêter dans cette province les serments relatifs aux demandes, affaires ou procédures soumises à la Commission. Qui peut faire prêter serment au Canada



Commissioners  
for Supreme  
and Federal  
Courts

(3) All persons authorized by the Governor in Council to administer oaths within or out of Canada, in or concerning any proceeding had or to be had in the Supreme Court of Canada or in the Federal Court of Canada, may administer oaths in or concerning any application, matter, or proceeding before the Commission.

Oaths outside  
Canada

(4) An oath administered out of Canada, before any commissioner authorized to take affidavits to be used in Her Majesty's High Court of Justice in England, or before any notary public, certified under his hand and official seal, or before the mayor or chief magistrate of any city, borough or town corporate in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada, or in any foreign country, and certified under the common seal of such city, borough, or town corporate, or before a judge of any court of supreme jurisdiction in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada, or before any consul, vice-consul, acting-consul, pro-consul or consular agent of Her Majesty exercising his functions in any foreign place, certified under his official seal, concerning any application, matter or proceeding had or to be had by or before the Commission, is as valid and of like effect, to all intents, as if it had been administered before a person authorized by the Governor in Council as provided in this section.

Documents in  
testimony of  
administration  
of oaths

(5) Every document purporting to have affixed, imprinted or subscribed thereon or thereto, the signature of any such person or commissioner so authorized as aforesaid, or the signature or official seal of any such notary public, or the signature of any such mayor or chief magistrate and the common seal of the corporation, or the signature and official seal of any such consul, vice-consul, acting-consul, pro-consul or consular agent, in testimony of any oath having been administered by or before him, shall be admitted in evidence before the Commission without proof of any such signature or seal being the signature or seal of the person or corporation whose signature or seal it purports to be, or of the official character of such person.

Informalities  
shall not  
invalidate

(6) No informality in the heading or other formal requisites of any oath made before any person under any provision of this section is an objection to its reception in evidence before the Commission, if the Commission thinks proper to receive it; and if it is actually sworn to by the person making it before any person duly authorized thereto, and is received in evidence, no such informality shall be set up to defeat an indictment for perjury. R.S., c. 234, s. 64.

E-746



(3) Toute personne autorisée par le gouverneur en conseil à faire prêter le serment dans les limites ou hors du Canada, dans ou pour toute poursuite soumise ou à soumettre à la Cour suprême du Canada ou à la Cour fédérale du Canada, peut faire prêter le serment à l'appui ou au sujet des demandes, des affaires ou des procédures soumises à la Commission.

Commissaires  
pour la Cour  
suprême et la  
Cour fédérale

(4) Tout serment prêté hors du Canada, devant un commissaire autorisé à recevoir un affidavit destiné à la Haute Cour de Justice de Sa Majesté en Angleterre ou devant un notaire public, et attesté sous son seing et son sceau officiel, ou devant le maire ou le premier magistrat d'une cité, d'un borough ou d'une ville constituée dans toute partie du Commonwealth et territoires sous dépendance autre que le Canada, ou dans un pays étranger, et attesté sous le sceau commun de cette cité, de ce borough ou de cette ville constituée, ou devant un juge d'une cour de juridiction suprême dans toute partie du Commonwealth et territoires sous dépendance autre que le Canada, ou devant un consul, vice-consul, consul suppléant, proconsul ou agent consulaire de Sa Majesté, exerçant ses fonctions dans un pays étranger, et attesté sous son sceau officiel, concernant une demande, affaire ou procédure soumise ou à soumettre à ou par la Commission, est à tous égards aussi valide et a le même effet que s'il avait été prêté devant une personne autorisée par le gouverneur en conseil aux termes du présent article.

Serments prêtés  
hors du Canada

(5) Tout document qui paraît porter par apposition, impression ou suscription, la signature d'une personne ou d'un commissaire autorisé comme il est susdit, ou la signature ou le sceau officiel d'un notaire public, ou la signature d'un maire ou d'un premier magistrat avec le sceau commun de la municipalité, ou la signature et le sceau officiel d'un consul, vice-consul, consul suppléant, proconsul ou agent consulaire, attestant qu'il a fait prêter un serment ou en a été témoin, est admis comme preuve devant la Commission sans que besoin soit de prouver que cette signature ou ce sceau est la signature ou le sceau de la personne ou de la municipalité dont ce semble être la signature ou le sceau, non plus que de prouver le caractère officiel de cette personne.

Document  
attestant la  
prestation des  
serments

(6) Nulle irrégularité dans l'en-tête ou dans la forme d'un serment prêté devant qui que ce soit conformément aux dispositions du présent article ne constitue un empêchement à ce que ce serment fasse foi devant la Commission, si cette dernière juge à propos de l'admettre; et si la déclaration a été, par la personne qui l'a faite, effectivement attestée sous serment devant quelqu'un régulièrement autorisé à faire prêter le serment et a été admise comme preuve, nulle irrégularité de cette nature ne peut être invoquée à l'encontre d'une mise en accusation pour parjure. S.R., c. 234, art. 64.

Les irrégularités  
n'invalident  
pas

Fees and  
allowances

76. Every person summoned to attend before the Minister or the Commission, or before any inspecting engineer, or person appointed under this Act or the Railway Act to make inquiry and report shall, in the discretion of the Minister or the Commission, receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Exchequer Court. R.S., c. 234, s. 65.

No person to  
be excused  
from producing

77. No person shall be excused from attending and producing books, papers, tariffs, contracts, agreements and documents, in obedience to the subpoena or order of the Commission, or of any person authorized to hold any investigation or inquiry under this Act or the Railway Act, or in any cause or proceeding based upon or arising out of any alleged violation of the Railway Act, on the ground that the documentary evidence required of him may tend to criminate him or subject him to any proceeding or penalty; but no such book, paper, tariff, contract, agreement or document so produced shall be used or receivable against such person in any criminal proceeding thereafter instituted against him, other than a prosecution for perjury in giving evidence upon such investigation or inquiry, cause or proceeding. R.S., c. 234, s. 66; 1977-78, c. 22, s. 18.

Documents  
issued by the  
company

78. In any proceeding before the Commission and in any action or proceeding under the Railway Act, every written or printed document purporting to have been issued or authorized by the company, or any officer, agent, or employee of the company, or any other person or company for or on its behalf, is, as against the company, evidence of the issue of such document by the company and of the contents thereof, without any further proof than the mere production of such document. R.S., c. 234, s. 67.

Documents  
issued by  
Minister,  
Commission or  
engineer

79. (1) Every document purporting to be signed by the Minister, or by the President and Secretary or either of them, or by an inspecting engineer, is, without proof of any such signature, evidence that such document was duly signed and issued by the Minister, the Commission, or inspecting engineer, as the case may be.

Copies

(2) If such document purports to be a copy of any regulation, order, direction, decision or report made or given by the Minister, the Commission, or an inspecting engineer, it is evidence of such regulation, order, direction, decision or report. R.S., c. 234, s. 68.

76. Toute personne assignée à comparaître devant le Ministre ou la Commission, ou devant un ingénieur-inspecteur ou une personne chargée en vertu de la présente loi ou de la Loi sur les chemins de fer de faire une enquête et un rapport, reçoit à cet égard, à la discrétion du Ministre ou de la Commission, les mêmes honoraires et allocations que si elle avait été assignée à comparaître devant la Cour de l'Échiquier. S.R., c. 234, art. 65.

Honoraires et allocations

77. Nul n'est exempt de répondre à l'assignation, non plus que de produire des livres, pièces, tarifs, contrats, traités et documents en obéissance à l'assignation ou à l'ordonnance de la Commission ou d'une personne autorisée à instruire une enquête sous l'autorité de la présente loi ou de la Loi sur les chemins de fer, ou dans une instance ou procédure qui a pour cause une prétendue contravention à la Loi sur les chemins de fer, pour le motif que la production des pièces exigées de lui est de nature à l'incriminer et à le rendre passible de quelque poursuite ou pénalité; mais aucun de ces livres, pièces, tarifs, contrats, traités ou documents, ainsi produits, ne peut servir ou être admis contre telle personne dans un procès au criminel subséquent intenté contre elle, si ce n'est dans le cas de parjure commis au cours d'un témoignage donné dans cette enquête, cette instance ou ce procès. S.R., c. 234, art. 66; 1977-78, c. 22, art. 18.

Nul n'est exempt de répondre à l'assignation

78. Dans une procédure devant la Commission, et dans une instance ou procédure relevant de la Loi sur les chemins de fer, tout document écrit ou imprimé paraissant avoir été délivré ou autorisé par la compagnie, ou par un fonctionnaire, agent ou employé de la compagnie, ou par toute autre personne ou compagnie pour son compte ou de sa part, doit être accepté, à l'encontre de la compagnie, comme établissant le fait que ce document provient de la compagnie ainsi que son contenu, sans qu'il soit besoin d'autre preuve que la simple production de ce document. S.R., c. 234, art. 67.

Documents délivrés par la compagnie

79. (1) Tout document qui paraît avoir été signé par le Ministre, ou par le président et le secrétaire, ou par l'un ou l'autre, ou par un ingénieur-inspecteur, constitue, sans constatation d'authenticité d'aucune de ces signatures, une preuve que le document en question a été dûment signé et délivré par le Ministre, par la Commission ou par l'ingénieur-inspecteur, selon le cas.

Documents délivrés par le Ministre, la Commission ou par un ingénieur

(2) Si ce document paraît être la copie d'un règlement édicté, d'une ordonnance rendue, d'instructions données, d'une décision prise ou d'un rapport fait par le Ministre, la Commission ou un ingénieur-inspecteur, il doit être considéré comme preuve de ce règlement, de cette ordonnance, de ces instructions, de cette décision ou de ce rapport. S.R., c. 234, art. 68.

Copies

Documents  
certified by  
Secretary

80. (1) Any document purporting to be certified by the Secretary as being a copy of any plan, profile, book of reference or other document deposited with the Commission, or of any portion thereof, is without proof of the signature of the Secretary, evidence of such original document, and that the original is so deposited, and is signed, certified, attested or executed by the persons by whom and in the manner in which it purports to be signed, certified, attested or executed, as shown or appearing from such certified copy; and also, if such certificate states the time when such original was so deposited, that the original was deposited at the time so stated.

Documents in  
custody of the  
Commission

(2) A copy of any regulation, order or other document in the custody of the Secretary or of record with the Commission, certified by the Secretary to be a true copy, and sealed with the seal of the Commission, is evidence of such regulation, order or document, without proof of the signature of the Secretary.

Certificate  
that no order  
or regulation  
made

(3) A certificate purporting to be signed by the Secretary, sealed with the seal of the Commission is evidence of the facts therein stated without proof of the signature of the Secretary. R.S., c. 234, s. 69.

#### Inquiries

Commission  
may order

81. (1) The Commission may appoint or direct any person to make an inquiry and report upon any application, complaint or dispute pending before the Commission, or upon any matter or thing over which the Commission has jurisdiction under this Act, the Railway Act or the Special Act.

Minister may  
order inquiry

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, appoint and direct any person to inquire into and report upon any matter or thing which the Minister is authorized to deal with under this Act, the Railway Act or the Special Act. R.S., c. 234, s. 70.

Powers

82. The Minister, the Commission, or the inspecting engineer, or person appointed under this Act or the Railway Act to make any inquiry or report may 1977-78, c. 22, s. 18

(a) enter upon and inspect any place, building, or works, being the property or under the control of any company, the entry or inspection of which appears to it or him requisite;



80. (1) Tout document qui paraît être attesté par le secrétaire comme copie d'un plan, profil, livre de renvoi ou autre document déposé au bureau de la Commission, ou d'une partie de ces pièces, est accepté, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature du secrétaire, comme preuve du contenu de l'original et comme établissant au même titre le fait qu'il a été ainsi déposé, et qu'il a été signé, certifié, attesté ou exécuté par les personnes ainsi qu'il paraît l'avoir été, d'après cette copie certifiée; et, de plus, si ce certificat mentionne la date à laquelle cet original a été ainsi déposé, qu'il a été déposé à la date déclarée.

Document  
certifié par  
le secrétaire

(2) Toute copie d'un règlement, d'une ordonnance ou d'un autre document dont le secrétaire a la garde ou qui fait partie des archives de la Commission, certifiée conforme par le secrétaire, et portant le sceau de la Commission, constitue une preuve du contenu de ce règlement, de cette ordonnance ou de ce document sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature du secrétaire.

Documents sous  
la garde de la  
Commission

(3) Un certificat produit comme ayant été signé par le secrétaire, et portant le sceau de la Commission, est une preuve des faits énoncés dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature du secrétaire. S.R., c. 234, art. 69.

Certificat  
énonçant qu'une  
chose n'a pas  
été faite

#### Enquêtes

81. (1) La Commission peut nommer toute personne, ou donner des instructions à toute personne, pour instruire une enquête et lui faire rapport sur une demande, une plainte ou une contestation pendante devant la Commission, ou au sujet de quelque question ou affaire de la compétence de la Commission en vertu de la présente loi, de la Loi sur les chemins de fer ou de la loi spéciale.

La Commission  
peut en  
ordonner

(2) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nommer toute personne, ou donner des instructions à toute personne, pour instruire une enquête et lui faire rapport sur toute question ou affaire que le Ministre est autorisé à régler en vertu de la Loi sur les chemins de fer ou d'une loi spéciale. S.R., c. 234, art. 70.

Le Ministre  
également

82. Le Ministre, la Commission, l'ingénieur-inspecteur ou la personne chargée, sous l'autorité de la présente loi ou de la Loi sur les chemins de fer, d'instruire une enquête ou de faire un rapport, peut 1977-78, c. 22, art. 18

Pouvoirs

a) pénétrer dans les terrains, les lieux, les bâtiments ou les ouvrages appartenant à une compagnie ou sous son contrôle, et en faire l'inspection, si la chose lui paraît nécessaire;



(b) inspect any works, structure, rolling stock or other property of the company;

(c) require the attendance of all such persons as it or he thinks fit to summon and examine, and require answers or returns to such inquiries as it or he thinks fit to make;

(d) require the production of all material books, papers, plans, specifications, drawings and documents; and

(e) administer oaths, affirmations or declarations;

and has the like power in summoning witnesses and enforcing their attendance, and compelling them to give evidence and produce books, papers or things that they are required to produce, as is vested in any court in civil cases. R.S., c. 234, s. 71.

#### COMMENCEMENT

#### Commencement

**83.** Part II of this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation of the Governor in Council. 1966-67, c. 69, s. 95(1). Part II in force 1.2.72, see SI/72-9.

b) inspecter les ouvrages, les constructions, le matériel roulant ou les autres biens de la compagnie;

c) requérir la présence des personnes qu'il lui paraît utile d'assigner et d'interroger, et exiger des réponses ou des rapports pour satisfaire aux investigations qu'il lui paraît nécessaire de poursuivre;

d) exiger la production de tous livres, pièces, plans, devis, dessins et documents importants; et

e) faire prêter serment et recevoir des affirmations ou des déclarations;

et, pour assigner des témoins et pour les contraindre à comparaître, à rendre témoignage et à produire les livres, pièces ou choses qu'il leur est enjoint de produire, le Ministre, la Commission, l'ingénieur-inspecteur ou la personne ainsi constituée en autorité possède les mêmes pouvoirs que ceux que possède toute cour en matières civiles. S.R., c. 234, art. 71.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

83. La Partie II de la présente loi entrera en vigueur à une date fixée par le gouverneur en conseil. 1966-67, c. 69, art. 95(1).  
Partie II en vigueur le 1.2.72, voir TR/72-9.

Entrée en  
vigueur





C

C

C



COMMISSION CANADIENNE  
DES TRANSPORTS

CANADIAN TRANSPORT  
COMMISSION

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS  
DU CANADA  
1978

CONSOLIDATED REGULATIONS  
OF CANADA  
1978

CHAPITRE 1142

CHAPTER 1142

RÈGLES ÉTABLIES EN VERTU DE  
LA LOI NATIONALE SUR LES  
TRANSPORTS

GENERAL RULES UNDER  
THE NATIONAL TRANSPORTATION ACT

Codification en vigueur  
le 1<sup>er</sup> septembre 1983

Consolidation effective  
September 1st, 1983

Dixième amendement

Tenth amendment

## TABLE OF CONTENTS

	<u>Section</u>	<u>Page</u>
Short Title	1	E-905
Interpretation	2	E-905
PART I - <u>ORGANIZATION OF THE COMMISSION</u>		
Committees	3	E-905
	4	E-906
	5	E-906
	6	E-906
	7	E-906
	8	E-908
	9	E-908
Inquiries Pursuant to subsection 81(1) of the Act	10	E-908
PART II - <u>PRACTICE AND PROCEDURES - GENERAL</u>		
Official Languages	11	E-909
Signing of Documents	12	E-910
Recesses and Holidays	13	E-910
PART III - <u>PRACTICE AND PROCEDURES - APPLICATIONS</u>		
Application of the Part	14	E-911
Confidentiality	15	E-912
Directions and Procedure	16	E-913
Filing and Service	17	E-913
Application	18	E-914
	19	E-915
	20	E-915
Notice	21	E-915
Consideration of Application	22	E-915
Answer	23	E-915
Intervention	24	E-916
Reply	25	E-917
Time Limit	26	E-918
Verification	27	E-918
Declarations under Oath	28	E-918
Information, Particulars and Documents	29	E-918

E-901

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983

## TABLE DES MATIÈRES

	<u>Article</u>	<u>Page</u>
Titre abrégé	1	F-905
Définitions	2	F-905
 <u>PARTIE I -</u> <u>ORGANISATION DE LA COMMISSION</u>		
Comités	3	F-905
	4	F-906
	5	F-906
	6	F-906
	7	F-906
	8	F-908
	9	F-908
Enquêtes en vertu du paragraphe 81(1) de la Loi	10	F-908
 <u>PARTIE II -</u> <u>PRATIQUE ET PROCÉDURE - DISPOSITION GÉNÉRALES</u>		
Langues officielles	11	F-909
Signature de documents	12	F-910
Vacances et jours fériés	13	F-910
 <u>PARTIE III -</u> <u>PRATIQUE ET PROCÉDURE - REQUÊTES</u>		
Application	14	F-911
Confidentialité	15	F-911
Directives sur la procédure	16	F-913
Dépôt et signification	17	F-913
Requête	18	F-914
	19	F-915
	20	F-915
Avis	21	F-915
Examen de la requête	22	F-915
Réponse	23	F-915
Intervention	24	F-916
Réplique	25	F-917
Délais	26	F-917
Vérification	27	F-918
Déclarations sous serment	28	F-918
Renseignements, détails et document	29	F-918

F-901

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

	<u>Section</u>	<u>Page</u>
Interrogatories	30	E-918
Responses to Interrogatories	31	E-919
Formulation of Issues	32	E-920
Questions of Law	33	E-920
Conference	34	E-920
Production and Inspection of Documents	35	E-921
Notice to Produce	36	E-921
Notice to Admit	37	E-921
Appearances	38	E-922
Request for Disposition	39	E-922
Disposition Where No Public Hearing	40	E-922
Public Hearing	41	E-922
Subpoenas	42	E-923
Witnesses and Evidence	43	E-923
	44	E-924
Written Arguments	45	E-924
Defects in Form	46	E-924
Amendment	47	E-924
Dispensing With Requirement	48	E-925
Public Hearing to Proceed	49	E-925
Adjournment	50	E-925
Withdrawal or Discontinuance	51	E-925
Sitting Not Necessary	52	E-925
Reasons	53	E-925

#### PART IV -

#### PRACTICE AND PROCEDURE - SECTION 23 OF THE ACT AND SECTION 281 OF THE RAILWAY ACT

---

Application	54	E-926
Dispensing With Requirements	55	E-926
Procedural Decisions	56	E-926
Assistance to Parties	57	E-926
Application for Leave to Appeal	58	E-927
Service of Application	59	E-927
Answer	60	E-927
Intervention	61	E-928
Reply	62	E-928
Close of Pleadings	63	E-928
Disposition of Prima Facie Case	64	E-928
Investigation	65	E-929
Report	66	E-929
Hearing	67	E-929
Order	68	E-930

	<u>Article</u>	<u>Page</u>
Demandes de renseignements	30	F-918
Réponses aux autres demandes de renseignements	31	F-919
Exposé des points en litige	32	F-920
Question de droit	33	F-920
Conférence	34	F-920
Production et examen de documents	35	F-921
Avis de production	36	F-921
Avis d'avoir à reconnaître	37	F-921
Comparutions	38	F-922
Demande de décision	39	F-922
Décision sans audience publique	40	F-922
Audience publique	41	F-922
Brefs d'assignation	42	F-923
Témoins et preuves	43	F-923
	44	F-924
Plaidoiries écrites	45	F-924
Vices de forme	46	F-924
Amendements	47	F-924
Dérogation	48	F-925
Tenue de l'audience publique	49	F-925
Ajournement	50	F-925
Retrait ou désistement	51	F-925
Audience non obligatoire	52	F-925
Motifs	53	F-925

#### PARTIE IV -

#### PRATIQUE ET PROCÉDURE - ARTICLE 23 DE LA LOI ET ARTICLE 281 DE LA LOI SUR LES CHEMINS DE FER

Application	54	F-926
Dérogation	55	F-926
Décisions en matière de procédure	56	F-926
Aide aux parties	57	F-926
Requête en autorisation d'interjeter appel	58	F-927
Signification de la requête	59	F-927
Réponse	60	F-927
Intervention	61	F-928
Réplique	62	F-928
Clôture des débats	63	F-928
Traitements des requêtes de prime abord bien fondées	64	F-928
Enquête	65	F-929
Rapport	66	F-929
Audience	67	F-929
Ordonnance	68	F-930

F-902

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983



	<u>Section</u>	<u>Page</u>
PART V -		
<u>PRACTICE AND PROCEDURE - SECTION 27 OF THE ACT</u>		
<u>AND SECTION 23 OF THE PILOTAGE ACT</u>		
Application	69	E-930
DIVISION I -		
<u>PROPOSED ACQUISITIONS</u>		
Application	70	E-930
Notice of Proposed Acquisition	71	E-930
Objection	72	E-931
Answer	73	E-931
Intervention	74	E-932
Close of Pleadings	75	E-932
Investigation	76	E-932
Order or Decision	77	E-932
DIVISION II -		
<u>PROPOSED PILOTAGE CHARGES</u>		
Application	78	E-933
Notice of Objection	79	E-933
Answer	80	E-933
Representation	81	E-933
Pleadings	82	E-934
Recommendations	83	E-934
PART VI --		
<u>PRACTICE AND PROCEDURE - REVIEW COMMITTEE</u>		
Application	84	E-934
Applicants and Grounds	85	E-934
Objection - Subsection 24(4) of the Act	86	E-935
Application for Review	87	E-935
Answer	88	E-936
Intervention	89	E-936
Reply	90	E-936
Documents in Support	91	E-937
Application for Stay	92	E-937
Stay of Execution	93	E-937
Time Limit	94	E-937
Review	95	E-938
Effect of Disposition	96	E-938

	<u>Article</u>	<u>Page</u>
PARTIE V -		
<u>PRATIQUE ET PROCÉDURE - ARTICLE 27 DE LA LOI</u>		
<u>ET ARTICLE 23 DE LA LOI SUR LE PILOTAGE</u>		
Application	69	F-930
SECTION I -		
<u>PROJETS D'ACQUISITION</u>		
Application	70	F-930
Avis de projet d'acquisition	71	F-930
Opposition	72	F-931
Réponse	73	F-931
Intervention	74	F-932
Clôture des débats	75	F-932
Enquête	76	F-932
Ordonnance ou décision	77	F-932
SECTION II -		
<u>DROITS DE PILOTAGE PROPOSÉS</u>		
Application	78	F-933
Avis d'opposition	79	F-933
Réponse	80	F-933
Commentaires	81	F-933
Débats	82	F-934
Recommandation	83	F-934
PARTIE VI -		
<u>PRATIQUE ET PROCÉDURE - COMITÉ DE RÉVISION</u>		
Application	84	F-934
Requérants et motifs	85	F-934
Opposition - Paragraphe 24(4) de la loi	86	F-935
Requête en révision	87	F-935
Réponse	88	F-936
Intervention	89	F-936
Réplique	90	F-936
Documents à l'appui	91	F-937
Requête en suspension	92	F-937
Suspension de l'exécution	93	F-937
Délai	94	F-937
Révision	95	F-938
Entrée en vigueur des décisions	96	F-938

F-903

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

	<u>Section</u>	<u>Page</u>
PART VII -		
APPEALS - DIVISION I		
<u>APPEALS TO THE FEDERAL COURT OF CANADA</u>		
Application for Stay	97	E-938
Stay of Execution	98	E-938
DIVISION II -		
<u>MANNER OF APPEALS TO THE MINISTER OF TRANSPORT</u>		
Notice of Appeal	99	E-939
Appeal to the Minister and Application for Review	100	E-939
Application for Stay	101	E-940
Stay of Execution	102	E-940
Documentary Evidence	103	E-940
Answer	104	E-940
Reply	105	E-941
Statement of the Commission	106	E-941
Evidence of Service	107	E-941
No Oral Argument	108	E-941
Opinion of the Minister of Transport	109	E-941
Time Limit	110	E-942
SCHEDULE I -		
<u>FORM OF ENDORSEMENT</u>		E-943
SCHEDULE II -		
<u>FORM OF ENDORSEMENT FOR ANSWER OR INTERVENTION</u>		E-944

	<u>Article</u>	<u>Page</u>
PARTIE VII -		
APPELS - SECTION I		
<u>APPELS À LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA</u>		
Requête en suspension	97	F-938
Suspension de l'exécution	98	F-938
SECTION II -		
<u>MODALITÉS DES APPELS AU MINISTRE DES TRANSPORTS</u>		
Avis d'appel	99	F-939
Appel au Ministre et requête en révision	100	F-939
Requête en suspension	101	F-940
Suspension de l'exécution	102	F-940
Preuve documentaire	103	F-940
Réponse	104	F-940
Réplique	105	F-941
Exposé de la Commission	106	F-941
Preuve de signification	107	F-941
Plaidoiries orales	108	F-941
Avis du ministre des Transports	109	F-941
Délai	110	F-942
ANNEXE I -		
<u>FORMULE D'ANNOTATION</u>		F-943
ANNEXE II -		
<u>FORMULE D'ANNOTATION DE RÉPONSE OU D'INTERVENTION</u>		F-944

GENERAL RULES RESPECTING THE ORGANIZATION OF THE CANADIAN  
TRANSPORT COMMISSION AND THE PRACTICE AND  
PROCEDURES TO BE FOLLOWED IN RESPECT OF APPLICATIONS MADE  
TO THE COMMISSION

Short Title

1. These Rules may be cited as the Canadian Transport Commission General Rules.

Interpretation

2. In these Rules,

"Act" means the National Transportation Act; (Loi)

"interrogatory" means any request in writing for information or particulars made pursuant to section 30; (demande de renseignements)

"party" means a person who is an applicant, an intervener or a respondent in an application made to the Commission; (partie)

"respondent" means a person against whom an order or a decision is being sought by an applicant; (intimé)

"Secretary" means the Secretary or Acting Secretary of the Commission and, where the context so requires, the Secretary of a Committee of the Commission. (secrétaire)

PART I

ORGANIZATION OF THE COMMISSION

Committees

3. The following committees of the Commission are established:

- (a) Railway Transport Committee;
- (b) Air Transport Committee;
- (c) Water Transport Committee;
- (d) Motor Vehicle Transport Committee;



RÈGLES GÉNÉRALES CONCERNANT L'ORGANISATION DE LA COMMISSION  
CANADIENNE DES TRANSPORTS, AINSI QUE LA PRATIQUE ET LA  
PROCÉDURE À SUIVRE À L'ÉGARD DE REQUÊTES DÉPOSÉES  
AUPRÈS DE LA COMMISSION

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: Règles  
générales de la Commission canadienne des transports.

Définitions

2. Dans les présentes règles,

"demande de renseignements" désigne toute demande écrite  
d'information ou de précisions présentée conformément à  
l'article 30; (interrogatory)

"intimé" désigne une personne contre laquelle un requérant  
cherche à obtenir une ordonnance ou une décision; (respondent)

"Loi" désigne la Loi nationale sur les transports; (Act)

"partie" désigne un requérant, un intervenant ou un intimé dans  
le cadre d'une requête déposée auprès de la Commission; (party)

"secrétaire" désigne le secrétaire ou un secrétaire suppléant de  
la Commission et, lorsque les circonstances l'exigent, le  
secrétaire d'un comité de la Commission; (secretary).

PARTIE I

ORGANISATION DE LA COMMISSION

Comités

3. Les comités suivants sont établis par la Commission:

- a) comité des transports par chemin de fer;
- b) comité des transports aériens;
- c) comité des transports par eau;
- d) comité des transports par véhicule à moteur;

F-905

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

- (e) Commodity Pipeline Transport Committee;
- (f) International Transport Policy Committee; and
- (g) Review Committee.

4. The vice-president who qualifies under subsection 7(2) of the Act shall be ex officio a member of each committee referred to in section 3.

5. With the exception of ex officio members, commissioners shall be appointed by the President to each Committee.

6. (1) The Review Committee shall be composed of the chairmen of all the other committees of the Commission referred to in section 3 and any other commissioner the President appoints as a member of the Review Committee or such commissioner as the Commission shall appoint.

(2) The Review Committee shall be chaired by the vice-president who qualifies under subsection 7(2) of the Act or in his absence or incapacity by the President or such other member as the President may appoint.

(3) No commissioner shall participate in a decision of the Review Committee if that commissioner participated in the order, decision, rule or direction under review.

7. (1) Unless the Commission otherwise directs and subject to subsection (2) and section 8, a committee of the Commission shall perform all the functions of the Commission under the enactments herein mentioned after its name:

(a) Railway Transport Committee:

- (i) sections 22, 23 and 27 of the Act and those provisions of Part IV of the Act that are applicable in respect of railways,
- (ii) Atlantic Region Freight Assistance Act, in respect of railways,
- (iii) Canadian National Railways Act,
- (iv) Energy Supplies Emergency Act, 1979, in respect of railways,
- (v) Government Railways Act,
- (vi) Maritime Freight Rates Act,
- (vii) National Energy Board Act,

e) comité des transports par pipe-line de denrées;

f) comité de la politique en matière de transport international; et

g) comité de révision.

4. Le vice-président de la Commission qui répond aux exigences du paragraphe 7(2) de la Loi est membre d'office de chacun des comités visées à l'article 3.

5. À l'exception des membres d'office, les commissaires au sein de chaque comité sont nommés par le président de la Commission.

6. (1) Le comité de révision est formé des présidents de tous les autres comités de la Commission mentionnés à l'article 3 et de tout autre commissaire que le président de la Commission ou la Commission y nomme.

(2) Le comité de révision est présidé par le vice-président de la Commission qui répond aux exigences du paragraphe 7(2) de la Loi; en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, la présidence est assumée par le président de la Commission ou par un membre nommé par celui-ci.

(3) Nul commissaire ne doit participer à une décision du comité de révision s'il a participé à l'établissement de l'ordonnance, de la décision, de la règle ou de la directive faisant l'objet de la révision.

7. (1) À moins d'une directive contraire de la Commission et sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 8, les comités de la Commission exercent les fonctions que confèrent à la Commission les textes législatifs mentionnés ci-dessous, après le nom de chaque comité:

a) comité des transports par chemin de fer:

(i) articles 22, 23 et 27 de la Loi et les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables aux chemins de fer,

(ii) Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, en ce qu'elle a trait aux chemins de fer,

(iii) Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada,

(iv) Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie, en ce qu'elle a trait aux chemins de fer,

(v) Loi sur les chemins de fer de l'État,

(vi) Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes,

(vii) Loi sur l'Office national de l'énergie,

- (viii) Railway Act,
  - (ix) Railway Relocation and Crossing Act, and
  - (x) Part IV of the Transport Act;
- (b) Air Transport Committee:
- (i) sections 22, 23 and 27 of the Act and those provisions of Part IV of the Act that are applicable in respect of air carriers, and
  - (ii) Part II of the Aeronautics Act;
- (c) Water Transport Committee:
- (i) sections 22, 23 and 27 of the Act and those provisions of Part IV of the Act that are applicable in respect of shipping,
  - (ii) Energy Supplies Emergency Act, 1979, in respect of shipping,
  - (iii) Ferries Act,
  - (iv) Pilotage Act,
  - (v) St. Lawrence Seaway Authority Act,
  - (vi) Shipping Conferences Exemption Act, 1979, and
  - (vii) Transport Act, except Part IV;
- (d) Motor Vehicle Transport Committee:
- (i) sections 22, 23 and 27 of the Act and those provisions of Part IV of the Act that are applicable in respect of motor vehicles,
  - (ii) Part III of the Act,
  - (iii) Atlantic Region Freight Assistance Act, in respect of motor vehicles, and
  - (iv) section 11 of the Lord's Day Act in respect of motor vehicles;
- (e) Commodity Pipeline Transport Committee:
- (i) sections 22, 23 and 27 of the Act and those provisions of Part IV of the Act that are applicable in respect of commodity pipelines, and
  - (ii) Part II of the Act;
- (f) International Transport Policy Committee: section 22 of the Act, in respect of any mode of transport between Canada and any other country, wherever the Commission has a power, duty or function to
- (i) participate in the work of intergovernmental or international organizations,
  - (ii) formulate or recommend policy,

- (viii) Loi sur les chemins de fer,
- (ix) Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer, et
- (x) Partie IV de la Loi sur les transports;
  
- b) comité des transports aériens:
  - (i) articles 22, 23 et 27 de la Loi et les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables aux transporteurs aériens, et
  - (ii) Partie II de la Loi sur l'aéronautique;
  
- c) comité des transports par eau:
  - (i) articles 22, 23 et 27 de la Loi et les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables à la navigation,
  - (ii) Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie, en ce qu'elle a trait à la navigation,
  - (iii) Loi sur les passages d'eau,
  - (iv) Loi sur le pilotage,
  - (v) Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent,
  - (vi) Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes, et
  - (vii) Loi sur les transports, excepté la Partie IV;
  
- d) comité des transports par véhicule à moteur:
  - (i) articles 22, 23 et 27 de la Loi et les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables aux véhicules à moteur,
  - (ii) Partie III de la Loi,
  - (iii) Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, en ce qu'elle a trait aux véhicules à moteur, et
  - (iv) article 11 de la Loi sur le dimanche, en ce qu'elle a trait aux véhicules à moteur;
  
- e) comité des transports par pipe-line de denrées:
  - (i) articles 22, 23 et 27 de la Loi et les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables aux pipe-lines de denrées, et
  - (ii) Partie II de la Loi;
  
- f) comité de la politique en matière de transport international: article 22 de la Loi, en ce qui concerne les moyens de transport entre le Canada et tout autre pays, lorsque la Commission a le pouvoir, le devoir ou pour fonction:
  - (i) de collaborer aux travaux d'organismes intergouvernementaux ou internationaux,
  - (ii) de formuler ou de recommander une politique,



- (iii) investigate, examine and report on the economic effects and requirements resulting from participation in or ratification of international agreements,
- (iv) consult with other departments or agencies of the government of Canada, or
- (v) participate in the negotiation of international agreements; and

(g) Review Committee:

- (i) subsection 24(4) of the Act, and
- (ii) those provisions of Part IV of the Act that are applicable to the responsibilities of the Review Committee.

(2) A regulation making power granted to the Commission shall not be exercised by a committee referred to in section 3.

(3) Where the Commission may grant an exemption or departure from an Act referred to in subsection (1) or a regulation made thereunder, the power to grant that exemption or departure may be exercised by the appropriate committee referred to in subsection (1).

8. For the purposes of section 7, where a company or person referred to in subsection 27(1) of the Act proposes to acquire an interest referred to in that subsection, the functions of the Commission to be performed under section 27 of the Act shall be performed by the committee that exercises jurisdiction over the mode of transport in respect of which the interest proposed to be acquired relates.

9. The President shall decide which committee shall perform the functions of the Commission in any case where a doubt arises in the application of section 7 or 8.

Inquiries Pursuant to subsection 81(1) of the Act

10. (1) An appointment of a person to make an inquiry pursuant to subsection 81(1) of the Act may be made by the President and the terms of reference for the inquiry shall form part of the document appointing the person to make the inquiry.

(2) Where an inquiry is to be made pursuant to subsection 81(1) of the Act into any application, complaint or dispute pending before the Commission, the Commission shall give notice of the inquiry to the parties to the application, complaint or dispute, as the case may be, and may stay the application, complaint or dispute, as it considers appropriate.

(3) Where an inquiry is made pursuant to subsection 81(1) of the Act into any application, complaint or dispute pending before the Commission and the terms of reference for the inquiry provide for the

- (iii) de faire des enquêtes, des examens et des rapports sur l'incidence et les exigences économiques de la participation aux accords internationaux ou de leur ratification,
- (iv) de consulter d'autres ministères ou organismes du gouvernement du Canada, ou
- (v) de participer aux négociations d'accords internationaux; et

g) comité de révision:

- (i) paragraphe 24(4) de la Loi, et
- (ii) les dispositions de la Partie IV de la Loi applicables aux responsabilités du comité de révision.

(2) Le pouvoir d'édicter des règlements qui a été conféré à la Commission ne peut être exercé par aucun des comités mentionnés à l'article 3.

(3) Le pouvoir qu'à la Commission d'accorder une exemption ou d'autoriser une dérogation par rapport aux lois mentionnées au paragraphe (1) ou à leurs règlements d'application peut être exercé par le comité compétent visé au paragraphe (1).

8. Aux fins de l'article 7, lorsqu'une compagnie ou une personne mentionnée au paragraphe 27(1) de la Loi se propose d'acquérir un intérêt visé à ce paragraphe, les fonctions réservées à la Commission en vertu de l'article 27 de la Loi sont exercées par le comité duquel relève le mode de transport mis en cause par le projet d'acquisition.

9. En cas de doute quant à l'application des articles 7 ou 8, le président de la Commission décide quel comité exercera les fonctions de la Commission.

#### Enquêtes en vertu du paragraphe 81(1) de la Loi

10. (1) Le président de la Commission peut nommer une personne pour mener une enquête, conformément au paragraphe 81(1) de la Loi; le mandat de l'enquête doit faire partie du document de nomination de cette personne.

(2) Lorsqu'une enquête doit être menée, conformément au paragraphe 81(1) de la Loi, au sujet d'une demande, d'une plainte ou d'une contestation pendante devant la Commission, celle-ci doit en aviser les parties en cause, et elle peut, lorsqu'elle le juge opportun, suspendre la demande, la plainte ou la contestation.

(3) Lorsqu'une enquête est menée, conformément au paragraphe 81(1) de la Loi, au sujet d'une demande, d'une plainte ou d'une contestation pendante devant la Commission et que le mandat de

making of a recommendation to the Commission, the Commission shall circulate the report of the person making the inquiry, at the time it is submitted to the Commission, to the parties to the application, complaint or dispute, as the case may be.

## PART II

### PRACTICE AND PROCEDURE - GENERAL

#### Official Languages

11. (1) Subject to subsection (2), all decisions, orders and judgments of the Commission or any committee, including any reasons given therefor, shall be issued simultaneously in both official languages.

(2) Where any decision, order or judgment referred to in subsection (1) is not one that determines a question or law of general public interest or importance or where the proceedings leading to its issue were not conducted in whole or in part in both official languages, and the President, the vice-president who qualifies under subsection 7(2) of the Act or the chairman of the appropriate committee is of the opinion that to issue it in the first instance in both official languages would occasion a delay prejudicial to the public interest or result in injustice or hardship to any party to the proceedings leading to its issue, the President, the vice-president who qualifies under subsection 7(2) of the Act or the chairman of the appropriate committee, as the case may be, may direct that it be issued in the first instance in its version in one of the official languages and thereafter, within such time as is reasonable in the circumstances, in its version in the other official language, each such version to be effective from the time the first version is effective and the first version shall come into effect on the day that it is issued unless otherwise directed in the decision, order or judgment.

(3) Where a decision, order or judgment referred to in subsection (1) is directed to be issued in the first instance in its version in one of the official languages pursuant to subsection (2), that version shall be in the official language used in the application, complaint or submission leading to its issue, unless otherwise requested by the person who filed the application, complaint or submission.

l'enquête prévoit la formulation de recommandations à l'intention de la Commission, celle-ci doit, dès que la personne chargée de l'enquête lui remet son rapport de l'enquête, le distribuer aux parties visées par la demande, la plainte ou la contestation.

## PARTIE II

### PRATIQUE ET PROCÉDURE - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Langues officielles

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les décisions, les ordonnances et les jugements rendus par la Commission ou par un comité, y compris les motifs y afférents, doivent être émis simultanément dans les deux langues officielles.

(2) Lorsqu'une décision, une ordonnance ou un jugement mentionné au paragraphe (1) ne tranche pas une question ou une loi présentant de l'intérêt ou de l'importance pour le public en général, ou lorsque la procédure y afférente ne s'est pas déroulée, en totalité ou en partie, dans les deux langues officielles, et que le président de la Commission, le vice-président de la Commission qui répond aux exigences du paragraphe 7(2) de la Loi ou le président du comité compétent est d'avis que le fait d'émettre le document de première instance dans les deux langues officielles entraînerait un retard préjudiciable à l'intérêt public ou créerait une injustice ou un inconvénient grave pour l'une des parties à la procédure qui a abouti à son émission, le président de la Commission, le vice-président de la Commission qui répond aux exigences du paragraphe 7(2) de la Loi ou le président du comité compétent peut ordonner que la décision, l'ordonnance ou le jugement soit émis d'abord dans l'une des deux langues officielles, puis dans l'autre dans un délai jugé raisonnable dans les circonstances; la dernière version prend effet à la même date que la première et celle-ci entre en vigueur à la date de son émission, à moins d'indication contraire dans la décision, l'ordonnance ou le jugement en question.

(3) Lorsqu'une décision, une ordonnance ou un jugement mentionné au paragraphe (1) doit être émis en premier lieu dans sa version originale dans l'une des langues officielles, conformément au paragraphe (2), cette version est rédigée dans la langue officielle utilisée dans la requête, la plainte ou la présentation qui a entraîné son émission, à moins d'indication contraire de la personne qui l'a déposée.



(4) All rules and regulations made by the Commission and all licences issued by the Commission shall be made or issued, as the case may be, simultaneously in both official languages.

(5) Any notice of the Commission, including a notice of application or of hearing, to be printed in a publication for the information primarily of members of the public resident in the National Capital Region or a federal bilingual district established under the Official Languages Act shall, wherever possible in publications in general circulation within that Region or district, be printed in one of the official languages in at least one such publication appearing wholly or mainly in that language and in the other official language in at least one such publication appearing wholly or mainly in that other language, and shall be given as nearly as reasonably may be equal prominence in each such publication.

#### Signing of Documents

12. (1) Regulations made by the Commission shall be signed by the Secretary or any officer authorized in writing by the President.

(2) Orders or directions issued by a committee shall be signed for the committee by the Secretary or any officer authorized in writing by the chairman of the committee.

#### Recesses and Holidays

13. (1) The summer recess of the Commission in each year comprises the month of August and the Christmas recess of the Commission comprises the period commencing on December 21 and ending on January 7.

(2) The Commission may sit during the summer and Christmas recesses or on a holiday if the Commission considers it in the public interest to do so.

(3) (Intentionally left blank)

(4) Where the time limited for the doing of any thing pursuant to these Rules expires or falls on a Saturday or a holiday, the thing may be done on the day next following that is not a Saturday or a holiday.

Revoked  
SOR/84-772  
21-09-84



(4) Les règles et les règlements édictés par la Commission ainsi que les permis délivrés par elle doivent être établis simultanément dans les deux langues officielles.

(5) Tout avis de la Commission, y compris un avis de requête ou d'audience, qui doit être imprimé dans une publication principalement dans le but d'informer le public de la région de la Capitale nationale ou d'un district bilingue fédéral créé en vertu de la Loi sur les langues officielles doit, lorsque c'est possible dans les publications dont la circulation est générale dans cette région ou ce district, être imprimé en l'une des langues officielles dans au moins une publication de ce genre paraissant entièrement ou principalement en cette langue et être imprimé en l'autre langue officielle dans au moins une publication de ce genre paraissant entièrement ou principalement en cette autre langue. On doit donner à cet avis, autant qu'il est raisonnablement possible de le faire, la même importance dans les deux publications.

#### Signature de documents

12. (1) Les règlements édictés par la Commission sont signés par le secrétaire ou par un agent autorisé par écrit par le président de la Commission.

(2) Les ordonnances ou les directives établies par un comité sont signées, au nom du comité, par le secrétaire ou par un agent autorisé par écrit par le président du comité.

#### Vacances et jours fériés

13. (1) L'ajournement estival annuel de la Commission dure tout le mois d'août, et l'ajournement de Noël de la Commission s'étend sur la période commençant le 21 décembre et se terminant le 7 janvier.

(2) La Commission peut siéger un jour férié ou pendant l'ajournement estival et l'ajournement de Noël, si elle estime que l'intérêt public l'exige.

(3) (Intentionnellement laissé en blanc.)

Abrogé  
DORS/84-772  
21-09-84

(4) Si l'échéance d'un délai fixé en vertu des présentes règles tombe un samedi ou un jour férié, cette échéance est reportée au jour ouvrable suivant.

## PART III

### PRACTICE AND PROCEDURE - APPLICATIONS

#### Application of the Part

14. This Part applies to an application to the Commission but, subject to sections 54, 69 and 84, does not apply to

- (a) an application pursuant to section 23 of the Act or section 281 of the Railway Act;
- (b) a notice of a proposed acquisition made pursuant to section 27 of the Act;
- (c) an application for review pursuant to section 63 of the Act; or
- (d) a notice of objection filed pursuant to section 23 of the Pilotage Act.

#### Confidentiality

15. (1) Subject to statutory provisions against public disclosure, the Commission shall place any document filed with it in respect of an application on the public record of the Commission unless the person filing the document makes a claim for confidentiality at the time of filing the document.

(2) Any claim for confidentiality made in respect of a document filed with the Commission or requested by the Commission or any party to the application to which the document relates shall be accompanied by the reasons for the claim, and, where it is asserted that specific direct harm would be caused to the party claiming confidentiality if the document were made public, details shall be provided as to the nature and extent of such harm.

(3) A party claiming confidentiality in respect of a document shall indicate whether he objects to the placing of an abridged version or part of the document on the public record and, if so, shall state his reasons for the objection.

(4) A claim for confidentiality referred to in subsection (2) shall be placed on the public record of the Commission and a copy of the claim shall be provided on request to any party to the application to which the document relates.

### PARTIE III

#### PRATIQUE ET PROCÉDURE - REQUÊTES

##### Application

14. La présente partie s'applique aux requêtes présentées à la Commission, mais ne s'applique pas, sous réserve des articles 54, 69 et 84,

- a) aux requêtes présentées en vertu de l'article 23 de la Loi ou de l'article 281 de la Loi sur les chemins de fer;
- b) aux avis de projet d'acquisition donnés conformément à l'article 27 de la Loi;
- c) aux requêtes en révision présentées en vertu de l'article 63 de la Loi; ni
- d) aux avis d'opposition déposés en vertu de l'article 23 de la Loi sur le pilotage.

##### Confidentialité

15. (1) Sous réserve des dispositions législatives sur la confidentialité, les documents concernant une requête qui sont déposés auprès de la Commission font partie des documents publics de la Commission, à moins que la personne qui les dépose ne fasse une demande de traitement confidentiel au moment du dépôt.

(2) Une demande de traitement confidentiel d'un document déposé auprès de la Commission ou requis par elle ou par une partie visée par la requête à laquelle le document se rapporte doit en donner les raisons et, lorsqu'il est allégué que la divulgation du document porterait préjudice à la partie en cause, fournir des détails sur la nature et l'ampleur du préjudice.

(3) La partie qui réclame le traitement confidentiel d'un document doit indiquer si elle s'oppose à la divulgation d'une version abrégée ou d'une partie de ce document et, le cas échéant, en donner les raisons.

(4) Une demande de traitement confidentiel visée au paragraphe (2) est un document public de la Commission, une copie de la demande est remise sur demande aux parties intéressées à la requête en cause.

(5) Where a claim for confidentiality is made in respect of a document that has been requested by the Commission or any party to the application to which the document relates but has not been filed by the party from whom it was requested, the Commission may require the party to file the document and, after the document has been filed, the document shall

(a) be reviewed by the Commission in confidence; and

(b) be dealt with as provided in subsection (11), (12) or (13), whichever is applicable.

(6) Any party to an application wishing the public disclosure of a document that relates to the application and in relation to which there has been a claim for confidentiality may file with the Commission

(a) a request for such disclosure setting out the reasons therefor, including the relevance of the document to the application to which it relates and the public interest in its disclosure in the context of the Commission's regulatory responsibilities; and

(b) any material in support of the reasons for public disclosure.

(7) A copy of a request for public disclosure made pursuant to subsection (6) shall be served on the party claiming confidentiality and that party may, unless the Commission otherwise directs, file a reply with the Commission and serve a copy thereof on the party requesting public disclosure.

(8) Where the Commission of its own motion requests that a document in relation to which a claim for confidentiality has been made be filed with the Commission, the party claiming confidentiality shall file a reply within 10 days, unless the Commission otherwise determines.

(9) The time limit referred to in subsection (8) does not apply in respect of a document filed with the Commission in the course of a hearing before the Commission.

(10) The Commission may dispose of a claim for confidentiality on the basis of the documentation filed or may, if it considers such procedure to be just and proper,

(a) refer the matter to a conference referred to in section 34;

(b) require dispositions to be taken before a person named pursuant to section 74 of the Act; or

(c) refer the matter to an oral hearing of the Commission.



(5) Lorsqu'il y a demande de traitement confidentiel d'un document requis par la Commission ou par toute partie visée par la requête en cause, et que ce document n'a pas été présentée par la partie à laquelle le document a été demandé, la Commission peut exiger le dépôt du document, et une fois déposé, ce document est

- a) examiné par la Commission à titre confidentiel; et
- b) assujetti au paragraphe (11), (12) ou (13), selon le cas.

(6) Toute partie visée par une requête et souhaitant la divulgation d'un document qui se rapporte à la requête et qui a fait l'objet d'une demande de traitement confidentiel, peut déposer auprès de la Commission

- a) une demande à cet effet avec motifs à l'appui, exposant la pertinence du document par rapport à la requête en cause et l'intérêt public de le divulguer dans le contexte des responsabilités de réglementation de la Commission; et
- b) les éléments de preuve à l'appui.

(7) Une copie d'une demande de divulgation faite en vertu du paragraphe (6) est signifiée à la partie qui a déposé la demande de traitement confidentiel; cette dernière peut alors, à moins de directive contraire de la Commission, déposer une réponse auprès de la Commission et en signifier une copie à la partie qui a demandé la divulgation.

(8) Lorsque la Commission demande de son propre chef le dépôt d'un document qui a fait l'objet d'une demande de traitement confidentiel, la partie qui a demandé le traitement confidentiel doit répondre à la Commission dans les 10 jours suivants, à moins de décision contraire de la Commission.

(9) Le délai mentionné au paragraphe (8) ne s'applique pas aux documents déposés auprès de la Commission au cours d'une audience tenue devant elle.

(10) La Commission peut régler une demande de traitement confidentiel sur la foi des éléments de preuve déposée ou peut, si elle l'estime juste et raisonnable,

- a) tenir une conférence conformément à l'article 34;
- b) exiger le dépôt de témoignages devant une personne nommée en vertu de l'article 74 de la Loi; ou
- c) entendre les parties de vive voix.



(11) Where the Commission is of the opinion that, based on all the material before it, a document the disclosure of which is sought is relevant to the application to which it relates and no specific direct harm would be likely to result from disclosure, or any such specific direct harm shown is not sufficient to outweigh the public interest in disclosing the document, the Commission shall place the document on the public record.

(12) Where the Commission is of the opinion that, based on all the material before it, a document the disclosure of which is sought is not relevant to the application to which it relates, the Commission may order that the document not be placed on the public record.

(13) Where the Commission is of the opinion that, based on all the material before it, the specific direct harm likely to result from public disclosure or a document the disclosure of which is sought justifies a claim for confidentiality, the Commission may

(a) order that the document not be placed on the public record;

(b) order that an abridged version or part of the document be placed on the public record; or

(c) order that the document be disclosed to parties at a hearing to be conducted in camera.

#### Directions on Procedure

16. (1) Any person intending to make an application to the Commission may, prior to filing the application, apply ex parte to the Commission for the issuing of directions on procedure relating thereto.

(2) Where the Commission considers it appropriate in any proceeding, the Commission may issue directions on procedure that shall govern the conduct of the proceeding and prevail over any provision of these Rules that is inconsistent with those directions.

#### Filing and Service

17. (1) A document to be filed with the Commission pursuant to these Rules may be mailed or delivered to the Secretary of the appropriate committee or the Secretary of the Commission.

(2) A document, other than a subpoena referred to in section 42, to be served pursuant to these Rules may be served on the person to be served or on the duly authorized agent or solicitor acting for that person in the application to which the document relates and may be served by mail, courier, telex, facsimile or other electronic

(11) Lorsque la Commission est d'avis, sur la foi des éléments de preuve à sa disposition, que le document dont on demande la divulgation est pertinent à la requête en cause et que sa divulgation ne causerait vraisemblablement pas de préjudice direct, ou que le préjudice qui en résulterait n'est pas suffisamment important pour prendre préséance sur l'intérêt public qu'il y a à le divulguer, la Commission rend le document public.

(12) Si la Commission estime, sur la foi des éléments de preuve à sa disposition, que le document visé par une demande de divulgation n'est pas pertinent à la requête en cause, elle peut ordonner que ledit document ne soit pas divulgué.

(13) Si la Commission estime, sur la foi des éléments de preuve à sa disposition, qu'un document doit être traité confidentiellement en raison du préjudice que pourrait engendrer sa divulgation, elle peut ordonner:

- a) que le document ne soit pas rendu public;
- b) qu'une version abrégée ou une partie du document soit divulguée; ou
- c) que le contenu du document soit révélé aux parties au cours d'une audience tenue à huis clos.

#### Directives sur la procédure

16. (1) Quiconque a l'intention de déposer une requête auprès de la Commission peut avant de le faire, présenter une demande ex parte à la Commission pour qu'elle émette des directives sur la procédure à suivre.

(2) La Commission peut, si elle le juge opportun, émettre des directives sur la procédure à suivre, et ces directives ont préséance sur toute disposition incompatible des présentes règles.

#### Dépôt et signification

17. (1) Tout document dont le dépôt à la Commission est exigé par les présentes règles peut être acheminé par courrier ou par porteur au secrétaire du comité compétent ou au secrétaire de la Commission.

(2) Les documents, sauf les brefs d'assignation visés à l'article 42, qui doivent être signifiés en vertu des présentes règles, peuvent être signifiés à la personne visée, à son mandataire ou à son avocat et peuvent être acheminés par courrier, par porteur, par télex, par facsimilé ou par un autre moyen de communication

means of communication, if the person being served has the necessary facilities for accepting service in such manner.

(3) Filing or service of any document pursuant to these Rules is effected when the document is received by the Commission or the person being served, as the case may be.

(4) Forthwith after service of a document required to be served pursuant to these Rules, evidence of that service satisfactory to the Commission shall be filed with the Commission in respect of that document.

#### Application

18. An application filed with the Commission shall

(a) be in writing and signed by the applicant or the duly authorized agent or solicitor acting for the applicant, unless the Commission otherwise permits;

(b) be in a form prescribed by the Commission or where no form is prescribed,

(i) contain a clear and concise statement of

(A) the facts,

(B) the grounds for the application,

(C) the name and section of the Act or regulation under which the application is made, and

(D) the nature of the order, decision, direction, leave, sanction or approval applied for and its purpose,

(ii) give all information required by the practice of the appropriate committee,

(iii) be divided into paragraphs, numbered consecutively, each of which is to be confined as much as possible to a distinct portion of the subject, and

(iv) be endorsed with

(A) the full name, address and telephone number of the applicant and the duly authorized agent or solicitor acting for the applicant in the application, and

(B) in the case of an application that is directed against another person, a notice as to service of answer as set out in the form of endorsement in Schedule I; and

(C) include any document the applicant is required to submit and any document that may be useful in explaining or supporting the application.

électronique, si le destinataire dispose des installations nécessaires pour recevoir les documents de cette façon.

(3) Le dépôt ou la signification de documents selon les présentes règles, est réputé être fait le jour où la Commission ou le destinataire reçoit les documents en cause.

(4) Une preuve de la signification d'un document exigé par les présentes règles doit être déposée auprès de la Commission dès que la signification a été faite et doit être en une forme acceptable à la Commission.

### Requête

18. Toute requête déposée auprès de la Commission doit

- a) être faite par écrit et être signée par le requérant, son mandataire ou son avocat, à moins d'autorisation contraire de la Commission;
- b) être présentée sur la formule prescrite par la Commission ou, à défaut d'une telle formule, elle doit
  - (i) renfermer un exposé clair et concis
    - (A) des faits,
    - (B) des motifs de la requête,
    - (C) du nom et de l'article en cause de la Loi ou du règlement en vertu duquel elle est présentée, et
    - (D) de la nature et de l'objet de l'ordonnance, de la décision, de la directive, de l'autorisation, de la sanction ou de l'approbation demandée,
  - (ii) donner tous les renseignements exigés par la procédure du comité compétent,
  - (iii) être divisée en alinéas numérotés consécutivement, dont chacun se limite autant que possible à une partie distincte du sujet, et
  - (iv) porter, sous forme d'annotation,
    - (A) le nom complet, l'adresse et le numéro de téléphone du requérant et de son mandataire ou de son avocat, et
    - (B) s'il s'agit d'une requête dirigée contre une autre personne, un avis de signification d'une réponse, conforme à la formule figurant à l'annexe I; et
- c) comprendre les documents que le requérant est tenu de déposer, ainsi que tout document susceptible de clarifier ou d'appuyer la requête.



19. Where an application is directed against a person in adverse interest, herein referred to as the "respondent", the applicant shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on that person.

20. (1) The Commission may refuse to consider an application respecting a complaint against a provision in a tariff unless the applicant gives the C.T.C. number of the tariff and specifies the provision complained of.

(2) Where an application is for

(a) the postponement of the effective date of a tariff or tariff amendment, or

(b) the suspension of a tariff or tariff amendment

filed with the Commission, the application shall, unless otherwise authorized or provided for, be made at least 10 days before the effective date of the tariff or tariff amendment.

#### Notice

21. The Commission may give or direct an applicant to give such public or other notice of an application as the Commission considers to be reasonable and, where an applicant is so directed, the applicant shall file with the Commission evidence that notice of the application has been given as directed.

#### Consideration of Application

22. An application shall not be considered or dealt with by the Commission until after the expiration of a period of 30 days from the date of the notice given pursuant to section 21, or such longer or shorter period as the Commission may require.

#### Answer

23. (1) Subject to section 26, a respondent who intends to oppose an application shall, within 30 days from the date of service of the application, file with the Commission the respondent's answer to the application and any documents that may be useful in explaining or supporting the answer and shall, at the time the answer is filed with the Commission, serve a copy of the answer and the documents on the applicant.



19. Lorsqu'une requête est dirigée contre une personne ayant un intérêt contraire, ci-après appelée "l'intimé", le requérant doit, au moment du dépôt de sa requête auprès de la Commission, en signifier une copie à l'intimé.

20. (1) La Commission peut refuser de prendre en considération une requête renfermant une plainte contre une disposition d'un tarif, si le requérant ne donne pas le numéro C.C.T. du tarif et ne précise pas la disposition dont il se plaint.

(2) Lorsqu'une requête déposée auprès de la Commission a pour objet

a) le report de la date d'entrée en vigueur d'un tarif ou d'une modification de tarif, ou

b) la suspension d'un tarif ou d'une modification de tarif,

elle doit, à moins d'autorisation ou de disposition contraire, être faite au moins 10 jours avant la date d'entrée en vigueur du tarif ou de la modification de tarif.

#### Avis

21. La Commission peut émettre au sujet d'une requête, un avis public ou tout autre avis qu'elle juge convenable, ou elle peut ordonner au requérant d'émettre un tel avis, auquel cas le requérant doit déposer auprès de la Commission une preuve que ledit avis a été émis tel qu'ordonné.

#### Examen de la requête

22. La Commission n'examine ni ne traite aucune requête avant l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de l'avis visé à l'article 21, ou de tout autre délai fixé par elle.

#### Réponse

23. (1) Sous réserve de l'article 26, l'intimé qui a l'intention de s'opposer à une requête doit, dans les 30 jours suivant la date de signification de la requête, déposer auprès de la Commission sa réponse à la requête ainsi que tout document susceptible de la clarifier ou de l'appuyer, et en signifier en même temps une copie au requérant.

(2) A respondent in an answer referred to in subsection (1) may admit or deny any or all of the facts alleged in the application and the answer shall

- (a) be clear and concise;
- (b) be divided into paragraphs, numbered consecutively;
- (c) be signed by the respondent or the duly authorized agent or solicitor acting for the respondent; and
- (d) be endorsed with
  - (i) the full name and address of the respondent or the duly authorized agent or solicitor acting for the respondent, and
  - (ii) a notice as to service of reply as set out in the form of endorsement in Schedule II.

(3) Where a respondent does not file and serve an answer within the time limit referred to in subsection (1), the Commission may dispose of the application without further notice to the respondent.

#### Intervention

24. (1) A person, other than the applicant or the respondent, who is interested in an application may intervene to support or oppose the application or to request a modification of the application.

(2) Subject to section 26, an intervention shall not be filed without leave of the Commission after the expiration of 30 days from the day of the first publication of notice of the application referred to in section 21, or of such other period as may be stated in the notice.

(3) An intervener shall

- (a) file with the Commission an intervention that
  - (i) contains
    - (A) a written statement describing the intervener's interest and support or opposition to the application and any requested modification of it, and
    - (B) any documents that may be useful in explaining or supporting the intervention,
  - (ii) is divided into paragraphs, numbered consecutively,
  - (iii) is signed by the intervener or the duly authorized agent or solicitor acting for the intervener, and
  - (iv) is endorsed with
    - (A) the full name and address of the intervener or the duly authorized agent or solicitor acting for the intervener, and

(2) L'intimé peut, dans la réponse mentionnée au paragraphe (1), admettre ou nier la totalité ou une partie des faits allégués dans la requête; la réponse doit:

- a) être claire et concise;
- b) être divisée en alinéas numérotés consécutivement;
- c) être signée par l'intimé, son mandataire ou son avocat; et
- d) porter, sous forme d'annotation,
  - (i) le nom complet et l'adresse de l'intimé, de son mandataire ou de son avocat, et
  - (ii) un avis de signification d'une réplique rédigé sur la formule figurant à l'annexe II.

(3) Lorsque l'intimé ne dépose ni ne signifie sa réponse dans le délai prescrit au paragraphe (1), la Commission peut trancher la requête sans autre avis à l'intimé.

#### Intervention

24. (1) Toute personne intéressée à une requête, autre que le requérant ou l'intimé, peut intervenir en vue d'appuyer la requête, de s'y opposer ou de demander qu'elle soit modifiée.

(2) Sous réserve de l'article 26, une intervention ne peut être déposée, dans l'autorisation de la Commission, après l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la première publication de l'avis de requête mentionné à l'article 21, ou de tout autre délai stipulé dans l'avis.

(3) L'intervenant doit

- a) déposer auprès de la Commission une intervention qui
  - (i) contient:
    - (A) une déclaration écrite dans laquelle il expose son intérêt et son appui ou son opposition à la requête en cause et toute modification qu'il désire y voir apportée, et
    - (B) tout document susceptible d'éclairer ou d'appuyer son intervention,
  - (ii) est divisée en alinéas numérotés consécutivement,
  - (iii) est signée par l'intervenant, par son mandataire ou par son avocat, et
  - (iv) porte, sous forme d'annotation,
    - (A) le nom complet et l'adresse de l'intervenant, de son mandataire ou de son avocat, et

Abrogé & remp.  
SOR/84-103  
20-01-84

(B) a notice as to service of reply as set out in the form of endorsement in Schedule II; and

(b) at the time the intervention is filed with the Commission, serve a copy of the intervention, including any documents that are part of the intervention, on the applicant and the respondent, if any, and such other persons as the Commission may direct.

#### Reply

25. (1) Subject to section 26, an applicant may, within 10 days following receipt of an answer or intervention, file a reply with the Commission.

(2) Subject to section 26, a respondent may, within 10 days following receipt of an intervention, file a reply with the Commission.

(3) An applicant in a reply referred to in subsection (1) may object to the answer or intervention referred to in that subsection or a respondent in a reply referred to in subsection (2) may object to the intervention referred to in that subsection as being insufficient, stating the grounds of the objection and may admit or deny any or all of the facts alleged in the answer or intervention.

(4) A reply referred to in subsection (1) or (2) shall

(a) contain a clear and concise statement of the allegations on which it is based;

(b) include any documents that may be useful in explaining or supporting the reply;

(c) be signed by the applicant or the respondent or the duly authorized agent or solicitor acting for the applicant or the respondent; and

(d) at the time the reply is filed with the Commission, be served on the party to whom the applicant or respondent is replying.

#### Time Limit

26. The Commission may, in respect of any application in any proceeding, upon motion setting out the reasons therefor and submitted before the period has expired, shorten or lengthen the



(B) un avis de signification d'une réplique rédigé sur la formule figurant à l'annexe II; et

b) au moment de déposer son intervention auprès de la Commission, en signifier une copie, y compris les documents qui la composent, au requérant et à l'intimé, s'il en est, ainsi qu'à toute autre personne que la Commission lui indiquera.

### Réplique

25. (1) Sous réserve de l'article 26, un requérant peut, dans les 10 jours suivant la date de réception d'une réponse ou d'une intervention, déposer une réplique auprès de la Commission.

(2) Sous réserve de l'article 26, un intimé peut, dans les 10 jours suivant la date de réception d'une intervention, déposer une réplique auprès de la Commission.

(3) Le requérant peut, à l'occasion d'une réplique déposée conformément au paragraphe (1), s'opposer à la réponse ou à l'intervention visée à ce paragraphe, ou l'intimé peut, à l'occasion d'une réplique déposée conformément au paragraphe (2), s'opposer à l'intervention visée à ce paragraphe, en alléguant qu'elle est insuffisante et en indiquant les motifs de son opposition, ou admettre ou nier, en tout ou en partie, les faits allégués dans la réponse ou l'intervention.

(4) La réplique mentionnée au paragraphe (1) ou (2) doit

a) contenir une exposé clair et concis de toutes les allégations sur lesquelles elle est fondée;

b) inclure tous les documents susceptibles de l'éclairer ou de l'appuyer;

c) être signée par le requérant ou l'intimé, par leur mandataire ou par leur avocat; et,

d) au moment où elle est déposée auprès de la Commission, une copie doit en être signifiée à la partie visée par la réplique.

### Délais

26. La Commission peut raccourcir ou proroger le délai fixé pour le dépôt d'une réponse, d'une intervention ou d'une réplique relatives à une requête si une demande a cet effet, avec motifs à l'appui, lui



period for filing any answer, intervention or reply and shall communicate its decision to all parties to the proceeding.

#### Verification

27. (1) The Commission may, at any time, require the whole or any part of an application, answer, intervention or reply to be verified by declaration under oath, by giving a notice to that effect to the party from whom such declaration is required.

(2) Where a notice referred to in subsection (1) is not complied with, the Commission may set aside the application, answer, intervention or reply, as the case may be, or strike out any part thereof not verified according to the notice.

#### Declarations under Oath

28. (1) Declarations under oath in proceedings before the Commission shall be filed with the Commission.

(2) Where a declaration under oath is made as to belief, the grounds on which the belief is based shall be set out in the declaration.

#### Information, Particulars and Documents

29. (1) The Commission may, of its own motion or on the application of a party to an application pending before the Commission, require further information, particulars or documents from a party to the application and may stay any proceeding related to that application until the information, particulars or documents, as the case may be, are filed with the Commission or the Commission is satisfied in respect of the response received.

(2) The Commission may order that any information, particulars or documents obtained pursuant to subsection (1) be made available to any party to the application.

#### Interrogatories

30. (1) Where a public hearing is to be held in respect of an application pending before the Commission, the Commission may, in a direction on procedure issued pursuant to subsection 16(2), permit a party to the application to direct interrogatories to any other party to the application.

est présentée avant l'expiration du délai; la Commission communique alors sa décision aux parties intéressées.

#### Vérification

27. (1) La Commission peut, en tout temps, exiger la vérification de la totalité ou d'une partie d'une requête, d'une réponse, d'une intervention ou d'une réplique, par le dépôt d'une déclaration sous serment, en donnant un avis à cet effet à la partie de laquelle une telle déclaration est requise.

(2) Si la partie en cause ne se conforme pas à l'avis mentionné au paragraphe (1), la Commission peut mettre de côté la requête, la réponse, l'intervention ou la réplique, ou en rejeter toute partie non vérifiée conformément à l'avis.

#### Déclarations sous serment

28. (1) Les déclarations sous serment requises pour une procédure devant la Commission doivent être déposées auprès de la Commission.

(2) Lorsqu'une déclaration sous serment est fondée sur la croyance, les fondements de cette croyance doivent être énoncés dans la déclaration.

#### Renseignements, détails et documents

29. (1) La Commission peut, de son propre chef ou à la demande d'une partie à une requête pendante devant la Commission, exiger d'une partie des renseignements, des détails ou des documents additionnels, et elle peut suspendre la procédure liée à cette requête jusqu'à ce que les renseignements, les détails ou les documents exigés aient été déposés auprès d'elle ou qu'elle soit satisfaite des réponses reçues.

(2) La Commission peut ordonner que les renseignements, détails ou documents obtenus conformément au paragraphe (1) soient mis à la disposition de toutes les parties.

#### Demandes de renseignements

30. (1) Lorsqu'une audience publique est prévue au sujet d'une requête pendante devant la Commission, celle-ci peut, dans une directive émise conformément au paragraphe 16(2), autoriser une partie à présenter des demandes de renseignements à une autre partie.

(2) Interrogatories directed to a party pursuant to subsection (1) shall be

- (a) addressed to the party from whom a response is sought;
- (b) numbered consecutively;
- (c) dated; and
- (d) served within the time limit directed by the Commission.

(3) A party who directs interrogatories to another party pursuant to subsection (1) shall file a copy of the interrogatories with the Commission and serve a copy thereof on any other parties to the application to which the interrogatories relate.

#### Responses to Interrogatories

31. (1) Where interrogatories have been directed to a party pursuant to section 30, the party to whom the interrogatories have been directed shall, within the time limit directed by the Commission,

- (a) provide the party who directed the interrogatories
  - (i) with a full and adequate response to each interrogatory on a separate page or pages, or
  - (ii) where the party is unwilling or unable to provide a full and adequate response and
    - (A) contends that the interrogatory is not relevant to the application, with a response that sets out reasons in support of that contention,
    - (B) contends that the information requested is not available, with a response that sets out the reasons for the non-availability of the information and any alternative available information that the party considers would be of assistance to the party who directed the interrogatories, or
    - (C) contends that the information requested is of a confidential nature, with a response that sets out the reasons therefor; and
- (b) file a copy of the response with the Commission and serve a copy thereof on any other parties to the application to which the interrogatories relate.

(2) Where the party who directed interrogatories does not receive a full and adequate response and is dissatisfied with the reasons for there not being a full and adequate response, that party may apply to the Commission for a decision as to whether the reasons are valid.

(2) Les demandes de renseignements adressées à une partie conformément au paragraphe (1) doivent:

- a) être adressées à la partie concernée;
- b) porter des numéros consécutifs;
- c) être datées; et
- d) être signifiées dans le délai prescrit par la Commission.

(3) La partie qui adresse une demande de renseignements à une autre partie conformément au paragraphe (1) doit en déposer une copie auprès de la Commission et en signifier une copie aux autres parties en cause.

#### Réponses aux autres demandes de renseignements

31. (1) Lorsque des demandes de renseignements sont adressées à une partie conformément à l'article 30, celle-ci doit, dans le délai prescrit par la Commission,

- a) fournir à la partie qui lui a présenté ces demandes:
  - (i) une réponse complète et satisfaisante à chacune des demandes, sur des pages distinctes, ou
  - (ii) lorsqu'elle est incapable ou refuse de fournir une réponse complète et satisfaisante, et
    - (A) qu'elle allègue que cette demande n'est pas pertinente à la requête, exposer les motifs de cette allégation dans sa réponse,
    - (B) qu'elle allègue que les renseignements demandés ne sont pas disponibles, exposer les motifs de cette allégation dans sa réponse et fournir tout autre renseignement disponible qui, à son avis, serait utile à la partie qui a présenté les demandes de renseignements, ou
    - (C) qu'elle allègue que les renseignements demandés sont de nature confidentielle, exposer les motifs de cette allégation dans sa réponse; et
- b) déposer auprès de la Commission une copie de la réponse et en signifier une copie aux autres parties en cause.

(2) Lorsque la partie qui a présenté les demandes de renseignements ne reçoit pas une réponse complète et satisfaisante et qu'elle estime insuffisantes les raisons invoquées pour justifier le défaut ou l'insuffisance, elle peut demander à la Commission de rendre une décision sur la validité desdites raisons.

### Formulation of Issues

32. Where it appears to the Commission at any time that the statements in an application or the answer, intervention or reply relating to that application do not sufficiently raise or disclose the issues of fact in dispute between the parties to that application, the Commission may direct the parties to prepare issues that shall, if not agreed to by the parties, be settled by the Commission.

### Questions of Law

33. Where it appears to the Commission at any time that there is a question of law that should be decided before proceeding further with an application, the Commission may direct the question to be decided by special case or in such other manner as it considers expedient and the Commission may, pending such decision, stay the whole or any portion of any proceeding related to that application.

### Conference

34. The Commission, may, orally or in writing, direct any party to an application or the duly authorized agent or solicitor acting for the party

(a) to appear before a Commissioner or an officer of the Commission at a specified time and place for a conference prior to or during a hearing in relation to the application, or

(b) to submit suggestions in writing to the Commission

for the purpose of formulating issues and assisting the Commission in the consideration of

(c) the simplification of issues,

(d) the necessity or desirability of amending an application, answer, intervention or reply for the purpose of clarification, amplification or limitation of the application, answer, intervention or reply, as the case may be,

(e) the admission or certain facts or the support of them by declaration under oath, or the use by a party to the application of matters of public record,

(f) the procedure at the hearing,

(g) the mutual exchange among the parties to the application of documents and exhibits proposed to be submitted at the hearing,

E-920



### Exposé des points en litige

32. S'il appert à la Commission, à n'importe quel moment, que le contenu d'une requête ou de la réponse, de l'intervention ou de la réplique qui s'y rapporte n'établit pas assez clairement la question de fait en litige, la Commission peut ordonner aux parties de rédiger un exposé des points en litige, points que la Commission déterminera elle-même en cas de désaccord entre les parties.

### Question de droit

33. S'il appert à la Commission, à n'importe quel moment, qu'une question de droit doit être tranchée avant de poursuivre la procédure relative à la requête, la Commission peut ordonner que la question soit tranchée par mémoire spécial ou de toute autre manière qui lui paraît convenable et elle peut, en attendant que la question soit tranchée, suspendre la procédure en totalité ou en partie.

### Conférence

34. La Commission peut ordonner, verbalement ou par écrit, aux parties, à leur mandataire ou à leur avocat

- a) de se présenter devant un commissaire ou un agent de la Commission, à une heure, à une date et à un lieu déterminés, pour une conférence liée à la requête en cause et tenue avant ou pendant l'audience, ou
- b) de soumettre à la Commission des propositions par écrit, dans le but de définir les points en litige et d'aider la Commission
- c) à simplifier les points en litige;
- d) à évaluer la nécessité ou l'avantage de modifier la requête, la réponse, l'intervention ou la réplique, par souci de clarté et de précision;
- e) à examiner l'aveu de certains faits ou leur preuve par déclaration sous serment, ou l'emploi par une partie de renseignements publics;
- f) à planifier la procédure à l'audience;
- g) à surveiller l'échange, entre les parties, des documents et des pièces devant être présentés à l'audience;

(h) the desirability of appointing an expert or establishing a committee of experts from among the parties or otherwise, to advise or assist the Commission in technical matters, and

(i) any other matters that may aid in the simplification of the evidence and disposition of any proceeding related to the application.

#### Production and Inspection of Documents

35. (1) A party to an application may, up to five days before a hearing in relation to the application, give notice in writing to any other party to the application, in whose application, answer, intervention or reply reference was made to a document not filed with the Commission, to produce the document for inspection by the party giving such notice or the duly authorized agent or solicitor acting for that party and to permit copies of the document to be made.

(2) A party who fails to comply with a notice given pursuant to subsection (1) within 10 days from the receipt of the notice shall not put the document referred to in the notice in evidence on his behalf in a proceeding related to the application to which the document relates, unless the Commission is satisfied that the party had sufficient cause for not complying with the notice.

#### Notice to Produce

36. (1) A party to an application may give a notice in writing to any other party to the application to produce a document that relates to any matter in difference between those parties in respect of the application and that is in the possession or control of the other party and the notice shall specify the document to be produced.

(2) Where a notice given pursuant to subsection (1) is not complied with, the party who gave the notice may submit to the Commission secondary evidence of the contents of the document requested but not received.

#### Notice to Admit

37. (1) A party to an application may give a notice in writing to any other party to the application to admit a document relating to the application.

(2) No costs of proving a document shall be allowed unless a notice pursuant to subsection (1) has been given except where the omission to give the notice is, in the opinion of the Commission, a saving of expense.

(3) Where a party neglects or refuses to admit a document in respect of which a notice pursuant to subsection (1) was received by the party, that party shall pay the costs of proving the document,

h) à évaluer l'opportunité de nommer un expert ou de mettre sur pied un comité d'experts choisis parmi les parties ou d'une autre façon, afin de conseiller la Commission sur des questions techniques ou de lui aider à cet égard; et

i) à examiner toute autre question pouvant simplifier la preuve et le déroulement de la procédure liée à la requête.

#### Production et examen de documents

35. (1) Lorsqu'une partie à une requête fait mention dans sa requête, sa réponse, son intervention ou sa réplique, d'un document qui n'a pas été déposé auprès de la Commission, une autre partie peut, jusqu'à cinq jours avant le début de l'audience relative à la requête, envoyer un avis écrit à cette dernière, lui demandant de voir l'original et d'en faire des copies.

(2) Une partie qui ne se conforme pas à l'avis visé au paragraphe (1) dans les 10 jours de sa réception, ne peut pas par la suite utiliser le document mentionné dans l'avis comme preuve dans la procédure relative à la requête, à moins d'établir à la satisfaction de la Commission qu'elle avait de bonnes raisons d'agir ainsi.

#### Avis de production

36. (1) Une partie peut, par avis écrit, demander à une autre partie de produire un document précis qui se rapporte à un aspect de la requête créant litige entre elles et qui se trouve en sa possession ou sous le contrôle de cette autre partie.

(2) Si une partie ne se conforme pas à l'avis visé au paragraphe (1), la partie qui l'a donné peut présenter à la Commission une preuve secondaire du contenu du document demandé mais non reçu.

#### Avis d'avoir à reconnaître

37. (1) Une partie peut, par avis écrit, demander à une autre partie de reconnaître un document se rapportant à la requête.

(2) Les frais de preuve d'un document ne sont admis que si l'avis visé au paragraphe (1) a été donné, à moins que la Commission n'estime que l'omission de donner l'avis représente une économie.

(3) Lorsqu'une partie ayant reçu l'avis visé au paragraphe (1) néglige ou refuse de reconnaître un document, elle doit payer les frais de preuve du document, quelle que soit la décision rendue à

regardless of the disposition of the application, unless the Commission certifies that the neglect or refusal to admit was reasonable.

#### Appearances

38. Where a representative or agent of any provincial or municipal government or any association or other body representing the interests of shippers or consignees in Canada wishes to appear and be heard at any hearing of the Commission pursuant to subsection 24(5) of the Act, that representative or agent shall

- (a) file with the Commission
  - (i) a written appearance, and
  - (ii) if the Commission so directs, a written statement outlining the position of the government, association or other body, as the case may be, in respect of the subject matter of the hearing; and
- (b) serve a copy of the appearance and the statement if any, on such parties as the Commission directs.

#### Request for Disposition

39. After the close of pleadings, a party to an application may request the Commission to dispose of the application as soon as practicable on the basis of the written documentation before it or to have the application set down for a public hearing within a reasonable time.

#### Disposition Where No Public Hearing

40. Where no public hearing is held in relation to an application, the Commission shall, as soon as practicable after the close of pleadings in respect of the application, dispose of the application on the basis of the written documentation before it.

#### Public Hearing

41. Where a public hearing is to be held in relation to an application, the Commission shall, as soon as practicable after the close of pleadings in respect of the application, set down the application for a public hearing at such time and place as it considers advisable and the Secretary shall give notice of the hearing to all parties to the application at least 15 days prior to the day the hearing is to commence.



l'égard de la requête, à moins que la Commission n'atteste que la négligence ou le refus de reconnaître le document tient à des raisons valables.

#### Comparutions

38. Lorsqu'un représentant ou un agent d'une administration provinciale ou municipale, d'une association ou d'un autre organisme représentant les intérêts d'expéditeurs ou de destinataires au Canada désire comparaître et être entendu à une audience de la Commission en vertu du paragraphe 24(5) de la Loi, il doit:

- a) déposer auprès de la Commission
  - (i) un avis écrit de comparution, et
  - (ii) si la Commission l'ordonne, une déclaration écrite énonçant la position de l'administration, de l'association ou de l'autre organisme, selon le cas, par rapport à la question traitée à l'audience; et
- b) signifier une copie de l'avis de comparution et de la déclaration, s'il en est, aux parties désignées par la Commission.

#### Demande de décision

39. Une partie peut demander à la Commission de rendre une décision sur la requête le plus tôt possible après la clôture des débats, en se fondant sur les documents écrits qui lui ont été soumis, ou d'inscrire la requête pour audience publique dans un délai raisonnable.

#### Décision sans audience publique

40. Lorsque aucune audience publique n'est tenue à l'égard d'une requête, la Commission rend une décision sur la requête d'après les documents écrits qui lui ont été soumis et ce, le plus tôt possible après la clôture des débats.

#### Audience publique

41. Lorsqu'une audience publique doit être tenue à l'égard d'une requête, la Commission inscrit la requête pour audience publique le plus tôt possible après la clôture des débats et détermine l'heure, la date et le lieu qu'elle juge opportuns; le secrétaire donne avis de cette audience aux parties concernées, au moins 15 jours avant le début de l'audience.



### Subpoenas

42. (1) A subpoena shall be sealed by the Secretary with the Commission's seal and may be obtained without charge from the Commission, may be issued in blank and may be completed by a party to an application before the Commission or the duly authorized agent or solicitor acting for the party, requesting the attendance of a person as a witness in a proceeding related to the application.

(2) A subpoena shall be served personally on the person to whom it is directed at least 48 hours before the time fixed for the attendance of the person as a witness in a proceeding related to an application before the Commission, unless otherwise directed by the Commission.

(3) A party who serves a subpoena on a person shall, at the time of service, pay or tender to the person conduct money in an amount equal to the greater of

(a) five dollars for each day that the person is required to attend the proceeding, and

(b) the fee or allowance paid in similar circumstances in a superior court of the province where the witness is to appear,

plus reasonable and proper transportation and living expenses.

### Witnesses and Evidence

43. (1) Subject to subsections (2) and (3), witnesses at a public hearing in relation to an application before the Commission shall be examined orally under oath.

(2) The Commission may, at any time, order any particular facts relating to an application to be supported by an affidavit and where such an affidavit has been made by a witness the affidavit may be read at a hearing relating to the application on such conditions as the Commission considers reasonable.

(3) Where a memorandum of evidence has been filed with the Commission prior to a public hearing in relation to an application before the Commission, the Commission may permit the introduction of the memorandum as evidence in chief by a witness who

(a) testifies as to his qualifications; and

### Brefs d'assignation

42. (1) Les brefs d'assignation portent le sceau de la Commission apposé par le secrétaire et peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Commission; ils peuvent être émis en blanc et être remplis par une partie à une requête pendante devant la Commission ou par son mandataire ou son avocat, afin d'exiger la présence d'une personne à titre de témoin dans la procédure liée à la requête.

(2) Un bref d'assignation doit être signifié en mains propres au destinataire, au moins 48 heures avant la comparution de la personne appelée à témoigner dans le cadre de la procédure liée à la requête devant la Commission, à moins de directive contraire de celle-ci.

(3) La partie qui signifie un bref d'assignation à une personne doit, au moment de la signification, lui payer ou lui offrir une somme égale au plus élevé des montants suivants:

a) cinq dollars pour chaque jour où la personne est tenue d'assister à la procédure, et

b) la rétribution ou l'indemnité payable dans des circonstances similaires dans une cour supérieure de la province où la personne est appelée à comparaître,

plus une somme raisonnable et adéquate pour couvrir ses frais de transport et de subsistance.

### Témoins et preuves

43. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les témoins appelés à comparaître à une audience publique liée à une requête devant la Commission sont assermentés et interrogés de vive voix.

(2) La Commission peut ordonner qu'un fait particulier se rapportant à la requête soit établi par une déclaration sous serment; lorsqu'une telle déclaration a été rédigée par un témoin, elle peut être lue lors de l'audience, aux conditions que la Commission juge raisonnables.

(3) Les pièces justificatives se rapportant à une requête qui sont déposées auprès de la Commission avant le début d'une audience publique peuvent être produites par un témoin au cours de l'audience à titre de preuve principale, si ce dernier

a) expose sous serment ses titres et compétences; et

(b) confirms that the memorandum was prepared under his direction or control and is accurate to the best of his knowledge and belief.

44. (1) A person named by the Commission pursuant to section 74 of the Act has the authority to examine witnesses and administer oaths and any witness ordered to do so by the Commission shall attend before that person.

(2) The evidence taken by a person referred to in subsection (1) shall be confined to the subject matter in question and any objection to the admission of evidence so taken shall, unless the party accepts the decision of the person deciding, be noted and dealt with by the Commission at the hearing.

(3) Notice of the time and place of any examination prescribed in an order made under subsection (1) shall be given to the parties required to attend.

(4) All examinations shall be returned to the Commission and the depositions certified under the hand of the person taking them may without further proof be used in evidence, saving all just exceptions.

(5) The Commission may order further evidence to be given orally or by depositions taken before a Commissioner or any other person appointed by it for that purpose.

#### Written Arguments

45. The Commission may, whenever it considers it advisable to do so, order written arguments to be submitted by a party to an application in addition to or in lieu of oral argument.

#### Defects in Form

46. No proceedings relating to an application shall be defeated by any objections based solely on defects in form.

#### Amendment

47. The Commission may, upon terms or otherwise, allow any proceeding to be amended, or may order to be amended or struck out any matters that, in the opinion of the Commission, may tend to prejudice, embarrass or delay a fair hearing of the case upon its merits and all such amendments shall be made as may, in the opinion of the Commission, be necessary for the purpose of hearing and determining the real question in issue between the parties.

b) confirme que les pièces ont été préparées sous sa direction et, qu'à son avis et qu'à sa connaissance, elles sont exactes.

44. (1) La personne nommée par la Commission en vertu de l'article 74 de la Loi est habilitée à prendre les dépositions des témoins et à leur faire prêter serment; les témoins qui en ont reçu l'ordre de la Commission doivent comparaître devant cette personne.

(2) Les dépositions reçues par une personne visée au paragraphe (1) se limitent à la question en litige, et toute objection à la preuve ainsi reçue est notée et tranchée par la Commission au cours de l'audience, à moins que la partie n'accepte la décision de la personne qui préside.

(3) Un avis de l'heure, de la date et du lieu des dépositions ordonnées en vertu du paragraphe (1) est donné aux parties concernées.

(4) Les dépositions sont remises à la Commission et peuvent être mises en preuve sur la foi de la signature de la personne qui les a reçues, sauf justes exceptions.

(5) La Commission peut ordonner que des éléments de preuve additionnels soient présentés de vive voix ou dans des dépositions devant un commissaire ou une autre personne nommée à cette fin par la Commission.

#### Plaidoiries écrites

45. La Commission peut, lorsqu'elle le juge à propos, ordonner à une partie de présenter une plaidoirie écrite en plus ou en remplacement d'une plaidoirie orale.

#### Vices de forme

46. Aucune procédure liée à une requête n'est invalidée uniquement en raison d'un vice de forme.

#### Amendements

47. La Commission peut, à certaines conditions ou autrement, autoriser des amendements à une procédure ou ordonner qu'en soit modifiée ou supprimée toute partie qu'elle juge susceptible d'empêcher, de gêner ou de retarder indûment l'audition de la cause, si elle l'estime nécessaire pour entendre et trancher la véritable question en litige entre les parties.



### Dispensing With Requirement

48. The Commission may, in any proceedings, if the circumstances of the case in its opinion so require, upon notice and hearing or, in its discretion, upon ex parte application, dispense with any of the requirements of this Part in respect of those proceedings.

### Public Hearing to Proceed

49. A public hearing, when once commenced, shall proceed from day to day, so far as is practicable in the opinion of the Commission.

### Adjournment

50. The Commission may, at any time, adjourn any proceeding in relation to an application before it.

### Withdrawal or Discontinuance

51. (1) A party to a proceeding in relation to an application may, on notice filed with the Commission, withdraw a pleading or discontinue its participation in the proceeding at any time before a final determination of the application by the Commission.

(2) A party who withdraws a pleading or discontinues participation pursuant to subsection (1) shall, at any time notice is filed with the Commission, give notice thereof to all the other parties to that proceeding or to their duly authorized agent or solicitor.

(3) Upon receipt of a notice of withdrawal or of discontinuance, the Commission may fix such terms and conditions, including costs, as it considers appropriate.

### Sitting Not Necessary

52. Subject to subsection 17(2) of the Act, the Commission may make any order, decision, ruling or direction or give any leave, sanction or approval otherwise than by holding a sitting.

### Reasons

53. The Commission shall, in any application where an opposition has been expressed, give orally or in writing the reasons for its order, decision, ruling, direction, leave, sanction or approval.



### Dérogação

48. La Commission peut, si elle le juge nécessaire d'après les circonstances en cause, déroger aux exigences de la présente partie dans une procédure, après le dépôt d'un préavis et la tenue d'une audience ou, à sa discrétion, sur réception d'une demande ex parte.

### Tenue de l'audience publique

49. Une fois commencée, une audience publique se poursuit de jour en jour, si la Commission le juge possible.

### Ajournement

50. La Commission peut, à n'importe quel moment, ajourner la procédure liée à une requête dont elle est saisie.

### Retrait ou désistement

51. (1) Une partie à une procédure liée à une requête peut, en déposant un avis auprès de la Commission, retirer une plaidoirie ou de désister avant que la Commission rende une décision finale au sujet de la requête.

(2) Une partie qui retire une plaidoirie ou se désiste conformément au paragraphe (1) doit, au moment du dépôt de son avis auprès de la Commission, en donner avis aux autres parties en cause ou à leur mandataire ou à leur avocat.

(3) Sur réception d'un avis de retrait ou de désistement, la Commission peut fixer les conditions et les modalités, y compris les frais, qu'elle juge opportunes.

### Audience non obligatoire

52. Sous réserve du paragraphe 17(2) de la Loi, la Commission peut rendre une ordonnance ou une décision, établir une règle ou une directive, donner une autorisation ou une approbation ou imposer une sanction autrement qu'en tenant une audience.

### Motifs

53. La Commission doit, lorsqu'une requête fait l'objet d'une opposition, donner, oralement ou par écrit, les motifs sur lesquels elle fonde son ordonnance, sa décision, sa règle, sa directive, son autorisation, sa sanction ou son approbation.

## PART IV

### PRACTICE AND PROCEDURE - SECTION 23 OF THE ACT AND SECTION 281 OF THE RAILWAY ACT

#### Application

54. (1) This Part applies to applications made pursuant to section 23 of the Act or section 281 of the Railway Act.

(2) The provisions of Part III apply to applications made pursuant to section 23 of the Act and section 281 of the Railway Act except where that Part is inconsistent with the provisions of this Part.

#### Dispensing With Requirements

55. The Commission may, in any proceedings, if the circumstances of the case in its opinion so require, upon notice and hearing or, in its discretion, upon ex parte application, dispense with any of the requirements of this Part in respect of those proceedings.

#### Procedural Decisions

56. (1) Procedural decisions shall be made on the basis of material filed with the Commission and without a public hearing unless the Commission otherwise decides.

(2) Any party seeking a public hearing in respect of a procedural decision bears the onus of demonstrating that the interests of justice require the holding of such a hearing.

#### Assistance to Parties

57. The Commission may provide advice or assistance to a party to a proceeding relating to an application as to the proper procedure to be followed and where such advice or assistance is provided the Commission shall place a copy of the minutes of the details of that advice or assistance on the public record of the Commission.

## PARTIE IV

### PRATIQUE ET PROCÉDURE - ARTICLE 23 DE LA LOI ET ARTICLE 281 DE LA LOI SUR LES CHEMINS DE FER

#### Application

54. (1) La présente partie s'applique aux requêtes déposées en vertu de l'article 23 de la Loi ou de l'article 281 de la Loi sur les chemins de fer.

(2) Les dispositions de la partie III s'appliquent aux requêtes déposées en vertu de l'article 23 de la Loi et de l'article 281 de la Loi sur les chemins de fer, à moins qu'elles ne soient contraires à celles de la présente partie.

#### Dérrogation

55. La Commission peut, si elle le juge nécessaire d'après les circonstances en cause, déroger aux exigences de la présente partie dans une procédure, après le dépôt d'un préavis et la tenue d'une audience ou, à sa discrétion, sur réception d'une demande ex parte.

#### Décisions en matière de procédure

56. (1) A moins de décision contraire de la Commission, les décisions en matière de procédure sont prises d'après les documents déposés auprès de la Commission et sans la tenue d'une audience publique.

(2) Il incombe à toute partie qui désire la tenue d'une audience publique relativement à une décision en matière de procédure de démontrer qu'il y a lieu, dans l'intérêt de la justice, de tenir une telle audience.

#### Aide aux parties

57. La Commission peut aider ou conseiller une partie à une procédure relative à une requête quant à la procédure à suivre, auquel cas elle verse dans ses dossiers publics une copie du procès-verbal expliquant la nature de ces conseils ou de cette aide.

### Application for Leave to Appeal

58. An application for leave to appeal shall

- (a) contain
  - (i) a clear and concise statement of the facts relied on,
  - (ii) a clear and concise description of the act or omission or a clear identification of the rate for which leave to appeal is sought,
  - (iii) a statement of why the applicant believes that the act, omission or rate in question may prejudicially affect the public interest in respect of tolls for, or conditions of, the carriage of traffic within, into or from Canada,
  - (iv) sufficient information to enable a respondent to address the prima facie case,
  - (v) a description of the remedy the applicant wants, and
  - (vi) the full name of the applicant, his address and telephone number and the name and address of any solicitor or authorized representative who is or may in the immediate future be representing his interests in the case, and
- (b) be endorsed with a notice as to service of answer as set out in the form of endorsement in Schedule I.

### Service of Application

59. An applicant shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on any carrier in respect of whose act, omission or rate leave to appeal is sought and on any other person referred to in the application.

### Answer

60. (1) A carrier who intends to oppose an application, herein referred to as the respondent, shall, within 30 days from the date of service of the application, file with the Commission a written answer to the application and serve a copy of the answer on the applicant.

(2) An answer shall be signed by the carrier making the answer or the duly authorized agent or solicitor acting for that carrier and shall be endorsed with

- (a) the address of the place of business of the carrier making the answer or the duly authorized agent or solicitor acting for the carrier; and

### Requête en autorisation d'interjeter appel

58. (1) Une requête en autorisation d'interjeter appel doit

a) renfermer

- (i) un exposé clair et concis de faits en cause,
- (ii) une description claire et précise de l'action ou de l'omission, ou la désignation exacte du taux faisant l'objet de la requête,
- (iii) un exposé des raisons pour lesquelles le requérant considère que l'action, l'omission ou le taux en cause peut nuire à l'intérêt public en ce qui concerne les taxes ou les conditions du transport à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada,
- (iv) suffisamment de renseignements pour permettre à l'intimé de répondre à la demande de prime abord bien fondée,
- (v) une description du correctif que désire le requérant, et
- (vi) le nom complet du requérant, son adresse et son numéro de téléphone ainsi que les nom et adresse de son avocat ou de son mandataire qui le représente ou peut le représenter dans un avenir immédiat, et

b) être accompagnée de l'avis de signification de réponse qui figure dans la formule d'annotation prévue à l'annexe I.

### Signification de la requête

59. Le requérant doit, au moment de déposer sa requête auprès de la Commission, en signifier une copie au transporteur dont l'action, l'omission ou le taux constitue le motif de l'appel, ainsi qu'à toute autre personne mentionnée dans la requête.

### Réponse

60. (1) Le transporteur qui entend s'opposer à une requête (ci-après appelé l'intimé) doit, dans les 30 jours suivant la date de signification de la requête, déposer une réponse écrite auprès de la Commission et en signifier une copie au requérant.

(2) La réponse doit être signée par l'intimé, son avocat ou son mandataire et doit:

- a) porter l'adresse commerciale de l'intimé, de son avocat ou de son mandataire; et



(b) a notice as to service of reply as set out in the form of endorsement in Schedule II.

#### Intervention

61. (1) A person may intervene to support or oppose an application within 30 days of the date the application is filed with the Commission.

(2) An intervener shall serve a copy of his intervention on the applicant and the respondent.

#### Reply

62. (1) An applicant may, within 10 days following receipt of an answer or an intervention, file a reply with the Commission and shall, at the time the reply is filed with the Commission, serve a copy of the reply on the person to whom the reply is made.

(2) A party whose interests are adversely affected by an intervention may, within 10 days following receipt of the intervention, file a reply with the Commission and shall, at the time the reply is filed with the Commission, serve a copy of the reply on the person who filed the intervention.

#### Close of Pleadings

63. Pleadings in respect of an application shall close

(a) where no answer or intervention is filed, on the 31st day following the filing of the application with the Commission; and

(b) where an answer or an intervention is filed, on the 41st day following the filing of the application with the Commission.

#### Disposition of Prima Facie Case

64. (1) Wherever possible, the Commission may determine whether a prima facie case has been made in an application on the basis of the written pleadings.

- b) être accompagnée de l'avis de signification de réponse qui figure dans la formule d'annotation prévue à l'annexe II.

#### Intervention

61. (1) Une personne peut intervenir en faveur ou à l'encontre d'une requête dans les 30 jours suivant la date du dépôt de la requête auprès de la Commission.

(2) Un intervenant doit signifier une copie de son intervention au requérant et à l'intimé.

#### Réplique

62. (1) Le requérant peut déposer une réplique auprès de la Commission dans les 10 jours suivant la date de réception d'une réponse ou d'une intervention; il doit alors en signifier une copie à la personne à qui s'adresse la réplique.

(2) Lorsqu'une intervention est contraire aux intérêts d'une partie, celle-ci peut déposer auprès de la Commission une réplique à l'intervention dans les 10 jours suivant sa réception; elle doit alors en signifier une copie à la personne qui a déposé l'intervention.

#### Clôture des débats

63. La clôture des débats relatifs à une requête a lieu

a) le 31<sup>ième</sup> jour suivant le dépôt de la requête auprès de la Commission, lorsque aucune réponse ou intervention n'est déposée; et

b) le 41<sup>ième</sup> jour suivant le dépôt de la requête auprès de la Commission, lorsqu'une réponse ou une intervention est déposée.

#### Traitement des requêtes de prime abord bien fondées

64. (1) Dans la mesure du possible, la Commission peut, d'après les témoignages écrits, déterminer si une requête est de prime abord bien fondée.

(2) Where no public hearing is held to determine whether a prima facie case has been made in an application, the Commission shall make a decision whether or not it is satisfied that a prima facie case has been made by the applicant within 15 days after the close of pleadings in respect of the application.

(3) Where a party to an application requests a public hearing of a prima facie case, that party shall bear the onus of demonstrating that the interests of justice would not be served by having the decision made on the basis of the written pleadings.

(4) Where a public hearing is held to determine whether a prima facie case has been made in an application, the Commission shall make a decision whether or not it is satisfied that a prima facie case has been made by the applicant 45 days after the close of pleadings in respect of the application.

### Investigation

65. Where the Commission is satisfied that a prima facie case has been made, the Commission shall immediately commence its investigation.

### Report

66. Where an investigation following the prima facie determination in relation to an application results in a report to the Commission, that report shall be made available to all parties at least 15 days prior to any hearing in relation to the application and any party whose interests may be adversely affected by any part of the report shall have full and fair opportunity at the hearing to question any findings that are put in issue in the report and that may adversely affect that party's interests.

### Hearing

67. (1) Where the Commission is satisfied that a prima facie case has been made in relation to an application, the Commission shall, within 10 days of the decision that a prima facie case had been made, set a time and place for the commencement of the hearing referred to in subsection 23(4) of the Act or subsection 281(3) of the Railway Act, as the case may be.

(2) The time set for the commencement of the hearing referred to in subsection (1) shall be not later than 70 days following the decision that a prima facie case had been made unless a party to the application to which the hearing relates demonstrates that the case involves special circumstances that require longer preparation time for the hearing.

(2) Lorsque aucune audience publique n'est tenue pour déterminer s'il s'agit d'une requête de prime abord bien fondée, la Commission rend une décision dans les 15 jours suivant la clôture des débats, établissant si, à son avis, la requête est ou non de prime abord bien fondée.

(3) Si une partie demande la tenue d'une audience publique au sujet d'une requête de prime abord bien fondée, il incombe à cette partie de démontrer qu'il est dans l'intérêt de la justice de ne pas fonder la décision sur les témoignages écrits.

(4) Lorsqu'une audience publique est tenue pour déterminer s'il s'agit d'une requête de prime abord bien fondée, la Commission rend une décision dans les 45 jours suivant la clôture des débats, établissant si, à son avis, la requête est ou non de prime abord bien fondée.

#### Enquête

65. La Commission commence à faire enquête dès qu'elle est convaincue qu'il s'agit d'une requête de prime abord bien fondée.

#### Rapport

66. Lorsqu'un rapport est déposé auprès de la Commission à la fin d'une enquête instituée par suite d'une décision établissant qu'une requête est de prime abord bien fondée, une copie du rapport doit être mis à la disposition de toutes les parties au moins 15 jours avant le début de l'audience relative à la requête; une partie à qui une section du rapport peut porter préjudice a le droit, à l'audience, de contester n'importe quelle conclusion du rapport qui est susceptible de nuire à ses intérêts.

#### Audience

67. (1) Une fois que la Commission est convaincue qu'une requête est de prime abord bien fondée, elle fixe, dans les 10 jours suivant sa décision, la date, l'heure et le lieu de l'audience visée au paragraphe 23(4) de la Loi ou au paragraphe 281(3) de la Loi sur les chemins de fer.

(2) L'audience mentionnée au paragraphe (1) commence dans les 70 jours suivant la décision établissant qu'il s'agit d'une requête de prime abord bien fondée, à moins qu'une partie visée par l'audience ne démontre qu'en raison de circonstances spéciales, il y a lieu de prolonger le temps de préparation de l'audience.

## Order

68. The Commission shall issue its report to the Governor in Council or its order not later than 60 days following the close of a hearing.

## PART V

### PRACTICE AND PROCEDURE - SECTION 27 OF THE ACT AND SECTION 23 OF THE PILOTAGE ACT

#### Application

69. (1) This part applies to proceedings in respect of

(a) a notice of proposed acquisition made pursuant to section 27 of the Act; and

(b) a notice of objection filed pursuant to section 23 of the Pilotage Act.

(2) Unless they conflict with the provisions of this Part, the provisions of Part III apply, with such modifications as the circumstances require, to proceedings under this Part.

## DIVISION I

### PROPOSED ACQUISITIONS

#### Application

70. This Division applies to proceedings in respect of a notice of proposed acquisition made pursuant to section 27 of the Act.

#### Notice of Proposed Acquisition

71. (1) A notice of a proposed acquisition referred to in subsection 27(1) of the Act

(a) shall contain

(i) the name and address of the person who proposed to acquire an interest in a transportation business or undertaking,



## Ordonnance

68. La Commission remet son rapport au gouverneur en conseil ou rend une ordonnance dans les 60 jours suivant la fin de l'audience.

## PARTIE V

### PRATIQUE ET PROCÉDURE - ARTICLE 27 DE LA LOI ET ARTICLE 23 DE LA LOI SUR LE PILOTAGE

#### Application

69. (1) La présente partie s'applique à la procédure relative

- a) à un avis de projet d'acquisition donné en vertu de l'article 27 de la Loi; et
- b) à un avis d'opposition déposé en vertu de l'article 23 de la Loi sur le pilotage.

(2) A moins qu'elles ne soient contraires aux dispositions de la présente partie, les dispositions de la partie III s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la procédure énoncée dans la présente partie.

## SECTION I

### PROJETS D'ACQUISITION

#### Application

70. La présente section s'applique à la procédure relative à un avis de projet d'acquisition donné en vertu de l'article 27 de la Loi.

#### Avis de projet d'acquisition

71. (1) L'avis de projet d'acquisition visé au paragraphe 27(1) de la Loi doit

- a) comprendre
  - (i) les nom et adresse de la personne qui se propose d'acquérir un intérêt dans un commerce ou une entreprise de transport,

F-930

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

- (ii) the name and address of the person whose interest in a transportation business or undertaking it is proposed to acquire,
- (iii) the nature of the interest that it is proposed to acquire,
- (iv) the method whereby the proposed acquisition is intended to be carried out, and
- (v) the date or dates on which the proposed acquisition is intended to be carried out; and

(b) shall be filed with the Commission.

(2) A public or other notice referred to in subsection 27(2) of the Act shall specify

- (a) the time within which a person may object to the Commission pursuant to subsection 27(3) of the Act,
- (b) the time within which a person may apply for leave to intervene pursuant to section 74, and
- (c) the manner of service of an objection to a proposed acquisition.

#### Objection

72. (1) An objector to a proposed acquisition shall file with the Commission a written statement containing the grounds upon which the objection is made, together with any documents that may be useful in explaining or supporting such grounds.

(2) An objection shall be served on the persons involved in the proposed acquisition in the manner specified in the notice referred to in subsection 71(2).

#### Answer

73. Where an objection has been made to a proposed acquisition pursuant to section 27 of the Act and the person proposing to make the acquisition intends to oppose the objection, that person shall, within 30 days after the date of the filing of the objection, file with the Commission a written statement containing an answer to the objection, together with any documents that may be useful in explaining or supporting the answer and shall serve a copy of the answer on the objector.

- (ii) les nom et adresse de la personne dont l'intérêt dans un commerce ou l'entreprise de transport est visé par le projet d'acquisition,
- (iii) la nature de l'intérêt visé par le projet d'acquisition,
- (iv) le moyen par lequel l'acquisition projetée doit être exécutée, et
- (v) la ou les dates auxquelles l'acquisition projetée est censée être exécutée; et

b) être déposé auprès de la Commission.

(2) L'avis public ou autre mentionné au paragraphe 27(2) de la Loi soit préciser

- a) le délai dans lequel une personne peut s'opposer auprès de la Commission à un projet d'acquisition, en vertu du paragraphe 27(3) de la Loi;
- b) le délai dans lequel une personne peut demander l'autorisation d'intervenir en vertu de l'article 74; et
- c) la façon de signifier son opposition au projet d'acquisition.

#### Opposition

72. (1) La personne qui s'oppose à un projet d'acquisition doit déposer auprès de la Commission une déclaration écrite énonçant les motifs de son opposition, ainsi que tout document susceptible d'expliquer ou de justifier ces motifs.

(2) L'opposition doit être signifiée aux personnes visées par le projet d'acquisition de la façon précisée dans l'avis mentionné au paragraphe 71(2).

#### Réponse

73. Lorsqu'il est fait opposition à un projet d'acquisition en vertu de l'article 27 de la Loi et que la personne qui projette l'acquisition à l'intention de s'objecter à l'opposition, celle-ci doit déposer auprès de la Commission, dans les 30 jours suivant la date du dépôt de l'opposition, un énoncé écrit de sa réponse à l'opposition, ainsi que tout document susceptible d'expliquer ou d'appuyer sa réponse, et elle doit en signifier une copie à l'opposant.

### Intervention

74. A person who is interested in an objection to the Commission pursuant to section 27 of the Act, to which that person is not a party, may, within the time stated in the notice referred to in subsection 71(2), apply for leave of the Commission to file an intervention.

### Close of Pleadings

75. Pleadings in respect of an objection to the Commission pursuant to section 27 of the Act shall close on the 31st day following the filing of the objection or on the day following the last day for the filing of an intervention, whichever is the later.

### Investigation

76. Where an investigation is made pursuant to subsection 27(4) of the Act, the investigation shall be made as soon as practicable.

### Order or Decision

77. (1) Where no objection against a proposed acquisition referred to in section 27 of the Act has been received by the Commission within the time prescribed by the Commission pursuant to subsection 27(3) of the Act and specified pursuant to subsection 71(2) of the Rules, the Commission shall issue an order closing its file in the matter.

(2) Where an objection against a proposed acquisition referred to in section 27 of the Act has been received by the Commission within the time prescribed by the Commission pursuant to subsection 71(2) of these Rules, the Commission shall, after the close of pleadings and after the completion of the investigation referred to in subsection 27(4) of the Act respecting the proposed acquisition, issue a decision with reasons, stating whether or not the proposed acquisition is disallowed.

### Intervention

74. Une personne autre qu'une partie, qui est visée par une opposition déposée auprès de la Commission en vertu de l'article 27 de la Loi, peut demander à la Commission, dans le délai prévu dans l'avis mentionné au paragraphe 71(2), l'autorisation de déposer une intervention.

### Clôture des débats

75. La clôture des débats relatifs à une opposition déposée auprès de la Commission en vertu de l'article 27 de la Loi a lieu à la plus éloignée des dates suivantes: le 31<sup>ème</sup> jour suivant le dépôt de l'opposition ou le jour suivant la fin du délai prévu pour le dépôt d'une intervention.

### Enquête

76. Toute enquête effectuée en vertu du paragraphe 27(4) de la Loi doit être entreprise le plus tôt possible.

### Ordonnance ou décision

77. (1) Lorsque la Commission n'a reçu aucune opposition à un projet d'acquisition mentionné à l'article 27 de la Loi, dans le délai prescrit par elle en vertu du paragraphe 27(3) de la Loi et précisé aux termes du paragraphe 71(2) des présentes règles, elle émet une ordonnance en vue de clore le dossier de l'affaire.

(2) Lorsque la Commission a reçu une opposition à un projet d'acquisition mentionné à l'article 27 de la Loi, dans le délai prescrit par elle conformément au paragraphe 71(2) des présentes règles, elle émet, après la clôture des débats et de l'enquête mentionnée au paragraphe 27(4) de la Loi, une décision annonçant qu'elle reconnaît ou non le projet d'acquisition, avec les raisons à l'appui.



## DIVISION II

### PROPOSED PILOTAGE CHARGES

#### Application

78. This Division applies to proceedings in respect of a notice of objection, filed pursuant to subsection 23(2) of the Pilotage Act, regarding a tariff of pilotage charges that a Pilotage Authority proposed to prescribe.

#### Notice of Objection

79. A notice of objection, filed with the Commission pursuant to subsection 23(2) of the Pilotage Act and filed with the Pilotage Authority and the Minister pursuant to subsection 23(3) of the Pilotage Act, shall, in addition to setting out the grounds for the objection, include any documents that may be useful in explaining or supporting the objection.

#### Answer

80. A Pilotage Authority may, within 30 days after a notice of objection has been filed with it, file with the Commission and serve on the person who filed the notice of objection a written statement containing its answer to the objection, together with any documents that may be useful in explaining or supporting the answer.

#### Representation

81. (1) Subject to subsection 24(5) of the Act and section 38 of these Rules, any person interested in an objection to which he is not a party may, within 15 days following the filing of a notice of objection with the Commission, file with the Commission representations in connection with the objection.

(2) A person who files representations with the Commission pursuant to subsection (1) shall concurrently serve on the Pilotage Authority and on the person who filed a notice of objection a copy of the representations.

## SECTION II

### DROITS DE PILOTAGE PROPOSÉS

#### Application

78. La présente section s'applique à la procédure relative à un avis d'opposition déposé en vertu du paragraphe 23(2) de la Loi sur le pilotage et concernant un tarif des droits de pilotage qu'une administration de pilotage se propose de prescrire.

#### Avis d'opposition

79. Un avis d'opposition déposé auprès de la Commission en vertu du paragraphe 23(2) de la Loi sur le pilotage et auprès d'une administration de pilotage et du Ministre en vertu du paragraphe 23(3) de ladite loi, doit, en plus d'énoncer les raisons de l'opposition, comprendre tout document susceptible de clarifier ou de justifier l'opposition.

#### Réponse

80. L'Administration de pilotage peut, dans les 30 jours suivant le dépôt d'un avis d'opposition auprès d'elle, déposer auprès de la Commission et signifier à la personne qui a déposé l'avis d'opposition un énoncé écrit de sa réponse à l'opposition, ainsi que tout document susceptible d'expliquer ou d'appuyer sa réponse.

#### Commentaires

81. (1) Sous réserve du paragraphe 24(5) de la Loi et de l'article 38 des présentes règles, toute personne, autre qu'une partie, qui est visée par une opposition, peut déposer auprès de la Commission, dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis d'opposition auprès de la Commission, un exposé de ses commentaires sur l'opposition.

(2) Quiconque dépose un exposé de ses commentaires auprès de la Commission en vertu du paragraphe (1) doit également en signifier une copie à l'administration de pilotage ainsi qu'à la personne qui a déposé l'avis d'opposition.

### Pleadings

82. Pleadings in respect of an objection to the Commission pursuant to section 23 of the Pilotage Act shall close on the day following the filing of the answer to the objection pursuant to section 80, or on the 16th day following the filing of the notice of objection, whichever is the later.

### Recommendations

83. A recommendation made by the Commission pursuant to subsection 23(5) of the Pilotage Act shall include a statement of the reasons for the recommendation.

## PART VI

### PRACTICE AND PROCEDURE - REVIEW COMMITTEE

### Application

84. (1) This Part applies

(a) to a review pursuant to subsection 24(4) of the Act in so far as it is not inconsistent with that subsection,

(b) to any reference, opinion or direction for review given pursuant to the Act or the Railway Act in so far as it is not inconsistent with that reference, opinion or direction for review, and

(c) to an application for review pursuant to section 63 of the Act.

(2) Unless they conflict with the provisions of this Part, the provisions of Part III apply, with such modifications as the circumstances require, to proceedings under this Part.

### Applicants and Grounds

85. (1) Where the Commission makes an order or decision in respect of an application,

(a) a party to the application, or

## Débats

82. La clôture des débats relatifs à une opposition déposée auprès de la Commission en vertu de l'article 23 de la Loi sur le pilotage a lieu à la plus éloignée des dates suivantes: le lendemain du dépôt de la réponse à l'opposition en vertu de l'article 80 ou 16<sup>ième</sup> jour suivant le dépôt de l'avis d'opposition.

## Recommandation

83. Une recommandation faite par la Commission en vertu du paragraphe 23(5) de la Loi sur le pilotage doit comprendre un énoncé des motifs de la recommandation.

## PARTIE VI

### PRATIQUE ET PROCÉDURE - COMITÉ DE RÉVISION

## Application

84. (1) Les dispositions de la présente partie s'appliquent

a) à toute révision faite en vertu du paragraphe 24(4) de la Loi, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec celles dudit paragraphe;

b) à tout renvoi, avis ou directive donné en vertu de la Loi ou de la Loi sur les chemins de fer et soumis pour révision, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le renvoi, l'avis ou la directive; et

c) à toute requête en révision déposée en vertu de l'article 63 de la Loi.

(2) À moins qu'elles ne soient contraires aux dispositions de la présente partie, les dispositions de la partie III s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la procédure énoncée dans la présente partie.

## Requérants et motifs

85. (1) Lorsque la Commission rend une ordonnance ou une décision à l'égard d'une requête,

a) une partie à la requête, ou

F-934

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

(b) a person who, on application to the Commission, has been granted leave to file an application for review

may apply to the Review Committee for review of the order or decision pursuant to section 63 of the Act within 30 days after the date of the order or decision on the grounds that

(c) new facts have arisen since the date of the order or decision, or

(d) the order or decision

(i) contains an error in law or in fact,

(ii) raises an important matter of principle, or

(iii) is affected by a breach of natural justice.

(2) A person who applies for leave to file an application for review pursuant to paragraph (1)(b) shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on the parties to the application the result of which was the order or decision review of which is being sought.

#### Objection - Subsection 24(4) of the Act

86. An objection referred to in subsection 24(4) of the Act shall be made by way of an application for review that sets out the particulars of the discrimination or unfairness objected to.

#### Application for Review

87. An application for review shall

(a) contain a clear and concise statement of

(i) the facts,

(ii) the grounds for review, and

(iii) the nature of the order or decision applied for and its purpose; and

(b) be served on the parties to the application the result of which was the order or decision review of which is being sought.



b) une personne qui, après en avoir fait la demande à la Commission, a obtenu l'autorisation de déposer une requête en révision;

peut déposer auprès du comité de révision une requête en révision de l'ordonnance ou de la décision en vertu de l'article 63 de la Loi, dans les 30 jours suivant la date de l'ordonnance ou de la décision pour les motifs suivants:

c) de nouveaux faits sont survenus depuis la date de l'ordonnance ou de la décision, ou

d) l'ordonnance ou la décision

(i) renferme une erreur de droit ou de fait,

(ii) soulève une importante question de principe, ou

(iii) fait l'objet d'une violation de la justice naturelle.

(2) Quiconque demande l'autorisation de déposer une requête en révision de l'alinéa (1)b) doit, au moment du dépôt de la requête auprès de la Commission, en signifier une copie aux parties à la requête qui a entraîné l'ordonnance ou la décision dont la révision est demandée.

#### Opposition - Paragraphe 24(4) de la Loi

86. L'opposition mentionnée au paragraphe 24(4) de la Loi doit être faite par voie d'une requête en révision qui a exposé les détails de la discrimination ou de l'injustice visée par l'opposition.

#### Requête en révision

87. La requête en révision doit

a) renfermer un énoncé clair et concis

(i) des faits,

(ii) des motifs de la révision, et

(iii) de la nature de l'ordonnance ou de la décision demandée et de son but; et

b) être signifiée aux parties à la requête qui a entraîné l'ordonnance ou la décision dont la révision est demandée.

### Answer

88. (1) A party who intends to oppose or support an application for review shall, within 30 days after being served with a copy of the application for review, file with the Commission that party's answer to the application and shall, at the time the answer is filed with the Commission serve a copy of the answer on the applicant and on the other parties to the application.

(2) A party, in an answer, may admit or deny any or all of the facts alleged in the application and the answer shall contain a clear and concise statement of the facts or law, or both, on which it is based.

### Intervention

89. (1) A person who is interested in an application to which that person is not a party may, within 30 days following the filing of the application, file with the Commission an intervention in which that person supports or opposes the application or requests a modification of the application and shall, at the time the intervention is filed with the Commission, serve a copy of the intervention on the applicant.

(2) An intervention referred to in subsection (1) shall contain a clear and concise statement of

- (a) the interests of the person making the intervention;
- (b) the allegations on which it is based; and
- (c) the nature of the order or decision sought and its purposes.

### Reply

90. (1) An applicant may, within 10 days following receipt of an answer or intervention, file a reply with the Commission and serve a copy of the reply on all parties to the proceeding it relates to.

(2) An applicant in a reply referred to in subsection (1) may admit or deny any or all facts alleged in the answer or intervention and may object to the answer or intervention as being insufficient and the reply shall contain a clear and concise statement of the allegations on which it is based and the grounds on which the answer or intervention is objected to.

## Réponse

88. (1) Une partie qui entend appuyer une requête en révision ou s'y opposer doit, dans les 30 jours suivant la réception d'une copie de la requête, déposer auprès de la Commission sa réponse à la requête et en signifier en même temps une copie au requérant et aux autres parties.

(2) Dans sa réponse, la partie peut admettre ou nier, en tout ou en partie les faits allégués dans la requête et elle doit énoncer de façon claire et concise les faits ou les points de droit, ou les deux, sur lesquels elle fonde sa réponse.

## Intervention

89. (1) Une personne, autre qu'une partie, qui est visée par une requête, peut, dans les 30 jours suivant le dépôt de la requête, déposer auprès de la Commission une intervention dans laquelle elle fait part de son appui ou de son opposition à la requête ou en demande la modification, et elle doit en même temps en signifier une copie au requérant.

(2) L'intervention mentionnée au paragraphe (1) doit renfermer un énoncé clair et concis

- a) des intérêts de la personne qui intervient;
- b) des allégations sur lesquelles elle est fondée; et
- c) de la nature de l'ordonnance ou de la décision demandée et de son but.

## Réplique

90. (1) Le requérant peut, dans les 10 jours suivant la réception d'une réponse ou d'une intervention, déposer une réplique auprès de la Commission et en signifier une copie aux parties en cause.

(2) Le requérant peut, dans la réplique mentionnée au paragraphe (1), admettre ou nier la totalité ou une partie des faits allégués dans la réponse ou l'intervention et il peut s'opposer à la réponse ou à l'intervention en la déclarant insuffisante; la réplique doit renfermer un énoncé clair et concis des allégations sur lesquelles elle est fondée et des motifs pour lesquels le requérant s'oppose à la réponse ou à l'intervention.

### Documents in Support

91. Any document that a party may wish to submit in support of an application, answer, intervention or reply shall accompany that pleading and shall be filed with the Commission and served on all parties to the proceeding it relates to.

### Application for Stay

92. (1) A person who has filed an application for review with the Commission pursuant to this Part may, at the time of filing the application, apply to the Committee that made the order or decision in relation to which the application for review has been filed for an order staying that order or decision pending the disposition of the application for review.

(2) A person who files an application for stay pursuant to subsection (1) shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on all parties to the proceedings that resulted in the order or decision in relation to which the application for stay is being made.

### Stay of Execution

93. A committee may grant a stay of execution of an order or decision made by that committee where the applicant

(a) gives an undertaking satisfactory to the Committee that if the decision or order, as the case may be, or any part thereof, is affirmed, the applicant will carry out the decision or order as affirmed; and

(b) gives security in an amount required by that committee and does such other acts and things as are required by an order of that committee to save harmless all other parties from damages resulting from such stay.

### Time Limit

94. The Review Committee may, upon motion setting out the reasons therefor, shorten or lengthen the period for filing any application, answer, intervention or reply and shall communicate its decision to all parties to the proceedings.



### Documents à l'appui

91. Tout document qu'une partie veut déposer à l'appui d'une requête, d'une réponse, d'une intervention ou d'une réplique doit accompagner le plaidoyer, être déposé auprès de la Commission et être signifié aux parties en cause.

### Requête en suspension

92. (1) Quiconque dépose une requête en révision auprès de la Commission en vertu de la présente partie peut, au moment du dépôt de la requête, demander au comité qui a rendu l'ordonnance ou la décision visée par la requête, d'émettre une ordonnance visant à suspendre l'ordonnance ou la décision jusqu'au règlement de la requête en révision.

(2) Quiconque dépose une requête en suspension en vertu du paragraphe (1) doit, au moment du dépôt de la requête auprès de la Commission en signifier une copie aux parties à la procédure qui a donné lieu à l'ordonnance ou à la décision dont la suspension est demandée.

### Suspension de l'exécution

93. Un comité peut accorder la suspension de l'exécution de l'une de ses ordonnances ou décisions, si le requérant

a) s'engage, à la satisfaction du comité, advenant que la décision ou l'ordonnance soit confirmée en tout ou en partie, à exécuter ladite ordonnance ou décision telle que confirmée; et

b) consigne en garantie la somme exigée par le comité et prend les autres mesures exigées dans l'ordonnance du comité afin d'indemniser les autres parties des dommages résultant de cette suspension.

### Délai

94. Le comité de révision peut, lorsqu'une demande expose les raisons pertinentes, raccourcir ou proroger le délai fixé pour le dépôt d'une requête, d'une réponse, d'une intervention ou d'une réplique; il communique alors sa décision aux parties en cause.



## Review

95. Where an application for review of an order or decision pursuant to section 63 of the Act has been received by the Review Committee, the Committee shall determine whether the order or decision will be reviewed and if that order or decision is to be reviewed, the Committee may review the order or decision or refer it for review to the Committee that made it.

## Effect of Disposition

96. An order or decision of the Review Committee shall take effect immediately, unless otherwise ordered by that Committee.

## PART VII

### APPEALS

#### DIVISION I

#### APPEALS TO THE FEDERAL COURT OF CANADA

### Application for Stay

97. (1) A person who has applied for leave to appeal to the Federal Court of Appeal pursuant to subsection 64(2) of the Act may, at the time of applying for leave, apply to the committee that made the order, decision or rule in relation to which the application for leave to appeal has been made for an order staying the order, decision or rule in relation to which the application for leave to appeal has been made, pending the disposition of the application for leave to appeal and of the appeal.

(2) A person who files an application for stay pursuant to subsection (1) shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on all parties to the proceedings that resulted in the order, decision or rule in relation to which the application for stay is being made.

### Stay of Execution

98. A committee may grant a stay of execution of a decision, order or ruling made by that committee where the applicant

E-938

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983

## Révision

95. Sur réception d'une requête en révision d'une ordonnance ou d'une décision en vertu de l'article 63 de la Loi, le comité de révision détermine si l'ordonnance ou la décision sera révisée, et dans l'affirmative il peut effectuer lui même la révision ou renvoyer la requête pour révision au comité qui a rendu l'ordonnance ou la décision en cause.

## Entrée en vigueur des décisions

96. Les ordonnances et les décisions du comité de révision entrent en vigueur dès qu'elles sont rendues, à moins d'ordre contraire dudit comité.

## PARTIE VII

### APPELS

#### SECTION I

### APPELS À LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA

#### Requête en suspension

97. (1) Quiconque demande l'autorisation d'interjeter appel à la Cour fédérale d'appel en vertu du paragraphe 64(2) de la Loi peut au même moment, demander au comité qui a émis l'ordonnance, la décision ou la règle pour laquelle l'autorisation d'interjeter appel est demandée, de rendre une ordonnance visant à suspendre l'ordonnance, la décision ou la règle jusqu'à ce que la requête en autorisation d'interjeter appel et l'appel soient réglés.

(2) Quiconque dépose une requête en suspension en vertu du paragraphe (1) doit, au moment de déposer la requête auprès de la Commission, en signifier une copie aux parties à la procédure qui a donné lieu à l'ordonnance, à la décision ou à la règle dont la suspension est demandée.

#### Suspension de l'exécution

98. Un comité peut accorder une suspension de l'exécution de l'une de ses décisions, ordonnances ou règles, si le requérant

(a) gives an undertaking satisfactory to the Committee that if the decision, order or ruling, as the case may be, or any part thereof, is affirmed, the applicant will carry out the decision, order or ruling, as affirmed; and

(b) gives security in an amount required by the committee and does such other acts and things as are required by an order of that committee, to save harmless all other parties from damages resulting from such stay.

## DIVISION II

### MANNER OF APPEALS TO THE MINISTER OF TRANSPORT

#### Notice of Appeal

99. (1) An appeal to the Minister of Transport pursuant to section 25 of the Act shall be commenced by filing a notice of appeal with the Minister and by serving a copy of the notice on the Secretary and on all other parties to the application that resulted in the decision, ruling or order that is being appealed from.

(2) A notice of appeal filed with the Minister pursuant to subsection (1) shall set out

- (a) the decision, ruling or order appealed from;
- (b) the grounds of appeal; and
- (c) the relief sought.

#### Appeal to the Minister and Application for Review

100. Where a person files an application for review pursuant to section 63 of the Act concurrently with the filing of a notice of appeal with the Minister of Transport pursuant to section 25 of the Act respecting the same subject matter, the Review Committee shall refuse to consider the application for review.

a) s'engage, à la satisfaction du comité, advenant que l'ordonnance, la décision ou la règle soit confirmée en tout ou en partie, à exécuter ladite ordonnance, décision ou règle telle que confirmée; et

b) consigne en garantie la somme exigée par le comité et prend les autres mesures exigées dans l'ordonnance dudit comité, afin d'indemniser les autres parties des dommages résultant de cette suspension.

## SECTION II

### MODALITÉS DES APPELS AU MINISTRE DES TRANSPORTS

#### Avis d'appel

99. (1) Un appel au ministre des Transports en vertu de l'article 25 de la Loi se fait par le dépôt d'un avis d'appel auprès du Ministre et par la signification d'une copie de l'avis au secrétaire et aux autres parties à la requête qui a donné lieu à la décision, à la règle ou à l'ordonnance faisant l'objet de l'appel.

(2) Un avis d'appel déposé auprès du Ministre conformément au paragraphe (1) doit exposer

a) la décision, la règle ou l'ordonnance pour laquelle l'appel est interjeté;

b) les motifs de l'appel; et

c) le redressement demandé.

#### Appel au Ministre et requête en révision

100. Lorsqu'une personne dépose une requête en révision en vertu de l'article 63 de la Loi et en même temps dépose un avis d'appel auprès du ministre des Transports en vertu de l'article 25 de la Loi qui a trait à la même question, le comité de révision doit refuser d'étudier la requête en révision.

### Application for Stay

101. (1) A person who has filed a notice of appeal with the Minister of Transport pursuant to section 99 for an appeal pursuant to section 25 of the Act may, at the time of filing the notice, apply to the Committee that made the decision, ruling or order in relation to which the notice of appeal has been filed, for an order staying the decision, ruling or order pending the disposition of the appeal.

(2) A person who files an application for stay pursuant to subsection (1) shall, at the time the application is filed with the Commission, serve a copy of the application on all parties to the proceedings that resulted in the decision, ruling or order in relation to which the application for stay is being made.

### Stay of Execution

102. A Committee may grant a stay of execution of a decision, order or ruling made by that Committee where the applicant

(a) gives an undertaking satisfactory to the Committee that if the decision, order or ruling, as the case may be, or any part, thereof, is affirmed, the applicant will carry out the decision, order or ruling, as affirmed; and

(b) gives security in an amount required by the committee and does such other acts and things as are required by an order of that committee, to save harmless all other parties from damages resulting from such stay.

### Documentary Evidence

103. Within 15 days after the filing of a notice of appeal with the Minister of Transport pursuant to section 99, an appellant shall file with the Minister of Transport and serve on the Secretary and the parties referred to in section 99 complete documentary evidence supported by a declaration that sets out the reasons for which and the grounds on which relief is sought.

### Answer

104. Within 21 days after the receipt of the documentary evidence referred to in section 103, a party who intends to oppose an appeal may do so by filing with the Minister of Transport an answer that sets out the full particulars of the grounds on which the appeal is opposed and by serving a copy of the answer on the appellant, the Secretary and all other parties referred to in section 99.

E-940

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983



### Requête en suspension

101. (1) Quiconque dépose un avis d'appel auprès du ministre des Transports, conformément à l'article 99, pour un appel interjeté en vertu de l'article 25 de la Loi peut, au moment du dépôt de l'avis, demander au comité qui a fait la décision, la règle ou l'ordonnance visée par l'avis d'appel, de rendre une ordonnance suspendant ladite décision, règle ou ordonnance jusqu'au règlement de l'appel.

(2) Quiconque dépose une requête en suspension auprès de la Commission conformément au paragraphe (1) doit au même moment en signifier une copie aux parties à la procédure qui a donné lieu à la décision, à la règle ou à l'ordonnance visée par la requête.

### Suspension de l'exécution

102. Le comité peut accorder la suspension de l'exécution de l'une de ses décisions, ordonnances ou règles, si le requérant

a) s'engage, à la satisfaction du comité, advenant que la décision, l'ordonnance ou la règle soit confirmée en tout ou en partie, à exécuter la décision, l'ordonnance ou la règle telle que confirmée; et

b) consigne en garantie la somme exigée par le comité et prend les autres mesures exigées dans une ordonnance dudit comité, afin d'indemniser les autres parties des dommages résultant de cette suspension.

### Preuve documentaire

103. Un appelant doit, dans les 15 jours suivant le dépôt d'un avis d'appel auprès du ministre des Transports conformément à l'article 99, déposer auprès du ministre des Transports et signifier au secrétaire et aux parties mentionnées à l'article 99, une preuve documentaire complète accompagnée d'une déclaration exposant les motifs de la demande de redressement.

### Réponse

104. Une partie peut, dans les 21 jours suivant la réception de la preuve documentaire visée à l'article 103, s'opposer à l'appel en déposant auprès du ministre des Transports une réponse exposant en détail les motifs de son opposition, et en signifiant une copie de cette réponse à l'appelant, au secrétaire et aux autres parties mentionnées à l'article 99.

F-940

### Reply

105. Within 14 days after the receipt of an answer, an appellant who intends to reply may do so by filing a reply with the Minister of Transport and by serving a copy of the reply on the Secretary and on the parties referred to in section 99.

### Statement of the Commission

106. (1) Where a notice of appeal respecting a decision, ruling or order is filed with the Minister of Transport pursuant to section 99, the Commission may, within 30 days after the filing of the notice of appeal with the Minister, provide the Minister with a statement of its reasons for the decision, ruling or order appealed from and any reasons for opposing the relief sought in the appeal.

(2) A copy of a statement referred to in subsection (1) shall be served on the appellant and the parties to the application, the disposition of which was the decision, ruling or order that is being appealed from.

### Evidence of Service

107. Forthwith after service of any document required to be served pursuant to this Part, evidence of service thereof satisfactory to the Minister of Transport shall be filed with that Minister.

### No Oral Argument

108. There shall be no oral argument on an appeal to the Minister of Transport pursuant to section 25 of the Act unless the Minister of Transport otherwise directs.

### Opinion of the Minister of Transport

109. A copy of the opinion of the Minister of Transport respecting an appeal pursuant to section 25 of the Act shall be

- (a) filed with the Commission; and
- (b) mailed or delivered to
  - (i) the appellant, and
  - (ii) all other parties to the appeal.

### Réplique

105. L'appelant peut, dans les 14 jours suivant la réception d'une réponse déposer une réplique auprès du ministre des Transports; il doit alors en signifier une copie au secrétaire et aux parties mentionnées à l'article 99.

### Exposé de la Commission

106. (1) Lorsqu'un avis d'appel relatif à une décision, à une règle ou à une ordonnance est déposé auprès du ministre des Transports conformément à l'article 99, la Commission peut, dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis, présenter au Ministre un exposé des motifs de la décision, de la règle ou de l'ordonnance en cause, ainsi que les raisons qu'elle a de s'opposer au redressement demandé dans l'appel.

(2) Une copie de l'exposé mentionné au paragraphe (1) doit être signifiée à l'appelant et aux parties à la requête qui a donné lieu à la décision, à la règle ou à l'ordonnance visée par l'appel.

### Preuve de signification

107. Une preuve de la signification d'un document exigé par la présente partie doit être déposée auprès du ministre des Transports, en une forme qu'il juge acceptable.

### Plaidoiries orales

108. Aucune plaidoirie orale n'est permise dans le cas d'un appel interjeté au ministre des Transports en vertu de l'article 25 de la Loi, à moins d'ordre contraire dudit ministre.

### Avis du ministre des Transports

109. Une copie de l'avis du ministre des Transports concernant un appel interjeté en vertu de l'article 25 de la Loi doit

- a) être déposée auprès de la Commission; et
- b) être envoyée par courrier ou par porteur
  - (i) à l'appelant, et
  - (ii) aux autres parties à l'appel.

F-941

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

Time Limit

110. The Minister of Transport may, on application submitted to him before the relevant time limit has expired, shorten or lengthen any of the time limits referred to in sections 103 to 106.

E-942

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983

### Délai

110. Le ministre des Transports peut raccourcir ou prolonger un délai mentionné aux articles 103 à 106, si demande lui en est faite avant l'expiration dudit délai.

F-942

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983



SCHEDULE I

(s. 18 and 58)

FORM OF ENDORSEMENT

The within (application, complaint or objection) is made by  
.....  
(state name)

whose address for service is  
.....  
.....  
.....  
(name and address of applicant, complainant  
or objector or the duly authorized agent or  
solicitor acting for that person)

Take notice that where an answer is made to the within (application,  
complaint or objection) the answer shall be filed with the Canadian  
Transport Commission and a copy of the answer shall be served on the  
(applicant, complainant or objector) within \_\_\_\_\_ days after the  
service of this (application, complaint or objection).

E-943

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983

ANNEXE I

(art. 18 et 58)

FORMULE D'ANNOTATION

La (requête, plainte ou opposition) ci-jointe est présentée par  
.....  
(nom)

dont l'adresse pour la signification est:  
.....  
.....  
.....  
(les nom et adresse du requérant, du  
plaignant ou de l'opposant, ou celle de  
son mandataire ou de son avocat)

Veillez prendre note que lorsqu'une réponse est faite à (la requête,  
la plainte ou l'opposition) ci-jointe, ladite réponse doit être  
déposée auprès de la Commission canadienne des transports et copie  
doit être signifiée au (requérant, plaignant ou opposant), dans les  
\_\_\_\_\_ jours suivant la signification de la (requête, plainte ou  
opposition).

F-943

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

SCHEDULE II

(s. 23, 24 and 60)

FORM OF ENDORSEMENT FOR ANSWER OR INTERVENTION

The within (answer or intervention) is made by  
.....  
(state name)

whose address for service is  
.....  
.....  
.....  
(name and address of the respondent or the  
intervener or the duly authorized agent or  
solicitor acting for that person)

Take notice that where a reply is made to the within (answer or  
intervention), the reply shall be filed with the Canadian Transport  
Commission and a copy of the reply shall be served on the (respondent  
or intervener) within \_\_\_\_\_ days after the service of this (answer or  
intervention).

E-944

Tenth amendment;  
Effective September 1st, 1983

ANNEXE II

(art. 23, 24 et 60)

FORMULE D'ANNOTATION DE RÉPONSE  
OU D'INTERVENTION

(La réponse ou l'intervention) ci-jointe est faite par  
.....  
(nom)

dont l'adresse pour la signification est:  
.....  
.....  
.....  
(les nom et adresse de l'intimé ou de  
l'intervenant, ou celle de son mandataire  
ou de son avocat)

Veillez prendre note que lorsqu'une réplique est faite à (la réponse ou l'intervention) ci-jointe, ladite réplique doit être déposée auprès de la Commission canadienne des transports et copie doit en être signifiée (à l'intimé ou à l'intervenant), dans les \_\_\_\_\_ jours suivant la signification de (la réponse ou de l'intervention).

F-944

Dixième amendement;  
En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1983

C

C

C

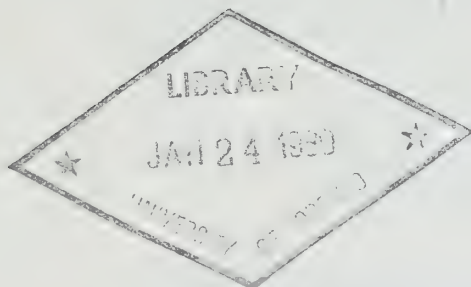


Canadian Transport  
Commission

Commission canadienne  
des transports

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE



MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS

NOTICE TO SUBSCRIBERS

AVIS AUX ABONNÉS

January 20, 1980.

Le 20 janvier 1980.

## NOTICE TO SUBSCRIBERS

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments and notices have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979;
NOTICE TO SUBSCRIBERS	November 20, 1979.

This sending is not an amendment to the Handbook. Consequently, the pages attached to the present notice do not replace others currently in the volume; rather, they are to be read together with the existing text.

Subscribers are asked to take note that on December 5, 1979, the Registrar of Statutory Instruments registered the following Statutory Orders and Regulations:

<u>SOR number</u>	<u>Topic of the amendment</u>	<u>Air Carrier Regulations section(s) amended; new numbers/old numbers</u>
SOR/79-924	Changes to new I.T.C. regulations, in keeping with C.B.I.T. tariff conditions.	23,/21, Division V,/Division D-1, heading of/heading of Division VI,/Division E, 49, 50/39, 40
SOR/79-925	Filing of aircraft leasing agreements with the Committee.	11/11
SOR/79-926	Exemption from s. 16(3) of the Aeronautics Act.	9/9
SOR/79-927	Tariffs and tolls on A.B.C. flights.	70/43.26
SOR/79-928	Deletion of reference to identification numbers.	64, 96/43.2, 43.56

## AVIS AUX ABONNÉS

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements et des avis précédant celui-ci sont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979;
AVIS AUX ABONNÉS	le 20 novembre 1979.

Le présent envoi ne constitue pas un amendement au Manuel. Par conséquent, les pages annexées au présent avis ne remplacent pas d'autres qui font maintenant partie du volume; elles doivent plutôt s'ajouter au texte actuel du Manuel.

Les abonnés sont priés de noter que le 5 décembre 1979, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré les Décrets, Ordonnances et Règlements Statutaires suivants:

<u>Numéro de DORS</u>	<u>Sujet de l'amendement</u>	Article(s) amendé(s) dans le Règlement sur les transporteurs aériens; nouveaux / anciens numéros / numéros
DORS/79-924	Amendement des règlements traitant des A.V.T.C. pour les rendre semblables aux règles tarifaires des V.F.P.B.	23,/21, Section V,/Division D-1, titre de la/titre de la Section VI,/Division E, 49, 50/39, 40
DORS/79-925	Exigences concernant le dépôt de documents de location d'aéronefs auprès du Comité	11/11
DORS/79-926	Dispense de l'alinéa 16(3) de la Loi sur l'aéronautique	9/9
DORS/79-927	Tarifs et exigences tarifaires des vols A.B.C.	70/43.26
DORS/79-928	Abrogation des renvois aux pièces d'identité	64, 96/43.2, 43.56

Subscribers are further asked to take note that on December 21, 1979, the Registrar of Statutory Instruments registered the following Statutory Orders and Regulations:

<u>SOR number</u>	<u>Topic of the amendment</u>	<u>Air Carrier Regulations section(s) amended; new numbers/old numbers</u>
SOR/80-36	Domestic and inter- national charter rules.	18, 19.1,/17, new, 23, 24,/21, 21.1, 34, 37,/30, 33, Division V,/Division D-1, 53, 54,/43, 43.1, 56, 58,/43.12, 43.14, 59, 62,/43.15, 43.18, 63, 64,/43.19, 43.2, 65, 66,/43.21, 43.22, 68, 69,/43.24, 43.25, 70, 71,/43.26, 43.27, 79.1, 79.11,/43.36, 43.37, 80, 83,/43.4, 43.43, 85, 87,/43.45, 43.47, 91, 94,/43.51, 43.54, 95, 96,/43.55, 43.56, 98, 100,/43.58, 43.60, 101, 102,/43.61, 43.62, 103, 110.1,/43.63, 43.71, 110.11, 111/43.71.1, 43.72

In a departure from the usual practice of the Amendment Service of the Handbook and on a temporary basis only, the above-listed SOR's are not being issued in the form of a sequentially numbered amendment, consisting of revised pages to be inserted in the Handbook. Instead, subscribers are being sent extracts from the issues of the Canada Gazette in which these SOR's were published; Canada Gazette, Part II, Vol. 113, No. 24, dated December 26, 1979, and Canada Gazette, Part II, Vol. 114, No. 1, dated January 9, 1980. With the addition of this sending to the Handbook, subscribers have the text of the Regulations, complete in substance to the date of publication of the present notice, although in a temporarily unconsolidated form.

At the earliest possible time, the entire chapter of the Handbook containing the Air Carrier Regulations will be reissued. In its revised form, that chapter will not only include all the changes which will have been made by the Commission in the Regulations since the last amendment to the Handbook, dated September 20, 1979, but will also reflect the new numbering scheme of sections, as well as the grammatical and the few textual changes which were introduced to the Regulations by the Consolidated Regulations of Canada 1978. Thus, upon issue of the new edition of this chapter, the entire Handbook will again be up to date and consolidated, and retention of the present notice will no longer be required.

Les abonnés sont également priés de noter que le 21 décembre 1979, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré les Décrets, Ordonnances et Règlements Statutaires suivants:

Numéro de DORS	Sujet de l'amendement	Article(s) amendé(s) dans le Règlement sur les transporteurs aériens; nouveaux / anciens numéros / numéros
DORS/80-36	Règlements relatifs aux vols affrétés intérieurs et inter- nationaux	18, 19.1,/17, nouveau, 23, 24,/21, 21.1, 34, 37,/30, 33, Section V,/Division D-1, 53, 54,/43, 43.1, 56, 58,/43.12, 43.14, 59, 62,/43.15, 43.18, 63, 64,/43.19, 43.2, 65, 66,/43.21, 43.22, 68, 69,/43.24, 43.25, 70, 71,/43.26, 43.27, 79.1, 79.11,/43.36, 43.37, 80, 83,/43.4, 43.43, 85, 87,/43.45, 43.47, 91, 94,/43.51, 43.54, 95, 96,/43.55, 43.56, 98, 100,/43.58, 43.60, 101, 102,/43.61, 43.62, 103, 110.1,/43.63, 43.71, 110.11, 111/43.71.1, 43.72

Contrairement à l'usage établi par le Service d'amendements du Manuel et à titre temporaire seulement, les DORS ci-haut énumérés ne sont pas publiés dans le cadre d'un amendement consécutivement numéroté, contenant des pages révisées à être insérées au Manuel. Les abonnés reçoivent plutôt un extrait de l'édition de la Gazette du Canada, Partie II, Vol. 113, No. 24, en date du 26 décembre 1979, ainsi qu'un autre de l'édition de la Gazette du Canada, Partie II, Vol. 114, No. 1, en date du 9 janvier 1980, éditions dans lesquelles ces DORS ont été publiés. En ajoutant donc le présent envoi au texte du Manuel, les abonnés pourront lire le texte du Règlement, complet en substance à la date du présent avis, mais dans une forme non-codifiée pour le moment.

Aussitôt que possible, le chapitre entier du Manuel contenant le Règlement sur les transporteurs aériens sera republié. Ce chapitre, tel que révisé, comprendra non seulement toutes les modifications qui auront été apportées au Règlement par la Commission depuis le 20 septembre 1979, date du dernier amendement au Manuel, mais tiendra compte également du nouveau schéma de numérotation des articles ainsi que des corrections grammaticales et de quelques changements textuels qui ont été introduits dans le Règlement par la Codification des règlements du Canada 1978. Lors de la publication de la nouvelle version de ce chapitre, le Manuel entier sera donc à jour et en forme codifiée de nouveau. À partir de la dite publication, le présent avis ne fera plus partie du Manuel.



TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTIONS WITHOUT INTERRUPTION, USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription,  
Handbook of Air Transport Legislation,  
c/o Legal Services,  
Canadian Transport Commission,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0N9

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSE EN ÉCRIVANT À L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements,  
Manuel de Législation sur le Transport aérien,  
a/s Services juridiques,  
Commission canadienne des transports,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0N9

Registration  
SOR/79-924 5 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-11 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the Schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 4th day of December, 1979

SCHEDULE

1. (1) The definition "inclusive tour group" in subsection 23(1) of the *Air Carrier Regulations* is revoked.

(2) Subsection 23(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after the definition "inclusive tour charter" or "ITC", the following definition:

"inclusive tour price" includes, for a participant in an inclusive tour, charges made for

- (a) transportation,
- (b) accommodation, and
- (c) where applicable, tour features;

(*prix du voyage tout compris*)"

(3) Subsection 23(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after the definition "third freedom", the following definition:

"tour features" means all goods, services, facilities and benefits, other than accommodation and transportation, that are included in an ITC program at the inclusive tour price or made available to tour participants as optional extras at an additional charge; (*éléments particuliers du voyage*)"

(4) Subsection 23(2) of the said Regulations is revoked.

2. Division V of Part IV of the said Regulations is revoked.

3. The heading of Division VI of Part IV of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"INCLUSIVE TOUR CHARTERS"

4. Section 49 of the said Regulations is revoked.

5. (1) Paragraphs 50(2)(e) to (h) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(e) no air carrier shall charter

- (i) less than the entire capacity of its aircraft, or

Enregistrement  
DORS/79-924 5 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-11 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 4 décembre 1979

ANNEXE

1. (1) La définition de «groupe effectuant un voyage tout compris» qui figure au paragraphe 23(1) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogée.

(2) La définition de «prix du voyage tout compris» qui figure au paragraphe 23(1) dudit règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«prix du voyage tout compris» comprend les frais supportés par un participant pour

- a) le transport,
- b) le logement, et
- c) le cas échéant, les éléments particuliers du voyage; (*inclusive tour price*)»

(3) Le paragraphe 23(1) dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après «destination» de la définition suivante:

«éléments particuliers du voyage» désignent tous les biens, services, commodités et avantages qui sont inclus dans le prix d'un voyage tout compris d'un programme ATVC ou offerts aux participants au voyage à titre facultatif moyennant un supplément; (*tour features*)»

(4) Le paragraphe 23(2) dudit règlement est abrogé.

2. La section V de la partie IV dudit règlement est abrogée.

3. Le titre de la section VI de la partie IV dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«AFFRÈTEMENTS POUR VOYAGES TOUT COMPRIS»

4. L'article 49 dudit règlement est abrogé.

5. (1) Les alinéas 50(2)(e) à (h) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«e) le transporteur aérien doit fréter

- (i) toutes les places de son aéronef, et

(ii) less than twenty passenger seats to a tour operator;

(e.1) where the passenger seating capacity of an aircraft to be engaged in an ITC is less than twenty passenger seats, one tour operator shall charter the entire capacity of the aircraft;

(f) subject to paragraph 3(g) or (h), whichever is applicable, where more than one inclusive tour is operated as part of a series of back-to-back flights under one contract referred to in subparagraph (c)(i), a tour participant transported on an outgoing portion of an inclusive tour under that contract may be returned on any return portion of an inclusive tour operated as part of the same series of back-to-back flights under that contract;

(g) every contract referred to in subparagraph (c)(i) shall require that

(i) where tour participants are to be returned to Canada by air, each intended participant in an ITC make a firm reservation for his return ITC transportation at the same time as he makes a reservation for the outgoing portion of that ITC, and

(ii) no change in a reservation for an air portion of an ITC be made after departure of that ITC from its point of origin;

(h) no ITC on which one aircraft is engaged may serve more than three points of origin and three points of destination, except that any number of destinations may be served by an ITC where all participants thereof visit each destination in turn;"

(2) Clause 50(2)(t)(iv)(B) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(B) if the date of the receipt by the Committee pursuant to subparagraph (c)(i) of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the tour operator's financial year, a copy of the current financial statements signed by the tour operator's principal officers,"

(3) All that portion of paragraph 50(3)(c) of the said Regulations preceding subparagraph (i) thereof is revoked and the following substituted therefor:

"(c) the tour operator agrees to sell any inclusive tour to participants thereof who are two years of age or older but less than twelve years of age on the day the tour commences and are to share accommodation with a participant in the same ITC paying an inclusive tour price established in accordance with paragraph (b) at not less than the applicable inclusive tour price approved by the Committee and specified in the permit, which price shall not be less than the sum of the following:"

(4) Clauses 50(3)(d)(ii)(A) and (B) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(A) the planned time of arrival of the inclusive tour at the airport or surface terminal is prior to 06:00 hours local time, or

(B) the planned time of departure of the inclusive tour is later than 03:00 hours local time, and"

(5) Subparagraph 50(3)(f)(i) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

(ii) au moins vingt places par organisateur de voyages;

e.1) si un aéronef réservé pour un AVTC compte moins de vingt places, il ne doit être frété qu'à un seul organisateur;

f) sous réserve de l'alinéa 3g) ou h), si plus d'un voyage tout compris est organisé dans le cadre d'une série de vols d'affrètement en circuit en vertu d'un contrat unique visé au sous-alinéa c)(i), le participant à un de ces voyages peut prendre, au retour, n'importe quel vol de retour qui fait partie de cette série de vols en circuit aux termes de ce contrat;

g) le contrat visé au sous-alinéa c)(i) doit stipuler

(i) que les participants à l'AVTC qui rentrent au Canada par avion doivent réserver leur place pour le vol de retour en même temps que pour leur vol d'aller, et

(ii) qu'aucune modification des réservations pour un vol AVTC n'est permise après le départ de l'avion de son point d'origine;

h) l'AVTC pour lequel un aéronef est frété ne peut desservir plus de trois points d'origine et plus de trois destinations; toutefois, cette dernière limite ne s'applique pas lorsque les participants s'arrêtent à chaque destination à tour de rôle;"

(2) La disposition 50(2)t)(iv)(B) dudit règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) une copie de ses états financiers courants, signée par ses principaux dirigeants, lorsque le Comité reçoit, selon le sous-alinéa c)(i), la copie signée du contrat d'affrètement, plus de six mois après la fin de son exercice financier,»

(3) La partie de l'alinéa 50(3)c) dudit règlement qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«c) l'organisateur de voyages s'engage à vendre, à des participants âgés de deux ans ou plus mais de moins de douze ans le premier jour du voyage, et qui partagent le logement d'un autre participant au même AVTC qui paie le prix établi conformément à l'alinéa b), des voyages tout compris à un prix au moins égal au prix du voyage tout compris approuvé par le Comité et spécifié dans l'autorisation, mais non inférieur à la somme des montants suivants:»

(4) Les dispositions 50(3)d)(ii)(A) et (B) dudit règlement sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«(A) l'heure prévue pour l'arrivée des participants au voyage tout compris, à l'aéroport ou à la gare de transport terrestre, est avant 6 h, heure locale, ou

(B) l'heure prévue pour le départ des participants au voyage tout compris est après 3 h, heure locale, et»

(5) Le sous-alinéa 50(3)f)(i) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:



“(i) all tour participants comply with paragraphs (2)(f) and (g), and”

(6) Paragraphs 50(3)(g) and (h) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(g) the tour operator agrees to ensure that for tours between Canada and a point or points in the United States, Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America and northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and islands adjacent thereto, the return air transportation of a tour participant from the last point on the tour itinerary shall not be commenced prior to the seventy-second hour after the scheduled hour and day of that participant's departure from the point of origin of the tour;

(h) the tour operator agrees to ensure that for tours between Canada and a point or points other than those described in paragraph (g), the return air transportation of a tour participant from the last point on the tour itinerary shall not be commenced prior to the sixth day after the scheduled date of that participant's departure from the point of origin of the tour.”

(7) Paragraph 50(3)(n) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(n) the tour operator agrees to send to the air carrier, for transmission to the Committee, an explanation of how each inclusive tour price has been arrived at.”

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)*

The first purpose of this set of amendments is to revoke the now obsolete old rules relating to Inclusive Tour Charters. Secondly, it is sought to modernize Division VI of Part IV of the *Air Carrier Regulations*, containing the new rules concerning inclusive tour charters. These amendments are also intended to remove some of the differences between ITC (inclusive tour charter) rules and CBIT (contract bulk inclusive tour) tariff conditions, as well as to clarify or delete certain ITC rules which are thought to be unclear or obsolete.

«(i) tous les participants au voyage se conforment aux alinéas 2f) et g), et»

(6) Les alinéas 50(3)g) et h) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

g) l'organisateur de voyages s'engage à garantir que, dans le cas des voyages entre le Canada et un point situé aux États-Unis, aux Bermudes, aux Antilles, aux Bahamas, au Mexique, en Amérique centrale et dans les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, le vol de retour des participants à partir de la dernière escale n'a pas lieu avant la soixante-douzième heure suivant leur départ du point d'origine du voyage;

h) l'organisateur de voyages s'engage à garantir que, dans le cas de voyages entre le Canada et un point autre que ceux visés à l'alinéa g), le vol de retour des participants à partir de la dernière escale n'a pas lieu, avant le sixième jour suivant leur départ du point d'origine du voyage;»

(7) L'alinéa 50(3)n) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

n) l'organisateur de voyages s'engage à faire parvenir au transporteur aérien, pour qu'il la transmette au Comité, une explication de la méthode utilisée pour calculer le prix de chaque voyage tout compris.»

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Ces modifications visent à abroger certaines dispositions périmées visant les affrètements pour voyages tout compris, à en préciser d'autres et à réviser la section VI de la partie IV du *Règlement sur les transporteurs aériens*, qui y est réservée. Elles visent également à supprimer certaines différences entre les dispositions visant les AVTC (affrètements pour voyages tout compris) et les conditions tarifaires régissant les VFPB (voyages à forfait avec places bloquées).



Registration  
SOR/79-925 5 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-12 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the Schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 4th day of December, 1979

**SCHEDULE**

1. (1) Clause 11(1)(a)(iii)(E) of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"(E) all agreements pertaining to the leasing of the aircraft have been filed with the Committee; or"

(2) Subparagraph 11(1)(b)(iii) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(iii) all agreements pertaining to the leasing of the aircraft have been filed with the Committee."

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)*

The amendment renders uniform the requirements concerning the filing of leasing documents contained in clause 11(1)(a)(iii)(E) and subparagraph 11(1)(b)(iii), and allows either the lessor or lessee to perform such filing.

Enregistrement  
DORS/79-925 5 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-12 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 4 décembre 1979

**ANNEXE**

1. (1) La disposition 11(1)a)(iii)(E) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(E) si tous les accords se rapportant à la location de l'aéronef ont été déposés auprès du Comité; ou»

(2) Le sous-alinéa 11(1)b)(iii) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) si tous les accords se rapportant à la location de l'aéronef ont été déposés auprès du Comité.»

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Cette modification uniformise les exigences concernant le dépôt des documents de location visés à la disposition 11(1)a)(iii)(E) et au sous-alinéa 11(1)b)(iii) et permet au locateur ou au locataire de faire ce dépôt.

Registration  
SOR/79-926 5 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-13 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the Schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 4th day of December, 1979

#### SCHEDULE

1. Section 9 of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"9. (1) A proposed Class 7 Specialty commercial air service for

- (a) aerial construction,
- (b) aerial control,
- (c) aerial inspection, reconnaissance and advertising,
- (d) aerial photography restricted to scenics, or
- (e) recreational flying

is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act.

(2) A proposed Class 7 Specialty commercial air service for

- (a) aerial application and distribution, or
- (b) aerial photography and survey

is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act if the application for a licence to operate that commercial air service is made on or after January 1, 1980 and before January 1, 1983.

(3) The Committee shall not issue a licence in respect of any commercial air service referred to in any of paragraphs (1)(a) to (e) and (2)(a) and (b) unless the applicant has filed with the Secretary evidence, satisfactory to the Committee, to establish that the proposed commercial air service will be financially viable and that the applicant is financially capable of carrying out that service."

Enregistrement  
DORS/79-926 5 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-13 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 4 décembre 1979

#### ANNEXE

1. L'article 9 du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"9. (1) Est exempté du paragraphe 16(3) de la Loi tout projet de service aérien commercial spécialisé de classe 7 pour

- a) la construction au moyen d'aéronefs;
- b) la surveillance aérienne;
- c) l'inspection, la reconnaissance et la publicité aériennes;
- d) la photographie aérienne non technique; ou
- e) le vol récréatif.

(2) Est exempté du paragraphe 16(3) de la Loi, si la demande de permis d'exploitation de ce service est faite à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1983, tout projet de service aérien commercial spécialisé de classe 7 pour

- a) l'épandage et la dispersion de produits; ou
- b) l'aérophotogrammétrie.

(3) Le Comité émet un permis pour l'un des services visés aux alinéas (1)a) à e) et (2)a) et b) si le requérant a soumis au Secrétaire une preuve jugée satisfaisante par le Comité, que son service projeté est financièrement viable et qu'il est financièrement en mesure de l'assurer."

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

These amendments relieve certain non-transportation specialty services from the need to satisfy the requirements of subsection 16(3) of the *Aeronautics Act* for a limited period.

Persons applying for a licence to operate a Class 7 Specialty aerial application and distribution or aerial photography and survey commercial air service will be exempted from the requirement to satisfy the Committee that the proposed service is and will be required by the present and future public convenience and necessity for a test period of three years, commencing on January 1, 1980.

In all cases where a person applying for a Class 7 Specialty commercial air service is excluded from the operation of subsection 16(3) of the Act, a requirement is being introduced into the regulations according to which persons applying for such licences will be required to show financial viability. This requirement will not impose a new burden on applicants since the Committee has always taken financial viability into consideration in its licensing procedures.

A public notice concerning this matter was published on December 16, 1978 in Part I of the *Canada Gazette*, page 7398.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification dispense, pour une période limitée, les personnes voulant assurer certains services spécialisés autres que le transport, de la nécessité de satisfaire au paragraphe 16(3) de la *Loi sur l'aéronautique*.

Pour une période d'essai de trois ans, commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1980, les personnes qui demandent un permis d'exploitation d'un service aérien commercial spécialisé de classe 7 pour l'épandage et la dispersion de produits ou pour l'aérophotogrammétrie seront exemptées de convaincre le Comité que le service projeté accommodera le public et répondra à ses besoins présents et futurs.

Les personnes ainsi exemptées du paragraphe 16(3) de la Loi devront toutefois prouver leur viabilité financière lors de leur demande. Cette exigence n'imposera pas un nouveau fardeau aux requérants étant donné que le Comité a toujours tenu compte de ce facteur dans son étude des demandes.

Un avis public à ce sujet a été publié le 16 décembre 1978, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, page 7398.

Registration  
SOR/79-927 5 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-14 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the Schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 4th day of December, 1979

SCHEDULE

1. Subsections 70(2) to (9) of the *Air Carrier Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

“(2) No air carrier shall operate an ABC unless

(a) it has filed with the Committee an ABC tariff separate and distinct from any other tariff, except that where the air carrier has filed a tariff for entity charters, ITC's or CPC's, the ABC tariff may have been filed as an addition thereto if tariff provisions applicable to ABC transportation have been identified separately; and

(b) the ABC tariff referred to in paragraph (a) is in effect on the date the contract for the ABC is signed and applicable for the dates and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the ABC under that contract are to be performed.

(3) No air carrier shall in respect of an ABC charge any toll other than the tolls that are applicable to that ABC pursuant to its ABC tariff on file with the Committee and in effect.

(4) An ABC tariff filed with the Committee

(a) by a Canadian air carrier shall become effective upon not less than forty-five days' notice, and

(b) by a foreign air carrier shall become effective upon not less than thirty days' notice

if that tariff is not suspended, rejected or disallowed by the Committee or withdrawn by the filing air carrier prior to its effective date.

(5) Notwithstanding the provisions of subsection (4), no ABC tariff filed with the Committee by a foreign air carrier shall become effective unless that air carrier identifies the toll in a Canadian air carrier's ABC tariff that has been used to ensure that the provisions of subsections (8) and (9) are not invoked.

Enregistrement  
DORS/79-927 5 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-14 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 4 décembre 1979

ANNEXE

1. Les paragraphes 70(2) à (9) du *Règlement sur les transporteurs aériens* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) L'exécution d'un vol d'ABC est soumise aux exigences suivantes:

a) le transporteur aérien doit avoir déposé auprès du Comité un tarif ABC distinct des autres tarifs, exception faite des cas où il a déposé un tarif pour les affrètements sans participation, les AVTC ou les CPC; il peut y inclure le tarif ABC à condition d'en indiquer les dispositions séparément; et

b) le tarif ABC visé à l'alinéa a) doit être en vigueur à la date où le contrat relatif au vol d'ABC est signé et doit s'appliquer aux dates et heures où les vols d'aller et de retour de l'ABC sont prévus en vertu du contrat.

(3) Dans le cas d'un vol d'ABC, il est interdit à un transporteur aérien d'imposer des taux autres que ceux qui sont prévus dans son tarif ABC en vigueur qui a été déposé auprès du Comité.

(4) Un tarif ABC déposé auprès du Comité

a) par un transporteur aérien canadien n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins quarante-cinq jours, et

b) par un transporteur aérien étranger n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai de préavis d'au moins trente jours,

s'il n'est pas suspendu, rejeté ou refusé par le Comité ou retiré par le transporteur aérien avant sa date d'entrée en vigueur.

(5) Nonobstant les dispositions du paragraphe (4), un tarif ABC déposé auprès du Comité par un transporteur aérien étranger ne peut entrer en vigueur que si ce dernier indique le taux du tarif ABC du transporteur aérien canadien dont il s'est servi de façon à s'assurer que les dispositions des paragraphes (8) et (9) ne soient pas invoquées.



(6) An ABC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least twelve months from the effective date thereof.

(7) Notwithstanding subsection 112(11), tolls shall be published for the entire capacity of every aircraft on an ABC at a rate per seat per mile expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or period of time and the geographic area or route for which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll contained in the ABC tariff of a foreign air carrier on file with the Committee shall be deemed to be disallowed and not in effect if that toll is less than the lowest ABC toll in the ABC tariff of any Canadian air carrier on file with the Committee and in effect which, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's ABC tariff, could apply to the ABC transportation that is covered by the foreign air carrier's toll.

(9) Where, as a result of the provisions of subsection (8), the ABC toll of a foreign air carrier is deemed to be disallowed and not in effect,

(a) that foreign air carrier may upon notification by the Committee and notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6) substitute a new toll in the tariff upon not less than one day's notice, which toll shall not be less than the toll of the Canadian air carrier described in subsection (8); or

(b) the Committee may prescribe a new toll therefor which toll shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6).

(10) If an air carrier obtains the prior written concurrence of the charterer thereto and the prior written approval of the Committee therefor, it may utilize any space on an ABC that is not utilized by the charterer for the transportation of

(a) its own goods and personnel; or

(b) the personnel of other air carriers, or both.

(11) Where an air carrier utilizes space in an aircraft pursuant to subsection (10), it shall notify the Department of National Revenue (Customs) at the airport of departure or arrival in Canada prior to the actual flight giving the details thereof."

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)*

This amendment makes the tariff filing requirements in respect of Advance Booking Charters and their applicability to foreign air carriers consistent with the tariff requirements in respect of Inclusive Tour Charters and Common Purpose Charters set out in subsections 53(2) to (11) and subsections 37(2) to (11).

(6) Un tarif ABC déposé auprès du Comité doit demeurer en vigueur au moins douze mois.

(7) Nonobstant le paragraphe 112(11), les taux, exprimés en cents au millième près, doivent être publiés pour la capacité entière de chaque aéronef utilisé pour les vols d'ABC et doivent préciser le type et le nombre de places que contient l'aéronef, ainsi que les jours ou la période, la région ou la route auxquels ils s'appliquent.

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, un taux prévu dans le tarif ABC d'un transporteur aérien étranger déposé auprès du Comité est considéré comme étant refusé et ne pas être en vigueur s'il est inférieur au taux le plus bas du tarif ABC en vigueur d'un transporteur aérien canadien qui a été déposé auprès du Comité et qui, conformément aux modalités du tarif ABC du transporteur aérien canadien, pourrait s'appliquer au vol d'ABC visé du transporteur aérien étranger.

(9) Lorsque, par suite de l'application du paragraphe (8), le taux du tarif ABC d'un transporteur aérien étranger est réputé être refusé et ne pas être en vigueur,

a) le transporteur aérien étranger peut, sur réception d'un avis du Comité et nonobstant les dispositions de l'alinéa (4)b) et du paragraphe (6), établir à au moins un jour de préavis, un nouveau taux qui est au moins égal à celui du transporteur aérien canadien visé au paragraphe (8); ou

b) le Comité peut prescrire un nouveau taux, lequel entre en vigueur immédiatement, nonobstant les dispositions de l'alinéa (4)b) et du paragraphe (6).

(10) Si le transporteur aérien obtient au préalable consentement écrit de l'affrèteur ainsi que l'autorisation écrite du Comité, il peut, dans le cadre d'un vol d'ABC, employer tout l'espace inutilisé par l'affrèteur pour le transport

a) de ses propres marchandises et de son personnel; ou

b) du personnel d'autres transporteurs aériens, ou des deux.

(11) Le transporteur aérien qui utilise de l'espace dans l'aéronef conformément au paragraphe (10) doit, avant le début du vol d'ABC, en donner tous les détails au ministère du Revenu national (Douanes) à l'aéroport de départ ou d'arrivée, au Canada.»

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Cette modification vise à uniformiser les exigences pour le dépôt des tarifs touchant les affrètements à réservation anticipée et leur applicabilité aux transporteurs aériens étrangers, ainsi que les exigences tarifaires visant les affrètements pour voyages tout compris et à but commun énoncées respectivement aux paragraphes 53(2) à (11) et 37(2) à (11).



Registration  
SOR/79-928 5 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

# Air Carrier Regulations, amendment

C.T.C. 1979-15 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the Schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 4th day of December, 1979

## SCHEDULE

1. Subparagraph 64(d)(ii) of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

“(ii) identifying each passenger by surname, given names and address, and showing, in alphabetical order, all passengers on the outgoing and return portions of the ABC in accordance with their respective reservations.”

2. Subparagraph 96(d)(ii)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(ii) identifying each passenger by surname, given names and address, and showing, in alphabetical order, all passengers on the outgoing and return portions of the ABC (domestic) in accordance with their respective reservations.”

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment deletes from the Regulations any reference to documents of personal identification.

<sup>1</sup> as amended by SOR/78-691, 1978 Canada Gazette Part II, p. 3594

Enregistrement  
DORS/79-928 5 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

# Règlement sur les transporteurs aériens— Modification

C.C.T. 1979-15 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 4 décembre 1979

## ANNEXE

1. Le sous-alinéa 64d)(ii) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) dans le cas des vols d'aller et de retour de l'ABC, les nom et prénoms des passagers, par ordre alphabétique, suivis de leur adresse et de leur réservation respective.»

2. Le sous-alinéa 96d)(ii)<sup>1</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) dans le cas des vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur), les nom et prénoms des passagers, par ordre alphabétique, suivis de leur adresse et de leurs réservation respective.»

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification fait disparaître les renvois aux pièces d'identité.

<sup>1</sup> DORS/78-691, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 3594

Registration  
SOR/80-36 21 December, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-16 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3, in accordance with the schedule hereto.

Dated at Ottawa, this 20th day of December, 1979

SCHEDULE

1. Section 18 of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"18. (1) Subject to subsections (2) and (3), a Canadian air carrier licensed to operate Class 4 commercial air services may apply to the Committee for authority to operate an inclusive tour charter or a series of inclusive tour charters within Canada pursuant to the provisions of Division VI of Part IV and sections 23, 24 and 50 to 53 apply to the application for, and the operation of, the charter or series of charters subject to such modifications as the circumstances require.

(2) The return flight of an inclusive tour charter referred to in subsection (1) shall not be commenced prior to the seventy-second hour after the scheduled hour of the day of departure from the point of origin of the tour.

(3) In considering an application for an inclusive tour charter within Canada, the Committee may take into account the effect of the proposed operation on Class 1 and Class 2 commercial air services provided at or near the points identified in the itinerary of the tour and may deny the application on that basis."

2. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following heading and section:

"ABC/ITC's (Canada)

19.1 A Canadian air carrier licensed to operate charter air services may apply to the Committee not less than seventy-five days prior to the commencement of a proposed ABC/ITC within Canada, for authority to operate that ABC/ITC if it is eligible to operate an ABC (domestic) over the proposed itinerary of that ABC/ITC, and sections 18, 23, 24, 43 to 49 and 83 to 111 apply to the application for,

Enregistrement  
DORS/80-36 21 décembre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-16 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 20 décembre 1979

ANNEXE

1. Les paragraphes 18(1) à (6) du *Règlement sur les transporteurs aériens* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«18. (1) Un transporteur aérien canadien titulaire d'un permis de classe 4 peut demander au Comité l'autorisation d'exploiter, dans les limites du territoire canadien, un affrètement ou un service d'affrètements pour voyages tout compris selon les dispositions de la section VI de la partie IV. Les articles 23, 24 et 50 à 53 s'appliquent à cette demande et à l'exploitation qui s'en suit, compte tenu des modifications qui s'imposent selon les circonstances.

(2) Dans le cadre d'affrètements pour voyage tout compris visés au paragraphe (1), il doit s'écouler au moins soixante-douze heures entre l'heure fixée pour le jour du départ du point d'origine et le vol de retour.

(3) Le Comité peut rejeter une demande visée au paragraphe (1) en se fondant sur l'incidence du service projeté sur les services aériens commerciaux de classes 1 et 2 assurés aux points ou près des points indiqués dans l'itinéraire du voyage.»

2. Ledit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après l'article 19, de la rubrique et de l'article suivants:

«ABC/AVTC (Canada)

19.1 Un transporteur aérien canadien titulaire d'un permis d'exploitation de services d'affrètements peut demander au Comité l'autorisation d'exécuter un ABC/AVTC dans les limites du territoire canadien s'il rencontre les exigences pour exécuter un ABC (intérieur) sur la route proposée de cet ABC/AVTC. Cette demande doit être faite au moins soixante-quinze jours avant le départ prévu de cet

and the operation of, the charter subject to such modifications as the circumstances require.”

3. Section 23 of the said Regulations is amended by adding thereto, immediately after the definition “accommodation”, the following definition:

““advance booking charter” or “ABC” means a round-trip international charter originating in Canada operated by one or two licensed air carriers under a contract with a charterer or contracts with charterers, where

(a) one charterer, all the charterers or a combination of charterers and foreign origin charterers contract for the full capacity of the aircraft,

(b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least twenty seats for hire to the public, and

(c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft;

(*affrètement à réservation anticipée* or *ABC*)”

4. Subparagraphs 24(2)(b)(iii) and (iv) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(iii) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, that each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least twenty seats, and

(iv) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, that one charterer charters the entire capacity of the aircraft; and”

5. Paragraphs 34(1)(b) and (c) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer contracts for at least twenty seats; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft.”

6. (1) Paragraph 37(2)(a) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(a) it has filed with the Committee a CPC tariff; and”

(2) Subsection 37(6) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(6) A CPC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least 6 months but not longer than 12 months from the effective date thereof.”

7. Part IV of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after Division IV thereof, the following division:

ABC/AVTC. Les articles 18, 23, 24, 43 à 49 et 83 à 111 s'appliquent à cette demande et à l'exploitation qui s'en suit, compte tenu des modifications qui s'imposent selon les circonstances.»

3. L'article 23 dudit règlement est modifié par l'adjonction, après la définition de «affrètement à but commun ou CPC», de celle qui suit:

««affrètement à réservation anticipée» ou «ABC» désigne l'affrètement pour un vol international aller-retour en partance du Canada qu'exécutent, aux termes de contrats passés avec les affréteurs, un ou deux transporteurs aériens titulaires de permis, à la condition

a) que l'entière capacité de l'aéronef soit louée soit par un seul affréteur soit par plusieurs, qu'ils soient uniquement canadiens, ou qu'ils soient composés de Canadiens et d'étrangers,

b) que, la capacité de l'aéronef étant d'au moins vingt places, chaque affréteur canadien et étranger loue au moins vingt places, ou

c) que, la capacité de l'aéronef étant de moins de vingt places, un seul affréteur loue la capacité entière de l'aéronef;

(*advance booking charter* ou *ABC*)»

4. Les sous-alinéas 24(2)b)(iii) et (iv) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(iii) que la capacité de l'aéronef étant d'au moins vingt places, chaque affréteur canadien et étranger loue au moins vingt places,

(iv) que la capacité de l'aéronef étant de moins de vingt places, un seul affréteur loue la capacité entière de l'aéronef; et»

5. Les alinéas 34(1)b) et c) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) et si, la capacité de l'aéronef étant d'au moins vingt places, chaque affréteur loue au moins vingt places; ou

c) si la capacité de l'aéronef est de moins de vingt places, un affréteur loue la capacité entière de l'aéronef.»

6. (1) L'alinéa 37(2)a) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) d'avoir déposé auprès du Comité un tarif CPC; et»

(2) Le paragraphe 37(6) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Un tarif CPC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six mois à douze mois à compter de son entrée en vigueur.»

7. La Partie IV dudit règlement est modifiée par l'adjonction, après la section IV, de la section suivante:



## "DIVISION V

CHARTERS CARRYING BOTH ADVANCE BOOKING  
PASSENGERS AND INCLUSIVE TOUR PARTICIPANTS

43. In this Division, "ABC/ITC" means an advance booking charter carrying tour participants who purchased transportation on a flight pursuant to this Division and where applicable, pursuant to Division VI.

44. No air carrier shall operate an ABC/ITC unless

(a) the full capacity of the aircraft engaged in the ABC/ITC has been chartered;

(b) each charterer or tour operator, as the case may be, has contracted for at least twenty seats assigned to either ABC or ITC transportation on that aircraft;

(c) the carrier has filed with the Secretary

(i) the charter contracts relating to ABC and ITC transportation, and

(ii) all the information to be submitted together with those contracts pursuant to Divisions VI and VII, as applicable to ITC's and ABC's

not less than seventy-five days and not more than one year prior to the date of a proposed ABC/ITC flight or the first of a proposed series of back-to-back ABC/ITC flights; and

(d) the Committee has issued or has been deemed to have issued permits for the operation of both the ABC and ITC portions of the proposed ABC/ITC.

45. Notwithstanding any other provision of this Part, advance booking passengers shall not be required to occupy seats covered by an ABC contract, and ITC tour participants shall not be required to occupy seats covered by an ITC contract, except on the outbound portions of their respective ABC or ITC trips.

46. (1) Except as provided for in this Division, the ABC portion of an ABC/ITC shall be governed by Division VII and the ITC portion thereof shall be governed by Division VI.

(2) Paragraphs 50(2)(h) and 50(3)(g) and (k) shall not apply to the ITC portion of an ABC/ITC, and that portion shall be deemed to constitute an ABC for the purpose of determining permissible origins and destinations, durations, and public solicitation.

47. Where there is any doubt as to the rules, terms and conditions governing an ABC/ITC, the provisions of Division VII shall prevail.

48. (1) Amendments to an ABC/ITC in respect of the proposed allocation of seats to ABC and ITC transportation on the outgoing portion thereof shall be subject to paragraph 44(b) and shall be in the hands of the Secretary, together with charter contracts amended accordingly, not less than five days prior to the earliest prebooking deadline applicable to the sale of transportation on that ABC/ITC as authorized by the Committee.

(2) The Committee shall not disallow an amendment described in subsection (1) where it is supported by valid amendments to applicable charter contracts and received by the deadline set out in that subsection.

## SECTION V

VOLS D'AFFRÈTEMENT TRANSPORTANT DES PASSAGERS À  
DES AFFRÈTEMENTS AVEC RÉSERVATION ANTICIPÉE ET DES  
PARTICIPANTS À DES VOYAGES TOUT COMPRIS

43. Dans la présente section, ABC/AVTC désigne un affrètement à réservation anticipée dont les participants ont acheté leur passage selon la présente section ou, s'il y a lieu, selon la section VI (ABC/AVTC).

44. Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un ABC/AVTC si

a) la capacité entière de l'aéronef n'a pas été affrétée dans la cadre d'un ABC/AVTC;

b) chaque affréteur ou organisateur de voyages, n'a pas au moins loué vingt places à bord de cet aéronef que ce soit comme ABC ou AVTC;

c) au moins soixante-quinze jours et au plus un an avant la date du vol ABC/AVTC projeté ou du premier vol de la série projetée de vols ABC/AVTC en circuit, il n'a pas déposé auprès du Secrétaire

(i) les contrats d'affrètement portant sur l'ABC et l'AVTC, ainsi que

(ii) les renseignements pertinents exigés par les sections VI et VII; et

d) le Comité n'a pas émis ou n'a pas été censé délivrer les autorisations nécessaires pour l'exécution des parties ABC et AVTC de l'ABC/AVTC projeté.

45. Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, les participants à un affrètement à réservation anticipée ne sont pas tenus d'occuper les places visées par un contrat d'ABC et les participants aux AVTC d'occuper les places visées par un contrat d'AVTC exception faite des vols aller de leurs voyages ABC et AVTC respectifs.

46. (1) Sauf disposition contraire de la présente section, la section VII régit la partie ABC et la section VI la partie AVTC d'un ABC/AVTC.

(2) Les alinéas 50(2)(h) et 50(3)(g) et (k) ne s'appliquent pas à la partie AVTC d'un ABC/AVTC. Aux fins d'établir ce qui est permis quand aux points d'origine, aux destinations, aux durées et à la publicité, cette partie AVTC est considérée comme une partie ABC.

47. Dans les cas de doutes quant aux règles et conditions régissant un ABC/AVTC, les dispositions de la section VII prévalent.

48. (1) L'alinéa 44b) s'applique aux modifications apportées à un ABC/AVTC relativement à la répartition proposée des places ABC et AVTC lors des vols aller. Ces modifications, accompagnées des contrats d'affrètement ainsi modifiés, doivent être déposées auprès du Secrétaire au moins cinq jours avant la plus rapprochée des échéances applicables à la vente de places pour cet ABC/AVTC, tel qu'autorisé par le Comité.

(2) Une modification visée au paragraphe (1) est acceptée par le Comité si elle est accompagnée des modifications valables aux contrats d'affrètement applicables et si elles sont reçues dans le délai prescrit.

49. Where an air carrier has on file with the Committee and in effect tariffs that are different for ABC's and ITC's, that air carrier's ABC tariff and section 70 shall apply to any ABC/ITC contracted for and operated by it."

8. (1) Paragraph 53(2)(a) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(a) it has filed with the Committee an ITC tariff; and"

(2) Subsection 53(6) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(6) An ITC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least six months but not longer than twelve months from the effective date thereof."

9. Section 54 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"54. In this Division,

"air carrier" means a person holding a licence and authority from the Committee to provide ABC air services; (*transporteur aérien*)

"charterer" means a person who has entered into an ABC contract pursuant to this Division; (*affréteur*)

"contract" means an ABC contract entered into pursuant to this Division between a charterer and not more than two air carriers; (*contrat*)

"foreign origin charterer" means a person who has entered into an arrangement with an air carrier to provide, on an ABC, return charter air transportation of the advance booking type originating in a foreign country and destined to Canada; (*affréteur d'origine étrangère*)

"foreign origin passenger" means a person who is eligible under this Division and Division VIII to be carried on an ABC; (*passager d'origine étrangère*)

"passenger" means a person who

(a) is eligible under this Division to be carried pursuant to an ABC, and

(b) on or before the applicable advance booking deadline prior to the departure date of the outgoing portion of the ABC has paid to the charterer the full price per seat applicable to the ABC transportation;

(*passager*)

"price per seat" means the amount expressed in Canadian dollars by the payment of which round trip air transportation may be purchased from the charterer or his agent for one passenger on an ABC. (*prix par place*)

10. Paragraphs 56(1)(b) and (c) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least twenty seats for hire to the public; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft."

49. Lorsqu'un transporteur aérien a des tarifs ABC et AVTC en vigueur différents, ou qu'il a fait une demande en ce sens auprès du Comité, son tarif ABC ainsi que l'article 70 s'appliquent à tous ses ABC/AVTC.»

8. (1) L'alinéa 53(2)a) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) d'avoir déposé auprès du Comité un tarif AVTC; et»

(2) Le paragraphe 53(6) dudit règlement est révoqué et remplacé par ce qui suit:

«(6) Un tarif AVTC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six à douze mois à compter de son entrée en vigueur.»

9. L'article 54 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«54. Dans la présente section,

«affréteur» désigne une personne qui a passé un contrat d'ABC selon la présente section; (*charterer*)

«affréteur d'origine étrangère» désigne une personne qui a conclu un arrangement avec un transporteur aérien aux termes duquel ce dernier assurera, dans la cadre d'un ABC, le transport aérien aller-retour, de type à affrètement avec réservation anticipée, en partance pour le Canada; (*foreign origin charterer*)

«contrat» désigne un contrat d'ABC passé selon la présente section entre un affréteur et au plus deux transporteurs aériens; (*contract*)

«passager» désigne une personne qui

a) a, selon la présente section, le droit de se faire transporter aux termes d'un ABC, et

b) a, dans le délai de réservation applicable précédant le départ du vol aller payé à l'affréteur le prix intégral par siège applicable au vol ABC;

(*passenger*)

«passager d'origine étrangère» désigne une personne qui, selon la présente section et la section VIII, a le droit de se faire transporter aux termes d'un ABC; (*foreign origin passenger*)

«prix par place» désigne le montant exprimé en dollars canadiens contre le paiement duquel un passager peut acheter de l'affréteur ou de ses agents un billet de passage aller retour pour un ABC; (*price per seat*)

«transporteur aérien» désigne une personne titulaire d'un permis par lequel le Comité l'autorise à assurer des services aériens d'ABC. (*air carrier*)»

10. Les alinéas 56(1)b) et c) dudit règlement sont révoqués et remplacés par ce qui suit:

«b) la capacité de l'aéronef étant d'au moins vingt places, chaque affréteur canadien et étranger loue au moins vingt places; et

c) la capacité de l'aéronef étant de moins de vingt places, un affréteur loue la capacité entière de l'aéronef.»



11. Paragraph 58(2)(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(b) no change in a reservation for an ABC be made after the applicable deadline established by section 64."

12. Subsections 59(2) and (3) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(2) Where the Committee is satisfied that subsection (1) has been complied with, the Committee may assign one or more identification numbers to the contract, as may be appropriate, and shall advise the applicant air carrier in writing of those numbers within one working day from the receipt of the contract.

(3) Where the Committee is not satisfied that subsection (1) has been complied with, or where the Committee did not have an opportunity to check the information required to be filed pursuant to paragraph (1)(d), the Committee may assign one or more conditional identification numbers to the contract, as may be appropriate, and shall advise the applicant air carrier in writing of those numbers and of the reasons for its action within one working day from the receipt of the contract.

(4) In the case of a series of ABC flights, no identification number referred to in subsection (2) or conditional identification number referred to in subsection (3) shall be assigned to a contract in respect of any ABC flight not to be completed within a period of one year from the proposed date of the first flight in that series of ABC flights.

(5) Where the Committee has assigned one or more identification numbers to a contract pursuant to subsection (2) or one or more conditional identification numbers to a contract pursuant to subsection (3), the Committee, on the expiration of thirty days from the receipt of the contract, unless in the meantime any conditional identification number or identification number has been withdrawn, shall be deemed to have issued a permit in respect of the ABC or ABC's referred to in the contract."

13. Subsection 62(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"62. (1) Every contract shall contain the condition that it is subject to cancellation in the event that public solicitation is carried out in respect of the ABC before

(a) the contract has been assigned by the Committee one or more identification numbers, as may be appropriate; or

(b) fifteen days have elapsed after the contract has been assigned by the Committee one or more conditional identification numbers, as may be appropriate."

14. Subsection 63(1) and (2) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"63. (1) Every contract shall contain the condition that any public solicitation made between

(a) the date the contract has been assigned by the Committee one or more identification numbers and thirty days therefrom, or

(b) fifteen days after the contract has been assigned by the Committee one or more conditional identification numbers and a further fifteen days therefrom

11. L'alinéa 58(2)b) dudit règlement est révoqué et remplacé par ce qui suit:

«b) qu'aucun changement ne peut être apporté à la réservation pour un vol ABC après la date limite fixée à l'article 64.»

12. Les paragraphes 59(2) et (3) dudit règlement sont révoqués et remplacés par ce qui suit:

«(2) Le Comité, lorsque, selon lui, le transporteur aérien a satisfait au paragraphe (1), peut attribuer au contrat un ou plusieurs numéros d'identification et en informe par écrit le transporteur le jour ouvrable suivant la date de réception du contrat.

(3) Le Comité, lorsque, selon lui, le transporteur aérien n'a pas satisfait au paragraphe (1), ou lorsqu'il n'a pu vérifier les renseignements visés à l'alinéa (1)d), peut attribuer au contrat un ou plusieurs numéros d'identification conditionnels et en informe par écrit le transporteur le jour ouvrable suivant la date de réception du contrat.

(4) Dans le cadre d'une série de vols ABC, il n'est pas attribué de numéros selon les paragraphes (2) ou (3) au contrat d'un vol ne devant pas être exécuté pendant l'année suivant la date prévue du premier vol de cette série.

(5) À la fin des trente jours suivant la réception d'un contrat auquel le Comité a attribué des numéros selon les paragraphes (2) ou (3), les ABC visés à ce contrat sont réputés avoir été autorisés, s'il n'y a pas eu, pendant ce délai, retrait de l'un des numéros.»

13. Le paragraphe 62(1) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«62. (1) Tous les contrats faits dans le cadre d'un ABC doivent stipuler qu'ils sont sujets à annulation, chaque fois qu'ils font l'objet de publicité avant

a) que le Comité ne leur ait attribué des numéros d'identification; ou

b) que ne soient écoulés quinze jours à compter du moment où le Comité leur a attribué des numéros d'identification conditionnels.»

14. Les paragraphes 63(1) et (2) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«63. (1) Tous les contrats doivent stipuler que la publicité faite entre

a) la date où le Comité leur a attribué des numéros d'identification et le trentième jour à compter de cette date, ou

b) le quinzième jour suivant la date où le Comité leur a attribué des numéros d'identification conditionnels et le trentième jour à compter de cette date

shall include, in addition to the information set out in subsection (2), a notice that the ABC or ABC's are subject to government approval.

(2) Every contract shall contain the further condition that any public solicitation shall clearly and accurately describe the details of the transportation offered and shall include

(a) a notice that the transportation offered is pursuant to the ABC provisions of these Regulations;

(b) the name of the air carrier or the names of the air carriers as the case may be;

(c) the name of the charterer;

(d) the point or points of departure and the point or points of destination of the ABC flight and the dates of the departure from and return to Canada;

(e) the price per seat applicable to the ABC transportation;

(f) a notice to the effect that a deposit of not less than ten per cent of the price per seat is required from each intended passenger within ten days after a reservation made for an ABC more than ten days prior to the applicable deadline established by section 64, and that, where the reservation is made ten days or less prior to that deadline, the full price per seat is payable forthwith of which price ten per cent shall be deemed to constitute a deposit; and

(g) notice that the portion of the deposit that is equal to ten per cent of the price per seat referred to in paragraph (e) is not refundable, except where the ABC is not performed.

(3) In the event that public solicitation is carried out with respect to an ABC in contravention of the provisions of section 62 or subsection (1) or (2) of this section, the Committee shall prohibit the air carrier from performing the ABC."

15. The heading preceding section 64 and section 64 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Advance Booking Requirements*

64. (1) For ABC transportation between Canada and the United States, Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America and northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and islands adjacent thereto, each prospective passenger intending to be transported shall have confirmed reservations made with a charterer not later than fourteen days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

(2) For ABC transportation between Canada and points other than those referred to in subsection (1), each prospective passenger intending to be transported shall have confirmed reservations made with a charterer not later than thirty days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

(3) Notwithstanding subsection (1) and (2),

(a) twenty seats of the seating capacity of a Group F aircraft,

doit comprendre, en plus des renseignements visés au paragraphe (2), un avis que les ABC sont sujets à l'approbation du gouvernement.

(2) Tous les contrats doivent stipuler que la publicité doit décrire clairement et avec précision les détails du transport. Ils doivent également comporter

a) un avis que le transport offert est régi par les dispositions du présent règlement portant sur les vols ABC;

b) le nom des transporteurs aériens;

c) le nom de l'affrèteur;

d) les points de départ et de destination du vol ABC, ainsi que les dates de départ du Canada et de retour au Canada;

e) le prix par place du vol ABC;

f) un avis que chaque passager est tenu de verser un acompte d'au moins dix pour cent du prix par place dans les dix jours de la réservation pour un vol ABC faite plus de dix jours avant la date limite fixée à l'article 64 et que, lorsque la réservation est faite dans le délai prescrit ou avant, le plein prix par place est payable immédiatement, le dix pour cent était considéré comme un acompte; et

g) un avis que l'acompte visé à l'alinéa e) n'est pas remboursable, sauf si le vol ABC n'est pas effectué.

(3) Si la publicité pour un vol ABC contrevient à l'article 62 ou aux paragraphes (1) ou (2), le Comité peut interdire au transporteur aérien d'effectuer cet ABC."

15. Le titre précédant l'article 64 ainsi que l'article 64 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Délais de réservation anticipée*

64. (1) Dans le cas de voyages ABC effectués entre le Canada et les États-Unis, les Bermudes, les Antilles, les Bahamas, le Mexique, l'Amérique centrale et les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, les passagers doivent confirmer leurs réservations auprès de l'affrèteur au moins quatorze jours avant la date de départ de leur vol aller.

(2) Dans le cas de voyages ABC effectués entre le Canada et des points autres que ceux visés au paragraphe (1), les passagers doivent confirmer leurs réservations auprès de l'affrèteur au moins trente jours avant la date de départ de leur aller.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), vingt places d'un aéronef du groupe F, trente places d'un aéronef du groupe G ou quarante places d'un aéronef du groupe H

- (b) thirty seats of the seating capacity of a Group G aircraft, or
- (c) forty seats of the seating capacity of a Group H aircraft

may be contracted for sale to the public not later than seven days prior to the date of departure of the outbound portion of an ABC.

(4) The air carrier responsible for the outbound portion of an ABC shall file with the Secretary, not later than upon expiry of the applicable advance booking deadline established by subsection (1), (2) or (3),

(a) a certificate from each charterer that

(i) he has collected from his intended passengers the deposits of ten per cent of the price per seat applicable to the ABC transportation, and that such deposits are not refundable except as stated in paragraph 63(2)(g), and

(ii) he has collected from all passengers whose names appear on the list described in paragraph (d) the full price per seat of which ten per cent is not refundable except as stated in paragraph 63(2)(g);

(b) evidence that the air carrier has received full payment for the ABC;

(c) evidence that each passenger has been issued a valid non-transferable ticket for the ABC, showing

- (i) the name of the passenger,
- (ii) the name of the charterer,
- (iii) the name of the air carrier or the names of the air carriers performing the ABC,
- (iv) the points of departure and destination for both the outbound and return portions of the ABC,
- (v) the dates of departure and return of the passenger,
- (vi) the price per seat applicable to the ABC transportation, and
- (vii) all conditions pertinent to the ABC transportation; and

(d) a list obtained from each charterer

(i) identifying the charterer and giving the identification number or the conditional identification number, as applicable, of the contract assigned by the Committee, and

(ii) identifying each passenger by surname, given names and address and showing, in alphabetical order, all passengers on the outgoing and return portions of the ABC in accordance with their respective reservations."

16. Subsection 65(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(2) Where an ABC is proposed to be operated, pursuant to paragraph 71(2)(b), between more points than permitted by subsection 71(1), the per seat pro rata referred to in subparagraph (1)(a)(i) shall be obtained by multiplying the direct great circle distance computed for the charter air transportation of each passenger by the ABC tariff rate per seat mile of the air carrier, applicable at the time of travel and in effect on the date the ABC contract is signed."

peuvent être louées au public au plus tard sept jours avant la date de départ du vol aller d'un ABC.

(4) Au plus tard à l'expiration du délai de réservation applicable fixé aux paragraphes (1), (2) ou (3), pour le vol d'aller d'un ABC, le transporteur aérien chargé de ce vol doit déposer auprès du Secrétaire:

a) une attestation de chaque affréteur certifiant

(i) qu'il a reçu des passagers inscrits les acomptes de dix pour cent du prix par place applicable au vol ABC et que ces acomptes ne sont pas remboursables sauf dans le cas prévu à l'alinéa 63(2)g), et

(ii) qu'il a reçu de tous les passagers dont les noms figurent sur la liste décrite à l'alinéa d), le plein prix par place, dont les dix pour cent ne sont pas remboursables sauf dans le cas prévu à l'alinéa 63(2)g);

b) une attestation que le transporteur aérien a reçu le paiement intégral à l'égard de l'ABC;

c) une attestation que chaque passager s'est vu attribuer un billet valide non transférable pour l'ABC et donnant les précisions suivantes

- (i) le nom du passager,
- (ii) le nom de l'affréteur,
- (iii) le nom des transporteurs aériens qui exécutent l'ABC,
- (iv) les points de départ et de destination des vols d'aller et de retour de l'ABC,
- (v) les dates de départ et de retour du passager,
- (vi) le prix par place applicable au vol ABC, et
- (vii) toutes les conditions afférentes au vol ABC; et

d) une liste obtenue de chaque affréteur

(i) identifiant ce dernier et donnant le numéro d'identification ou le numéro d'identification conditionnel que le Comité a attribué au contrat, et

(ii) donnant selon l'ordre alphabétique les noms, prénoms et adresse de tous les passagers, ainsi que leurs vols d'aller et de retour, dans le cadre de l'ABC, selon leurs réservations particulières."

16. Le paragraphe 65(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(2) Dans le cas d'un ABC prévu pour être effectué selon l'alinéa 71(2)b), le prix par place visé au sous-alinéa (1)a)(i) est obtenu en multipliant, pour chaque passager, la distance orthodromique du vol par le taux d'affrètement par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de la signature du contrat d'affrètement."



17. The heading preceding section 66 and section 66 of the said Regulations are revoked.

18. The heading preceding section 68 and section 68 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Minimum Stay for ABC Passengers*

68. (1) Every contract for ABC transportation between Canada and the United States, Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America and northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and islands adjacent thereto shall contain the condition that return ABC transportation shall not commence prior to the first Sunday following the day of departure from the point of origin.

(2) Every contract for ABC transportation between Canada and points other than those referred to in subsection (1) shall contain the condition that return ABC transportation shall not commence earlier than on the sixth day after the date of departure from the point of origin."

19. All that portion of section 69 of the said Regulations preceding paragraph (a) thereof is revoked and the following substituted therefor:

"69. Subject to subsections 70(10)<sup>1</sup> and (11), every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on its ABC's:"

20. (1) Subsection 70(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(2) No air carrier shall operate an ABC unless it has filed with the Committee an ABC tariff that is in effect on the date the contract for the ABC is signed and applicable for the dates and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the ABC under that contract are to be performed."

(2) Subsection 70(6) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(6) An ABC tariff filed with the Committee shall remain in effect for at least six months but not longer than twelve months from the effective date thereof."

21. The heading preceding section 71 and section 71 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Operational Restriction*

71. (1) No air carrier shall operate an ABC from more than one point in Canada to more than one point outside Canada and return for the purpose of embarking and disembarking ABC passenger traffic.

17. Le titre précédant l'article 66 ainsi que l'article 66 dudit règlement sont abrogés.

18. Le titre précédant l'article 68 ainsi que l'article 68 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Séjour minimum pour les passagers de vols ABC*

68. (1) Les contrats de vols ABC effectués entre le Canada et les États-Unis, les Bermudes, les Antilles, les Bahamas, le Mexique, l'Amérique centrale et les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, doivent stipuler que le vol de retour ne peut avoir lieu avant le premier dimanche suivant le jour de départ du point d'origine.

(2) Les contrats de vols ABC effectués entre le Canada et des points autres que ceux visés au paragraphe (1) doivent stipuler que le vol de retour ne peut avoir lieu avant le sixième jour suivant la date de départ du point d'origine.»

19. Toute la partie de l'article 69 dudit règlement précédant l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«69. Sous réserve des paragraphes 70(10)<sup>1</sup> et (11), les transporteurs aériens doivent s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées dans le cadre de leurs ABC:»

20. (1) Le paragraphe 70(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol ABC s'il n'a pas déposé auprès du Comité un tarif ABC en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement et applicable aux dates et heures où doivent être effectués les vols d'aller et de retour prévus à ce contrat.»

(2) Le paragraphe 70(6) dudit règlement est révoqué et remplacé par ce qui suit:

«(6) Un tarif ABC déposé auprès du Comité demeure en vigueur de six à douze mois à compter de son entrée en vigueur.»

21. La rubrique précédant immédiatement l'article 71 et l'article 71 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Restriction d'exploitation*

71. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un ABC à partir de plusieurs points au Canada avec comme destination plusieurs points situés à l'étranger et de retourner afin d'embarquer et de débarquer des passagers d'un ABC.

<sup>1</sup> SOR/79-927, 1979 *Canada Gazette* Part II, p. 4481

<sup>1</sup> DORS/79-927, *Gazette du Canada* Partie II, 1979, p. 4481

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) an air carrier may operate the outbound portion of an ABC to a point in a foreign country and the inbound portion from a different point in the country of destination or from a point in another country to the point of origin in Canada, if no ABC traffic is transported between the points situated outside Canada; or

(b) an air carrier may operate an ABC from not more than two points in Canada to not more than two points outside Canada and return for the purpose of embarking and disembarking ABC traffic, where arrangements acceptable to the Committee are in existence with the foreign aeronautical authorities having jurisdiction over ABC operations involving the two points outside Canada."

22. Subsection 79.1(1)<sup>2</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"79.1(1) Subject to subsection (2), an air carrier that cancels an ABC to which the Committee has assigned an identification number or a conditional identification number shall notify the Secretary forthwith of the cancellation and shall provide him with the identification number or the conditional identification number assigned to the cancelled ABC."

23. (1) The definition "consolidation" in subsection 79.11(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"«consolidation» means the transfer of the reservations of passengers booked on an ABC that has been cancelled to another ABC to which the Committee has assigned an identification number or a conditional identification number;"

(2) Subsections 79.11(2)<sup>2</sup> to (4) are revoked and the following substituted therefor:

"(2) No air carrier shall consolidate ABC's unless it has obtained the written consent of each charterer that will be affected by the consolidation and has received permission by the Committee to do so, except that one or more air carriers may consolidate ABC's without obtaining the Committee's permission where the consolidation is completed prior to the earliest of the deadlines established by section 64 for the ABC's to be consolidated if those ABC's are proposed to be operated between

(a) one point of origin and one point of destination; or

(b) not more than two points of origin and not more than two points of destination pursuant to paragraph 71(2)(b).

(3) No application for consolidation shall be considered by the Committee unless received by the Secretary not later than fifteen days prior to the proposed day of departure of the consolidated ABC.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un transporteur aérien peut exécuter

a) le vol aller d'un ABC jusqu'à un point situé dans un pays étranger et le vol de retour à partir d'un point différent dans le pays de destination ou depuis un point situé dans un autre pays jusqu'au point d'origine au Canada, si aucun passager dans le cadre d'un ABC n'est acheminé entre les points situés à l'extérieur du Canada; ou

b) un ABC à partir d'au plus deux points situés au Canada à destination d'au plus deux points situés à l'étranger et retourner afin d'embarquer et de débarquer des passagers dans le cadre d'un ABC lorsque des arrangements satisfaisant le Comité ont été faits avec les autorités étrangères compétentes en matière de services d'ABC pour les deux points situés à l'extérieur du Canada.»

22. Le paragraphe 79.1(1)<sup>2</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«79.1(1) Un transporteur aérien qui annule un vol ABC auquel le Comité a attribué un numéro d'identification ou un numéro d'identification conditionnel doit en informer immédiatement le Secrétaire et lui en fournir les numéros.»

23. (1) La définition de «regroupement» au paragraphe 79.11(1) dudit règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««regroupement» désigne le transfert des places réservées sur un vol ABC qui a été annulé à un autre vol ABC portant un numéro d'identification ou un numéro d'identification conditionnel;»

(2) Les paragraphes 79.11(2)<sup>2</sup> à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Il est possible pour un ou plusieurs transporteurs de regrouper sans autorisation des vols ABC, si le regroupement peut être achevé avant la date limite visée à l'article 64 qui se trouve à être la plus rapprochée de ces vols et si ces vols doivent être exécutés entre

a) un seul point d'origine et un seul point de destination; ou

b) au plus deux points d'origine et au plus deux points de destination selon l'alinéa 71(2) b).

(3) Le Comité ne peut étudier de demande de regroupement que si le Secrétaire la reçoit quinze jours ouvrables au moins avant le jour projeté du départ du vol ABC regroupé.

<sup>2</sup> SOR/79-19, 1979 *Canada Gazette* Part II, p. 31

<sup>2</sup> DORS/79-19, *Gazette du Canada* Partie II, 1979, p. 31



(4) No application for consolidation of consecutive ABC's shall extend to any ABC the outbound portion of which is proposed to commence later than thirteen weeks from the date of the first flight to be consolidated."

(3) Paragraph 79.11(5)(a) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(a) the consolidated ABC is to be flown to one destination from not more than two origins, except where the arrangements arrived at pursuant to paragraph 71(2)(b) are in effect and are applicable to the proposed consolidation, in which case the consolidated ABC may be flown between not more than two origins and two destinations;"

(4) Subparagraph 79.11(5)(e)(i) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(i) the identification numbers or the conditional identification numbers of the ABC's to be consolidated,"

24. Subsection 80(3) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(3) No air carrier shall operate a charter of the advance booking or affinity type originating in a foreign country

(a) for the purpose of disembarking traffic to more than one point in Canada on the portion thereof that is destined for Canada, and

(b) for the purpose of embarking traffic from more than one point in Canada on any other portion thereof

unless arrangements acceptable to the Committee are in existence with the foreign aeronautical authority having jurisdiction over the originating traffic to permit the disembarkation and embarkation of such traffic at not more than two points in Canada."

25. Section 83 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"83. For the purpose of this Part,

"advance booking charter (domestic)" or "ABC (domestic)" means a round trip intra-Canada charter operated by one or two licensed air carriers under a contract with a charterer, or contracts with charterers, where

(a) one charterer or all the charterers contract for the full capacity of the aircraft,

(b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer contracts for at least twenty seats for hire to the public, and

(c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft;

(*affrètement à réservation anticipée (intérieur)* or *ABC (intérieur)*)

"air carrier" means a person holding a valid Class 4 licence from the Committee; (*transporteur aérien*)

"charterer" means a person who has entered into an ABC (domestic) contract pursuant to this Part; (*affréteur*)

"contract" means an ABC (domestic) contract entered into pursuant to this Part between a charterer and not more than two air carriers; (*contrat*)

(4) Aucune demande de regroupement de vols ABC consécutifs ne peut être faite pour un vol ABC dont l'aller doit commencer après la treizième semaine suivant la date du premier vol à regrouper."

(3) L'alinéa 79.11(5)a) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"a) le vol ABC regroupé est exécuté vers une seule destination à partir d'au plus deux points d'origine. Cependant, lorsqu'il existe des arrangements conclus selon l'alinéa 71(2)b) et qu'ils peuvent être appliqués au regroupement projeté, le vol ABC regroupé peut être exécuté entre au plus deux origines et deux destinations;"

(4) Le sous-alinéa 79.11(5)e)(i) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) les numéros d'identification ou les numéros d'identification conditionnels des ABC à regrouper,"

24. Le paragraphe 80(3) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'affrètement avec réservation anticipée ou du type affinité dont le point de départ est un pays étranger

a) afin de débarquer des passagers à plus d'un point au Canada sur la partie du vol destinée au Canada, et

b) afin d'embarquer des passagers à plus d'un point au Canada sur toute autre partie du vol

à moins que des arrangements satisfaisant le Comité ne soient conclus avec les autorités aéronautiques étrangères habilitées à permettre le débarquement et l'embarquement de ces passagers à deux points au plus au Canada."

25. L'article 83 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"83. Aux fins de la présente partie,

"affrètement à réservation anticipée (intérieur)" ou "ABC (intérieur)" désigne l'affrètement pour un vol aller-retour à l'intérieur du Canada qu'exécutent, aux termes de contrats passés avec des affréteurs, un ou deux transporteurs aériens titulaires de permis, à la condition

a) que l'entière capacité de l'aéronef soit louée par un ou plusieurs affréteurs,

b) que, la capacité de l'aéronef étant d'au moins vingt places, chaque affréteur loue au moins vingt places, ou

c) que, la capacité de l'aéronef étant de moins de vingt places, un seul affréteur loue la capacité entière de l'aéronef;

(*advance booking charter (domestic)* ou *ABC (domestic)*)

"affrètement à réservation anticipée inter-régional (intérieur)" ou "ABC inter-régional (intérieur)" désigne un affrètement avec réservation anticipée (intérieur) ou ABC (intérieur) exécuté entre deux des zones d'exploitation de transporteurs aériens régionaux; (*inter-régional advance booking charter (domestic)* ou *inter-regional ABC (domestic)*)

"affrètement à réservation anticipée régional (intérieur)" ou "ABC régional (intérieur)" désigne un ABC (intérieur) dont les points de départ et de destination sont situés dans la zone d'exploitation d'un transporteur aérien ou entre des points

“inter-regional advance booking charter (domestic)” or “inter-regional ABC (domestic)” means an advance booking charter (domestic) or ABC (domestic) operated between two or more regional air carriers’ operating territories; (*affrètement à réservation anticipée inter-régional (intérieur) or ABC inter-régional (intérieur)*)

“passenger” means a person who

(a) is eligible under this Part to be carried pursuant to an ABC (domestic), and

(b) has paid to the charterer the full price per seat applicable to the ABC (domestic) transportation;

(*passager*)

“price per seat” means the amount expressed in Canadian dollars by the payment of which round trip air transportation may be purchased from the charterer or his agent for one passenger on an ABC (domestic); (*prix par place*)

“regional advance booking charter (domestic)” means an ABC (domestic) whose origin and destination are within a regional air carrier’s defined operating territory or between points on the same regional air carrier’s commercial air service licences; (*affrètement à réservation anticipée régional (intérieur)*)

“regional air carrier” means the following air carriers: Eastern Provincial Airways (1963) Limited, Quebecair, Nordair Ltée-Nordair Ltd., Transair Limited and Pacific Western Airlines Ltd.; (*transporteur aérien régional*)

“regional air carrier’s operating territory” means the areas respectively assigned to each of the regional air carriers, as set out in Schedule XV; (*zone d’exploitation d’un transporteur aérien régional*)

“trunk line air carrier” means the following air carriers: Air Canada, CP Air. (*grand transporteur du réseau intérieur*).”

26. Paragraphs 85(b) and (c) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty passenger seats, each charterer contracts for at least twenty seats; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty passenger seats, one charterer charts the entire capacity of the aircraft.”

27. Paragraph 87(2)(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(b) no change in a reservation for an ABC (domestic) be made

(i) after the deadline established by section 96, or

(ii) in the case of an ABC (domestic) described in section 98, after the departure of that ABC (domestic) from its point of origin.”

28. Subsections 91(2) and (3) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(2) Where the Committee is satisfied that subsection (1) has been complied with, the Committee may assign one or more identification numbers to the contract, as may be appropriate, and shall advise the applicant air carrier in

figurant aux permis de services aériens commerciaux de ce même transporteur aérien régional; (*regional advance booking charter (domestic)*)

«affrèteur» désigne une personne qui a passé un contrat d’ABC (intérieur) selon la présente partie; (*charterer*)

«contrat» désigne un contrat ABC (intérieur) passé, selon la présente partie, entre un affrèteur et au plus deux transporteurs aériens; (*contract*)

«grand transporteur du réseau intérieur» désigne les transporteurs aériens suivants: Air Canada, CP Air; (*trunk line air carrier*)

«passager» désigne une personne

a) qui, selon la présente partie, a le droit de se faire transporter aux termes d’un ABC (intérieur), et

b) qui a payé à l’affrèteur le plein prix par place applicable à cet ABC (intérieur);

(*passenger*)

«prix par place» désigne le montant exprimé en dollars canadiens contre le paiement duquel un passager peut acheter de l’affrèteur ou de son agent un billet de passage aller-retour pour un ABC (intérieur); (*price per seat*)

«transporteur aérien» désigne le titulaire d’un permis l’autorisant à assurer des services aériens de la classe 4; (*air carrier*)

«transporteur aérien régional» désigne les transporteurs aériens suivants: Eastern Provincial Airways (1963) Limited, Quebecair, Nordair Ltée-Nordair Ltd., Transair Limited, Pacific Western Airlines Ltd.; (*regional air carrier*)»

«zone d’exploitation d’un transporteur aérien régional» désigne les zones visées à l’annexe XV qui sont attribuées à chacun des transporteurs aériens régionaux; (*regional air carrier’s operating territory*)

26. Les alinéas 85b) et c) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) la capacité de l’aéronef étant d’au moins vingt places, chaque affrèteur loue au moins vingt places; et

c) la capacité de l’aéronef étant de moins de vingt places, un affrèteur loue la capacité entière de l’aéronef.»

27. L’alinéa 87(2)b) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) qu’aucun changement ne peut être apporté à une réservation pour un vol d’ABC (intérieur)

(i) après le délai fixé à l’article 96, ou

(ii) après le départ du point d’origine, dans le cas d’un ABC (intérieur) visé à l’article 98.»

28. Les paragraphes 91(2) et (3) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Le Comité, lorsque, selon lui, le transporteur aérien a satisfait au paragraphe (1), peut attribuer au contrat un ou plusieurs numéros d’identification et en informe par écrit le transporteur le jour ouvrable suivant la date de réception du contrat;

writing of those numbers within one working day from the receipt of the contract.

(3) Where the Committee is not satisfied that subsection (1) has been complied with or where the Committee did not have an opportunity to check the information required to be filed pursuant to paragraph (1)(c), the Committee may assign one or more conditional identification numbers to the contract, as may be appropriate, and shall advise the applicant air carrier in writing of those numbers and of the reasons for its action within one working day from the receipt of the contract.

(4) In the case of a series of ABC (domestic) flights, no identification number referred to in subsection (2) or conditional identification number referred to in subsection (3) shall be assigned to a contract in respect of any ABC (domestic) flight not to be completed within a period of one year from the proposed date of the first flight in that series of ABC (domestic) flights.

(5) Where the Committee has assigned one or more identification numbers to a contract pursuant to subsection (2) or one or more conditional identification numbers to a contract pursuant to subsection (3), the Committee, on the expiration of thirty days from the receipt of the contract, unless in the meantime any conditional identification number or identification number has been withdrawn, shall be deemed to have issued a permit in respect of the ABC (domestic) or ABC's (domestic) specified in the contract."

29. Subsections 94(1) and (2) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"94. Every contract shall contain the condition that it is subject to cancellation in the event that public solicitation is carried out in respect of the ABC (domestic) before

- (a) the contract has been assigned by the Committee one or more identification numbers, as may be appropriate; or
- (b) fifteen days have elapsed after the contract has been assigned by the Committee one or more conditional identification numbers, as may be appropriate."

30. Subsections 95(1) and (2) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"95. (1) Every contract shall contain the condition that any public solicitation made between

- (a) the date the contract has been assigned by the Committee one or more identification numbers and thirty days therefrom, or
- (b) fifteen days after the contract has been assigned by the Committee one or more conditional identification numbers and a further fifteen days therefrom

shall include, in addition to the information set out in subsection (2), a notice that the ABC (domestic) or ABC's (domestic) are subject to a government approval.

(2) Every contract shall contain the further condition that any public solicitation shall clearly and accurately describe the details of the transportation offered and shall include

- (a) a notice that the transportation offered is pursuant to the ABC (domestic) provisions of these Regulations;
- (b) the name of the air carrier or the names of the air carriers, as the case may be;

(3) Le Comité, lorsque, selon lui, le transporteur aérien n'a pas satisfait au paragraphe (1) ou lorsqu'il n'a pu vérifier les renseignements visés à l'alinéa (1)d, peut attribuer au contrat un ou plusieurs numéros d'identification conditionnels et en informe par écrit le transporteur le jour ouvrable suivant la date de réception du contrat;

(4) Dans le cadre d'une série de vols ABC (intérieurs) il n'est pas attribué de numéros selon les paragraphes (2) ou (3) au contrat d'un vol ne devant pas être exécuté pendant l'année suivant la date prévue du premier vol de cette série;

(5) À la fin des trente jours suivant la réception d'un contrat auquel le Comité a attribué des numéros selon les paragraphes (2) ou (3), les ABC (intérieurs) visés à ce contrat sont réputés avoir été autorisés, s'il n'y a pas eu, pendant ce délai, retrait de l'un de ces numéros."

29. Les paragraphes 94(1) et (2) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«94. Tous les contrats faits dans le cadre d'un ABC (intérieur) doivent stipuler qu'ils sont sujets à annulation, chaque fois qu'ils font l'objet de publicité avant

- a) que le Comité ne leur ait attribué des numéros d'identification; ou
- b) que ne se soient écoulés quinze jours à compter du moment où le Comité leur a attribué des numéros d'identification conditionnels.»

30. Les paragraphes 95(1) et (2) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«95. (1) Tous les contrats doivent stipuler que la publicité faite entre

- a) la date où le Comité leur a attribué des numéros d'identification et le trentième jour à compter de cette date, ou
- b) le quizième jour suivant la date où le Comité leur a attribué des numéros d'identification conditionnels et le trentième jour à compter de cette date

doit comprendre, en plus des renseignements visés au paragraphe (2), un avis que les ABC (intérieurs) sont sujets à l'approbation du gouvernement.

(2) Tous les contrats doivent stipuler que la publicité doit décrire clairement et avec précision les détails du transport. Il doivent également comporter

- a) un avis que le transport offert est régi par les dispositions du présent règlement portant sur les vols ABC (intérieurs);
- b) le nom des transporteurs aériens;
- c) le nom de l'affrèteur;



- (c) the name of the charterer;
- (d) the point of departure and the point of destination of the ABC (domestic) flight and the dates of the departure from and return to the point of origin;
- (e) the price per seat applicable to the ABC (domestic) transportation;
- (f) a notice to the effect that

(i) a deposit of not less than ten per cent of the price per seat is required from each intended passenger within ten days after a reservation made for an ABC (domestic)

(A) more than ten days prior to the deadline established by section 96, or

(B) in the case of an ABC (domestic) described in section 98, more than ten days prior to the departure of that ABC (domestic) from its point of origin, and

(ii) where the reservation is made ten days or less prior to the deadline referred to in clause (i)(A) or the time of departure referred to in clause (i)(B), whichever is applicable, the full price per seat is payable forthwith, of which price ten per cent shall be deemed to constitute a deposit; and

(g) notice that the portion of the deposit that is equal to ten per cent of the price per seat referred to in paragraph (e) is not refundable, except where the ABC (domestic) is not performed.

(3) In the event that public solicitation is carried out with respect to an ABC (domestic) in contravention of the provisions of section 94 or subsection (1) or (2), the Committee shall prohibit the air carrier from performing the ABC (domestic)."

31. The heading preceding section 96 and section 96 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

#### *"Advance Booking Requirements*

96. (1) Subject to section 98, each prospective passenger intending to be transported on an ABC (domestic) must have a confirmed reservation made with a charterer not later than fourteen days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC (domestic).

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) twenty seats of the seating capacity of a Group F aircraft,

(b) thirty seats of the seating capacity of a Group G aircraft, or

(c) forty seats of the seating capacity of a Group H aircraft

may be contracted for sale to the public not later than seven days prior to the date of departure of the outbound portion of an ABC (domestic).

(3) The air carrier responsible for the outbound portion of an ABC (domestic) shall file with the Secretary, upon expiry of the applicable deadline set out in subsections (1) and (2)

(a) a certificate from each charterer that

d) le point de départ et le point de destination du vol ABC (intérieur), ainsi que les dates de départ et de retour au point d'origine;

e) le prix par place du vol ABC (intérieur);

f) un avis que

(i) chaque passager est tenu de verser un acompte d'au moins dix pour cent du prix par place dans les dix jours de la réservation faite

(A) plus de dix jours avant la date limite fixée à l'article 96, ou

(B) dans le cas d'un ABC (intérieur) visé à l'article 98, plus de dix jours avant le départ de cet ABC (intérieur) de son point d'origine, et

(ii) lorsque la réservation est faite dix jours ou moins avant la date limite fixée à la clause A ou le temps de départ fixé à la clause B, le plein prix par place est payable immédiatement, dont dix pour cent sont considérés comme un acompte; et

g) un avis que la partie de l'acompte égale à dix pour cent du prix par place visé à l'alinéa e) n'est pas remboursable, sauf si le vol ABC (intérieur) n'est pas effectué.

(3) Si la publicité pour un vol ABC (intérieur) contrevient à l'article 94 ou aux paragraphes (1) ou (2), le Comité peut interdire au transporteur aérien d'effectuer cet ABC (intérieur).»

31. La rubrique qui précède l'article 96 et l'article 96 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

#### *«Exigences relatives aux réservations anticipées*

96. (1) Chaque passager éventuel d'un vol ABC (intérieur) doit détenir une réservation confirmée d'un affréteur au moins quatorze jours avant la date de départ de l'aller de cet ABC (intérieur).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il peut être loué au public, au plus tard sept jours avant la date de départ de l'aller d'un vol d'ABC (intérieur),

a) vingt places d'un aéronef du groupe F;

b) trente places d'un aéronef du groupe G; ou

c) quarante places d'un aéronef du groupe H.

(3) Le transporteur aérien chargé de l'aller d'un vol d'ABC (intérieur) doit, à l'expiration du délai visé au paragraphe (1) ou (2), selon le cas, déposer auprès du Secrétaire les documents suivants:

a) une attestation de chaque affréteur certifiant

- (i) he has collected from his intended passengers the deposit of ten per cent of the price per seat applicable to the ABC (domestic) transportation, and that such deposits are not refundable except as stated in paragraph 95(2)(g), and
- (ii) he has collected from all passengers whose names appear on the list described in paragraph (d) the full price per seat of which ten per cent is not refundable except as stated in paragraph 95(2)(g);
- (b) evidence that the air carrier has received full payment for the ABC (domestic);
- (c) evidence that each passenger has been issued a valid non-transferable ticket for the ABC (domestic) showing
  - (i) the name of the passenger,
  - (ii) the name of the charterer,
  - (iii) the name of the air carrier or the names of the air carriers performing the ABC (domestic),
  - (iv) the points of departure and destination for both the outbound and return portions of the ABC (domestic),
  - (v) the dates of departure and return of the passenger,
  - (vi) the price per seat applicable to the ABC (domestic) transportation, and
  - (vii) all conditions pertinent to the ABC (domestic) transportation; and
- (d) a list obtained from each charterer
  - (i) identifying the charterer and giving the identification number or the conditional identification number, as applicable, of the contract assigned by the Committee, and
  - (ii) identifying each passenger by surname, given names and address and showing, in alphabetical order, all passengers on the outbound and return portions of the ABC (domestic) in accordance with their respective reservations."

32. The heading preceding section 98 and section 98 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Night ABC's (domestic)*

98. (1) Subsections 96(1) and (2) shall not apply where an ABC (domestic) is scheduled to depart from a point where originating passengers are taken on board between 22:00 hours and 05:00 hours local time.

(2) Each prospective passenger intended to be transported on an ABC (domestic) described in subsection (1) shall have a confirmed reservation made with a charterer for both his outbound and return ABC transportation prior to the time of outbound departure of that ABC (domestic), and no advance booking requirements other than those imposed by sections 87 and 100 shall apply to his return ABC transportation regardless of its scheduled time of departure.

(3) The air carrier responsible for the outbound portion of an ABC (domestic) described in subsection (1) shall comply with subsection 96(3) except that the certificate and evidence specified therein shall be provided by it to the Committee or its authorized representative forthwith upon request therefor."

- (i) qu'il a reçu des passagers inscrits les acomptes de dix pour cent du prix par place applicable au vol ABC (intérieur) et que ces acomptes ne sont pas remboursables sauf dans le cas prévu à l'alinéa 95(2)g), et
- (ii) qu'il a reçu de tous les passagers dont les noms figurent sur la liste visée à l'alinéa d), le plein prix pour chaque place dont dix pour cent n'est remboursable que dans le cas prévu à l'alinéa 95(2)g);
- b) un document attestant que le transporteur aérien a reçu le paiement intégral pour cet ABC (intérieur);
- c) un document attestant que chaque passager s'est vu attribuer un billet valide et non transférable pour l'ABC (intérieur) indiquant
  - (i) le nom du passager,
  - (ii) le nom de l'affrèteur,
  - (iii) le nom des transporteurs aériens chargés d'exécuter l'ABC (intérieur),
  - (iv) les points de départ et de destination des vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur),
  - (v) les dates de départ et de retour du passager,
  - (vi) le prix par place applicable au vol ABC (intérieur), et
  - (vii) toutes les conditions afférentes au vol ABC (intérieur); et
- d) une liste obtenue de chaque affrèteur
  - (i) identifiant l'affrèteur et donnant le numéro d'identification ou le numéro d'identification conditionnel, s'il y a lieu, attribué au contrat par le Comité, et
  - (ii) indiquant le nom de tous les passagers, dans l'ordre alphabétique, suivi de leurs prénoms et adresse, pour les vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur) selon leurs réservations respectives.»

32. La rubrique qui précède l'article 98 et l'article 98 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Vols de nuit d'ABC (intérieurs)*

98. (1) Les paragraphes 96(1) et (2) ne s'appliquent pas à un ABC (intérieur) devant partir d'un point d'origine où les passagers sont embarqués entre 22:00 h et 5:00 h, heure locale.

(2) Chaque passager éventuel d'un vol ABC (intérieur) visé au paragraphe (1) doit, avant l'heure de départ du vol d'aller, détenir une réservation confirmée d'un affrèteur pour son vol d'aller et de retour; les seules exigences relatives aux réservations anticipées qui s'appliquent à son vol de retour sont visées aux articles 87 et 100, quelle que soit l'heure de départ prévue.

(3) Le transporteur aérien chargé du vol d'aller d'un ABC (intérieur) visé au paragraphe (1) doit produire les documents visés au paragraphe 96(3) auprès du Comité ou de son représentant autorisé aussitôt qu'ils en font la demande.»



33. The heading preceding section 100 and section 100 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Minimum Stay for ABC (domestic) Passengers"*

100. Every contract shall contain the condition that return ABC (domestic) transportation from the outbound destination shall not commence earlier than on the first Sunday after the day of departure from the point of origin."

34. Section 101 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"101. Subject to subsection 102(7), every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on its ABC's (domestic):

- (a) passengers whose names appear on the list filed pursuant to paragraph 96(3)(d);
- (b) passengers who made a reservation for an ABC (domestic) described in subsection 98(1) as required by subsection 98(2); and
- (c) persons permitted to be transported free of charge under paragraph 97(c)."

35. Subsections 102(2) and (3) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(2) No air carrier shall operate an ABC (domestic) unless it has filed with the Committee an ABC (domestic) tariff that is in effect on the date the contract for the ABC (domestic) is signed and is applicable for the date and times when the outbound and inbound portions, respectively, of the ABC (domestic) under that contract are to be performed.

(3) The tolls contained in an ABC (domestic) tariff filed with the Committee shall, unless otherwise authorized in writing by the Committee, remain in effect for at least six months from the effective date thereof."

36. The heading preceding section 103 and section 103 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Operational Restriction"*

103. (1) No air carrier shall operate any ABC (domestic) from more than one point of origin within Canada to more than one point of destination within Canada and return for the purpose of embarking and disembarking ABC (domestic) passenger traffic.

(2) Notwithstanding subsection (1), an air carrier may return an ABC (domestic) to the point of origin from a point other than the outbound destination, if no ABC traffic is carried between the outbound destination and the point where the return ABC transportation commences."

37. Subsection 110.1(1)<sup>2</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

33. La rubrique qui précède l'article 100 et l'article 100 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Séjour minimum des passagers de vols ABC (intérieurs)»*

100. Tous les contrats de vols ABC (intérieurs) doivent stipuler que le vol de retour dans le cadre de l'ABC (intérieur) ne peut avoir lieu avant le premier dimanche suivant le jour de départ du point d'origine.»

34. L'article 101 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«101. Sous réserve du paragraphe 102(7), chaque transporteur aérien doit s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées dans le cadre de son ABC (intérieur):

- a) les passagers dont le nom figure sur la liste visée à l'alinéa 96(3)d);
- b) les passagers qui ont fait une réservation pour un vol ABC (intérieur) visé au paragraphe 98(1) conformément au paragraphe 98(2); et
- c) les personnes autorisées à être transportées gratuitement selon l'alinéa 97c).»

35. Les paragraphes 102(2) et (3) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol ABC (intérieur) s'il n'a pas déposé auprès du Comité un tarif ABC (intérieur) en vigueur à la date de signature du contrat de l'ABC (intérieur) et applicable aux dates et heures où les vols d'aller et de retour de l'ABC (intérieur) prévues à ce contrat doivent être effectués.

(3) A moins d'autorisation contraire écrite du Comité, les taux fixés dans un tarif ABC (intérieur) déposé auprès du Comité doivent rester en vigueur au moins six mois à compter de sa date d'entrée en vigueur.»

36. La rubrique qui précède l'article 103 et l'article 103 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Restriction d'exploitation»*

103. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un ABC (intérieur) à partir de plus d'un point d'origine au Canada vers plus d'un point de destination au Canada et de retourner aux fins d'embarquer et de débarquer du trafic passager ABC (intérieur).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un transporteur aérien peut exécuter le vol de retour d'un ABC (intérieur) vers le point d'origine, à partir d'un point autre que la destination de l'aller, si aucun trafic ABC n'est acheminé entre la destination de l'aller et le point où le vol de retour d'ABC commence.»

37. Le paragraphe 110.1(1)<sup>2</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

<sup>2</sup> SOR/79-19, 1979 *Canada Gazette* Part II, p. 31

<sup>2</sup> DORS/79-19, *Gazette du Canada* Partie II, 1979, p. 31

"110.1 (1) Subject to subsection (2), an air carrier that cancels an ABC (domestic) to which the Committee has assigned an identification number or a conditional identification number shall notify the Secretary forthwith of the cancellation and shall provide him with the identification number assigned to the cancelled ABC (domestic)."

38. (1) The definition "consolidation" in subsection 110.11(1)<sup>2</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

" "consolidation" means the transfer of the reservations of passengers booked on an ABC (domestic) that has been cancelled to another ABC (domestic) to which the Committee has assigned an identification number or a conditional identification number which is to serve the same destination as the cancelled ABC (domestic); "

(2) Subsections 110.11(2)<sup>2</sup> to (4) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(2) No air carrier shall consolidate ABC's (domestic) unless it has obtained the written consent of each charterer that will be affected by the consolidation and has received permission from the Committee to do so, except that one or more air carriers may consolidate ABC's (domestic) without obtaining the Committee's permission where

(a) the ABC's (domestic) are proposed to be operated between one point of origin and one point of destination and the consolidation is completed prior to the earliest of the deadlines established by section 96 for the ABC's (domestic) to be consolidated; or

(b) the ABC's (domestic) are proposed to be operated in accordance with subsection 98(1) between one point of origin and one point of destination and the consolidation is completed not later than fifteen days prior to the scheduled departure of the earliest ABC (domestic) to be consolidated.

(3) No application for consolidation shall be considered by the Committee unless received by the Secretary not more than fifteen days prior to the proposed day of departure of the consolidated ABC (domestic).

(4) No application for consolidation of consecutive ABC's (domestic) shall extend to any ABC (domestic) the out-bound portion of which is proposed to commence later than thirteen weeks from the date of the first flight to be consolidated."

(3) Subparagraph 110.11(5)(e)(i)<sup>2</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(i) the identification numbers or the conditional identification numbers of the ABC's (domestic) to be consolidated."

39. Paragraph 111(2)(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"110.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un transporteur aérien qui annule un vol ABC (intérieur) auquel le Comité a attribué un numéro d'identification ou un numéro d'identification conditionnel doit en informer immédiatement le Secrétaire et lui fournir le numéro d'identification ou le numéro d'identification conditionnel attribué au vol ABC (intérieur) annulé."

38. (1) La définition de «regroupement» au paragraphe 110.11(1)<sup>2</sup> dudit règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «regroupement» désigne le transfert de places réservées pour un vol ABC (intérieur) qui a été annulé à un autre vol ABC (intérieur) portant un numéro d'identification ou un numéro d'identification conditionnel que le Comité lui a attribué et devant desservir la même destination que le vol ABC annulé; »

(2) Les paragraphes 110.11(2)<sup>2</sup> à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Il est interdit aux transporteurs aériens de regrouper des vols ABC (intérieurs) à moins d'avoir obtenu le consentement écrit de chaque affréteur visé par le regroupement ainsi que l'autorisation du Comité, sauf qu'un ou plusieurs transporteurs aériens peuvent regrouper des vols ABC (intérieurs) sans l'autorisation du Comité lorsque

a) les ABC (intérieurs) doivent être exploités entre un point d'origine et un point de destination et que le regroupement est achevé avant la date limite la plus rapprochée fixée à l'article 96 pour les ABC (intérieurs) à regrouper; ou

b) les ABC (intérieurs) doivent être exécutés conformément au paragraphe 98(1) entre un point d'origine et un point de destination et que le regroupement est achevé au plus tard quinze jours avant le départ prévu le plus rapproché des ABC (intérieurs) à regrouper.

(3) Le Comité n'étudie que les requêtes en regroupement reçues par le Secrétaire au moins quinze jours ouvrables avant le jour projeté du départ du vol ABC (intérieur) regroupé.

(4) Une requête en regroupement de vols ABC (intérieurs) consécutifs ne doit viser que des vols dont l'aller aura lieu au plus tard treize semaines après la date du premier vol à regrouper.»

(3) Le sous-alinéa 110.11(5)(e)(i)<sup>2</sup> dudit règlement est révoqué et remplacé par ce qui suit:

«(i) les numéros d'identification ou les numéros d'identification conditionnels des ABC (intérieurs) à regrouper,»

39. L'alinéa 111(2)(b) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

<sup>2</sup> SOR/79-19, 1979 *Canada Gazette* Part II, p. 31

<sup>2</sup> DORS/79-19, *Gazette du Canada* Partie II, 1979, p. 31

“(b) that each charterer contract for at least twenty seats where the passenger seating capacity of the aircraft is at least twenty seats or that one charterer contract for the entire capacity of the aircraft where the passenger seating capacity of the aircraft is less than twenty seats;”

«b) que chaque affrèteur loue au moins vingt places lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins vingt places, ou qu'il loue toutes les places de l'aéronef lorsque sa capacité est de moins de vingt places;»

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)*

These amendments incorporate into the domestic and international charter rules of the *Air Carrier Regulations* those proposals which arose out of the July 1979 public meeting held in Ottawa by the Air Transport Committee of the Canadian Transport Commission.

For ABC flights operated domestically and to the U.S., Mexico and the Caribbean area, the advance booking period is shortened. For these same areas, the minimum stay requirement is altered.

The time when public solicitation by charterers of ABC's and ABC's (domestic) may begin is changed.

The minimum period for validity of international CPC, ITC and ABC tariffs is being pegged at six months, while the maximum will be twelve months.

It will henceforth be permitted to carry ABC and ITC passengers on the same aircraft.

The minimum size for ABC, ABC (domestic) and CPC groups is reduced to twenty persons, or fewer, where the seat capacity of the aircraft is less than that number.

A limited form of top-off of seat sales is to be allowed.

Finally, ABC's operated within Canada and departing during the night will not be subject to an advance booking requirement.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)*

La présente série de modifications vise à inclure, dans les règles régissant les affrètements intérieurs et internationaux du *Règlement sur les transporteurs aériens*, les propositions qui ont été faites par suite de l'assemblée publique tenue en juillet 1979 à Ottawa par le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports.

Pour les vols ABC exécutés au Canada et à destination des États-Unis, du Mexique et des Antilles, la période de réservation ainsi que la durée minimum du séjour sont modifiées.

La période de commencement de la publicité par les affrèteurs des vols ABC et ABC (intérieurs) est changée.

La période minimum de validité des tarifs internationaux CPC, AVTC et ABC est fixée à six mois et la période maximum à douze mois.

Il sera dorénavant permis de transporter des passagers d'ABC et AVTC à bord du même aéronef.

Le nombre minimum de passagers pour des groupes ABC, ABC (intérieurs) et CPC est réduit à vingt personnes, ou à moins, lorsque la capacité de l'aéronef est inférieure à ce nombre.

Une forme limitée de vente de recouvrement sera également permise.

Enfin, les ABC exécutés à l'intérieur du Canada et partant durant la nuit ne seront plus assujettis à la règle selon laquelle les réservations doivent être faites de façon anticipée.



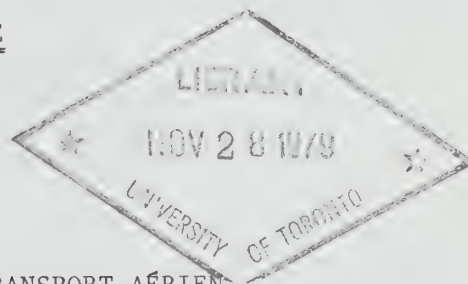


Canadian Transport  
Commission

Commission canadienne  
des transports

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION

AMENDMENT SERVICE



MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

SERVICE D'AMENDEMENTS

NOTICE TO SUBSCRIBERS

AVIS AUX ABONNÉS

November 20, 1979.

Le 20 novembre 1979.



## NOTICE TO SUBSCRIBERS

The Handbook of Air Transport Legislation was published on February 1, 1979. On that date, the text appearing in it was up to date. The purpose of this amendment service is to keep the Handbook continuously up to date with changes in the texts of law which it contains. Pages embodying amendments are so noted at the foot of each page. All pages of the Handbook not bearing such a notation were inserted on the date of publication. Amendments have appeared on the following dates:

FIRST AMENDMENT	February 20, 1979;
SECOND AMENDMENT	May 1, 1979;
THIRD AMENDMENT	June 17, 1979;
FOURTH AMENDMENT	September 20, 1979.

This sending is not an amendment to the Handbook. Consequently, the pages attached to the present notice do not replace others currently in the volume; rather, they are to be read together with the existing text.

Subscribers are asked to take note that on October 19, 1979, the Registrar of Statutory Instruments registered the following Statutory Orders and Regulations:

<u>SOR number</u>	<u>Topic of the amendment</u>	<u>Air Carrier Regulations section(s) amended; new numbers/old numbers</u>
SOR/79-761	Definition of Class 6	3/3
SOR/79-762	Content of tariffs	123/55
SOR/79-763	Open returns	58, 68,/43.14, 43.24, 87, 100/43.47, 43.60
SOR/79-764	Comingling and ABC's and CPC's on small aircraft	19, 24, 34,/17.1, 21.1, 30 36, 54, 56,/32, 43.1, 43.12 69, 81, /43.25, 43.41, 83, 85 /43.43, 43.45
SOR/79-765	Period of Statutory notice for tariff filing	112 /44 120.1(new)
SOR/79-766	Price per seat on ABC's	63, 64,/43.19, 43.2, 65 /43.21
SOR/79-767	Air carrier service	112/44

## AVIS AUX ABONNÉS

Le Manuel de Législation sur le Transport aérien a été publié le 1er février 1979. Le texte y inclus était alors à jour. L'objectif de ce service d'amendements est de maintenir les textes de loi contenus dans le Manuel constamment à jour. Les pages comprenant des amendements portent une note à cet effet au bas de chacune. Toutes les pages du Manuel qui ne sont pas marquées de cette façon ont été incluses à la date de la publication. Des amendements précédant celui-ci sont parus aux dates suivantes:

PREMIER AMENDEMENT	le 20 février 1979;
DEUXIÈME AMENDEMENT	le 1er mai 1979;
TROISIÈME AMENDEMENT	le 17 juin 1979;
QUATRIÈME AMENDEMENT	le 20 septembre 1979.

Le présent envoi ne constitue pas un amendement au Manuel. Par conséquent, les pages annexées au présent avis ne remplacent pas d'autres qui font maintenant partie du volume; elles doivent plutôt s'ajouter au texte actuel du Manuel.

Les abonnés sont priés de noter que le 19 octobre 1979, le Régistrare des Textes Réglementaires a enregistré les Décrets, Ordonnances et Règlements Statutaires suivants:

<u>Numéro de DORS</u>	<u>Sujet de l'amendement</u>	<u>Article(s) amendé(s) dans le Règlement sur les transporteurs aériens; nouveaux / anciens numéros / numéros</u>
DORS/79-761	Définition de la Classe 6	3/3
DORS/79-762	Contenu des tarifs	123/55
DORS/79-763	Élargissement du cadre des retours	58, 68, /43.14, 43.24, 87, 100/43.47, 43.60
DORS/79-764	Combinaison de passa- gers et vols d'ABC et de CPC au moyen de petits aéronefs	19, 24, 34, /17.1, 21.1, 30 36, 54, 56, /32, 43.1, 43.12 69, 81, /43.25, 43.41, 83, 85 /43.43, 43.45
DORS/79-765	Période de préavis de dépôt des tarifs	112 /44 120.1 (nouveau)
DORS/79-766	Prix par place applicable aux vols d'ABC	63, 64, /43.19, 43.2, 65 /43.21
DORS/79-767	Service de courrier aérien	112/44

In a departure from the usual practice of the Amendment Service of the Handbook and on a temporary basis only, the above-listed SOR's are not being issued in the form of a sequentially numbered amendment, consisting of revised pages to be inserted in the Handbook. Instead, subscribers are being sent an extract from the issue of the Canada Gazette in which these SOR's were published; Canada Gazette, Part II, Vol. 113 No. 21, dated November 14, 1979. With the addition of this sending to the Handbook, subscribers have the text of the Regulations, complete in substance to the date of publication of the present notice, although in a temporarily unconsolidated form.

A review of those parts of the Air Carrier Regulations dealing with domestic and international charters is currently being conducted by the Canadian Transport Commission. At the same time, other regulatory changes are also being contemplated. As soon as the amendments arising out of these studies will have been made, the entire chapter of the Handbook containing the Air Carrier Regulations will be reissued. In its revised form, that chapter will not only include all the changes which will have been made by the Commission in the Regulations since the last amendment to the Handbook, dated September 20, 1979, but will also reflect the new numbering scheme of sections, as well as the grammatical and the few textual changes which were introduced to the Regulations by the Consolidated Regulations of Canada 1978. Thus, upon issue of the new edition of this chapter, the entire Handbook will again be up-to-date and consolidated, and retention of the present notice will no longer be required.

TO CONTINUE THEIR AMENDMENT SUBSCRIPTIONS WITHOUT INTERRUPTION, USERS OF THE HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION ARE ASKED TO GIVE NOTICE OF ANY CHANGE OF ADDRESS BY WRITING TO:

Amendment Service Subscription,  
Handbook of Air Transport Legislation,  
c/o Legal Services,  
Canadian Transport Commission,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0N9

Contrairement à l'usage établi par le Service d'amendements du Manuel et à titre temporaire seulement, les DORS ci-haut énumérés ne sont pas publiés dans le cadre d'un amendement consécutivement numéroté, contenant des pages révisées à être insérées au Manuel. Les abonnés reçoivent plutôt un extrait de l'édition de la Gazette du Canada, Partie II, Vol. 113, No. 21, en date du 14 novembre 1979, édition dans laquelle ces DORS ont été publiés. En ajoutant donc le présent envoi au texte du Manuel, les abonnés pourront lire le texte du Règlement, complet en substance à la date du présent avis, mais dans une forme non-codifiée pour le moment.

Les parties du Règlement sur les transporteurs aériens traitant des vols d'affrètements intérieurs et internationaux font présentement l'objet d'une révision de la part de la Commission canadienne des transports. D'autres modifications du Règlement sont également envisagées à présent. Dès que les amendements découlant de ces études auront été faits, le chapitre entier du Manuel contenant le Règlement sur les transporteurs aériens sera republié. Ce chapitre, tel que révisé, comprendra non seulement toutes les modifications qui auront été apportées au Règlement par la Commission depuis le 20 septembre 1979, date du dernier amendement au Manuel, mais tiendra compte également du nouveau schéma de numérotation des articles ainsi que des corrections grammaticales et de quelques changements textuels qui ont été introduits dans le Règlement par la Codification des règlements du Canada 1978. Lors de la publication de la nouvelle version de ce chapitre, le Manuel entier sera donc à jour et en forme codifiée de nouveau. À partir de la dite publication, le présent avis ne fera plus partie du Manuel.

DANS LE BUT DE CONTINUER LEURS ABONNEMENTS AU SERVICE D'AMENDEMENTS SANS INTERRUPTION, LES USAGERS DU MANUEL DE LÉGISLATION SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SONT PRIÉS DE DONNER AVIS DE LEURS CHANGEMENTS D'ADRESSE EN ÉCRIVANT À L'ADRESSE SUIVANTE:

Abonnement au Service d'amendements,  
Manuel de Législation sur le Transport aérien,  
a/s Services juridiques,  
Commission canadienne des transports,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0N9

Registration  
SOR/79-761 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-4 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

**SCHEDULE**

1. Paragraph 3(1)(f) of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

“(f) Class 6: Flying Club commercial air service, being a service that is operated from the base in Canada specified in the licence issued for that commercial air service and that provides flying training and recreational flying to members of a flying club incorporated as a non-profit organization;”

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

This amendment is to terminate the requirement that all operations of Class 6 flying club commercial air services be conducted inside Canada's borders and to replace it with the obligation that only the base of operations of such carriers be in Canada.

Enregistrement  
DORS/79-761 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AERONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-4 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie par les présentes, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

**ANNEXE**

1. L'alinéa 3(1)f) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) Classe 6: Service aérien commercial d'aéro-club, exploité à partir de la base située au Canada, spécifiée dans le permis délivré pour ce service, et qui assure l'entraînement au vol et le vol récréatif des membres d'un aéro-club constitué en association sans but lucratif;»

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

La présente modification vise à remplacer la disposition prescrivant que tous les services aériens commerciaux de la Classe 6 (aéro-club) doivent être exploités à l'intérieur des frontières canadiennes par l'obligation voulant que seule la base d'exploitation de ces transporteurs se trouve au Canada.



Registration  
SOR/79-762 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-5 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

SCHEDULE

1. Section 123 of the *Air Carrier Regulations* is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (p) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (q) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(r) in the case of a tariff filed by a Class 1, 2, 3, 8, 9-2 or 9-3 air carrier, an official descriptive title of each type of passenger fare, together with any trade name or abbreviation thereof intended to be used to designate that fare."

EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

This amendment is to alter the detailed list of the prescribed contents of air tariffs, so as to add to it further requirements, applicable only to certain specified classes of air carriers, concerning an official descriptive title of each type of passenger fare as well as any trade name used to designate that fare.

Enregistrement  
DORS/79-762 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-5 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie par les présentes, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

ANNEXE

1. L'article 123 du *Règlement sur les transporteurs aériens* est modifié par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa p), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa q) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

« r) dans le cas d'un tarif déposé par un transporteur aérien de Classe 1, 2, 3, 8, 9-2 ou 9-3, un titre descriptif officiel de chaque type de tarif-passagers, ainsi que tout nom commercial ou abréviation servant à le désigner. »

NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

La présente modification vise à changer la liste détaillée des éléments prescrits des tarifs aériens de manière à y ajouter d'autres exigences, applicables seulement à certaines classes particulières de transporteurs aériens, relativement au titre descriptif officiel de chaque type de tarif-passagers ainsi qu'à toute raison commerciale utilisée pour désigner ce tarif.

Registration  
SOR/79-763 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

# Air Carrier Regulations, amendment

C.T.C. 1979-6 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

## SCHEDULE

1. Subsection 58(1)<sup>1</sup> of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"58. (1) Subject to the condition referred to in section 68<sup>1</sup>

(a) where more than one ABC is operated under one contract, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under that contract may be returned on any return portion of an ABC operated under that contract; and

(b) where a charterer has more than one contract with an air carrier, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under one contract may be returned to his point of origin on any return portion of an ABC operated pursuant to any other contract between the same charterer and the same air carrier."

2. Section 68<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"68. Every contract shall contain the condition that return ABC transportation shall not commence earlier than on the sixth day after the date of departure from the point of origin."

3. Subsection 87(1)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"87. (1) Subject to the condition referred to in section 100<sup>1</sup>

(a) where more than one ABC (domestic) is operated under one contract, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC (domestic) under that contract may be returned on any return portion of an ABC (domestic) operated under that contract; and

(b) where a charterer has more than one contract with an air carrier, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC (domestic) under one contract may be returned to his point of origin on any ABC (domestic)

<sup>1</sup> as amended by SOR/78-691, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3594

Enregistrement  
DORS/79-763 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

# Règlement sur les transporteurs aériens— Modification

C.C.T. 1979-6 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

## ANNEXE

1. Le paragraphe 58(1)<sup>1</sup> du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«58. (1) Sous réserve de la condition énoncée à l'article 68<sup>1</sup>,

a) lorsque plus d'un vol d'ABC est exécuté en vertu d'un contrat, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC en vertu dudit contrat, peut être ramené dans le cadre de tout vol de retour d'un ABC exécuté en vertu de ce contrat; et

b) lorsqu'un affréteur passe plus d'un contrat avec un transporteur aérien, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC en vertu d'un contrat, peut être ramené au point d'origine dans le cadre d'un vol de retour d'un ABC exécuté en vertu de tout autre contrat passé entre l'affréteur et le transporteur aérien.»

2. L'article 68<sup>1</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«68. Tous les contrats doivent stipuler que le vol de retour de l'ABC ne peut commencer avant le sixième jour suivant la date de départ du point d'origine.»

3. Le paragraphe 87(1)<sup>1</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«87. (1) Sous réserve de la condition énoncée à l'article 100<sup>1</sup>,

a) lorsque plus d'un vol d'ABC (intérieur) est exécuté en vertu d'un contrat, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC (intérieur) en vertu dudit contrat, peut être ramené dans le cadre de tout vol de retour d'un ABC (intérieur) exécuté en vertu de ce contrat; et

b) lorsqu'un affréteur passe plus d'un contrat avec un transporteur aérien, un passager transporté au vol d'aller d'un ABC (intérieur) en vertu d'un contrat, peut être ramené au point d'origine dans le cadre d'un vol de retour

<sup>1</sup> modifié par DORS/78-691, *Gazette du Canada* Partie II, 1978, p. 3594

operated pursuant to any other contract between the same charterer and the same air carrier.”

4. Section 100<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“100. Every contract shall contain the condition that return ABC (domestic) transportation shall not commence earlier than on the sixth day after the date of departure from the point of origin.”

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

The amendments to subsections 58(1) and 87(1) by the addition of the new paragraph (b) provides, in respect of international and domestic ABC charters respectively, for a more flexible return of an ABC passenger. The passenger, by the amendment, would not be restricted to returning from the outgoing destination of the ABC charter on which he is travelling but may return from any other destination to which the same charterer is operating ABC's with the same air carrier.

The amendments to sections 68 and 100 are consequential to the above amendments and remove the words “from the outgoing destination” which now appears in the respective sections.

d'un ABC (intérieur) exécuté en vertu de tout autre contrat passé entre l'affréteur et le transporteur aérien.»

4. L'article 100<sup>1</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«100. Tous les contrats doivent stipuler que le vol de retour de l'ABC (intérieur) ne peut commencer avant le sixième jour suivant la date de départ du point d'origine.»

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

L'adjonction de l'alinéa b) aux paragraphes 58(1) et 87(1) relativement aux vols d'ABC intérieurs et internationaux, élargit les dispositions concernant le retour des passagers dans le cadre d'un ABC. Ceux-ci ne sont plus tenus de retourner à partir du point de destination à l'étranger du vol d'ABC; ils peuvent désormais partir de toute autre destination desservie par le même transporteur aérien avec lequel l'affréteur fait affaire dans le cadre des ABC.

Les modifications apportées aux articles 68 et 100 découlent des changements susmentionnés et visent à supprimer les mots «à partir du point de destination à l'étranger» qui y paraissent.

<sup>1</sup> as amended by SOR/78-691, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3594

<sup>1</sup> modifié par DORS/78-691, *Gazette du Canada* Partie II, 1978, p. 3594

Registration  
SOR/79-764 22 October, 1979

Enregistrement  
DORS/79-764 22 octobre 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AERONAUTIQUE

**Air Carrier Regulations, amendment**

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.T.C. 1979-7 AIR

C.C.T. 1979-7 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

Ottawa, le 19 octobre 1979

**SCHEDULE**

**ANNEXE**

1. Subsection 19(1) of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 19(1) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"19. (1) Subject to subsection (2), a Canadian air carrier licensed to operate charter commercial air services may, not less than 30 days prior to the commencement of a common purpose charter within Canada, apply to the Committee for authority to operate that charter, and sections 23, 24 and 32 to 38 apply to the application for, and the operation of, that charter subject to such modifications as the circumstances require."

«19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les transporteurs aériens canadiens titulaires de permis d'exploitation de services aériens commerciaux d'affrètement peuvent demander au Comité, au moins 30 jours avant le début d'un affrètement à but commun, l'autorisation d'exploiter cet affrètement à but commun au Canada, et les articles 23, 24 et 32 à 38 s'appliquent à leur demande ainsi qu'à l'exploitation de cet affrètement, sous réserve de toutes modifications que peuvent exiger les circonstances.»

2. Subparagraphs 24 (2)(b)(iii) and (iv) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

2. Les sous-alinéas 24 (2)b(iii) et (iv) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(iii) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, that each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least forty seats,  
(iv) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, that one charterer charts the entire capacity of the aircraft, and  
(v) that the portion of the deposit referred to in paragraph 63(1)(g) be paid; and"

«(iii) lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, que chaque affréteur et chaque affréteur d'origine étrangère ne louent au moins quarante places,  
(iv) lorsque la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, qu'un seul affréteur affrète la capacité entière de l'aéronef, et  
(v) que la partie de l'acompte visée à l'alinéa 63(1)g soit payée; et»

3. Subsection 34(1) of the said Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by revoking paragraph (b) thereof and by substituting the following therefor:

3. Le paragraphe 34(1) dudit règlement est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa a), et par l'abrogation de l'alinéa b) qui est remplacé par ce qui suit:

"(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, each charterer contracts for at least forty seats; and  
(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, one charterer charts the entire capacity of the aircraft."

«b) que, lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, chaque affréteur ne loue au moins quarante places; et  
c) que, lorsque la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, un seul affréteur ne loue la capacité entière de l'aéronef.»

4. Paragraph 36(3)(c) of the said Regulations is revoked.

4. L'alinéa 36(3)c) dudit règlement est abrogé.



5. (1) Paragraphs (a) and (b) of the definition "advance booking charter" or "ABC" in section 54<sup>1</sup> of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(a) one charterer, all the charterers or a combination of charterers and foreign origin charterers contract for the full capacity of the aircraft,

(b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least forty seats for hire to the public, and

(c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft;"

(2) Section 54<sup>1</sup> of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after the definition "contract", the following definitions:

"foreign origin charterer" means a person who has entered into an arrangement with an air carrier to provide, on an ABC, return charter air transportation of the advance booking type originating in a foreign country and destined to Canada;"

(3) Section 54<sup>1</sup> of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after the definition "foreign origin charterer", the following definition:

"foreign origin passenger" means a person who is eligible under this Division and Division VIII to be carried on an ABC;"

6. The heading preceding section 56 and section 56 of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

*"Contracting For Aircraft Capacity"*

56. (1) No air carrier shall operate an ABC unless

(a) the full capacity of the aircraft is chartered by one or more charterers or a combination of charterers and foreign origin charterers;

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, each charterer and each foreign origin charterer contracts for at least forty seats for hire to the public; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, one charterer charters the entire capacity of the aircraft.

(2) Subject to subsection (1) and section 69<sup>1</sup>, the arrangement between an air carrier and a foreign origin charterer to provide return charter air transportation of the advance booking type to foreign origin passengers on an ABC, and the terms and conditions applicable to the carriage of those foreign origin passengers shall be governed by the provisions of Division VIII."

5. (1) Les alinéas a) et b) de la définition d'«affrètement à réservation anticipée» ou «ABC» à l'article 54<sup>1</sup> dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«a) un affréteur, tous les affréteurs ou, selon le cas, les affréteurs et les affréteurs d'origine étrangère ensemble louent la capacité entière de l'aéronef,

b) lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, chaque affréteur et chaque affréteur d'origine étrangère loue au moins quarante places pour ensuite les offrir au public, et

c) lorsque la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, un seul affréteur affrète la capacité entière de l'aéronef;»

(2) L'article 54<sup>1</sup> dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après la définition d'«affréteur», de la définition suivante:

«affréteur d'origine étrangère» désigne une personne qui a conclu un arrangement avec un transporteur aérien aux termes duquel celui-ci assurera, dans le cadre d'un vol d'ABC, le vol de retour de l'affrètement à réservation anticipée, en provenance d'un pays étranger, à destination du Canada;»

(3) L'article 54<sup>1</sup> dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après la définition de «passager», de la définition suivante:

«passager d'origine étrangère» désigne une personne qui, selon la présente Section et la Section VIII, a le droit de se faire transporter aux termes d'un ABC;»

6. La rubrique qui précède l'article 56 ainsi que l'article 56 dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Location de la capacité d'un aéronef»*

56. (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'ABC à moins que

a) la capacité entière de l'aéronef ne soit affrétée par un ou plusieurs affréteurs ou conjointement par des affréteurs et des affréteurs d'origine étrangère;

b) lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, chaque affréteur et chaque affréteur d'origine étrangère ne louent au moins quarante places pour les offrir au public; et

c) lorsque la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, un seul affréteur n'affrète la capacité entière de l'aéronef.

(2) Sous réserve du paragraphe (1) et de l'article 69<sup>1</sup>, l'arrangement conclu entre un transporteur aérien et un affréteur d'origine étrangère prévoyant le retour des passagers d'origine étrangère dans le cadre d'un vol d'affrètement à réservation anticipée, et les modalités applicables au transport de ces passagers d'origine étrangère sont assujettis aux dispositions de la Section VIII.»

<sup>1</sup>as amended by SOR/78-691, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3594

<sup>1</sup> modifié par DORS/78-691, *Gazette du Canada* Partie II, 1978, p. 3594



7. Section 69<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"69.<sup>1</sup> Subject to subsections 70(8) and (9), every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on its ABC's:

- (a) passengers whose names appear on the list filed pursuant to paragraph 64(d)<sup>1</sup>;
- (b) foreign origin passengers whose last names and initials were included in the notification sent to the Secretary pursuant to subparagraph 80(2)(c)(vii);
- (c) where the rules and regulations of the country of origin permit additions to the passenger list of charters of the advance booking type after the notification required by paragraph 80(2)(c) has been sent to the Secretary, foreign origin passengers whose last names and initials are shown on the list submitted to the airport authorities pursuant to paragraph 80(2)(e);
- (d) persons permitted to be transported free of charge under paragraph 65(1)(c)<sup>1</sup>; and
- (e) foreign origin passengers permitted to be transported free of charge by the rules and regulations of the foreign country."

8. Subsections 81(2) and (3) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(2) Except as permitted by Division VII, no Canadian air carrier operating an outgoing or the return portion of a fourth freedom charter in any charter category from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft engaged in either of those portions of the charter to any person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a fourth freedom charter in the same charter category.

(3) Except as permitted by Division VII, no foreign air carrier operating an outgoing or the return portion of a third freedom charter in any charter category from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft engaged in either of those portions of the charter to any person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a third freedom charter in the same charter category."

9. Paragraph (b) of the definition "advance booking charter (domestic)" or "ABC (domestic)" in section 83 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

- "(b) if the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, each charterer contracts for at least forty seats for hire to the public, and
- (c) if the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, one charterer charts the entire capacity of the aircraft;"

10. Section 85 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

7. L'article 69<sup>1</sup> dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«69.<sup>1</sup> Sous réserve des paragraphes 70(8) et (9), les transporteurs aériens doivent s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées dans le cadre de leur vol d'ABC:

- a) les passagers inscrits sur la liste déposée conformément à l'alinéa 64d)<sup>1</sup>;
- b) les noms de famille et les initiales des passagers d'origine étrangère inscrits sur l'avis donné au Secrétaire conformément au sous-alinéa 80(2)c)(vii);
- c) les passagers d'origine étrangère inscrits sur la liste soumise aux autorités aéroportuaires conformément à l'alinéa 80(2)e), lorsque les règles et règlements du pays d'origine autorisent des rajouts à la liste de passagers pour les affrètements à réservation anticipée après avis donné au Secrétaire conformément à l'alinéa 80(2)c);
- d) les personnes autorisées à être transportées gratuitement en vertu de l'alinéa 65(1)c)<sup>1</sup>; et
- e) les passagers d'origine étrangère autorisés à être transportés gratuitement selon les règles et règlements du pays d'origine.»

8. Les paragraphes 81(2) et (3) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Sauf lorsque autorisé en vertu de la Section VII, il est interdit à un transporteur aérien canadien effectuant, à partir d'un point situé au Canada, le vol d'aller ou le vol de retour d'un affrètement en quatrième liberté appartenant à une catégorie quelconque d'affrètement, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour le vol d'aller ou le vol de retour de cet affrètement à toute personne qui n'a pas été amenée au Canada par ce transporteur aérien au cours du vol de retour d'un affrètement en quatrième liberté appartenant à la même catégorie d'affrètement.

(3) Sauf lorsque autorisé en vertu de la Section VII, il est interdit à un transporteur aérien étranger effectuant, à partir d'un point situé au Canada, le vol d'aller ou le vol de retour d'un affrètement en troisième liberté d'une catégorie quelconque d'affrètement, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour le vol d'aller ou le vol de retour de cet affrètement à toute personne qui n'a pas été amenée au Canada par ce transporteur aérien au cours du vol de retour d'un affrètement en troisième liberté appartenant à la même catégorie d'affrètement.»

9. L'alinéa b) de la définition d'«affrètement à réservation anticipée (intérieur)» ou «ABC (intérieur)» à l'article 83 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

- «b) dans le cas où la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, chaque affréteur loue au moins quarante places pour les offrir au public, et
- c) dans le cas où la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, un seul affréteur loue la capacité entière de l'aéronef;»

10. L'article 85 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

<sup>1</sup> as amended by SOR/78-691, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3594

<sup>1</sup> modifié par DORS/78-691, *Gazette du Canada* Partie II, 1978, p. 3594

"85. No air carrier shall operate an ABC (domestic) unless

- (a) the full capacity of the aircraft is chartered;
- (b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least forty passenger seats, each charterer contracts for at least forty seats; and
- (c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than forty passenger seats, one charterer charts the entire capacity of the aircraft."

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

These amendments allow the carriage of Common Purpose Charters (CPC's), Advance Booking Charters (ABC's) and Advance Booking Charters domestic (ABC's domestic) on aircraft with fewer than forty seats and permit the comingling of Canadian origin and foreign origin passengers on international ABC flights.

\*85. Il est interdit à un transporteur aérien d'exécuter un vol d'ABC (intérieur) à moins que

- a) la capacité entière de l'aéronef ne soit affrétée;
- b) lorsque la capacité de l'aéronef est d'au moins quarante passagers assis, chaque affrèteur ne loue au moins quarante places; et
- c) lorsque la capacité de l'aéronef est de moins de quarante passagers assis, un seul affrèteur n'affrète la capacité entière de l'aéronef.\*

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Ces modifications visent à permettre l'exécution d'affrètements à but commun, d'affrètements avec réservation anticipée ainsi que d'affrètements avec réservation anticipée (intérieurs), au moyen d'avions contenant moins de quarante sièges. Elles visent également à autoriser le transport, à bord du même avion de passagers dont le premier point de départ est au Canada d'autres dont le premier point de départ est à l'étranger, dans le cadre de vols d'affrètements avec réservation anticipée.

Registration

SOR/79-765 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-8 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

SCHEDULE

1. Subsections 112(5) to (7) of the *Air Carrier Regulations* are revoked.

2. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 120 thereof, the following section:

"120.1 (1) In this Part, "statutory notice" means the applicable period of notice prescribed by subsection (2).

(2) Tariffs shall be filed to become effective on not less than thirty days notice, except in the following cases:

(a) in the case of a tariff that is

(i) filed by a Class 1, Class 2 or Class 3 air carrier in respect of any additional service authorized,

(ii) filed to publish tolls for an additional aircraft to be operated in Class 9-4 service or to cancel tolls for an aircraft to be withdrawn from a Class 4 or a Class 9-4 service, or

(iii) issued on a direction or order of the Committee, the period of notice shall be one day; and

(b) in the case of a tariff that is applicable

(i) between points in Canada and filed by Level I and II air carriers and charter carriers operating Group F or larger aircraft as defined in these Regulations, and

(ii) between points in Canada and points outside Canada unless otherwise specifically provided in an Air Service Bilateral Agreement between Canada and the foreign country or otherwise specifically established elsewhere in these Regulations,

the period of notice shall be forty-five days.

(3) Statutory notice shall not commence until a tariff or amendment is received by the Committee, and the mailing thereof does not constitute receipt by the Committee for the purpose of this Part."

Enregistrement

DORS/79-765 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AERONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-8 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

ANNEXE

1. Les paragraphes 112(5) à (7) du *Règlement sur les transporteurs aériens* sont abrogés.

2. Ledit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après l'article 120, de ce qui suit:

«120.1 (1) Dans la présente partie, «avis réglementaire» désigne le préavis visé au paragraphe (2).

(2) Les tarifs doivent être déposés; le préavis requis est d'au moins trente jours avant la date prévue d'entrée en vigueur, sauf

a) dans le cas des tarifs

(i) visant un service supplémentaire autorisé et déposés par un transporteur aérien de classe 1, 2 ou 3,

(ii) déposés en vue de la publication des taux applicables à un appareil supplémentaire destiné à un service de la classe 9-4 ou en vue de l'annulation des taux applicables à un appareil qui doit être retiré d'un service de classe 4 ou 9-4, ou

(iii) publiés selon une directive ou une ordonnance du Comité,

où le préavis requis est d'une journée; et

b) dans le cas des tarifs applicables

(i) aux vols entre des points situés au Canada, et déposés par des transporteurs aériens de niveaux I et II et par des exploitants d'affrètement utilisant des aéronefs du groupe F ou d'un groupe supérieur au sens du présent règlement, et

(ii) aux vols des points situés au Canada et à l'extérieur du Canada, sauf disposition contraire du présent règlement ou d'un accord bilatéral relatif aux services aériens conclu entre le Canada et un pays étranger,

où le préavis requis est de quarante-cinq jours.

(3) Aux fins de la présente partie, l'avis réglementaire entre en vigueur à la date où le Comité reçoit le tarif ou la modification et non à la date de leur mise à la poste.»

EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

This amendment amends the requirements concerning the filing of tariffs and the tolls to be charged in them.

NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Cette modification vise à modifier les exigences concernant le dépôt de tarifs et les taux imposés.



Registration  
SOR/79-766 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

**Air Carrier Regulations, amendment**

C.T.C. 1979-9 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

SCHEDULE

1. Paragraph 63(1)(e) of the *Air Carrier Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

“(e) the price per seat applicable to the ABC transportation;”

2. Subparagraph 64(a)(i) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“(i) he has collected from his intended passengers the deposits of ten per cent of the price per seat applicable to the ABC transportation and that such deposits are not refundable except as stated in paragraph 63(1)(g), and”

3. All that portion of paragraph 65(1)(a) preceding subparagraph (i) thereof is revoked and the following substituted therefor:

“(a) subject to paragraphs (b) and (c), the price per seat applicable to the ABC transportation shall be set by the charterer at not less than the sum of”

EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)*

The amendments are housekeeping amendments only in that they regularize the different expressions used in referring to the “price per seat” of an ABC.

Enregistrement  
DORS/79-766 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AERONAUTIQUE

**Règlement sur les transporteurs aériens—  
Modification**

C.C.T. 1979-9 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

ANNEXE

1. L'alinéa 63(1)e) du *Règlement sur les transporteurs aériens* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) le prix par place applicable au vol d'ABC;»

2. Le sous-alinéa 64a)(i) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) qu'il a reçu des passagers inscrits un acompte de dix pour cent du prix par place applicable au vol d'ABC et que cet acompte n'est remboursable que dans le cas prévu à l'alinéa 63(1)g), et»

3. La partie de l'alinéa 65(1)a) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) sous réserve des alinéas b) et c), le prix par place applicable au vol d'ABC fixé par l'affrèteur ne peut être inférieur à la somme:»

NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)*

Cette modification ne vise qu'à uniformiser dans le règlement les diverses expressions qualifiant le «prix par place» des vols d'ABC.



Registration  
SOR/79-767 22 October, 1979

NATIONAL TRANSPORTATION ACT  
AERONAUTICS ACT

### Air Carrier Regulations, amendment

C.T.C. 1979-10 AIR

The Canadian Transport Commission, pursuant to section 63 of the National Transportation Act and section 14 of the Aeronautics Act, hereby amends, in accordance with the schedule hereto, the Air Carrier Regulations, C.R.C., c. 3.

Dated at Ottawa, this 19th day of October, 1979

#### SCHEDULE

1. Section 112 of the *Air Carrier Regulations* is amended by adding thereto the following subsection:

“(12) Notwithstanding subsection (11), the *Class 4 Positioning Charges Regulations*<sup>1</sup> and any condition to the contrary contained in its Class 4 licence, an air carrier licensed to provide Class 4 charter commercial air services in Group A, B or C may, without the prior approval of the Committee, charter aircraft in Group A, B or C to a person who obtains payment for traffic carried at a toll per unit, if

- (a) that person operates a courier service;
- (b) the chartered aircraft is used for the transportation solely of
  - (i) cash, precious metals, negotiable instruments, bank documents or other similar items except letters within the meaning of section 8 of the *Post Office Act*,
  - (ii) medical supplies, or
  - (iii) small machine parts;
- (c) no individual package carried on the chartered aircraft exceeds 50 kg in weight; and
- (d) the person has contracted to provide door-to-door transportation on an overnight basis or shorter delivery time of the shipment of goods, including surface transportation, at both the point of origin and the point of destination.”

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment establishes new tariff rules under which Class 4 air carriers may charter small aircraft to persons operating air courier services.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 73

Enregistrement  
DORS/79-767 22 octobre 1979

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS  
LOI SUR L'AERONAUTIQUE

### Règlement sur les transporteurs aériens— Modification

C.C.T. 1979-10 AIR

En vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports et de l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, la Commission canadienne des transports modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les transporteurs aériens, C.R.C., c. 3.

Ottawa, le 19 octobre 1979

#### ANNEXE

1. L'article 112 du *Règlement sur les transporteurs aériens* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(12) Nonobstant le paragraphe (11), le *Règlement sur les taxes de mise en place (classe 4)*<sup>1</sup> et toute condition contraire énoncée dans son permis de la classe 4, un transporteur aérien autorisé à assurer un service aérien commercial d'affrètement (classe 4), au moyen d'aéronefs des groupes A, B ou C peut, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation du Comité, affréter un aéronef qui fait partie de ces groupes à une personne qui se fait rémunérer pour le transport à un taux unitaire, si

- a) cette personne exploite un service de courrier;
- b) l'aéronef affrété n'est utilisé qu'aux fins suivantes:
  - (i) le transport d'argent en espèces, de métaux précieux, d'effets de commerce, de documents bancaires ou d'autres effets de même nature, sauf le transport de lettres au sens de l'article 8 de la *Loi sur les postes*,
  - (ii) le transport de fournitures médicales, ou
  - (iii) le transport de petites pièces de machine;
- c) le poids de tout colis transporté dans un aéronef affrété ne dépasse pas 50 kg; et
- d) cette personne a passé un contrat de transport de porte-à-porte la nuit ou de livraison plus rapide d'effets, y compris le transport de surface aux points d'origine et de destination.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification établit de nouvelles règles tarifaires en vertu desquelles les transporteurs aériens de classe 4 peuvent affréter de petits aéronefs à certaines personnes qui exploitent un service du courrier aérien.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 73







TO KEEP YOUR COPY OF THE HANDBOOK UP-TO-DATE,  
PLEASE SUBSCRIBE TO THE AMENDMENT SERVICE BY  
MAILING THE CARD BELOW TO THE CANADIAN  
TRANSPORT COMMISSION.

SI VOUS DESIREZ GARDER VOTRE COPIE DU MANUEL  
A JOUR, VEUILLEZ VOUS ABONNER AU SERVICE  
D'AMENDEMENTS EN ENVOYANT LA CARTE CI-DESSOUS  
A LA COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS.

HANDBOOK OF AIR TRANSPORT LEGISLATION  
MANUEL DE LEGISLATION SUR LE TRANSPORT AERIEN

AMENDMENT SERVICE SUBSCRIPTION  
ABONNEMENT AU SERVICE D'AMENDEMENTS

NAME

NOM \_\_\_\_\_

TITLE

POSTE \_\_\_\_\_

ORGANIZATION

ORGANISME \_\_\_\_\_

ADDRESS

ADRESSE \_\_\_\_\_



LEGAL SERVICES  
SERVICES JURIDIQUES

CANADIAN TRANSPORT COMMISSION  
COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

OTTAWA, CANADA

K1A 0N9

